叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000001

2. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000002

3. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000003

4. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000004

5. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000005

6. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000006

7. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000007

8. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000008

9. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000009

10. 山姆的机会，以及他如何改善了它(sam's Chance, And How He Improved It) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

['sæmz] [tʃæns]
SAM'S CHANCE
山姆的 机会

山姆的机会

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː]
And How He Improved It
和 如何 他 改进 它

以及他是如何改进它的

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Horatio Alger , Jr .
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['sæmz] [tʃæns] .
SAM'S CHANCE .
山姆的 机会 .

山姆的机会。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['sæmz] [nuː] [kloʊðz] .
CHAPTER I . — SAM'S NEW CLOTHES .
章 我 . — 山姆的 新的 衣服 .

第一章——山姆的新衣服。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— ['sæmz] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] ['bɪznəs] .
— SAM'S FIRST DAY IN BUSINESS .
— 山姆的 第一的 天 在 商业 .

——山姆的第一天上班。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— [sæm] [faindz] [ə; eɪ] [ruːm] .
— SAM FINDS A ROOM .
— 萨姆 发现 一个 房间 .

——山姆找到了一间房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] .
CHAPTER IV . — FIRST LESSONS .
章 第四 . — 第一的 课程 .

第四章——第一课。

['tʃæptər] [viː] . — ['sæmz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
CHAPTER V . — SAM'S FINANCES .
章 V . — 山姆的 财政 .

第五章——山姆的财务状况。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . —
CHAPTER VI . —
章 六年级 . —

第六章——

['sæmz] [lʌk] .
SAM'S LUCK .
山姆的 运气 .

山姆的运气。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [rɪ'wɔːrd] .
— TWENTY - FIVE DOLLARS REWARD .
— 二十 - 五 美元 报酬 .

— 奖励二十五美元。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstək(ə)l] .
— AN UNEXPECTED OBSTACLE .
— 一个 意外 障碍 .

— 意想不到的障碍。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
— RESTORING THE RING .
— 恢复 这 戒指 .

— 修复戒指。

['tʃæptər] [eks] . — ['sæmz] [ɪn'vestmənt] .
CHAPTER X . — SAM'S INVESTMENT .
章 X . — 山姆的 投资 .

第十章——山姆的投资。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

— ['henri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
— HENRY BECOMES A MERCHANT .
— 亨利 变成 一个 商人 .

— 亨利成为了一名商人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [haʊ] [sæm][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
— HOW SAM SUCCEEDED .
— 如何 萨姆 成功了 .

— 山姆是如何成功的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— ['hɛnriːz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
— HENRY'S GOOD FORTUNE .
— 亨利的 好的 财富 .

——亨利的幸运。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [bʊk] .
— THE SAVINGS BANK BOOK .
— 这 节省 银行 书 .

— 储蓄银行存折。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [sæm][ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
— SAM IS FOUND OUT .
— 萨姆 是 成立 出去 .

— 山姆的秘密被揭穿了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [sæm] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
— SAM LOSES HIS PLACE .
— 萨姆 失败 他的 地方 .

— 山姆失去了他的位置。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [tɪm] [ɪz] [ʌnˈmæskt] .
— TIM IS UNMASKED .
— 蒂姆 是 揭开面纱 .

— 蒂姆的真面目被揭穿了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] .
— THE FALL RIVER BOAT .
— 这 落下 河 船 .

— 秋河船。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidənsiz] .
— MUTUAL CONFIDENCES .
— 相互的 秘密 .

— 相互信任。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .
— TOO LATE FOR THE TRAIN .
— 也 晚的 为了 这 火车 .

——赶不上火车了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
— ARRIVED IN BOSTON .
— 到达的 在 波士顿 .

— 抵达波士顿。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [fɜːrst] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
— FIRST EXPERIENCES IN BOSTON .
— 第一的 经历 在 波士顿 .

— 初次到波士顿的经历。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [sæm] [faindz] [ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] .
— SAM FINDS A ROOMMATE .
— 萨姆 发现 一个 室友 .

— 山姆找到了室友。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] .
— AN UNPLEASANT SURPRISE .
— 一个 令人不快的 惊喜 .

——一个令人不快的意外。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [ɪn] [pər'suːt] [ɑːp][ə; eɪ] [pleɪs] .
— IN PURSUIT OP A PLACE .
— 在 追逐 楼主 一个 地方 .

— 追寻某个地方。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] [ə'gen] .
— ABNER BLODGETT AGAIN .
— 阿布纳 布洛杰特 再次 .

——阿布纳·布洛杰特又来了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [sæm] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [sə'saɪəti] .
— SAM IS INITIATED INTO A COLLEGE SOCIETY .
— 萨姆 是 启动 进入 一个 大学 社会 .

— SAM 加入了一个大学社团。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— ['braʊnz] [plæn] .
— BROWN'S PLAN .
— 布朗的 计划 .

——布朗的计划。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— ['ɑːrθər] [braʊn] .
— ARTHUR BROWN .
— 亚瑟 棕色的 .

——亚瑟·布朗。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

— [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
— HOW IT WAS ARRANGED .
— 如何 它 曾是 安排 .

— 安排方式。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
— TWO YEARS LATER .
一 二 年 之后 .

两年后。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [kən'kluːʒ(ə)n] .
— CONCLUSION .
一 结论 .

结论。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" ['sæmz] [tʃæns] " [ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] " [jʌŋ] ['aʊtlɔː] ,
" Sam's Chance " is a sequel to the " Young Outlaw ,
" 山姆的 机会 " 是 一个 续集 到 这 " 年轻的 取缔 ,

《萨姆的机会》是《年轻的亡命之徒》的续集，

" [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['grædʒuəl] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]
" and is designed to illustrate the gradual steps by which that young man was
" 和 是 设计 到 阐明 这 逐渐地 步骤 经过 哪个 那 年轻的 男人 曾是
[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts] ,
induced to give up his bad habits ,
诱导 到 给 向上 他的 坏的 习惯 ,

旨在说明引导这位年轻人逐步戒除不良习惯的过程。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'teinz] .
and deserve that prosperity which he finally attains .
和 应得 那 繁荣 哪个 他 最后 达到 .

他最终获得的繁荣是他应得的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [kən'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri]
The writer confesses to have experienced some embarrassment in writing this story
这 作家 坦白 到 有 经验丰富的 一些 尴尬 在 写作 这 故事
.
:
.

作者坦言，在创作这个故事的过程中，他感到有些尴尬。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['raɪtər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][æt; ət] [kə'mænd] [ɪk'spiːdiːənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fraʊnz] [ʌv; əv]
The story writer always has at command expedients by which the frowns of
这 故事 作家 总是 有 在 命令 权宜之计 经过 哪个 这 皱眉 的
['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] ,
fortune may be turned into sunshine ,
财富 可能 是 转向 进入 阳光 ,

故事作者总有办法化解厄运，让命运的阴霾变成阳光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌpɑːsə'bɪləti] ;
and this without violating probability , or , at any rate , possibility ;
和 这 没有 违反 可能性 , 或者 , 在 任何 速度 , 可能性 ;

而且这并没有违反概率，或者至少没有违反可能性；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɝˈɪrz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [men] [ə'test]

for	the	careers	of	many	of	our	most	eminent	and	successful	men	attest
为了	这	职业生涯	的	许多	的	我们的	最多	杰出	和	成功的	男人	证明

[ðæt] [truːθ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] - [taɪmz] ['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

that	truth	is	often	-	times	stranger	than	fiction	.
那	真相	是	经常	-	时代	陌生人	比	小说	.

许多杰出成功人士的职业生涯证明，现实往往比小说更离奇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] [fɔːlts] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ɪn]

But	to	cure	a	boy	of	radical	faults	is	almost	as	difficult	in	fiction	as	in
但	到	治愈	一个	男生	的	激进的	故障	是	几乎	作为	难的	在	小说	作为	在

['riːəl] [laɪf] .

real	life	.
真实的	生活	.

但是，在小说中，要治愈一个男孩的根本性缺陷几乎和在现实生活中一样困难。

['weðər] [ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['sæmz] [ˌrefər'meɪʃn] [wɜːr; wər] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ðæt]

Whether	the	influences	which	led	to	Sam's	reformation	were	adequate	to	that
无论	这	影响	哪个	引领	到	山姆的	改革	是	足够的	到	那

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

导致山姆改过自新的各种因素是否足以促成这一结果，

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdər] .

must	be	decided	by	the	critical	reader	.
必须	是	决定	经过	这	批判的	读者	.

这必须由具有批判性思维的读者来判断。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

The	author	may	,	at	any	rate	,
这	作者	可能	,	在	任何	速度	,

无论如何，作者可能

['ventʃər] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['sæmz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst]

venture	to	congratulate	Sam's	friends	that	he	is	now	more	worthy	of	their	interest
风险投资	到	祝贺	山姆的	朋友们	那	他	是	现在	更多的	值得	的	他们的	兴趣

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [jʌŋ] ['aʊtlɔː]

and	regard	than	in	the	years	when	he	was	known	as	the	"	Young	Outlaw
和	看待	比	在	这	年	什么时候	他	曾是	已知	作为	这	"	年轻的	取缔

.

:
.

我斗胆祝贺萨姆的朋友们，他现在比当年被称为“年轻的亡命之徒”时更值得他们的关注和尊重。

" ['sæmz] [tʃæns] .

"	SAM'S	CHANCE	.
"	山姆的	机会	.

“山姆的机会。”

['tʃæptər] [aɪ] . — ['sæmz] [nuː] [kloʊðz] .

CHAPTER	I	.	—	SAM'S	NEW	CLOTHES	.
章	我	.	—	山姆的	新的	衣服	.

第一章——山姆的新衣服。

" [ɪf] [aɪm]['gɔɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ɑːfɪs] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [nuː] , " [θɔːt] [sæm]

"	If	I'm	goin	'	into	a	office	I'll	have	to	buy	some	new	clo'es	,	"	thought	Sam
"	如果	我是	去	-	进入	一个	办公室	患病的	有	到	买	一些	新的	衣橱	,	"	想法	山姆

['bɑːrkər] .

Barker	.
巴克	.

“如果我要去办公室上班，我就得买些新衣服了，”萨姆·巴克心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [huː] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

He	was	a	boy	of	fifteen	,	who	,	for	three	years	,
他	曾是	一个	男生	的	十五	,	WHO	,	为了	三	年	,

他当时十五岁，三年来，

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

had	been	drifting	about	the	streets	of	New	York	,	getting	his	living	as	he
有	到过	漂流	关于	这	街道	的	新的	约克	,	获得	他的	活的	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

他一直在纽约街头游荡，靠打零工维持生计；

[naʊ] ['blækɪŋ] [buːts] , [naʊ] ['selɪŋ] ['pepərz] , [naʊ] ['kæriɪŋ] ['bʌndlz] — " ['evriθɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] ,

now	blacking	boots	,	now	selling	papers	,	now	carrying	bundles	—	"	everything	by	turns	,
现在	黑化	靴子	,	现在	销售	文件	,	现在	携带	捆绑	—	"	一切	经过	转弯	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɔːŋ] .

and	nothing	long	.
和	没有什么	长的	.

一会儿擦鞋油，一会儿卖报纸，一会儿扛捆东西——“什么都做，没有哪一项是长期的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	He	was	not	a	model	boy	,	as	those	who	have	read	his	early	history	,
"	他	曾是	不是	一个	模型	男生	,	作为	那些	WHO	有	读	他的	早期的	历史	,

“他并非模范男孩，那些读过他早年经历的人都知道这一点。”

[ɪn] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] , " [ɑːr; ər] [ə'wer] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

in	"	The	Young	Outlaw	,	"	are	aware	;	but	,	on	the	other	hand	,	he	was	not
在	"	这	年轻的	取缔	,	"	是	意识到的	;	但	,	在	这	其他	手	,	他	曾是	不是

[ɪk'striːmli] [bæd] .

extremely	bad	.
极其	坏的	.

在《少年亡命之徒》中，他表现出色；但另一方面，他的表现也并非极其糟糕。

[hiː; hi] [laɪkt] [fʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['mɪstʃɪf] ;

He	liked	fun	,	even	if	it	involved	mischief	;
他	喜欢	乐趣	,	甚至	如果	它	涉及	恶作剧	;

他喜欢玩乐，即使这意味着恶作剧；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['strɪktli] ['truːθfl] [nɔːr] ['ɑːnɪst] .

and	he	could	not	be	called	strictly	truthful	nor	honest	.
和	他	可以	不是	是	称为	严格	真实	也不	诚实的	.

他既不能算是诚实守信的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wɑːntənli] ['ɪndʒər][ɔːr] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɔɪ] ,

But	he	would	not	wantonly	injure	or	tyrannize	over	a	smaller	boy	,
但	他	会	不是	肆意妄为	损伤	或者	暴政	超过	一个	较小的	男生	,

但他不会肆意伤害或欺凌一个年纪较小的男孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [mə'lɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	there	was	nothing	mean	or	malicious	about	him	.
和	那里	曾是	没有什么	意思是	或者	恶意	关于	他	.

他为人并不卑鄙或恶毒。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

Still	he	was	hardly	the	sort	of	boy	a	merchant	would	be	likely	to	select
仍然	他	曾是	几乎	这	种类	的	男生	一个	商人	会	是	可能	到	选择

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

as	an	office	boy	,
作为	一个	办公室	男生	,

但他绝不是商人会挑选来做办公室助理的那种男孩。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

and	but	for	a	lucky	chance	Sam	would	have	been	compelled	to	remain	a
和	但	为了	一个	幸运的	机会	山姆	会	有	到过	被迫	到	保持	一个

['buːtˌblæk] [ɔːr] ['nuːzˌbɔɪ] .

bootblack	or	newsboy	.
擦鞋匠	或者	报童	.

如果不是幸运之神眷顾，山姆恐怕只能继续做擦鞋童或报童了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

One	day	he	found	,	in	an	uptown	street	,	a	little	boy	,
一	天	他	成立	,	在	一个	上城区	街道	,	一个	小的	男生	,

有一天，他在市中心的一条街上发现了一个小男孩，

[huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ænd; ənd] , [ˌæsə'teɪn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

who	had	strayed	away	from	his	nurse	,	and	,	ascertaining	where	he	lived	,
WHO	有	迷路了	离开	从	他的	护士	,	和	,	确定	在哪里	他	居住地	,

他曾与保姆走散，于是，在查明他的住处后，

[rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['perənts] .

restored	him	to	his	anxious	parents	.
恢复	他	到	他的	焦虑的	父母	.

把他送回了焦急的父母身边。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði]

For	this	good	deed	he	was	rewarded	by	a	gift	of	five	dollars	and	the
为了	这	好的	契据	他	曾是	奖励	经过	一个	礼物	的	五	美元	和	这

['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] ,

offer	of	a	position	as	errand	boy	,
提供	的	一个	位置	作为	差事	男生	,

他因这件善事获得了五美元的奖励，并被安排做一名跑腿的。

[æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

at	five	dollars	a	week	.
在	五	美元	一个	星期	.

每周五美元。

[sæm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər]

Sam	decided	that	he	must	have	some	new	clothes	before	he	could	enter
山姆	决定	那	他	必须	有	一些	新的	衣服	前	他	可以	进入

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

upon	his	place	.
之上	他的	地方	.

山姆决定，在进入他的住处之前，他必须得买些新衣服。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iːkwəli]

At	present	his	costume	consisted	of	a	ragged	shirt	,	and	a	pair	of	equally
在	展示	他的	戏服	由……组成	的	一个	破烂不堪	衬衫	,	和	一个	一对	的	同样地

['rægɪd] [ˌpæntə'luːnz] .

ragged	pantaloons	.
破烂不堪	灯笼裤	.

目前他的穿着包括一件破旧的衬衫和一条同样破旧的裤子。

[bəuθ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [nɑːt]['oʊnli]

Both	were	of	unknown	antiquity	,	and	had	done	faithful	service	,	not	only
两个都	是	的	未知	古代	,	和	有	完毕	忠实	服务	,	不是	仅有的

[tuː; tə][sæm] ,

to	Sam	,
到	山姆	,

两者的年代均已不可考，而且都曾忠诚地为他人服务，不仅对山姆如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['oʊnər] .

but	to	a	former	owner	.
但	到	一个	以前的	所有者	.

但归原所有者所有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['duːti] .

It	was	quite	time	they	were	released	from	duty	.
它	曾是	相当	时间	他们	是	发布	从	责任	.

他们早就该卸任了。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [maɪt] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['meni] [æn; ən]

To	buy	a	complete	outfit	with	five	dollars	might	have	puzzled	many	an
到	买	一个	完全的	全套服装	和	五	美元	可能	有	困惑	许多	一个

['eɪb(ə)l] [ˌfɪnən'sɪr] .

able	financier	.
有能力的	金融家	.

用五美元买到一整套衣服，可能会让许多精明的金融家感到困惑。

[bʌt; bət][sæm] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

But	Sam	knew	just	where	to	go	.
但	山姆	知道	只是	在哪里	到	去	.

但萨姆知道该往哪里走。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['bækstər] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]

Somewhere	in	the	neighborhood	of	Baxter	Street	there	was	a	second	-	hand
某处	在	这	邻里	的	巴克斯特	街道	那里	曾是	一个	第二	-	手

['kloʊðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

clothing	establishment	,
衣服	建立	,

在巴克斯特街附近某处有一家二手服装店，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pætrənaizd] [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

which	he	had	patronized	on	previous	occasions	,	and	where	he	knew	that	the
哪个	他	有	受惠	在	以前的	场合	,	和	在哪里	他	知道	那	这

['praɪsɪz][wɜːr; wər] [loʊ] .

prices	were	low	.
价格	是	低的	.

他以前曾多次光顾过这家店，而且他知道那里的价格很低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] .

It	was	to	this	place	that	he	bent	his	steps	.
它	曾是	到	这	地方	那	他	弯曲	他的	步骤	.

他便朝着这里走来。

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] — [ðə; ði][prə'praɪətər] — [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['skænɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [aɪz]

A	wrinkled	old	man	—	the	proprietor	—	stood	outside	,	scanning	,	with	cunning	eyes
一个	皱	老的	男人	—	这	业主	—	站立	外部	,	扫描	,	和	狡猾	眼睛

, [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

,	the	passers	-	by	.
,	这	过路人	-	经过	.

一位满脸皱纹的老人——店主——站在外面，用狡黠的眼神扫视着过往行人。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

If	any	one	paused	to	examine	his	stock	,
如果	任何	一	暂停	到	检查	他的	库存	,

如果有人停下来查看他的库存，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'seɪld] [baɪ]['vɑːljəb(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

he	was	immediately	assailed	by	voluble	recommendations	of	this	or	that	article	,
他	曾是	立即地	遭受攻击	经过	健谈的	建议	的	这	或者	那	文章	,

他立刻被各种关于这篇文章或那篇文章的滔滔不绝的推荐所包围，

[ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli] [en'triːtid] [tuː; tə] " [dʒʌst][step][ˌɪn'saɪd] .

and	urgently	entreated	to	"	just	step	inside	.
和	紧急	恳求	到	"	只是	步	里面	.

并急切地恳求道："进来吧。"

" [wen] [sæm] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃruːdnəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

"	When	Sam	approached	,	the	old	man's	shrewdness	was	at	fault	.
"	什么时候	山姆	接近	,	这	老的	男人的	城府	曾是	在	过错	.

"当山姆走近时，老人的精明反而成了他的错误。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['rægɪd] [striːt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəmər]

He	did	not	suspect	that	the	ragged	street	boy	was	likely	to	become	a	customer
他	做过	不是	怀疑	那	这	破烂不堪	街道	男生	曾是	可能	到	变得	一个	顾客

,

,

,

他没有想到，这个衣衫褴褛的街头男孩会成为他的顾客。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [glæns] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] .

and	merely	suffered	his	glance	to	rest	upon	him	casually	.
和	仅仅	遭受	他的	瞥一眼	到	休息	之上	他	随意地	.

只是漫不经心地瞥了他一眼。

[bʌt; bət][sæm] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .

But	Sam	accosted	him	with	a	business	-	like	manner	.
但	山姆	被骚扰	他	和	一个	商业	-	喜欢	方式	.

但萨姆却以一种公事公办的态度与他交谈。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [ˌtɪp'tɑːp] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Look	here	,	old	man	,	have	you	got	any	tiptop	clo'es	to	sell	to	-	day	?	"
"	看	这里	,	老的	男人	,	有	你	得到	任何	顶尖	衣橱	到	卖	到	-	天	?	"

"老兄，你今天有没有什么特别时髦的衣服要卖？"

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'lækrəti] .

"	Yes	,	my	son	,	"	answered	the	old	man	,	with	an	air	of	alacrity	.
"	是的	,	我的	儿子	,	"	回答	这	老的	男人	,	和	一个	空气	的	敏捷	.

"是的，我的孩子，"老人爽快地回答道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tuː; tə] ?

"	Who	are	you	a	-	takin	'	to	?
"	WHO	是	你	一个	-	拿	-	到	?

你要带谁去?

[aɪ] [eint] [jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] .

I	ain't	your	son	,	and	I	wouldn't	be	.
我	不是	你的	儿子	,	和	我	不会	是	.

我不是你的儿子，也永远不会是。

[maɪ] ['fɑːðɝz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] . "

My	father's	a	member	of	Congress	.	"
我的	父亲的	一个	成员	的	国会	.	"

我父亲是国会议员。

" [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [bai] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Did	he	send	you	here	to	buy	clo'es	?	"	asked	the	old	man	,	with	a	grin	.
"	做过	他	发送	你	这里	到	买	衣橱	?	"	问	这	老的	男人	,	和	一个	咧嘴笑	.

"他是派你来买衣服的吗？"老人笑着问道。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	he	did	.
"	是的	,	他	做过	.

"是的，他确实这么做了。"

[hiː; hi] [sed] [juːd] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] - [ɪm] [hæf] [praɪs] . "

He	said	you'd	let	me	have	'	em	half	price	.	"
他	说	你会	让	我	有	-	呃	一半	价格	.	"

他说你会让我半价买的。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [maɪ] — [bɔɪ] .

"	So	I	will	,	my	—	boy	.
"	所以	我	将要	,	我的	—	男生	.

“我会的，我的孩子。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . "

This	is	the	cheapest	place	in	the	city	.	"
这	是	这	最便宜	地方	在	这	城市	.	"

这是城里最便宜的地方。

" [wel] , [oʊld][mæn] , [trɑːt] [aʊt] [jʊr; jər] [best] [ˈsuːts] .

"	Well	,	old	man	,	trot	out	your	best	suits	.
"	出色地	,	老的	男人	,	小跑	出去	你的	最好的	西装	.

“好了，老兄，把你最好的西装都拿出来吧。”

[aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	want	'	em	in	the	style	,	you	know	.	"
我	想	-	呃	在	这	风格	,	你	知道	.	"

我想要那种款式，你知道的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʊks] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə; eɪ][grɪn] [iˈljuːmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	know	that	from	your	looks	,	"	said	the	old	man	,	a	grin	illumining	his
"	我	知道	那	从	你的	看起来	,	"	说	这	老的	男人	,	一个	咧嘴笑	启发性的	他的

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

wrinkled	face	,
皱	脸	,

“从你的表情我就知道，”老人说着，满是皱纹的脸上露出了笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][rægz][sæm] [wɔːr] .

as	he	glanced	at	the	rags	Sam	wore	.
作为	他	瞥了一眼	在	这	破布	山姆	穿着	.

他瞥了一眼萨姆身上破烂的衣服。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .

"	Oh	,	you	needn't	look	at	these	.
"	哦	,	你	不必	看	在	这些	.

“哦，你不用看这些。”

[maɪ] [best] [ɪz][tuː; tə] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] .

My	best	clo'es	is	to	home	in	the	wardrobe	.
我的	最好的	衣橱	是	到	家	在	这	衣柜	.

我最好的衣服就在家里的衣柜里。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər] ['ʃɝːts] ?

What	have	you	got	for	shirts	?
什么	有	你	得到	为了	衬衫	?

你们有什么衬衫款式?

" [ə; eɪ] [red] - ['flænl] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ; [bʌt; bət][sæm] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] .

"	A	red	-	flannel	article	was	displayed	;	but	Sam	didn't	like	the	color	.
"	一个	红色的	-	绒布	文章	曾是	显示	;	但	山姆	没有	喜欢	这	颜色	.

“展出了一件红色法兰绒制品；但山姆不喜欢这个颜色。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	ain't	fashionable	,	"	he	said	.
"	它	不是	时髦	,	"	他	说	.

“这已经不时髦了，”他说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] , " [sed] [ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] .

"	Here's	a	blue	one	,	"	said	the	old	man	.
"	这里是	一个	蓝色的	一	,	"	说	这	老的	男人	.

“这是蓝色的，”老人说。

" [ðæts] [mɔːr] [laɪk] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	That's	more	like	,	how	much	is	it	?	"
"	那就是	更多的	喜欢	,	如何	很多	是	它	?	"

“那更确切地说，是多少钱？”

" [ˈfɪfti] [sents] . "

"	Fifty	cents	.	"
"	五十	分	.	"

“五毛钱。”

" [ˈfɪfti] [sents] !

"	Fifty	cents	!
"	五十	分	!

“五毛钱！”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [ˌem ˈiː] ?

Do	you	want	to	ruin	me	?
做	你	想	到	废墟	我	?

你想毁了我吗?

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [noʊ] [ˈfɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] . "

I	won't	give	no	fifty	cents	for	a	shirt	.	"
我	惯于	给	不	五十	分	为了	一个	衬衫	.	"

我连五毛钱都不会花在衬衫上。

" [its] [wɜːrθ] [mɔːr] .

"	It's	worth	more	.
"	它是	值得	更多的	.

它更有价值。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrti] - [faɪv] . "

It	cost	me	forty	-	five	.	"
它	成本	我	四十	-	五	.	"

我花了四十五块钱。

" [aɪl] [gɪv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .

"	I'll	give	thirty	-	five	.
" 患病的		给	三十	-	五	.

“我给35。”

" [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈhæglɪŋ] [ðə; ðiː] [praɪs] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈsaɪd] .

"	After	some	haggling	the	price	was	accepted	,	and	the	article	was	laid	aside	.
"	后	一些	讨价还价	这	价格	曾是	公认	,	和	这	文章	曾是	铺设	旁边	.

经过一番讨价还价，价格最终被接受，物品也被放在一边。

" [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪs] [ˈsuːts] , " [sed] [sæm] .

"	Now	show	me	some	of	your	nice	suits	,	"	said	Sam	.
"	现在	展示	我	一些	的	你的	好的	西装	,	"	说	山姆	.

“现在让我看看你那些漂亮的西装，”萨姆说。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] . "

"	I've	got	a	place	,	and	I	want	to	look	like	a	gentleman	.	"
" 我已经		得到	一个	地方	,	和	我	想	到	看	喜欢	一个	绅士	.	"

“我有了住处，我想看起来像个绅士。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['enɪ] ['mʌni] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Have you got any money ? " asked the old man ,
" 有 你 得到 任何 钱 ? " 问 这 老的 男人 ,

“你有钱吗？”老人问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊməntərɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
with the momentary suspicion that he might be throwing his time and trouble
和 这 瞬间 怀疑 那 他 可能 是 投掷 他的 时间 和 麻烦
[ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['peniləs] ['pɜːrtʃəsər] .
away upon a penniless purchaser .
离开 之上 一个 身无分文 购买者 .

他一时怀疑自己是不是在把时间和精力浪费在一个身无分文的买家身上。

" [jes] , " [sed] [sæm] .
" Yes , " said Sam .
" 是的 , " 说 山姆 .

“是的，”萨姆说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "
" What do you take me for ? "
" 什么 做 你 拿 我 为了 ? "

你把我当什么人了?

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
" How much have you got ? "
" 如何 很多 有 你 得到 ? "

你带了多少钱?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? "
" What do you want to know for ? "
" 什么 做 你 想 到 知道 为了 ? "

你想知道什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I want to know what clo'es to show you .
" 我 想 到 知道 什么 衣橱 到 展示 你 .

我想知道该给你看哪些衣服。

" [sæm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wen] [ə; eɪ] [ʃruːd] [θɔːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
" Sam was about to answer five dollars , when a shrewd thought changed his
" 山姆 曾是 关于 到 回答 五 美元 , 什么时候 一个 精明 想法 已更改 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

“山姆正要回答五美元，这时一个精明的想法改变了他的想法。”

" [aɪv] [gɑːt] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got four dollars , " he said .
" 我已经 得到 四 美元 , " 他 说 .

“我有四美元，”他说。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] .
Even this was beyond the expectations of the dealer .
甚至 这 曾是 超过 这 期望 的 这 经销商 .

即便如此，这也超出了经销商的预期。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , my son , " he said .
" 全部 正确的 , 我的 儿子 , " 他 说 .

“好的，我的儿子，”他说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" I'll give you some nice clo'es for four dollars . "
" 患病的 给 你 一些 好的 衣橱 为了 四 美元 . "

“我出四美元给你几件不错的衣服。”

" [juːd] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .
" You'd better if you want me to come here again .
" 你会 更好的 如果 你 想 我 到 来 这里 再次 .

“如果你希望我再次来到这里，你最好这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [wel] [baɪ][ˌem 'iː] [aɪl] [get] [ɔːl] [maɪ] [hɪr] .
If you do well by me I'll get all my clo'es here .
如果 你 做 出色地 经过 我 患病的 得到 全部 我的 衣橱 这里 .

如果你对我好，我所有的衣服都会在这里买下来。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] ,
" A young man of fashion could not have spoken more condescendingly ,
" 一个 年轻的 男人 的 时尚 可以 不是 有 说 更多的 居高临下地 ,

“一个时髦的年轻男子不可能说出如此居高临下的话了。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][sæm] .
or with an air of greater importance than Sam .
或者 和 一个 空气 的 更大的 重要性 比 山姆 .

或者摆出一副比山姆更重要的姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
He was right in thinking that his patronage was of importance to the old
他 曾是 正确的 在 思维 那 他的 赞助 曾是 的 重要性 到 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

他的判断是正确的，他的赞助对这位老人来说很重要。

" [aɪl] [dres] [juː; jʊ][soʊ] [faɪn] [ðə; ði][gælz] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
" I'll dress you so fine the gals will look at you as you go along the street ,
" 患病的 裙子 你 所以 美好的 这 女孩们 将要 看 在 你 作为 你 去 沿着 这 街道 ,

“我会把你打扮得漂漂亮亮的，让你走在街上，姑娘们都会忍不住回头看你。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [goʊ] [ə'hed] ! " [sed] [sæm] .
" Go ahead ! " said Sam .
" 去 前方 ! " 说 山姆 .

“去吧！”萨姆说道。

" [duː][jʊr; jər] [best] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [maɪ] [frendz] [hɪr] .
" Do your best by me , and I'll send my friends here .
" 做 你的 最好的 经过 我 , 和 患病的 发送 我的 朋友们 这里 .

“尽你所能为我效力，我会把我的朋友派到这里来。”

" [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,
" Without going into details ,
" 没有 去 进入 细节 ,

“不赘述细节，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

it	may	be	said	that	our	hero	selected	everything	to	his	satisfaction
它	可能	是	说	那	我们的	英雄	已选	一切	到	他的	满意

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [koʊt] .

except	a	coat	.
除了	一个	外套	.

可以说，我们的主人公挑选的一切都令他满意，唯独缺少一件外套。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pərˈtɪkjələr] .

Here	he	was	rather	particular	.
这里	他	曾是	相当	特别的	.

在这方面，他相当讲究。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

Finally	,	he	espied	a	blue	coat	with	brass	buttons	,	hanging	in	a	corner	.
最后	,	他	窥视	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	绞刑	在	一个	角落	.

最后，他发现角落里挂着一件带黄铜纽扣的蓝色外套。

" [teɪk] [daʊn] [ðæt] [koʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [ˈðætəl] [suːt][ˌem ˈiː] . "

"	Take	down	that	coat	,	"	he	said	,	"	I	guess	that'll	suit	me	.	"
"	拿	向下	那	外套	,	"	他	说	,	"	我	猜测	那将	套装	我	.	"

“把外套脱下来，”他说，“我觉得这样比较适合我。”

" [ðæt] [kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] .

"	That	costs	too	much	.
"	那	成本	也	很多	.

“那太贵了。”

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "

I	can't	give	you	that	and	the	rest	of	the	things	for	four	dollars	.	"
我	不能	给	你	那	和	这	休息	的	这	事物	为了	四	美元	.	"

“我不可能只花四美元就把那些东西都给你。”

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	can't	you	?	"
"	为什么	不能	你	?	"

你为什么不能?

" [aɪˈd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I'd	lose	too	much	.
"	ID	失去	也	很多	.

“我会损失太多。”

" [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [kənˈfɜːrmd] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Opposition	confirmed	Sam	in	his	determination	to	own	it	.
"	反对	确认的	山姆	在	他的	决心	到	自己的	它	.

反对派证实了萨姆决心拥有它的决心。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	it	to	me	;	I'll	try	it	on	,	"	he	said	.
"	给	它	到	我	;	患病的	尝试	它	在	,	"	他	说	.

“给我吧，我试试。”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [krækt] [ˈmɪrər] .

Putting	it	on	,	he	surveyed	himself	with	satisfaction	,	in	a	small	,	cracked	mirror	.
推杆	它	在	,	他	调查	他自己	和	满意	,	在	一个	小的	,	裂纹	镜子	.

他戴上头巾，对着一面小小的、有裂纹的镜子满意地打量着自己。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

True	,	it	was	about	two	sizes	too	large	,
真的	,	它	曾是	关于	二	尺寸	也	大的	,

没错，它大了两个尺码。

[bʌt; bət][sæm][felt] [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] [klɔːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən] .

but	**Sam**	**felt**	**that**	**in**	**getting**	**more**	**cloth**	**he**	**was**	**getting**	**a**	**better**	**bargain**	**.**
但	山姆	毛毡	那	在	获得	更多的	布	他	曾是	获得	一个	更好的	便宜货	.

但山姆觉得，买更多的布匹才是更划算的交易。

" [ðæts] [maɪ] [staɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**my**	**style**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	我的	风格	,	"	他	说	.

“这就是我的风格，”他说。

" [dəunt][aɪ] [lʊk] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ? "

"	**Don't**	**I**	**look**	**fashionable**	**?**	**"**
"	不	我	看	时髦	?	"

“我看起来是不是很时尚？”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [koʊt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

"	**I'll**	**have**	**to**	**ask**	**you**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**more**	**for**	**that**	**coat**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**
"	患病的	有	到	问	你	二十	-	五	分	更多的	为了	那	外套	,	"	说	这	老的

['diːlər] .

dealer	**.**
经销商	.

“那件外套我得再加二十五美分，”老商贩说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] . "

"	**No**	**,**	**you**	**won't**	**.**	**"**
"	不	,	你	惯于	.	"

“不，你不会的。”

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**must**	**.**
"	是的	,	我	必须	.

“是的，我必须这样做。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] . "

I	**ought**	**to**	**ask**	**more**	**.**	**"**
我	应该	到	问	更多的	.	"

我应该问得更多。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] .

"	**Then**	**you**	**may**	**keep**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**clo'es**	**.**
"	然后	你	可能	保持	这	休息	的	这	衣橱	.

那么剩下的衣服你可以留着。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] .

I	**don't**	**want**	**'**	**em**	**.**
我	不	想	-	呃	.

我不要它们。

" [sæm] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	**Sam**	**made**	**a**	**movement**	**as**	**if**	**to**	**leave**	**the**	**store**	**.**
"	山姆	制成	一个	移动	作为	如果	到	离开	这	店铺	.

山姆做了个要离开商店的动作。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [sents] [mɔːr] , [maɪ] [sʌn] . "

"	**Give**	**me**	**twenty**	**cents**	**more**	**,**	**my**	**son**	**.**	**"**
"	给	我	二十	分	更多的	,	我的	儿子	.	"

“再给我二十美分，孩子。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['wɔznt] [jʊr; jər] [sʌn] ?

"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**wasn't**	**your**	**son**	**?**
"	没有	我	告诉	你	我	不是	你的	儿子	?

我不是告诉过你我不是你的儿子吗?

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['twenti] [sents] ,

I	won't	give	you	no	twenty	cents	,
我	惯于	给	你	不	二十	分	,

我一分钱都不会给你。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [aɪv] [gɑːt][ɑːn] .

but	I'll	tell	you	what	I'll	do	—	I'll	give	you	these	clo'es	I've	got	on	.
但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	—	患病的	给	你	这些	衣橱	我已经	得到	在	.

但我会告诉你我会怎么做——我会把我身上穿的这些衣服给你。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['duːbiəsli] .

"	The	old	man	looked	at	them	dubiously	.
"	这	老的	男人	看起来	在	他们	可疑地	.

老人狐疑地看着他们。

" [ðeɪ] [eint] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	ain't	worth	much	,	"	he	said	.
"	他们	不是	值得	很多	,	"	他	说	.

“它们不值多少钱，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [eint]

"	I	know	they	ain't
"	我	知道	他们	不是

我知道他们不是

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜːrθ] ['twenti] [sents] .

but	they're	worth	twenty	cents	.
但	它们是	值得	二十	分	.

但它们只值20美分。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]['sæmz]

"	There	was	another	critical	inspection	,	and	the	decision	was	given	in	Sam's
"	那里	曾是	其他	批判的	检查	,	和	这	决定	曾是	给定	在	山姆的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

“又进行了一次关键的审查，结果对萨姆有利。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	You	may	have	the	clo'es	,	"	said	the	old	man	.
"	你	可能	有	这	衣橱	,	"	说	这	老的	男人	.

“衣服你可以拿走，”老人说。

" [naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌni] ?

"	Now	,	where's	your	money	?
"	现在	,	在哪里?	你的	钱	?

“现在，你的钱呢？”

" [sæm] [prə'duːst] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .

"	Sam	produced	a	five	-	dollar	bill	.
"	山姆	生产	一个	五	-	美元	账单	.

山姆掏出一张五美元的钞票。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	me	a	dollar	back	,	"	he	said	.
"	给	我	一个	美元	后退	,	"	他	说	.

“还我一美元，”他说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

The	old	man	looked	at	him	with	the	expression	of	one	who	had	been
这	老的	男人	看起来	在	他	和	这	表达	的	一	WHO	有	到过

['tʃiːtɪd] .

cheated	.
作弊	.

老人用一种受骗者的表情看着他。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	You	said	you	had	only	four	dollars	,	"	he	complained	.
"	你	说	你	有	仅有的	四	美元	,	"	他	抱怨	.

“你说你只有四美元，”他抱怨道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] .

I	said	I	had	four	.
我	说	我	有	四	.

我说我有四个。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

I	didn't	say	that	was	all	.	"
我	没有	说	那	曾是	全部	.	"

我没说这就是全部。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	These	clo'es	are	worth	five	dollars	.	"
"	这些	衣橱	是	值得	五	美元	.	"

“这些衣服值五美元。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	No	,	they	ain't	,	and	you	won't	get	it	from	me	.
"	不	,	他们	不是	,	和	你	惯于	得到	它	从	我	.

“不，他们不是，你也不会从我这里得到。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [gɑːt] ?

Do	you	think	I'm	going	to	give	you	all	the	money	I've	got	?
做	你	思考	我是	去	到	给	你	全部	这	钱	我已经	得到	?

你觉得我会把所有的钱都给你吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

"	The	old	man	still	looked	dissatisfied	.
"	这	老的	男人	仍然	看起来	不满	.

老人看起来仍然很不满意。

" [aɪm]['loʊzɪn] - ['mʌni] [ɑːn] [ðiːz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I'm	losin	'	money	on	these	clo'es	,	"	he	muttered	.
"	我是	损失	-	钱	在	这些	衣橱	,	"	他	低声说道	.

“我买这些衣服亏钱了，”他嘟囔着。

" [oʊ] , [wel] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] - [ɪm] , [juː; jʊ] ['niːdnt] , " [sed] [sæm] , [ˌɪndɪ'pendəntli] .

"	Oh	,	well	if	you	don't	want	to	sell	'	em	,	you	needn't	,	"	said	Sam	,	independently	.
"	哦	,	出色地	如果	你	不	想	到	卖	-	呃	,	你	不必	,	"	说	山姆	,	独立	.

“哦，如果你不想卖的话，就不用卖了，”萨姆独自说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "

"	There's	another	place	round	the	corner	.	"
"	有	其他	地方	圆形的	这	角落	.	"

“拐角处还有一家店。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['fɪfti] . "
" Give me four fifty . "
" 给 我 四 五十 . "

“给我四百五十。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [sent] .
I won't give you another cent .
我 惯于 给 你 其他 中心 .

我一分钱也不会再给你了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] .
I'll give you four dollars and these clo'es I have on .
患病的 给 你 四 美元 和 这些 衣橱 我 有 在 .

我给你四美元和我身上穿的这些衣服。

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .
A bargain's a bargain .
一个 便宜货 一个 便宜货 .

便宜货就是便宜货。

[ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] , [aɪm][ɔːf] .
If you're goin ' to do it , say the word ; and if you ain't , I'm off .
如果 你是 去 - 到 做 它 , 说 这 单词 ; 和 如果 你 不是 , 我是 离开 .

要做就说一声；要做就不做，我不干了。

" [sæm] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bæk] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn] [tʃeɪndʒ] .
" Sam carried his point , and received back a dollar in change .
" 山姆 携带 他的 观点 , 和 已收到 后退 一个 美元 在 改变 .

“山姆坚持己见，找回了一美元的零钱。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [send][ðə; ði] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] — [aɪl] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [hɪr] , " [sed]
" You needn't send the clo'es round to my hotel — I'll change ' em here , " said
" 你 不必 发送 这 衣橱 圆形的 到 我的 酒店 — 患病的 改变 - 呃 这里 , " 说
['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
our hero .
我们的 英雄 .

“你不用把衣服送到我的酒店——我会在这里换，”我们的主人公说道。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]
He set to work at once , and in five minutes the change was
受影响
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
effected .

他立即着手工作，五分钟后就完成了更改。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊðz] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['mɑːdərətli] [wel] ,
The other clothes fitted him moderately well ,
这 其他 衣服 适配 他 中等程度 出色地 ,

其他衣服他穿起来也还算合身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [koʊt] — [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['pɑːpjələrli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪl] — ['nɪrli] [treɪld]
but the blue coat — of the kind popularly called a swallow - tail — nearly trailed
但 这 蓝色的 外套 — 的 这 种类 广为人知 称为 一个 吞 - 尾巴 — 几乎 拖着
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

但那件俗称燕尾服的蓝色外套几乎拖到了地上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [sæm] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] .

But	for	that	Sam	cared	little	.
但	为了	那	山姆	关心	小的	.

但山姆对此毫不在意。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] .

He	surveyed	himself	with	satisfaction	,	and	felt	that	he	was	well	dressed	.
他	调查	他自己	和	满意	,	和	毛毡	那	他	曾是	出色地	穿着	.

他满意地打量了自己一番，觉得自己的穿着很得体。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [duː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [kəm'pleɪsntli] ,

"	I	guess	I'll	do	now	,	"	he	said	to	himself	,	complacently	,
"	我	猜测	患病的	做	现在	,	"	他	说	到	他自己	,	自满地	,

“我想我现在就这么做吧，”他自鸣得意地对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	he	walked	out	of	the	shop	.
作为	他	步行	出去	的	这	店铺	.

他走出商店时。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

— ['sæmz] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] ['bɪznəs] .

—	SAM'S	FIRST	DAY	IN	BUSINESS	.
—	山姆的	第一的	天	在	商业	.

— 山姆的第一天上班。

" [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] [ɪn] ?

"	Is	the	boss	in	?
"	是	这	老板	在	?

老板在吗?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][sæm]['bɑːrkər] ,

"	The	speaker	was	Sam	Barker	,
"	这	扬声器	曾是	山姆	巴克	,

演讲者是萨姆·巴克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'drest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['henri] ['dɔːltən] &

and	the	young	man	addressed	was	a	clerk	in	the	office	of	Henry	Dalton	&
和	这	年轻的	男人	已解决	曾是	一个	职员	在	这	办公室	的	亨利	道尔顿	&

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

被问话的年轻人是亨利·道尔顿公司办公室的职员。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	gazed	with	wonder	and	amusement	at	the	grotesque	figure	before	him	.
他	凝视	和	想知道	和	娱乐	在	这	怪诞	数字	前	他	.

他惊奇又好笑地凝视着眼前这个怪诞的身影。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɔːltən] ?

"	Have	you	business	with	Mr	.	Dalton	?
"	有	你	商业	和	先生	.	道尔顿	?

你和道尔顿先生有业务往来吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] [sæm] .

"	I	should	think	I	had	,	"	said	Sam	.
"	我	应该	思考	我	有	,	"	说	山姆	.

“我想我应该有吧，”萨姆说。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn] ? "

"	Is	he	in	?	"
"	是	他	在	?	"

他入选了吗?

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] . "

He'll	be	here	presently	.	"
地狱	是	这里	目前	.	"

他马上就到。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [weɪt] .

I'll	wait	.
患病的	等待	.

我会等待。

" ['kerfəli] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [sæm] ['kuːlli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [tʃer] ,

"	Carefully	parting	the	tails	of	his	coat	,	Sam	coolly	deposited	himself	in	an	office	chair	,
"	小心	离别	这	尾巴	的	他的	外套	,	山姆	冷静地	已存	他自己	在	一个	办公室	椅子	,

“萨姆小心翼翼地撩起外套下摆，镇定自若地坐到办公椅上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	looked	about	him	.
和	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Are	you	in	business	for	yourself	?	"	asked	the	clerk	.
"	是	你	在	商业	为了	你自己	?	"	问	这	职员	.

“您是自己创业吗？”店员问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɔːltən] [naʊ] . "

"	I	have	been	,	"	said	Sam	,	"	but	I'm	goin	'	to	work	for	Mr	.	Dalton	now	.	"
"	我	有	到过	,	"	说	山姆	,	"	但	我是	去	-	到	工作	为了	先生	.	道尔顿	现在	.	"

“我以前是，”萨姆说，“但我现在要去为道尔顿先生工作了。”

" [dɪd]['mɪstər] . ['dɔːltən]['haɪər][juː; jʊ] ? "

"	Did	Mr	.	Dalton	hire	you	?	"
"	做过	先生	.	道尔顿	聘请	你	?	"

“达尔顿先生雇佣你了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

"	Of	course	he	did	.
"	的	课程	他	做过	.

他当然做了。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ə; eɪ] [wiːk] .

He's	goin	'	to	pay	me	five	dollars	a	week	.
他是	去	-	到	支付	我	五	美元	一个	星期	.

他每周要付我五美元。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] ? "

How	much	does	he	pay	you	?	"
如何	很多	做	他	支付	你	?	"

他付你多少钱?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	That's	a	secret	,	"	said	the	young	man	,	good	-	naturedly	.
"	那就是	一个	秘密	,	"	说	这	年轻的	男人	,	好的	-	自然地	.

“这是个秘密,”年轻人和蔼地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[wel] , [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] . "

Well	,	I'll	excuse	you	.	"
出色地	,	患病的	原谅	你	.	"

那我就不打扰你了。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

"	You're	very	kind	.
"	你是	非常	种类	.

“你好亲切。

[ðæts] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [koʊt] [juːv] [gɑːt][ɑːn] . "

That's	a	stylish	coat	you've	got	on	.	"
那就是	一个	时髦的	外套	你已经	得到	在	.	"

你穿的这件外套真时髦。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [sæm] , ['praʊdli] ,

"	Isn't	it	?	"	said	Sam	,	proudly	,
"	不是	它	?	"	说	山姆	,	自豪地	,

“难道不是吗?”萨姆骄傲地说。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['fʊli] [ðə; ði]

and	rising	from	the	chair	he	turned	around	in	order	to	display	fully	the
和	上升	从	这	椅子	他	转向	大约	在	命令	到	展示	完全	这

[əd'maɪəd] ['gɑːrmənt] .

admired	garment	.
钦佩	服装	.

他从椅子上站起身，转身，以便将那件令人赞叹的服装完全展示出来。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['teɪlər] ? "

"	Who	is	your	tailor	?	"
"	WHO	是	你的	裁缝	?	"

你的裁缝是谁?

" [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] [ɑːn] ['tʃætəm] [striːt] .

"	I	forget	his	name	,	but	he	hangs	out	on	Chatham	Street	.
"	我	忘记	他的	姓名	,	但	他	悬挂	出去	在	查塔姆	街道	.

“我忘了他的名字，但他经常在查塔姆街一带闲逛。”

[aɪ]['oʊnli] [bɔːt] [ðɪs] [koʊt] ['jestərdeɪ] . "

I	only	bought	this	coat	yesterday	.	"
我	仅有的	买	这	外套	昨天	.	"

我昨天才买的这件外套。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] ? "

"	Don't	you	think	it's	a	little	too	long	?	"
"	不	你	思考	它是	一个	小的	也	长的	?	"

“你不觉得有点太长了吗？”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Maybe	it	is	,	"	said	Sam	,	"	but	I	don't	mind	it	.
"	或许	它	是	,	"	说	山姆	,	"	但	我	不	头脑	它	.

“也许是吧，”萨姆说，“但我并不介意。”

[aɪ][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

I	can	cut	it	down	if	I	want	to	.
我	能	切	它	向下	如果	我	想	到	.

如果需要，我可以把它剪短。

['meɪbi] [ðeɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] . "

Maybe	they've	got	another	like	it	,	if	you	want	one	.	"
或许	他们有	得到	其他	喜欢	它	,	如果	你	想	一	.	"

如果你想要的话，他们或许还有另一件类似的。

" [aɪm] [sə'plaɪd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] .

"	I'm	supplied	just	at	present	,	"	said	the	young	man	.
"	我是	供应	只是	在	展示	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我目前只有一点供应，”年轻人说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [hɪr] ? "

"	What	do	you	expect	to	do	here	?	"
"	什么	做	你	预计	到	做	这里	?	"

“你来这里想做什么？”

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] ['erənd] [bɔɪ] .

"	I'm	to	be	the	errand	boy	.
"	我是	到	是	这	差事	男生	.

“我得当个跑腿的。”

[dʌz] [ðə; ðiː] [bɔːs] [wɜːrk] [juː; jʊ] ['veri] [hɑːrd] ? "

Does	the	boss	work	you	very	hard	?	"
做	这	老板	工作	你	非常	难的	?	"

老板工作强度大吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['hiːz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	Oh	,	no	,	he's	reasonable	.
"	哦	,	不	,	他是	合理的	.

“哦，不，他很讲道理。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

How	did	you	happen	to	get	in	with	him	?	"
如何	做过	你	发生	到	得到	在	和	他	?	"

你是怎么跟他混熟的?

" [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	brought	home	his	little	boy	.
"	我	带来	家	他的	小的	男生	.

我把他的小儿子带回了家。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz]['kraɪɪn] - [raʊnd] [ðə; ðiː] [striːts] , [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk]

The	little	chap	was	cryin	'	round	the	streets	,	when	I	met	him	and	took
这	小的	小伙子	曾是	哭泣	-	圆形的	这	街道	,	什么时候	我	遇见	他	和	采取

[hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

him	home	.	"
他	家	.	"

我遇到他的时候，那小家伙正在街上哭，我就把他带回了家。

" [oʊ] ！ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] .

"	Oh	!	you're	the	boy	I	heard	him	speak	of	.
"	哦	！	你是	这	男生	我	听到	他	说话	的	.

“哦！你就是我听他提起过的那个男孩。”

[wel] ， [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] ， [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɔːltən] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'plɔɪər] . "

Well	,	you're	in	luck	,	for	Mr	.	Dalton	is	an	excellent	employer	.	"
出色地	,	你是	在	运气	,	为了	先生	.	道尔顿	是	一个	出色的	雇主	.	"

“那你真是走运了，因为道尔顿先生是一位非常优秀的雇主。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ？ "

"	Have	you	been	with	him	long	?	"
"	有	你	到过	和	他	长的	？	"

你和他在一起很久了吗?

" [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] . "

"	About	four	years	.	"
"	关于	四	年	.	"

“大约四年。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [reɪz] [ˌem 'iː] [suːn] ？ "

"	Do	you	think	he'll	raise	me	soon	?	"
"	做	你	思考	地狱	增加	我	很快	？	"

你觉得他很快就会把我抚养长大吗?

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

"	That	will	depend	a	good	deal	upon	yourself	.
"	那	将要	依赖	一个	好的	交易	之上	你自己	.

“这很大程度上取决于你自己。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk] ['feɪθfəli] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] .

If	you	work	faithfully	,	no	doubt	he	will	.
如果	你	工作	忠实	,	不	怀疑	他	将要	.

如果你尽心尽力，他一定会的。

" [sæm] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] ['feɪθfəli] ，

"	Sam	made	a	resolution	to	work	faithfully	,
"	山姆	制成	一个	解决	到	工作	忠实	,

山姆下定决心要忠诚地工作，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðæn; ðən] [kiːp] [ðem; ðəm] .

but	then	he	found	it	easier	to	make	resolutions	than	keep	them	.
但	然后	他	成立	它	更轻松	到	制作	决议	比	保持	他们	.

但他发现制定计划比坚持计划容易得多。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['dɔːltən] [naʊ] ， " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	There's	Mr	.	Dalton	now	,	"	said	the	clerk	.
"	有	先生	.	道尔顿	现在	,	"	说	这	职员	.

“道尔顿先生来了，”店员说。

[sæm][roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

Sam	rose	and	faced	his	employer	.
山姆	玫瑰	和	面对	他的	雇主	.

山姆站起身，面对他的雇主。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ，

The	latter	looked	at	him	in	some	surprise	,
这	后者	看起来	在	他	在	一些	惊喜	,

后者有些惊讶地看着他。

[nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaiziŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dres] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

not	immediately	recognizing	under	the	strange	dress	the	boy	whom	he	had
不是	立即地	识别	在下面	这	奇怪的	裙子	这	男生	谁	他	有

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

他一时没认出穿着奇装异服的男孩就是自己订婚的对象。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , " [sed] [sæm] .

"	I'm	the	new	boy	,	"	said	Sam	.
"	我是	这	新的	男生	,	"	说	山姆	.

“我是新来的,”萨姆说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [juːd] ['haɪər][ˌem 'iː][æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ? "

"	Don't	you	remember	you	told	me	you'd	hire	me	at	five	dollars	a	week	?	"
"	不	你	记住	你	讲述	我	你会	聘请	我	在	五	美元	一个	星期	?	"

“你难道不记得你答应过我每周五美元的工资吗?”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	are	the	boy	,	are	you	?
"	哦	,	你	是	这	男生	,	是	你	?

“哦，原来你就是那个男孩，是吗?”

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] !

Why	,	you	look	like	an	old	man	!
为什么	,	你	看	喜欢	一个	老的	男人	!

哎呀，你看起来像个老头子!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [reɪz] [ðæt] [koʊt] ? "

Where	did	you	raise	that	coat	?	"
在哪里	做过	你	增加	那	外套	?	"

你从哪儿弄来的那件外套?

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	bought	it	.	"
"	我	买	它	.	"

“我买的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['grænfɑːðər] . "

"	It	makes	you	look	like	your	own	grandfather	.	"
"	它	制作	你	看	喜欢	你的	自己的	祖父	.	"

“这让你看起来像你自己的祖父。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [sæm] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Does	it	?	"	said	Sam	,	rather	taken	aback	.
"	做	它	?	"	说	山姆	,	相当	已采取	背	.

“真的吗?”萨姆有些吃惊地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪlɪʃ] . "

"	I	thought	it	was	stylish	.	"
"	我	想法	它	曾是	时髦的	.	"

“我觉得它很时尚。”

" [juː; jʊ] ['betər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	better	exchange	it	.
"	你	更好的	交换	它	.

你最好把它换掉。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	don't	want	a	boy	in	my	employment	to	be	dressed	in	that	way	.
我	不	想	一个	男生	在	我的	就业	到	是	穿着	在	那	方式	.

我不希望我手下的男员工穿成那样。

[juːl] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

You'll	be	taken	for	an	old	gentleman	from	the	country	.
你会	是	已采取	为了	一个	老的	绅士	从	这	国家	.

你会被人误认为是来自乡下的老绅士。

" [sæm] [smaɪld] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Sam	smiled	,	but	looked	rather	disturbed	.
"	山姆	微笑	,	但	看起来	相当	不安	.

山姆笑了笑，但看起来有些心神不宁。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	as	the	man	will	take	it	back	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	作为	这	男人	将要	拿	它	后退	,	"	他	说	.

“我不知道，因为那个人会不会把它拿回去，”他说。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	Go	and	see	.
"	去	和	看	.

去看看吧。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I'll	give	you	a	couple	of	dollars	.
患病的	给	你	一个	夫妻	的	美元	.

我给你几美元。

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] . "

He	will	change	it	if	you	pay	him	something	extra	.	"
他	将要	改变	它	如果	你	支付	他	某物	额外的	.	"

如果你额外付他点钱，他会改的。

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

"	I'll	fix	it	,	"	said	Sam	,	accepting	the	money	with	alacrity	.
"	患病的	使固定	它	,	"	说	山姆	,	接受	这	钱	和	敏捷	.

“我会解决的，”萨姆说着，欣然接过钱。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [naʊ] ? "

"	Shall	I	go	now	?	"
"	将	我	去	现在	?	"

“我现在可以走了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

"	Yes	,	and	come	back	when	you	have	made	the	exchange	.
"	是的	,	和	来	后退	什么时候	你	有	制成	这	交换	.

“好的，等你完成兑换后再回来。”

[get] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] .

Get	something	suitable	for	a	boy	of	your	age	,	and	not	too	large	.
得到	某物	合适的	为了	一个	男生	的	你的	年龄	,	和	不是	也	大的	.

选择适合你这个年龄男孩的款式，不要太大。

" [sæm] [left] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

"	Sam	left	the	counting	-	room	,
"	山姆	左边	这	计数	-	房间	,

山姆离开了计票室，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

and	made	his	way	to	the	second	-	hand	shop	where	he	had	made	the
和	制成	他的	方式	到	这	第二	-	手	店铺	在哪里	他	有	制成	这

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

然后他前往他购买商品的那家二手商店。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les]

He	succeeded	in	effecting	an	exchange	for	a	coat	which	was	less
他	成功了	在	产生影响	一个	交换	为了	一个	外套	哪个	曾是	较少的

['noʊtɪsəb(ə)l] ,

noticeable	,
显	,

他成功地换了一件不太显眼的外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['boʊnəs] .

and	that	without	paying	any	bonus	.
和	那	没有	付费	任何	奖金	.

而且无需支付任何奖金。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	If	the	boss	don't	say	anything	about	the	two	dollars	,	"	he	thought	,
"	如果	这	老板	不	说	任何事物	关于	这	二	美元	,	"	他	想法	,

“如果老板对那两美元的事不提，”他心想，

" [aɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] .

"	I'll	be	so	much	in	.
"	患病的	是	所以	很多	在	.

“我肯定会非常投入。”

" [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Much	to	his	joy	no	questions	were	asked	as	to	the	terms	on	which	he
"	很多	到	他的	喜悦	不	问题	是	问	作为	到	这	条款	在	哪个	他

[meɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

made	the	exchange	,
制成	这	交换	,

令他欣喜的是，没有人追问他进行交换的具体条件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['baʊəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	he	felt	that	he	could	afford	to	go	to	the	Old	Bowery	that	evening	.
和	他	毛毡	那	他	可以	买得起	到	去	到	这	老的	鲍厄里	那	晚上	.

他觉得那天晚上他有钱去老鲍厄里街玩。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

When	he	came	back	he	was	called	into	the	counting	-	room	.
什么时候	他	来了	后退	他	曾是	称为	进入	这	计数	-	房间	.

他回来后被叫进了点钞室。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	Now	,	my	boy	,	what	is	your	name	?	"	asked	the	merchant	.
"	现在	,	我的	男生	,	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	商人	.

“孩子，你叫什么名字？”商人问道。

" [sæm]['bɑːrkər] . "

"	Sam	Barker	.	"
"	山姆	巴克	.	"

“萨姆·巴克。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？”

" [ˌfɪfˈtiːn] . "
" **Fifteen** . "
" 十五 . "

“十五。”

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ['lɪvɪŋ] ? "
" **Are** **your** **parents** **living** **?** "
" 是 你的 父母 活的 ? "

你的父母还健在吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** **,** **sir** **.** "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" **Where** **do** **you** **live** **?**
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [sæm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Sam** **hesitated** **.**
" 山姆 犹豫了一下 .

山姆犹豫了一下。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ]['regjələr] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **I** **ain't** **got** **no** **regular** **place** **,** " **he** **answered** **,** **at** **length** **.**
" 我 不是 得到 不 常规的 地方 , " 他 回答 , 在 长度 .

“我没有固定的住处，”他最终回答道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [slept] ? "
" **Where** **have** **you** **generally** **slept** **?** "
" 在哪里 有 你 一般来说 睡着了 ? "

你一般都睡在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði] - ['nuːzˌbɔɪ] - [lɑːdʒ] . - "
" **At** **the** **'** **Newsboys** **'** **Lodge** **.** **'** "
" 在 这 - 报童 - 小屋 . - "

“在‘报童’旅馆。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ? "
" **I** **suppose** **you** **were** **a** **newsboy** **?** "
" 我 认为 你 是 一个 报童 ? "

我猜你以前是报童吧?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
" **Some** **of** **the** **time** **.** "
" 一些 的 这 时间 . "

“有时候。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
" **Well** **,** **it** **makes** **no** **difference** **what** **you** **have** **been** **.**
" 出色地 , 它 制作 不 不同之处 什么 你 有 到过 .

“嗯，你过去是什么样的人都无关紧要。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ] ['erənd] [bɔɪ] .
You **are** **now** **my** **errand** **boy** **.**
你 是 现在 我的 差事 男生 .

你现在是我的跑腿小弟了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
I **have** **engaged** **you** **without** **knowing** **very** **much** **about** **you** **,**
我 有 已订婚的 你 没有 会心 非常 很多 关于 你 ,

我对你了解甚少，却与你签订了合同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

because	you	have	been	of	service	to	my	little	boy	.
因为	你	有	到过	的	服务	到	我的	小的	男生	.

因为你曾帮助过我的小儿子。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] . "

I	hope	you	will	serve	me	faithfully	.	"
我	希望	你	将要	服务	我	忠实	.	"

我希望你能忠诚地为我效力。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['vɜːrtʃuəs] .

"	Oh	,	yes	,	I	will	,	"	said	Sam	,	looking	particularly	virtuous	.
"	哦	,	是的	,	我	将要	,	"	说	山姆	,	寻找	特别	有德行的	.

“哦，是的，我会的，”萨姆说道，看起来格外正直。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['duːti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,

"	If	you	do	your	duty	,	I	shall	take	an	interest	in	you	,
"	如果	你	做	你的	责任	,	我	将	拿	一个	兴趣	在	你	,

“如果你尽职尽责，我会关心你。”

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] . "

and	promote	you	as	you	deserve	.	"
和	推动	你	作为	你	应得	.	"

并根据你的应得表现提拔你。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [peɪ] ? " [sə'dʒestɪd] [sæm] .

"	And	give	me	more	pay	?	"	suggested	Sam	.
"	和	给	我	更多的	支付	?	"	建议	山姆	.

“给我涨工资好吗？”萨姆建议道。

" [jes] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	if	I	find	you	deserve	it	.
"	是的	,	如果	我	寻找	你	应得	它	.

“是的，如果我觉得你值得的话。”

[aɪ] [wʊd] ['rædər] [peɪ] [haɪ] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['suːts][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [smɔːl] ['weɪdʒɪz][tuː; tə]

I	would	rather	pay	high	wages	to	a	boy	who	suits	me	than	small	wages	to
我	会	相当	支付	高的	工资	到	一个	男生	WHO	西装	我	比	小的	工资	到

[æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] . "

an	inefficient	boy	.	"
一个	效率低下	男生	.	"

我宁愿付给适合我的男孩高薪，也不愿付给效率低下的男孩低薪。

" [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] , " [sed] [sæm] , ['prɑːmptli] ;

"	Them's	my	sentiments	,	"	said	Sam	,	promptly	;
"	它们是	我的	情感	,	"	说	山姆	,	及时	;

“我也是这么想的，”萨姆立刻说道；

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][ðə; ði] [peɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk]

but	whether	his	sentiments	referred	to	the	service	or	the	pay	he	did	not	make
但	无论	他的	情感	指	到	这	服务	或者	这	支付	他	做过	不是	制作

[kwaɪt] [klɪr] .

quite	clear	.
相当	清除	.

但他并没有明确表示他的感受是指服务还是薪酬。

['mɪstər] . ['dɔːltən] [smaɪld] .

Mr	.	Dalton	smiled	.
先生	.	道尔顿	微笑	.

道尔顿先生笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	you	agree	with	me	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	你	同意	和	我	,	"	他	说	.

“我很高兴你同意我的观点，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

"	There	is	one	other	point	I	wish	to	speak	of	.
"	那里	是	一	其他	观点	我	希望	到	说话	的	.

“我还有一点想说。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .

As	you	are	in	my	employment	,	I	want	you	to	have	a	regular	boarding	-	place	.
作为	你	是	在	我的	就业	,	我	想	你	到	有	一个	常规的	登机	-	地方	.

既然你受雇于我，我希望你能有一个固定的住处。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [jʌŋ] [mæn] .

I	think	it	much	better	for	a	boy	or	young	man	.
我	思考	它	很多	更好的	为了	一个	男生	或者	年轻的	男人	.

我认为这更适合男孩或年轻男子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

You	ought	to	be	able	to	get	board	and	a	decent	room	for	four	dollars	a	week	.	"
你	应该	到	是	有能力的	到	得到	木板	和	一个	体面的	房间	为了	四	美元	一个	星期	.	"

你每周花四美元应该就能找到住处和不错的房间。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [sæm] .

"	I	guess	I	can	,	"	said	Sam	.
"	我	猜测	我	能	,	"	说	山姆	.

“我想我可以，”萨姆说。

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['aʊər] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] .

"	I	will	let	you	go	at	three	o'clock	this	afternoon	—	two	hours	before	our	usual	hour	of	closing	.
"	我	将要	让	你	去	在	三	点钟	这	下午	—	二	小时	前	我们的	通常	小时	的	结束	.

“今天下午三点我就放你走——比我们通常的关门时间早两个小时。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] .

That	will	give	you	time	to	secure	a	place	.
那	将要	给	你	时间	到	安全的	一个	地方	.

这样你就有时间找到住处了。

[naʊ] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌd] [wɪl] [set] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

Now	go	out	,	and	Mr	.	Budd	will	set	you	to	work	.
现在	去	出去	,	和	先生	.	巴德	将要	放	你	到	工作	.

现在出去吧，巴德先生会安排你干活的。

" [ðə; ðiː][klɜːrk] [huːm] [sæm][hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['wɪljəm] ['bʌd] ,

"	The	clerk	whom	Sam	had	first	encountered	was	named	William	Budd	,
"	这	职员	谁	山姆	有	第一的	遭遇	曾是	命名	威廉	巴德	,

山姆遇到的第一个店员名叫威廉·巴德，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

and	to	him	he	went	for	orders	.
和	到	他	他	去	为了	订单	.

于是他去向他请示。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['letərz] [fɜːrst] , " [sed] ['bʌd] .

"	You	may	go	to	the	post	office	for	letters	first	,	"	said	Budd	.
"	你	可能	去	到	这	邮政	办公室	为了	信件	第一的	,	"	说	巴德	.

“你可以先去邮局取信，”巴德说。

" ['aʊər; ɑːr][bɑːks][ɪz] - . "

"	Our	box	is	936	.	"
"	我们的	盒子	是	-	.	"

“我们的箱子是936号。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] .

"	All	right	,	"	said	Sam	.
"	全部	正确的	,	"	说	山姆	.

“好吧，”萨姆说。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

He	rather	liked	this	part	of	his	duty	.
他	相当	喜欢	这	部分	的	他的	责任	.

他很喜欢这份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [pleɪ] [ðæn; ðən] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

It	seemed	more	like	play	than	work	to	walk	through	the	streets	,
它	似乎	更多的	喜欢	玩	比	工作	到	走	通过	这	街道	,

在街上散步与其说是工作，不如说是玩耍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd]

and	it	was	comfortable	to	think	he	was	going	to	be	paid
和	它	曾是	舒服的	到	思考	他	曾是	去	到	是	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

for	it	,	too	.
为了	它	,	也	.

而且想到他还会因此获得报酬，也让人感到安心。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [hiː; hi][met][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [pæt] ['raɪli] [baɪ]

As	he	turned	into	Nassau	Street	he	met	an	old	acquaintance	,	Pat	Riley	by
作为	他	转向	进入	拿骚	街道	他	遇见	一个	老的	熟人	,	拍	莱利	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

当他拐进拿骚街时，遇到了一个老熟人，名叫帕特·莱利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækɪŋ] [bɑːks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	a	blacking	box	over	his	shoulders	.
和	一个	黑化	盒子	超过	他的	肩膀	.

肩上扛着一个涂黑的盒子。

" [hə'loʊ] , [sæm] ! " [sed] [pæt] .

"	Hello	,	Sam	!	"	said	Pat	.
"	你好	,	山姆	!	"	说	拍	.

“你好，萨姆！”帕特说道。

" [hə'loʊ] , [jɔːr'self] !

"	Hello	,	yourself	!
"	你好	,	你自己	!

“你好，你自己！”

['haʊz] ['bɪznəs] ? "

How's	business	?	"
怎么样	商业	?	"

生意怎么样?

" [taɪmz] [ɪz] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **Times is dull with me .**
" 《时代周刊》 是 乏味的 和 我 .

我的日子很无聊。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ? "
What are you doin ' ? "
什么 是 你 做 - ? "

你在做什么?

" [aɪm][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] .
" I'm in an office , " said Sam , with conscious pride .
" 我是 在 一个 办公室 , " 说 山姆 , 和 有意识的 自豪 .

“我在办公室里,”萨姆带着一丝自豪说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][get] ? "
What do you get ? "
什么 做 你 得到 ? "

你能得到什么?

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "
" Five dollars a week . "
" 五 美元 一个 星期 . "

“每周五美元。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [pæt] , ['enviəsli] .
" How did you get it ? " asked Pat , enviously .
" 如何 做过 你 得到 它 ? " 问 拍 , 羡慕地 .

“你是怎么得到的?”帕特羡慕地问道。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] [sæm] .
" They came to me and asked me if I would go to work , " said Sam .
" 他们 来了 到 我 和 问 我 如果 我 会 去 到 工作 , " 说 山姆 .

“他们来问我愿不愿意去上班,”萨姆说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [naʊ] ? "
" Where are you goin ' now ? "
" 在哪里 是 你 去 - 现在 ? "

你现在要去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['letərz] . "
" To the post office , to get the letters . "
" 到 这 邮政 办公室 , 到 得到 这 信件 . "

“去邮局取信。”

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [sæm] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
" You're in luck , Sam , and no mistake .
" 你是 在 运气 , 山姆 , 和 不 错误 .

“萨姆，你运气真好，这一点毋庸置疑。”

[gɑːt][sʌm; səm] [nuː] , [eint] [juː; jʊ] ? "
Got some new clo'es , ain't you ? "
得到 一些 新的 衣橱 , 不是 你 ? "

你是不是添置了些新衣服?

" [jes] , " [sed] [sæm] .
" Yes , " said Sam .
" 是的 , " 说 山姆 .

“是的,”萨姆说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ? "
" How do you like ' em ? "
" 如何 做 你 喜欢 - 呃 ? "

你觉得它们怎么样?

" ['bʊli] . "
" Bully . "
" 欺负 . "

“欺负。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌtɪp'tɑːp][koʊt] — [bluː] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [meɪd] [ˌem 'iː]
" I had a tiptop coat — blue with brass buttons — but the boss made me
" 我 有 一个 顶尖 外套 — 蓝色的 和 黄铜 按钮 — 但 这 老板 制成 我
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
change it .
改变 它 .

“我有一件很棒的外套——蓝色的，带黄铜纽扣——但是老板让我换掉。”

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] [teɪst] [ɪn] [dres] . "
He ain't got no taste in dress . "
他 不是 得到 不 品尝 在 裙子 . "

他穿衣品味很差。

" [ðæts] [soʊ] . "
" That's so . "
" 那就是 所以 . "

“确实如此。”

" [wen] [aɪ][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][best] , [tuː; tə] [wer] ['sʌndiz; -deiz] ,
" When I get money enough I'll buy it for best , to wear Sundays ,
" 什么时候 我 得到 钱 足够的 患病的 买 它 为了 最好的 , 到 穿 星期日 ,

“等我攒够钱，我会买最好的，星期天穿。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] . "
he can't say nothing to that . "
他 不能 说 没有什么 到 那 . "

他对此无话可说。

" [ɪn] [kɔːrs] [nɑːt] .
" In course not .
" 在 课程 不是 .

当然不是。

[wel] , [sæm] , [wen] [juː; jʊ] [get] [rɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [blæk] [jʊr; jər] [buːts] . "
Well , Sam , when you get rich you can let me black your boots . "
出色地 , 山姆 , 什么时候 你 得到 富有的 你 能 让 我 黑色的 你的 靴子 . "

“萨姆，等你发财了，可以让我帮你擦鞋。”

" [ɔːl] [raɪt] , [pæt] , " [sed] [sæm] , [kəm'pleɪsntli] .
" All right , Pat , " said Sam , complacently .
" 全部 正确的 , 拍 , " 说 山姆 , 自满地 .

“好吧，帕特，”萨姆得意地说。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [sʌm; səm] [taɪm] ?
" Who knows but I'll be a rich merchant some time ?
" WHO 知道 但 患病的 是 一个 富有的 商人 一些 时间 ?

谁知道呢，说不定哪天我就成了富商呢?

" [hɪr] [pæt] [spaɪd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni] .
" Here Pat spied a customer , and the two had to part company .
" 这里 拍 间谍 一个 顾客 , 和 这 二 有 到 部分 公司 .

“这时，帕特发现了一位顾客，两人不得不分道扬镳。”

[sæm] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrv]
Sam **continued** **on** **his** **way** **till** **he** **reached** **the** **old** **brick** **church** **which** **used** **to** **serve**
山姆 持续 在 他的 方式 直到 他 达到 这 老的 砖 教会 哪个 用过的 到 服务
[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
as **the** **New** **York** **post** **office** **.**
作为 这 新的 约克 邮政 办公室 .

山姆继续前行，直到他到达了那座曾经是纽约邮局的旧砖教堂。

[hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][pər'pleksəti] .
He **entered** **,** **and** **met** **with** **his** **first** **perplexity** **.**
他 进入 , 和 遇见 和 他的 第一的 困惑 .

他走了进去，遇到了第一个困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] . — " [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] !
He **could** **not** **remember** **the** **number** **of** **the** **boX** **.** **—** **"** **Here's** **a** **go** **!**
他 可以 不是 记住 这 数字 的 这 盒子 . — " 这里是 一个 去 !

他记不清箱子的号码了。——“试试看！”

" [θɔːt] [sæm] .
" **thought** **Sam** **.**
" 想法 山姆 .

山姆心想。

" [wɒts] [ðæt] ['nʌmbər] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" **What's** **that** **number** **,** **I** **wonder** **?**
" 是什么 那 数字 , 我 想知道 ?

“我想知道那是什么数字？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .
There **was** **a** **thirty** **-** **six** **to** **it** **,** **I** **know** **.**
那里 曾是 一个 三十 - 六 到 它 , 我 知道 .

我知道，这里面有三十六个问题。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
I **guess** **it** **was** **836** **.**
我 猜测 它 曾是 - .

我猜是836。

['enihaʊ] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
Anyhow **I'll** **ask** **for** **it** **.** **"**
无论如何 患病的 问 为了 它 . "

总之，我会问问看。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['letərz] [ɪn] - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Is** **there** **any** **letters** **in** **836** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是 那里 任何 信件 在 - ? " 他 问 .

“836年有字母吗？”他问道。

[fɔːr] ['letərz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
Four **letters** **were** **handed** **him** **.**
四 信件 是 递交 他 .

他收到了四封信。

[sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .
Sam **looked** **at** **the** **address** **.**
山姆 看起来 在 这 地址 .

山姆看了看地址。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['fəːgəsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
They **were** **all** **directed** **to** **Ferguson** **&** **Co** **.**
他们 是 全部 指导 到 弗格森 & 合作 .

他们都被引导到弗格森公司。

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [neɪm] , " [θɔ:t] [sæm] .
" That ain't the name , " thought Sam .
" 那 不是 这 姓名 , " 想法 山姆 .

“那不是它的名字，”萨姆心想。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪl] ['kæri] - [ɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dɔ:ltən] ,
" I guess I'm in a scrape , but anyhow I'll carry ' em to Mr . Dalton ,
" 我 猜测 我是 在 一个 刮 , 但 无论如何 患病的 携带 - 呃 到 先生 . 道尔顿 ,

“我估计是遇到麻烦了，不过不管怎样，我会把它们带给道尔顿先生的。”

[soʊ] ['hi:l] [noʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
so he'll know I went to the office .
所以 地狱 知道 我 去 到 这 办公室 .

这样他就知道我去办公室了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

— [sæm] [faindz] [ə; eɪ] [ru:m] .
— SAM FINDS A ROOM .
— 萨姆 发现 一个 房间 .

——山姆找到了一间房间。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['letərz] , " [sed] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
" Here's the letters , " said Sam , as he entered the office on his return .
" 这里是 这 信件 , " 说 山姆 , 作为 他 进入 这 办公室 在 他的 返回 .

“信件在这里，”萨姆回到办公室时说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][tu:; tə]['mɪstər] . ['dɔ:ltən] , " [sed] ['wɪljəm] ['bʌd] .
" You may carry them in to Mr . Dalton , " said William Budd .
" 你 可能 携带 他们 在 到 先生 . 道尔顿 , " 说 威廉 巴德 .

“你可以把它们带给道尔顿先生，”威廉·巴德说道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! " [θɔ:t] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]
" Now for it ! " thought Sam , as he entered the counting - room with
" 现在 为了 它 ! " 想法 山姆 , 作为 他 进入 这 计数 - 房间 和
[rɪ'lʌktənt] [step] .
reluctant step .
不情愿的 步 .

“就是现在了！”萨姆心想，不情愿地走进了计数室。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['letərz] , ['mɪstər] . ['dɔ:ltən] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] .
" Here's the letters , Mr . Dalton , " said our hero , looking embarrassed .
" 这里是 这 信件 , 先生 . 道尔顿 , " 说 我们的 英雄 , 寻找 尴尬的 .

“信在这里，道尔顿先生，”我们的主人公尴尬地说。

['mɪstər] . ['dɔ:ltən] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .
Mr . Dalton took them , and glanced at the superscription .
先生 . 道尔顿 采取 他们 , 和 瞥了一眼 在 这 上标 .

道尔顿先生接过它们，瞥了一眼上面的题词。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" What's all this ? " he demanded .
" 是什么 全部 这 ? " 他 要求 .

“这都是些什么？”他问道。

" [ðɪs] ['letər] [ɪz][fɔ:r; fər] ['fə:gəsən] & [ˌsi: 'oʊ] .
" This letter is for Ferguson & Co .
" 这 信 是 为了 弗格森 & 合作 .

“这封信是写给弗格森公司的。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][rest] .

And	so	are	the	rest	.
和	所以	是	这	休息	.

其余的也一样。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "

What	does	it	mean	?	"
什么	做	它	意思是	?	"

这是什么意思？ ”

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [misˈteik] , " [sed] [sæm] , [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .

"	I	guess	there's	some	mistake	,	"	said	Sam	,	uncomfortably	.
"	我	猜测	有	一些	错误	,	"	说	山姆	,	不舒服地	.

“我想肯定哪里出了错，”萨姆不安地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [ˈletərz] ?

"	Why	did	you	take	these	letters	?
"	为什么	做过	你	拿	这些	信件	?

你为什么拿走这些信件?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fəːgəsən] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['dɔːltən] .

Did	you	think	my	name	was	Ferguson	?	"	demanded	Mr	.	Dalton	.
做过	你	思考	我的	姓名	曾是	弗格森	?	"	要求	先生	.	道尔顿	.

“你以为我的名字叫弗格森吗？”道尔顿先生质问道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðen] ? "

"	Didn't	you	know	they	were	not	for	me	,	then	?	"
"	没有	你	知道	他们	是	不是	为了	我	,	然后	?	"

“难道你不知道那些东西不是给我的吗？ ”

" [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , " ['stæməd] [sæm] .

"	They	gave	them	to	me	at	the	post	office	,	"	stammered	Sam	.
"	他们	给予	他们	到	我	在	这	邮政	办公室	,	"	结结巴巴	山姆	.

“他们在邮局给我的，”萨姆结结巴巴地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks] ? "

"	Did	you	give	the	number	of	my	box	?	"
"	做过	你	给	这	数字	的	我的	盒子	?	"

你告诉我我的箱子号码了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] ['nʌmbər] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər] ? "

"	What	number	did	you	call	for	?	"
"	什么	数字	做过	你	称呼	为了	?	"

你拨打的是哪个号码?

" [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] , " ['ænsər] [sæm] , [əˈbæʃt] .

"	I	don't	remember	,	"	answered	Sam	,	abashed	.
"	我	不	记住	,	"	回答	山姆	,	羞愧	.

“我不记得了，”萨姆尴尬地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks] ? "

"	Then	you	don't	remember	the	number	of	my	box	?	"
"	然后	你	不	记住	这	数字	的	我的	盒子	?	"

“那你不记得我的箱子号码了吗？ ”

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [naʊ] , " [sæm] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	remember	now	,	"	Sam	admitted	.
"	我	不	记住	现在	,	"	山姆	承认	.

“我现在不记得了,”萨姆承认道。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][noʊ] . - ? "

"	Did	you	call	for	No	.	776	?	"
"	做过	你	称呼	为了	不	.	-	?	"

你拨打的是776号电话吗?

" [jes] , " [sed] [sæm] , ['prɑːmptli] .

"	Yes	,	"	said	Sam	,	promptly	.
"	是的	,	"	说	山姆	,	及时	.

“是的,”萨姆立即回答道。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['kwaɪətli] .

"	That's	not	the	number	,	"	said	the	merchant	,	quietly	.
"	那就是	不是	这	数字	,	"	说	这	商人	,	悄悄	.

“那不是那个号码,”商人平静地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ðiːz] ['letərz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [maɪ] [meɪl] .

"	You	must	return	these	letters	instantly	,	and	call	for	my	mail	.
"	你	必须	返回	这些	信件	即刻	,	和	称呼	为了	我的	邮件	.

你必须立即归还这些信件，并打电话来取我的邮件。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ,

I	will	give	you	the	number	of	my	box	on	a	card	,
我	将要	给	你	这	数字	的	我的	盒子	在	一个	卡片	,

我会把我的箱子号码写在卡片上给你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] .

and	then	you	can't	make	any	mistake	.
和	然后	你	不能	制作	任何	错误	.

这样你就不会犯任何错误了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . "

You	have	made	a	blunder	,	which	must	not	be	repeated	.	"
你	有	制成	一个	错误	,	哪个	必须	不是	是	重复	.	"

你犯了一个错误，这个错误绝不能重蹈覆辙。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [sæm] , [glæd][tuː; tə][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʃɑːrpər] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Sam	,	glad	to	get	off	with	no	sharper	admonition	.
"	是的	,	先生	,	"	说	山姆	,	高兴的	到	得到	离开	和	不	更锐利	警告	.

“是的，先生,”萨姆说道，很高兴没有受到更严厉的训斥。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['erənd] [kə'rektli] .

He	returned	to	the	post	office	,	and	this	time	he	did	his	errand	correctly	.
他	返回	到	这	邮政	办公室	,	和	这	时间	他	做过	他的	差事	正确	.

他回到邮局，这次他正确地完成了他的任务。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][sæm][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

At	three	o'clock	Sam	was	permitted	to	leave	the	office	and	look	out	for
在	三	点钟	山姆	曾是	允许	到	离开	这	办公室	和	看	出去	为了

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .

a	boarding	-	place	.
一个	登机	-	地方	.

三点钟，山姆获准离开办公室，去找个寄宿的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['henri] ['mɑːrtn] ,

He	had	managed	to	scrape	acquaintance	during	the	day	with	Henry	Martin	,
他	有	管理	到	刮	熟人	期间	这	天	和	亨利	马丁	,

他白天设法与亨利·马丁取得了初步的认识。

[æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stɔːr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

an	errand	boy	in	the	next	store	,	and	went	to	consult	him	.
一个	差事	男生	在	这	下一个	店铺	,	和	去	到	咨询	他	.

我去找了隔壁店的跑腿小弟咨询。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [bɔːrd] ?

"	Where	do	you	board	?
"	在哪里	做	你	木板	?

你们在哪里登机?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][pɑːrk] , " ['ænsər] ['henri] .

"	Near	St	.	John's	Park	,	"	answered	Henry	.
"	靠近	英石	.	约翰的	公园	,	"	回答	亨利	.

“在圣约翰公园附近,”亨利回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ? "

"	Is	it	a	good	place	?	"
"	是	它	一个	好的	地方	?	"

“这是个好地方吗?”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] . "

"	It	will	do	.	"
"	它	将要	做	.	"

“可以。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] .

"	I	want	to	find	a	place	to	board	.
"	我	想	到	寻找	一个	地方	到	木板	.

我想找个地方住。

[ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

Is	there	room	where	you	are	?	"
是	那里	房间	在哪里	你	是	?	"

你那里还有空位吗?

" [jes] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Yes	;	you	can	come	into	my	room	,	if	you	like	.	"
"	是的	;	你	能	来	进入	我的	房间	,	如果	你	喜欢	.	"

“是的，如果你愿意的话，可以进我的房间。”

" ['hwʌtəl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ? "

"	What'll	I	have	to	pay	?	"
"	什么会	我	有	到	支付	?	"

“我需要付多少钱?”

" [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] [miːlz] [aʊt] ;

"	I	pay	a	dollar	and	seventy	-	five	cents	a	week	for	my	room	,	and	get	my	meals	out	;
"	我	支付	一个	美元	和	七十	-	五	分	一个	星期	为了	我的	房间	,	和	得到	我的	餐	出去	;

“我每周付1.75美元房费，吃饭在外面解决;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɪl] [let][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['fɪfti] . "

but	the	old	lady	will	let	the	two	of	us	have	it	for	two	fifty	.	"
但	这	老的	女士	将要	让	这	二	的	我们	有	它	为了	二	五十	.	"

但那位老太太愿意以两块五毛的价格卖给我们俩。

" ['ðætəl] [meɪk] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] .
" That'll make seventy - five cents for me , " said Sam .
" 那将 制作 七十 - 五 分 为了 我 , " 说 山姆 .

“那我能赚七十五美分，”萨姆说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
" How do you make that out ? "
" 如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么得出这个结论的?

" [juː; jʊ] [peɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [tuː] ['fɪfti]
" You pay just the same as you do now , and I'll make it up to two fifty
" 你 支付 只是 这 相同的 作为 你 做 现在 , 和 患病的 制作 它 向上 到 二 五十
. "
: "
. "

“你付的钱和现在一样，我会把金额提高到两百五十。”

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [jʊə(r)] [smɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][goʊ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Look here , young fellow , you're smart , but that won't go down , " said the other
" 看 这里 , 年轻的 同伴 , 你是 聪明的 , 但 那 惯于 去 向下 , " 说 这 其他
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“听着，小伙子，你很聪明，但这事儿办不成，”另一个男孩说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [sæm] , ['ɪnəsntli] .
" Why not ? " asked Sam , innocently .
" 为什么 不是 ? " 问 山姆 , 天真地 .

“为什么不行呢？”萨姆天真地问道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You won't have to pay any more , will you ? "
" 你 惯于 有 到 支付 任何 更多的 , 将要 你 ? "

“你不用再付钱了，对吧？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I would have to pay more than you , and I don't mean to do it .
" 我 会 有 到 支付 更多的 比 你 , 和 我 不 意思是 到 做 它 .

“我得付比你多的钱，我并不想这么做。”

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [tuː] ['fɪfti] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][wʌn] ['twenti] - [faɪv] [ə'piːs] .
If we pay two fifty , that will be just one twenty - five apiece .
如果 我们 支付 二 五十 , 那 将要 是 只是 一 二十 - 五 一块 .

如果我们付两个五十，那每人就只要一个二十五。

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə'loʊn] . "
That's better than you can do alone . "
那就是 更好的 比 你 能 做 独自的 . "

这比你一个人做要好得多。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .
" Well , I'll try it , " said Sam .
" 出色地 , 患病的 尝试 它 , " 说 山姆 .

“好吧，我试试。”萨姆说。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [raʊnd] ? "
" When are you goin ' round ? "
" 什么时候 是 你 去 - 圆形的 ? "

你什么时候去?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [θruː] [wɜːrk] — [æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-] . "

"	As	soon	as	I	get	through	work	—	at	five	o'clock	.	"
"	作为	很快	作为	我	得到	通过	工作	—	在	五	点钟	.	"

“我一下班——五点钟。”

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	wait	for	you	.
"	患病的	等待	为了	你	.

我会等你。

" [sæm] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌæftɚˈnuːnz] [wɜːrk] ,

"	Sam	might	have	gone	back	and	finished	out	his	afternoon's	work	,
"	山姆	可能	有	已消失	后退	和	完成的	出去	他的	下午	工作	,

“萨姆可能回去完成了他下午的工作。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈmeɪnd]

but	it	did	not	occur	to	him	as	desirable	,	and	he	therefore	remained
但	它	做过	不是	发生	到	他	作为	理想	,	和	他	所以	剩余

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

with	his	new	friend	,
和	他的	新的	朋友	,

但他觉得这样做并不可取，因此他还是留在了新朋友身边。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

till	the	latter	was	ready	to	go	with	him	.
直到	这	后者	曾是	准备好	到	去	和	他	.

直到后者准备好和他一起走。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈweɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][get] ? " [æskt] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

"	How	much	wages	do	you	get	?	"	asked	Sam	,	as	they	were	walking	along	.
"	如何	很多	工资	做	你	得到	?	"	问	山姆	,	作为	他们	是	步行	沿着	.

“你工资多少？”萨姆边走边问。

" [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Five	dollars	a	week	.	"
"	五	美元	一个	星期	.	"

“每周五美元。”

" [soʊ][duː][aɪ] . "

"	So	do	I	.	"
"	所以	做	我	.	"

“我也是。”

" [ˈhævnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɔːn] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [pleɪs] ? "

"	Haven't	you	just	gone	into	your	place	?	"
"	还没有	你	只是	已消失	进入	你的	地方	?	"

“你不是刚回家吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [maɪn] [tuː] [ˈjɪrz] .

"	I've	been	in	mine	two	years	.
"	我已经	到过	在	矿	二	年	.

“我住在这里两年了。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

I	ought	to	get	more	than	you	.	"
我	应该	到	得到	更多的	比	你	.	"

我应该比你得到更多。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ? "
" Why don't you ask for more ? "
" 为什么 不 你 问 为了 更多的 ? "

你为什么不要求更多呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] .
" It wouldn't be any use .
" 它 不会 是 任何 使用 .

“这样做毫无用处。”

[aɪ][hæv; həv] [æskt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] . "
I have asked , and they told me to wait . "
我 有 问 , 和 他们 讲述 我 到 等待 . "

我问过了，他们让我等。

" [wen] [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" When I've been at work two years I expect to get ten dollars a week ,
" 什么时候 我已经 到过 在 工作 二 年 我 预计 到 得到 十 美元 一个 星期 ,

“我工作两年后，希望每周能拿到十美元。”

" [sed] [sæm] .
" said Sam .
" 说 山姆 .

“萨姆说道。”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] , [ðen] . "
" You'll have to take it out in expecting , then . "
" 你会 有 到 拿 它 出去 在 期待 , 然后 . "

“那你得在怀孕期间把它取出来。”

" [wɪl] [aɪ] ? " [æskt] [sæm] , ['ræðər] ['krestfɔːlən] .
" Will I ? " asked Sam , rather crestfallen .
" 将要 我 ? " 问 山姆 , 相当 垂头丧气 .

“我能吗？”萨姆有些沮丧地问道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi] [bɔɪz] [dəunt] [get] [peɪd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['henri] .
" The fact is , we boys don't get paid enough , " said Henry .
" 这 事实 是 , 我们 男孩们 不 得到 有薪酬的 足够的 , " 说 亨利 .

“事实是，我们这些男孩的工资太低了，”亨利说。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [sæm] , [ə'sentɪŋ] ['redɪli] .
" No , I guess not , " said Sam , assenting readily .
" 不 , 我 猜测 不是 , " 说 山姆 , 同意 容易 .

“不，我想不是，”萨姆欣然同意道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] ['prɪti] [hɑːrd] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Do you have to work pretty hard ? " he inquired .
" 做 你 有 到 工作 漂亮的 难的 ? " 他 询问 .

“你工作很辛苦吗？”他问道。

" [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "
" As hard as I want to . "
" 作为 难的 作为 我 想 到 . "

“尽管我非常想这么做。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] ['letərz] ,
" It must be jolly to be a boss , and only have to read letters ,
" 它 必须 是 快乐的 到 是 一个 老板 , 和 仅有的 有 到 读 信件 ,
[ænd; ənd] [raɪt] - [ɪm] ,
and write ' em ,
和 写 - 呃 ,

当老板一定很轻松愉快，只需要读信和写信就行了。

" [sed] [sæm] , [huː] [hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['kɛrz] .
" said Sam , who had rather an inadequate notion of his employer's cares .
" 说 山姆 , WHO 有 相当 一个 不足 概念 的 他的 雇主的 关心 .

“萨姆说道，他对雇主的忧虑缺乏足够的了解。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] . "
" I'd like to be one . "
" ID 喜欢 到 是 一 . "

“我想成为其中一员。”

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['henri] ['mɑːrtn] .
" I've got a rich uncle , " said Henry Martin .
" 我已经 得到 一个 富有的 叔叔 , " 说 亨利 马丁 .

“我有个有钱的叔叔，”亨利·马丁说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [wen] [aɪm] ['twenti] - [wʌn] . "
" I wish he'd set me up in business when I'm twenty - one . "
" 我 希望 他会 放 我 向上 在 商业 什么时候 我是 二十 - 一 . "

“我希望他能在我21岁的时候帮我创业。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [hiː; hi] [wɜːrθ] ? "
" How much is he worth ? "
" 如何 很多 是 他 值得 ? "

他身价多少?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [mɔːr] . "
" About a hundred thousand dollars ; I don't know but more . "
" 关于 一个 百 千 美元 ; 我 不 知道 但 更多的 . "

“大约十万美元；我不知道，但肯定更多。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [ʌp] ? " [æskt] [sæm] , ['ræðər] [ɪm'prest] .
" Do you think he will set you up ? " asked Sam , rather impressed .
" 做 你 思考 他 将要 放 你 向上 ? " 问 山姆 , 相当 印象深刻 .

“你觉得他会陷害你吗？”萨姆问道，语气中带着几分钦佩。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" If he does , you might take me in with you . "
" 如果 他 做 , 你 可能 拿 我 在 和 你 . "

“如果他真的这么做了，你或许会带我一起走。”

" [soʊ] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] . "
" So I will , if your rich uncle will give you a lot of money , too . "
" 所以 我 将要 , 如果 你的 富有的 叔叔 将要 给 你 一个 很多 的 钱 , 也 . "

“所以，如果你的有钱叔叔也给你很多钱的话，我就会去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][noʊ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [sæm] .

"	I	haven't	got	no	rich	uncle	,	"	said	Sam	.
"	我	还没有	得到	不	富有的	叔叔	,	"	说	山姆	.

“我没有有钱的叔叔，”萨姆说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . "

"	I	only	wish	I	had	.	"
"	我	仅有的	希望	我	有	.	"

“我真希望我当时那样做。”

" [maɪn] [ɪz] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] , [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['henri] .

"	Mine	is	more	ornamental	than	useful	,	so	far	,	"	said	Henry	.
"	矿	是	更多的	装饰	比	有用	,	所以	远的	,	"	说	亨利	.

“到目前为止，我的那台装饰性大于实用性，”亨利说。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [pleɪs] .

"	Well	,	here	we	are	at	my	place	.
"	出色地	,	这里	我们	是	在	我的	地方	.

“好了，我们现在到我家了。”

" [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [brɪk] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv]

"	They	stood	before	a	shabby	,	brick	dwelling	,	which	bore	unmistakable	marks	of
"	他们	站立	前	一个	破旧	,	砖	住宅	,	哪个	钻孔	毋庸置疑	标记	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

being	a	cheap	lodging	-	house	.
存在	一个	便宜的	住宿	-	房子	.

他们站在一栋破旧的砖房前，这栋房子明显是一家廉价旅馆。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['staɪlɪʃ] , " [sed] ['henri] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	It	isn't	very	stylish	,	"	said	Henry	,	apologetically	.
"	它	不是	非常	时髦的	,	"	说	亨利	,	带着歉意地	.

“这不太时尚，”亨利歉意地说。

" [aɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə] [staɪl] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] .

"	I	ain't	used	to	style	,	"	said	Sam	,	with	perfect	truth	.
"	我	不是	用过的	到	风格	,	"	说	山姆	,	和	完美的	真相	.

“我不习惯时尚，”萨姆坦诚地说。

" ['itl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	It'll	do	for	me	.	"
"	它将	做	为了	我	.	"

“对我来说就够了。”

" [aɪl] [kɔːl]['mɪsɪz] . ['braʊnli] , " [sed] ['henri] , ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I'll	call	Mrs	.	Brownly	,	"	said	Henry	,	after	opening	the	front	door	with	a
"	患病的	称呼	太太	.	棕色的	,	"	说	亨利	,	后	开幕	这	正面	门	和	一个

['lætʃkiː] .

latchkey	.
锁钥匙	.

“我给布朗利太太打电话，”亨利说着，用钥匙打开了前门。

" [wiːl] [æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	We'll	ask	her	about	your	coming	in	.
"	出色地	问	她	关于	你的	未来	在	.

“我们会问问她关于你进来的事。”

" ['mɪsɪz] . ['braʊnli] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

"	Mrs	.	Brownly	,	being	summoned	,	made	her	appearance	.
"	太太	.	棕色的	,	存在	被召唤	,	制成	她	外貌	.

布朗利夫人被召来后，现身了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['æŋgjələr] ['fiːmeɪl] ,

She	was	a	tall	,	angular	female	,
她	曾是	一个	高的	,	角度	女性	,

她身材高挑，棱角分明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrn] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

with	the	worn	look	of	a	woman	who	has	a	hard	struggle	to	get	along	.
和	这	磨损	看	的	一个	女士	WHO	有	一个	难的	斗争	到	得到	沿着	.

她脸上带着饱经风霜的神情，一看就知道是一个生活艰辛的女人。

" ['mɪsɪz] . ['braʊnli] , " [sed] ['henri] ['mɑːrtn] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	Mrs	.	Brownly	,	"	said	Henry	Martin	,	"	here's	a	boy	who	wants	to	room	with
"	太太	.	棕色的	,	"	说	亨利	马丁	,	"	这里是	一个	男生	WHO	想要	到	房间	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“布朗利太太，”亨利·马丁说，“有个男孩想和我住一个房间。”

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [let] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tuː] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] .

You	said	you'd	let	the	room	to	two	for	two	dollars	and	a	half	a	week	.
你	说	你会	让	这	房间	到	二	为了	二	美元	和	一个	一半	一个	星期	.

"

"

"

你说过你会把房间租给两个人，每周租金两美元半。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Yes	,	"	said	she	,	cheered	by	the	prospect	of	even	a	small	addition	to	her
"	是的	,	"	说	她	,	欢呼	经过	这	前景	的	甚至	一个	小的	添加	到	她

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

“是的，”她说，即使收入只有一点点增加，她也感到很开心。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	I	have	no	objection	.
"	我	有	不	异议	.

我没有异议。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What	is	his	name	?	"
什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" [seɪm] ['bɑːrkər] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Same	Barker	,	"	answered	our	hero	.
"	相同的	巴克	,	"	回答	我们的	英雄	.

“还是那个巴克，”我们的主人公回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['braʊnli] , ['kɔːʃəsli] .

"	Have	you	got	a	place	?	"	asked	Mrs	.	Brownly	,	cautiously	.
"	有	你	得到	一个	地方	?	"	问	太太	.	棕色的	,	谨慎地	.

“你有地方住吗？”布朗利太太谨慎地问道。

" [jes] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['henri] ['mɑːrtn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	he's	got	a	place	near	me	,	"	answered	Henry	Martin	for	him	.
"	是的	,	他是	得到	一个	地方	靠近	我	,	"	回答	亨利	马丁	为了	他	.

“是的，他在我家附近有个住处，”亨利·马丁替他回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['regjələrli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braʊnli] .

"	I	expect	to	be	paid	regularly	,	"	said	Mrs	.	Brownly	.
"	我	预计	到	是	有薪酬的	经常	,	"	说	太太	.	棕色的	.

“我希望定期收到工资，”布朗利夫人说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [dɪ'pendənt] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][get][frʌm; frəm][maɪ] ['lɔdʒəz] . "

"	I'm	a	widow	,	dependent	on	what	I	get	from	my	lodgers	.	"
"	我是	一个	寡妇	,	依赖	在	什么	我	得到	从	我的	房客	.	"

“我是个寡妇，靠房客的租金生活。”

" [aɪ]['set(ə)l][ɔːl][maɪ] [bɪlz] [rɛglɚ] , " [sed] [sæm] .

"	I	settle	all	my	bills	reg'lar	,	"	said	Sam	.
"	我	定居	全部	我的	账单	reg'lar	,	"	说	山姆	.

“我按时结清所有账单，”萨姆说。

" [aɪ] [eint] ['oʊɪn] - ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːænɚ] , [læst] ['kwɔːrtər] .

"	I	ain't	owin	'	anything	except	for	the	rent	of	a	pianner	,	last	quarter	.
"	我	不是	欧文	-	任何事物	除了	为了	这	租	的	一个	钢琴家	,	最后的	四分之一	.

“除了上个季度的钢琴租金，我什么都不欠。”

" ['mɪsɪz] . ['braʊnli] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['henri] ['mɑːrtn] .

"	Mrs	.	Brownly	looked	surprised	,	and	so	did	Henry	Martin	.
"	太太	.	棕色的	看起来	惊讶	,	和	所以	做过	亨利	马丁	.

布朗利夫人看起来很惊讶，亨利·马丁也是如此。

" [ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪr] ['iznt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	room	you	will	have	here	isn't	large	enough	for	a	piano	,	"	she	said	.
"	这	房间	你	将要	有	这里	不是	大的	足够的	为了	一个	钢琴	,	"	她	说	.

“你现在住的房间不够大，放不下钢琴，”她说。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] , " [sed] [sæm] ; " [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː] ['presɪŋ] . "

"	I	ain't	got	no	time	to	play	now	,	"	said	Sam	;	"	my	business	is	too	pressing	.	"
"	我	不是	得到	不	时间	到	玩	现在	,	"	说	山姆	;	"	我的	商业	是	也	紧迫	.	"

“我现在没时间玩，”萨姆说，“我的事太紧急了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	Will	you	pay	the	first	week	in	advance	?	"	asked	the	landlady	.
"	将要	你	支付	这	第一的	星期	在	进步	?	"	问	这	房东	.

“你能预付第一周的房租吗？”房东太太问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] , " [sed] [sæm] .

"	I	don't	think	it	would	be	convenient	,	"	said	Sam	.
"	我	不	思考	它	会	是	方便的	,	"	说	山姆	.

“我觉得不太方便，”萨姆说。

" [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['braʊnli] .

"	Then	can	you	give	me	anything	on	account	?	"	asked	Mrs	.	Brownly	.
"	然后	能	你	给	我	任何事物	在	帐户	?	"	问	太太	.	棕色的	.

“那么，你能给我预付一点钱吗？”布朗利太太问道。

" [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [wɪl] [duː] .

"	Half	a	dollar	will	do	.
"	一半	一个	美元	将要	做	.

“五毛钱就行了。”

" [sæm] [rɪ'lʌktəntli] [druː] [aʊt] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Sam	reluctantly	drew	out	fifty	cents	and	handed	to	her	.
"	山姆	勉强	画	出去	五十	分	和	递交	到	她	.

山姆不情愿地掏出五毛钱递给了她。

" [naʊ] , [wiːl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] ['henri] .

"	Now	,	we'll	go	up	and	look	at	the	room	,	"	said	Henry	.
"	现在	,	出色地	去	向上	和	看	在	这	房间	,	"	说	亨利	.

“现在，我们上去看看房间，”亨利说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [bæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

It	was	a	hall	bedroom	on	the	second	floor	back	which	was	to	be
它	曾是	一个	大厅	卧室	在	这	第二	地面	后退	哪个	曾是	到	是

['sæmz] ['fjuːtʃər] [hoʊm] .

Sam's	future	home	.
山姆的	未来	家	.

那是二楼后面的一间走廊卧室，将是山姆未来的家。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [waɪd][baɪ] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	appeared	to	be	about	six	feet	wide	by	eight	feet	long	.
它	出现	到	是	关于	六	脚	宽的	经过	八	脚	长的	.

它看起来大约有六英尺宽，八英尺长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪn] ['bedsted] , [wʌn] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] ,

There	was	a	pine	bedstead	,	one	chair	,	and	a	washstand	,
那里	曾是	一个	松树	床架	,	一	椅子	,	和	一个	洗手台	,

房间里有一张松木床架、一把椅子和一个洗漱台。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [koʊt][ʌv; əv][peɪnt] .

which	would	have	been	improved	by	a	fresh	coat	of	paint	.
哪个	会	有	到过	改进	经过	一个	新鲜的	外套	的	画	.

如果重新粉刷一下，效果会更好。

['oʊvər][ðə; ði][bed] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [prɪnt][ʌv; əv][dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [tʃiːp] [freɪm]

Over	the	bed	hung	a	cheap	print	of	Gen	.	Washington	,	in	an	equally	cheap	frame
超过	这	床	悬挂	一个	便宜的	打印	的	Gen	.	华盛顿	,	在	一个	同样地	便宜的	框架

.

:
.

床头挂着一幅廉价的华盛顿将军画像，画框也很廉价。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pegz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed] ['fɜːrnɪʃt] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ]

A	row	of	pegs	on	the	side	opposite	the	bed	furnished	conveniences	for	hanging
一个	排	的	钉子	在	这	边	对面的	这	床	提供	便利设施	为了	绞刑

[ʌp] [kloʊðz] .

up	clothes	.
向上	衣服	.

床对面的一侧有一排衣钩，方便悬挂衣物。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['henri] ['mɑːrtn] .

"	How	do	you	like	it	?	"	asked	Henry	Martin	.
"	如何	做	你	喜欢	它	?	"	问	亨利	马丁	.

“你觉得怎么样？”亨利·马丁问道。

" [ˌtɪp'tɑːp] , " ['ænsər] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Tiptop	,	"	answered	Sam	,	with	satisfaction	.
"	顶尖	,	"	回答	山姆	,	和	满意	.

“非常好，”萨姆满意地回答道。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Well	,	I'm	glad	you	like	it	,	"	said	his	companion	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	说	他的	伴侣	.

“嗯，我很高兴你喜欢它，”他的同伴说。

" [ðeəz; ðəz][sɪks][pegz] ; [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	There's	six	pegs	;	you	can	use	half	of	them	.	"
"	有	六	钉子	;	你	能	使用	一半	的	他们	.	"

“这里有六个挂钩；你可以用其中一半。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [sæm] .

"	What	for	?	"	asked	Sam	.
"	什么	为了	?	"	问	山姆	.

“为什么？”萨姆问道。

" [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['ekstrə] [kloʊðz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	To	hang	up	your	extra	clothes	,	of	course	.	"
"	到	悬挂	向上	你的	额外的	衣服	,	的	课程	.	"

“当然是用来挂多余的衣服啦。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [ɑːn] , " [sed] [sæm] .

"	I	haven't	got	any	except	what	I've	got	on	,	"	said	Sam	.
"	我	还没有	得到	任何	除了	什么	我已经	得到	在	,	"	说	山姆	.

“除了身上穿的这些，我什么都没有，”萨姆说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ? "

"	You	haven't	?	"
"	你	还没有	?	"

你没有吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ? "

"	I	suppose	you've	got	some	extra	shirts	and	stockings	?	"
"	我	认为	你已经	得到	一些	额外的	衬衫	和	长筒袜	?	"

“我想你们应该还有一些多余的衬衫和丝袜吧？”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	I	haven't	.
"	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

[aɪv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['wɔːrdroʊb] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] .

I've	been	unfortunate	,	and	had	to	sell	my	wardrobe	to	pay	my	debts	.
我已经	到过	不幸	,	和	有	到	卖	我的	衣柜	到	支付	我的	债务	.

我运气不好，不得不卖掉所有衣服来偿还债务。

" ['henri] ['mɑːrtn] [lʊkt] [pər'plekst] .

"	Henry	Martin	looked	perplexed	.
"	亨利	马丁	看起来	困惑	.

亨利·马丁一脸困惑。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [wer] [wʌn] [ʃɜːrt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	expect	to	wear	one	shirt	all	the	time	,	do	you	?
"	你	不	预计	到	穿	一	衬衫	全部	这	时间	,	做	你	?

你不会指望一直穿同一件衬衫吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪl] [bai] [sʌm; səm] [mɔːr] [wen] [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "

"	I'll	buy	some	more	when	I've	got	money	enough	.	"
"	患病的	买	一些	更多的	什么时候	我已经	得到	钱	足够的	.	"

“等我钱够了，我会再买一些。”

" [juːd] ['betər] .

"	You'd	better	.
"	你会	更好的	.

你最好是这样。

[naʊ] [lets] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

Now	let's	go	out	,	and	get	some	supper	.
现在	我们来吧	去	出去	,	和	得到	一些	晚餐	.

现在我们出去吃晚饭吧。

" [sæm] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Sam needed no second invitation .
" 山姆 需要 不 第二 邀请 .

“萨姆根本不需要第二次邀请。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] .
CHAPTER IV . — FIRST LESSONS .
章 第四 . — 第一的 课程 .

第四章——第一课。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][sæm] [in'kwaiəd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
When supper was over Sam inquired , " What shall we do ? "
什么时候 晚餐 曾是 超过 山姆 询问 , " 什么 将 我们 做 ? "

晚饭后，山姆问道：“我们接下来做什么呢？”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ? " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Suppose we take a walk ? " suggested his companion .
" 认为 我们 拿 一个 走 ? " 建议 他的 伴侣 .

“不如我们出去散散步？”他的同伴提议道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['baʊəri] . "
" I'd rather go to the Old Bowery . "
" ID 相当 去 到 这 老的 鲍厄里 . "

“我宁愿去老鲍厄里街。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I should like to go , but I can't afford it . "
" 我 应该 喜欢 到 去 , 但 我 不能 买得起 它 . "

“我很想去，但我负担不起。”

" [juː; jʊ] [get] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You get five dollars a week , don't you ? "
" 你 得到 五 美元 一个 星期 , 不 你 ? "

你每周能挣五美元，对吧?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [bɔːrd] , ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .
" Yes ; but I need all of it for board , lodging and washing .
" 是的 ; 但 我 需要 全部 的 它 为了 木板 , 住宿 和 洗涤 .

“是的；但我需要所有这些钱来支付伙食、住宿和洗衣费用。”

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [tuː] .
So will you , too .
所以 将要 你 , 也 .

你也会的。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] . "
I advise you to be careful about spending . "
我 建议 你 到 是 小心 关于 开支 . "

我建议你谨慎花钱。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ? " ['grʌmbld] [sæm] .
" What's the use of living if a fellow can't have a little fun ? " grumbled Sam .
" 是什么 这 使用 的 活的 如果 一个 同伴 不能 有 一个 小的 乐趣 ? " 咕哝 山姆 .

“活着还有什么意义？如果一个人不能享受一点乐趣呢？”萨姆抱怨道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [sæm] . "
" There won't be much fun in going a day or two without anything to eat , Sam . "
" 那里 惯于 是 很多 乐趣 在 去 一个 天 或者 二 没有 任何事物 到 吃 , 山姆 . "

“萨姆，一两天不吃东西可就不好玩了。”

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] . "
" We won't have to . "
" 我们 惯于 有 到 . "

“我们不必这么做。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Let me see about that .**
" 让 我 看 关于 那 .

“让我看看。”

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
It costs a dollar and a quarter for the room , to begin with .
它 成本 一个 美元 和 一个 四分之一 为了 这 房间 , 到 开始 和 .

房间的起价是1.25美元。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Then our meals will cost us as much as forty or fifty cents a day ,
然后 我们的 餐 将要 成本 我们 作为 很多 作为 四十 或者 五十 分 一个 天 ,

这样一来，我们每天的伙食费就要花掉四五十美分。

[seɪ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
say three dollars a week .
说 三 美元 一个 星期 .

比如每周三美元。

[ðæt] [wɪl] [liːv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] . "
That will leave seventy - five cents for clothes and washing . "
那 将要 离开 七十 - 五 分 为了 衣服 和 洗涤 . "

这样就剩下七十五美分用来买衣服和洗衣服了。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mʌtʃ] , " [sæm] [əd'mɪtɪd] .
" **It isn't much , " Sam admitted .**
" 它 不是 很多 , " 山姆 承认 .

“不多，”萨姆承认道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" **I should think not . "**
" 我 应该 思考 不是 . "

我想应该不会。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [kloʊðz] . "
" **I don't see how I am going to get any clothes . "**
" 我 不 看 如何 我 是 去 到 得到 任何 衣服 . "

“我不知道该怎么弄到衣服。”

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] . "
" **You certainly can't if you go to the theater . "**
" 你 当然 不能 如果 你 去 到 这 剧院 . "

“如果你去剧院的话，肯定不行。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ,
" **I used to go sometimes when I was a newsboy ,**
" 我 用过的 到 去 有时 什么时候 我 曾是 一个 报童 ,

“我以前当报童的时候偶尔会去那里。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðen] . "
and I didn't earn so much money then . "
和 我 没有 赚 所以 很多 钱 然后 . "

而且我那时候挣的钱也不多。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələr] [ruːm] [ðen] . "
" **Probably you didn't have a regular room then . "**
" 大概 你 没有 有 一个 常规的 房间 然后 . "

“那时候你可能没有固定的房间。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" **No , I didn't ; and sometimes I only had one meal a day . "**
" 不 , 我 没有 ; 和 有时 我 仅有的 有 一 一顿饭 一个 天 . "

“不，我没有；有时我一天只吃一顿饭。”

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	That	isn't	a	very	nice	way	to	live	.
"	那	不是	一个	非常	好的	方式	到	居住	.

“那不是一种很好的生活方式。”

[jʊə(r)] [soʊ][oʊld] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [juːl] [duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

You're	so	old	now	you	ought	to	be	considering	what	you'll	do	when	you	are	a
你是	所以	老的	现在	你	应该	到	是	考虑	什么	你会	做	什么时候	你	是	一个

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

你现在年纪这么大了，应该考虑一下等你长大成人后要做什么了。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ðen] . "

"	I	mean	to	earn	more	than	five	dollars	a	week	then	.	"
"	我	意思是	到	赚	更多的	比	五	美元	一个	星期	然后	.	"

“我的意思是，我每周能挣到五美元以上。”

" [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] ,

"	So	do	I	;	but	if	I	were	a	street	boy	,
"	所以	做	我	;	但	如果	我	是	一个	街道	男生	,

“我也是；但如果我是一个街头流浪儿，

['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['blækɪŋ] [buːts] [ɔːr] ['selɪŋ] ['pepərz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt][tuː; tə] .

picking	up	my	living	by	blacking	boots	or	selling	papers	,	I	shouldn't	expect	to	.
挑选	向上	我的	活的	经过	黑化	靴子	或者	销售	文件	,	我	不应该	预计	到	.

靠擦鞋皮或卖报纸为生，我不应该指望能有这样的生活。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] . "

Now	we	have	a	chance	to	learn	business	,	and	improve	.	"
现在	我们	有	一个	机会	到	学习	商业	,	和	提升	.	"

现在我们有机会学习商业知识，并不断进步。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] ? " [æskt] [sæm] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Were	you	ever	a	street	boy	?	"	asked	Sam	,	becoming	interested	in	his
"	是	你	曾经	一个	街道	男生	?	"	问	山姆	,	成为	感兴趣的	在	他的

[kəm'pænjənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

companion's	history	.
同伴的	历史	.

“你以前当过街头流浪儿吗？”萨姆问道，他对同伴的经历产生了兴趣。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	No	,	that	is	,	not	over	a	month	.
"	不	,	那	是	,	不是	超过	一个	月	.

“不，也就是说，不到一个月。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

I	was	born	in	the	country	.	"
我	曾是	出生	在	这	国家	.	"

我出生在乡下。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] [sæm] .

"	So	was	I	,	"	said	Sam	.
"	所以	曾是	我	,	"	说	山姆	.

“我也是，”萨姆说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [daɪd] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

"	My	father	and	mother	both	died	,	leaving	nothing	,
"	我的	父亲	和	母亲	两个都	死亡	,	离开	没有什么	,

“我的父母都去世了，没有留下任何遗产。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][send][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [laɪk]

and	the	people	wanted	to	send	me	to	the	poorhouse	;	but	I	didn't	like
和	这	人们	通缉	到	发送	我	到	这	贫民院	;	但	我	没有	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

人们想把我送到贫民院；但我并不喜欢那样。

[soʊ][aɪ] ['bɔ:roʊd] [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

so	I	borrowed	five	dollars	and	came	to	New	York	.
所以	我	借来的	五	美元	和	来了	到	新的	约克	.

于是我借了五美元来到纽约。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

When	I	got	here	I	began	to	think	I	should	have	to	go	back	again	.
什么时候	我	得到	这里	我	开始	到	思考	我	应该	有	到	去	后退	再次	.

我到这里之后就开始想，我可能还得再回去一次。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kudnt] .

I	tried	to	get	a	place	and	couldn't	.
我	尝试	到	得到	一个	地方	和	不能	.

我试着找房子，但是没找到。

['faɪnəli] , [aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

Finally	,	I	bought	some	papers	and	earned	a	little	money	selling	them	.
最后	,	我	买	一些	文件	和	获得	一个	小的	钱	销售	他们	.

最后，我买了一些报纸，卖掉赚了点钱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]

It	was	better	than	nothing	;	but	all	the	while	I	was	hoping	to	get	a
它	曾是	更好的	比	没有什么	;	但	全部	这	尽管	我	曾是	希望	到	得到	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

总比没有强；但我一直希望能找到个住处。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

One	day	,	as	I	was	passing	the	store	where	I	am	now	,
一	天	,	作为	我	曾是	通过	这	店铺	在哪里	我	是	现在	,

有一天，当我路过我现在所在的这家商店时，

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [bɔɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

I	saw	some	boys	round	the	door	.
我	锯	一些	男孩们	圆形的	这	门	.

我看到门口有几个男孩。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

I	asked	them	what	was	going	on	.
我	问	他们	什么	曾是	去	在	.

我问他们发生了什么事。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['hæmɪltən] & [ˌsi: 'oʊ] . [hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] ,

They	told	me	that	Hamilton	&	Co	.	had	advertised	for	an	errand	boy	,
他们	讲述	我	那	汉密尔顿	&	合作	.	有	广告	为了	一个	差事	男生	,

他们告诉我，汉密尔顿公司刊登了招聘跑腿小弟的广告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

and	they	were	going	to	try	for	the	place	.
和	他们	是	去	到	尝试	为了	这	地方	.

他们打算争取这个位置。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] , [tuː] , [soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ə'plaɪd] .

I	thought	I	might	as	well	try	,	too	,	so	I	went	in	and	applied	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	尝试	,	也	,	所以	我	去	在	和	应用	.

我想我也不妨试试，于是就去应聘了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [bɔɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] . "

I	don't	know	how	it	was	,	but	out	of	about	forty	boys	they	took	me	.	"
我	不	知道	如何	它	曾是	,	但	出去	的	关于	四十	男孩们	他们	采取	我	.	"

我不知道具体情况，但他们从大约四十个男孩中选中了我。

" [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [raɪt] [ɔːf] ? "

"	Did	they	give	you	five	dollars	a	week	right	off	?	"
"	做过	他们	给	你	五	美元	一个	星期	正确的	离开	?	"

“他们一开始就每周给你五美元吗？”

" [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli][gɑːt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] , " ['ænsər] ['henri] .

"	No	;	I	only	got	three	dollars	the	first	year	,	"	answered	Henry	.
"	不	;	我	仅有的	得到	三	美元	这	第一的	年	,	"	回答	亨利	.

“不，我第一年只拿到了三美元，”亨利回答说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	You	couldn't	live	on	that	,	could	you	?	"
"	你	不能	居住	在	那	,	可以	你	?	"

“你不可能靠那些东西生活，对吧？”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . "

"	I	had	to	.	"
"	我	有	到	.	"

我不得不这么做。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	have	the	room	you	have	now	,	did	you	?	"
"	你	没有	有	这	房间	你	有	现在	,	做过	你	?	"

“你以前可没有现在这么大的空间，对吧？”

" [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	afford	it	.
"	我	不能	买得起	它	.

我买不起。

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['nuːzˌbɔɪ] [lɑːdʒ] , - [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [ðer; ðər] .

I	lived	at	the	'	Newsboys	Lodge	,	'	and	took	my	breakfast	and	suppers	there	.
我	居住地	在	这	-	报童	小屋	,	-	和	采取	我的	早餐	和	晚餐	那里	.

我住在“报童旅馆”，并在那里吃早餐和晚餐。

[ðæt] [kɔːst][ˌem 'iː] [ˌeɪ'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ə; eɪ] [wiːk]

That	cost	me	eighteen	cents	a	day	,	or	about	a	dollar	and	a	quarter	a	week
那	成本	我	十八	分	一个	天	,	或者	关于	一个	美元	和	一个	四分之一	一个	星期

.

:
.

那我每天要花掉18美分，也就是每周大约1.25美元。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['dinəz] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

Out	of	the	rest	I	bought	my	dinners	and	clothes	.
出去	的	这	休息	我	买	我的	晚餐	和	衣服	.

剩下的钱我用来买了晚餐和衣服。

[soʊ][aɪ][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] , [wen] [maɪ]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [fɔːr]

So	I	got	along	till	the	second	year	,	when	my	wages	were	raised	to	four
所以	我	得到	沿着	直到	这	第二	年	,	什么时候	我的	工资	是	提高	到	四

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

就这样，我一直干到第二年，那时我的工资涨到了四美元。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər] [mɔːr] . "

At	the	beginning	of	the	third	year	I	got	a	dollar	more	.	"
在	这	开始	的	这	第三	年	我	得到	一个	美元	更多的	.	"

第三年年初，我多挣了一美元。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [get] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][nekst] [jɪr] ? "

"	I	suppose	you'll	get	six	dollars	next	year	?	"
"	我	认为	你会	得到	六	美元	下一个	年	?	"

“我猜你明年能拿到六美元吧？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

['mɪstər] . ['hæmɪltən] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ðen] . "

Mr	.	Hamilton	has	promised	to	put	me	in	the	counting	-	room	then	.	"
先生	.	汉密尔顿	有	承诺	到	放	我	在	这	计数	-	房间	然后	.	"

汉密尔顿先生答应到时候会安排我到计票室去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [sæm] .

"	It	seems	a	long	time	to	wait	,	"	said	Sam	.
"	它	似乎	一个	长的	时间	到	等待	,	"	说	山姆	.

“感觉要等很久，”萨姆说。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈhed] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [taɪm] [goʊz] [fæst] .

"	Yes	,	if	you	look	ahead	;	but	,	after	all	,	time	goes	fast	.
"	是的	,	如果	你	看	前方	;	但	,	后	全部	,	时间	去	快速地	.

“是的，如果你向前看；但是，毕竟，时间过得很快。”

[nekst] [jɪr] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌni] . "

Next	year	I	expect	to	lay	up	some	money	.	"
下一个	年	我	预计	到	躺	向上	一些	钱	.	"

我打算明年攒点钱。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ? "

"	Do	you	think	you	can	?	"
"	做	你	思考	你	能	?	"

你觉得你能做到吗?

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .

"	I	know	I	can	,	if	I	am	well	.
"	我	知道	我	能	,	如果	我	是	出色地	.

“我知道如果我身体健康，我可以做到。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [naʊ] . "

I've	got	some	money	in	the	savings	-	bank	now	.	"
我已经	得到	一些	钱	在	这	节省	-	银行	现在	.	"

我现在储蓄账户里有些钱了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	You	have	!	"	exclaimed	Sam	,	pricking	up	his	ears	.
"	你	有	!	"	惊呼	山姆	,	刺	向上	他的	耳朵	.

“你真的有！”萨姆竖起耳朵，惊呼道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Thirty dollars . "
" 三十 美元 . "

“三十美元。”

" ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][sæm] .
" Thirty dollars ! " ejaculated Sam .
" 三十 美元 ! " 射精 山姆 .

“三十美元！”萨姆脱口而出。

" [aɪ'd] [fiːl] [rɪtʃ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" I'd feel rich if I was worth thirty dollars .
" ID 感觉 富有的如果 我 曾是 值得 三十 美元 .

“如果我值三十美元，我就会觉得自己很富有了。”

" ['henri] [smaɪld] .
" Henry smiled .
" 亨利 微笑 .

亨利笑了。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't feel rich , but I am glad I've got it . "
" 我 不 感觉 富有的 , 但 我 是 高兴的 我已经 得到 它 . "

“我并不觉得自己富有，但我很高兴拥有它。”

" [juː; jʊ] [eint] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" You ain't saving up money now , are you ? "
" 你 不是 保存 向上 钱 现在 , 是 你 ? "

你现在没在存钱吧?

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ,
" I mean to ,
" 我 意思是 到 ,

我的意思是，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [les] [rent] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]
now that I pay fifty cents a week less rent on account of your coming in with
现在 那 我 支付 五十 分 一个 星期 较少的 租 在 帐户 的 你的 未来 在 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

现在因为你跟我一起住，我每周可以少付五毛钱的房租了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] . "
I am going to save all that . "
我 是 去 到 节省 全部 那 . "

我要把这些都保存下来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" How can you ? "
" 如何 能 你 ? "

你怎么能这样?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] [miːlz] .

"	I	shall	get	along	on	two	dollars	and	a	half	for	meals	.
"	我	将	得到	沿着	在	二	美元	和	一个	一半	为了	餐	.

“我每天花两块五毛钱就能吃饱饭了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	always	have	,	and	I	can	do	it	now	.
我	总是	有	,	和	我	能	做	它	现在	.

我一直都能做到，现在也能做到。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

You	can	do	it	,	too	,	if	you	want	to	.	"
你	能	做	它	,	也	,	如果	你	想	到	.	"

如果你愿意，你也可以做到。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [sæm] .

"	I	should	starve	to	death	,	"	said	Sam	.
"	我	应该	饿死	到	死亡	,	"	说	山姆	.

“我应该会饿死，”萨姆说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [dəunt] [fiːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [iːt]

"	I've	got	a	healthy	appetite	,	and	my	stomach	don't	feel	right	if	I	don't	eat
"	我已经	得到	一个	健康	食欲	,	和	我的	胃	不	感觉	正确的	如果	我	不	吃

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

“我的胃口很好，如果吃得不够，胃就会不舒服。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [stɪnt] [maɪ'self] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	I	don't	like	to	stint	myself	any	more	than	you	,
"	我	不	喜欢	到	限制	我	任何	更多的	比	你	,

“我跟你一样，也不喜欢委屈自己。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪv] [wen] [aɪ]

but	if	I	am	ever	to	be	worth	anything	I	must	begin	to	save	when	I
但	如果	我	是	曾经	到	是	值得	任何事物	我	必须	开始	到	节省	什么时候	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

am	a	boy	.	"
是	一个	男生	.	"

但如果我想要有所成就，就必须从孩提时代就开始存钱。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [smoʊk] ? " [æskt] [sæm] .

"	Do	you	ever	smoke	?	"	asked	Sam	.
"	做	你	曾经	抽烟	?	"	问	山姆	.

“你抽烟吗？”萨姆问道。

" ['nevər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] . "

"	Never	,	and	I	wouldn't	if	it	didn't	cost	anything	.	"
"	绝不	,	和	我	不会	如果	它	没有	成本	任何事物	.	"

“绝不，就算不花钱我也不会。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[its] ['dʒɑːli] . "

It's	jolly	.	"
它是	快乐的	.	"

真开心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['groʊɪŋ] ,

"	It	isn't	good	for	a	boy	that	is	growing	,
"	它	不是	好的	为了	一个	男生	那	是	生长	,

“这对正在成长的男孩来说不好，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [men] ['eni] [gʊd] .

and	I	don't	believe	it	does	men	any	good	.
和	我	不	相信	它	做	男人	任何	好的	.

我不认为这对男人有任何好处。

[duː][juː; jʊ] [smoʊk] ? "

Do	you	smoke	?	"
做	你	抽烟	?	"

你抽烟吗？ ”

" [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [sæm] .

"	When	I	get	a	chance	,	"	said	Sam	.
"	什么时候	我	得到	一个	机会	,	"	说	山姆	.

“等我有空的时候，”萨姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [ɪn][koʊld] ['weðər] . "

"	It	warms	a	fellow	up	in	cold	weather	.	"
"	它	温暖	一个	同伴	向上	在	寒冷的	天气	.	"

“在寒冷的天气里，它能让人感到温暖。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld] ['weðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə]

"	Well	,	it	isn't	cold	weather	now	,	and	you'll	find	plenty	of	other	ways	to
"	出色地	,	它	不是	寒冷的	天气	现在	,	和	你会	寻找	很多	的	其他	方式	到

[spend] [jʊr; jər] ['mʌni] . "

spend	your	money	.	"
花费	你的	钱	.	"

“现在天气还不冷，你还有很多其他花钱的地方。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

If	I	don't	go	to	the	theater	,	I	must	have	a	cigar	.
如果	我	不	去	到	这	剧院	,	我	必须	有	一个	雪茄	.

如果我不去剧院，我就一定要抽根雪茄。

" [sæm] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [stɔːr] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [sents]

"	Sam	stopped	at	a	cigar	store	,	and	bought	a	cheap	article	for	three	cents
"	山姆	停止	在	一个	雪茄	店铺	,	和	买	一个	便宜的	文章	为了	三	分

,

,

,

山姆在一家雪茄店停了下来，花三美分买了一件便宜货。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

which	he	lighted	and	smoked	with	apparent	enjoyment	.
哪个	他	照明	和	熏制	和	明显	享受	.

他点燃香烟，看起来很享受地抽了起来。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	conversation	which	has	been	reported	will	give	a	clew	to	the	different
这	对话	哪个	有	到过	据报道	将要	给	一个	线索	到	这	不同的

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

characters	of	the	two	boys	,
人物	的	这	二	男孩们	,

据报道，这段对话将揭示两个男孩截然不同的性格。

[huː] , ['æftər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] [ə'kweɪntəns] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts] .

who	**,**	**after**	**less**	**than**	**a**	**day's**	**acquaintance**	**,**	**have**	**become**	**roommates**	**.**
WHO	,	后	较少的	比	一个	天	熟人	,	有	变得	室友	.

他们相识不到一天，就成了室友。

['henri] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sæmz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] .

Henry	**Martin**	**was**	**about**	**Sam's**	**age**	**,**	**but**	**much**	**more**	**thoughtful**	**and**	**sedate**	**.**
亨利	马丁	曾是	关于	山姆的	年龄	,	但	很多	更多的	周到	和	稳重	.

亨利·马丁和萨姆年纪相仿，但他更加深思熟虑、沉稳冷静。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**begun**	**to**	**think**	**of**	**the**	**future**	**,**	**and**	**to**	**provide**	**for**	**it**	**.**
他	有	开始	到	思考	的	这	未来	,	和	到	提供	为了	它	.

他开始思考未来，并为未来做好准备。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv] [sək'ses] .

This	**is**	**always**	**an**	**encouraging**	**sign**	**,**	**and**	**an**	**augury**	**of**	**success**	**.**
这	是	总是	一个	鼓励	符号	,	和	一个	预兆	的	成功	.

这始终是一个令人鼓舞的迹象，也是成功的预兆。

[sæm][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][soʊ][fɑːr] [jet] .

Sam	**had**	**not**	**got**	**so**	**far**	**yet**	**.**
山姆	有	不是	得到	所以	远的	然而	.

山姆还没走到那一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt]

He	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**living**	**from**	**day**	**to**	**day**	**without**	**much**	**thought**
他	有	到过	在	这	习惯	的	活的	从	天	到	天	没有	很多	想法

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .

of	**the**	**morrow**	**.**
的	这	明天	.

他一直习惯于得过且过，很少考虑明天。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['feɪvərəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['hɛnriːz] [ɪg'zæmp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Whether	**he**	**would**	**be**	**favorably**	**affected**	**by**	**Henry's**	**example**	**remains**	**to**	**be**	**seen**	**.**
无论	他	会	是	有利	做作的	经过	亨利的	例子	遗迹	到	是	已见	.

他是否会受到亨利榜样的积极影响，还有待观察。

['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

After	**a**	**walk**	**of**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**the**	**boys**	**went**	**back**	**to**	**their**	**room**	**.**
后	一个	走	的	一个	小时	或者	更多的	这	男孩们	去	后退	到	他们的	房间	.

步行一个多小时后，男孩们回到了房间。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['henri] ? " [æskt] [sæm] .

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**Henry**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**.**
"	是	你	去	到	床	,	亨利	?	"	问	山姆	.

“亨利，你要去睡觉了吗？”萨姆问道。

" [nɑːt] [jet] . "

"	**Not**	**yet**	**.**	**"**
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	**Study**	**a**	**little**	**.**	**"**
"	学习	一个	小的	.	"

“稍微学习一下。”

" ['stʌdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Study ! " exclaimed Sam , in astonishment .
" 学习 ! " 惊呼 山姆 , 在 惊讶 .

“学习！”萨姆惊讶地喊道。

" [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? "
" Who's goin ' to hear your lessons ? "
" 谁是 去 - 到 听到 你的 课程 ? "

谁会来听你的课?

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['henri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Perhaps you will , " said Henry , with a smile .
" 也许 你 将要 , " 说 亨利 , 和 一个 微笑 .

“也许你会的，”亨利笑着说。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我!

[waɪ] , [aɪm][ə; eɪ]['regjələr] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] !
Why , I'm a regular know - nothing !
为什么 , 我是 一个 常规的 知道 - 没有什么 !

我真是个彻头彻尾的无知之徒!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] ? "
What are you going to study ? "
什么 是 你 去 到 学习 ? "

你打算学什么专业?

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [sʌmz] .
" To begin with , I'm going to do some sums .
" 到 开始 和 , 我是 去 到 做 一些 总和 .

“首先，我要做一些计算。”

" ['henri] [druː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] ['tætərd] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]
" Henry drew from under the bed a tattered arithmetic and a slate and
" 亨利 画 从 在下面 这 床 一个 破烂 算术 和 一个 石板 和
['pens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

亨利从床底下拿出一本破旧的算术书、一块石板和一支铅笔。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][set] [daʊn] [ə; eɪ]['prɑːbləm]
He opened the arithmetic at interest , and proceeded to set down a problem
他 打开 这 算术 在 兴趣 , 和 继续 到 放 向下 一个 问题
[ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] .
on the slate .
在 这 石板 .

他饶有兴趣地打开算术书，然后开始在石板上写下一道题。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] [sæm] .
" Have you got away over there ? " asked Sam .
" 有 你 得到 离开 超过 那里 ? " 问 山姆 .

“你逃到那边去了吗？”萨姆问道。

" [jes] ; [aɪv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ['evər] [sɪns] [læst][ɑːk'toʊbər] .
" Yes ; I've been at work ever since last October .
" 是的 ; 我已经 到过 在 工作 曾经 自从 最后的 十月 .

“是的，我从去年十月就开始上班了。”

[aɪ][dəunt][get][ɑːn] ['veri] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ] ['iːvnɪŋz] . "

I	don't	get	on	very	fast	,	because	I	have	only	my	evenings	.	"
我	不	得到	在	非常	快速地	,	因为	我	有	仅有的	我的	晚上	.	"

我进度比较慢，因为我只有晚上有空。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] ? "

"	What	do	you	do	when	you	come	to	a	tough	customer	?	"
"	什么	做	你	做	什么时候	你	来	到	一个	艰难的	顾客	?	"

遇到难缠的客户你会怎么做?

" [aɪ][traɪ] [ə'gen] .

"	I	try	again	.
"	我	尝试	再次	.

我再试一次。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sʌmz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "

There	are	some	sums	I	have	tried	a	half	a	dozen	times	.	"
那里	是	一些	总和	我	有	尝试	一个	一半	一个	打	时代	.	"

有些算式我试过不下六次了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [sæm] .

"	You	must	have	a	lot	of	patience	,	"	said	Sam	.
"	你	必须	有	一个	很多	的	耐心	,	"	说	山姆	.

“你一定很有耐心，”萨姆说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [peɪd] [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [æt; ət] [læst] . "

I	always	feel	paid	when	I	get	the	right	answer	at	last	.	"
我	总是	感觉	有薪酬的	什么时候	我	得到	这	正确的	回答	在	最后的	.	"

每次最终得到正确答案，我都感觉自己得到了奖励。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [wɜːrk] ['stʌdiɪn] - ['evri] [naɪt] .

"	It	must	be	dull	work	studyin	'	every	night	.
"	它	必须	是	乏味的	工作	在学习	-	每一个	夜晚	.

“每天晚上学习一定很枯燥吧。”

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	do	it	.
我	不能	做	它	.

我做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] . "

It	would	make	my	head	ache	.	"
它	会	制作	我的	头	疼痛	.	"

这会让我头疼。

" [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['tʌfər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] , " [sed] ['henri] .

"	Your	head	is	tougher	than	you	think	for	,	"	said	Henry	.
"	你的	头	是	更难	比	你	思考	为了	,	"	说	亨利	.

“你的脑袋比你想象的要硬，”亨利说。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [sʌm; səm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['traɪɪn] - .

"	Just	let	me	see	what	sum	you	are	tryin	'	.
"	只是	让	我	看	什么	和	你	是	尝试	-	.

“让我看看你尝试的算式是多少。”

" [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] :

"	His	roommate	handed	him	the	books	,	and	he	read	the	following	example	:
"	他的	室友	递交	他	这	图书	,	和	他	读	这	下列的	例子	:

他的室友把书递给他，他读了下面这个例子：

" [dʒɑːn] [smɪθ] ['bɔːroʊd] $546 . - [æt; ət]['sɛvən][pər] [sent] . , [ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end]

"	John	Smith	borrowed	$546	.	75	at	7	per	cent	.	,	and	repaid	it	at	the	end
"	约翰	史密斯	借来的	$546	.	-	在	7	每	中心	.	,	和	已偿还	它	在	这	结尾

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

of	two	years	,
的	二	年	,

约翰·史密斯以7%的利率借了546.75美元，并在两年后偿还了这笔款项。

[faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] .

five	months	and	six	days	.
五	几个月	和	六	天	.

五个月零六天。

[wʌt] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] ? "

What	amount	was	he	required	to	pay	?	"
什么	数量	曾是	他	必需的	到	支付	?	"

他被要求支付多少金额?

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] [sæm] .

"	Can	you	do	that	?	"	asked	Sam	.
"	能	你	做	那	?	"	问	山姆	.

“你能做到吗？”萨姆问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [hɑːrd] . "

"	I	think	so	;	it	isn't	very	hard	.	"
"	我	思考	所以	;	它	不是	非常	难的	.	"

“我觉得是这样；这并不难。”

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [its] [tuː] [hɑːrd] . "

"	I	never	could	do	it	;	it's	too	hard	.	"
"	我	绝不	可以	做	它	;	它是	也	难的	.	"

“我永远也做不到；这太难了。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	yes	,	you	could	,	if	you	had	gone	over	the	earlier	part	of	the
"	哦	,	是的	,	你	可以	,	如果	你	有	已消失	超过	这	早些时候	部分	的	这

[ə'rɪθmətɪk] . "

arithmetic	.	"
算术	.	"

“哦，是的，如果你复习一下前面的算术部分，你就可以做到。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [wei] ? "

"	What's	the	use	of	it	,	any	way	?	"
"	是什么	这	使用	的	它	,	任何	方式	?	"

“反正它有什么用呢？”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] ['bɪznəs] ?

"	Don't	you	see	it's	business	?
"	不	你	看	它是	商业	?

“难道你看不出这是生意吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

If	you	are	going	to	be	a	business	man	,	you	may	need	to	understand
如果	你	是	去	到	是	一个	商业	男人	,	你	可能	需要	到	理解

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

如果你想成为一名商人，你可能需要了解利息。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][prə'moʊtɪd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] .

I	shouldn't	expect	to	be	promoted	if	I	didn't	know	something	about	arithmetic	.
我	不应该	预计	到	是	推广	如果	我	没有	知道	某物	关于	算术	.

如果我对算术一窍不通，就不应该指望得到晋升。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	only	an	errand	boy	,	now	,	and	don't	need	it	.	"
我	是	仅有的	一个	差事	男生	,	现在	,	和	不	需要	它	.	"

我现在只是个跑腿的，不需要它了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I	wish	I	knew	as	much	as	you	.
"	我	希望	我	知道	作为	很多	作为	你	.

“我真希望我懂得像你一样多。”

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] ['stʌdi] ? "

What	else	do	you	study	?	"
什么	别的	做	你	学习	?	"

你还学什么专业?

" [aɪ] ['præktɪs] ['raɪtɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

"	I	practice	writing	every	evening	.
"	我	实践	写作	每一个	晚上	.

我每天晚上都练习写作。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] .

Here	is	my	writing	-	book	.
这里	是	我的	写作	-	书	.

这是我的写作笔记。

" ['henri] [druː] [aʊt] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr]

"	Henry	drew	out	,	from	under	the	bed	,	a	writing	-	book	,	which	was	more
"	亨利	画	出去	,	从	在下面	这	床	,	一个	写作	-	书	,	哪个	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hæf] ['rɪt(ə)n] [θruː] .

than	half	written	through	.
比	一半	书面	通过	.

亨利从床底下掏出一本笔记本，上面已经写了一半多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['kɑːpi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fer]

He	had	evidently	taken	great	pains	to	imitate	the	copy	,	and	with	fair
他	有	显然	已采取	伟大的	疼痛	到	模拟	这	复制	,	和	和	公平的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他显然费了很大力气来模仿原作，而且相当成功。

[sæm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'prest] .

Sam	was	quite	impressed	.
山姆	曾是	相当	印象深刻	.

山姆印象深刻。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	You	can	write	as	well	as	the	teacher	I	went	to	up	in	the	country	,
"	你	能	写	作为	出色地	作为	这	老师	我	去	到	向上	在	这	国家	,

“你的写作水平和我以前在乡下的老师一样好。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [sæm] ? "

"	You	can	write	,	can't	you	,	Sam	?	"
"	你	能	写	,	不能	你	,	山姆	?	"

“你会写作，对吧，萨姆？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['leɪtli] . "
I haven't tried lately . "
我 还没有 尝试 最近 . "

我最近没试过。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hænd] . "
" Everybody ought to know how to read , and write a decent hand . "
" 大家 应该 到 知道 如何 到 读 , 和 写 一个 体面的 手 . "

“每个人都应该识字，并且能写出一手像样的字。”

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I s'pose so , " said Sam ; " but there's a lot of work in it .
" 我 假设 所以 , " 说 山姆 ; " 但 有 一个 很多 的 工作 在 它 .

“我想也是，”萨姆说；“但这需要做很多工作。”

" [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['henri] ['duːɪŋ] [sʌmz] , [hiː; hi] [fel]
" He got into bed , and while he was watching Henry doing sums , he fell
" 他 得到 进入 床 , 和 尽管 他 曾是 观看 亨利 正在做 总和 , 他 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他上了床，看着亨利做算术题，然后睡着了。

[hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [dɪ'voʊtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːpi]
His roommate devoted an hour to arithmetic , and wrote a page in his copy
他的 室友 奉献 一个 小时 到 算术 , 和 写道 一个 页 在 他的 复制
- [bʊk] .
- book .
- 书 .

他的室友花了一个小时做算术题，并在练习本上写了一页。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
Then he , too , undressed , and went to bed .
然后 他 , 也 , 脱光衣服 , 和 去 到 床 .

然后他也脱了衣服，上床睡觉了。

['tʃæptər] [viː] . — ['sæmz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
CHAPTER V . — SAM'S FINANCES .
章 V . — 山姆的 财政 .

第五章——山姆的财务状况。

[sæm][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] ['plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
Sam did not find it quite so pleasant being in a place as he had anticipated
山姆 做过 不是 寻找 它 相当 所以 令人愉快的 存在 在 一个 地方 作为 他 有 预期
.
:
.

山姆发现，身处此地并不像他预想的那样令人愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
He had been accustomed to roam about the streets subject only to his own
他 有 到过 习惯 到 漫游 关于 这 街道 主题 仅有的 到 他的 自己的
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

他习惯了在街头游荡，完全不受自己的控制。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz][oʊn] ['mæstər] .

Now	he	was	no	longer	his	own	master	.
现在	他	曾是	不	更长	他的	自己的	掌握	.

他现在不再是自己的主人了。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

He	must	go	and	come	at	the	will	of	his	employer	.
他	必须	去	和	来	在	这	将要	的	他的	雇主	.

他必须按照雇主的意愿上下班。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [striːt] [laɪf] ,

To	be	sure	,	his	earnings	were	greater	than	in	his	street	life	,
到	是	当然	,	他的	收益	是	更大的	比	在	他的	街道	生活	,

可以肯定的是，他现在的收入比以前在街头混的时候要高得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [hoʊm] .

and	he	had	a	regular	home	.
和	他	有	一个	常规的	家	.

他有一个固定的家。

[hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [ʃʊr]

He	knew	beforehand	where	he	was	going	to	sleep	,	and	was	tolerably	sure
他	知道	预先	在哪里	他	曾是	去	到	睡觉	,	和	曾是	勉强可以接受	当然

[ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] .

of	a	meal	.
的	一个	一顿饭	.

他事先知道自己要在哪里睡觉，而且也比较有把握能吃上一顿饭。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] .

But	before	the	end	of	the	first	week	he	got	out	of	money	.
但	前	这	结尾	的	这	第一的	星期	他	得到	出去	的	钱	.

但不到一周，他就没钱了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] .

This	was	not	strange	,	for	he	had	begun	without	any	reserve	fund	.
这	曾是	不是	奇怪的	,	为了	他	有	开始	没有	任何	预订	基金	.

这并不奇怪，因为他创业之初没有任何储备资金。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['henri] ['mɑːrtn][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] .

On	the	third	day	he	applied	to	Henry	Martin	for	a	loan	.
在	这	第三	天	他	应用	到	亨利	马丁	为了	一个	贷款	.

第三天，他向亨利·马丁申请贷款。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][lend][ˌem 'iː][sʌm; səm][stæmps] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] , "

"	If	you	don't	lend	me	some	stamps	,	I'll	have	to	go	without	breakfast	,	"
"	如果	你	不	借	我	一些	邮票	,	患病的	有	到	去	没有	早餐	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“如果你不借我一些邮票，我就没早餐吃了。”他说。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get][jʊr; jər][fɜːrst] ['wiːks] [peɪ] ? " [æskt] ['henri] .

"	When	shall	you	get	your	first	week's	pay	?	"	asked	Henry	.
"	什么时候	将	你	得到	你的	第一的	本周	支付	?	"	问	亨利	.

“你什么时候能拿到第一周的工资？”亨利问道。

" ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [bɔːs] [sed] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [tɪl] ['wenzdeɪ] . "

"	Saturday	night	,	the	boss	said	,	though	I	didn't	go	to	work	till	Wednesday	.	"
"	周六	夜晚	,	这	老板	说	,	尽管	我	没有	去	到	工作	直到	周三	.	"

“老板说，虽然我周三才去上班，但那是周六晚上。”

" [ðen] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [miːlz] [tə'deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" Then you need money for your meals today and to - morrow ? "
" 然后 你 需要 钱 为了 你的 餐 今天 和 到 - 明天 ? "

“那么你今天和明天吃饭需要钱吗？”

" [jes] , " [sed] [sæm] .
" Yes , " said Sam .
" 是的 , " 说 山姆 .

“是的，”萨姆说。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] [ɪf] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "
" I'll lend you a dollar if you'll be sure to pay me up to - morrow night . "
" 患病的 借 你 一个 美元 如果 你会 是 当然 到 支付 我 向上 到 - 明天 夜晚 . "

“如果你保证明天晚上之前还清，我就借你一美元。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] . "
" I'll do it , sure . "
" 患病的 做 它 , 当然 . "

“我当然会做。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] .
" There it is , then .
" 那里 它 是 , 然后 .

“原来如此。”

[naʊ] , [sæm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] . "
Now , Sam , I want to give you a little advice . "
现在 , 山姆 , 我 想 到 给 你 一个 小的 建议 . "

萨姆，我想给你一点建议。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv]
" To - morrow , after paying me and putting by enough to pay the rent of
" 到 - 明天 , 后 付费 我 和 推杆 经过 足够的 到 支付 这 租 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“明天，付完我的钱，再攒够房租，

[juːl] [hæv; həv] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [left] . "
you'll have two dollars and seventy - five cents left . "
你会 有 二 美元 和 七十 - 五 分 左边 . "

你最后还剩下两美元七十五美分。

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" So I shall , " said Sam , with satisfaction .
" 所以 我 将 , " 说 山姆 , 和 满意 .

“那我就这么做，”萨姆满意地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [læst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
" You mustn't forget that this has got to last you for meals for the next
" 你 不得 忘记 那 这 有 得到 到 最后的 你 为了 餐 为了 这 下一个
[wiːk] . "
week . "
星期 . "

“你千万别忘了，这些食物够你吃一周了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] ? "
" How much is it a day ? "
" 如何 很多 是 它 一个 天 ? "

“一天多少钱？”

" [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [sents] . "
" About forty cents . "
" 关于 四十 分 . "

“大约四十美分。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][duː] . "
" I guess I can make it do . "
" 我 猜测 我 能 制作 它 做 . "

“我想我应该能凑合用吧。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈfɪfti] ,
" I shall get along for two fifty ,
" 我 将 得到 沿着 为了 二 五十 ,

“我将以两百五十美元的价格继续前进。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ɪˈnʌf] . "
and you ought to find what you will have left enough . "
和 你 应该 到 寻找 什么 你 将要 有 左边 足够的 . "

你应该想想你还剩下多少才够用。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [məˈrɛn] [wʌns] , " [sed] [sæm] .
" I've had to live on ten cents a day more'n once , " said Sam .
" 我已经 有 到 居住 在 十 分 一个 天 更多 一次 , " 说 山姆 .

“我不止一次不得不每天只靠十美分生活，”萨姆说。

" [ðæts] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] . "
" That's too little . "
" 那就是 也 小的 . "

“这太少了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" I should think it was .
" 我 应该 思考 它 曾是 .

我想应该是这样。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈhʌŋgri] , [juː; jʊ] [bet] ! "
I went to bed hungry , you bet ! "
我 去 到 床 饥饿的 , 你 赌注 ! "

我睡觉的时候肯定饿着肚子！

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
" Well , there's no need of being so economical as that .
" 出色地 , 有 不 需要 的 存在 所以 经济 作为 那 .

“其实没必要这么节约。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ɪˈnʌf] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
You've got to eat enough , or you won't be fit for work .
你已经 得到 到 吃 足够的 , 或者 你 惯于 是 合身 为了 工作 .

你必须吃饱，否则就没法工作。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈiːv(ə)n] . "
You'll have to be careful , though , if you want to come out even . "
你会 有 到 是 小心 , 尽管 , 如果 你 想 到 来 出去 甚至 . "

不过，如果你想保持平衡，就得小心谨慎。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [sæm] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" Oh , I can manage it , " said Sam , confidently .
" 哦 , 我 能 管理 它 , " 说 山姆 , 自信地 .

“哦，我可以的，”萨姆自信地说。

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	Sam	was	mistaken	.
但	山姆	曾是	错误	.

但萨姆错了。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['kælkjuleɪtər] .

He	proved	himself	far	from	a	good	calculator	.
他	已证实	他自己	远的	从	一个	好的	计算器	.

他证明自己远非一个优秀的计算器。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi]['grætɪfaɪd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['helθi] ['æpɪtaɪt] , [bɪ'saɪdz] ['baɪɪŋ] [tuː] [faɪv] -

On	Sunday	he	gratified	an	unusually	healthy	appetite	,	besides	buying	two	five	-
在	星期日	他	满意	一个	异常地	健康	食欲	,	除了	购买	二	五	-

[sent] [sɪ'gɑːrz] .

cent	cigars	.
中心	雪茄	.

星期天，他食欲异常旺盛，除了购买两支五美分的雪茄外，还买了其他东西。

[ðɪs] [meɪd] ['nesəseri] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

This	made	necessary	an	outlay	of	seventy	-	five	cents	.
这	制成	必要的	一个	支出	的	七十	-	五	分	.

这就需要支出七十五美分。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ˌoʊvə'ræn][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .

The	next	day	also	he	overran	his	allowance	.
这	下一个	天	还	他	超出范围	他的	津贴	.

第二天，他的零用钱也超支了。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] .

The	consequence	was	that	on	Wednesday	night	he	went	to	bed	without	a	cent	.
这	结果	曾是	那	在	周三	夜晚	他	去	到	床	没有	一个	中心	.

结果是，周三晚上他身无分文地睡下了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][tuː; tə]

He	did	not	say	anything	about	the	state	of	his	finances	to
他	做过	不是	说	任何事物	关于	这	状态	的	他的	财政	到

['henri] , [haʊ'evər] ,

Henry	,	however	,
亨利	,	然而	,

然而，他并没有向亨利提及自己的财务状况。

[tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

till	the	next	morning	.
直到	这	下一个	早晨	.

直到第二天早上。

" ['henri] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] . "

"	Henry	,	"	he	said	,	"	I	guess	I'll	have	to	borrer	a	little	more	money	.	"
"	亨利	,	"	他	说	,	"	我	猜测	患病的	有	到	-	一个	小的	更多的	钱	.	"

“亨利，”他说，“看来我得再借点钱了。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	What	for	?	"	asked	his	companion	.
"	什么	为了	?	"	问	他的	伴侣	.

“为什么？”他的同伴问道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] . "

"	I	haven't	got	anything	to	buy	my	breakfast	with	.	"
"	我	还没有	得到	任何事物	到	买	我的	早餐	和	.	"

“我没钱买早餐。”

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? "
" How does that happen ? "
" 如何 做 那 发生 ? "

“这是怎么回事？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [sæm] .
" I don't know , " said Sam .
" 我 不 知道 , " 说 山姆 .

“我不知道，”萨姆说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] . "
" I must have lost some out of my pocket . "
" 我 必须 有 丢失的 一些 出去 的 我的 口袋 . "

“我肯定是从口袋里丢了些东西。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" I don't think you have .
" 我 不 思考 你 有 .

我认为你没有。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
You have been extravagant , that's what's the matter .
你 有 到过 靡 , 那就是 是什么 这 事情 .

问题出在你铺张浪费上。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ? "
How much did you spend on Sunday ? "
如何 很多 做过 你 花费 在 星期日 ? "

你星期天花了多少钱?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [aɪ][duː] , [fɔːr; fər][aɪ] [kept] [ə'kaʊnt] .
" I do , for I kept account .
" 我 做 , 为了 我 保留 帐户 .

“我确实记账了。”

[juː; jʊ] [spent] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
You spent seventy - five cents .
你 花费 七十 - 五 分 .

你花了七十五美分。

[ðæts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] . "
That's twice as much as you could afford . "
那就是 两次 作为 很多 作为 你 可以 买得起 . "

那可是你所能负担的两倍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . "
" It was only for one day . "
" 它 曾是 仅有的 为了 一 天 . "

“只有一天而已。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['læstɪd] [juː; jʊ][ðə; ði]

you	have	used	up	in	four	days	as	much	as	ought	to	have	lasted	you	the
你	有	用过的	向上	在	四	天	作为	很多	作为	应该	到	有	持续	你	这

[hoʊl] [wiːk] . "

whole	week	.	"
所有的	星期	.	"

你四天就用完了原本够你用一整周的量。

" [aɪ][dəunt][get] [ɪ'nʌf] [peɪ] , " ['grʌmbld] [sæm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

"	I	don't	get	enough	pay	,	"	grumbled	Sam	,	who	was	unprepared	with	any	other
"	我	不	得到	足够的	支付	,	"	咕哝	山姆	,	WHO	曾是	毫无准备	和	任何	其他

[ɪk'skjuːs] .

excuse	.
原谅	.

“我工资太低了，”萨姆抱怨道，他实在想不出其他借口。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][æz; əz] [smɔːl] [peɪ] .

"	There	are	plenty	of	boys	that	have	to	live	on	as	small	pay	.
"	那里	是	很多	的	男孩们	那	有	到	居住	在	作为	小的	支付	.

“有很多男孩只能靠微薄的收入生活。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I	am	one	of	them	.	"
我	是	一	的	他们	.	"

我也是其中之一。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ? "

"	Will	you	lend	me	some	money	?	"
"	将要	你	借	我	一些	钱	?	"

“你能借我点钱吗？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

"	I'll	tell	you	what	I	will	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	.

我会告诉你我将怎么做。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I'll	lend	you	twenty	-	five	cents	every	morning	,	and	you'll	have	to	make	it
患病的	借	你	二十	-	五	分	每一个	早晨	,	和	你会	有	到	制作	它

[duː][ɔːl] [deɪ] . "

do	all	day	.	"
做	全部	天	.	"

我每天早上借给你二十五美分，你得靠它撑过一整天。

" [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] .

"	I	can't	live	on	that	.
"	我	不能	居住	在	那	.

“我不能靠那个生活。”

[juː; jʊ] [spend] [mɔːr] [jɔːr'self] . "

You	spend	more	yourself	.	"
你	花费	更多的	你自己	.	"

你自己花的钱更多。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	know	I	do	;	but	if	you	spend	twice	as	much	as	you	ought	one	day	,
"	我	知道	我	做	;	但	如果	你	花费	两次	作为	很多	作为	你	应该	一	天	,

我知道我的确如此；但如果你有一天花的钱是你应该花的两倍，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'nʌðər] . "

you've	got	to	make	it	up	another	.	"
你已经	得到	到	制作	它	向上	其他	.	"

你得再补上一次。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] [sæm] .
" Give me the money for three days all at once , " said Sam .
" 给 我 这 钱 为了 三 天 全部 在 一次 , " 说 山姆 .

“一次性把三天的钱给我，”萨姆说。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] . "
" No , I won't . "
" 不 , 我 惯于 . "

“不，我不会。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juːd] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
" You'd spend it all in one day , and want to borrow some more to - morrow
" 你会 花费 它 全部 在 一 天 , 和 想 到 借 一些 更多的 到 - 明天
. "
: "
. "

“你一天就能把钱全部花光，明天还想再借一些。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] . "
" No , I wouldn't . "
" 不 , 我 不会 . "

“不，我不会。”

" [ðen] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] . "
" Then , you don't need it all the first day . "
" 然后 , 你 不 需要 它 全部 这 第一的 天 . "

“那么，你第一天就不需要全部带走。”

" [jʊə(r)] [miːn] , " [ˈgrʌmbld] [sæm] .
" You're mean , " grumbled Sam .
" 你是 意思是 , " 咕哝 山姆 .

“你真坏，”萨姆嘟囔道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪm] [ˈæktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [frend] .
I'm acting like a friend .
我是 表演 喜欢 一个 朋友 .

我表现得像个朋友。

[its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . "
It's for your own good . "
它是 为了 你的 自己的 好的 . "

这是为了你好。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] ? "
" What can I get for twenty - five cents ? "
" 什么 能 我 得到 为了 二十 - 五 分 ? "

“二十五美分能买到什么？”

" [ðæts] [jʊr; jər] [ˈlʊkaʊt] .
" That's your lookout .
" 那就是 你的 瞭望台 .

“那是你的瞭望点。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [tuː] [friː] ['ʌðər]
You wouldn't have had to live on it , if you hadn't been too free other
你 不会 有 有 到 居住 在 它 , 如果 你 之前没有 到过 也 自由的 其他
[deɪz] .
days .
天 .

如果你平时不那么闲散的话，你就不用靠这笔钱生活了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['sæmz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , ['henri] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] ,
" In spite of Sam's protestations , Henry remained firm ,
" 在 尽管如此 的 山姆的 抗议 , 亨利 剩余 公司 ,

尽管萨姆百般抗议，亨利依然态度坚决。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and Sam was compelled to restrain his appetite for the remainder of
和 山姆 曾是 被迫 到 抑制 他的 食欲 为了 这 余 的
[ðə; ði] [wiːk] .
the week .
这 星期 .

因此，萨姆不得不克制自己，在接下来的一周里都不敢吃东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] ['sætərdeɪ] [naɪt] [keɪm] ,
I am ashamed to say that , when Saturday night came ,
我 是 羞愧 到 说 那 , 什么时候 周六 夜晚 来了 ,

我很惭愧地说，当周六晚上到来时，

[sæm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [det] .
Sam tried to evade paying his just debt .
山姆 尝试 到 逃避 付费 他的 只是 债务 .

山姆试图逃避偿还他应得的债务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] .
But this his roommate would not permit .
但 这 他的 室友 会 不是 允许 .

但他的室友不会允许的。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" That won't do , Sam , " he said .
" 那 惯于 做 , 山姆 , " 他 说 .

“这样不行，萨姆，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] . "
" You must pay me what you owe me . "
" 你 必须 支付 我 什么 你 欠 我 . "

“你必须偿还你欠我的钱。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] , " ['mʌtəd] [sæm] .
" You needn't be in such an awful hurry , " muttered Sam .
" 你 不必 是 在 这样的 一个 可怕 匆忙 , " 低声说道 山姆 .

“你没必要这么着急，”萨姆低声说道。

" [its] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['henri] .
" It's better for both of us that you pay it now , " said Henry .
" 它是 更好的 为了 两个都 的 我们 那 你 支付 它 现在 , " 说 亨利 .

“你现在付钱对我们俩都有好处，”亨利说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [juːd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If you didn't , you'd spend it . "
" 如果 你 没有 , 你会 花费 它 . "

“如果你不这么做，你就会把它花掉。”

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [nekst] [wiːk] .
" I'll pay you next week .
" 患病的 支付 你 下一个 星期 .

“我下周付你钱。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I want to go to hear the minstrels to - night . "
我 想 到 去 到 听到 这 吟游诗人 到 - 夜晚 . "

我今晚想去听吟游诗人表演。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] ['bɔːroʊd] ['mʌni] . "
" You can't go on borrowed money . "
" 你 不能 去 在 借来的 钱 . "

“你不能靠借来的钱生活。”

" [ɪf] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [ʌp] , [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [tɪl] [nekst] [peɪ] [deɪ] . "
" If I pay you up , I don't have enough to last me till next pay day . "
" 如果 我 支付 你 向上 , 我 不 有 足够的 到 最后的 我 直到 下一个 支付 天 . "

“如果我付给你钱，我就没钱维持到下次发薪日了。”

" [ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] .
" That's your lookout .
" 那就是 你的 瞭望台 .

“那是你的瞭望点。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] ? "
Do you know what I would do if I was in your place ? "
做 你 知道 什么 我 会 做 如果 我 曾是 在 你的 地方 ? "

你知道如果我处在你的位置我会怎么做吗?

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ? "
" What would you do ? "
" 什么 会 你 做 ? "

“你会怎么办？ ”

" [aɪ'd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [aɪ'd] [gɑːt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [leɪd] [ə'saɪd] . "
" I'd live on four dollars a week till I'd got five dollars laid aside . "
" ID 居住 在 四 美元 一个 星期 直到 ID 得到 五 美元 铺设 旁边 . "

“我打算每周只花四美元，直到攒够五美元为止。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrv] [maɪ'self] . "
" I'd like the five dollars , but I don't want to starve myself . "
" ID 喜欢 这 五 美元 , 但 我 不 想 到 饿死 我 . "

“我想要那五美元，但我不想让自己挨饿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ˌɪnkən'viːniənt] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [æd'mɪt] ,
" It would be rather inconvenient living on four dollars , I admit ,
" 它 会 是 相当 不方便 活的 在 四 美元 , 我 承认 ,

“我承认，靠四美元生活确实很不方便。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .
but you would feel paid for it afterward .
但 你 会 感觉 有薪酬的 为了 它 之后 .

但事后你会觉得这是值得的。

[bɪ'saɪdz] , [sæm] , [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] ['ʃɚːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
Besides , Sam , you need some shirts and stockings .
除了 , 山姆 , 你 需要 一些 衬衫 和 长筒袜 .

另外，萨姆，你也需要几件衬衫和丝袜。

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] ['lendɪŋ] [juː; jʊ] [maɪn] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] . "
I can't keep lending you mine , as I have been doing ever since you came here . "
我 不能 保持 贷款 你 矿 , 作为 我 有 到过 正在做 曾经 自从 你 来了 这里 . "

我不能再像你来这里之后那样，一直把我的钱借给你了。

" [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] . "
" I can't afford to buy any . "
" 我 不能 买得起 到 买 任何 . "

“我一个也买不起。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
" I'll tell you what I'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [bai] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I'll buy some for you ,
患病的 买 一些 为了 你 ,

我给你买一些。

[ɪf] [juːl] [əˈgriː] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] . "
if you'll agree to pay me up at the rate of fifty cents a week . "
如果 你会 同意 到 支付 我 向上 在 这 速度 的 五十 分 一个 星期 . "

如果你同意每周付给我五毛钱的话。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [sæm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɔmisiz] .
" All right ! " said Sam , who was very ready to make promises .
" 全部 正确的 ! " 说 山姆 , WHO 曾是 非常 准备好 到 制作 承诺 .

“好的！”萨姆说道，他非常乐意做出承诺。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] . "
" Give me the money , and I'll buy some to - night . "
" 给 我 这 钱 , 和 患病的 买 一些 到 - 夜晚 . "

“把钱给我，我今晚就去买。”

" [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈkwaɪətli] .
" I'd rather go with you , and see that you get them , " said Henry , quietly .
" ID 相当 去 和 你 , 和 看 那 你 得到 他们 , " 说 亨利 , 悄悄 .

“我宁愿跟你一起去，确保你能把它们带回来，”亨利平静地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [fərˈget] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
" You might forget what you were after , and spend the money for something
" 你 可能 忘记 什么 你 是 后 , 和 花费 这 钱 为了 某物
[els] .
else .
别的 .

“你可能会忘记自己最初想要的是什么，然后把钱花在别的事情上。”

" [pərˈhæps] [sæm] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
" Perhaps Sam recognized the justice of his companion's caution .
" 也许 山姆 认可 这 正义 的 他的 同伴的 警告 .

“或许山姆意识到同伴谨慎的做法是正确的。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˌɪntərˈpoʊzd] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
At any rate , he interposed no objection .
在 任何 速度 , 他 插入 不 异议 .

总之，他没有提出任何异议。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɜ-z] , [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
I hope my young readers , who are used to quite a different style of living ,
我 希望 我的 年轻的 读者 , WHO 是 用过的 到 相当 一个 不同的 风格 的 活的 ,

我希望我的年轻读者们，他们习惯了截然不同的生活方式，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːkt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [sæm] ['pəːtʃəst] ['sekənd] - [hænd]['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ]

will	not	be	shocked	on	being	told	that	Sam	purchased	second	-	hand	articles	at	a
将要	不是	是	震惊	在	存在	讲述	那	山姆	购买	第二	-	手	文章	在	一个

[pleɪs] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .

place	recommended	by	his	roommate	.
地方	受到推崇的	经过	他的	室友	.

如果得知 Sam 是在室友推荐的地方购买的二手商品，我不会感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

Considering	the	small	sum	at	his	command	,	he	had	no	choice	in	the
考虑	这	小的	和	在	他的	命令	,	他	有	不	选择	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

考虑到他手头仅有的钱财，他在这件事上别无选择。

[bɔɪz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk]

Boys	who	have	to	pay	their	entire	expenses	out	of	five	dollars	a	week
男孩们	WHO	有	到	支付	他们的	全部的	开支	出去	的	五	美元	一个	星期

['kænɑːt] ['peɪtrənaɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teiləz] [ɔːr] [ʃɜːrt] ['meɪkɚz] .

cannot	patronize	fashionable	tailors	or	shirt	makers	.
不能	惠顾	时髦	裁缝	或者	衬衫	制造商	.

每周只有五美元来支付所有开销的男孩，不可能光顾时髦的裁缝店或衬衫店。

[soʊ][fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][sæm][gɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ,

So	for	three	dollars	Sam	got	a	sufficient	supply	to	get	along	with	,
所以	为了	三	美元	山姆	得到	一个	充足的	供应	到	得到	沿着	和	,

所以，山姆花了三美元就买到了足够他生活所需的东西。

[ðoʊ] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

though	hardly	enough	to	make	a	display	at	a	fashionable	watering	place	.
尽管	几乎	足够的	到	制作	一个	展示	在	一个	时髦	浇水	地方	.

虽然数量少得可怜，不足以在时髦的溜冰场上炫耀一番。

[sæm] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Sam	put	the	bundle	,	containing	this	important	addition	to	his	wardrobe	under	his
山姆	放	这	捆	,	包含	这	重要的	添加	到	他的	衣柜	在下面	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

山姆把装有他衣橱里这件重要新成员的包裹夹在腋下。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

not	without	a	feeling	of	complacency	.
不是	没有	一个	感觉	的	自满	.

并非没有一丝自满情绪。

" [naʊ] , " [sed] ['henri] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðiːz] ,

"	Now	,	"	said	Henry	,	"	it	will	take	you	six	weeks	to	pay	me	for	these	,
"	现在	,	"	说	亨利	,	"	它	将要	拿	你	六	周	到	支付	我	为了	这些	,

“现在，”亨利说，“你需要六周时间才能付清这些钱。”

[æt; ət][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] . "

at	half	a	dollar	a	week	.	"
在	一半	一个	美元	一个	星期	.	"

每周五十分之一美元。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [sæm] , ['kerləsli] .

"	All	right	!	"	said	Sam	,	carelessly	.
"	全部	正确的	!	"	说	山姆	,	粗心大意	.

“好吧！”萨姆漫不经心地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [det] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz]

He	was	not	one	to	be	disturbed	about	a	debt	and	his	companion	was
他	曾是	不是	一	到	是	不安	关于	一个	债务	和	他的	伴侣	曾是

[ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['fɑːloʊ][sæm][ʌp] ,

shrewd	enough	to	see	that	he	must	follow	Sam	up	,
精明	足够的	到	看	那	他	必须	跟随	山姆	向上	,

他并不在意债务，而他的同伴也很精明，知道他必须跟踪萨姆。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [peɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪrɪədz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

if	he	wanted	to	get	his	money	paid	at	the	periods	agreed	upon	.
如果	他	通缉	到	得到	他的	钱	有薪酬的	在	这	时期	同意	之上	.

如果他想按约定的期限收到款项的话。

['henri] ['mɑːrtn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

Henry	Martin	continued	to	devote	a	part	of	every	evening	to	study	.
亨利	马丁	持续	到	奉献	一个	部分	的	每一个	晚上	到	学习	.

亨利·马丁继续每天晚上抽出一些时间学习。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][sæm][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	tried	to	prevail	upon	Sam	to	do	the	same	,	but	without	success	.
他	尝试	到	占上风	之上	山姆	到	做	这	相同的	,	但	没有	成功	.

他试图说服山姆也这样做，但没有成功。

" [aɪ][get] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] ['stʌdi] , " [sed] [sæm] ,

"	I	get	too	tired	to	study	,	"	said	Sam	,
"	我	得到	也	疲劳的	到	学习	,	"	说	山姆	,

“我太累了，没法学习，”萨姆说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['strəulɪŋ]

and	while	his	roommate	was	at	home	he	was	in	the	habit	of	strolling
和	尽管	他的	室友	曾是	在	家	他	曾是	在	这	习惯	的	漫步

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

about	the	streets	in	search	of	amusement	.
关于	这	街道	在	搜索	的	娱乐	.

当室友在家时，他经常在街上闲逛，寻找乐趣。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

On	the	next	Tuesday	evening	he	met	a	boy	of	his	acquaintance	,
在	这	下一个	周二	晚上	他	遇见	一个	男生	的	他的	熟人	,

接下来的周二晚上，他遇到了一个认识的男孩。

[huː] [in'kwaiəd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

who	inquired	where	he	was	going	.
WHO	询问	在哪里	他	曾是	去	.

他问他要去哪里。

" ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [sed] [sæm] .

"	Nowhere	in	particular	,	"	said	Sam	.
"	无处	在	特别的	,	"	说	山姆	.

“没什么特别的地方，”萨姆说。

" [kʌm] ['ɪntuː] ['frɛntʃɪz] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [pleɪ] ['bɪljərdz] .

"	Come	into	French's	Hotel	,	and	see	them	play	billiards	.
"	来	进入	法国的	酒店	,	和	看	他们	玩	台球	.

“来弗伦奇酒店看看他们打台球吧。”

" [sæm] [kəm'plaɪd] .

"	Sam	complied	.
"	山姆	遵命	.

山姆照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['veɪkənt] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'poʊzd][ə; eɪ][geɪm] .

There	was	one	vacant	table	,	and	presently	the	other	proposed	a	game	.
那里	曾是	一	空缺	桌子	,	和	目前	这	其他	建议的	一个	游戏	.

有一张空桌子，这时另一张桌子提议玩个游戏。

" [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed][sæm] .

"	I	can't	afford	it	,	"	said	Sam	.
"	我	不能	买得起	它	,	"	说	山姆	.

“我买不起，”萨姆说。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	it	won't	be	much	.
"	哦	,	它	惯于	是	很多	.

“哦，不会太多。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [bi:t] [ˌem 'i:] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][peɪ] .

If	you	beat	me	I'll	have	to	pay	.
如果	你	打	我	患病的	有	到	支付	.

如果你打败我，我就得付出代价。

" [sæm] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] , [bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['nɔvɪsiz] , [ðə; ði] [geɪm] ['ɑ:kjupaɪd]

"	Sam	yielded	,	and	they	commenced	playing	,	Both	being	novices	,	the	game	occupied
"	山姆	产生	,	和	他们	开始	玩耍	,	两个都	存在	新手	,	这	游戏	占领

[æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][sæm] ,

an	hour	,	and	Sam	,
一个	小时	,	和	山姆	,

“萨姆让步了，他们开始玩了起来。由于两人都是新手，游戏持续了一个小时，萨姆……”

[hu:] [wʌz; wəz] ['bi:tn] , [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['sɪksti] [sents] .

who	was	beaten	,	found	to	his	dismay	that	he	had	to	pay	sixty	cents	.
WHO	曾是	被打败	,	成立	到	他的	沮丧	那	他	有	到	支付	六十	分	.

被打的人沮丧地发现，他必须支付六十美分。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [mə'rɛn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	It	don't	seem	more'n	fifteen	minutes	,	"	he	said	to	himself	.
"	它	不	似乎	更多	十五	分钟	,	"	他	说	到	他自己	.

“感觉好像没过十五分钟，”他自言自语道。

" [its] ['ɔ:f(ə)l] [dɪr] . "

"	It's	awful	dear	.	"
"	它是	可怕	亲爱的	.	"

“太糟糕了，亲爱的。”

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

"	So	it	is	,	"	said	his	companion	;
"	所以	它	是	,	"	说	他的	伴侣	;

“正是如此，”他的同伴说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['bi:tn] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ɔ:f][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "

"	but	if	you	had	beaten	me	you	would	have	got	off	for	nothing	.	"
"	但	如果	你	有	被打败	我	你	会	有	得到	离开	为了	没有什么	.	"

“但如果你打败了我，你也不会逃脱惩罚。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] , " [θɔ:t] [sæm] ,

"	I	don't	see	how	I'm	goin	'	to	live	on	five	dollars	a	week	,	"	thought	Sam	,
"	我	不	看	如何	我是	去	-	到	居住	在	五	美元	一个	星期	,	"	想法	山姆	,

“我不知道我该怎么靠每周五美元生活，”萨姆心想。

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , " [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðeɪl] [reɪz] [ˌem 'i:] .

uncomfortably	,	"	I	wonder	when	they'll	raise	me	.
不舒服地	,	"	我	想知道	什么时候	他们会	增加	我	.

不安地，“我不知道他们什么时候才会把我养大。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . —

"	CHAPTER	VI	.	—
"	章	六年级	.	—

第六章——

['sæmz] [lʌk] .

SAM'S	LUCK	.
山姆的	运气	.

山姆的运气。

[wen] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [faɪnd][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [ɪks'pendɪtʃəz] ,

When	towns	and	cities	find	their	income	insufficient	to	meet	their	expenditures	,
什么时候	城镇	和	城市	寻找	他们的	收入	不足的	到	见面	他们的	支出	,

当城镇发现其收入不足以支付支出时，

[ðeɪ] [reɪz] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [bɑ:ndz] .

they	raise	money	by	selling	bonds	.
他们	增加	钱	经过	销售	债券	.

他们通过出售债券筹集资金。

[sæm] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ]

Sam	would	gladly	have	resorted	to	this	device	,	or	any	other	likely	to	replenish
山姆	会	乐意	有	复原	到	这	设备	,	或者	任何	其他	可能	到	补充

[hɪz; ɪz] ['empti] ['treʒəri] ;

his	empty	treasury	;
他的	空的	财政部	;

山姆很乐意使用这种方法，或者任何其他可能补充他空空如也的金库的方法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kredɪt][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] .

but	his	credit	was	not	good	.
但	他的	信用	曾是	不是	好的	.

但他的信用记录不好。

[hi:; hi] [felt] ['ræðər] ['bæʃfl] [ə'baʊt] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi]

He	felt	rather	bashful	about	applying	to	his	roommate	for	money	,	being	already
他	毛毡	相当	害羞的	关于	申请	到	他的	室友	为了	钱	,	存在	已经

[hɪz; ɪz] ['detər] ,

his	debtor	,
他的	债务人	,

他不好意思向室友借钱，毕竟他已经欠了室友的钱。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:niər] [klɜ:rk] , ['wɪljəm] ['bʌd] .

and	,	in	his	emergency	,	thought	of	the	senior	clerk	,	William	Budd	.
和	,	在	他的	紧急情况	,	想法	的	这	高级的	职员	,	威廉	巴德	.

情急之下，他想到了高级职员威廉·巴德。

" ['mɪstər] . ['bʌd] , " [hi:; hi] [sed] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

"	Mr	.	Budd	,	"	he	said	,	summoning	up	his	courage	,	"	will	you	lend	me	a
"	先生	.	巴德	,	"	他	说	,	召唤	向上	他的	勇气	,	"	将要	你	借	我	一个

['dɑ:lər] ? "

dollar	?	"
美元	?	"

“巴德先生，”他鼓起勇气说，“您能借我一美元吗？”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

"	What	for	?	"	inquired	the	young	man	,	regarding	him	attentively	.
"	什么	为了	?	"	询问	这	年轻的	男人	,	关于	他	认真地	.

“为什么？”年轻人问道，同时认真地看着他。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [mi:lz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] , " [sed] [sæm]
" I haven't got anything to pay for my meals the rest of the week , " said Sam
" 我 还没有 得到 任何事物 到 支付 为了 我的 餐 这 休息 的 这 星期 , " 说 山姆
.
:
.

“我没钱付这周剩下的饭钱了，”萨姆说。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] ? "
" How does that happen ? "
" 如何 做 那 发生 ? "

“这是怎么回事？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wi:k] . "
" I can't live on five dollars a week . "
" 我 不能 居住 在 五 美元 一个 星期 . "

“我每周靠五美元生活是活不下去的。”

" [ðen] [sə'poʊz] [aɪ] [lend] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,
" Then suppose I lend you a dollar ,
" 然后 认为 我 借 你 一个 美元 ,

“那么假设我借给你一美元，

[aɪ] [dəunt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'i:] . "
I don't see that you will be able to repay me . "
我 不 看 那 你 将要 是 有能力的 到 偿还 我 . "

我觉得你没办法偿还我。

" [oʊ] , [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] , " [sed] [sæm] , ['glɪbli] .
" Oh , I'll pay you back , " said Sam , glibly .
" 哦 , 患病的 支付 你 后退 , " 说 山姆 , 轻率地 .

“哦，我会还你的，”萨姆轻描淡写地说。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:] ? "
" Have you got any security to offer me ? "
" 有 你 得到 任何 安全 到 提供 我 ? "

“你能给我提供什么担保吗？”

" ['eni] [sɪ'kjʊrəti] ? " [æskt] [sæm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] ['bɪznəs] .
" Any security ? " asked Sam , who was inexperienced in business .
" 任何 安全 ? " 问 山姆 , WHO 曾是 缺乏经验 在 商业 .

“有任何安全措施吗？”缺乏商业经验的萨姆问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['eni] ['haʊzɪz] [ɔ:r] [lændz] , ['eni] [stɑ:ks] [ɔ:r] [bɑ:ndz] ,
Have you got any houses or lands , any stocks or bonds ,
有 你 得到 任何 房屋 或者 土地 , 任何 股票 或者 债券 ,

你名下有房产、土地、股票或债券吗?

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [kə'lætərəl] ? "
which you can put in my hands as collateral ? "
哪个 你 能 放 在 我的 双手 作为 抵押品 ? "

你可以把什么东西交给我作抵押吗?

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [sed] [sæm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I guess not , " said Sam , scratching his head .
" 我 猜测 不是 , " 说 山姆 , 抓挠 他的 头 .

“我想不是吧，”萨姆挠了挠头说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['haʊzɪz] , [aɪ'd] [sel] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] - .

| | | |

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" Yes , that's what I said . "
" 是的 , 那就是 什么 我 说 . "

“是的，我就是这么说的。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] [pleɪd] ['bɪljərdz] ? "
" Who told you I played billiards ? "
" WHO 讲述 你 我 玩 台球 ? "

谁告诉你我会打台球?

" [noʊ][wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðen] , " [sed] [sæm] , [mɔːr] ['boʊldli] ,
" I guess you're mistaken , then , " said Sam , more boldly ,
" 我 猜测 你是 错误 , 然后 , " 说 山姆 , 更多的 大胆地 ,

“看来你弄错了，”萨姆语气更加大胆地说。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [klɜːrk] .
concluding that it was only a conjecture of his fellow clerk .
总结 那 它 曾是 仅有的 一个 推测 的 他的 同伴 职员 .

他得出结论，这只是他同事的猜测。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I don't think I am .
" 我 不 思考 我 是 .

我不认为我是。

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['frɛntʃɪz] [hoʊ'tel] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
I had occasion to go into French's Hotel , to see a friend in the office ,
我 有 场合 到 去 进入 法国的 酒店 , 到 看 一个 朋友 在 这 办公室 ,

我当时有机会去弗伦奇酒店，拜访一位在办公室工作的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] .
and I glanced into the billiard room .
和 我 瞥了一眼 进入 这 台球 房间 .

我瞥了一眼台球室。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .
I saw you playing with another boy of about your age .
我 锯 你 玩耍 和 其他 男生 的 关于 你的 年龄 .

我看到你和另一个和你年龄相仿的男孩一起玩。

[dɪd][hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] ? "
Did he beat you ? "
做过 他 打 你 ? "

他打败你了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .
" And you had to pay for the game .
" 和 你 有 到 支付 为了 这 游戏 .

“而且你还得付费才能玩这个游戏。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ɪz][soʊ] [smɔːl] ,
Don't you think , as your income is so small ,
不 你 思考 , 作为 你的 收入 是 所以 小的 ,

你不觉得吗，你的收入那么少，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stɑːp] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['lɑːrdʒər] [peɪ] ? "

that	you	had	better	stop	playing	billiards	till	you	get	larger	pay	?	"
那	你	有	更好的	停止	玩耍	台球	直到	你	得到	更大的	支付	?	"

是不是该等你拿到更高的薪水后再停止打台球了?

" [aɪ] [dəunt] [pleɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] [sæm] , [ʌn'iːzɪli] .

"	I	don't	play	very	often	,	"	said	Sam	,	uneasily	.
"	我	不	玩	非常	经常	,	"	说	山姆	,	不安地	.

“我不常玩,”萨姆不安地说。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . ['dɔːltən] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	advise	you	not	to	let	Mr	.	Dalton	know	that	you	play	at	all	.
"	我	建议	你	不是	到	让	先生	.	道尔顿	知道	那	你	玩	在	全部	.

“我建议你千万不要让道尔顿先生知道你打球。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [haɪ] [peɪ] ,

He	would	be	apt	to	think	that	you	were	receiving	too	high	pay	,
他	会	是	易于	到	思考	那	你	是	接收	也	高的	支付	,

他很可能会认为你的薪水太高了。

[sɪns] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] . "

since	you	could	afford	to	pay	for	this	amusement	.	"
自从	你	可以	买得起	到	支付	为了	这	娱乐	.	"

既然你负担得起这种娱乐活动。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sæm] , ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	you	won't	tell	him	,	"	said	Sam	,	anxiously	.
"	我	希望	你	惯于	告诉	他	,	"	说	山姆	,	焦虑地	.

“我希望你不要告诉他,”萨姆焦急地说。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [maɪ] ['feloʊ] [klɑːks] . "

"	No	,	I	don't	tell	tales	about	my	fellow	clerks	.	"
"	不	,	我	不	告诉	故事	关于	我的	同伴	职员	.	"

“不，我不会说同事的坏话。”

" [ðen] [wəʊnt] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ? " [in'kwaiəd] [sæm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

"	Then	won't	you	lend	me	a	dollar	?	"	inquired	Sam	,	returning	to	the	charge	.
"	然后	惯于	你	借	我	一个	美元	?	"	询问	山姆	,	返回	到	这	收费	.

“那你愿意借我一美元吗?”萨姆问道，继续追问。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	I	would	rather	not	,	under	the	circumstances	.
"	我	会	相当	不是	,	在下面	这	情况	.

“在这种情况下，我宁愿不这样做。”

" [sæm] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Sam	was	disappointed	.
"	山姆	曾是	失望的	.

山姆很失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] [sents] [left] [tuː; tə] [baɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]

He	had	five	cents	left	to	buy	lunch	with	,	and	his	appetite	was
他	有	五	分	左边	到	买	午餐	和	,	和	他的	食欲	曾是

[ʌn'kɑːmənli] ['helθi] .

uncommonly	healthy	.
不寻常地	健康	.

他身上只剩下五分钱买午饭，但他胃口却异常好。

" [waɪ] ['wɔznt] [aɪ] [bɔːrn] [rɪtʃ] ? " [θɔːt] [sæm] .

"	Why	wasn't	I	born	rich	?	"	thought	Sam	.
"	为什么	不是	我	出生	富有的	?	"	想法	山姆	.

“为什么我生来就不富有?”萨姆心想。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][taɪm] .

"	I	guess	I	have	a	pretty	hard	time	.
"	我	猜测	我	有	一个	漂亮的	难的	时间	.

“我想我的日子过得挺艰难的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	wish	I	could	find	a	pocket	-	book	or	something	.
我	希望	我	可以	寻找	一个	口袋	-	书	或者	某物	.

我真希望我能找到一个钱包之类的东西。

" [sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [mi'kɔːbə] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

"	Sam	was	a	juvenile	Micawber	,	and	trusted	too	much	to	something
"	山姆	曾是	一个	少年	米考伯	,	和	可信	也	很多	到	某物

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ,

turning	up	,
转弯	向上	,

“萨姆就像个少年版的米考伯，太相信事情会自然而然地发生。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] .

instead	of	going	to	work	and	turning	it	up	himself	.
反而	的	去	到	工作	和	转弯	它	向上	他自己	.

而不是去上班，然后自己把音量调大。

[haʊ'evər] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['sʌmθɪŋ] [dɪd][tɜːrn][ʌp] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

However	,	strangely	enough	,	something	did	turn	up	that	very	afternoon	.
然而	,	奇怪的	足够的	,	某物	做过	转动	向上	那	非常	下午	.

然而，奇怪的是，就在那天下午，事情真的有了进展。

[rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][faɪv] [sents] , [sæm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['æplz] .

Restricted	to	five	cents	,	Sam	decided	to	make	his	lunch	of	apples	.
受限制的	到	五	分	,	山姆	决定	到	制作	他的	午餐	的	苹果	.

由于只有五美分，山姆决定午餐吃苹果。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θriː] ,

For	this	sum	an	old	woman	at	the	corner	would	supply	him	with	three	,
为了	这	和	一个	老的	女士	在	这	角落	会	供应	他	和	三	,

用这笔钱，街角的一位老妇人可以给他三个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] " ['fɪlɪŋ] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] .

and	they	were	very	"	filling	"	for	the	price	.
和	他们	是	非常	"	填充	"	为了	这	价格	.

而且价格实惠，分量也很足。

['æftər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æplz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər]

After	eating	his	apples	he	took	a	walk	,	being	allowed	about	forty	minutes	for
后	吃	他的	苹果	他	采取	一个	走	,	存在	允许	关于	四十	分钟	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

吃完苹果后，他出去散步，午餐时间大约有四十分钟。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] ,

He	bent	his	steps	toward	Wall	Street	,	and	sauntered	along	,
他	弯曲	他的	步骤	朝向	墙	街道	,	和	漫步	沿着	,

他朝着华尔街的方向迈步，悠闲地走着。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

wishing	he	were	not	obliged	to	go	back	to	the	office	.
祝	他	是	不是	有义务	到	去	后退	到	这	办公室	.

他真希望自己不必回办公室上班。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

All	at	once	his	eye	rested	on	a	gold	ring	lying	on	the	sidewalk	at	his	feet	.
全部	在	一次	他的	眼睛	休息	在	一个	金子	戒指	说谎	在	这	人行道	在	他的	脚	.

他的目光突然落在了脚边人行道上的一枚金戒指上。

[hiː; hi] [stuːpt] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	stooped	hurriedly	,	and	picked	it	up	,	putting	it	in	his	pocket	without	examination	,
他	弯腰	匆匆	,	和	挑选	它	向上	,	推杆	它	在	他的	口袋	没有	考试	,

他急忙弯腰捡起它，没仔细查看就放进口袋里。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

lest	it	might	attract	the	attention	of	the	owner	,
免得	它	可能	吸引	这	注意力	的	这	所有者	,

以免引起主人的注意。

[ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [huː] [wʊd] ['kɑːntest] [ɪts] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

or	some	one	else	who	would	contest	its	possession	with	him	.
或者	一些	一	别的	WHO	会	竞赛	它是	拥有	和	他	.

或者其他会与他争夺所有权的人。

" [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , " [θɔːt] [sæm] , [ɪ'leɪtɪd] .

"	That's	almost	as	good	as	a	pocket	-	book	,	"	thought	Sam	,	elated	.
"	那就是	几乎	作为	好的	作为	一个	口袋	-	书	,	"	想法	山姆	,	欣喜若狂	.

“这几乎和钱包一样好用，”萨姆欣喜地想。

" [ɪts] [goʊld] — [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

"	It's	gold	—	I	could	see	that	.
"	它是	金子	—	我	可以	看	那	.

“这是金子——我一眼就看出来了。”

[aɪ] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] .

I	can	get	something	for	that	at	the	pawnbroker's	.
我	能	得到	某物	为了	那	在	这	当铺老板	.

我可以用那笔钱去当铺换点东西。

[aɪl] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] - ['eni] ['mʌni] .

I'll	get	some	supper	to	-	night	,	even	if	I	can't	borrer	any	money	.
患病的	得到	一些	晚餐	到	-	夜晚	,	甚至	如果	我	不能	-	任何	钱	.

今晚我一定要吃晚饭，即使我没钱。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðerz] [tuː; tə] [pɑːn] ; [bʌt; bət] [sæm] ,

"	Some	boys	would	have	reflected	that	the	ring	was	not	theirs	to	pawn	;	but	Sam	,
"	一些	男孩们	会	有	反映	那	这	戒指	曾是	不是	他们的	到	典当	;	但	山姆	,

“有些男孩可能会觉得戒指不是他们的，不能典当；但是萨姆，

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

as	the	reader	has	found	out	by	this	time	,	was	not	a	boy	of	high	principles	.
作为	这	读者	有	成立	出去	经过	这	时间	,	曾是	不是	一个	男生	的	高的	原则	.

正如读者此时所了解到的，他并不是一个品德高尚的孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [koʊd] [ʌv; əv] [mə'rælәti] ,

He	had	a	very	easy	code	of	morality	,
他	有	一个	非常	简单的	代码	的	道德	,

他的道德准则很简单，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

and	determined	to	make	the	most	of	his	good	fortune	.
和	决定	到	制作	这	最多	的	他的	好的	财富	.

他决心充分利用自己的好运。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

When	he	got	a	chance	he	took	a	look	at	his	treasure	.
什么时候	他	得到	一个	机会	他	采取	一个	看	在	他的	宝藏	.

他一有机会就去看了一下自己的宝贝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['daɪmənd] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [set][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	a	solitary	diamond	,	of	considerable	size	,	set	in	it	.
那里	曾是	一个	孤	钻石	,	的	大量	尺寸	,	放	在	它	.

里面镶嵌着一颗硕大的钻石。

[sæm][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['daiəmənds] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:]

Sam	did	not	know	much	about	diamonds	,	and	had	no	conception	of	the	value
山姆	做过	不是	知道	很多	关于	钻石	,	和	有	不	概念	的	这	价值

[ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] .

of	this	stone	.
的	这	石头	.

山姆对钻石了解不多，也完全没有这颗钻石的价值。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði][goʊld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

His	attention	was	drawn	chiefly	to	the	gold	,	of	which	there	was
他的	注意力	曾是	绘制	主要	到	这	金子	,	的	哪个	那里	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

他的注意力主要集中在黄金上，那里的黄金数量相当可观。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	thought	very	little	of	the	piece	of	glass	,	as	he	considered	it	.
他	想法	非常	小的	的	这	片	的	玻璃	,	作为	他	经过考虑的	它	.

他仔细端详着这块玻璃，觉得它没什么特别的。

" [aɪ'd] [ɔrtɚ] [get] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [kəm'pleɪsntli] .

"	I'd	orter	get	five	dollars	for	this	,	"	he	thought	,	complacently	.
"	ID	或	得到	五	美元	为了	这	,	"	他	想法	,	自满地	.

“我买这个应该能卖五美元，”他得意地想。

" [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'i:] .

"	Five	dollars	will	be	a	great	help	to	a	poor	chap	like	me	.
"	五	美元	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	一个	贫穷的	小伙子	喜欢	我	.

“五美元对像我这样的穷小子来说将是莫大的帮助。”

[aɪl] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:nˌbroʊkərz] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .

I'll	go	round	to	the	pawnbroker's	just	as	soon	as	I	get	out	of	the	store	.
患病的	去	圆形的	到	这	当铺老板	只是	作为	很快	作为	我	得到	出去	的	这	店铺	.

我一离开商店就去当铺。

" ['wɪljəm] ['bʌd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ]['sæmz] ['evɪdənt] [gʊd] ['spɪrɪts] .

"	William	Budd	was	rather	puzzled	by	Sam's	evident	good	spirits	.
"	威廉	巴德	曾是	相当	困惑	经过	山姆的	明显	好的	烈酒	.

威廉·巴德对萨姆明显好心情感到十分困惑。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [loʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Considering	that	he	was	impecunious	enough	to	require	a	loan	which	he
考虑	那	他	曾是	贫困的	足够的	到	要求	一个	贷款	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ,

had	been	unable	to	negotiate	,
有	到过	无法	到	谈判	,

考虑到他穷困潦倒到需要贷款，而他又无法成功协商贷款事宜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

it	was	rather	remarkable	.
它	曾是	相当	卓越	.

这真是非同寻常。

" [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] ['eni] ['mʌni] , [sæm] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]

"	Have	you	succeeded	in	borrowing	any	money	,	Sam	?	"	he	asked	,	with
"	有	你	成功了	在	借贷	任何	钱	,	山姆	?	"	他	问	,	和

[sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

some	curiosity	.
一些	好奇心	.

“萨姆，你借到钱了吗？”他带着几分好奇问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] ; " [aɪ] ['hævnt] [æskt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] . "

"	No	,	"	answered	Sam	,	with	truth	;	"	I	haven't	asked	anybody	but	you	.	"
"	不	,	"	回答	山姆	,	和	真相	;	"	我	还没有	问	任何人	但	你	.	"

“没有，”萨姆如实回答，“除了你，我没问过任何人。”

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . "

"	You	don't	seem	to	mind	it	much	.	"
"	你	不	似乎	到	头脑	它	很多	.	"

“你似乎并不太在意。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fretɪŋ] ? " [sed] [sæm] .

"	What's	the	use	of	fretting	?	"	said	Sam	.
"	是什么	这	使用	的	烦躁	?	"	说	山姆	.

“烦恼有什么用呢？”萨姆说。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

"	I'm	expecting	a	legacy	from	my	uncle	.	"
"	我是	期待	一个	遗产	从	我的	叔叔	.	"

“我期待从叔叔那里继承一笔遗产。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Five	dollars	.	"
"	五	美元	.	"

“五美元。”

" [ðæt] ['iznt] ['veri] [lɑːrdʒ] .

"	That	isn't	very	large	.
"	那	不是	非常	大的	.

“那不算很大。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] . "

I	hope	you	won't	have	to	wait	for	it	too	long	.	"
我	希望	你	惯于	有	到	等待	为了	它	也	长的	.	"

希望你不用等太久。

" [noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	No	,	I	hope	not	.
"	不	,	我	希望	不是	.

“不，我希望不会。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] . "

I	guess	I'll	get	along	.	"
我	猜测	患病的	得到	沿着	.	"

我想我应该能应付得来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] [lʌntʃ] ? "
" Did you get any lunch ? "
" 做过 你 得到 任何 午餐 ? "

你吃午饭了吗?

" [jes] , [aɪ] [bɔːt] [θriː] ['æplz] . "
" Yes , I bought three apples . "
" 是的 , 我 买 三 苹果 . "

“是的，我买了三个苹果。”

" [dɪd] [ðeɪ] [fɪl] [juː; jʊ] [ʌp] ? " [æskt] ['bʌd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Did they fill you up ? " asked Budd , with a smile .
" 做过 他们 充满 你 向上 ? " 问 巴德 , 和 一个 微笑 .

“他们把你灌饱了吗？”巴德笑着问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [left] , " ['ænsər] [sæm] , " [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
" There's a little room left , " answered Sam , " if you'd like to try the experiment .
" 有 一个 小的 房间 左边 , " 回答 山姆 , " 如果 你会 喜欢 到 尝试 这 实验 .
"
"

“还剩一点空间，”萨姆回答说，“如果你想尝试一下这个实验的话。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['piːnʌt] , [ðen] . "
" There's a peanut , then . "
" 有 一个 花生 , 然后 . "

“那这里还有一颗花生。”

" ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['feɪvərz] .
" Thankful for small favors .
" 感恩 为了 小的 恩惠 .

“感谢小恩小惠。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['itl] [biː; bi] ['loʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] . "
I'm afraid it'll be lonely if you don't give me another . "
我是 害怕的 它将 是 孤独 如果 你 不 给 我 其他 . "

如果你不再给我一个，我恐怕会很孤单。

" [teɪk] [ðæt] , [ðen] ; [its] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] . "
" Take that , then ; it's the last one I have . "
" 拿 那 , 然后 ; 它是 这 最后的 一 我 有 . "

“那就拿着吧，这是我最后一个了。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , ['æftər] [ɔːl] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] .
" He's a good - natured boy , after all , " thought the young clerk .
" 他是 一个 好的 - 自然 男生 , 后 全部 , " 想法 这 年轻的 职员 .

“他毕竟是个心地善良的孩子，”年轻的店员心想。

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]
" Some boys would have been offended with me for having refused to
[lend] .
lend .
借 .

“有些男孩会因为我拒绝借钱而生气。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sæmz] [gʊd] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
" He did not understand the cause of Sam's good spirits , but thought him
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laɪt] ['hɑrtɪd] .
unusually light hearted .
异常地 光 心地 .

“他不明白山姆心情好的原因，但觉得他异常轻松愉快。”

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kloʊzd] , [ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['duːti] ,

When	**the**	**office**	**closed**	**,**	**and**	**Sam**	**was**	**released**	**from**	**duty**	**,**
什么时候	这	办公室	关闭	,	和	山姆	曾是	发布	从	责任	,

办公室关门后，萨姆下班了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːn] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	**took**	**his**	**way**	**at**	**once**	**to**	**a**	**small**	**pawn**	**office**	**with**	**which**	**he**	**had**
他	采取	他的	方式	在	一次	到	一个	小的	典当	办公室	和	哪个	他	有

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid] [kə'rɪr] ,

become	**familiar**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**varied**	**career**	**,**
变得	熟悉的	在	这	课程	的	他的	多种多样	职业	,

他立即前往一家小型当铺，在他丰富多彩的职业生涯中，他对这家当铺非常熟悉。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vælјuː][tuː; tə] [pɑːn] .

though	**he**	**had**	**not**	**often**	**possessed**	**anything**	**of**	**sufficient**	**value**	**to**	**pawn**	**.**
尽管	他	有	不是	经常	拥有	任何事物	的	充足的	价值	到	典当	.

虽然他很少拥有足够值钱的东西去典当。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ][bɜːrθ] , [skænd] [sæm] [ə'tentɪvli] ,

The	**pawnbroker**	**,**	**a**	**small**	**old**	**man**	**,**	**a**	**German**	**by**	**birth**	**,**	**scanned**	**Sam**	**attentively**	**,**
这	当铺老板	,	一个	小的	老的	男人	,	一个	德语	经过	出生	,	扫描	山姆	认真地	,

当铺老板是个身材矮小的老人，德国人，他仔细地打量着萨姆。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌstəmər] .

regarding	**him**	**as**	**a**	**possible**	**customer**	**.**
关于	他	作为	一个	可能的	顾客	.

把他视为潜在客户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" How do you do , my boy ?
" 如何 做 你 做 , 我的 男生 ?

“你好啊，孩子？”

" [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] .
" he said , politely .
" 他 说 , 礼貌地 .

他礼貌地说道。

" [oʊ] , [aɪm][ˌtɪp'tɑːp] .
" Oh , I'm tiptop .
" 哦 , 我是 顶尖 .

“哦，我状态极佳。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ? "
Have you got any money to give away ? "
有 你 得到 任何 钱 到 给 离开 ? "

你有钱可以捐出去吗?

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" What shall I give it for ? " asked the old man .
" 什么 将 我 给 它 为了 ? " 问 这 老的 男人 .

“我该用它换什么呢？”老人问道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] [hɪr] , " [sed] [sæm] , " [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɑːn] . "
" I've got a ring here , " said Sam , " that I want to pawn . "
" 我已经 得到 一个 戒指 这里 , " 说 山姆 , " 那 我 想 到 典当 . "

“我这里有一枚戒指，”萨姆说，“我想把它典当掉。”

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Show it to me .
" 展示 它 到 我 .

“给我看看。”

" [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]
" The pawnbroker started in surprise and admiration when his eye fell on the
" 这 当铺老板 开始 在 惊喜 和 钦佩 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 这
['spɑːrklɪŋ] ['brɪliənt] .
sparkling brilliant .
闪闪发光 杰出的 .

当典当商的目光落在闪闪发光的钻石上时，他既惊讶又赞叹。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [baɪ] [maɪ] ['grænmʌðər] , " [sed] [sæm] , ['prɑːmptli] .

"	It	was	left	by	my	grandmother	,	"	said	Sam	,	promptly	.
"	它	曾是	左边	经过	我的	祖母	,	"	说	山姆	,	及时	.

“这是我祖母留下的，”萨姆立刻说道。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

The	pawnbroker	shrugged	his	shoulders	,	not	believing	a	word	of	the	story	.
这	当铺老板	耸了耸肩	他的	肩膀	,	不是	相信	一个	单词	的	这	故事	.

当铺老板耸了耸肩，对这个故事一个字都不信。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪs] [rɪŋ] ? " [æskt] [sæm] .

"	Isn't	it	a	nice	ring	?	"	asked	Sam	.
"	不是	它	一个	好的	戒指	?	"	问	山姆	.

“这戒指真漂亮，不是吗？”萨姆问道。

" [soʊ] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	So	so	,	"	answered	the	old	man	.
"	所以	所以	,	"	回答	这	老的	男人	.

“还行吧。”老人回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['betər] .

"	I	have	seen	much	better	.
"	我	有	已见	很多	更好的	.

我见过更好的。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	much	do	you	want	for	it	?	"
如何	很多	做	你	想	为了	它	?	"

你想要多少钱?

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	How	much	will	you	give	me	?	"
"	如何	很多	将要	你	给	我	?	"

你愿意给我多少钱?

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Two	dollars	,	"	answered	the	old	man	.
"	二	美元	,	"	回答	这	老的	男人	.

“两美元，”老人回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .

"	Then	you	won't	get	it	,	"	said	Sam	.
"	然后	你	惯于	得到	它	,	"	说	山姆	.

“那你就得不到了，”萨姆说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] ['ʌndər] [faɪv] . "

"	You	won't	get	it	for	a	cent	under	five	.	"
"	你	惯于	得到	它	为了	一个	中心	在下面	五	.	"

“五分钱以下你绝对买不到。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .

"	That	is	too	much	,	"	said	the	old	man	,	from	force	of	habit	.
"	那	是	也	很多	,	"	说	这	老的	男人	,	从	力量	的	习惯	.

“这太多了，”老人出于习惯说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] . "

"	I'll	give	you	four	.	"
"	患病的	给	你	四	.	"

“我给你四个。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['niːðər] .

You'll	give	me	five	;	and	I	won't	sell	it	for	that	,	neither	.
你会	给	我	五	;	和	我	惯于	卖	它	为了	那	,	两者都不	.

你给我五个；但我也不会以那个价格卖掉它。

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['ænts, 'ɔnts] . "

I	may	want	to	get	it	back	,	as	it	was	my	aunt's	.	"
我	可能	想	到	得到	它	后退	,	作为	它	曾是	我的	姑姑的	.	"

我可能想把它要回来，因为那是我姑姑的。

" [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['ʃruːdli] .

"	You	said	your	grandmother	left	it	to	you	,	"	said	the	old	man	,	shrewdly	.
"	你	说	你的	祖母	左边	它	到	你	,	"	说	这	老的	男人	,	精明地	.

“你说你奶奶把它留给了你，”老人精明地说。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " ['ænsər] [sæm] , [ˌʌnə'bæʃt] ; " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] [fɜːrst] .

"	So	she	did	,	"	answered	Sam	,	unabashed	;	"	but	she	left	it	to	my	aunt	first	.
"	所以	她	做过	,	"	回答	山姆	,	毫不掩饰	;	"	但	她	左边	它	到	我的	阿姨	第一的	.

“她确实这么做了，”萨姆毫不掩饰地回答道；“但她先把它留给了我的姑妈。”

[wen] [maɪ] [ænt] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	my	aunt	died	it	came	to	me	.
什么时候	我的	阿姨	死亡	它	来了	到	我	.

我姑姑去世后，我才明白这件事。

" [wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪŋ]

"	Without	dwelling	upon	the	efforts	which	the	pawnbroker	made	to	get	the	ring
"	没有	住宅	之上	这	努力	哪个	这	当铺老板	制成	到	得到	这	戒指

['tʃiːpər] ,

cheaper	,
更便宜	,

“暂且不谈当铺老板为了压低戒指价格所做的努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sæm] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

it	is	sufficient	to	say	that	Sam	carried	his	point	,
它	是	充足的	到	说	那	山姆	携带	他的	观点	,

可以说，萨姆成功地表达了他的观点。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːn] ['tɪkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	marched	out	of	the	store	with	five	dollars	and	a	pawn	ticket	in	his	pocket	.
和	行军	出去	的	这	店铺	和	五	美元	和	一个	典当	票	在	他的	口袋	.

他揣着五美元和一张当票，大步走出了商店。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

— ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] .

—	TWENTY	-	FIVE	DOLLARS	REWARD	.
—	二十	-	五	美元	报酬	.

— 奖励二十五美元。

['henri] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [sæm] [ə'nʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Henry	Martin	was	rather	surprised	at	not	receiving	from	Sam	another	application	for	a	loan	that	evening	.
亨利	马丁	曾是	相当	惊讶	在	不是	接收	从	山姆	其他	应用	为了	一个	贷款	那	晚上	.

亨利·马丁对当晚没有收到萨姆的另一份贷款申请感到颇为意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['sæmz] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ,

He	had	watched	Sam's	rate	of	expenditure	,
他	有	观看	山姆的	速度	的	支出	,

他一直关注着萨姆的支出速度。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

and	decided	that	he	must	be	at	the	bottom	of	his	purse	.
和	决定	那	他	必须	是	在	这	底部	的	他的	钱包	.

他断定自己一定是把钱都花光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ['ɔːrdərd] [æn; ən]

He	was	surprised	,	therefore	,	to	find	that	his	roommate	ordered	an
他	曾是	惊讶	,	所以	,	到	寻找	那	他的	室友	订购	一个

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ɪk'spensɪv] ['sʌpər] ,

unusually	expensive	supper	,
异常地	昂贵的	晚餐	,

因此，他很惊讶地发现室友点了一份异常昂贵的晚餐。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] .

and	paid	for	the	same	out	of	a	two	-	dollar	bill	.
和	有薪酬的	为了	这	相同的	出去	的	一个	二	-	美元	账单	.

并用一张两美元的钞票支付了这笔费用。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [rɪtʃ] , [sæm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	didn't	think	you	were	so	rich	,	Sam	,	"	he	remarked	.
"	我	没有	思考	你	是	所以	富有的	,	山姆	,	"	他	评论	.

“我没想到你这么有钱，萨姆，”他说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	I	can	manage	better	than	you	think	I	can	,	"	said	Sam	,	with	an
"	我	能	管理	更好的	比	你	思考	我	能	,	"	说	山姆	,	和	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

important	air	.
重要的	空气	.

“我的能力比你想象的要强，”萨姆一本正经地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	to	hear	it	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] . "

I	want	you	to	get	along	.	"
我	想	你	到	得到	沿着	.	"

我希望你们和睦相处。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] .

"	I	guess	I'll	get	along	.
"	我	猜测	患病的	得到	沿着	.

我想我应该能相处得来。

[hɪəz] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] . "

Here's	the	fifty	cents	I	was	to	pay	you	this	week	.	"
这里是	这	五十	分	我	曾是	到	支付	你	这	星期	.	"

这是我这周应该付给你的五十分之一美元。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['sætərdeɪ] . "

"	You	were	not	to	pay	it	till	Saturday	.	"
"	你	是	不是	到	支付	它	直到	周六	.	"

“你原本不必在周六之前付款。”

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I'll pay it now .
患病的 支付 它 现在 .

我现在就付。

" ['henri] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
" Henry Martin was surprised , but his surprise was of an agreeable
" 亨利 马丁 曾是 惊讶 , 但 他的 惊喜 曾是 的 一个 同意
['kærəktər] .
character .
特点 .

亨利·马丁感到惊讶，但他的惊讶是令人愉快的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sæm][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mʌni] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər]
He was convinced that Sam must have obtained money from some other
他 曾是 确信 那 山姆 必须 有 获得 钱 从 一些 其他
['kwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

他确信山姆一定是从其他渠道获得了资金。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but decided not to inquire about it .
但 决定 不是 到 查询 关于 它 .

但他决定不去追问此事。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [sæm] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
He would wait till Sam chose to tell him .
他 会 等待 直到 山姆 选择 到 告诉 他 .

他会等到山姆自己选择告诉他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [sæm] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Are you going back to the room , Sam ? " he inquired .
" 是 你 去 后退 到 这 房间 , 山姆 ? " 他 询问 .

“萨姆，你要回房间吗？”他问道。

" [noʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
" No ; I'm going to the theater .
" 不 ; 我是 去 到 这 剧院 .

“不，我要去剧院。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] , [tuː] ? "
Won't you go , too ? "
惯于 你 去 , 也 ? "

你也去吗?

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['stʌdiz] . "
" No ; I don't want to give up my studies . "
" 不 ; 我 不 想 到 给 向上 我的 研究 . "

“不，我不想放弃学业。”

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wəʊnt] ['mætər] . "
" One evening won't matter . "
" 一 晚上 惯于 事情 . "

“一个晚上的事无关紧要。”

" [pərˈhæps][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] . "

"	**Perhaps**	**not**	**,**	**but**	**I**	**will**	**wait**	**till**	**some**	**other**	**time**	**.**	**"**
"	也许	不是	,	但	我	将要	等待	直到	一些	其他	时间	.	"

“也许不会，但我会等到以后再说。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [sæm] ,

"	**You**	**must**	**have**	**a**	**sweet**	**time**	**working**	**all**	**day**	**,**	**and**	**studying**	**all**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**
"	你	必须	有	一个	甜的	时间	在职的	全部	天	,	和	学习	全部	夜晚	,	"	说	山姆	,

“你白天工作，晚上学习，一定过得很充实吧？”萨姆说。

[ˈræðər] [kənˈtemptʃuəsli] .

rather	**contemptuously**	**.**
相当	轻蔑地	.

带着几分轻蔑。

" [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] [naɪt] , " [ˈænsər] [ˈhenri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	**Not**	**quite**	**all**	**night**	**,**	**"**	**answered**	**Henry**	**,**	**smiling**	**.**
"	不是	相当	全部	夜晚	,	"	回答	亨利	,	微笑	.

“没到一整晚，”亨利笑着回答。

" [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] . "

"	**You**	**don't**	**take**	**any**	**time**	**for**	**amusement**	**.**	**"**
"	你	不	拿	任何	时间	为了	娱乐	.	"

“你一点娱乐时间都没有。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] .

"	**I**	**am**	**looking**	**forward**	**to**	**the**	**future**	**.**
"	我	是	寻找	向前	到	这	未来	.

我期待着未来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "

I	**want**	**to**	**rise**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
我	想	到	上升	在	这	世界	.	"

我想在世界上出人头地。

" [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][wɜːrk] . "

"	**So**	**do**	**I**	**;**	**but**	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**kill**	**myself**	**with**	**work**	**.**	**"**
"	所以	做	我	;	但	我	不是	去	到	杀	我	和	工作	.	"

“我也是；但我不会把自己累垮。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈevər] [wɪl] , [sæm] .

"	**I**	**don't**	**think**	**you**	**ever**	**will**	**,**	**Sam**	**.**
"	我	不	思考	你	曾经	将要	,	山姆	.

“我觉得你永远也不会明白，萨姆。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I'll	**be**	**willing**	**to**	**insure**	**you**	**from**	**dying**	**in**	**that**	**way**	**.**
患病的	是	愿意的	到	保证	你	从	垂死	在	那	方式	.

我愿意为你提供保险，保证你不会因此丧命。

" [sæm] [læft] .

"	**Sam**	**laughed**	**.**
"	山姆	笑了	.

山姆笑了。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	猜测	你是	正确的	那里	,	"	他	说	.

“我想你说得对，”他说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
" **Well , if you won't go , I'll leave you .**
" 出色地，如果 你 惯于 去 ，患病的 离开 你 .

“好吧，如果你不去，我就离开你。”

[aɪ] [spoʊz] [juːl] [biː; bi] [əˈsliːp] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , [soʊ] [gʊd] - [naɪt] . "
I s'pose you'll be asleep when I get home , so good - night . "
我 假设 你会 是 睡着了 什么时候 我 得到 家 ，所以 好的 - 夜晚 . "

我猜我到家的时候你已经睡着了，晚安。

" [gʊd] - [naɪt] , [sæm] , " [sed] ['henri] , [gʊd] - .
" **Good - night , Sam , " said Henry , good - humoredly .**
" 好的 - 夜晚 ， 山姆 ，" 说 亨利 ， 好的 - 幽默地 .

“晚安，萨姆，”亨利和蔼地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [suːn] ['hiːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ə'gen] ?
" **I wonder how soon he'll be wanting to borrow money again ?**
" 我 想知道 如何 很快 地狱 是 想要 到 借 钱 再次 ?

“我想知道他多久之后会再次想借钱？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

他心想。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [sæm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] ['wɪljəm] ['bʌd] ['glænsɪŋ]
The next morning , when Sam reached the office , he found William Budd glancing
这 下一个 早晨 , 什么时候 山姆 达到 这 办公室 , 他 成立 威廉 巴德 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði] ['herəld] .
at the Herald .
在 这 先驱报 .

第二天早上，当山姆到达办公室时，他发现威廉·巴德正在瞥一眼《先驱报》。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] .
" **You are late , " said the young clerk .**
" 你 是 晚的 ，" 说 这 年轻的 职员 .

“你迟到了，”年轻的店员说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [leɪt] [læst] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [sæm] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **I was out late last evening , " said Sam , apologetically .**
" 我 曾是 出去 晚的 最后的 晚上 ，" 说 山姆 ， 带着歉意地 .

“我昨晚很晚才回家，”萨姆歉意地说。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːrti] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **At a fashionable party , I suppose ? "**
" 在 一个 时髦 派对 ，我 认为 ? "

“我想应该是在某个时尚派对上吧？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] . "
I was at the theater . "
我 曾是 在 这 剧院 . "

我当时在剧院。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['jestərdeɪ] . "
" **I thought you were out of money yesterday . "**
" 我 想法 你 是 出去 的 钱 昨天 . "

“我以为你昨天没钱了。”

" [oʊ] , [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	Oh	,	I	raised	a	little	.	"
"	哦	,	我	提高	一个	小的	.	"

“哦，我稍微筹集了一些资金。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪk'strævəgənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [miːnz] . "

"	It	seems	to	me	you	are	rather	extravagant	for	your	means	.	"
"	它	似乎	到	我	你	是	相当	靡	为了	你的	方法	.	"

“依我看，你的消费水平似乎有点过高了。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , " [sed] [sæm] , ['kerləsli] .

"	I	guess	I'll	come	out	right	,	"	said	Sam	,	carelessly	.
"	我	猜测	患病的	来	出去	正确的	,	"	说	山姆	,	粗心大意	.

“我想我应该没问题，”萨姆漫不经心地说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['bʌd] ,

"	By	the	way	,	you	haven't	found	a	diamond	ring	,	have	you	?	"	asked	Budd	,
"	经过	这	方式	,	你	还没有	成立	一个	钻石	戒指	,	有	你	?	"	问	巴德	,

“对了，你还没找到钻戒吧？”巴德问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

his	eyes	fixed	upon	the	paper	.
他的	眼睛	固定的	之上	这	纸	.

他的目光紧紧盯着那张纸。

[sæm][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [klɜːrk][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][dɪd]

Sam	was	startled	,	but	his	fellow	clerk	was	scanning	the	paper	,	and	did
山姆	曾是	惊慌	,	但	他的	同伴	职员	曾是	扫描	这	纸	,	和	做过

[nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

not	observe	his	embarrassment	.
不是	观察	他的	尴尬	.

山姆吓了一跳，但他的同事正在浏览文件，并没有注意到他的尴尬。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ?

"	What	makes	you	ask	that	?
"	什么	制作	你	问	那	?

你为什么会这么问?

" [sæm] [in'kwaiəd] .

"	Sam	inquired	.
"	山姆	询问	.

“萨姆问道。”

" ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] [juːd] [biː; bi][ɪn] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	Nothing	;	only	you'd	be	in	luck	if	you	did	.	"
"	没有什么	;	仅有的	你会	是	在	运气	如果	你	做过	.	"

“没什么；只有你运气好才行。”

" [waɪ] [wʊd] [aɪ] ? "

"	Why	would	I	?	"
"	为什么	会	我	?	"

我为什么要这么做?

" [hɪəz] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

"	Here's	an	advertisement	from	a	man	who	has	lost	such	a	ring	,
"	这里是	一个	广告	从	一个	男人	WHO	有	丢失的	这样的	一个	戒指	,

“以下是一位丢失了戒指的男士发布的寻物启事：

['ɔːfərɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndər] . "

offering	twenty	-	five	dollars	reward	to	the	finder	.	"
提供	二十	-	五	美元	报酬	到	这	发现者	.	"

悬赏25美元奖励拾到者。

" ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][sæm] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" Twenty - five dollars ! " ejaculated Sam , in excitement .
" 二十 - 五 美元 ! " 射精 山姆 , 在 激动 .

“二十五美元！”萨姆兴奋地喊道。

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does he say where he lost it ? "
" 做 他 说 在哪里 他 丢失的 它 ? "

“他有没有说是在哪里丢的？”

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [wɔːl] [striːt] . "
" Supposed to have been lost in Wall Street . "
" 据称 到 有 到过 丢失的 在 墙 街道 . "

“据说是在华尔街失踪的。”

" [wɔːl] [striːt] ! " [rɪ'piːtɪd] [sæm] .
" Wall Street ! " repeated Sam .
" 墙 街道 ! " 重复 山姆 .

“华尔街！”萨姆重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" It must be the one I found , " he thought .
" 它 必须 是 这 一 我 成立 , " 他 想法 .

“那一定是找到的那一个，”他心想。

" [jes] ; [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . "
" Yes ; I don't suppose there's much chance of his getting it back again . "
" 是的 ; 我 不 认为 有 很多 机会 的 他的 获得 它 后退 再次 . "

“是的；我觉得他不太可能再把它找回来了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , " [sed] [sæm] .
" Let me see the advertisement , " said Sam .
" 让 我 看 这 广告 , " 说 山姆 .

“让我看看广告，”萨姆说。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['bʌd] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['peɪpər] .
" There it is , " said Budd , handing him the paper .
" 那里 它 是 , " 说 巴德 , 处理 他 这 纸 .

“就是这个，”巴德说着，把纸递给了他。

[sæm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [noʊ] . -
Sam read it carefully , and impressed the address upon his memory — No . 49 -
[wɔːl] [striːt] .
Wall Street .
墙 街道 .

山姆仔细阅读了信件，并将地址牢牢记在心上——华尔街49号。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['tʃestər] .
The advertiser was John Chester .
这 广告商 曾是 约翰 切斯特 .

广告商是约翰·切斯特。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['wɪljəm] , [ɪn][dʒoʊk] .
" Are you going out to look for it ? " asked William , in joke .
" 是 你 去 出去 到 看 为了 它 ? " 问 威廉 , 在 开玩笑 .

“你要出去找它吗？”威廉开玩笑地问道。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I guess there wouldn't be much show for me .
" 我 猜测 那里 不会 是 很多 展示 为了 我 .

“我想我没什么机会上台表演了。”

['prɑːbəbli] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl'redi] . "

Probably	**somebody**	**has**	**picked**	**it**	**up**	**already**	**.**	**"**
大概	某人	有	挑选	它	向上	已经	.	"

可能已经被别人捡走了。

" [noʊ] [daʊt] . "

"	**No**	**doubt**	**.**	**"**
"	不	怀疑	.	"

“无疑。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [poʊst] ['ɑːfɪs] ? "

"	**Shall**	**I**	**go**	**to**	**the**	**post**	**office**	**?**	**"**
"	将	我	去	到	这	邮政	办公室	?	"

我该去邮局吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [tɪl] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [swept] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] .

"	**Of**	**course**	**not**	**till**	**after**	**you**	**have**	**swept**	**the**	**office**	**.**
"	的	课程	不是	直到	后	你	有	扫荡	这	办公室	.

当然，在你打扫完办公室之后才能说。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?

Did	**you**	**expect**	**me**	**to**	**do**	**that**	**?**
做过	你	预计	我	到	做	那	?

你以为我会这么做吗?

" [sæm] ['prɑːbəbli] ['nevər] [swept] [soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] .

"	**Sam**	**probably**	**never**	**swept**	**so**	**quickly**	**before**	**.**
"	山姆	大概	绝不	扫荡	所以	迅速地	前	.

“萨姆以前可能从未扫过这么快的地。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tʃæns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ]

He	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**out**	**,**	**and**	**see**	**what**	**chance**	**he**	**had**	**of**	**earning**
他	曾是	焦虑的	到	得到	出去	,	和	看	什么	机会	他	有	的	收入

[ðə; ðiː] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

the	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**,**
这	二十	-	五	美元	,

他急于出去，看看自己挣到那二十五美元的机会有多大。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðiː] [rɪŋ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [wʌn] [hiː; hi]

for	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**ring**	**advertised**	**for**	**was**	**the**	**one**	**he**
为了	他	曾是	确信	那	这	戒指	广告	为了	曾是	这	一	他

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	**found**	**.**
有	成立	.

因为他确信广告上刊登的戒指就是他找到的那枚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [ɪn] ['pɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**provoked**	**to**	**think**	**he**	**had**	**been**	**so**	**quick**	**in**	**pawning**	**it**	**.**
他	曾是	挑衅	到	思考	他	有	到过	所以	快的	在	典当	它	.

他恼怒地认为自己当初典当得太快了。

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

If	**he**	**only**	**had**	**it**	**in**	**his**	**possession**	**now**	**he**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**
如果	他	仅有的	有	它	在	他的	拥有	现在	他	会	有	没有什么	到	做

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪstər] . ['tʃestər] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

but	**to**	**call**	**on**	**Mr**	**.**	**Chester**	**and**	**receive**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**.**
但	到	称呼	在	先生	.	切斯特	和	收到	二十	-	五	美元	.

如果他现在就拥有了那笔钱，他只需要去拜访切斯特先生，就能得到二十五美元。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

With	**that**	**amount**	**he**	**would**	**feel**	**as**	**rich**	**as**	**a**	**millionaire**	**.**
和	那	数量	他	会	感觉	作为	富有的	作为	一个	百万富翁	.

有了这笔钱，他会觉得自己像个百万富翁一样富有。

[naʊ] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn]['sæmz]

Now	the	problem	was	to	get	hold	of	the	ring	,	and	this	,	in	Sam's
现在	这	问题	曾是	到	得到	抓住	的	这	戒指	,	和	这	,	在	山姆的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

现在的问题是如何拿到戒指，而这对于山姆来说，情况就更加复杂了。

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .

was	not	an	easy	problem	to	solve	.
曾是	不是	一个	简单的	问题	到	解决	.

这不是个容易解决的问题。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [hiː; hi][hæd; həd]

Of	the	five	dollars	he	had	received	from	the	pawnbroker	he	had
的	这	五	美元	他	有	已收到	从	这	当铺老板	他	有

[bʌt; bət] [θriː] [left] ,

but	three	left	,
但	三	左边	,

他从当铺老板那里得到的五美元，现在只剩下三美元了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl]

and	it	was	idle	to	expect	to	recover	it	unless	he	should	pay	the	full
和	它	曾是	闲置的	到	预计	到	恢复	它	除非	他	应该	支付	这	满的

[praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] .

price	and	the	commission	besides	.
价格	和	这	委员会	除了	.

除非他支付全款以及佣金，否则指望追回这笔钱是徒劳的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [θɔːt] [sæm] , [pər'plekst] .

"	What	shall	I	do	?	"	thought	Sam	,	perplexed	.
"	什么	将	我	做	?	"	想法	山姆	,	困惑	.

“我该怎么办？”萨姆困惑地想。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['ekstrə] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [θriː]

"	Here	is	a	chance	to	make	twenty	dollars	extra	if	I	only	had	three
"	这里	是	一个	机会	到	制作	二十	美元	额外的	如果	我	仅有的	有	三

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] .

dollars	more	.
美元	更多的	.

“如果我再多三美元，就能有机会额外赚二十美元。”

" [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	A	bright	idea	dawned	upon	him	.
"	一个	明亮的	主意	黎明	之上	他	.

他突然灵光一闪。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][get][hɪz; ɪz] ['wiːks] ['weɪdʒɪz][ɪn] [æd'væns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	he	would	only	get	his	week's	wages	in	advance	he	would	be	able	to
如果	他	会	仅有的	得到	他的	本周	工资	在	进步	他	会	是	有能力的	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

如果他能提前拿到一周的工资，他就能勉强应付了。

[hiː; hi] [wʊd] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	would	broach	the	subject	.
他	会	拉钩	这	主题	.

他会提起这个话题。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['bʌd] ,
" Do you think , Mr . Budd ,
" 做 你 思考 , 先生 . 巴德 ,

“巴德先生，您认为……”

['mɪstər] . ['dɔːltən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['wiːks] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Mr . Dalton would be willing to pay me my week's wages to - day instead of
先生 . 道尔顿 会 是 愿意的 到 支付 我 我的 本周 工资 到 - 天 反而 的
['sætərdeɪ] ?
Saturday ?
周六 ?

达尔顿先生是否愿意今天而不是周六支付我一周的工资?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
" I know he wouldn't .
" 我 知道 他 不会 .

我知道他不会。

[its] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] . "
It's contrary to his rule . "
它是 相反 到 他的 规则 . "

这违背了他的规定。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
" But it is important for me to have the money to - day , " pleaded
" 但 它 是 重要的 为了 我 到 有 这 钱 到 - 天 , " 恳求
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“但我今天必须拿到钱，”萨姆恳求道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ?
" Don't you think he would do it if I told him that ?
" 不 你 思考 他 会 做 它 如果 我 讲述 他 那 ?

“你不觉得如果我告诉他，他就会照做吗？”

" ['bʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Budd shook his head .
" 巴德 摇晃 他的 头 .

巴德摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It wouldn't be a good plan to ask him , " he said .
" 它 不会 是 一个 好的 计划 到 问 他 , " 他 说 .

“问他这个问题并不是个好主意，”他说。

" [hiː; hi] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
" He would conclude that you were living beyond your means , and that he
" 他 会 结束 那 你 是 活的 超过 你的 方法 , 和 那 他
['dʌznt] [laɪk] . "
doesn't like . "
不 喜欢 . "

“他会认为你入不敷出，而他不喜欢这样。”

" ['kudnt] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] [sæm] .
" Couldn't you lend me the money ? " asked Sam .
" 不能 你 借 我 这 钱 ? " 问 山姆 .

“你不能借钱给我吗？”萨姆问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['kudnt] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] .

"	I	told	you	yesterday	I	couldn't	,	that	is	,	I	am	not	willing	to	.
"	我	讲述	你	昨天	我	不能	,	那	是	,	我	是	不是	愿意的	到	.

“我昨天就告诉过你，我不能，或者说，我不愿意。”

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] . "

I	don't	approve	of	the	way	you	spend	your	money	.	"
我	不	批准	的	这	方式	你	花费	你的	钱	.	"

我不赞同你的花钱方式。

" [its] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [sæm] .

"	It's	only	for	this	time	,	"	said	Sam	.
"	它是	仅有的	为了	这	时间	,	"	说	山姆	.

“只是这一次而已，”萨姆说。

" [aɪl] ['nevər] [æsk][juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	I'll	never	ask	you	again	.	"
"	患病的	绝不	问	你	再次	.	"

“我以后再也不会问你了。”

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	may	as	well	be	frank	with	you	,	"	said	the	young	man	.
"	我	可能	作为	出色地	是	坦率	和	你	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我还是跟你坦白吧，”年轻人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [oʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] ,

"	If	you	were	economical	,	and	were	short	o	money	from	sickness	,
"	如果	你	是	经济	,	和	是	短的	o	钱	从	疾病	,

“如果你很节俭，又因为生病而缺钱，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] - [jes] - ;

or	any	other	cause	which	you	could	not	control	,	I	would	say	'	Yes	'	;
或者	任何	其他	原因	哪个	你	可以	不是	控制	,	我	会	说	-	是的	-	;

或者任何其他你无法控制的原因，我会说“是”；

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sæləri] [æz; əz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [pleɪ] ['bɪljərdz] ,

but	while	you	complain	of	your	salary	as	insufficient	,	you	play	billiards	,
但	尽管	你	抱怨	的	你的	薪水	作为	不足的	,	你	玩	台球	,

但当你抱怨工资不够时，你却在打台球。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] .

and	spend	the	evening	at	the	theater	;	and	these	things	I	don't	approve	.
和	花费	这	晚上	在	这	剧院	;	和	这些	事物	我	不	批准	.

晚上去剧院看戏；这些事情我都不赞成。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	didn't	do	that	when	I	was	in	your	position	.
我	没有	做	那	什么时候	我	曾是	在	你的	位置	.

当我处在你的位置时，我并没有那样做。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ]

How	do	I	know
如何	做	我	知道

我怎么知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ? "

but	you	want	your	money	in	advance	to	spend	in	the	same	way	?	"
但	你	想	你的	钱	在	进步	到	花费	在	这	相同的	方式	?	"

但你想提前拿到钱，然后以同样的方式使用吗?

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [sæm] .

"	I	don't	,	"	said	Sam	.
"	我	不	,	"	说	山姆	.

“我不，”萨姆说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**of**	**it**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	的	它	,	然后	?	"

“那你想要什么？”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [sæm] , " [its] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] . "

"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**"**	**it's**	**to**	**get**	**something**	**out**	**of**	**the**	**pawnbroker's**	**.**	**"**
"	这	事实	是	,	"	说	山姆	,	"	它是	到	得到	某物	出去	的	这	当铺老板	.	"

“事实是，”萨姆说，“这是为了从当铺那里弄点东西。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [its] — [ə; eɪ][koʊt] , " [sed] [sæm] , [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	**It's**	**—**	**a**	**coat**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**forced**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**.**
"	它是	—	一个	外套	,	"	说	山姆	,	强制	到	告诉	一个	说谎	.

“那是一件外套，”萨姆被迫撒谎说道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**When**	**did**	**you**	**pledge**	**it**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	你	保证	它	?	"

你何时做出的承诺?

" ['jestərdeɪ] . "

"	**Yesterday**	**.**	**"**
"	昨天	.	"

“昨天。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , " [sed] ['bʌd] , [sɑːr'kæstɪkli] .

"	**And**	**you**	**spent**	**the**	**money**	**going**	**to**	**the**	**theater**	**,**	**"**	**said**	**Budd**	**,**	**sarcastically**	**.**
"	和	你	花费	这	钱	去	到	这	剧院	,	"	说	巴德	,	讽刺地	.

“然后你把钱都花在看戏上了，”巴德讽刺地说。

" [jes] , " [sed] [sæm] , [kən'fjuːzd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**confused**	**.**
"	是的	,	"	说	山姆	,	使困惑	.

“是的，”萨姆困惑地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "

"	**Then**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**.**	**"**
"	然后	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.	"

“那你应该感到羞耻。”

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	**I**	**won't**	**do**	**it**	**again**	**,**	**if**	**you**	**will**	**lend**	**me**	**money**	**to**	**get**	**it**	**out**	**.**	**"**
"	我	惯于	做	它	再次	,	如果	你	将要	借	我	钱	到	得到	它	出去	.	"

“如果你借钱给我把它弄出来，我就不会再这么做了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] .

"	**You**	**can**	**wait**	**till**	**Saturday**	**,**	**when**	**you**	**receive**	**your**	**wages**	**.**
"	你	能	等待	直到	周六	,	什么时候	你	收到	你的	工资	.

“你可以等到星期六，那时你就能拿到工资了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You	**have**	**a**	**coat**	**on**	**,**	**and**	**certainly**	**cannot**	**need**	**the**	**other**	**.**
你	有	一个	外套	在	,	和	当然	不能	需要	这	其他	.

你已经穿了一件外套，肯定不需要另一件了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

I	**didn't**	**know**	**that**	**you**	**had**	**another**	**,**	**by**	**the**	**way**	**.**
我	没有	知道	那	你	有	其他	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，我不知道你还有另一个孩子。

" [sæm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][gɑ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [baɪ]

"	Sam	was	beginning	to	see	that	he	had	only	got	himself	into	a	scrape	by
"	山姆	曾是	开始	到	看	那	他	有	仅有的	得到	他自己	进入	一个	刮	经过

[hɪz; ɪz] [fɔ:ls] ['steɪtmənt] ,

his	false	statement	,
他的	错误的	陈述	,

山姆开始意识到，他的虚假陈述只是给自己惹来了麻烦。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

and	he	did	not	know	how	to	extricate	himself	.
和	他	做过	不是	知道	如何	到	解脱	他自己	.

他不知道该如何脱身。

" [aɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['sætərdeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	need	it	before	Saturday	,	"	he	said	.
"	我	需要	它	前	周六	,	"	他	说	.

“我需要在周六之前拿到，”他说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ?

"	Why	do	you	?
"	为什么	做	你	?

你为什么这样做?

[wəʊnt] [ðɪs] [du:] ? "

Won't	this	do	?	"
惯于	这	做	?	"

这样不行吗?

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [sæm] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

"	The	fact	is	,	"	said	Sam	,	"	there's	a	fellow	wants	to	buy	it	from	me	,
"	这	事实	是	,	"	说	山姆	,	"	有	一个	同伴	想要	到	买	它	从	我	,

“事实是，”萨姆说，“有人想从我这儿买它。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r][hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	he	wants	it	to	-	day	,	or	he	won't	take	it	.	"
和	他	想要	它	到	-	天	,	或者	他	惯于	拿	它	.	"

他今天就要，否则就不拿。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [sæm] ? "

"	Why	do	you	want	to	sell	your	clothes	,	Sam	?	"
"	为什么	做	你	想	到	卖	你的	衣服	,	山姆	?	"

“萨姆，你为什么要卖掉你的衣服？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	Because	I	need	the	money	.	"
"	因为	我	需要	这	钱	.	"

“因为我需要钱。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mænɪdʒɪŋ] ['veri] ['pʊrli,'pɔ:rli] .

"	It	seems	to	me	you	are	managing	very	poorly	.
"	它	似乎	到	我	你	是	管理	非常	差	.

在我看来，你的管理非常糟糕。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] , [ju:; jʊ] [pɑ:n] [jʊr; jər] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

Rather	than	economize	,	you	pawn	your	coat	,	and	then	try	to	sell	it	.
相当	比	节约	,	你	典当	你的	外套	,	和	然后	尝试	到	卖	它	.

你不但不节约，反而把外套典当了，然后再想办法卖掉。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "

So	you	are	continually	getting	yourself	into	trouble	.	"
所以	你	是	持续	获得	你自己	进入	麻烦	.	"

所以你一直在给自己惹麻烦。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	I	know	it	,	"	said	Sam	,	"	but	I	don't	mean	to	do	it	again	.	"
"	我	知道	它	,	"	说	山姆	,	"	但	我	不	意思是	到	做	它	再次	.	"

“我知道，”萨姆说，“但我不会再这样做了。”

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [koʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you'll	take	my	advice	you	will	leave	your	coat	where	it	is	till	you	are	able	to	redeem	it	.
"	如果	你会	拿	我的	建议	你	将要	离开	你的	外套	在哪里	它	是	直到	你	是	有能力的	到	赎回	它	.

“如果你听我的劝告，就把你的外套留在原地，直到你能赎回它为止。”

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Don't	think	of	selling	it	,
不	思考	的	销售	它	,

别想着卖掉它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	new	one	would	cost	you	more	than	you	will	get	for	it	.
为了	一个	新的	一	会	成本	你	更多的	比	你	将要	得到	为了	它	.

购买新的会比你卖掉它所获得的收益更多。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə]['sæmz] [keɪs] ,

"	This	advice	was	good	,	but	it	did	not	apply	to	Sam's	case	,
"	这	建议	曾是	好的	,	但	它	做过	不是	申请	到	山姆的	案件	,

“这个建议很好，但并不适用于萨姆的情况。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][koʊt][tuː; tə] [pɑːn] .

since	he	had	no	coat	to	pawn	.
自从	他	有	不	外套	到	典当	.

因为他没有外套可以典当。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	will	easily	be	understood	,	therefore	,	that	it	proved	unsatisfactory	to	him	.
它	将要	容易地	是	理解	,	所以	,	那	它	已证实	不令人满意	到	他	.

因此不难理解，这对他来说是不令人满意的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	didn't	reply	,	but	finished	his	sweeping	,	and	then	,	putting	on	his	hat	,
他	没有	回复	,	但	完成的	他的	扫荡	,	和	然后	,	推杆	在	他的	帽子	,

他没有回答，而是继续扫地，然后戴上帽子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['letərz] .

he	went	to	the	post	office	for	letters	.
他	去	到	这	邮政	办公室	为了	信件	.

他去邮局取信。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

— [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstək(ə)l] .

—	AN	UNEXPECTED	OBSTACLE	.
—	一个	意外	障碍	.

— 意想不到的障碍。

[æz; əz][sæm] [wɔ:kt] ['ræpɪdlɪ][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ]

As	Sam	walked	rapidly	to	the	post	office	he	tried	to	think	of	some	way
作为	山姆	步行	快速	到	这	邮政	办公室	他	尝试	到	思考	的	一些	方式

[ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

of	raising	the	money	he	needed	.
的	提高	这	钱	他	需要	.

山姆快步走向邮局，一边走一边努力想办法筹集他需要的钱。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['kredɪt][hæd; həd] [bɪn] ['betər] ['henri] ['mɑ:rtn] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑ:mə˛deɪtəd] [hɪm; ɪm] ;

If	his	credit	had	been	better	Henry	Martin	might	have	accommodated	him	;
如果	他的	信用	有	到过	更好的	亨利	马丁	可能	有	已安排	他	;

如果他信用更好一些，亨利·马丁或许会收留他；

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	Sam	was	conscious	that	he	had	not	treated	his	roommate	in	such	a
但	山姆	曾是	有意识的	那	他	有	不是	治疗	他的	室友	在	这样的	一个

[weɪ] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] .

way	as	to	inspire	confidence	.
方式	作为	到	启发	信心	.

但山姆意识到，他对待室友的方式并没有赢得室友的信任。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

Then	it	occurred	to	him	that	he	might	obtain	the	ring	back	by	giving	the
然后	它	发生	到	他	那	他	可能	获得	这	戒指	后退	经过	给予	这

['pɔ:nbroʊkər] [wʌt] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] ,

pawnbroker	what	money	he	had	,
当铺老板	什么	钱	他	有	,

他突然想到，或许可以把自己所有的钱都给当铺老板，把戒指赎回来。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [vest] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:zɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	leaving	his	vest	on	deposit	with	him	.
和	离开	他的	背心	在	订金	和	他	.

并将他的背心寄存在他那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][traɪ] .

At	any	rate	,	it	would	do	no	harm	to	try	.
在	任何	速度	,	它	会	做	不	伤害	到	尝试	.

无论如何，尝试一下也无妨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:n˛broʊkərz] [naʊ] ,

There	was	no	time	to	go	round	to	the	pawnbroker's	now	,
那里	曾是	不	时间	到	去	圆形的	到	这	当铺老板	现在	,

现在没时间去当铺了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['prɑ:mptli] ,

for	his	employer	was	very	particular	about	receiving	his	letters	promptly	,
为了	他的	雇主	曾是	非常	特别的	关于	接收	他的	信件	及时	,

因为他的雇主非常重视信件的及时送达。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

and	so	great	a	delay	might	lead	to	his	dismissal	.
和	所以	伟大的	一个	延迟	可能	带领	到	他的	解雇	.

如此大的拖延可能会导致他被解雇。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] .

He	waited	,	therefore	,	until	dinner	time	and	then	went	round	.
他	等待	,	所以	,	直到	晚餐	时间	和	然后	去	圆形的	.

因此，他等到晚餐时间才开始挨家挨户拜访。

[ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

The	pawnbroker	recognized	him	at	once	,	and	regretted	to	see	him	.
这	当铺老板	认可	他	在	一次	,	和	后悔	到	看	他	.

当铺老板一眼就认出了他，见到他感到很遗憾。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][sæm] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

He	knew	the	value	of	the	ring	,	and	was	afraid	Sam	wished	to	redeem
他	知道	这	价值	的	这	戒指	,	和	曾是	害怕的	山姆	希望	到	赎回

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他知道这枚戒指的价值，担心山姆会把它赎回来。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	he	asked	,	pretending	not	to	know	him	.
"	他	问	,	假装	不是	到	知道	他	.

他假装不认识他，问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " [sed] [sæm] .

"	I	was	here	yesterday	,	"	said	Sam	.
"	我	曾是	这里	昨天	,	"	说	山姆	.

“我昨天来过这里，”萨姆说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? "

"	Don't	you	remember	me	?	"
"	不	你	记住	我	?	"

你不记得我了吗?

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [kʌm] [ɪn][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

"	I	have	so	many	come	in	I	can't	remember	them	all	.	"
"	我	有	所以	许多	来	在	我	不能	记住	他们	全部	.	"

“来的人太多了，我记不住所有人的名字。”

" [bʌt; bət][aɪ][left][ə; eɪ] [rɪŋ] [hɪr] . "

"	But	I	left	a	ring	here	.	"
"	但	我	左边	一个	戒指	这里	.	"

但我在这里留下了一枚戒指。

" [ə; eɪ] [rɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , ['veɪkəntli] .

"	A	ring	?	"	repeated	the	pawnbroker	,	vacantly	.
"	一个	戒指	?	"	重复	这	当铺老板	,	空洞地	.

“戒指？”当铺老板茫然地重复道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ? "

"	What	kind	of	a	ring	?	"
"	什么	种类	的	一个	戒指	?	"

“什么样的戒指？”

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	ring	with	a	stone	set	in	it	.	"
"	一个	戒指	和	一个	石头	放	在	它	.	"

一枚镶嵌着宝石的戒指。

" [oʊ] ? [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

"	Oh	?	you	left	it	here	.	"
"	哦	?	你	左边	它	这里	.	"

“哦？你把它落在这里了。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	and	you	gave	me	five	dollars	on	it	.	"
"	是的	,	和	你	给予	我	五	美元	在	它	.	"

“是的，你给了我五美元。”

" [dɪd] [aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[ðen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
Then I gave you too much .
然后 我 给予 你 也 很多 .

那我给你的太多了。

" [sæm] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
" Sam was glad to hear this .
" 山姆 曾是 高兴的 到 听到 这 .

山姆听到这个消息很高兴。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mæn] , [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Evidently the man , so he thought , did not understand the value of the ring ,
显然 这 男人 , 所以 他 想法 , 做过 不是 理解 这 价值 的 这 戒指 ,

显然，他认为那个人并不了解这枚戒指的价值。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and would be glad to let him have it again .
和 会 是 高兴的 到 让 他 有 它 再次 .

并且很乐意再次让他拥有它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .
It was for his interest to let him think so .
它 曾是 为了 他的 兴趣 到 让 他 思考 所以 .

让他这么想对他有利。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess you're right , " he said .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 他 说 .

“我想你是对的，”他说。

" [ðə; ði] [rɪŋ] ['wɔznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['grænfɑːðər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The ring wasn't worth much , but my grandfather left it to me , and so I like it . "
" 这 戒指 不是 值得 很多 , 但 我的 祖父 左边 它 到 我 , 和 所以 我 喜欢 它 . "

“这枚戒指并不值钱，但它是我祖父留给我的，所以我很喜欢它。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['jestərdeɪ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , ['ʃruːdli] .
" You said it was your grandmother yesterday , " remarked the pawnbroker , shrewdly .
" 你 说 它 曾是 你的 祖母 昨天 , " 评论 这 当铺老板 , 精明地 .

“你昨天说那是你奶奶，”当铺老板机智地说道。

" [dɪd] [aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wel] , [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [sæm] , ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
Well , it's all the same , " said Sam , getting over the little difficulty .
出色地 , 它是 全部 这 相同的 , " 说 山姆 , 获得 超过 这 小的 困难 .

“嗯，都一样，”萨姆克服了刚才的小困难说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	I	should	like	to	have	it	again	.	"
"	我	应该	喜欢	到	有	它	再次	.	"

“我还想再吃一次。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .

"	Have	you	got	the	receipt	?	"	asked	the	pawnbroker	,	to	gain	time	.
"	有	你	得到	这	收据	?	"	问	这	当铺老板	,	到	获得	时间	.

“你有收据吗？”当铺老板为了拖延时间问道。

" [jes] , [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	Yes	,	I've	got	it	here	.
"	是的	,	我已经	得到	它	这里	.

“是的，我这里有。”

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [bʌt; bət] ['sæmz] [nekst] [wɜːrdz] [friːd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æŋ'zaɪəti] .

"	The	man	looked	discomfited	,	but	Sam's	next	words	freed	him	from	anxiety	.
"	这	男人	看起来	不安	,	但	山姆的	下一个	字	自由	他	从	焦虑	.

“那人看起来很不自在，但萨姆接下来的话让他放下了焦虑。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvər] , " [sed] [sæm] .

"	I	want	to	ask	of	you	a	favor	,	"	said	Sam	.
"	我	想	到	问	的	你	一个	偏爱	,	"	说	山姆	.

“我想请你帮个忙，”萨姆说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [hɪr] ,

"	I	haven't	got	money	enough	here	,
"	我	还没有	得到	钱	足够的	这里	,

“我在这里钱不够。”

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [tə'mɑːroʊ] . "

but	I'll	pay	you	what	I've	got	and	bring	you	the	rest	tomorrow	.	"
但	患病的	支付	你	什么	我已经	得到	和	带来	你	这	休息	明天	.	"

但我会先付给你我手头有的钱，剩下的明天再给你。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oh	,	no	,	you	won't	,	"	said	the	old	man	,	smiling	,	and	wagging	his	head	.
"	哦	,	不	,	你	惯于	,	"	说	这	老的	男人	,	微笑	,	和	摇尾巴	他的	头	.

“哦，不，你不会的，”老人笑着摇了摇头说道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fuːl] ?

"	Do	you	think	I	am	a	fool	?
"	做	你	思考	我	是	一个	傻子	?

你认为我是傻瓜吗?

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [duː] ['bɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] . "

That	isn't	the	way	I	do	business	,	my	boy	.	"
那	不是	这	方式	我	做	商业	,	我的	男生	.	"

小子，我做生意不是这么干的。

" [bʌt; bət] [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [sæm] , ['ɜːrnɪstli] .

"	But	I	swear	to	you	I	will	bring	you	the	money	,	"	said	Sam	,	earnestly	.
"	但	我	发誓	到	你	我	将要	带来	你	这	钱	,	"	说	山姆	,	切实	.

“但我向你发誓，我一定会把钱带给你，”萨姆认真地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] . "

"	I'll	give	you	a	little	extra	besides	,	to	pay	you	for	waiting	.	"
"	患病的	给	你	一个	小的	额外的	除了	,	到	支付	你	为了	等待	.	"

“除此之外，我还会额外给你一点钱，作为你等待的报酬。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]
" You are very kind , " said the pawnbroker , revealing his yellow teeth in a
" 你 是 非常 种类 , " 说 这 当铺老板 , 揭示 他的 黄色的 牙齿 在 一个
['kʌnɪŋ] [smaɪl] ;
cunning smile ;
狡猾 微笑 ;

“你真是太好了，”当铺老板说着，露出一口黄牙，露出狡黠的笑容；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" but I can't do it .
" 但 我 不能 做 它 .

但我做不到。

" [sæm][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] .
" Sam had one other resource .
" 山姆 有 一 其他 资源 .

山姆还有另一个资源。

" [ðen] , " [hiː; hi] [prə'poʊzd] , " [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] ,
" Then , " he proposed , " I'll pay you all the money I have ,
" 然后 , " 他 建议的 , " 患病的 支付 你 全部 这 钱 我 有 ,

“那么，”他提议道，“我会把我所有的钱都给你。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [vest] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
and give you my vest besides to keep till to - morrow . "
和 给 你 我的 背心 除了 到 保持 直到 到 - 明天 . "

还有，把我的背心也给你，留到明天吧。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
" How much money have you got ? "
" 如何 很多 钱 有 你 得到 ? "

你身上有多少钱?

" [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Three dollars . "
" 三 美元 . "

“三美元。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [vest] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [sents] . "
" And your vest is worth about twenty - five cents . "
" 和 你的 背心 是 值得 关于 二十 - 五 分 . "

“你的背心大概只值二十五美分。”

" ['twenti] - [faɪv] [sents] !
" Twenty - five cents !
" 二十 - 五 分 !

“二十五美分！”

" [rɪ'piːtɪd] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'sʌltid] .
" repeated Sam , looking insulted .
" 重复 山姆 , 寻找 受辱 .

“萨姆重复道，一脸受辱。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [vest] ? "
" Do you think I would wear a twenty - five cent vest ? "
" 做 你 思考 我 会 穿 一个 二十 - 五 中心 背心 ? "

你觉得我会穿一件价值25美分的背心吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It is all it is worth to me .
" 它 是 全部 它 是 值得 到 我 .

“对我来说，它就值这个价了。”

[aɪ] [lent] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

I	lent	you	five	dollars	,
我	借出的	你	五	美元	,

我借给你五美元，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] . "

and	you	want	to	put	me	off	with	three	dollars	and	a	quarter	.	"
和	你	想	到	放	我	离开	和	三	美元	和	一个	四分之一	.	"

你竟然想用三块二十五美元来劝退我?

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] . "

"	But	I	would	come	round	to	-	morrow	and	give	you	the	money	.	"
"	但	我	会	来	圆形的	到	-	明天	和	给	你	这	钱	.	"

“但我明天会过来把钱给你。”

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['diːlər] .

"	Shall	you	have	the	money	to	-	morrow	?	"	inquired	the	dealer	.
"	将	你	有	这	钱	到	-	明天	?	"	询问	这	经销商	.

“你明天能把钱给我吗？”庄家问道。

" [jes] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Yes	,	"	answered	Sam	.
"	是的	,	"	回答	山姆	.

“是的，”萨姆回答道。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	will	you	get	it	?	"
"	在哪里	将要	你	得到	它	?	"

“你从哪里弄到它？”

" [aɪ] [eint] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] .

"	I	ain't	obliged	to	tell	that	.
"	我	不是	有义务	到	告诉	那	.

“我没有义务告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

It	don't	make	no	difference	to	you	.	"
它	不	制作	不	不同之处	到	你	.	"

这对你来说毫无区别。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Well	,	if	you	get	the	money	to	-	morrow	you	can	come	round	to	-	morrow	,
"	出色地	,	如果	你	得到	这	钱	到	-	明天	你	能	来	圆形的	到	-	明天	,

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	said	the	old	man	,
"	说	这	老的	男人	,

“好吧，如果你明天能拿到钱，明天就可以过来，”老人说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

with	the	air	of	one	who	had	announced	his	ultimatum	.
和	这	空气	的	一	WHO	有	宣布	他的	最后通牒	.

他一副下了最后通牒的样子。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , [pər'tɪkjələr] , " [pə'sistid] [sæm] .

"	But	I	want	it	to	-	day	,	particular	,	"	persisted	Sam	.
"	但	我	想	它	到	-	天	,	特别的	,	"	持续	山姆	.

“但我今天特别想要，”萨姆坚持道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [pərˈtɪkjələr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , ['lʊkɪŋ]
" Why do you want it to - day , particular ? " asked the pawnbroker , looking
" 为什么 做 你 想 它 到 - 天 , 特别的 ? " 问 这 当铺老板 , 寻找
['kjʊriəs] .
curious .
好奇的 .

“你为什么偏偏今天要它？”当铺老板好奇地问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [sæm] , [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
" I'm going to a party to - night , " said Sam , whose imagination was always
" 我是 去 到 一个 派对 到 - 夜晚 , " 说 山姆 , 谁 想像力 曾是 总是
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .
to be relied upon .
到 是 依赖 之上 .

“我今晚要去参加一个派对，”萨姆说道，他的想象力总是值得信赖。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðer; ðər] . "
" I want to wear the ring there . "
" 我 想 到 穿 这 戒指 那里 . "

“我想在那里戴着戒指。”

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vest] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Did you expect to go to the party without a vest ? " queried the old man .
" 做过 你 预计 到 去 到 这 派对 没有 一个 背心 ? " 查询 这 老的 男人 .

“你以为不穿背心就能去参加派对吗？”老人问道。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [sæm] , [kəm'poʊzdli] .
" Oh , I've got another at home , " said Sam , composedly .
" 哦 , 我已经 得到 其他 在 家 , " 说 山姆 , 镇定 .

“哦，我家里还有一个，”萨姆镇定地说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði]
" You'll have to do without the ring till you bring me the money , " said the
" 你会 有 到 做 没有 这 戒指 直到 你 带来 我 这 钱 , " 说 这
['pɔːnbroʊkər] ,
pawnbroker ,
当铺老板 ,

“在你把钱带来之前，你暂时不能戴这枚戒指，”当铺老板说。

['faɪnəli] .
finally .
最后 .

最后。

[sæm] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
Sam saw from his manner that he was in earnest ,
山姆 锯 从 他的 方式 那 他 曾是 在 认真 ,

山姆从他的举止中看出他是认真的。

[ænd; ənd][æz; əz] [pər'plekst] [æz; əz]['evər][hiː; hi][left][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and as perplexed as ever he left the shop .
和 作为 困惑 作为 曾经 他 左边 这 店铺 .

他一脸困惑地离开了商店。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" What am I going to do now ? " he thought .
" 什么 是 我 去 到 做 现在 ? " 他 想法 .

“我现在该怎么办？”他心想。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [miːn] [oʊld][mæn] .
" It's a shame to give up the reward on account of that mean old man .
" 它是 一个 耻辱 到 给 向上 这 报酬 在 帐户 的 那 意思是 老的 男人 .

“因为那个刻薄的老头而放弃奖励，真是太可惜了。”

[waɪ] [kɑ:nt] [hi:; hi] [trʌst] [ˌem 'i:] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

Why	**can't**	**he**	**trust**	**me**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
为什么	不能	他	相信	我	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，他为什么不能信任我?

[dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] ?

Does	**he**	**think**	**I**	**would**	**cheat**	**him**	**?**
做	他	思考	我	会	欺骗	他	?

他觉得我会背叛他吗?

" [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [fɪr] [dɪ'stɜ:rbd] [sæm] .

"	**Then**	**a**	**new**	**fear**	**disturbed**	**Sam**	**.**
"	然后	一个	新的	害怕	不安	山姆	.

“然后，一种新的恐惧困扰着萨姆。”

[ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzər] [ænd; ənd]

The	**pawnbroker**	**might**	**see**	**the**	**reward**	**,**	**and**	**himself**	**go**	**to**	**the**	**advertiser**	**and**
这	当铺老板	可能	看	这	报酬	,	和	他自己	去	到	这	广告商	和

[kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

claim	**it**	**.**
宣称	它	.

当铺老板可能会看到赏金，然后亲自去向广告商领取。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['herəld] ? " [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .

"	**I**	**wonder**	**whether**	**he**	**takes**	**the**	**Herald**	**?**	**"**	**thought**	**our**	**hero**	**.**
"	我	想知道	无论	他	需要	这	先驱报	?	"	想法	我们的	英雄	.

“不知道他会不会接受《先驱报》？”我们的主人公心想。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .

Something	**must**	**be**	**done**	**,**	**and**	**at**	**once**	**.**
某物	必须	是	完毕	,	和	在	一次	.

必须立即采取行动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [tʃæns] [slɪp] [baɪ] .

It	**was**	**quite**	**impossible**	**to**	**let**	**such**	**a**	**golden**	**chance**	**slip**	**by**	**.**
它	曾是	相当	不可能的	到	让	这样的	一个	金的	机会	滑	经过	.

如此千载难逢的机会，绝对不能错过。

[soʊ] , ['faɪnəli] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] ['henri] ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tel]

So	**,**	**finally**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**see**	**Henry**	**Martin**	**,**	**and**	**if**	**absolutely**	**necessary**	**tell**
所以	,	最后	,	他	决定	到	看	亨利	马丁	,	和	如果	绝对地	必要的	告诉

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

him	**the**	**whole**	**story**	**,**
他	这	所有的	故事	,

所以，他最终决定去见亨利·马丁，如果绝对必要的话，就把事情的来龙去脉都告诉他。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:nˌbroʊkərz] [ʃɑ:p] .

and	**get**	**him**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**the**	**pawnbroker's**	**shop**	**.**
和	得到	他	到	陪伴	他	到	这	当铺老板	店铺	.

让他陪他一起去当铺。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] ['henri] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,

On	**his**	**way**	**back**	**he**	**happened**	**to**	**overtake**	**Henry**	**in**	**the**	**street**	**,**
在	他的	方式	后退	他	发生	到	超过	亨利	在	这	街道	,

回程途中，他碰巧在街上超过了亨利。

[ænd; ənd] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	**broached**	**the**	**subject**	**to**	**him**	**.**
和	已提出	这	主题	到	他	.

然后我向他提起了这个话题。

['henri] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

Henry	listened	to	him	attentively	.
亨利	听着	到	他	认真地	.

亨利认真地听他说话。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] , [sæm] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	So	that	is	where	you	got	your	supply	of	money	from	,	Sam	?	"	he	said	.
"	所以	那	是	在哪里	你	得到	你的	供应	的	钱	从	,	山姆	?	"	他	说	.

“所以你的钱就是从那儿来的，萨姆？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [reɪzd] [sʌm; səm] ['sʌmwer] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	I	thought	you	must	have	raised	some	somewhere	,	or	you	would	have	been
"	我	想法	你	必须	有	提高	一些	某处	,	或者	你	会	有	到过

['bɔ:roʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

borrowing	of	me	.	"
借贷	的	我	.	"

“我以为你肯定在别的地方养活了自己，否则你早就从我这儿借钱了。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] , [ɔ:r] [θri:] ['fɪfti] ,

"	I	want	to	borrow	three	dollars	of	you	now	,	or	three	fifty	,
"	我	想	到	借	三	美元	的	你	现在	,	或者	三	五十	,

“我现在想借你三美元，或者三美元五角。”

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] . "

to	make	sure	I	have	enough	.	"
到	制作	当然	我	有	足够的	.	"

确保我有足够的东西。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [pɑ:n] [ðæt] [rɪŋ] , [sæm] .

"	You	had	no	right	to	pawn	that	ring	,	Sam	.
"	你	有	不	正确的	到	典当	那	戒指	,	山姆	.

“萨姆，你没有权利典当那枚戒指。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jɔ:rz] . "

You	ought	to	have	remembered	that	it	was	not	yours	.	"
你	应该	到	有	记得	那	它	曾是	不是	你的	.	"

你应该记得那东西不是你的。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	couldn't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

I	was	out	of	money	.
我	曾是	出去	的	钱	.

我身无分文。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

Besides	,	I	didn't	know	whose	it	was	.	"
除了	,	我	没有	知道	谁	它	曾是	.	"

此外，我也不知道那是谁的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɔ:r][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . "

"	It	was	your	duty	to	find	out	,	or	try	to	find	out	.	"
"	它	曾是	你的	责任	到	寻找	出去	,	或者	尝试	到	寻找	出去	.	"

“你有责任去查明，或者至少想办法查明。”

" [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['æskɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
" Could I go round the city asking everybody if the ring belonged to them
" 可以 我 去 圆形的 这 城市 问 大家 如果 这 戒指 属于 到 他们
? "
? "
? "

“我可以走遍全城去问每个人这枚戒指是不是他们的吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædvərtaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]['peɪpər] . " .
" No , but you could have advertised it in some paper . " .
" 不 , 但 你 可以 有 广告 它 在 一些 纸 . " .

“不，但你可以在报纸上登广告。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [broʊk] ?
" How could I when I was dead broke ?
" 如何 可以 我 什么时候 我 曾是 死的 打破 ?

“我当时身无分文，怎么可能做到呢？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] . "
You know I couldn't . "
你 知道 我 不能 . "

你知道我做不到。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə][du:] [naʊ] ? "
" Well , what do you propose to do now ? "
" 出色地 , 什么 做 你 提出 到 做 现在 ? "

“那么，你现在打算怎么办？”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" I want you to lend me money enough to get back the ring .
" 我 想 你 到 借 我 钱 足够的 到 得到 后退 这 戒指 .

“我想请你借给我足够的钱，让我把戒指赎回来。”

[ðen] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]
Then I'll go round to Wall Street and return it and get the twenty - five
然后 患病的 去 圆形的 到 墙 街道 和 返回 它 和 得到 这 二十 - 五
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔ:rd] ,
dollars reward ,
美元 报酬 ,

然后我会去华尔街把它还回去，拿到25美元的奖励。

[ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] ['evri] [sent] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] .
and pay you back every cent I owe you .
和 支付 你 后退 每一个 中心 我 欠 你 .

我会把欠你的每一分钱都还给你。

" ['henri] [rɪ'flektɪd] .
" Henry reflected .
" 亨利 反映 .

亨利沉思道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I don't know but that's the best way , " he said ;
" 我 不 知道 但 那就是 这 最好的 方式 , " 他 说 ;

“我不知道，但这应该是最好的办法，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [its] [ɔ:l] [raɪt] . "
" but I must go with you to see that it's all right . "
" 但 我 必须 去 和 你 到 看 那 它是 全部 正确的 . "

但我必须陪你一起去，看看一切是否安好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Of course you can .
" 的 课程 你 能 .

当然可以。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [sæm] , [rɪ'liːvd] .
I want you to , " said Sam , relieved .
我 想 你 到 , " 说 山姆 , 松了口气 .

“我希望你这样做，”萨姆如释重负地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] .
" We can't go now , for there isn't time .
" 我们 不能 去 现在 , 为了 那里 不是 时间 .

“我们现在不能走，因为没有时间了。”

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [raʊnd] [tə'geðər] . "
Come into my place as soon as you get away , and we'll go round together . "
来 进入 我的 地方 作为 很快 作为 你 得到 离开 , 和 出色地 去 圆形的 一起 . "

你一离开就到我家来，我们一起去。

" [ɔːl] [raɪt] , ['henri] .
" All right , Henry .
" 全部 正确的 , 亨利 .

“好的，亨利。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
You're a trump , and no mistake .
你是 一个 王牌 , 和 不 错误 .

你是个大人物，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I thought you'd help me out .
我 想法 你会 帮助 我 出去 .

我以为你会帮我。

" ['sæmz] ['tʃɪrflnəs] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'lækrəti] .
" Sam's cheerfulness returned , and he went to work with more alacrity .
" 山姆的 愉悦 返回 , 和 他 去 到 工作 和 更多的 敏捷 .

山姆恢复了快乐，他更加积极地投入到工作中。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wen]
All the afternoon he was forming plans for the disposal of the reward when
全部 这 下午 他 曾是 成型 计划 为了 这 处理 的 这 报酬 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
it came into his hands .
它 来了 进入 他的 双手 .

整个下午他都在计划如何处理这笔赏金。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['æftər] [faɪv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] ['ɑːfɪs] .
About a quarter after five the two boys entered the pawnbroker's office .
关于 一个 四分之一 后 五 这 二 男孩们 进入 这 当铺老板 办公室 .

五点一刻左右，两个男孩走进了当铺。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [sæm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
The latter was not particularly pleased to see Sam , and his countenance
这 后者 曾是 不是 特别 高兴 到 看 山姆 , 和 他的 面容
[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
showed it .
显示 它 .

后者见到萨姆并不特别高兴，他的表情也说明了这一点。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [rɪŋ] , ['mɪstər] , " [sed] [sæm] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [toʊn] .
" I guess I'll take that ring , mister , " said Sam , in an independent tone .
" 我 猜测 患病的 拿 那 戒指 , 先生 , " 说 山姆 , 在 一个 独立的 语气 .

“我想我会收下那枚戒指，先生，”萨姆用一种独立自主的语气说道。

" [wʌt] [rɪŋ] ? "
" What ring ? "
" 什么 戒指 ? "

“什么戒指？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" Oh , you know well enough . "
" 哦 , 你 知道 出色地 足够的 . "

“哦，你很清楚。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Have you brought the money ? "
" 有 你 带来 这 钱 ? "

“钱带了吗？”

" [jes] ; [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
" Yes ; I've got it here . "
" 是的 ; 我已经 得到 它 这里 . "

“是的，我这里有。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
" It will be five dollars and a half . "
" 它 将要 是 五 美元 和 一个 一半 . "

“一共五美元五角。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [soʊ][dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" That is too much , but I'll give it to you ; so just hand it over . "
" 那 是 也 很多 , 但 患病的 给 它 到 你 ; 所以 只是 手 它 超过 . "

“太多了，但我会给你的；所以把它交出来吧。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .
" Wait a minute , my friend , " said the pawnbroker .
" 等待 一个 分钟 , 我的 朋友 , " 说 这 当铺老板 .

“等一下，我的朋友，”当铺老板说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [rɪŋ] ? "
" Where did you get the ring ? "
" 在哪里 做过 你 得到 这 戒指 ? "

“你的戒指是从哪里弄来的？”

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] . "
" I've told you already . "
" 我已经 讲述 你 已经 . "

“我已经跟你说过。”

" [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You said your grandmother left it to you ; but I don't believe it . "
" 你 说 你的 祖母 左边 它 到 你 ; 但 我 不 相信 它 . "

“你说你奶奶把东西留给了你；但我并不相信。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
" I can't help what you believe .
" 我 不能 帮助 什么 你 相信 .

“我无法左右你的信仰。”

[dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
Just hand it over . "
只是 手 它 超过 . "

把它交出来就行了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stoʊlən] . "

"	I	have	a	strong	suspicion	,	my	young	friend	,	that	it	is	stolen	.	"
"	我	有	一个	强的	怀疑	,	我的	年轻的	朋友	,	那	它	是	被盗	.	"

“我强烈怀疑，我的年轻朋友，它是偷来的。”

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ! " [sed] [sæm] , ['æŋgrəli] .

"	It's	a	lie	!	"	said	Sam	,	angrily	.
"	它是	一个	说谎	!	"	说	山姆	,	愤怒地	.

“这是谎言！”萨姆愤怒地说。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	not	sure	about	that	.
"	我是	不是	当然	关于	那	.

我对此不太确定。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

I	think	I'll	call	a	policeman	.
我	思考	患病的	称呼	一个	警察	.

我想我还是叫个警察吧。

" [hɪr] ['henri] ['mɑːrtn] [ˌɪntə'fiəd] .

"	Here	Henry	Martin	interfered	.
"	这里	亨利	马丁	干扰	.

“亨利·马丁在这里插手了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] [wen] [juː; jʊ] [əd'vænst] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	think	it	was	stolen	when	you	advanced	money	on	it	?	"	he	asked	.
"	做过	你	思考	它	曾是	被盗	什么时候	你	先进的	钱	在	它	?	"	他	问	.

“你当初预付贷款的时候，有没有想过这东西是偷来的？”他问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .

"	Yes	,	I	did	,	"	said	the	pawnbroker	.
"	是的	,	我	做过	,	"	说	这	当铺老板	.

“是的，我做了，”当铺老板说。

" [jʊr; jər] ['frɛndz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] . "

"	Your	friend's	story	was	too	thin	.	"
"	你的	朋友们	故事	曾是	也	薄的	.	"

“你朋友的故事太单薄了。”

" [ðen] , " [sed] ['henri] , ['kwaɪətli] , " [juːv] [gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	Then	,	"	said	Henry	,	quietly	,	"	you've	got	yourself	into	trouble	.
"	然后	,	"	说	亨利	,	悄悄	,	"	你已经	得到	你自己	进入	麻烦	.

“那么，”亨利平静地说，“你就给自己惹麻烦了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] .

You	can	be	arrested	for	receiving	stolen	goods	.
你	能	是	被捕	为了	接收	被盗	商品	.

接收赃物会被逮捕。

" [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	The	pawnbroker	turned	pale	.
"	这	当铺老板	转向	苍白	.

当铺老板脸色苍白。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

He	knew	very	well	that	he	was	in	a	dilemma	.
他	知道	非常	出色地	那	他	曾是	在	一个	困境	.

他非常清楚自己陷入了进退两难的境地。

" [maɪ] [frend] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['henri] .

"	My	friend	didn't	tell	you	the	truth	,	"	continued	Henry	.
"	我的	朋友	没有	告诉	你	这	真相	,	"	持续	亨利	.

“我的朋友没有告诉你真相，”亨利继续说道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] .

"	He	found	the	ring	,	and	now	he	has	found	the	owner	.
"	他	成立	这	戒指	,	和	现在	他	有	成立	这	所有者	.

“他找到了戒指，现在他也找到了失主。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

He	wants	to	return	it	,	and	that	is	why	he	is	here	.
他	想要	到	返回	它	,	和	那	是	为什么	他	是	这里	.

他想归还它，所以他才来这里。

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Unless	you	give	it	up	,	I	will	myself	call	a	policeman	.
除非	你	给	它	向上	,	我	将要	我	称呼	一个	警察	.

你不交出它，我就自己报警。

" ['hɛnriːz] ['kwaɪət] , [ə'ʃʊrd] ['mænər] [prə'duːst] [ɪts] [ɪ'fekt] .

"	Henry's	quiet	,	assured	manner	produced	its	effect	.
"	亨利的	安静的	,	保证	方式	生产	它是	影响	.

亨利沉稳自信的举止产生了效果。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [prə'duːst] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] ,

With	great	reluctance	the	pawnbroker	produced	the	ring	,	the	charges	were	paid	,
和	伟大的	不情愿	这	当铺老板	生产	这	戒指	,	这	收费	是	有薪酬的	,

当铺老板极不情愿地拿出了戒指，费用也付清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd] [traɪ'ʌmfənt] .

and	the	two	boys	retired	triumphant	.
和	这	二	男孩们	退休	凯	.

两个男孩凯旋而归。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

— [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

—	RESTORING	THE	RING	.
—	恢复	这	戒指	.

— 修复戒指。

" [naʊ] , " [sed] ['henri] ,

"	Now	,	"	said	Henry	,
"	现在	,	"	说	亨利	,

“现在，”亨利说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər][æt; ət] [wʌns] .

"	we	had	better	go	down	to	Wall	Street	and	see	the	advertiser	at	once	.
"	我们	有	更好的	去	向下	到	墙	街道	和	看	这	广告商	在	一次	.

“我们最好立刻去华尔街见见广告商。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

If	we	can	restore	the	ring	to	-	night	we	shall	avoid	the	risk	of	losing	it
如果	我们	能	恢复	这	戒指	到	-	夜晚	我们	将	避免	这	风险	的	输	它

. "

:	"
.	"

如果我们今晚能找回戒指，就能避免丢失它的风险。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] ? " [æskt] [sæm] , [ʌn'iːzɪli] .

"	What	makes	you	say	we	?	"	asked	Sam	,	uneasily	.
"	什么	制作	你	说	我们	?	"	问	山姆	,	不安地	.

“你为什么说是‘我们’？”萨姆不安地问道。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	expect	any	of	the	reward	,	do	you	?	"
"	你	不	预计	任何	的	这	报酬	,	做	你	?	"

“你并不指望得到任何奖励，对吧？”

" [aɪ]['oʊnli][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] , [sæm] .

"	I	only	expect	you	to	pay	me	back	what	you	owe	me	,	Sam	.
"	我	仅有的	预计	你	到	支付	我	后退	什么	你	欠	我	,	山姆	.

“我只希望你把欠我的钱还给我，萨姆。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

The	ring	was	found	by	you	,	and	you	are	entitled	to	the	reward	.
这	戒指	曾是	成立	经过	你	,	和	你	是	标题	到	这	报酬	.

戒指是你找到的，所以你有权获得奖励。

" [sæm] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

"	Sam	looked	relieved	.
"	山姆	看起来	松了口气	.

山姆看起来松了口气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	Of	course	I'll	pay	you	all	I	owe	you	,	as	soon	as	I	get	the	twenty	-	five	dollars	,
"	的	课程	患病的	支付	你	全部	我	欠	你	,	作为	很快	作为	我	得到	这	二十	-	五	美元	,

“当然，我一拿到25美元就会把欠你的钱都还给你。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ?

"	Have	you	got	the	advertisement	?
"	有	你	得到	这	广告	?

你收到广告了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ? "

Can	you	tell	the	name	and	number	of	the	advertiser	?	"
能	你	告诉	这	姓名	和	数字	的	这	广告商	?	"

你能告诉我广告商的名称和电话号码吗?

" [jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['tʃestər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət][noʊ] . - [wɔːl] [striːt] . "

"	Yes	,	his	name	is	John	Chester	,	and	his	office	is	at	No	.	49	Wall	Street	.	"
"	是的	,	他的	姓名	是	约翰	切斯特	,	和	他的	办公室	是	在	不	.	-	墙	街道	.	"

“是的，他的名字叫约翰·切斯特，他的办公室在华尔街49号。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

We	must	go	down	directly	,	or	he	will	be	gone	.
我们	必须	去	向下	直接地	,	或者	他	将要	是	已消失	.

我们必须直接下去，否则他就没命了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

" The boys hurried to the office , which was on the third floor of the building .
" 这 男孩们 慌忙 到 这 办公室 , 哪个 曾是 在 这 第三 地面 的 这 建筑 .

男孩们匆匆赶往办公室，办公室位于大楼的三楼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn] , [wʌz; wəz][ɪn][soʊl] [pə'zeʃn] .

A young man , of eighteen or nineteen , was in sole possession .
一个 年轻的 男人 , 的 十八 或者 十九 , 曾是 在 唯一 拥有 .

一名十八九岁的年轻人独自拥有这处房产。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

It may be remarked , by the way , that Mr . Chester was a lawyer ,
它 可能 是 评论 , 经过 这 方式 , 那 先生 . 切斯特 曾是 一个 律师 ,

顺便提一下，切斯特先生是一位律师。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['stuːd(ə)nt] .

and this young man had just entered the office as student .
和 这 年轻的 男人 有 只是 进入 这 办公室 作为 学生 .

这位年轻人当时是以学生的身份刚进入办公室的。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi]['mɪstər] . ['tʃestər] , " [sed] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

" That can't be Mr . Chester , " said Henry , in a low voice ,
" 那 不能 是 先生 . 切斯特 , " 说 亨利 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“那不可能是切斯特先生，”亨利低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['entrəns] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]

as the young man turned upon their entrance , and fixed his eyes inquiringly
作为 这 年轻的 男人 转向 之上 他们的 入口 , 和 固定的 他的 眼睛 询问地

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon them .
之上 他们 .

年轻人转过身，看到他们进来，便好奇地盯着他们。

" [aɪl] [æsk] , " [sed] [sæm] .

" I'll ask , " said Sam .
" 患病的 问 , " 说 山姆 .

“我去问问，”萨姆说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['tʃestər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

" Are you Mr . Chester ? " he inquired .
" 是 你 先生 . 切斯特 ? " 他 询问 .

“请问您是切斯特先生吗？”他问道。

[ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

The youth looked flattered at being mistaken for his employer .
这 青年 看起来 受宠若惊 在 存在 错误 为了 他的 雇主 .

年轻人被误认为是他的雇主，显得受宠若惊。

" ['mɪstər] . ['tʃestər] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] ; " [bʌt; bət] ,

" Mr . Chester has gone home , " he answered , consequentially ; " but ,
" 先生 . 切斯特 有 已消失 家 , " 他 回答 , 因此 ; " 但 ,

[pər'hæps] , [aɪ][kæn; kən][duː] [wel] .

perhaps , I can do well .
也许 , 我 能 做 出色地 .

“切斯特先生已经回家了，”他意味深长地回答道；“但是，也许我能做得很好。”

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] ? "

Do you come on business ? "
做 你 来 在 商业 ? "

你是来谈生意的吗?

" [jes] , " [sed] [sæm] .
" Yes , " said Sam .
" 是的 , " 说 山姆 .

“是的，”萨姆说。

" [əˈhemˌəˈhəm] ! [lɔ:] ['bɪznəs] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [əˈsɪstənt] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
" Ahem ! law business , I suppose , " said the lawyer's assistant , looking wise .
" 嗯 ! 法律 商业 , 我 认为 , " 说 这 律师 助手 , 寻找 明智的 .

“嗯！我想应该是法律行业吧。”律师的助手一脸睿智地说。

" [steɪt] [jʊr; jər] [keɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ju:; jʊ] .
" State your case , and I may be able to assist you .
" 状态 你的 案件 , 和 我 可能 是 有能力的 到 协助 你 .

“请陈述你的情况，或许我能帮到你。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['trespæs] , [ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hæbi:əs] ['kɔ:rpəs] ,
Is it a case of trespass , or do you wish to obtain a habeas corpus ,
是 它 一个 案件 的 侵入 , 或者 做 你 希望 到 获得 一个 人身保护令 语料库 ,

这是非法侵入案件，还是你想申请人身保护令?

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['kæviæt] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['naɪsaɪ] ['pri:əs] ? "
or a caveat , or a nisi prius ? "
或者 一个 注意 , 或者 一个 尼西 普锐斯 ? "

或者说，是一种警告，或者说是一种临时豁免?

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [hi:; hi] [noʊz] ! " [θɔ:t] [sæm] , [rɪ'spektfəli] .
" What a lot he knows ! " thought Sam , respectfully .
" 什么 一个 很多 他 知道 ! " 想法 山姆 , 尊敬 .

“他懂得真多啊！”萨姆恭敬地想。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
" I don't want none of those things . "
" 我 不 想 没有任何 的 那些 事物 . "

“我什么都不要。”

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['bærɪstər] , [ɪn] [ə; eɪ]
" Perhaps you want to obtain a divorce , " said the budding barrister , in a
['dʒɑ:kjələr] [toʊn] .
jocular tone .
诙谐 语气 .

“或许你想离婚，”这位初出茅庐的律师用开玩笑的语气说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
" I am afraid we can't manage that for you . "
" 我 是 害怕的 我们 不能 管理 那 为了 你 . "

“恐怕我们无法为您做到这一点。”

" [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['tʃestər] [ɑ:n] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] , " [sed] ['henri] ['mɑ:rtn] .
" We want to see Mr . Chester on particular business , " said Henry Martin .
" 我们 想 到 看 先生 . 切斯特 在 特别的 商业 , " 说 亨利 马丁 .

“我们希望切斯特先生就特定事宜前来洽谈，”亨利·马丁说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [naɪt] .
" Well , you can't see him to - night .
" 出色地 , 你 不能 看 他 到 - 夜晚 .

“嗯，你今晚见不到他了。”

['hi:z] [gɔ:n] [hoʊm] . "
He's gone home . "
他是 已消失 家 . "

他回家了。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

"	**Where**	**does**	**he**	**live**	**?**	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [hiː; hi][dəunt] [siː] ['klaɪənts][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	**He**	**don't**	**see**	**clients**	**at**	**his**	**house**	**.**
"	他	不	看	客户	在	他的	房子	.

他不在家接待客户。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [juːz] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "

It	**won't**	**be**	**any**	**use**	**going**	**there**	**.**	**"**
它	惯于	是	任何	使用	去	那里	.	"

去那里也没用。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	**I**	**guess**	**he'll**	**see**	**us**	**.**
"	我	猜测	地狱	看	我们	.

我想他会看到我们的。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] . "

We'll	**take**	**the**	**risk**	**.**	**"**
出色地	拿	这	风险	.	"

我们愿意承担风险。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**What**	**is**	**your**	**business**	**about**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**man**	**,**	**with**	**curiosity**	**.**
"	什么	是	你的	商业	关于	?	"	问	这	年轻的	男人	,	和	好奇心	.

“你是做什么生意的?”年轻人好奇地问道。

" [its] ['praɪvət] , " [sed] ['henri] .

"	**It's**	**private**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**.**
"	它是	私人的	,	"	说	亨利	.

“这是私人信息,”亨利说。

" ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['niːəfaɪt] .

"	**Very**	**important**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**"**	**said**	**the**	**disappointed**	**neophyte**	**.**
"	非常	重要的	,	不	怀疑	,	"	说	这	失望的	新手	.

“非常重要，毫无疑问,”失望的新手说道。

" ['mɪstər] . ['tʃestər] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [sæm] .

"	**Mr**	**.**	**Chester**	**will**	**think**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	先生	.	切斯特	将要	思考	所以	,	"	说	山姆	.

“切斯特先生会这么想的,”萨姆说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [lɪvd] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**say**	**he**	**lived**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	说	他	居住地	?	"

“你说他住在哪儿? ”

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

"	**Did**	**you**	**come**	**about**	**the**	**ring**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**man**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**thought**	**.**
"	做过	你	来	关于	这	戒指	?	"	问	这	年轻的	男人	,	和	一个	突然	想法	.

“你是来找戒指的吗? ”年轻人突然想到什么，问道。

" [wʌt] [rɪŋ] ? " [æskt] [sæm] , ['kʌnɪŋli] .

"	**What**	**ring**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**,**	**cunningly**	**.**
"	什么	戒指	?	"	问	山姆	,	狡猾地	.

“什么戒指? ”萨姆狡黠地问道。

" ['mɪstər] . ['tʃestər] [lɔ:st] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]
" Mr . Chester lost a ring in Wall Street yesterday and advertised it in the
" 先生 . 切斯特 丢失的 一个 戒指 在 墙 街道 昨天 和 广告 它 在 这
['herəld] .
Herald .
先驱报 .

“切斯特先生昨天在华尔街丢了一枚戒指，并在《先驱报》上刊登了寻戒启事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "
but you had found it . "
但 你 有 成立 它 . "

但你已经找到了。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [hæd; həd] ? " [sed] [sæm] .
" Suppose we had ? " said Sam .
" 认为 我们 有 ? " 说 山姆 .

“假设我们有了呢？”萨姆说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['tʃestər] .
" Then you can give it to me , and I'll take it up to Mr . Chester .
" 然后 你 能 给 它 到 我 , 和 患病的 拿 它 向上 到 先生 . 切斯特 .
"
"

“那你把它给我，我把它拿去给切斯特先生。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [maɪ'self] . "
" Thank you , but if I've found it I'll carry it up myself . "
" 感谢 你 , 但 如果我已经 成立 它 患病的 携带 它 向上 我 . "

“谢谢，但如果我自己找到了，我会自己把它搬上去。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Have you got it ? "
" 有 你 得到 它 ? "

你拿到了吗?

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [æsk] ['mɪstər] . ['tʃestər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" You can ask Mr . Chester about it to - morrow morning .
" 你 能 问 先生 . 切斯特 关于 它 到 - 明天 早晨 .

“你明天早上可以问问切斯特先生这件事。”

[wer] [dʌz] [hi:; hi] [lɪv; laɪv] ? "
Where does he live ? "
在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔ:] ['stu:d(ə)nt] , [rɪ'zentfəli] .
" I've a great mind not to tell you , " said the law student , resentfully .
" 我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 告诉 你 , " 说 这 法律 学生 , 怨恨地 .

“我真不想告诉你，”法学院学生愤愤不平地说。

" [ðen] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [də'rektəri] - [ænd; ənd] [let] ['mɪstər] . ['tʃestər] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt]
" Then I'll find out in the ' Directory ' and let Mr . Chester know you wouldn't
" 然后 患病的 寻找 出去 在 这 - 目录 - 和 让 先生 . 切斯特 知道 你 不会
[tel] [ju: 'es] .
tell us .
告诉 我们 .

“那我就去‘名录’里查一下，然后告诉切斯特先生你不会告诉我们。”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [sæm][gɑːt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Upon	this	Sam	got	the	desired	information	.
"	之上	这	山姆	得到	这	想要的	信息	.

“萨姆由此得到了想要的信息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃestər] [lɪvd] [ɪn] [west] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [striːt] .

He	was	told	that	Mr	.	Chester	lived	in	West	Thirty	-	fifth	Street	.
他	曾是	讲述	那	先生	.	切斯特	居住地	在	西方	三十	-	第五	街道	.

他被告知切斯特先生住在西三十五街。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [sed] ['henri] .

"	Let	us	go	,	"	said	Henry	.
"	让	我们	去	,	"	说	亨利	.

“放我们走吧，”亨利说。

[sæm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Sam	followed	him	out	.
山姆	随后	他	出去	.

山姆跟着他走了出去。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Shall	we	go	up	there	to	-	night	?	"	he	asked	.
"	将	我们	去	向上	那里	到	-	夜晚	?	"	他	问	.

“我们今晚上去好吗？”他问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

"	Yes	;	it	is	no	doubt	very	valuable	,
"	是的	;	它	是	不	怀疑	非常	有价值的	,

是的，它无疑非常有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , [ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	we	get	it	into	the	hands	of	the	owner	,	the	better	.
和	这	很快	我们	得到	它	进入	这	双手	的	这	所有者	,	这	更好的	.

我们越早将它交到所有者手中越好。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pleɪs] [kɑːrz] ,

"	They	took	the	University	Place	cars	,
"	他们	采取	这	大学	地方	汽车	,

他们开走了大学广场的汽车，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [riːtʃt] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [striːt] .

and	in	a	little	more	than	half	an	hour	reached	Thirty	-	fifth	Street	.
和	在	一个	小的	更多的	比	一半	一个	小时	达到	三十	-	第五	街道	.

半个多小时后，他们到达了三十五街。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klɑːks] [straɪk] [sɪks][æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

They	heard	the	neighboring	clocks	strike	six	as	they	rang	the	bell	.
他们	听到	这	邻接	时钟	罢工	六	作为	他们	响铃	这	钟	.

他们听到邻居家的钟敲了六下，然后就按响了钟。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] .

The	door	was	opened	by	a	colored	man	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	有色	男人	.

开门的是一位黑人。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['tʃestər] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [sæm] .

"	Does	Mr	.	Chester	live	here	?	"	asked	Sam	.
"	做	先生	.	切斯特	居住	这里	?	"	问	山姆	.

“切斯特先生住在这里吗？”萨姆问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Can	I	see	him	?	"
"	能	我	看	他	?	"

我可以见他吗?

" ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] . "

"	He's	just	gone	in	to	dinner	.	"
"	他是	只是	已消失	在	到	晚餐	.	"

“他刚去吃饭了。”

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	I	only	want	to	see	him	a	minute	.	"
"	我	仅有的	想	到	看	他	一个	分钟	.	"

“我只想见他一分钟。”

" ['mɪstər] . ['tʃestər] [daʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [wen] ['hiːz] [æt; ət] ['dɪnər] .

"	Mr	.	Chester	don't	like	to	be	disturbed	when	he's	at	dinner	.
"	先生	.	切斯特	不	喜欢	到	是	不安	什么时候	他是	在	晚餐	.

切斯特先生不喜欢在用餐时被打扰。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

You	can	come	round	again	in	an	hour	.
你	能	来	圆形的	再次	在	一个	小时	.

一小时后你可以再过来。

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət] ['henri] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

"	Sam	looked	at	Henry	for	advice	.
"	山姆	看起来	在	亨利	为了	建议	.

山姆向亨利寻求建议。

" [tel] ['mɪstər] . ['tʃestər] , " [sed] ['henri] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Tell	Mr	.	Chester	,	"	said	Henry	,	"	that	we	have	found	something	belonging	to	him	,
"	告诉	先生	.	切斯特	,	"	说	亨利	,	"	那	我们	有	成立	某物	属于	到	他	,

亨利说：“告诉切斯特先生，我们找到了属于他的东西。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	wish	to	return	it	to	him	.	"
和	希望	到	返回	它	到	他	.	"

并希望将其归还给他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [ɪk'saɪtɪd] .

"	You	haven't	found	his	ring	?	"	said	the	servant	,	excited	.
"	你	还没有	成立	他的	戒指	?	"	说	这	仆人	,	兴奋的	.

“你们还没找到他的戒指吗？”仆人激动地问道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . "

"	Yes	,	we	have	;	but	we	will	only	deliver	it	into	his	hands	.	"
"	是的	,	我们	有	;	但	我们	将要	仅有的	递送	它	进入	他的	双手	.	"

“是的，我们有；但我们只会把它交给他。”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

"	Come	right	in	.
"	来	正确的	在	.

请进。

[dʒʌst][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

Just	stand	here	in	the	hall	,	and	I'll	tell	him	.
只是	站立	这里	在	这	大厅	,	和	患病的	告诉	他	.

你就站在大厅里，我会告诉他。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	**Presently**	**a**	**pleasant**	**-**	**looking**	**man**	**of**	**middle**	**age**	**came**	**from**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
"	目前	一个	令人愉快的	-	寻找	男人	的	中间	年龄	来了	从	这	用餐	-	房间	,

这时，一位相貌和善的中年男子从餐厅走了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	**looked**	**inquiringly**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
和	看起来	询问地	从	一	到	这	其他	.

他疑惑地看着他们俩。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz][maɪ] [rɪŋ] ?

"	**Which**	**is**	**the**	**boy**	**that**	**has**	**my**	**ring**	**?**
"	哪个	是	这	男生	那	有	我的	戒指	?

“哪个男孩拿着我的戒指？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm][ðə; ðɪ][wʌn] , " [sed] [sæm] , ['prɑːmptli] .

"	**I'm**	**the**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**promptly**	**.**
"	我是	这	一	,	"	说	山姆	,	及时	.

“是我，”萨姆立刻说道。

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	**Show**	**it**	**to**	**me**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**	**"**
"	展示	它	到	我	,	如果	你	请	.	"

请给我看看。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	**You**	**promised**	**a**	**reward**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**with**	**anxiety**	**.**
"	你	承诺	一个	报酬	的	二十	-	五	美元	,	"	说	山姆	,	和	焦虑	.

“你答应给我二十五美元的赏金，”萨姆焦急地说。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

“当然。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɪz] [maɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] .

If	**the**	**ring**	**is**	**mine**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**the**	**reward**	**.**
如果	这	戒指	是	矿	,	你	将	有	这	报酬	.

如果戒指是我的，你将获得奖励。

" [ˌðerə'pɑːn] [sæm] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

"	**Thereupon**	**Sam**	**produced**	**the**	**ring**	**.**
"	于是	山姆	生产	这	戒指	.

于是，山姆拿出了戒指。

['mɪstər] . ['tʃestər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Chester**	**received**	**it**	**with**	**great**	**satisfaction**	**.**
先生	.	切斯特	已收到	它	和	伟大的	满意	.

切斯特先生非常满意地收到了这份礼物。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**the**	**one**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	它	是	这	一	,	"	他	说	.

“是的，就是它，”他说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的？

" [sæm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Sam described the place as well as he could .
" 山姆 描述 这 地方 作为 出色地 作为 他 可以 .

“萨姆尽其所能地描述了这个地方。”

" [soʊ][juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] ? "
" So you saw my advertisement ? "
" 所以 你 锯 我的 广告 ? "

“所以你看到我的广告了？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Yes , sir ; a friend of mine read it to me this morning . "
" 是的 , 先生 ; 一个 朋友 的 矿 读 它 到 我 这 早晨 . "

“是的，先生；今天早上我的一个朋友读给我听的。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ?
" Why didn't you bring it to my office before ?
" 为什么 没有 你 带来 它 到 我的 办公室 前 ?

为什么你之前不把它带到我的办公室来?

" [sæm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['henri] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sæm] . "
" Sam hesitated , but Henry said , in a low voice : " Tell the truth , Sam . "
" 山姆 犹豫了一下 , 但 亨利 说 , 在 一个 低的 嗓音 : " 告诉 这 真相 , 山姆 . "

山姆犹豫了一下，但亨利低声说道：“说实话，山姆。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The fact is , " said he , " I pawned it ,
" 这 事实 是 , " 说 他 , " 我 典当 它 ,

“事实是，”他说，“我把它典当了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
and it was some trouble for me to get it again . "
和 它 曾是 一些 麻烦 为了 我 到 得到 它 再次 . "

“我费了好大劲才再次拿到它。”

" [juː; jʊ] [pɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" You pawned it !
" 你 典当 它 !

你把它典当了!

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
How much did you get on it ? "
如何 很多 做过 你 得到 在 它 ? "

你在这上面赚了多少钱?

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Five dollars . "
" 五 美元 . "

“五美元。”

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" Five dollars !
" 五 美元 !

五美元!

[waɪ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [kɔːst][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
Why , the ring cost six hundred dollars !
为什么 , 这 戒指 成本 六 百 美元 !

这枚戒指价值六百美元!

" ['henri] [ænd; ənd][sæm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Henry and Sam looked at each other in blank astonishment .
" 亨利 和 山姆 看起来 在 每个 其他 在 空白的 惊讶 .

亨利和萨姆面面相觑，一脸茫然。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [biː; bi] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

How	could	that	little	ring	be	worth	so	much	?
如何	可以	那	小的	戒指	是	值得	所以	很多	?

那枚小小的戒指怎么会值这么多钱?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , " [sed] ['henri] .

"	I	am	glad	we	didn't	know	how	much	it	was	worth	,	"	said	Henry	.
"	我	是	高兴的	我们	没有	知道	如何	很多	它	曾是	值得	,	"	说	亨利	.

亨利说："我很庆幸我们当时不知道它值多少钱。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['nɜːrvəs] . "

"	It	would	have	made	us	feel	nervous	.	"
"	它	会	有	制成	我们	感觉	紧张的	.	"

"这会让我们感到紧张。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər]

"	I	am	surprised	that	the	pawnbroker	gave	it	back	to	you	at	all	,	"	said	Mr
"	我	是	惊讶	那	这	当铺老板	给予	它	后退	到	你	在	全部	,	"	说	先生

. ['tʃestər] .

.	Chester	.
.	切斯特	.

"我很惊讶当铺居然把东西还给你了,"切斯特先生说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] . "

"	He	must	have	known	something	of	its	value	.	"
"	他	必须	有	已知	某物	的	它是	价值	.	"

他肯定知道它的价值。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	He	didn't	want	to	give	it	up	.
"	他	没有	想	到	给	它	向上	.

他不想放弃它。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] . "

He	said	it	was	stolen	,	and	he	would	call	the	police	.	"
他	说	它	曾是	被盗	,	和	他	会	称呼	这	警察	.	"

他说东西是偷来的，他会报警。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] ? "

"	What	did	you	say	,	then	?	"
"	什么	做过	你	说	,	然后	?	"

"那你当时说了什么？"

" ['henri] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Henry	asked	him	if	he	thought	it	was	stolen	when	I	brought	it	to
"	亨利	问	他	如果	他	想法	它	曾是	被盗	什么时候	我	带来	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"我把东西拿给亨利看的时候，他问亨利是否认为它是偷来的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] .

and	he	said	yes	.
和	他	说	是的	.

他答应了。

[ðen] ['henri] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] . "

Then	Henry	threatened	to	have	him	taken	up	for	receiving	stolen	goods	.	"
然后	亨利	威胁	到	有	他	已采取	向上	为了	接收	被盗	商品	.	"

然后亨利威胁说要以接收赃物的罪名起诉他。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tʃestər] , ['læfɪŋ] .
" Good ! " said Mr . Chester , laughing .
" 好的 ! " 说 先生 . 切斯特 , 笑 .

“好！”切斯特先生笑着说。

" [jʊr; jər] [frend] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] .
" Your friend would make a good lawyer .
" 你的 朋友 会 制作 一个 好的 律师 .

“你的朋友将来会成为一名优秀的律师。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
At any rate , I am glad I have got it back .
在 任何 速度 , 我 是 高兴的 我 有 得到 它 后退 .

总之，我很高兴把它找回来了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['dɪnər] , [bɔɪz] ? "
Have you had dinner , boys ? "
有 你 有 晚餐 , 男孩们 ? "

孩子们，你们吃过晚饭了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['henri] .
" No , sir , " answered Henry .
" 不 , 先生 , " 回答 亨利 .

“不，先生，”亨利回答道。

" [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Then come in and dine with me .
" 然后 来 在 和 用餐 和 我 .

“那就进来和我一起用餐吧。”

[maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . "
My family are all away except my wife , and there is plenty of room . "
我的 家庭 是 全部 离开 除了 我的 妻子 , 和 那里 是 很多 的 房间 . "

除了我妻子，我的家人都外出了，所以房子里还有很多空位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['henri] ['mɑːrtn] .
" Thank you , sir , " said Henry Martin .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 亨利 马丁 .

“谢谢您，先生，”亨利·马丁说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
" We will accept your invitation . "
" 我们 将要 接受 你的 邀请 . "

“我们会接受你的邀请。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [jʊr; jər][hæts][ʌp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" You can hang your hats up , and follow me .
" 你 能 悬挂 你的 帽子 向上 , 和 跟随 我 .

“你们可以收工了，跟我来吧。”

" [sæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['bæʃfl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" Sam began to feel bashful , but he obeyed directions ,
" 山姆 开始 到 感觉 害羞的 , 但 他 服从 方向 ,

山姆开始感到害羞，但他还是服从了指示。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['tʃestər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
and followed Mr . Chester into a handsome dining - room in the rear extension ,
和 随后 先生 . 切斯特 进入 一个 英俊的 用餐 - 房间 在 这 后部 扩大 ,

然后跟着切斯特先生走进后扩建部分的一间漂亮的餐厅，

[wer] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
where a lady was already sitting at one end of the table .
在哪里 一个 女士 曾是 已经 坐着 在 一 结尾 的 这 桌子 .

当时一位女士已经坐在桌子的一端。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [gests] , ['mɪsɪz] . ['tʃestər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	I	bring	you	two	guests	,	Mrs	.	Chester	,	"	said	her	husband	.
"	我	带来	你	二	客人	,	太太	.	切斯特	,	"	说	她	丈夫	.

“切斯特太太，我给您带来了两位客人，”她丈夫说。

" [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] . "

"	These	two	young	gentlemen	have	brought	me	my	diamond	ring	.	"
"	这些	二	年轻的	先生们	有	带来	我	我的	钻石	戒指	.	"

“这两位年轻先生把我的钻戒送给了我。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	You	are	,	indeed	,	fortunate	in	recovering	it	,	"	said	his	wife	.
"	你	是	,	的确	,	幸运	在	恢复中	它	,	"	说	他的	妻子	.

“你真是幸运，把它找回来了，”他的妻子说。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] , [wʌn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːpəzɪt] .

"	Young	gentlemen	,	you	can	sit	,	one	on	this	side	,	the	other	opposite	.
"	年轻的	先生们	,	你	能	坐	,	一	在	这	边	,	这	其他	对面的	.

“年轻的先生们，你们可以坐下，一个坐这边，一个坐对面。”

[aɪ] [θɪŋk] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] . "

I	think	,	John	,	you	will	have	to	introduce	them	by	name	.	"
我	思考	,	约翰	,	你	将要	有	到	介绍	他们	经过	姓名	.	"

约翰，我想你得逐个介绍他们的名字。

" ['riːəli] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['læfɪŋ] .

"	Really	,	that	is	more	than	I	can	do	,	"	said	the	lawyer	,	laughing	.
"	真的	,	那	是	更多的	比	我	能	做	,	"	说	这	律师	,	笑	.

“真的，这已经超出我的能力范围了，”律师笑着说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['mɑːrtn] , " [sed] ['henri] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] .

"	My	name	is	Henry	Martin	,	"	said	Henry	,	who	was	perfectly	self	-	possessed	.
"	我的	姓名	是	亨利	马丁	,	"	说	亨利	,	WHO	曾是	完美	自己	-	拥有	.

“我的名字叫亨利·马丁，”亨利说道，语气十分镇定。

" [maɪn] [ɪz][sæm]['bɑːrkər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] .

"	Mine	is	Sam	Barker	,	"	said	the	young	outlaw	.
"	矿	是	山姆	巴克	,	"	说	这	年轻的	取缔	.

“我的名字是萨姆·巴克，”这位年轻的亡命之徒说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [suːp] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ? "

"	Shall	I	send	you	some	soup	,	Mr	.	Martin	?	"
"	将	我	发送	你	一些	汤	,	先生	.	马丁	?	"

“马丁先生，要不要我给您送点汤？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	thank	you	.	"
"	是的	,	感谢	你	.	"

“是的，谢谢。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] ?

"	And	you	,	Mr	.	Barker	?
"	和	你	,	先生	.	巴克	?

“那么你呢，巴克先生？”

" [sæm][stɛərd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] .

"	Sam	stared	and	wanted	to	laugh	.
"	山姆	凝视	和	通缉	到	笑	.

山姆愣愣地看着，想笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][droʊl][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['mɪstər] . ['baːrkər] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

It	seemed	so	droll	to	be	called	"	Mr	.	Barker	,	"	but	he	managed	to
它	似乎	所以	滑稽	到	是	称为	"	先生	.	巴克	,	"	但	他	管理	到

['ænsər] ['prɑːpərli] .

answer	properly	.
回答	适当地	.

被人称为"巴克先生"似乎很滑稽，但他还是得体地回答了。

['mɪstər] . ['tʃestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sæmz] ['evɪdənt]

Mr	.	Chester	was	a	man	of	some	humor	,	and	he	enjoyed	Sam's	evident
先生	.	切斯特	曾是	一个	男人	的	一些	幽默	,	和	他	享受	山姆的	明显

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

切斯特先生是个颇具幽默感的人，他很享受看到萨姆明显尴尬的表情。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌserə'moʊniəsli] [pə'laɪt] .

He	took	pains	to	be	ceremoniously	polite	.
他	采取	疼痛	到	是	庄严地	有礼貌的	.

他刻意表现得彬彬有礼。

[sæm] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

Sam	,	who	was	used	to	the	free	and	easy	ways	of	a	restaurant	,
山姆	,	WHO	曾是	用过的	到	这	自由的	和	简单的	方式	的	一个	餐厅	,

山姆习惯了餐厅里自由自在的生活方式，

['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

hardly	knew	how	to	act	.
几乎	知道	如何	到	行为	.

几乎不知道该如何表现。

['henri] ['mɑːrtn] , [ðoʊ] [naʊ] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔːt]

Henry	Martin	,	though	now	thrown	upon	his	own	exertions	,	had	been	well	brought
亨利	马丁	,	尽管	现在	抛掷	之上	他的	自己的	努力	,	有	到过	出色地	带来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

亨利·马丁虽然现在只能靠自己努力，但他从小就受过良好的教育。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [noʊ] ['ɔːkwərdnəs] .

and	betrayed	no	awkwardness	.
和	背叛	不	尴尬	.

丝毫没有流露出尴尬。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] , [dɪd] [fʊl]

At	the	close	of	the	meal	,	to	which	Sam	,	despite	his	bashfulness	,	did	full
在	这	关闭	的	这	一顿饭	,	到	哪个	山姆	,	尽管	他的	腆	,	做过	满的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

用餐结束时，尽管萨姆有些腼腆，但他还是尽职尽责地完成了用餐。

['mɪstər] . ['tʃestər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [prə'duːst] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

Mr	.	Chester	opened	his	pocket	-	book	and	produced	twenty	-	five	dollars	in
先生	.	切斯特	打开	他的	口袋	-	书	和	生产	二十	-	五	美元	在

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

切斯特先生打开钱包，掏出二十五美元的钞票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

第4/10页

" [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

"	Is	this	to	be	divided	between	you	?
"	是	这	到	是	分割	之间	你	?

“这东西要你们俩分吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['henri] ; " [sæm] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	No	,	sir	,	"	said	Henry	;	"	Sam	found	the	ring	.
"	不	,	先生	,	"	说	亨利	;	"	山姆	成立	这	戒指	.

“不，先生，”亨利说；“是山姆找到的戒指。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

It	is	all	for	him	.	"
它	是	全部	为了	他	.	"

这一切都是为了他。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	Allow	me	to	offer	you	five	dollars	,	also	,	"	said	the	lawyer	,
"	允许	我	到	提供	你	五	美元	,	还	,	"	说	这	律师	,

“我也愿意给你五美元，”律师说道。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɛnriːz] ['mænər] .

who	was	pleased	with	Henry's	manner	.
WHO	曾是	高兴	和	亨利的	方式	.

他对亨利的举止感到满意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Thank	you	,	sir	,	I	would	rather	not	take	it	.	"
"	感谢	你	,	先生	,	我	会	相当	不是	拿	它	.	"

“谢谢您，先生，我还是不要了。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] . "

"	At	all	events	,	if	I	can	ever	be	of	any	service	to	you	,	let	me	know	.	"
"	在	全部	活动	,	如果	我	能	曾经	是	的	任何	服务	到	你	,	让	我	知道	.	"

“无论如何，如果我能帮上您的忙，请告诉我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Soon	afterward	the	boys	left	the	house	.
"	很快	之后	这	男孩们	左边	这	房子	.

“不久之后，男孩们离开了房子。”

['tʃæptər] [eks] . — ['sæmz] [ɪn'vestmənt] .

CHAPTER	X	.	—	SAM'S	INVESTMENT	.
章	X	.	—	山姆的	投资	.

第十章——山姆的投资。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] !

"	What	a	fool	you	were	not	to	take	the	money	he	offered	you	!
"	什么	一个	傻子	你	是	不是	到	拿	这	钱	他	提供	你	!

“你真是个傻瓜，竟然不接受他给你的钱！”

" [sed] [sæm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

"	said	Sam	when	they	were	in	the	street	.
"	说	山姆	什么时候	他们	是	在	这	街道	.

“当他们在街上时，萨姆说道。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I	didn't	find	the	ring	.
我	没有	寻找	这	戒指	.

我没找到戒指。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	had	no	claim	to	it	.	"
我	有	不	宣称	到	它	.	"

我无权拥有它。

" [noʊ] ['mætər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	No	matter	,	if	he	was	willing	to	give	it	to	you	.
"	不	事情	, 如果		他	曾是	愿意的	到	给	它	到	你	.

“没关系，只要他愿意给你就行。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	can	afford	it	.	"
他	能	买得起	它	.	"

他买得起。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	no	doubt	of	it	;	but	I	didn't	want	to	take	it	.	"
"	我	有	不	怀疑	的	它	;	但	我	没有	想	到	拿	它	.	"

“我对此毫不怀疑；但我不想接受它。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['henri] .

"	You	ain't	much	like	me	,	Henry	.
"	你	不是	很多	喜欢	我	,	亨利	.

“亨利，你跟我很不一样。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ri'fjuːzɪŋ] . "

You	wouldn't	catch	me	refusing	.	"
你	不会	抓住	我	拒绝	.	"

我绝不会拒绝。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [nɑːt] , " [sed] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	presume	not	,	"	said	Henry	,	smiling	.
"	我	怙	不是	,	"	说	亨利	,	微笑	.

“我想应该不是吧，”亨利笑着说。

" [aɪ] [seɪ] , ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌtɪp'tɑːp] ['dɪnər] ? " [sed] [sæm] ,

"	I	say	,	wasn't	that	a	tiptop	dinner	?	"	said	Sam	,
"	我	说	,	不是	那	一个	顶尖	晚餐	?	"	说	山姆	,

“我说，那顿晚餐真是棒极了！”萨姆说道。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

smacking	his	lips	as	he	thought	of	it	.
拍打	他的	嘴唇	作为	他	想法	的	它	.

想到这里，他不禁咂了咂嘴。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɔːl] ['hɑːloʊ] .

"	It	beats	the	restaurant	all	hollow	.
"	它	节拍	这	餐厅	全部	空洞的	.

“它比空心餐厅好多了。”

[wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

We'd	have	had	to	pay	a	dollar	apiece	for	such	a	lot	of	things	,
我们会	有	有	到	支付	一个	美元	一块	为了	这样的	一个	很多	的	事物	,

很多东西我们都得花一美元才能买到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] . "

and	then	they	wouldn't	have	been	so	good	.	"
和	然后	他们	不会	有	到过	所以	好的	.	"

那样的话，他们就不会那么优秀了。

" [ðæts] [soʊ] , [sæm] .

"	That's	so	,	Sam	.
"	那就是	所以	,	山姆	.

“没错，萨姆。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] . "

We	can't	expect	to	live	like	that	every	day	.	"
我们	不能	预计	到	居住	喜欢	那	每一个	天	.	"

我们不能指望每天都过那样的生活。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [siːmz] ['fʌni] ,

"	There's	one	thing	seems	funny	,
"	有	一	事物	似乎	有趣的	,

有一件事看起来很滑稽，

['henri] — [ðem; ðəm] [boʊlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz][ɪn]

Henry	—	them	bowls	of	water	they	bring	on	at	the	end	to	wash	your	hands	in
亨利	—	他们	碗	的	水	他们	带来	在	在	这	结尾	到	洗	你的	双手	在

.

:
.

亨利——就是最后端上来的那些用来洗手的水碗。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪn] [wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['tʃestər] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn]

I	was	just	goin	'	to	drink	mine	when	I	saw	Mr	.	Chester	wash	his	fingers	in
我	曾是	只是	去	-	到	喝	矿	什么时候	我	锯	先生	.	切斯特	洗	他的	手指	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我正要喝我的那杯酒，就看到切斯特先生用他的酒洗手指。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [wɑːʃ] [boʊlz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] . "

It	don't	seem	nice	to	have	wash	bowls	on	the	dinner	-	table	.	"
它	不	似乎	好的	到	有	洗	碗	在	这	晚餐	-	桌子	.	"

把洗脸盆放在餐桌上似乎不太合适。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [sæm] .

"	We	never	have	been	much	into	fashionable	society	,	Sam	.
"	我们	绝不	有	到过	很多	进入	时髦	社会	,	山姆	.

“萨姆，我们从来都不太热衷于时尚圈。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf]

I've	no	doubt	there	are	a	good	many	things	that	would	seem	strange	to	us	if
我已经	不	怀疑	那里	是	一个	好的	许多	事物	那	会	似乎	奇怪的	到	我们	如果

[wiː; wi][dɪd] . "

we	did	.	"
我们	做过	.	"

毫无疑问，如果我们那样做，会发现很多事情对我们来说都很奇怪。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [aɪl] [lɪv; laɪv][dʒʌst][laɪk]['mɪstər] . ['tʃestər] , " [sed] [sæm] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" When I am rich , I'll live just like Mr . Chester , " said Sam , enthusiastically .
" 什么时候 我 是 富有的 , 患病的 居住 只是 喜欢 先生 . 切斯特 , " 说 山姆 , 踊跃 .

“等我发了财，我就要像切斯特先生那样生活，”萨姆热情地说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntuː]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [sæm] .
" We have never been much into fashionable society , Sam .
" 我们 有 绝不 到过 很多 进入 时髦 社会 , 山姆 .

“萨姆，我们从来都不太热衷于时尚圈。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf]
I've no doubt there are a good many things that would seem strange to us if
我已经 不 怀疑 那里 是 一个 好的 许多 事物 那 会 似乎 奇怪的 到 我们 如果
[wiː; wi][dɪd] . "
we did . "
我们 做过 . "

毫无疑问，如果我们那样做，会发现很多事情对我们来说都很奇怪。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [aɪl] [lɪv; laɪv][dʒʌst][laɪk]['mɪstər] . ['tʃestər] , " [sed] [sæm] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" When I am rich , I'll live just like Mr . Chester , " said Sam , enthusiastically .
" 什么时候 我 是 富有的 , 患病的 居住 只是 喜欢 先生 . 切斯特 , " 说 山姆 , 踊跃 .

“等我发了财，我就要像切斯特先生那样生活，”萨姆热情地说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ʌp] ['mʌni] . "
" If you ever want to be rich , you must save up money . "
" 如果 你 曾经 想 到 是 富有的 , 你 必须 节省 向上 钱 . "

“如果你想变得富有，就必须存钱。”

" [aɪ] [kɑːnt] [naʊ] . "
" I can't now . "
" 我 不能 现在 . "

“我现在做不到。”

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [seɪv] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? "
" Why can't you save up part of these twenty - five dollars ? "
" 为什么 不能 你 节省 向上 部分 的 这些 二十 - 五 美元 ? "

“为什么你不能把这二十五美元的一部分存起来呢？”

" [aɪ] [oʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I owe part of it to you . "
" 我 欠 部分 的 它 到 你 . "

“这其中一部分要归功于你。”

" ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "
" Only about five dollars . "
" 仅有的 关于 五 美元 . "

“只要五美元左右。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] . "
" I've got to get along till the end of the week . "
" 我已经 得到 到 得到 沿着 直到 这 结尾 的 这 星期 . "

“我得撑到周末。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
" You ought to be able to save fifteen dollars , at any rate .
" 你 应该 到 是 有能力的 到 节省 十五 美元 , 在 任何 速度 .

无论如何，你应该至少能省下十五美元。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] -
I'll **go** **with** **you** **to** **the** **savings** **-** **bank** **,** **and** **you** **can** **put** **it** **in** **to** **-**
患病的 去 和 你 到 这 节省 - 银行 , 和 你 能 放 它 在 到 -
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

我陪你去储蓄银行，你今晚就可以把钱存进去。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [kiːps] ['oʊpən] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
I **know** **a** **bank** **that** **keeps** **open** **till** **eight** **o'clock** **.**
我 知道 一个 银行 那 保持 打开 直到 八 点钟 .

我知道有一家银行营业到晚上八点。

" [sæm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'lʌktənt] .
" **Sam** **hesitated** **,** **and** **looked** **reluctant** **.**
" 山姆 犹豫了一下 , 和 看起来 不情愿的 .

山姆犹豫了一下，看起来很不情愿。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,
" **I** **guess** **I'll** **wait** **and** **see** **how** **much** **I** **need** **to** **carry** **me** **through** **the** **week** **,**
" 我 猜测 患病的 等待 和 看 如何 很多 我 需要 到 携带 我 通过 这 星期 ,

“我想我得等等看我需要多少东西才能撑过这一周。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ,
" **At** **any** **rate** **,** **pay** **me** **what** **you** **owe** **me** **,**
" 在 任何 速度 , 支付 我 什么 你 欠 我 ,

总之，先把欠我的钱还给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and **I'll** **deposit** **a** **part** **of** **it** **on** **my** **own** **account** **.**
和 患病的 订金 一个 部分 的 它 在 我的 自己的 帐户 .

我会把其中一部分存入我自己的账户。

" ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['henri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][sæm] , [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Settlement** **was** **made** **,** **and** **Henry** **,** **accompanied** **by** **Sam** **,** **went** **round** **to** **the**
" 沉降 曾是 制成 , 和 亨利 , 伴随 经过 山姆 , 去 圆形的 到 这
['sɪksˌpeni] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Sixpenny **Savings** **-** **Bank** **,**
六便士 节省 - 银行 ,

“双方达成协议后，亨利在萨姆的陪同下前往六便士储蓄银行。”

[ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn]['æstər] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] .
then **established** **on** **Astor** **Place** **,** **in** **a** **part** **of** **the** **Mercantile** **Library** **Building** **.**
然后 已确立的 在 阿斯托 地方 , 在 一个 部分 的 这 商业 图书馆 建筑 .

然后，它在阿斯特广场的商业图书馆大楼的一部分中成立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ['oʊpən] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [eɪt][piː] . [em] . ,
It **is** **kept** **open** **every** **day** **in** **the** **week** **from** **10** **A** **.** **M** **.** **till** **8** **P** **.** **M** **.** **,**
它 是 保留 打开 每一个 天 在 这 星期 从 - 一个 . M . 直到 8 P . M . ,

它每周一至周五每天上午10点至晚上8点开放。

[ðʌs] [ə'fɔːd] ['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪtəz] [ðæn; ðən][moʊst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
thus **affording** **better** **accommodation** **to** **depositors** **than** **most** **institutions** **of** **the**
因此 负担得起 更好的 住宿 到 存款人 比 最多 机构 的 这
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

因此，与大多数同类机构相比，它能为储户提供更好的便利。

[sæm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Sam	**had**	**never**	**been**	**in**	**a**	**savings**	**-**	**bank**	**before**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**about**	**him**
山姆	有	绝不	到过	在	一个	节省	-	银行	前	,	和	他	看起来	关于	他

[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	**curiosity**	**.**
和	好奇心	.

山姆以前从未进过储蓄银行，他好奇地环顾四周。

['henri] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

Henry	**took**	**the**	**five**	**-**	**dollar**	**bill**	**which**	**Sam**	**had**	**paid**	**him**	**,**
亨利	采取	这	五	-	美元	账单	哪个	山姆	有	有薪酬的	他	,

亨利接过萨姆付给他的五美元钞票，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæŋkˌbʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [klɜːrk] , ['seɪɪŋ] :

and	**handed**	**it**	**with**	**his**	**bankbook**	**to**	**the**	**receiving**	**clerk**	**,**	**saying**	**:**
和	递交	它	和	他的	银行存折	到	这	接收	职员	,	说	:

他把支票和存折一起交给收款员，说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	**I**	**want**	**to**	**deposit**	**three**	**dollars**	**of**	**this**	**.**
"	我	想	到	订金	三	美元	的	这	.

我想存入三美元。

" [æn; ən] ['entri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

"	**An**	**entry**	**was**	**made**	**in**	**the**	**book**	**,**	**which**	**was**	**returned**	**to**	**him**	**,**	**with**	**two**
"	一个	入口	曾是	制成	在	这	书	,	哪个	曾是	返回	到	他	,	和	二

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tʃeɪndʒ] .

dollars	**change**	**.**
美元	改变	.

“账簿上做了一笔登记，然后把账簿还给了他，找给他两美元零钱。

['henri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Henry	**turned**	**away**	**.**
亨利	转向	离开	.

亨利转过身去。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [sæm] .

"	**Is**	**that**	**all**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**.**
"	是	那	全部	?	"	问	山姆	.

“就这些吗？”萨姆问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**	**"**
"	是的	,	那	是	全部	.	"

“是的，就这些了。”

" [sə'poʊzɪn] - [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['mʌni] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ? "

"	**Supposin**	**'**	**you**	**wanted**	**to**	**draw**	**out**	**money**	**,**	**what**	**would**	**you**	**do**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	假设	-	你	通缉	到	画	出去	钱	,	什么	会	你	做	,	然后	?	"

“假设你想取出钱，你会怎么做？”

" [goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] .

"	**Go**	**to**	**that**	**other**	**clerk**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**how**	**much**	**you**	**wanted**	**to**	**draw**	**.**
"	去	到	那	其他	职员	,	和	告诉	他	如何	很多	你	通缉	到	画	.

“去找另一个职员，告诉他你想提取多少钱。”

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][saɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "

He	**would**	**give**	**you**	**a**	**paper**	**to**	**sign**	**,**	**and**	**then**	**he'd**	**give**	**you**	**the**	**money**	**.**	**"**
他	会	给	你	一个	纸	到	符号	,	和	然后	他会	给	你	这	钱	.	"

他会给你一份文件让你签字，然后把钱给你。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [naʊ] , ['henri] ? "
" How much money have you got here now , Henry ? "
" 如何 很多 钱 有 你 得到 这里 现在 , 亨利 ? "

亨利，你现在这里有多少钱?

" ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .
" Thirty - five dollars , " answered his companion , with pardonable pride .
" 三十 - 五 美元 , " 回答 他的 伴侣 , 和 情有可原 自豪 .

“三十五美元，”他的同伴回答道，语气中带着一丝可以理解的自豪。

" [ðæts] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] . "
" That's about twice as much as I have got here . "
" 那就是 关于 两次 作为 很多 作为 我 有 得到 这里 . "

“那大约是我这里拥有数量的两倍。”

" [jes] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] ? "
" Yes ; don't you think you had better take out a book ? "
" 是的 ; 不 你 思考 你 有 更好的 拿 出去 一个 书 ? "

“是啊，你不觉得最好还是拿出本书来看吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [nekst] [wiːk] , " [sed] [sæm] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" I guess I will come next week , " said Sam , hesitating .
" 我 猜测 我 将要 来 下一个 星期 , " 说 山姆 , 犹豫不决 .

“我想我下周会来，”萨姆犹豫着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] , " [sed] ['henri] .
" You have no idea how independent it makes me feel , " said Henry .
" 你 有 不 主意 如何 独立的 它 制作 我 感觉 , " 说 亨利 .

“你根本不知道这让我感觉多么独立，”亨利说。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
" Now , if I am sick I know I shan't have to suffer , for a time at least .
" 现在 , 如果 我 是 生病的 我 知道 我 不会 有 到 遭受 , 为了 一个 时间 在 至少 .

“现在，如果我生病了，我知道至少在一段时间内我不用受苦了。”

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [wiːks] [ɑːn] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
I could live for seven or eight weeks on what I've got here in the bank . "
我 可以 居住 为了 七 或者 八 周 在 什么 我已经 得到 这里 在 这 银行 . "

我银行账户里的这些钱够我生活七八周了。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
I wish I had thirty - five dollars . "
我 希望 我 有 三十 - 五 美元 . "

我真希望我有三十五美元。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [juːl] [duː][æz; əz][aɪ][duː] — [biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]
" You may have it after a while if you'll do as I do — be economical
[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] . "
and saving . "
和 保存 . "

“如果你像我一样节俭储蓄，过一段时间你或许也能拥有它。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .
" I'll think about it , " said Sam .
" 患病的 思考 关于 它 , " 说 山姆 .

“我会考虑一下，”萨姆说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] .

"	I'd	like	to	have	something	to	fall	back	upon	in	my	old	age	.
"	ID	喜欢	到	有	某物	到	落下	后退	之上	在	我的	老的	年龄	.

“我希望年老时能有所依靠。”

" ['henri] [kə'mendid] [ðɪs] [plæn] ,

"	Henry	commended	this	plan	,
"	亨利	赞扬	这	计划	,

亨利对这个计划表示赞赏。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [sæm] [tu:] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

though	he	knew	Sam	too	well	to	have	much	hope	of	his	carrying	it	out	.
尽管	他	知道	山姆	也	出色地	到	有	很多	希望	的	他的	携带	它	出去	.

但他太了解萨姆了，所以并不抱太大希望他会这么做。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ,

As	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

结果表明，

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]

not	a	dollar	of	the	reward	which	he	had	been	paid	found	its	way	to	the
不是	一个	美元	的	这	报酬	哪个	他	有	到过	有薪酬的	成立	它是	方式	到	这

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

savings	-	bank	.
节省	-	银行	.

他获得的赏金没有一分钱存入他的储蓄银行。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] .

How	it	was	disposed	of	we	shall	see	.
如何	它	曾是	处置	的	我们	将	看	.

我们稍后会看到它是如何被处置的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [sæm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

The	next	day	,	as	Sam	was	going	to	the	office	,
这	下一个	天	,	作为	山姆	曾是	去	到	这	办公室	,

第二天，当山姆去上班的路上，

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

he	met	a	young	man	with	whom	he	had	lately	become	acquainted	.
他	遇见	一个	年轻的	男人	和	谁	他	有	最近	变得	熟人	.

他遇到了最近才认识的一位年轻人。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [sæm] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	How	are	you	,	Sam	?	"	he	asked	.
"	如何	是	你	,	山姆	?	"	他	问	.

“你好吗，萨姆？”他问道。

" [ˌtɪp'tɑ:p] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Tiptop	,	"	answered	Sam	.
"	顶尖	,	"	回答	山姆	.

“非常好，”萨姆回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ju:z] [ju:; jʊ] ? "

"	How	does	the	world	use	you	?	"
"	如何	做	这	世界	使用	你	?	"

“世界如何利用你？”

" ['prɪti] [wel] .

"	Pretty	well	.
"	漂亮的	出色地	.

“还不错。”

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] . "

I've	just	made	some	money	.	"
我已经	只是	制成	一些	钱	.	"

我刚赚了点钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Twenty	-	five	dollars	.	"
"	二十	-	五	美元	.	"

“二十五美元。”

" [ðæt] ['ɪznt] [bæd] .

"	That	isn't	bad	.
"	那	不是	坏的	.

“那还不错。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	did	you	do	it	?	"
如何	做过	你	做	它	?	"

你是怎么做到的?

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . "

"	I	found	a	diamond	ring	in	Wall	Street	,	and	got	the	money	for	a	reward	.	"
"	我	成立	一个	钻石	戒指	在	墙	街道	,	和	得到	这	钱	为了	一个	报酬	.	"

“我在华尔街捡到一枚钻戒，并获得了赏金。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	Have	you	got	it	now	?	"
"	有	你	得到	它	现在	?	"

“你现在明白了吗？ ”

" [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Most	of	it	.	"
"	最多	的	它	.	"

“大部分。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	it	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"

你打算怎么处理它?

" ['henri] ['mɑːrtn] [əd'vaiziz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] . "

"	Henry	Martin	advises	me	to	put	it	in	the	savings	-	bank	.	"
"	亨利	马丁	建议	我	到	放	它	在	这	节省	-	银行	.	"

“亨利·马丁建议我把它存入储蓄银行。”

" [huː] [ɪz] ['henri] ['mɑːrtn] ? "

"	Who	is	Henry	Martin	?	"
"	WHO	是	亨利	马丁	?	"

亨利·马丁是谁?

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	He	is	a	boy	that	rooms	with	me	.	"
"	他	是	一个	男生	那	房间	和	我	.	"

“他是和我同住一个房间的男孩。”

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Take	my	advice	,	and	don't	do	it	.	"
"	拿	我的	建议	,	和	不	做	它	.	"

“听我的劝告，别这么做。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʊd] [ðə; ði][bæŋk] [breɪk] ? "
Would the bank break ? "
会 这 银行 休息 ? "

银行会倒闭吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː] ? "
" I don't know as it would ; but what good would it do ? "
" 我 不 知道 作为 它 会 ; 但 什么 好的 会 它 做 ? "

我不知道这样做会有什么效果；但这样做又能有什么好处呢?

" [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
" They give you interest , don't they ? "
" 他们 给 你 兴趣 , 不 他们 ? "

它们确实能带来利息，不是吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [its] [ˈoʊnli][sɪks][pər] [sent] .
" Yes , but it's only six per cent .
" 是的 , 但 它是 仅有的 六 每 中心 .

“是的，但只有百分之六。”

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]
The interest on twenty - five dollars would only come to a dollar and a
这 兴趣 在 二十 - 五 美元 会 仅有的 来 到 一个 美元 和 一个
[hæf][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
half in a year .
一半 在 一个 年 .

25美元的利息一年下来也只有1.5美元。

[ðæts] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "
That's too slow for me . "
那就是 也 慢的 为了 我 . "

对我来说太慢了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] , [ðen] ? " [æskt] [sæm] .
" What would you advise me to do , then ? " asked Sam .
" 什么 会 你 建议 我 到 做 , 然后 ? " 问 山姆 .

“那你建议我怎么做呢？”萨姆问道。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ? "
" Is there any way of making money ? "
" 是 那里 任何 方式 的 制作 钱 ? "

有什么赚钱的办法吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈd][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" I'll tell you what I'd do if I were you .
" 患病的 告诉 你 什么 ID 做 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我会怎么做呢？”

[aɪˈd] [bai] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][həˈvænə] [ˈlɑːtəri] . "
I'd buy part of a ticket in the Havana lottery . "
ID 买 部分 的 一个 票 在 这 哈瓦那 彩票 . "

我会买一部分哈瓦那彩票。

" [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ˈmʌni] [ðæt] [wei] ? "
" Could I make money that way ? "
" 可以 我 制作 钱 那 方式 ? "

“我能用这种方法赚钱吗？”

" [seɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ; [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

"	Say	you	bought	a	fifth	of	a	ticket	;	that	would	come	to	ten	dollars	.
"	说	你	买	一个	第五	的	一个	票	;	那	会	来	到	十	美元	.

“假设你买了一张票的五分之一；那就要花十美元。”

[naʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [praɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

Now	the	biggest	prize	is	a	hundred	thousand	dollars	!
现在	这	最大	奖	是	一个	百	千	美元	!

现在最高奖金是十万美元!

" [ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] ['sæmz] [breθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

"	It	almost	took	away	Sam's	breath	to	think	of	such	a	large	sum	.
"	它	几乎	采取	离开	山姆的	气息	到	思考	的	这样的	一个	大的	和	.

“想到这么大一笔钱，萨姆几乎喘不过气来。”

" [aɪ] ['kudnt] [drɔː] [ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	I	couldn't	draw	that	,	could	I	?
"	我	不能	画	那	,	可以	我	?

我画不出来，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .

"	he	asked	,	eagerly	.
"	他	问	,	急切地	.

他急切地问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

"	You	might	draw	a	fifth	of	it	;	that	would	be	twenty	thousand	dollars	.	"
"	你	可能	画	一个	第五	的	它	;	那	会	是	二十	千	美元	.	"

“你或许能分到五分之一；那将是两万美元。”

" [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] !

"	Why	,	that	would	make	me	rich	!
"	为什么	,	那	会	制作	我	富有的	!

“那会让我发财啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	exclaimed	Sam	,	in	excitement	.
"	惊呼	山姆	,	在	激动	.

“萨姆兴奋地喊道。”

" [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [noʊ] [mɔːr] . "

"	I'd	never	have	to	work	no	more	.	"
"	ID	绝不	有	到	工作	不	更多的	.	"

“我再也不用工作了。”

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['praɪzɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ['oʊnli] ['smɔːlər] . "

"	Besides	,	there	are	other	prizes	a	great	many	,	only	smaller	.	"
"	除了	,	那里	是	其他	奖品	一个	伟大的	许多	,	仅有的	较小的	.	"

“此外，还有很多其他奖项，只是数额较小。”

" [aɪ'd][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɔː] ['sʌmθɪŋ] , ['wʊdnt] [aɪ] ? "

"	I'd	be	pretty	sure	to	draw	something	,	wouldn't	I	?	"
"	ID	是	漂亮的	当然	到	画	某物	,	不会	我	?	"

“我肯定会画点什么，对吧？”

" [juːd] [stænd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['enibɑːdi] . "

"	You'd	stand	just	as	good	a	chance	as	anybody	.	"
"	你会	站立	只是	作为	好的	一个	机会	作为	任何人	.	"

“你和其他人一样，都有机会。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] ? "

"	Have	you	got	any	tickets	in	the	lottery	?	"
"	有	你	得到	任何	门票	在	这	彩票	?	"

你买了彩票吗?

" [jes] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['jestərdeɪ] . "

"	Yes	,	I	bought	a	fifth	of	a	ticket	yesterday	.	"
"	是的	,	我	买	一个	第五	的	一个	票	昨天	.	"

“是的，我昨天买了一张票的五分之一。”

" [wer] [duː] [ðeɪ] [sel] ?

"	Where	do	they	sell	?
"	在哪里	做	他们	卖	?

“它们在哪里销售？”

- [ɪm] ? " [æskt] [sæm] .

'	em	?	"	asked	Sam	.
-	呃	?	"	问	山姆	.

“他们？”萨姆问道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

His	companion	told	him	.
他的	伴侣	讲述	他	.

他的同伴告诉他。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bai] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	I'll	go	round	and	buy	one	,	"	he	said	.
"	我	猜测	患病的	去	圆形的	和	买	一	,	"	他	说	.

“我想我会去买一个，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] . "

"	It	must	be	better	than	putting	the	money	in	the	savings	-	bank	.	"
"	它	必须	是	更好的	比	推杆	这	钱	在	这	节省	-	银行	.	"

“这肯定比把钱存进储蓄银行要好。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	That's	what	I	think	.
"	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][get][ə; eɪ][bɪg] [praɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

You	may	not	get	a	big	prize	the	first	time	,	to	be	sure	,
你	可能	不是	得到	一个	大的	奖	这	第一的	时间	,	到	是	当然	,

当然，你第一次可能不会获得大奖。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

but	it's	worth	waiting	for	.
但	它是	值得	等待	为了	.

但值得等待。

" [sæm][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] ,

"	Sam	was	not	much	of	a	financier	,
"	山姆	曾是	不是	很多	的	一个	金融家	,

“萨姆并不擅长理财，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [praɪz] [hiː; hi]

nor	did	he	know	how	little	real	chance	there	was	of	drawing	the	large	prize	he
也不	做过	他	知道	如何	小的	真实的	机会	那里	曾是	的	绘画	这	大的	奖	他

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

他也不知道自己赢得梦寐以求的大奖的真正机会有多么渺茫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈfuːlɪʃ] [juːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv]

He	did	not	know	that	it	was	about	the	most	foolish	use	he	could	make	of
他	做过	不是	知道	那	它	曾是	关于	这	最多	愚蠢	使用	他	可以	制作	的

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

他并不知道，这是他能做的最愚蠢的花钱方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [praɪz] ,

He	was	deceived	by	the	consideration	that	somebody	would	win	the	prize	,
他	曾是	受骗	经过	这	考虑	那	某人	会	赢	这	奖	,

他被“总会有人获奖”的想法蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] .

and	that	his	chance	was	as	good	as	anybody	.
和	那	他的	机会	曾是	作为	好的	作为	任何人	.

他的机会和任何人一样好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈlʌki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [jiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

It	is	always	unlucky	for	a	boy	or	young	man	when	he	yields	for	the	first
它	是	总是	倒霉	为了	一个	男生	或者	年轻的	男人	什么时候	他	产量	为了	这	第一的

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːtəri] .

time	to	the	fatal	fascination	of	the	lottery	.
时间	到	这	致命的	魅力	的	这	彩票	.

对于男孩或年轻男子来说，第一次屈服于彩票的致命诱惑总是会带来厄运。

[hiː; hi] [meɪ] [feɪl] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] ,

He	may	fail	time	after	time	,
他	可能	失败	时间	后	时间	,

他可能会一次又一次地失败，

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌk] .

but	continue	to	hug	the	delusion	that	the	next	time	will	bring	him	luck	.
但	继续	到	拥抱	这	错觉	那	这	下一个	时间	将要	带来	他	运气	.

但他仍然抱有幻想，认为下次就会有好运。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [klɑːks] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈskwɔndəd]

There	are	clerks	in	New	York	and	other	large	cities	who	have	not	only	squandered
那里	是	职员	在	新的	约克	和	其他	大的	城市	WHO	有	不是	仅有的	挥霍

[ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪvɪŋz] ,

all	their	own	savings	,
全部	他们的	自己的	节省	,

纽约和其他大城市里的一些职员不仅挥霍掉了自己的所有积蓄，

[bʌt; bət] [æbˈstræktɪd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] , [led][ɑːn][baɪ] [ðɪs] [ˈruːɪnəs] [ˈpæʃ(ə)n] .

but	abstracted	money	from	their	employers	,	led	on	by	this	ruinous	passion	.
但	摘要	钱	从	他们的	雇主	,	引领	在	经过	这	毁灭性的	热情	.

但他们却在这种毁灭性的激情驱使下，从雇主那里骗取钱财。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːn] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [sæm] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːtəri] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]

During	his	noon	intermission	Sam	went	round	to	the	lottery	office	,	and	returned
期间	他的	中午	中场休息	山姆	去	圆形的	到	这	彩票	办公室	,	和	返回

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈtɪkɪt] .

with	the	coveted	ticket	.
和	这	令人垂涎的	票	.

午休时分，萨姆去了彩票办公室，并带着梦寐以求的彩票回来了。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [driːmz] [ʌv; əv]

He	**put**	**it**	**away**	**with**	**great**	**complacency**	**,**	**and**	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**dreams**	**of**
他	放	它	离开	和	伟大的	自满	,	和	给予	他自己	向上	到	梦境	的

['fjuːtʃər] [welθ] .

future	**wealth**	**.**
未来	财富	.

他沾沾自喜地把钱收了起来，一心想着将来发大财。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wɪn] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !

If	**he**	**could**	**only**	**win**	**that**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**,**	**how**	**rich**	**he**	**would**	**be**	**!**
如果	他	可以	仅有的	赢	那	二十	千	美元	,	如何	富有的	他	会	是	!

如果他能赢得那两万美元，他该有多富有啊！

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['henri] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði]

How	**he**	**would**	**triumph**	**over**	**Henry**	**,**	**with**	**his**	**poor**	**thirty**	**-**	**five**	**dollars**	**in**	**the**
如何	他	会	胜利	超过	亨利	,	和	他的	贫穷的	三十	-	五	美元	在	这

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] !

savings	**-**	**bank**	**!**
节省	-	银行	!

他要是如何战胜亨利的呢？亨利只有可怜的35美元存款！

" [pʊr] ['henri] !

"	**Poor**	**Henry**	**!**
"	贫穷的	亨利	!

可怜的亨利！

[aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

I'll	**do**	**something**	**for**	**him**	**,**	**if**	**I**	**only**	**win**	**the**	**prize**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
患病的	做	某物	为了	他	,	如果	我	仅有的	赢	这	奖	,	"	他	想法	.

“如果我能赢得这个奖，我一定要为他做点什么，”他心想。

" ['meɪbi] [aɪl] [baɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [bɪg] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [maɪ] [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	**Maybe**	**I'll**	**buy**	**out**	**some**	**big**	**business**	**,**	**and**	**make**	**him**	**my**	**clerk**	**,**	**with**	**a**
"	或许	患病的	买	出去	一些	大的	商业	,	和	制作	他	我的	职员	,	和	一个

[gʊd] ['sæləri] .

good	**salary**	**.**
好的	薪水	.

“也许我会收购一家大公司，让他做我的职员，给他一份优厚的薪水。”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['dʒɑːli] ?

Won't	**it**	**be**	**jolly**	**?**
惯于	它	是	快乐的	?

那该多有趣啊！

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət] [sæm] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli]

"	**No**	**doubt**	**it**	**would**	**,**	**but**	**Sam**	**was**	**counting**	**chickens**	**that**	**were**	**not**	**very**	**likely**
"	不	怀疑	它	会	,	但	山姆	曾是	计数	鸡	那	是	不是	非常	可能

[tuː; tə] [biː; bi] [hætʃt] .

to	**be**	**hatched**	**.**
到	是	孵化	.

“毫无疑问会如此，但萨姆是在数那些不太可能孵化的小鸡。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bæd] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] .

There	**was**	**another**	**bad**	**consequence**	**of**	**his**	**purchase**	**.**
那里	曾是	其他	坏的	结果	的	他的	购买	.

他的购买行为还带来了另一个不良后果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

It	**made**	**him**	**lavish**	**of**	**the**	**money**	**he**	**had**	**left**	**.**
它	制成	他	奢华的	的	这	钱	他	有	左边	.

这让他挥霍无度，花光了剩下的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [naɪn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːd] [sents] .

It	amounted	to	nine	dollars	and	some	odd	cents	.
它	金额	到	九	美元	和	一些	奇怪的	分	.

总共是九美元多一点。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['hɛnriːz] [əd'vaɪs] , [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ;

Had	he	followed	Henry's	advice	,	a	part	of	this	would	have	been	deposited	in	the	bank	;
有	他	随后	亨利的	建议	,	一个	部分	的	这	会	有	到过	已存	在	这	银行	;

如果他听从了亨利的建议，其中一部分钱就会存入银行；

[bʌt; bət] ['sæmz] [driːmz] [ʌv; əv] [welθ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ,

but	Sam's	dreams	of	wealth	led	him	to	look	upon	it	as	a	mere	trifle	,
但	山姆的	梦境	的	财富	引领	他	到	看	之上	它	作为	一个	仅仅	琐事	,

但山姆对财富的渴望让他把这一切看得微不足道。

['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

hardly	worth	taking	into	account	.
几乎	值得	采取	进入	帐户	.

几乎不值得考虑。

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ə'weɪ] [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [left] .

So	day	by	day	it	melted	away	till	there	was	none	left	.
所以	天	经过	天	它	融化	离开	直到	那里	曾是	没有任何	左边	.

于是，它日复一日地消融，直到完全消失。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

— ['henri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

—	HENRY	BECOMES	A	MERCHANT	.
—	亨利	变成	一个	商人	.

— 亨利成为了一名商人。

[waɪl] [sæm] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'vænə] ['lɑːtəri] , ['henri] ; [tuː] , [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] ,

While	Sam	was	impatiently	awaiting	the	drawing	of	the	Havana	lottery	,	Henry	;	too	,	made	an	investment	,
尽管	山姆	曾是	不耐烦地	等待中	这	绘画	的	这	哈瓦那	彩票	,	亨利	;	也	,	制成	一个	投资	,

当萨姆焦急地等待哈瓦那彩票开奖结果时，亨利也进行了一笔投资。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

but	of	an	entirely	different	character	.
但	的	一个	完全	不同的	特点	.

但性质完全不同。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [haʊs] ,

He	was	in	the	employ	of	a	shipping	house	,
他	曾是	在	这	采用	的	一个	船运	房子	,

他受雇于一家航运公司。

[wɪtʃ] [dɪ'spætʃt] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə'sɔːrtɪd] ['kɑːgəuz] .

which	dispatched	vessels	to	different	parts	of	the	world	with	assorted	cargoes	.
哪个	已派出	船只	到	不同的	部分	的	这	世界	和	各种各样的	货物	.

它派遣船只前往世界各地，运送各种货物。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['hæmɪltən] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [haɪ] ,

The	head	of	the	firm	was	James	Hamilton	,	a	man	who	stood	deservedly	high	,
这	头	的	这	公司	曾是	詹姆斯	汉密尔顿	,	一个	男人	WHO	站立	理所当然	高的	,

这家公司的负责人是詹姆斯·汉密尔顿，他地位显赫，实至名归。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] [wɜːrld] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

not	only	in	the	mercantile	world	,	but	as	a	citizen	.
不是	仅有的	在	这	商业	世界	,	但	作为	一个	公民	.

不仅在商业领域，而且作为一名公民。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːldərmən] ,

He	had	served	his	native	city	as	an	alderman	,
他	有	服务	他的	本国的	城市	作为	一个	市议员	,

他曾担任家乡城市的市议员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['meɪər] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	had	been	offered	the	nomination	for	mayor	by	the	party	to	which
和	有	到过	提供	这	提名	为了	市长	经过	这	派对	到	哪个

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

he	belonged	,
他	属于	,

他所属的政党曾提名他为市长候选人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

but	had	declined	,	on	account	of	the	imperative	claims	of	his	private
但	有	拒绝	,	在	帐户	的	这	至关重要的	索赔	的	他的	私人的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但他因私人事务繁忙而拒绝了。

['mɪstər] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , ['henri] ['mɑːrtənz]

Mr	.	Hamilton	had	long	noticed	,	with	a	feeling	of	approval	,	Henry	Martin's
先生	.	汉密尔顿	有	长的	注意到	,	和	一个	感觉	的	赞同	,	亨利	马丁的

['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] .

faithful	performance	of	duty	.
忠实	表现	的	责任	.

汉密尔顿先生早就注意到亨利·马丁忠实履行职责的行为，并对此表示赞赏。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ['kerfəli]

Though	he	had	not	promoted	him	rapidly	,	he	was	observing	him	carefully
尽管	他	有	不是	推广	他	快速	,	他	曾是	观察	他	小心

,

,

,

虽然他没有迅速提拔他，但他一直在密切关注他。

['foli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

fully	determined	to	serve	him	in	the	future	if	he	should	deserve	it	.
完全	决定	到	服务	他	在	这	未来	如果	他	应该	应得	它	.

如果他将来值得，我决心为他效力。

[ðɪs] ['henri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

This	Henry	did	not	know	.
这	亨利	做过	不是	知道	.

亨利对此并不知情。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] ,

His	employer	was	not	a	man	of	many	words	,
他的	雇主	曾是	不是	一个	男人	的	许多	字	,

他的雇主是个不爱说话的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	he	was	not	aware	that	he	had	attracted	his	attention	.
和	他	曾是	不是	意识到的	那	他	有	吸引	他的	注意力	.

他并没有意识到自己已经引起了对方的注意。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [felt] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ]

Sometimes	even	he	felt	depressed	by	the	thought	that	he	was	getting	on	so
有时	甚至	他	毛毡	郁闷	经过	这	想法	那	他	曾是	获得	在	所以

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

有时，他甚至会因为自己进展如此缓慢而感到沮丧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ] [əˈfekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kerləs] [ɔːr] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv]

But	it	did	not	so	affect	him	as	to	make	him	careless	or	neglectful	of
但	它	做过	不是	所以	影响	他	作为	到	制作	他	粗心	或者	疏忽	的

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

his	duties	.
他的	职责	.

但这并没有对他造成太大影响，以至于他变得粗心大意或玩忽职守。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'teɪn] [prə'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	if	he	did	not	obtain	promotion	,	he	meant	to	deserve	it	.
甚至	如果	他	做过	不是	获得	晋升	,	他	意思是	到	应得	它	.

即使他没有得到晋升，他也决心要配得上这份荣誉。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][klɜːrk] [keɪm] [tuː; tə] ['henri] , [ænd; ənd] [sed] :

One	morning	,	about	this	time	,	a	clerk	came	to	Henry	,	and	said	:
一	早晨	,	关于	这	时间	,	一个	职员	来了	到	亨利	,	和	说	:

一天早晨，大约就在这个时候，一个职员来到亨利面前，说道：

" ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

"	Mr	.	Hamilton	wishes	to	see	you	in	his	private	office	.
"	先生	.	汉密尔顿	愿望	到	看	你	在	他的	私人的	办公室	.

“汉密尔顿先生希望在他的私人办公室见您。”

" ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

"	Henry	was	a	little	startled	.
"	亨利	曾是	一个	小的	惊慌	.

亨利有点吃惊。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	idea	came	to	him	that	he	might	have	done	something	which	had
这	主意	来了	到	他	那	他	可能	有	完毕	某物	哪个	有

[dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

displeased	his	employer	,
不高兴	他的	雇主	,

他突然想到，自己可能做了什么惹恼了老板的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['reprəˌmændid] , [pər'hæps] [dis'tʃaːdʒd] .

and	that	he	was	to	be	reprimanded	,	perhaps	discharged	.
和	那	他	曾是	到	是	训斥	,	也许	出院	.

他将被训诫，甚至可能被解雇。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn]

This	would	be	so	disastrous	to	him	that	the	thought	of	it	made	him	turn
这	会	是	所以	灾难性的	到	他	那	这	想法	的	它	制成	他	转动

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

这件事对他来说将是灾难性的，想到这一点他就脸色苍白。

[stɪl] , [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]['eni] ['erər] [hiː; hi][hæd; həd]

Still	,	think	as	he	might	,	he	could	not	call	to	mind	any	error	he	had
仍然	,	思考	作为	他	可能	,	他	可以	不是	称呼	到	头脑	任何	错误	他	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

然而，无论他怎么想，都想不起自己犯过什么错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

and	this	somewhat	encouraged	him	.
和	这	有些	鼓励	他	.

这多少鼓励了他。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['seɪɪŋ] , [rɪ'spektfəli] : " [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "

He	entered	the	office	,	saying	,	respectfully	:	"	Did	you	wish	to	see	me	,	sir	?	"
他	进入	这	办公室	,	说	,	尊敬	:	"	做过	你	希望	到	看	我	,	先生	?	"

他走进办公室，恭敬地问道：“先生，您想见我吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ; " [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .

"	Yes	,	"	said	the	merchant	,	looking	up	from	his	writing	;	"	sit	down	,	please	.
"	是的	,	"	说	这	商人	,	寻找	向上	从	他的	写作	;	"	坐	向下	,	请	.

“是的，”商人抬起头，停止写作，说道，“请坐。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hæməltənz] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

"	It	may	be	remarked	that	it	was	Mr	.	Hamilton's	custom	to	be	as
"	它	可能	是	评论	那	它	曾是	先生	.	汉密尔顿的	风俗	到	是	作为

[pə'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['iːkwəlz] .

polite	to	his	subordinates	as	to	his	social	equals	.
有礼貌的	到	他的	下属	作为	到	他的	社会的	等于	.

值得一提的是，汉密尔顿先生对待下属和对待与他社会地位相当的人一样彬彬有礼。

['henri] [sæt] [daʊn] .

Henry	sat	down	.
亨利	卫星	向下	.

亨利坐了下来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , ['henri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	How	long	have	you	been	in	my	employ	,	Henry	?	"	asked	the	merchant	.
"	如何	长的	有	你	到过	在	我的	采用	,	亨利	?	"	问	这	商人	.

商人问道：“亨利，你为我工作多久了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [fɔːrθ] [jɪr] . "

"	I	am	now	on	my	fourth	year	.	"
"	我	是	现在	在	我的	第四	年	.	"

“我现在读第四年了。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？”

" ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] , [sɜːr] . "

"	Nearly	sixteen	,	sir	.	"
"	几乎	十六	,	先生	.	"

“快十六岁了，先生。”

" [juː; jʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['bɪznəs] [kə'rɪr] ['veri] ['ɜːrli] . "

"	You	entered	upon	your	business	career	very	early	.	"
"	你	进入	之上	你的	商业	职业	非常	早期的	.	"

你很早就投身于商业领域。

" [jes] , [sɜːr] , ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**earlier**	**than**	**I**	**wished**	**,**	**but**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**earn**	**my**	**living**	**,**
"	是的	,	先生	,	早些时候	比	我	希望	,	但	我	曾是	有义务	到	赚	我的	活的	,

“是的，先生，比我预想的要早，但我必须谋生。”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] . "

and	**had**	**no**	**choice**	**.**	**"**
和	有	不	选择	.	"

别无选择。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['perənts] ['lɪvɪŋ] ? "

"	**Have**	**you**	**parents**	**living**	**?**	**"**
"	有	你	父母	活的	?	"

你的父母还健在吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] ? "

"	**Are**	**you**	**entirely**	**dependent**	**upon**	**what**	**I**	**pay**	**you**	**for**	**your**	**support**	**?**	**"**
"	是	你	完全	依赖	之上	什么	我	支付	你	为了	你的	支持	?	"

“你完全依赖我付给你的报酬来维持生计吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][get]['ɪntuː] [det] ? "

"	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**get**	**into**	**debt**	**?**	**"**
"	我	希望	你	不	得到	进入	债务	?	"

“我希望你不会负债累累？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**have**	**even**	**saved**	**a**	**little**	**money**	**.**	**"**
"	不	,	先生	;	我	有	甚至	已保存	一个	小的	钱	.	"

“不，先生；我还攒了点钱。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	**Indeed**	**!**	**"**	**said**	**his**	**employer**	**,**	**with**	**interest**	**.**
"	的确	!	"	说	他的	雇主	,	和	兴趣	.

“确实如此！”他的雇主饶有兴致地说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**with**	**it**	**?**	**"**
"	什么	有	你	完毕	和	它	?	"

你把它怎么处理了?

" [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪksˌpeni] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] . "

"	**Deposited**	**it**	**in**	**the**	**Sixpenny**	**Savings**	**Bank**	**.**	**"**
"	已存	它	在	这	六便士	节省	银行	.	"

“存入了六便士储蓄银行。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	**That**	**is**	**well**	**.**
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] ? "

How	**much**	**have**	**you**	**saved**	**?**	**"**
如何	很多	有	你	已保存	?	"

你存了多少钱?

" ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Thirty - five dollars .
" 三十 - 五 美元 .

三十五美元。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
It isn't much , but it is a beginning . "
它 不是 很多 , 但 它 是 一个 开始 . "

虽然不多，但这只是一个开始。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [seɪv] , " [sed] ['mɪstər] .
" It is a good deal for a boy in your circumstances to save , " said Mr .
" 它 是 一个 好的 交易 为了 一个 男生 在 你的 情况 到 节省 , " 说 先生 .
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

“对于像你这样的男孩来说，存钱是件好事，”汉密尔顿先生说。

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
with emphasis .
和 强调 .

强调。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ? "
" How much do I pay you ? "
" 如何 很多 做 我 支付 你 ? "

我该付你多少钱?

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "
" Five dollars a week . "
" 五 美元 一个 星期 . "

“每周五美元。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [smɔːl] [peɪ] ?
" I suppose you consider that small pay ?
" 我 认为 你 考虑 那 小的 支付 ?

“我想你觉得那算是低薪吧？”

" ['henri] [smaɪld] .
" Henry smiled .
" 亨利 微笑 .

亨利笑了。

" ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Any addition will be acceptable , " he answered ; " but I don't complain of it
. "
: "
. "

“任何增加都是可以接受的，”他回答说，“但我不会抱怨。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]['sev(ə)n][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" It shall be raised to seven at once , " said the merchant .
" 它 将 是 提高 到 七 在 一次 , " 说 这 商人 .

“立刻提高到七，”商人说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['henri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [felt] .
" Thank you , sir , " said Henry , his face showing the delight he felt .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 亨利 , 他的 脸 显示 这 喜 他 毛毡 .

“谢谢您，先生，”亨利说道，脸上露出了喜悦的表情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
" You are very kind .
" 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [rɪtʃ] [naʊ] . "
I shall feel quite rich now . "
我 将 感觉 相当 富有的 现在 . "

我感觉自己现在相当富有了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [staɪl] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] .
" I suppose you will now live in a little better style , " suggested Mr . Hamilton .
" 我 认为 你 将要 现在 居住 在 一个 小的 更好的 风格 , " 建议 先生 . 汉密尔顿 .

“我想你现在的生活条件应该会好一些了，”汉密尔顿先生建议道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] .
" I don't think I shall , sir .
" 我 不 思考 我 将 , 先生 .

“我想我不会这么做，先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈkriːs] [maɪ] ['seɪvɪŋz] . "
I shall increase my savings . "
我 将 增加 我的 节省 . "

我将增加储蓄。

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" That is well .
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[aɪ] [kəˈmend] [jʊr; jər] [self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] .
I commend your self - denial and prudence .
我 表彰 你的 自己 - 拒绝 和 谨慎 .

我赞赏你的克己和谨慎。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [peɪ] [juː; jʊ] ? "
How much interest does the savings - bank pay you ? "
如何 很多 兴趣 做 这 节省 - 银行 支付 你 ? "

储蓄银行支付你多少利息?

" [sɪks] [pər] [sent] . , [sɜːr] . "
" Six per cent . , sir . "
" 六 每 中心 . , 先生 . "

“百分之六，先生。”

" [aɪ] [wɪl] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˈvestmənt] .
" I will propose a different investment .
" 我 将要 提出 一个 不同的 投资 .

我将提出一项不同的投资方案。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə]['rɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] .
I am about to send a cargo of goods to Rotterdam .
我 是 关于 到 发送 一个 货物 的 商品 到 鹿特丹 .

我即将向鹿特丹运送一批货物。

[ðə; ðɪ] ['ventʃər] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [pruːv] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] .
The venture will , I think , prove a paying one .
这 风险投资 将要 , 我 思考 , 证明 一个 付费 一 .

我认为，这项投资最终会证明是有利可图的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Would you like to join in it ?
会 你 喜欢 到 加入 在 它 ?

你想参加吗?

" ['henri] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Henry	stared	at	his	employer	in	surprise	.
"	亨利	凝视	在	他的	雇主	在	惊喜	.

亨利惊讶地盯着他的雇主。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]['kæpɪt(ə)l] , [dʒɔɪn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

How	could	he	,	a	boy	with	thirty	-	five	dollars	capital	,	join	in	such	an
如何	可以	他	,	一个	男生	和	三十	-	五	美元	首都	,	加入	在	这样的	一个

['entərpraɪz] ?

enterprise	?
企业	?

他只是一个只有三十五美元启动资金的男孩，怎么可能参与这样的事业呢?

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	see	how	I	can	,	"	he	replied	.
"	我	不	看	如何	我	能	,	"	他	回复	.

“我不知道该怎么做，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] . "

"	I	am	afraid	you	take	me	for	a	capitalist	.	"
"	我	是	害怕的	你	拿	我	为了	一个	资本家	.	"

“恐怕你把我当成了资本家。”

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	So	you	are	,	"	said	his	employer	.
"	所以	你	是	,	"	说	他的	雇主	.

“原来如此，”他的雇主说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ?

"	Have	you	not	money	in	the	bank	?
"	有	你	不是	钱	在	这	银行	?

你银行里没有存款吗?

" ['henri] [smaɪld] .

"	Henry	smiled	.
"	亨利	微笑	.

亨利笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [goʊ] ['veri] [fɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	think	that	will	go	very	far	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	那	将要	去	非常	远的	,	"	他	说	.

“我认为这不会走得很远，”他说。

" [pər'hæps][nɑ:t] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][maɪ] ['ventʃər] ,

"	Perhaps	not	,	and	,	therefore	,	if	you	are	going	to	take	part	in	my	venture	,
"	也许	不是	,	和	,	所以	,	如果	你	是	去	到	拿	部分	在	我的	风险投资	,

“或许并非如此，因此，如果你要参与我的事业，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

I	suggest	that	you	borrow	five	hundred	dollars	.
我	建议	那	你	借	五	百	美元	.

我建议你借五百美元。

" ['henri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʌns] [mɔ:r] .

"	Henry	was	surprised	once	more	.
"	亨利	曾是	惊讶	一次	更多的	.

亨利再次感到惊讶。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

He	began	to	think	Mr	.	Hamilton	was	out	of	his	head	.
他	开始	到	思考	先生	.	汉密尔顿	曾是	出去	的	他的	头	.

他开始觉得汉密尔顿先生精神不太正常。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] .

Yet	he	did	not	look	so	.
然而	他	做过	不是	看	所以	.

但他看起来并不像那样。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] ['kaɪndli][ə'pɑːn] ['henri] , [hiː; hi] [lʊkt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

On	the	contrary	,	as	he	smiled	kindly	upon	Henry	,	he	looked	what	he	was	,
在	这	相反	,	作为	他	微笑	亲切地	之上	亨利	,	他	看起来	什么	他	曾是	,

[ə; eɪ] [ʃruːd] ,

a	shrewd	,
一个	精明	,

相反，当他和蔼地对亨利微笑时，他看起来就像个精明的人。

['kaɪndli] , [lɔːŋ] - ['hedɪd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

kindly	,	long	-	headed	man	of	business	.
亲切地	,	长的	-	标题	男人	的	商业	.

和蔼可亲、头型较长的商人。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ədˈvaɪzd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['peniləs] [bɔɪ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [faɪv] ['hʌndrəd]

Still	,	he	had	just	advised	an	almost	penniless	boy	to	borrow	five	hundred
仍然	,	他	有	只是	建议	一个	几乎	身无分文	男生	到	借	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

然而，他刚刚却建议一个几乎身无分文的男孩去借五百美元。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ðæt] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sed] ['henri] .

"	I	don't	know	anybody	that	would	lend	me	so	much	money	,	"	said	Henry	.
"	我	不	知道	任何人	那	会	借	我	所以	很多	钱	,	"	说	亨利	.

亨利说："我不认识任何人会借给我这么多钱。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [əˈplai] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .

"	Why	don't	you	apply	to	me	?	"	suggested	his	employer	.
"	为什么	不	你	申请	到	我	?	"	建议	他的	雇主	.

"你为什么不来应聘呢？"他的雇主建议道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

"	Would	you	lend	me	five	hundred	dollars	?
"	会	你	借	我	五	百	美元	?

你能借我五百美元吗?

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	asked	the	boy	,	in	surprise	.
"	问	这	男生	,	在	惊喜	.

"男孩惊讶地问道。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ? " [inˈkwaiəd] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] .

"	Am	I	to	regard	that	as	an	application	?	"	inquired	Mr	.	Hamilton	.
"	是	我	到	看待	那	作为	一个	应用	?	"	询问	先生	.	汉密尔顿	.

"我是否应该把那看作一份申请？"汉密尔顿先生问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['henri] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	Henry	,	"	if	you	think	it	well	for	me	to	borrow	it	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	亨利	,	"	如果	你	思考	它	出色地	为了	我	到	借	它	.	"

"是的，先生，"亨利说，"如果您认为我借用它合适的话。"

" [ðen] [aɪ] ['ænsər] [jes] , [əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

"	Then	I	answer	yes	,	upon	conditions	.
"	然后	我	回答	是的	,	之上	状况	.

"那么，我回答'是'，但有条件。"

[fɜːrst] , [let] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] .

First	,	let	me	explain	why	I	advise	you	to	borrow	.
第一的	,	让	我	解释	为什么	我	建议	你	到	借	.

首先，让我解释一下我为什么建议你借贷。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈventʃər] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [wʌn] .

I	have	little	doubt	that	you	will	find	the	venture	a	profitable	one	.
我	有	小的	怀疑	那	你	将要	寻找	这	风险投资	一个	有利可图	一	.

我毫不怀疑你会发现这项投资有利可图。

[nekst] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [jʊr; jər] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] [ɪn] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] .

Next	,	you	may	place	your	savings	-	bank	book	in	my	hands	as	security	.
下一个	,	你	可能	地方	你的	节省	-	银行	书	在	我的	双手	作为	安全	.

接下来，您可以将您的储蓄存折交给我作为担保。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [aɪ] [lend] [juː; jʊ] ;

Thirty	-	five	dollars	will	pay	a	year's	interest	on	the	five	hundred	dollars	I	lend	you	;
三十	-	五	美元	将要	支付	一个	年	兴趣	在	这	五	百	美元	我	借	你	;

三十五美元可以支付我借给你的五百美元一年的利息；

[soʊ] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪz] [sɪˈkjʊr] . "

so	my	interest	is	secure	.	"
所以	我的	兴趣	是	安全的	.	"

所以我的利益是有保障的。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈʃʊdənt] [peɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] ? "

"	But	suppose	the	speculation	shouldn't	pay	,	Mr	.	Hamilton	?	"
"	但	认为	这	推测	不应该	支付	,	先生	.	汉密尔顿	?	"

“但如果投机失败了呢，汉密尔顿先生？”

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

"	As	to	that	,	I	know	so	much	about	it	that	I	am	willing	to	take	the	risk	.
"	作为	到	那	,	我	知道	所以	很多	关于	它	那	我	是	愿意的	到	拿	这	风险	.

“至于这一点，我了解得很多，所以我愿意承担风险。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈskruːp(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [fɔːr; fər] [ɪnˈvestmənt] ,

I	do	not	scruple	to	say	that	if	the	money	were	to	be	placed	in	your	hands	for	investment	,
我	做	不是	顾忌	到	说	那	如果	这	钱	是	到	是	放置	在	你的	双手	为了	投资	,

我毫不犹豫地说，如果这笔钱交到你手中用于投资，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

according	to	your	own	judgment	,
根据	到	你的	自己的	判断	,

根据你自己的判断，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . "

I	should	have	some	doubts	as	to	your	being	able	to	repay	it	to	me	at	the	end	of	the	year	.	"
我	应该	有	一些	疑虑	作为	到	你的	存在	有能力的	到	偿还	它	到	我	在	这	结尾	的	这	年	.	"

我有点怀疑你年底能否还清这笔钱。

" [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhenri] .

"	Probably	you	are	right	,	sir	,	"	said	Henry	.
"	大概	你	是	正确的	,	先生	,	"	说	亨利	.

“先生，您说的或许是对的。”亨利说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

"	But	,	as	it	is	,	I	am	willing	to	take	the	risk	.
"	但	,	作为	它	是	,	我	是	愿意的	到	拿	这	风险	.

但是，就目前的情况来看，我愿意承担这个风险。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ? "

Do	you	think	of	any	objections	?	"
做	你	思考	的	任何	反对意见	?	"

你觉得有什么反对意见吗?

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['henri] ,

"	I	was	only	thinking	,	"	said	Henry	,
"	我	曾是	仅有的	思维	,	"	说	亨利	,

“我当时只是在想事情，”亨利说。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [mɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ]['weɪdʒɪz] ;

"	that	I	might	want	to	save	up	more	money	from	my	wages	;
"	那	我	可能	想	到	节省	向上	更多的	钱	从	我的	工资	;

“我可能想从工资中多存些钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['entərd] . "

but	if	you	have	the	book	I	could	not	have	them	entered	.	"
但	如果	你	有	这	书	我	可以	不是	有	他们	进入	.	"

但如果你手里有这本书，我就没办法把它们录入进去了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	There	will	be	no	trouble	about	that	.
"	那里	将要	是	不	麻烦	关于	那	.

“这方面不会有任何问题。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ə'nʌðər]

Though	you	leave	this	book	with	me	,	you	can	start	another	account	in	another
尽管	你	离开	这	书	和	我	,	你	能	开始	其他	帐户	在	其他

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

savings	-	bank	.
节省	-	银行	.

虽然你把这本书留给了我，但你可以在另一家储蓄银行开另一个账户。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

Indeed	,	I	would	advise	you	to	do	so	.
的确	,	我	会	建议	你	到	做	所以	.

事实上，我建议你这样做。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] : - ['nevər] [pʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [egz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] . -

There	is	an	old	saying	:	'	Never	put	all	your	eggs	in	one	basket	.	'
那里	是	一个	老的	说	:	-	绝不	放	全部	你的	鸡蛋	在	一	篮子	.	-

有句老话说：“不要把所有鸡蛋放在一个篮子里。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [tuː] [bæŋks] . "

So	it	may	be	as	well	to	divide	your	money	between	two	banks	.	"
所以	它	可能	是	作为	出色地	到	划分	你的	钱	之间	二	银行	.	"

所以，把钱分别存到两家银行或许是个好办法。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] .

"	I	didn't	think	of	that	,	sir	.
"	我	没有	思考	的	那	,	先生	.

“我没想到这一点，先生。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "

I	will	follow	your	advice	.	"
我	将要	跟随	你的	建议	.	"

我会听从你的建议。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	don't	know	that	I	have	any	more	to	say	to	you	.
"	我	不	知道	那	我	有	任何	更多的	到	说	到	你	.

“我不知道我是否还有什么要对你说的。”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] .

We	understand	each	other	now	.
我们	理解	每个	其他	现在	.

我们现在互相理解了。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,

I	will	put	you	down	on	my	books	as	a	partner	,
我	将要	放	你	向下	在	我的	图书	作为	一个	伙伴	,

我会把你列入我的合伙人名单。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn][maɪ]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ['ʃɪpmənt] ,

to	the	extent	of	five	hundred	dollars	,	in	my	Rotterdam	shipment	,
到	这	程度	的	五	百	美元	,	在	我的	鹿特丹	运输	,

在我运往鹿特丹的货物中，金额高达五百美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] [ɪn][maɪ][hændz] [tə'mɑːroʊ] . "

and	you	may	place	the	savings	-	bank	book	in	my	hands	tomorrow	.	"
和	你	可能	地方	这	节省	-	银行	书	在	我的	双手	明天	.	"

明天你可以把存折交给我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] . "

I	am	very	grateful	to	you	for	your	kind	interest	in	me	.	"
我	是	非常	感激的	到	你	为了	你的	种类	兴趣	在	我	.	"

我非常感谢您对我的关心。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stæmp] , " [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	That	is	a	good	boy	one	of	the	right	stamp	,	"	soliloquized	the	merchant	.
"	那	是	一个	好的	男生	一	的	这	正确的	邮票	,	"	独白	这	商人	.

“那是个好孩子，印章很正，”商人自言自语道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	A	boy	who	has	the	prudence	and	self	-	denial	to	save	money	out	of	a
"	一个	男生	WHO	有	这	谨慎	和	自己	-	拒绝	到	节省	钱	出去	的	一个

['wiːkli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [laɪf] .

weekly	income	of	five	dollars	is	bound	to	succeed	in	life	.
每周	收入	的	五	美元	是	边界	到	成功	在	生活	.

“一个男孩如果能谨慎自律，从每周五美元的收入中省钱，那么他注定会在生活中取得成功。”

[aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] . "

I	will	push	him	as	he	deserves	.	"
我	将要	推	他	作为	他	值得	.	"

我会按照他应得的方式鞭策他。

" [wel] , ['henri] , " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] , ['kjʊriəsli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər]

"	Well	,	Henry	,	"	asked	the	clerk	,	curiously	,	"	have	you	been	receiving	a	lecture
"	出色地	,	亨利	,	"	问	这	职员	,	奇怪的是	,	"	有	你	到过	接收	一个	演讲

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] ? "

from	the	boss	?	"
从	这	老板	?	"

“亨利，”店员好奇地问，“老板有没有训你？”

" [jes] , " ['ænsər] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , " answered Henry , smiling .
" 是的 , " 回答 亨利 , 微笑 .

“是的，”亨利笑着回答。

" [dɪd][hiː; hi] [bloʊ] [juː; jʊ][ʌp] ? "
" Did he blow you up ? "
" 做过 他 吹 你 向上 ? "

“他把你炸飞了吗？”

" [nɑːt] ['veri] [haɪ] . "
" Not very high . "
" 不是 非常 高的 . "

“不是很高。”

" [juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" You've been with him full twenty minutes . "
" 你已经 到过 和 他 满的 二十 分钟 . "

“你已经和他待了整整二十分钟了。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , " [sed] ['henri] .
" We were discussing important business , " said Henry .
" 我们 是 讨论 重要的 商业 , " 说 亨利 .

“我们当时在讨论重要的事务，”亨利说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I hope it was satisfactory to you . "
" 我 希望 它 曾是 令人满意的 到 你 . "

希望您对此感到满意。

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] . "
" Very much so . "
" 非常 很多 所以 . "

“确实如此。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][jʊr; jər] [peɪ] [reɪzd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You haven't had your pay raised , have you ? "
" 你 还没有 有 你的 支付 提高 , 有 你 ? "

“你还没涨工资吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "
" From five to seven dollars a week . "
" 从 五 到 七 美元 一个 星期 . "

“每周五到七美元。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪz] .
" That's a good raise . "
" 那就是 一个 好的 增加 . "

“这是一次不错的加薪。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , [tuː] . "
I wonder whether I'm to be raised , too . "
我 想知道 无论 我是 到 是 提高 , 也 . "

我不知道自己是否也会被抚养长大。

" [pərˈhæps][soʊ] . "
" **Perhaps so . "**
" 也许 所以 . "

“或许如此。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪm] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [det] ,
" **I hope so , for I'm fifty dollars in debt ,**
" 我 希望 所以 , 为了 我是 五十 美元 在 债务 ,

“但愿如此，因为我欠了五十美元债。”

[ænd; ənd][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and don't see how I am to pay it . "
和 不 看 如何 我 是 到 支付 它 . "

我不知道该怎么支付这笔钱。

" [juː; jʊ][get] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" **You get twelve dollars a week , don't you ? "**
" 你 得到 十二 美元 一个 星期 , 不 你 ? "

你每周挣十二美元，对吧?

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒts] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
" **Yes ; but what's twelve dollars ? "**
" 是的 ; 但 是什么 十二 美元 ? "

“是啊，但十二美元算什么呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [faɪv] . "
" **I have been living on five . "**
" 我 有 到过 活的 在 五 . "

“我一直靠五块钱生活。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [oʊ] ['eniθɪŋ] ? "
" **And you don't owe anything ? "**
" 和 你 不 欠 任何事物 ? "

“你一点都不欠债吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [sent] . "
" **Not a cent . "**
" 不是 一个 中心 . "

“一分钱也没有。”

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" **Blessed if I see how you do it !**
" 蒙福 如果 我 看 如何 你 做 它 !

“如果我能看到你是怎么做到的，我将无比幸运！”

[aɪ] [niːd] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I need fifteen , and I ought to have it . "
我 需要 十五 , 和 我 应该 到 有 它 . "

我需要十五个，而且我应该得到它。

" ['hiːz] [laɪk] [sæm] , " [θɔːt] ['henri] .
" **He's like Sam , " thought Henry .**
" 他是 喜欢 山姆 , " 想法 亨利 .

“他就像山姆一样，”亨利心想。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [faindz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [det] ,
" **If Mr . Hamilton finds out that he is in debt ,**
" 如果 先生 . 汉密尔顿 发现 出去 那 他 是 在 债务 ,

“如果汉密尔顿先生发现自己负债累累，

[hiː; hi][wəʊnt][stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [reɪzd] .
he won't stand much chance of having his wages raised .
他 惯于 站立 很多 机会 的 拥有 他的 工资 提高 .

他加薪的机会不大。

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] .
I'm glad I've got something ahead .
我是 高兴的 我已经 得到 某物 前方 .

我很高兴我还有目标要实现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] .
It makes me feel independent .
它 制作 我 感觉 独立的 .

这让我感觉自己很独立。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['bɔːroʊd] ['mʌni] .
I hope I shall make something on my borrowed money .
我 希望 我 将 制作 某物 在 我的 借来的 钱 .

我希望我能用借来的钱赚点钱。

" [soʊ] ['henri] [ænd; ənd] [sæm] [hæv; həv] [bəuθ] [meɪd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .
" So Henry and Sam have both made investments .
" 所以 亨利 和 山姆 有 两个都 制成 投资 .

所以亨利和萨姆都进行了投资。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
It remains to be seen how they will come out .
它 遗迹 到 是 已见 如何 他们 将要 来 出去 .

他们最终会如何收场，还有待观察。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [haʊ] [sæm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
— HOW SAM SUCCEEDED .
— 如何 萨姆 成功了 .

— 山姆是如何成功的。

[sæm] [dɪd] [nɑːt] [tel] ['henri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['tɪkɪt] ,
Sam did not tell Henry of his purchase of a lottery ticket ,
山姆 做过 不是 告诉 亨利 的 他的 购买 的 一个 彩票 票 ,

山姆没有告诉亨利他买了彩票的事。

['biːɪŋ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
being well aware that his roommate would not approve such an investment .
存在 出色地 意识到的 那 他的 室友 会 不是 批准 这样的 一个 投资 .

他很清楚自己的室友不会同意这样的投资。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['lɑːtəri] [ɪz] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [praɪz]
" I'll wait till the lottery is drawn , and then if I get a prize
" 患病的 等待 直到 这 彩票 是 绘制 , 和 然后 如果 我 得到 一个 奖

“我会等到彩票开奖，如果我中奖了的话。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell him about it .
患病的 告诉 他 关于 它 .

我会告诉他这件事。

[hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðen] .
He can't say anything , then .
他 不能 说 任何事物 , 然后 .

那他什么也说不出来。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['sæmz] [θɔːts] .
" Such were Sam's thoughts .
" 这样的 是 山姆的 想法 .

这就是萨姆的想法。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] [blæŋk] ;

He	knew	,	of	course	,	that	he	might	draw	a	blank	;
他	知道	,	的	课程	,	那	他	可能	画	一个	空白的	;

他当然知道自己可能会一无所获；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	he	did	not	take	much	account	of	that	.
但	他	做过	不是	拿	很多	帐户	的	那	.

但他并没有过多考虑这一点。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [welθ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

He	lived	in	a	dream	of	wealth	till	the	day	when	the	result	was	to	be
他	居住地	在	一个	梦	的	财富	直到	这	天	什么时候	这	结果	曾是	到	是

[meɪd] [noʊn] .

made	known	.
制成	已知	.

他一直沉浸在财富的梦想中，直到结果揭晓的那一天。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlʌki] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈherəld] ,

On	a	certain	day	the	lucky	numbers	were	to	be	published	in	the	Herald	,
在	一个	肯定	天	这	幸运的	数字	是	到	是	已发布	在	这	先驱报	,

某一天，《先驱报》将公布幸运数字。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [sæm] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] .

and	for	this	issue	Sam	was	anxiously	waiting	.
和	为了	这	问题	山姆	曾是	焦虑地	等待	.

而萨姆一直焦急地等待着这个问题的到来。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɛvən] , - .

The	number	of	his	ticket	was	7	,	567	.
这	数字	的	他的	票	曾是	7	,	-	.

他的票号是7567。

" [ˈsev(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈnʌmbər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [huː] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baɪ] .

"	Seven	is	a	lucky	number	,	"	said	the	acquaintance	who	induced	him	to	buy	.
"	七	是	一个	幸运的	数字	,	"	说	这	熟人	WHO	诱导	他	到	买	.

“七是个幸运数字，”劝他买东西的熟人说道。

" [jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [bɪˈgɪnz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)n] .

"	Your	number	begins	and	ends	with	a	seven	.
"	你的	数字	开始	和	结束	和	一个	七	.

你的号码以7开头，以7结尾。

[its] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [ˈsʌmθɪŋ] .

It's	likely	to	draw	something	.
它是	可能	到	画	某物	.

它可能会吸引到什么东西。

" [sæm] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪˈdɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .

"	Sam	listened	to	this	prediction	with	complacency	.
"	山姆	听着	到	这	预言	和	自满	.

山姆对这个预测感到十分满意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈnʌmbər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌkiːɚ] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,

He	did	not	reflect	upon	the	absurdity	of	one	number	being	luckier	than	another	,
他	做过	不是	反映	之上	这	荒谬	的	一	数字	存在	更幸运	比	其他	,

他没有思考一个数字比另一个数字更吉利这种说法本身就很荒谬。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

and	congratulated	himself	that	he	had	been	so	fortunate	as	to	get	a
和	恭喜	他自己	那	他	有	到过	所以	幸运	作为	到	得到	一个

['nʌmbər] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['sevnz] .

number	containing	two	sevens	.
数字	包含	二	七	.

他暗自庆幸自己运气好，抽到了一个包含两个7的号码。

[sæm][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] .

Sam	was	not	usually	an	early	riser	.
山姆	曾是	不是	通常	一个	早期的	立管	.

山姆通常不是个早起的人。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] ;

As	a	general	thing	he	lay	in	bed	as	late	as	he	dared	to	;
作为	一个	一般的	事物	他	躺	在	床	作为	晚的	作为	他	敢于	到	;

他通常尽可能晚睡晚起;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [sə'spens] [hiː; hi]

but	on	the	particular	morning	which	was	to	terminate	his	suspense	he
但	在	这	特别的	早晨	哪个	曾是	到	终止	他的	悬念	他

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

jumped	out	of	bed	at	half	-	past	five	o'clock	.
跳了起来	出去	的	床	在	一半	-	过去的	五	点钟	.

但到了那个注定要结束他悬念的早晨，他在五点半就跳下了床。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [sæm] ? " [in'kwaiəd] ['henri] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What	are	you	going	to	do	,	Sam	?	"	inquired	Henry	,	opening	his	eyes	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	山姆	?	"	询问	亨利	,	开幕	他的	眼睛	.

“你打算怎么办，萨姆？”亨利睁开眼睛问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp] , " ['ænsər] [sæm] .

"	I'm	going	to	get	up	,	"	answered	Sam	.
"	我是	去	到	得到	向上	,	"	回答	山姆	.

“我要起床了，”萨姆回答道。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? "

Do	you	have	to	go	to	work	earlier	than	usual	?	"
做	你	有	到	去	到	工作	早些时候	比	通常	?	"

你需要比平时更早去上班吗?

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [sæm] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	No	,	that	isn't	it	,	"	answered	Sam	,	evasively	.
"	不	,	那	不是	它	,	"	回答	山姆	,	闪烁其词	.

“不，不是那样的，”萨姆闪烁其辞地回答道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'bed] . "

"	I'm	tired	of	lying	abed	.	"
"	我是	疲劳的	的	说谎	阿贝德	.	"

“我厌倦了躺在床上。”

" ['ræðər] [streɪndʒ] ! " [θɔːt] ['henri] .

"	Rather	strange	!	"	thought	Henry	.
"	相当	奇怪的	!	"	想法	亨利	.

“真奇怪！”亨利心想。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sæm][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ?

"	Can	it	be	possible	that	Sam	is	turning	over	a	new	leaf	?
"	能	它	是	可能的	那	山姆	是	转弯	超过	一个	新的	叶子	?

“萨姆有可能改过自新吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kən'kluːdid] [ðæt] [sæm][hæd; həd][ə; eɪ]

"	He	did	not	give	much	credence	to	this	,	but	concluded	that	Sam	had	a
"	他	做过	不是	给	很多	信任	到	这	,	但	结束	那	山姆	有	一个

[pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] ,

particular	reason	,
特别的	原因	,

他对此并不太相信，但最终认为萨姆有他特殊的理由。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ɪn] [duː] [taɪm] .

which	he	would	learn	in	due	time	.
哪个	他	会	学习	在	到期的	时间	.

他迟早会明白的。

[sæm] [drest] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst]

Sam	dressed	hastily	,	and	walked	round	to	the	Herald	office	,	and	purchased
山姆	穿着	草草	,	和	步行	圆形的	到	这	先驱报	办公室	,	和	购买

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

a	copy	of	the	paper	,
一个	复制	的	这	纸	,

山姆匆匆穿好衣服，走到《先驱报》办公室，买了一份报纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ən'foʊldəd] ['iːgərli] .

which	he	unfolded	eagerly	.
哪个	他	展开	急切地	.

他迫不及待地展开了它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['lʌki] ['nʌmbərz] ,

He	did	not	immediately	find	the	list	of	lucky	numbers	,
他	做过	不是	立即地	寻找	这	列表	的	幸运的	数字	,

他并没有立刻找到幸运数字列表。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	at	length	his	eye	rested	on	them	.
但	在	长度	他的	眼睛	休息	在	他们	.

但最终他的目光还是落在了他们身上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] ['nʌmbər] ['sɛvən] , - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	eagerly	through	the	long	list	,	hoping	to	see	number	7	,	567	in	it	,
他	看起来	急切地	通过	这	长的	列表	,	希望	到	看	数字	7	,	-	在	它	,

他急切地翻阅着长长的名单，希望能在里面看到第7567号。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ]['sɛvən] , - ;

A	prize	of	fifty	dollars	was	drawn	by	7	,	562	;
一个	奖	的	五十	美元	曾是	绘制	经过	7	,	-	;

7562人抽中了50美元的奖金；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

but	that	was	the	nearest	approach	to	good	fortune	.
但	那	曾是	这	最近的	方法	到	好的	财富	.

但那已经是离好运最近的一次了。

[pʊr] [sæm] !
Poor Sam !
贫穷的 山姆 !

可怜的萨姆!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
His heart sank within him .
他的 心 沉没 之内 他 .

他心头一沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [ˈgoʊldən] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ,
He had been dreaming golden dreams of fortune for a week past ,
他 有 到过 做梦 金的 梦境 的 财富 为了 一个 星期 过去的 ,

过去一周，他一直沉浸在发财致富的美梦中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈbærən] [riˈæləti] .
but now he was brought down to the cold and barren reality .
但 现在 他 曾是 带来 向下 到 这 寒冷的 和 荒芜 现实 .

但现在他被拉回到了冰冷荒芜的现实中。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] ,
All his money was gone except a dollar ,
全部 他的 钱 曾是 已消失 除了 一个 美元 ,

他所有的钱都花光了，只剩下一美元。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [ˈweɪdʒɪz]
on which he must live for two days and a half , till his weekly wages
在 哪个 他 必须 居住 为了 二 天 和 一个 一半 , 直到 他的 每周 工资
[wɜːr; wər] [duː] .
were due .
是 到期的 .

他必须靠这些钱生活两天半，直到拿到一周的工资。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [ˈmʌtəd] [sæm] , [ɪn] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" It's a shame ! " muttered Sam , in bitter disappointment .
" 它是 一个 耻辱 ! " 低声说道 山姆 , 在 苦的 失望 .

“真可惜！”萨姆沮丧地低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [wʊd] [wɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
" I was sure my ticket would win something .
" 我 曾是 当然 我的 票 会 赢 某物 .

“我确信我的彩票会中奖。”

[ˈwɔznt] [ðer; ðər] [tuː] [ˈsevnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
Wasn't there two sevens in it ?
不是 那里 二 七 在 它 ?

里面不是有两个7吗?

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈtʃiːtɪd] .
I believe they cheated .
我 相信 他们 作弊 .

我认为他们作弊了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [jet] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [əˈbaʊt] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd]
" It was too early yet for breakfast , and he sauntered about idle and
" 它 曾是 也 早期的 然而 为了 早餐 , 和 他 漫步 关于 闲置的 和
[ˈpɜːrpəsləs] .
purposeless .
无目的 .

“现在吃早餐还太早，他漫无目的地闲逛着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑːn] [huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst]

Suddenly	**he**	**came**	**upon**	**the**	**young**	**man**	**upon**	**whose**	**advice**	**he**	**had**	**purchased**
突然	他	来了	之上	这	年轻的	男人	之上	谁	建议	他	有	购买

[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

his	**ticket**	**.**
他的	票	.

他突然遇到了当初推荐他买票的那个年轻人。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['herəld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli]

He	**,**	**too**	**,**	**had**	**a**	**Herald**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**was**	**not**	**looking**	**particularly**
他	,	也	,	有	一个	先驱报	在	他的	手	,	但	曾是	不是	寻找	特别

[ɪ'leɪtɪd] .

elated	**.**
欣喜若狂	.

他手里也拿着一份《先驱报》，但看起来并不特别高兴。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] , ['iːðər] , " [θɔːt] [sæm] , ['ʃruːdli] .

"	**He**	**hasn't**	**got**	**anything**	**,**	**either**	**,**	**"**	**thought**	**Sam**	**,**	**shrewdly**	**.**
"	他	还没有	得到	任何事物	,	任何一个	,	"	想法	山姆	,	精明地	.

“他也没什么东西，”萨姆精明地想。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sæm] .

Just	**then**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Sam**	**.**
只是	然后	他	捕捉	视线	的	山姆	.

就在这时，他看到了萨姆。

" [dɪd] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [praɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Did**	**you**	**draw**	**a**	**prize**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做过	你	画	一个	奖	?	"	他	问	.

“你抽中奖了吗？”他问道。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] [sæm] , ['gluːmɪli] .

"	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**gloomily**	**.**
"	不	,	我	做过	不是	,	"	说	山姆	,	阴郁地	.

“不，我没有，”萨姆沮丧地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

"	**I**	**wish**	**I**	**hadn't**	**bought**	**a**	**ticket**	**.**
"	我	希望	我	之前没有	买	一个	票	.

“我真后悔买了那张票。”

[ðæt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [dʒʌst] [θɹoʊd] [ə'weɪ] .

That	**ten**	**dollars**	**is**	**just**	**throwed**	**away**	**.**
那	十	美元	是	只是	扔	离开	.

那十美元就这么白白浪费掉了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

I	**wish**	**I**	**had**	**it**	**back**	**.**	**"**
我	希望	我	有	它	后退	.	"

我真希望它能找回来。

" ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] . "

"	**Better**	**luck**	**next**	**time**	**.**	**"**
"	更好的	运气	下一个	时间	.	"

“下次好运。”

" [wʌt] - [ðæt] [duː][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [sæm] .

"	**What**	**good'll**	**that**	**do**	**me**	**?**	**"**	**inquired**	**Sam**	**.**
"	什么	-	那	做	我	?	"	询问	山姆	.

“那对我有什么好处呢？”萨姆问道。

" [aɪm] [ded] [broʊk] .
" I'm dead broke .
" 我是 死的 打破 .

我身无分文。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] .
I haven't got money enough to buy another ticket .
我 还没有 得到 钱 足够的 到 买 其他 票 .

我没有足够的钱再买一张票了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sevnz] [ɪn][maɪ] ['nʌmbər] ? "
Didn't you tell me I was sure to win with two sevens in my number ? "
没有 你 告诉 我 我 曾是 当然 到 赢 和 二 七 在 我的 数字 ? "

你不是告诉我，我的号码里有两个7，肯定能赢吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] .
" I didn't say you were sure .
" 我 没有 说 你 是 当然 .

“我没说你确定。”

[aɪ]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbər] . "
I only said it was a lucky number . "
我 仅有的 说 它 曾是 一个 幸运的 数字 . "

我只是说这是个幸运数字。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['mʌni] [bæk] , [ðæts] [ɔːl] .
" Well , I wish I had my money back , that's all .
" 出色地 , 我 希望 我 有 我的 钱 后退 , 那就是 全部 .

“唉，我只希望我的钱能退回来，仅此而已。”

[aɪv] ['oʊnli] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "
I've only got a dollar to last me till Saturday night . "
我已经 仅有的 得到 一个 美元 到 最后的 我 直到 周六 夜晚 . "

我身上只有一块钱，够我撑到周六晚上。

" [aɪ] [eint] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [maɪ'self] , [sæm] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .
" I ain't much better off myself , Sam ; but it's no use giving up .
" 我 不是 很多 更好的 离开 我 , 山姆 ; 但 它是 不 使用 给予 向上 .

“我的处境也好不到哪儿去，萨姆；但放弃也没用。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
Of course a feller can't be sure to win a big prize the first time .
的 课程 一个 伙计 不能 是 当然 到 赢 一个 大的 奖 这 第一的 时间 .

当然，一个人不可能第一次就保证赢得大奖。

[its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] . "
It's worth trying five or six times . "
它是 值得 尝试 五 或者 六 时代 . "

值得尝试五六次。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" Where's the money coming from ?
" 在哪里? 这 钱 未来 从 ?

钱从哪里来?

[ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] ['evri] [bʊʃ] . "
Ten dollars don't grow on every bush . "
十 美元 不 生长 在 每一个 衬套 . "

十美元可不是随处可见的。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] ? "
" Can't you borrow ? "
" 不能 你 借 ? "

“你不能借吗？”

" [maɪ]['kredɪt] [eint] [gʊd] . "
" **My credit ain't good . "**
" 我的 信用 不是 好的 . "

“我的信用记录不好。”

" [ðen] , [seɪv] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] . "
" **Then , save up till you have enough money . "**
" 然后 , 节省 向上 直到 你 有 足够的 钱 . "

“然后，攒钱直到你有足够的钱。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪv] [wen] [aɪ]['oʊnli][get] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ? "
" **How am I to save when I only get five dollars a week ? "**
" 如何 是 我 到 节省 什么时候 我 仅有的 得到 五 美元 一个 星期 ? "

“我每周只有五美元收入，怎么存钱呢？”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sæm] ; [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz][bæd][ɔːf][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Well , I am sorry for you , Sam ; but I'm just as bad off as you are .**
" 出色地 , 我 是 对不起 为了 你 , 山姆 ; 但 我是 只是 作为 坏的 离开 作为 你 是 .
"
"
"

“唉，萨姆，我很同情你；但我的处境也和你一样糟糕。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] ? "
" **Are you going to buy another ticket ? "**
" 是 你 去 到 买 其他 票 ? "

你打算再买一张票吗?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" **As soon as I can .**
" 作为 很快 作为 我 能 .

“我尽快。”

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][sæm][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] .
" **The two parted , and Sam began to reflect .**
" 这 二 分手了 , 和 山姆 开始 到 反映 .

两人告别后，山姆开始沉思。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
" **Perhaps he is right .**
" 也许 他 是 正确的 .

“也许他是对的。”

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][praɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][taɪm] .
I couldn't expect to draw a prize the very first time .
我 不能 预计 到 画 一个 奖 这 非常 第一的 时间 .

我没指望第一次就能中奖。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] .
I wish I could get money enough to buy another ticket .
我 希望 我 可以 得到 钱 足够的 到 买 其他 票 .

我希望我能攒够钱再买一张票。

['henri] [kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
Henry could lend me it as well as not ; but I know he wouldn't .
亨利 可以 借 我 它 作为 出色地 作为 不是 ; 但 我 知道 他 不会 .

亨利可以借给我，也可以不借；但我知道他不会借给我。

['hiːd] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lektʃər] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət][ɔːl] .
He'd just give me a lecture for buying a ticket at all .
他会 只是 给 我 一个 演讲 为了 购买 一个 票 在 全部 .

他肯定会因为我买了票而训斥我一顿。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] .

I	wonder	if	there	is	any	way	.
我	想知道	如果	那里	是	任何	方式	.

我想知道有没有办法。

" [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] [ɪk'sept] [tu:; tə][traɪ] ['henri] , [ænd; ənd] , [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði]

"	There	seemed	to	be	none	except	to	try	Henry	,	and	,	small	as	the
"	那里	似乎	到	是	没有任何	除了	到	尝试	亨利	,	和	,	小的	作为	这

[tʃæns] [wʌz; wəz] ,

chance	was	,
机会	曾是	,

“除了尝试亨利之外，似乎没有其他办法了，尽管机会渺茫，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

he	decided	to	do	it	.
他	决定	到	做	它	.

他决定这么做。

['henri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [wen] [sæm] [rɪ'tɜ:rnd] .

Henry	was	just	thinking	of	getting	up	when	Sam	returned	.
亨利	曾是	只是	思维	的	获得	向上什么时候		山姆	返回	.

亨利正打算起床，萨姆就回来了。

" [bæk] [soʊ] [su:n] , [sæm] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Back	so	soon	,	Sam	?	"	he	said	.
"	后退	所以	很快	,	山姆	?	"	他	说	.

“这么快就回来了，萨姆？”他问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ? "

"	Have	you	had	breakfast	?	"
"	有	你	有	早餐	?	"

你吃过早餐了吗?

" [nɑ:t] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['herəld] [ðer; ðər] .

"	I	see	you	have	the	Herald	there	.
"	我	看	你	有	这	先驱报	那里	.

我看到你那里有份《先驱报》。

[wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ? "

What's	the	news	?	"
是什么	这	消息	?	"

有什么新闻?

" [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] . "

"	I	haven't	looked	to	see	.	"
"	我	还没有	看起来	到	看	.	"

“我还没去看。”

" [ju:; jʊ][dəunt]['dʒen(ə)rəli] [bai] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] . "

"	You	don't	generally	buy	a	morning	paper	.	"
"	你	不	一般来说	买	一个	早晨	纸	.	"

“你一般不会买晨报。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	No	;	but	there	was	something	I	wanted	to	look	at	this	morning	.	"
"	不	;	但	那里	曾是	某物	我	通缉	到	看	在	这	早晨	.	"

“不，但我今天早上想看一下一些东西。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ə'nʌðər] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['herəld] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [its]
" You haven't found another ring , and bought the Herald to see whether it's
" 你 还没有 成立 其他 戒指 , 和 买 这 先驱报 到 看 无论 它是
['ædvərtaɪzd] ? "
advertised ? "
广告 ? "

“你没找到其他戒指，所以才买《先驱报》看看有没有刊登广告吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . "
" No ; I wish I could find something . "
" 不 ; 我 希望 我 可以 寻找 某物 . "

“不，我希望我能找到些什么。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [sæm] ?
" Have you thought about putting part of your money in the savings - bank , Sam ?
" 有 你 想法 关于 推杆 部分 的 你的 钱 在 这 节省 - 银行 , 山姆 ?
"
"

“山姆，你有没有想过把一部分钱存到储蓄银行里？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wen] [its] [ɔːl] [gɔːn] ? "
" How can I , when it's all gone ? "
" 如何 能 我 , 什么时候 它是 全部 已消失 ? "

“一切都消失了，我怎么可能做到呢？”

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [gɔːn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ɪn] ['dʒenjuɪn]
" Twenty dollars gone in little more than a week ! " exclaimed Henry , in genuine
" 二十 美元 已消失 在 小的 更多的 比 一个 星期 ! " 惊呼 亨利 , 在 真的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“短短一个多星期，二十美元就没了！”亨利惊呼道，语气中充满了难以置信。

" [jes] , " ['ænsər] [sæm] , ['ræðər] [kən'fjuːzd] .
" Yes , " answered Sam , rather confused .
" 是的 , " 回答 山姆 , 相当 使困惑 .

“是的，”萨姆有些困惑地回答道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "
" What on earth did you do with it all ? "
" 什么 在 地球 做过 你 做 和 它 全部 ? "

你到底把这些东西都用在哪儿了？

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [ə'baʊt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
" I guess I must have spent about ten dollars going to the theater ,
" 我 猜测 我 必须 有 花费 关于 十 美元 去 到 这 剧院 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "
and so on . "
和 所以 在 . "

“我估计我去剧院大概花了十美元，等等。”

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðen] ? "
" What has become of the other ten dollars then ? "
" 什么 有 变得 的 这 其他 十 美元 然后 ? "

“那另外十美元呢？”

" [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['tɪkɪt] , " [sed] [sæm] , ['lɪt(ə)l][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" I bought a lottery ticket , " said Sam , little uncomfortably .
" 我 买 一个 彩票 票 , " 说 山姆 , 小的 不舒服地 .

“我买了一张彩票，”萨姆有些不自在地说。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] ! " [sed] ['henri] .

"	**Well**	**,**	**you**	**were**	**foolish**	**!**	**"**	**said**	**Henry**	**.**
"	出色地	,	你	是	愚蠢	!	"	说	亨利	.

“哎呀，你真是太傻了！”亨利说道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**made**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	什么	制成	你	做	它	?	"

你为什么会这么做?

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	**A**	**friend**	**of**	**mine**	**advised**	**me**	**to**	**.**
"	一个	朋友	的	矿	建议	我	到	.

“我的一个朋友建议我这样做。”

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [hɪm'self] . "

He	**had**	**one**	**himself**	**.**	**"**
他	有	一	他自己	.	"

他自己也有一个。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	**He**	**couldn't**	**have**	**been**	**much**	**of**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**.**
"	他	不能	有	到过	很多	的	一个	朋友	的	你的	.

“他肯定算不上你的好朋友。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [drɔː] ['eniθɪŋ] ? "

I	**suppose**	**you**	**didn't**	**draw**	**anything**	**?**	**"**
我	认为	你	没有	画	任何事物	?	"

我猜你什么都没画吧?

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] . "

"	**I**	**didn't**	**expect**	**you**	**would**	**.**	**"**
"	我	没有	预计	你	会	.	"

“我没想到你会这么做。”

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] , [ðoʊ] , " [sed] [sæm] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ðɪ] ['lɑːtəri] ['sɪstəm] .

"	**Other**	**people**	**did**	**,**	**though**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**inclined**	**to**	**uphold**	**the**	**lottery**	**system**	**.**
"	其他	人们	做过	,	尽管	,	"	说	山姆	,	倾斜	到	坚持	这	彩票	系统	.

“不过，其他人确实这么做了，”萨姆说道，他倾向于支持彩票制度。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv]['praɪzɪz] ? "

"	**Do**	**you**	**see**	**that**	**long**	**list**	**of**	**prizes**	**?**	**"**
"	做	你	看	那	长的	列表	的	奖品	?	"

你看到那长长的奖项名单了吗?

" [aɪ] ['nevər] [nuː] ['enibɑːdi] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [praɪz] , " [sed] ['henri] , ['kwaɪətli] ,

"	**I**	**never**	**knew**	**anybody**	**that**	**drew**	**a**	**prize**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**quietly**	**,**
"	我	绝不	知道	任何人	那	画	一个	奖	,	"	说	亨利	,	悄悄	,

“我从没见过谁中过奖，”亨利平静地说。

" [ðoʊ] [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [bɔːt] ['tɪkɪts] . "

"	**though**	**I've**	**known**	**a**	**good**	**many**	**who**	**bought**	**tickets**	**.**	**"**
"	尽管	我已经	已知	一个	好的	许多	WHO	买	门票	.	"

“虽然我认识不少买了票的人。”

" [fɔːrbz] [telz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [bai] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] . "

"	**Forbes**	**tells**	**me**	**if**	**I**	**buy**	**another**	**ticket**	**I'm**	**pretty**	**sure**	**to**	**get**	**something**	**.**	**"**
"	福布斯	讲述	我	如果	我	买	其他	票	我是	漂亮的	当然	到	得到	某物	.	"

“《福布斯》告诉我，如果我再买一张票，我几乎肯定会中奖。”

" [ðen] , [juːd] ['betər] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] [fɔːrbz] [sez] . "
" **Then , you'd better not mind what Forbes says . "**
" 然后 , 你会 更好的 不是 头脑 什么 福布斯 说道 . "

“那么，你最好别在意《福布斯》怎么说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [drɔː] ['praɪzɪz] , " [sed] [sæm] , ['ɑːbstɪnətli] .
" **Of course somebody must draw prizes , " said Sam , obstinately .**
" 的 课程 某人 必须 画 奖品 , " 说 山姆 , 顽固地 .

“当然得有人抽奖，”萨姆固执地说。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə] [get] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪn] [wʌn] . "
" **It's a poor way to get money , even if you could win one . "**
" 它是 一个 贫穷的 方式 到 得到 钱 , 甚至 如果 你 可以 赢 一 . "

“即使你能赢，这也是一种很糟糕的赚钱方式。”

" [aɪ'd] [rɪsk] [ðæt] .
" **I'd risk that .**
" ID 风险 那 .

“我愿意冒这个险。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] .
I'd like to buy another ticket .
ID 喜欢 到 买 其他 票 .

我想再买一张票。

" ['henri] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Henry shrugged his shoulders .**
" 亨利 耸了耸肩 他的 肩膀 .

亨利耸了耸肩。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , [sæm] .
" **I don't think you are very wise , Sam .**
" 我 不 思考 你 是 非常 明智的 , 山姆 .

“我觉得你不太明智，萨姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .
It is well you haven't any more money to throw away .
它 是 出色地 你 还没有 任何 更多的 钱 到 扔 离开 .

幸好你没有更多钱可以挥霍了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [sæm] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" **This was not promising , but Sam did not mean to give it up .**
" 这 曾是 不是 有前途 , 但 山姆 做过 不是 意思是 到 给 它 向上 .

“这并非好兆头，但山姆并不打算放弃。”

" ['henri] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lend] [ˌem 'iː] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **Henry , " he said , " I wish you'd lend me ten dollars . "**
" 亨利 , " 他 说 , " 我 希望 你会 借 我 十 美元 . "

“亨利，”他说，“我希望你能借我十美元。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [mɔːr] ['tɪkɪt] . "
" **I want to buy one more ticket . "**
" 我 想 到 买 一 更多的 票 . "

“我还想再买一张票。”

" [aɪ] [kɑːnt] [lend] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I can't lend it . "**
" 我 不能 借 它 . "

“我不能借出去。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] .
" I should think you might .
" 我 应该 思考 你 可能 .

我想你可能会这么想。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] ['nevər] [bai] [ə'gen] . "
If I don't get anything this time I'll never buy again . "
如果 我 不 得到 任何事物 这 时间 患病的 绝不 买 再次 . "

如果这次什么都没买到，我以后再也不买了。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , [sæm] . "
" I can't oblige you , Sam . "
" 我 不能 必须 你 , 山姆 . "

“我不能答应你，萨姆。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [sed] [sæm] , ['sʌlkɪli] .
" You mean you won't , " said Sam , sulkily .
" 你 意思是 你 惯于 , " 说 山姆 , 闷闷不乐 .

“你的意思是你不会，”萨姆闷闷不乐地说。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] . "
" No ; it happens to be true that I can't . "
" 不 ; 它 发生 到 是 真的 那 我 不能 . "

“不，事实的确如此，我做不到。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ? "
" Haven't you thirty - five dollars in the savings - bank ? "
" 还没有 你 三十 - 五 美元 在 这 节省 - 银行 ? "

“你的储蓄账户里不是还有三十五美元吗？”

" [aɪ] [hæd; həd] . "
" I had . "
" 我 有 . "

“我曾经有过。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" You haven't spent the money ? "
" 你 还没有 花费 这 钱 ? "

“你还没把钱花掉吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have invested it . "
" 我 有 投资 它 . "

“我已经投资了。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊn] .
" I've given the book to my employer as security to pay interest on a loan .
" 我已经 给定 这 书 到 我的 雇主 作为 安全 到 支付 兴趣 在 一个 贷款 .

“我把这本书交给我的雇主作为贷款利息的抵押品。”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sæmz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,
" Then , seeing that Sam's curiosity was aroused ,
" 然后 , 看到 那 山姆的 好奇心 曾是 被唤醒 ,

“然后，见山姆的好奇心被激发了，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv]

he	proceeded	to	explain	that	he	had	borrowed	five	hundred	dollars	of
他	继续	到	解释	那	他	有	借来的	五	百	美元	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrkənti:l] ['ventʃər] .

his	employer	to	pay	for	a	share	in	a	mercantile	venture	.
他的	雇主	到	支付	为了	一个	分享	在	一个	商业	风险投资	.

他接着解释说，他向雇主借了五百美元，用来购买一家商业企业的股份。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [sæm] , ['iːgərli] .

"	Do	you	think	you'll	make	any	money	out	of	it	?	"	asked	Sam	,	eagerly	.
"	做	你	思考	你会	制作	任何	钱	出去	的	它	?	"	问	山姆	,	急切地	.

“你觉得你能从中赚到钱吗？”萨姆急切地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] . "

"	I	hope	to	.	"
"	我	希望	到	.	"

我希望如此。

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	About	how	much	?	"
"	关于	如何	很多	?	"

大概多少?

" [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Perhaps	I	may	make	a	hundred	dollars	.	"
"	也许	我	可能	制作	一个	百	美元	.	"

“或许我能挣到一百美元。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	I	wish	I	had	that	much	.	"
"	我	希望	我	有	那	很多	.	"

“我真希望我有那么多。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ten] ['lɑːtəri] ['tɪkɪts] , " [sə'dʒestɪd] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	suppose	you	would	buy	ten	lottery	tickets	,	"	suggested	Henry	,	smiling	.
"	我	认为	你	会	买	十	彩票	门票	,	"	建议	亨利	,	微笑	.

“我想你会买十张彩票吧？”亨利笑着建议道。

[sæm] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ðæt] [wei] .

Sam	admitted	he	should	invest	a	part	that	way	.
山姆	承认	他	应该	投资	一个	部分	那	方式	.

山姆承认他应该把一部分资金投入到那方面。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɪn'vest] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] , " [sed] ['henri] .

"	I	prefer	to	invest	my	money	in	legitimate	business	,	"	said	Henry	.
"	我	更喜欢	到	投资	我的	钱	在	合法的	商业	,	"	说	亨利	.

“我更愿意把钱投资到合法生意上，”亨利说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [sæm] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Sam	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	山姆	.

“我对此并不了解，”萨姆说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [praɪz] .

"	I	might	have	drawn	the	twenty	-	thousand	-	dollar	prize	.
"	我	可能	有	绘制	这	二十	-	千	-	美元	奖	.

“我本来有可能赢得两万美元的奖金。”

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

That's	better	than	a	hundred	dollars	.	"
那就是	更好的	比	一个	百	美元	.	"

这比一百美元强多了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" So it is ;
" 所以 它 是 ;

确实如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['twenti]
but if I keep on I have a good deal better chance of getting up to twenty
但 如果 我 保持 在 我 有 一个 好的 交易 更好的 机会 的 获得 向上 到 二十
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
thousand dollars than you . "
千 美元 比 你 . "

但如果我坚持下去，我比你更有可能赚到两万美元。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [bɔːs] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [sæm] .
" I wish my boss would lend me five hundred dollars , " said Sam .
" 我 希望 我的 老板 会 借 我 五 百 美元 , " 说 山姆 .

“我希望老板能借给我五百美元，”萨姆说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , " [sed] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .
" I wouldn't advise him to , " said Henry , smiling .
" 我 不会 建议 他 到 , " 说 亨利 , 微笑 .

“我不会建议他这么做，”亨利笑着说。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .
" Now let us go to breakfast .
" 现在 让 我们 去 到 早餐 .

现在我们去吃早餐吧。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

— ['hɛnriːz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
— HENRY'S GOOD FORTUNE .
— 亨利的 好的 财富 .

——亨利的幸运。

[θriː] [mʌnθs] [pæst] .
Three months passed .
三 几个月 通过了 .

三个月过去了。

[tuː; tə] ['henri] ['mɑːrtn] [ðeɪ] [pæst] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
To Henry Martin they passed very satisfactorily .
到 亨利 马丁 他们 通过了 非常 令人满意地 .

亨利·马丁认为它们通过了审查，结果非常令人满意。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [reɪt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]
At his new rate of payment he was able to lay up two dollars a
在 他的 新的 速度 的 支付 他 曾是 有能力的 到 躺 向上 二 美元 一个
[wiːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] ['eniθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
week without denying himself anything absolutely necessary to his comfort .
星期 没有 否认 他自己 任何事物 绝对地 必要的 到 他的 舒适 .

按照他新的支付标准，他每周可以攒下两美元，而且不会因此放弃任何维持舒适生活绝对必需的东西。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]
At the end of this period , therefore , he had twenty - six dollars on
在 这 结尾 的 这 时期 , 所以 , 他 有 二十 - 六 美元 在
[dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
deposit in a new savings - bank .
订金 在 一个 新的 节省 - 银行 .

因此，到这段时间结束时，他在一家新的储蓄银行里有 26 美元的存款。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Of	**his**	**venture**	**he**	**had**	**heard**	**nothing**	**.**
的	他的	风险投资	他	有	听到	没有什么	.

他对自己这次的冒险计划一无所知。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd]

He	**remained**	**perfectly**	**easy**	**about**	**this**	**,**	**however**	**,**	**knowing**	**that**	**in**	**due**	**time**	**he**	**would**
他	剩余	完美	简单的	关于	这	,	然而	,	会心	那	在	到期的	时间	他	会

[hɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

hear	**from**	**it**	**.**
听到	从	它	.

然而，他对此却毫不在意，因为他知道迟早会收到消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

['mɪstər] . ['hæmɪltən] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [tʊk] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

Mr	.	Hamilton	,	he	observed	,	took	more	notice	of	him	than	formerly	.
先生	.	汉密尔顿	,	他	观察到	,	采取	更多的	注意	的	他	比	以前	.

他注意到，汉密尔顿先生比以前更关注他了。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ɔːr] [smaɪl] ;

He	frequently	greeted	him	,	in	passing	through	to	his	office	,	with	a	pleasant	word	or	smile	;
他	频繁地	问候	他	,	在	通过	通过	到	他的	办公室	,	和	一个	令人愉快的	单词	或者	微笑	;

他经常在路过他办公室时，用愉快的话语或微笑向他问好；

[ænd; ənd] ['henri] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Henry	felt	justified	in	concluding	that	he	was	in	favor	with	him	.
和	亨利	毛毡	合理的	在	总结	那	他	曾是	在	偏爱	和	他	.

亨利因此有理由得出结论：他受到了他的赏识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

It	was	after	the	interval	of	time	already	mentioned	that	he	again	received	a	summons	to	the	counting	-	room	.
它	曾是	后	这	间隔	的	时间	已经	提及	那	他	再次	已收到	一个	传票	到	这	计数	-	房间	.

过了前面提到的那段时间后，他又一次被叫到点钞室。

['mɪstər] . ['hæmɪltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .

Mr	.	Hamilton	had	a	long	paper	before	him	closely	filled	with	figures	.
先生	.	汉密尔顿	有	一个	长的	纸	前	他	密切	已填	和	数据	.

汉密尔顿先生面前有一份很长的文件，上面密密麻麻地布满了数字。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

['henri] , " [hiː; hi] [sed] .

Henry	,	"	he	said	.
亨利	,	"	他	说	.

“亨利，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	Thank	you	,	sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	remember	our	conversation	three	months	since	,	I	suppose	?	"
"	你	记住	我们的	对话	三	几个月	自从	,	我	认为	?	"

“你还记得三个月前的那次谈话吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; ['pɜːrfɪktli] . "

"	Yes	,	sir	;	perfectly	.	"
"	是的	,	先生	;	完美	.	"

“是的，先生；完全正确。”

" [juː; jʊ] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['ventʃər] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

"	You	consented	to	take	a	share	in	a	venture	was	sending	out	to
"	你	同意	到	拿	一个	分享	在	一个	风险投资	曾是	发送	出去	到

['rɔtədæm; ,rɔːtər'dɑːm] ? "

Rotterdam	?	"
鹿特丹	?	"

“你同意入股一家向鹿特丹派遣公司的合资企业吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ,

"	I	have	just	received	a	statement	of	it	,	and	,	you	are	interested	,
"	我	有	只是	已收到	一个	陈述	的	它	,	和	,	你	是	感兴趣的	,

“我刚刚收到一份相关声明，而且，你对此感兴趣，”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] . "

I	have	called	you	in	to	let	you	know	how	it	has	turned	out	.	"
我	有	称为	你	在	到	让	你	知道	如何	它	有	转向	出去	.	"

我打电话给你，是想告诉你事情的进展情况。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['henri] , ['iːgərli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Henry	,	eagerly	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	亨利	,	急切地	.

“谢谢您，先生，”亨利急切地说。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] , ['æftər] [di'dʌktɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,

"	I	find	that	,	after	deducting	all	expenses	,
"	我	寻找	那	,	后	扣除	全部	开支	,

“我发现，扣除所有费用后，

[jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

your	share	of	the	profits	will	amount	to	one	hundred	dollars	.	"
你的	分享	的	这	利润	将要	数量	到	一	百	美元	.	"

你将分得一百美元的利润。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

"	One	hundred	dollars	!	"	exclaimed	Henry	,	in	astonishment	and	delight	.
"	一	百	美元	!	"	惊呼	亨利	,	在	惊讶	和	喜	.

“一百美元！”亨利惊呼道，既惊讶又高兴。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

I	think	we	have	been	very	successful	.
我	思考	我们	有	到过	非常	成功的	.

我认为我们非常成功。

" ['henri] [felt] ['flætərd] [baɪ] [ðæt] [wɜːrd] " [wiː; wi] .

"	Henry	felt	flattered	by	that	word	"	we	.
"	亨利	毛毡	受宠若惊	经过	那	单词	"	我们	.

亨利对“我们”这个词感到受宠若惊。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪm; ɪm] , ['hʌmb(ə)l] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	It	seemed	to	associate	him	,	humble	office	boy	as	he	was	,
"	它	似乎	到	联系	他	,	谦逊的	办公室	男生	作为	他	曾是	,

“这似乎将他与……联系起来，尽管他只是个卑微的办公室小职员。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] .

with	the	eminent	merchant	who	employed	him	.
和	这	杰出	商人	WHO	受雇	他	.

与雇用他的那位著名商人。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [sɜːr] , " [sed] ['henri] .

"	That	is	better	than	the	savings	-	bank	,	sir	,	"	said	Henry	.
"	那	是	更好的	比	这	节省	-	银行	,	先生	,	"	说	亨利	.

“先生，这比储蓄银行好多了。”亨利说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ʃʊr] .

"	Yes	,	it	is	;	but	I	ought	to	add	that	it	is	not	always	so	sure	.
"	是的	,	它	是	;	但	我	应该	到	添加	那	它	是	不是	总是	所以	当然	.

“是的，的确如此；但我必须补充一点，这种情况并非总是如此确定。”

[ɔːl] ['ventʃərz] [duː][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [soʊ] ['prɑːfɪtəbli] .

All	ventures	do	not	turn	out	so	profitably	.
全部	风险投资	做	不是	转动	出去	所以	盈利	.

并非所有投资都能获得如此丰厚的利润。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'ferz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd]

To	return	to	your	affairs	I	shall	charge	you	interest	on	the	five	hundred
到	返回	到	你的	事务	我	将	收费	你	兴趣	在	这	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

dollars	you	borrowed	of	me	,
美元	你	借来的	的	我	,

回到你的问题上来，我要向你收取你向我借的五百美元的利息。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [pər] [sent] .

at	the	rate	of	seven	per	cent	.
在	这	速度	的	七	每	中心	.

增长率为百分之七。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] . "

You	have	had	the	use	of	the	money	for	three	months	.	"
你	有	有	这	使用	的	这	钱	为了	三	几个月	.	"

这笔钱你已经使用了三个月。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] , " [sed]

"	Then	the	interest	will	amount	to	eight	dollars	and	three	quarters	,	"	said
"	然后	这	兴趣	将要	数量	到	八	美元	和	三	四分之一	,	"	说

['henri] , ['prɑːmptli] .

Henry	,	promptly	.
亨利	,	及时	.

“那么利息就是八美元零七十分之三，”亨利立刻说道。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['rekənɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] , ['lʊkɪŋ]

"	Quite	right	;	you	are	very	quick	at	reckoning	,	"	said	Mr	.	Hamilton	,	looking
"	相当	正确的	;	你	是	非常	快的	在	清算	,	"	说	先生	.	汉密尔顿	,	寻找

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“完全正确；你的判断力很强，”汉密尔顿先生满意地说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [sʌm; səm] , " ['ænsər] ['henri] , ['mɑːdɪstli] .

"	That	is	not	a	difficult	sum	,	"	answered	Henry	,	modestly	.
"	那	是	不是	一个	难的	和	,	"	回答	亨利	,	谦虚地	.

“那不是一笔小数目，”亨利谦虚地回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kəm'pjuːtɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	I	did	not	suppose	you	knew	much	about	computing	interest	.
"	我	做过	不是	认为	你	知道	很多	关于	计算	兴趣	.

“我以为你不太了解利息的计算方法。”

[juː; jʊ] [left] [skuːl] ['veri] [jʌŋ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	left	school	very	young	,	did	you	not	?	"
你	左边	学校	非常	年轻的	,	做过	你	不是	?	"

你很早就辍学了，对吧?

" [æt; ət] [twelv] , [sɜːr] . "

"	At	twelve	,	sir	.	"
"	在	十二	,	先生	.	"

“十二点，先生。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] ['ɪntrəst] [ðen] , [hæd; həd][juː; jʊ] ? "

"	You	had	not	studied	interest	then	,	had	you	?	"
"	你	有	不是	研究	兴趣	然后	,	有	你	?	"

你当时没有研究过利息，对吧?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] . "

"	No	,	sir	;	I	have	studied	it	since	.	"
"	不	,	先生	;	我	有	研究	它	自从	.	"

“不，先生；我后来研究过了。”

" [æt; ət] ['iːvnɪŋ] - [skuːl] ? "

"	At	evening	-	school	?	"
"	在	晚上	-	学校	?	"

“在夜校吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['stʌdid] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

"	No	,	sir	;	I	studied	by	myself	in	the	evening	.	"
"	不	,	先生	;	我	研究	经过	我	在	这	晚上	.	"

“不，先生；我晚上自己学习。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] ? "

"	How	long	have	you	done	that	?	"
"	如何	长的	有	你	完毕	那	?	"

你做这件事多久了?

" [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] . "

"	For	two	years	.	"
"	为了	二	年	.	"

“两年。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['regjələrli] ? "

"	And	you	keep	it	up	regularly	?	"
"	和	你	保持	它	向上	经常	?	"

“而且你一直坚持这样做吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

"	Yes	,	sir	;	occasionally	I	take	an	evening	for	myself	,
"	是的	,	先生	;	偶尔	我	拿	一个	晚上	为了	我	,

“是的，先生；我偶尔会抽出一个晚上独处。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ævərɪdʒ] [faɪv] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['stʌdiɪŋ] . "

but	I	average	five	evenings	a	week	at	studying	.	"
但	我	平均的	五	晚上	一个	星期	在	学习	.	"

但我平均每周有五个晚上用于学习。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .

"	You	are	a	remarkable	boy	,	"	said	the	merchant	,	looking	surprised	.
"	你	是	一个	卓越	男生	,	"	说	这	商人	,	寻找	惊讶	.

“你真是个了不起的孩子，”商人惊讶地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ] [meɪ] [groʊ] [self] - [kən'siːtɪd] , " [sed] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	If	you	flatter	me	,	sir	,	I	may	grow	self	-	conceited	,	"	said	Henry	,	smiling	.
"	如果	你	奉承	我	,	先生	,	我	可能	生长	自己	-	自负	,	"	说	亨利	,	微笑	.

“先生，如果您奉承我，我可能会变得自负，”亨利笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

"	You	have	some	right	to	feel	satisfied	with	yourself	.
"	你	有	一些	正确的	到	感觉	使满意	和	你自己	.

你有权对自己感到满意。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv][wɜːrk] . "

Tell	me	what	was	your	object	in	commencing	this	course	of	work	.	"
告诉	我	什么	曾是	你的	目的	在	开始	这	课程	的	工作	.	"

请告诉我你开展这项工作的目的是什么。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] [ɑːn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [æn; ən][oʊld] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	I	picked	up	at	a	bookstore	on	Nassau	Street	an	old	book	containing	the
"	我	挑选	向上	在	一个	书店	在	拿骚	街道	一个	老的	书	包含	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][men] [huː] [roʊz][frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] ;

lives	of	some	men	who	rose	from	obscurity	;
生活	的	一些	男人	WHO	玫瑰	从	朦胧	;

“我在拿骚街的一家书店里买到了一本旧书，里面讲述了一些从默默无闻到功成名就的人的生平；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌdid] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

and	I	found	that	many	of	them	studied	by	themselves	in	early	life	,
和	我	成立	那	许多	的	他们	研究	经过	他们自己	在	早期的	生活	,

我发现他们中的许多人在早年都是自学的。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .

being	unable	to	attend	school	.
存在	无法	到	出席	学校	.

无法上学。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'ses] , [ænd; ənd] ,

It	seemed	to	me	that	education	was	necessary	to	success	,	and	,
它	似乎	到	我	那	教育	曾是	必要的	到	成功	,	和	,

在我看来，教育是成功的必要条件，而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ['iːvnɪŋz] . "

as	I	had	nothing	else	to	depend	upon	,	I	began	to	work	evenings	.	"
作为	我	有	没有什么	别的	到	依赖	之上	,	我	开始	到	工作	晚上	.	"

因为我别无依靠，所以我开始上夜班。

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrksəm] ?

"	Did	you	not	find	it	irksome	?
"	做过	你	不是	寻找	它	烦人的	?

你不觉得这很烦人吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['temptɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Were	you	not	tempted	sometimes	to	give	it	up	?	"
是	你	不是	受诱惑	有时	到	给	它	向上	?	"

你难道没有过放弃的念头吗?

" [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['æftərwərd] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	at	first	;	but	afterward	I	got	to	enjoy	it	.
"	只是	在	第一的	;	但	之后	我	得到	到	享受	它	.

“一开始是这样；但后来我开始喜欢上它了。”

" [hɪr] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] [æskt] ['henri] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

"	Here	Mr	.	Hamilton	asked	Henry	a	few	questions	,
"	这里	先生	.	汉密尔顿	问	亨利	一个	很少	问题	,

“汉密尔顿先生问了亨利几个问题，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'stent][ænd; ənd] ['ækjərəsi] ;

with	a	view	of	testing	his	knowledge	both	as	to	extent	and	accuracy	;
和	一个	看法	的	测试	他的	知识	两个都	作为	到	程度	和	准确性	;

目的是为了检验他对知识的掌握程度和准确性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌpriːpə'zes]

and	the	result	was	so	satisfactory	as	more	and	more	to	prepossess
和	这	结果	曾是	所以	令人满意的	作为	更多的	和	更多的	到	预先占有

[hɪm; ɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

him	in	favor	of	the	boy	.
他	在	偏爱	的	这	男生	.

结果非常令人满意，以至于他越来越喜欢这个男孩。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

He	returned	to	business	.
他	返回	到	商业	.

他重操旧业。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] , ['ɪntrəst] [di'dʌktid] ,

"	It	appears	,	"	he	said	,	"	that	,	interest	deducted	,
"	它	出现	,	"	他	说	,	"	那	,	兴趣	扣除	,

“看来，”他说，“扣除利息后，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['naɪnti] - [wʌn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you	have	ninety	-	one	dollars	and	a	quarter	to	your	credit	with	me	.
你	有	九十	-	一	美元	和	一个	四分之一	到	你的	信用	和	我	.

你在我这里账户里有九十一美元二十五美分。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

You	are	at	liberty	to	draw	it	,	if	you	wish	.	"
你	是	在	自由	到	画	它	,	如果	你	希望	.	"

如果你愿意，你可以随意拔出它。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ? " [æskt] ['henri] .

"	What	would	you	advise	me	to	do	,	Mr	.	Hamilton	?	"	asked	Henry	.
"	什么	会	你	建议	我	到	做	,	先生	.	汉密尔顿	?	"	问	亨利	.

“汉密尔顿先生，您会建议我怎么做呢？”亨利问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [juːz][æz; əz][aɪ] [meɪ] [θɪŋk] ['laɪkli]

"	You	had	better	leave	it	in	my	hands	for	such	use	as	I	may	think	likely
"	你	有	更好的	离开	它	在	我的	双手	为了	这样的	使用	作为	我	可能	思考	可能

[tuː; tə] [pruːv] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

to	prove	profitable	.
到	证明	有利可图	.

你最好把它交给我，让我来决定它能用于什么用途，以期获得收益。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə] [maː'seilz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	shall	dispatch	a	vessel	to	Marseilles	in	a	week	.
我	将	派遣	一个	血管	到	马赛	在	一个	星期	.

我将于一周内派船前往马赛。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] ? "

Would	you	like	to	take	a	share	in	this	venture	?	"
会	你	喜欢	到	拿	一个	分享	在	这	风险投资	?	"

您愿意参与这项投资吗？

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ə'saɪn] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Then	,	I	will	assign	six	hundred	dollars	to	you	.
"	然后	,	我	将要	分配	六	百	美元	到	你	.

“那么，我将给你拨六百美元。”

[faɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Five	**you**	**may**	**continue**	**to**	**borrow**	**of**	**me**	**.**
五	你	可能	继续	到	借	的	我	.

五，你可以继续向我借钱。

[wʌn] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . "

One	**is**	**your**	**own**	**.**	**"**
一	是	你的	自己的	.	"

一个是你自己。

" [nɑːt] [kwaɪt] , [sɜːr] .

"	**Not**	**quite**	**,**	**sir**	**.**
"	不是	相当	,	先生	.

“不完全是，先生。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] . "

You	**remember**	**the**	**interest**	**.**	**"**
你	记住	这	兴趣	.	"

你还记得利息吗?

" [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

"	**That**	**need**	**not**	**be**	**charged**	**till**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**.**
"	那	需要	不是	是	带电	直到	这	结尾	的	这	年	.

“那笔费用不必在年底前收取。”

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] [juː; jʊ] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] .

I	**will**	**still**	**retain**	**the**	**savings**	**-**	**bank**	**book**	**you**	**left**	**with**	**me**	**as**	**a**	**guaranty**	**.**
我	将要	仍然	保持	这	节省	-	银行	书	你	左边	和	我	作为	一个	保证	.

我仍会保留你留给我的储蓄存折作为担保。

[ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "

Is	**that**	**satisfactory**	**?**	**"**
是	那	令人满意的	?	"

这样可以吗?

" [ɪn'taɪərli] [soʊ] , [sɜːr] . "

"	**Entirely**	**so**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	完全	所以	,	先生	.	"

“完全如此，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] ? "

"	**Have**	**you**	**been**	**able**	**to**	**save**	**up**	**anything**	**lately**	**?**	**"**
"	有	你	到过	有能力的	到	节省	向上	任何事物	最近	?	"

你最近有攒下什么钱吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][dɪpoʊst][ɪn] [ə'nʌðər] [bæŋk] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**have**	**twenty**	**-**	**six**	**dollars**	**on**	**depost**	**in**	**another**	**bank**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	;	我	有	二十	-	六	美元	在	存款	在	其他	银行	.	"

“是的，先生；我在另一家银行有26美元的存款。”

" ['veri] [gʊd] .

"	**Very**	**good**	**.**
"	非常	好的	.

“非常好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

You	**are**	**,**	**then**	**,**	**provided**	**for**	**in**	**any**	**case**	**of**	**emergency**	**.**
你	是	,	然后	,	假如	为了	在	任何	案件	的	紧急情况	.

这样，在任何紧急情况下，您都能得到保障。

" ['henri] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	**Henry**	**went**	**back**	**to**	**work**	**.**
"	亨利	去	后退	到	工作	.

亨利回去上班了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .

His	reflections	,	as	may	be	imagined	,	were	very	pleasant	.
他的	反思	,	作为	可能	是	想象	,	是	非常	令人愉快的	.

可以想象，他的思考非常愉快。

[hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðʌs] :

He	figured	up	what	he	was	worth	,	and	it	stood	thus	:
他	想	向上	什么	他	曾是	值得	,	和	它	站立	因此	:

他算出了自己的价值，结果是这样的：

[sɪks] - [ˈpeni] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] . . . . . $35 -

Six	-	penny	Savings	Bank	. . . . .	$35	00
六	-	一分钱	节省	银行	. . . . .	$35	-

六便士储蓄银行..... 35.00美元

[ˈsekənd] [bæŋk] [əˈkaʊnt] . . . . . - -

Second	bank	account	. . . . .	26	00
第二	银行	帐户	. . . . .	-	-

第二个银行账户.....26 00

[ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv] [ventʃər] ([net]) . . . . . - 25$152 -

Proceeds	of	venture	(	net	)	. . . . .	91	25$152	25
收益	的	风险投资	(	网	)	. . . . .	-	25$152	-

合资企业收益（净额）.....91.25美元152.25美元

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [ʌp] [ə; eɪ] [grænd] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]

Thus	he	figured	up	a	grand	total	of	one	hundred	and	fifty	-	two	dollars
因此	他	想	向上	一个	盛大	全部的	的	一	百	和	五十	-	二	美元

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] ,

and	twenty	-	five	cents	,
和	二十	-	五	分	,

因此，他一共算出了152美元25美分。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ænd; ənd]

making	a	gain	in	three	months	of	one	hundred	and	seventeen	dollars	and
制作	一个	获得	在	三	几个月	的	一	百	和	十七	美元	和

[ˈtwenti] - [faɪv] [sents] .

twenty	-	five	cents	.
二十	-	五	分	.

三个月内盈利一百一十七美元二十五美分。

" [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [θɔːt] [ˈhenri] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ] .

"	Why	,	at	this	rate	,	"	thought	Henry	,	"	I	shall	soon	be	rich	.
"	为什么	,	在	这	速度	,	"	想法	亨利	,	"	我	将	很快	是	富有的	.

“照这个速度，”亨利心想，“我很快就会发财了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Of	course	,	he	owed	a	large	part	of	this	sum	to	the	favor	of	his
"	的	课程	,	他	欠款	一个	大的	部分	的	这	和	到	这	偏爱	的	他的

[ɪmˈplɔɪər] ;

employer	;
雇主	;

“当然，这笔钱的大部分是他欠雇主的；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [əˈgen] ,

but	this	,	again	,
但	这	,	再次	,

但是，再一次，

[wʌz; wəz] [ɜːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] — [tuː] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [wɜːr; wər]

was	earned	by	his	fidelity	and	economy	—	two	qualities	which	I	wish	were
曾是	获得	经过	他的	忠诚	和	经济	一	二	品质	哪个	我	希望	是

[mɔːr] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

more	common	among	boys	of	his	age	.
更多的	常见的	之中	男孩们	的	他的	年龄	.

这是他凭借忠诚和节俭赢得的——我希望他这个年纪的男孩能更普遍地具备这两种品质。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] ,

Returning	to	his	room	he	looked	for	his	savings	-	bank	book	,
返回	到	他的	房间	他	看起来	为了	他的	节省	-	银行	书	,

回到房间后，他开始寻找自己的储蓄存折。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	to	his	dismay	it	was	nowhere	to	be	found	.
但	到	他的	沮丧	它	曾是	无处	到	是	成立	.

但令他沮丧的是，它根本找不到。

" [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Where	can	it	be	?
"	在哪里	能	它	是	?

它会在哪里呢?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [pər'plekst] .

"	he	asked	himself	,	perplexed	.
"	他	问	他自己	,	困惑	.

他困惑地自问。

" [pər'hæps][sæm][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	Sam	has	seen	it	.
"	也许	山姆	有	已见	它	.

“或许山姆已经看到了。”

" [bʌt; bət][sæm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz]

"	But	Sam	had	not	yet	returned	from	the	store	,	though	it	was	past	his
"	但	山姆	有	不是	然而	返回	从	这	店铺	,	尽管	它	曾是	过去的	他的

['juːʒuəl] [taɪm] .

usual	time	.
通常	时间	.

“但萨姆还没有从商店回来，虽然已经过了他平时的下班时间。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [θɔːt] ['henri] .

"	It	is	very	strange	,	"	thought	Henry	.
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	想法	亨利	.

“真是奇怪，”亨利心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] .

"	I	am	sure	it	was	at	the	bottom	of	my	trunk	.
"	我	是	当然	它	曾是	在	这	底部	的	我的	树干	.

“我确信它就在我的后备箱底部。”

[kæn; kən][ðə; ði] [trʌŋk] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ?

Can	the	trunk	have	been	opened	?
能	这	树干	有	到过	打开	?

后备箱有可能被打开过吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

— [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [bʊk] .

—	THE	SAVINGS	BANK	BOOK	.
—	这	节省	银行	书	.

— 储蓄银行存折。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['henri] [brɔːt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [sæm][hæd; həd] [groʊn] [noʊ] ['rɪtʃər] .

During	the	three	months	,	which	to	Henry	brought	good	fortune	,	Sam	had	grown	no	richer	.
期间	这	三	几个月	,	哪个	到	亨利	带来	好的	财富	,	山姆	有	生长	不	更富有	.

亨利迎来好运的三个月里，萨姆的财富却丝毫未增。

[ɪn'diːd] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] " [hɑːrd] [ʌp] .

Indeed	,	just	at	this	time	he	was	very	"	hard	up	.
的确	,	只是	在	这	时间	他	曾是	非常	"	难的	向上	.

事实上，就在那时，他非常“拮据”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['henri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] ,

"	He	had	applied	to	Henry	for	a	loan	,
"	他	有	应用	到	亨利	为了	一个	贷款	,

他曾向亨利申请贷款，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] ['ruːmmeɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [lend] .

but	as	he	was	already	indebted	to	his	more	prudent	roommate	,	the	latter	declined	to	lend	.
但	作为	他	曾是	已经	负债累累	到	他的	更多的	谨慎	室友	,	这	后者	拒绝	到	借	.

但由于他已经欠了那位更谨慎的室友一笔钱，后者拒绝借钱给他。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [miːn] , ['henri] , " [sed] [sæm] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	I	think	you	are	mean	,	Henry	,	"	said	Sam	,	in	disappointment	.
"	我	思考	你	是	意思是	,	亨利	,	"	说	山姆	,	在	失望	.

“我觉得你很刻薄，亨利，”萨姆失望地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] .

"	I	can't	help	it	,	Sam	.
"	我	不能	帮助	它	,	山姆	.

“我没办法，萨姆。”

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

You	can	live	on	five	dollars	a	week	just	as	well	as	I	can	.	"
你	能	居住	在	五	美元	一个	星期	只是	作为	出色地	作为	我	能	.	"

你每周靠五美元也能过得很好，跟我一样。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] [sæm] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	You've	got	a	lot	of	money	in	the	bank	,	"	said	Sam	,	reproachfully	.
"	你已经	得到	一个	很多	的	钱	在	这	银行	,	"	说	山姆	,	责备地	.

“你银行里有很多钱，”萨姆责备地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

"	Because	I	am	more	prudent	than	you	.	"
"	因为	我	是	更多的	谨慎	比	你	.	"

“因为我比你更谨慎。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	I	thought	you	were	a	friend	of	mine	.	"
"	我	想法	你	是	一个	朋友	的	矿	.	"

“我以为你是我的朋友。”

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər] [ɪk'strævəgəns] .

"	So	I	am	;	but	I	cannot	encourage	your	extravagance	.
"	所以	我	是	;	但	我	不能	鼓励	你的	奢侈	.

“我的确如此；但我不能鼓励你的铺张浪费。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

It	wouldn't	be	a	friendly	thing	to	do	.	"
它	不会	是	一个	友好的	事物	到	做	.	"

这样做很不友好。

" [oʊ] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][iks'kjuːziz] ; [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lend] , [ðæts]

"	Oh	,	it's	easy	enough	for	you	to	find	excuses	;	you	don't	want	to	lend	,	that's
"	哦	,	它是	简单的	足够的	为了	你	到	寻找	借口	;	你	不	想	到	借	,	那就是

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

“哦，你找借口真容易；你只是不想借钱而已。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	give	,	for	that	is	what	it	would	amount	to	.
"	我	不	想	到	给	,	为了	那	是	什么	它	会	数量	到	.

“我不想给予，因为那最终就等同于给予。”

" [sæm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

"	Sam	saw	that	it	would	be	of	no	use	to	persist	in	his	request	,
"	山姆	锯	那	它	会	是	的	不	使用	到	坚持	在	他的	要求	,

山姆意识到坚持请求毫无用处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['sʌlkɪli] .

and	he	went	out	sulkily	.
和	他	去	出去	闷闷不乐	.

他闷闷不乐地出去了。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

That	day	he	found	a	bunch	of	keys	in	the	street	.
那	天	他	成立	一个	束	的	钥匙	在	这	街道	.

那天他在街上捡到了一串钥匙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

This	was	not	a	very	valuable	discovery	,
这	曾是	不是	一个	非常	有价值的	发现	,

这并不是一项非常有价值的发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , [wen] [æn; ən]

and	he	was	tempted	at	first	to	throw	them	down	again	,	when	an
和	他	曾是	受诱惑	在	第一的	到	扔	他们	向下	再次	,	什么时候	一个

[aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

idea	struck	him	.
主意	击	他	.

他起初很想把它们扔下去，这时他突然想到了一个主意。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [kiːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['aʊər] [keɪm] ,

He	dropped	the	keys	into	his	pocket	,	and	when	his	lunch	hour	came	,
他	掉落	这	钥匙	进入	他的	口袋	,	和	什么时候	他的	午餐	小时	来了	,

他把钥匙放进口袋，午休时间到了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

instead	of	going	to	a	restaurant	,	as	usual	,	he	hurried	back	to	his
反而	的	去	到	一个	餐厅	,	作为	通常	,	他	慌忙	后退	到	他的

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

boarding	-	house	.
登机	-	房子	.

他没有像往常一样去餐馆，而是匆匆赶回了他的寄宿公寓。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

The	landlady	met	him	as	he	was	going	upstairs	.
这	房东	遇见	他	作为	他	曾是	去	楼上	.

房东太太在他上楼时遇到了他。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] [pleɪs] ?

"	Have	you	lost	your	place	?
"	有	你	丢失的	你的	地方	?

你找不到位置了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] ; [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sæm] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [peɪ]

"	she	asked	,	suspiciously	;	for	in	this	case	Sam	would	probably	be	unable	to	pay
"	她	问	,	可疑地	;	为了	在	这	案件	山姆	会	大概	是	无法	到	支付

[hɪz; ɪz] ['wi:kli] [rent] .

his	weekly	rent	.
他的	每周	租	.

她狐疑地问道；因为在这种情况下，山姆可能就付不起每周的房租了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Sam	.
"	哦	,	不	,	"	说	山姆	.

“哦，不，”萨姆说。

" [aɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	I	left	something	at	home	,	that's	all	.
"	我	左边	某物	在	家	,	那就是	全部	.

“我把东西落在家里了，仅此而已。”

" [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	He	entered	his	room	,	and	carefully	locked	the	door	behind	him	.
"	他	进入	他的	房间	,	和	小心	已锁定	这	门	在后面	他	.

他走进房间，小心地把门锁上了。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	he	got	down	on	his	knees	,	and	,	one	after	the	other	,
然后	他	得到	向下	在	他的	膝盖	,	和	,	一	后	这	其他	,

然后他跪了下来，一个接一个地，

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] ['hɛnri:z] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ki:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .

he	tried	the	lock	of	Henry's	trunk	with	the	keys	he	had	found	.
他	尝试	这	锁	的	亨利的	树干	和	这	钥匙	他	有	成立	.

他用找到的钥匙试了试亨利的箱子锁。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	fifth	opened	it	.
这	第五	打开	它	.

第五个打开了它。

[sæm] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

Sam	blushed	with	shame	,	as	he	saw	the	inside	of	the	trunk	,	with	its
山姆	脸红了	和	耻辱	,	作为	他	锯	这	里面	的	这	树干	,	和	它是

['kɑ:ntents] ['ni:tli] [ə'reɪndʒd] .

contents	neatly	arranged	.
内容	整齐地	安排	.

山姆看到箱子内部整齐地摆放着里面的东西，羞愧得满脸通红。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,

In	spite	of	his	faults	he	had	some	honorable	feelings	,
在	尽管如此	的	他的	故障	他	有	一些	光荣的	情怀	,

尽管他有缺点，但他也有一些高尚的品格。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['bɪznəs] .

and	he	felt	that	he	was	engaged	in	a	contemptible	business	.
和	他	毛毡	那	他	曾是	已订婚的	在	一个	可鄙	商业	.

他觉得自己从事的是一项卑鄙的生意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['ruːmmeɪt] , [huː] [hæd; həd]

He	was	violating	the	confidence	of	his	friend	and	roommate	,	who	had
他	曾是	违反	这	信心	的	他的	朋友	和	室友	,	WHO	有

[bɪn] ['juːnɪfɔːrmli][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

been	uniformly	kind	to	him	,
到过	均匀地	种类	到	他	,

他辜负了朋友兼室友的信任，而这位朋友和室友一直对他很好。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][lend] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ['lætərli] .

though	he	had	declined	to	lend	him	money	latterly	.
尽管	他	有	拒绝	到	借	他	钱	后来	.

虽然他后来拒绝借钱给他。

[sæm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

Sam	admitted	to	himself	that	in	this	refusal	he	was	justified	,
山姆	承认	到	他自己	那	在	这	拒绝	他	曾是	合理的	,

山姆承认，他的拒绝是合理的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'peɪmənt] .

for	he	knew	very	well	that	there	was	very	little	chance	of	repayment	.
为了	他	知道	非常	出色地	那	那里	曾是	非常	小的	机会	的	还款	.

因为他非常清楚，偿还债务的可能性微乎其微。

[sæm] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ;

Sam	hoped	to	find	some	money	in	the	trunk	;
山姆	希望	到	寻找	一些	钱	在	这	树干	;

山姆希望能在后备箱里找到一些钱；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	this	hope	he	was	destined	to	be	disappointed	.
但	在	这	希望	他	曾是	注定	到	是	失望的	.

但他的这种希望注定会落空。

['henri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

Henry	was	in	the	habit	of	making	a	weekly	deposit	in	the	savings	-	bank	,
亨利	曾是	在	这	习惯	的	制作	一个	每周	订金	在	这	节省	-	银行	,

亨利有每周定期向储蓄银行存款的习惯。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɜːrplʌs] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	therefore	he	had	no	surplus	stock	of	money	.
和	所以	他	有	不	剩余	库存	的	钱	.

因此，他没有任何多余的资金储备。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] .

But	at	the	bottom	of	his	trunk	was	his	savings	-	bank	book	.
但	在	这	底部	的	他的	树干	曾是	他的	节省	-	银行	书	.

但在他的行李箱最底部，却发现了他的储蓄存折。

[sæm] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [di'pɔzits] ,

Sam	opened	it	,	and	his	eyes	sparkled	when	he	counted	up	the	deposits	,
山姆	打开	它	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	什么时候	他	计数	向上	这	存款	,

山姆打开了信封，当他数着存款时，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	found	that	they	amounted	to	twenty	-	six	dollars	.
和	成立	那	他们	金额	到	二十	-	六	美元	.

结果发现总共有二十六美元。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['henri] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	didn't	think	Henry	had	so	much	money	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	没有	思考	亨利	有	所以	很多	钱	,	"	他	说	到	他自己	.

“我没想到亨利有这么多钱，”他自言自语道。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [lɔkt] [ðə; ði] [trʌŋk] .

He	thrust	the	book	into	his	pocket	,	and	hurriedly	locked	the	trunk	.
他	推力	这	书	进入	他的	口袋	,	和	匆匆	已锁定	这	树干	.

他把书塞进口袋，匆匆锁上了箱子。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sɪksˌpeni]

He	went	downstairs	,	and	hastened	to	the	bank	,	which	,	unlike	the	Sixpenny
他	去	楼下	,	和	加快	到	这	银行	,	哪个	,	与此不同	这	六便士

['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [ˌdaʊn'taʊn] ,

Savings	Bank	,	was	located	downtown	,
节省	银行	,	曾是	位于	市中心	,

他下楼，匆匆赶往银行。这家银行与六便士储蓄银行不同，它位于市中心。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

and	not	far	from	the	City	Hall	.
和	不是	远的	从	这	城市	大厅	.

离市政厅也不远。

['henri] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['nɪrnəs] .

Henry	had	selected	it	on	account	of	its	nearness	.
亨利	有	已选	它	在	帐户	的	它是	接近	.

亨利选择它是因为它离家近。

[sæm] ['entərd] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [klɜːrk]

Sam	entered	the	banking	house	,	and	went	to	the	window	of	the	paying	clerk
山姆	进入	这	银行业	房子	,	和	去	到	这	窗户	的	这	付费	职员

.

:

.

山姆走进银行，走到付款员的窗口。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst]

He	had	accompanied	Henry	to	the	bank	more	than	once	,	and	knew	just
他	有	伴随	亨利	到	这	银行	更多的	比	一次	,	和	知道	只是

[wer] [tuː; tə][goʊ] .

where	to	go	.
在哪里	到	去	.

他曾多次陪同亨利去银行，知道该往哪里走。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] .

"	How	much	do	you	want	?	"	asked	the	clerk	,	in	a	business	-	like	tone	.
"	如何	很多	做	你	想	?	"	问	这	职员	,	在	一个	商业	-	喜欢	语气	.

“你要多少钱？”店员用公事公办的语气问道。

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk]

"	Twenty	dollars	,	"	replied	Sam	,	who	had	made	up	his	mind	not	to	take
"	二十	美元	,	"	回复	山姆	,	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	拿

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

“二十美元，”山姆回答道，他已经决定不接受全部的钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

This	was	not	due	to	any	particular	consideration	,
这	曾是	不是	到期的	到	任何	特别的	考虑	,

这并非出于任何特殊考虑。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

but	**on**	**the**	**way**	**he**	**had**	**read**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**bank**	**,**
但	在	这	方式	他	有	读	这	规则	的	这	银行	,

但他在路上已经阅读了银行的规章制度。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːks] ['noʊtɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt]

and	**ascertained**	**that**	**a**	**week's**	**notice**	**would**	**be**	**necessary**	**before**	**the**	**whole**	**account**
和	已确定	那	一个	本周	注意	会	是	必要的	前	这	所有的	帐户

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

could	**be**	**withdrawn**	**.**
可以	是	撤回	.

并确定需要提前一周通知才能提取全部账户资金。

[ðə; ði][klɜːrk] [fɪld] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]

The	**clerk**	**filled**	**an**	**order**	**for**	**twenty**	**dollars**	**,**	**and**	**pushed**	**it**	**over**	**to**
这	职员	已填	一个	命令	为了	二十	美元	,	和	推动	它	超过	到

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

店员填好了一份价值二十美元的订单，然后把它推给了山姆。

" [saɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Sign**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	符号	那	,	"	他	说	.

“签这个字，”他说。

[sæm] ['heɪstɪli] [saɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['henri] ['mɑːrtn] , " [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Sam	**hastily**	**signed**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Henry**	**Martin**	**,**	**"**	**and**	**passed**	**it**	**back**	**.**
山姆	草草	签名	这	姓名	的	"	亨利	马丁	,	"	和	通过了	它	后退	.

山姆匆匆签上“亨利·马丁”的名字，然后把东西递了回去。

[ðə; ði][klɜːrk] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

The	**clerk**	**went**	**to**	**a**	**large**	**book**	**,**	**and**	**compared**	**the**	**signature**	**with**	**the**	**one**
这	职员	去	到	一个	大的	书	,	和	比较的	这	签名	和	这	一

[rɪ'kɔːrdɪd] [ˌðer'ɪn] .

recorded	**therein**	**.**
记录	其中	.

办事员走到一本大簿子前，将签名与上面记录的签名进行了比对。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sæmz][ænd; ənd] ['hɛnriːz]

Now	**,**	**there**	**was**	**a**	**considerable**	**difference**	**between**	**Sam's**	**and**	**Henry's**
现在	,	那里	曾是	一个	大量	不同之处	之间	山姆的	和	亨利的

['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

handwriting	**,**	**and**	**he**	**detected**	**it**	**at**	**once**	**.**
手写	,	和	他	检测到	它	在	一次	.

山姆和亨利的笔迹有很大的不同，他一眼就发现了这一点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['henri] ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

"	**You**	**are**	**not**	**Henry**	**Martin**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**on**	**his**	**return**	**.**
"	你	是	不是	亨利	马丁	,	"	他	说	,	在	他的	返回	.

“你不是亨利·马丁，”他回来后说道。

[sæm][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə][dɪ'naɪ]

Sam	**was**	**astonished**	**at**	**this**	**discovery**	**,**	**but**	**was**	**too**	**much**	**alarmed**	**to**	**deny**
山姆	曾是	惊讶	在	这	发现	,	但	曾是	也	很多	惊慌	到	否定

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

山姆对这个发现感到震惊，但又惊恐万分，无法否认。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , sir , " he said .
" 不 , 先生 , " 他 说 .

“不，先生，”他说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [sæm]['bɑːrkər] . "
" Sam Barker . "
" 山姆 巴克 . "

“萨姆·巴克。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] ['mɑːrtn] ? " [æskt] [ðə; ði][bæŋk] ['ɑːfɪsər] ,
" What made you sign the name of Henry Martin ? " asked the bank officer ,
" 什么 制成 你 符号 这 姓名 的 亨利 马丁 ? " 问 这 银行 官 ,
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

“你为什么会签上亨利·马丁的名字？”银行职员怀疑地问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ruːmmeɪt] . "
" He is my roommate . "
" 他 是 我的 室友 . "

他是我的室友。

" [dɪd][hiː; hi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" Did he ask you to draw this money for him ? "
" 做过 他 问 你 到 画 这 钱 为了 他 ? "

“他让你帮他取这些钱吗？ ”

" [jes] , " ['ænsər] [sæm] .
" Yes , " answered Sam .
" 是的 , " 回答 山姆 .

“是的，”萨姆回答道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n]
" He ought to have known that we would not pay it except upon his written
" 他 应该 到 有 已知 那 我们 会 不是 支付 它 除了 之上 他的 书面
['ɔːrdər] . "
order . "
命令 . "

“他应该知道，除非他书面指示，否则我们不会支付这笔款项。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [sæm] ,
" He thought it would do just as well if I signed his name , " said Sam ,
" 他 想法 它 会 做 只是 作为 出色地如果 我 签名 他的 姓名 , " 说 山姆 ,

“他觉得如果我签他的名字，效果也会一样好，”萨姆说。

['groʊɪŋ] ['boʊldər] .
growing bolder .
生长 更大胆 .

越来越大胆。

" [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "
" Then , he was mistaken . "
" 然后 , 他 曾是 错误 . "

“然后，他弄错了。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] , [ðen] ? "

"	**Can't**	**you**	**give**	**me**	**the**	**money**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	不能	你	给	我	这	钱	,	然后	?	"

“那你就不能把钱给我吗？”

" [noʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪm'self] . "

"	**No**	**,**	**he**	**must**	**come**	**himself**	**.**	**"**
"	不	,	他	必须	来	他自己	.	"

“不，他必须亲自来。”

" [ɔ:l] [raɪt] ！ " [sed] [sæm] .

"	**All**	**right**	**!**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	全部	正确的	！	"	说	山姆	.

“好的！”萨姆说道。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	**I'll**	**tell**	**him**	**.**
"	患病的	告诉	他	.

我会告诉他。

" [hi:; hi] [spoʊk] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]

"	**He**	**spoke**	**so**	**naturally**	**that**	**the**	**clerk**	**was**	**inclined**	**to**	**think**	**his**	**suspicions**
"	他	辐	所以	自然	那	这	职员	曾是	倾斜	到	思考	他的	怀疑

[wɜ:r; wər] ['ni:dləs] ,

were	**needless**	**,**
是	不必要	,

“他说话如此自然，以至于店员都觉得自己之前的怀疑是多余的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] ['ɔ:θəraɪzd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'pɑ:zɪtər] .

and	**that**	**Sam**	**was**	**really**	**an**	**authorized**	**agent**	**of**	**the**	**real**	**depositor**	**.**
和	那	山姆	曾是	真的	一个	授权	代理人	的	这	真实的	储户	.

而山姆实际上是真正存款人的授权代理人。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , ['sæmz] [vek'seɪʃn] [faʊnd] [vent] .

But	**when**	**he**	**got**	**into**	**the**	**street**	**,**	**Sam's**	**vexation**	**found**	**vent**	**.**
但	什么时候	他	得到	进入	这	街道	,	山姆的	烦恼	成立	发泄	.

但当他走到街上时，萨姆的恼怒就找到了发泄的出口。

" ['evriθɪŋ] [goʊz] [ə'genst] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] .

"	**Everything**	**goes**	**against**	**me**	**,**	**"**	**he**	**grumbled**	**.**
"	一切	去	反对	我	,	"	他	咕哝	.

“一切都与我作对，”他抱怨道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

"	**It**	**hasn't**	**done**	**me**	**a**	**bit**	**of**	**good**	**taking**	**this**	**book**	**.**
"	它	还没有	完毕	我	一个	少量	的	好的	采取	这	书	.

“读这本书对我一点好处也没有。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .

I	**shall**	**only**	**have**	**the**	**trouble**	**of**	**putting**	**it**	**back**	**again**	**.**
我	将	仅有的	有	这	麻烦	的	推杆	它	后退	再次	.

我只需要费点劲把它装回去就行了。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [lʌntʃ] ,

I	**can't**	**do**	**it**	**now**	**,**	**for**	**I**	**must**	**go**	**back**	**to**	**the**	**store**	**,**	**without**	**my**	**lunch**	**,**
我	不能	做	它	现在	,	为了	我	必须	去	后退	到	这	店铺	,	没有	我的	午餐	,

[tu:] .

too	**.**
也	.

我现在做不到，因为我还要回商店，而且我的午饭也没带。

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ri'pleisin] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪst] ; [bʌt; bət] ['henri] [riːtʃt]

"	He	counted	upon	replacing	the	book	before	it	was	missed	;	but	Henry	reached
"	他	计数	之上	替换	这	书	前	它	曾是	错过	;	但	亨利	达到

[hoʊm] [fɜːrst] ,

home	first	,
家	第一的	,

“他原本打算在书丢失之前把它放回去；但亨利先到家了。”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] .

and	discovered	his	loss	,	as	related	in	the	preceding	chapter	.
和	发现	他的	损失	,	作为	有关的	在	这	前	章	.

正如前一章所述，他发现了自己的损失。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

— [sæm] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] .

—	SAM	IS	FOUND	OUT	.
—	萨姆	是	成立	出去	.

— 山姆的秘密被揭穿了。

['henri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæŋk] - [bʊk] .

Henry	was	not	a	little	disturbed	at	the	disappearance	of	his	bank	-	book	.
亨利	曾是	不是	一个	小的	不安	在	这	消失	的	他的	银行	-	书	.

亨利对自己的存折丢失感到非常不安。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	felt	confident	that	he	had	laid	it	away	in	his	trunk	,
他	毛毡	自信的	那	他	有	铺设	它	离开	在	他的	树干	,

他确信自己已经把它放在了后备箱里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] .

and	in	that	case	it	must	have	been	stolen	.
和	在	那	案件	它	必须	有	到过	被盗	.

如果是这样，那它一定是偷来的。

[bʌt; bət] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] ?

But	who	possessed	a	key	to	the	trunk	?
但	WHO	拥有	一个	钥匙	到	这	树干	?

但谁有后备箱的钥匙呢?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sæm] ?

Could	it	be	Sam	?
可以	它	是	山姆	?

会不会是山姆?

['henri] [riː'kɔːld] ['sæmz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Henry	recalled	Sam's	application	for	a	loan	,	and	he	feared	that	it	was
亨利	召回	山姆的	应用	为了	一个	贷款	,	和	他	害怕	那	它	曾是

['riːəli] [hiː; hi] .

really	he	.
真的	他	.

亨利回想起萨姆申请贷款的情景，他担心那其实是萨姆本人。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [keɪm] [hoʊm] .

He	determined	to	make	inquiries	as	soon	as	his	roommate	came	home	.
他	决定	到	制作	查询	作为	很快	作为	他的	室友	来了	家	.

他决定等室友回家后就去打听。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [fɔːrmd] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [sæm] ['entərd] .

He	**had**	**scarcely**	**formed**	**this**	**determination**	**when**	**Sam**	**entered**	**.**
他	有	几乎	形成	这	决心	什么时候	山姆	进入	.

他刚下定决心不久，萨姆就进来了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] ['ɜːrli] , ['henri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**home**	**early**	**,**	**Henry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	家	早期的	,	亨利	,	"	他	说	.

“亨利，你今天回家真早啊。”他说。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [leɪt] . "

"	**No**	**;**	**it**	**is**	**you**	**who**	**are**	**late**	**.**	**"**
"	不	;	它	是	你	WHO	是	晚的	.	"

“不，是你迟到了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['juːʒuəl] . "

"	**I**	**didn't**	**get**	**out**	**quite**	**as**	**soon**	**as**	**usual**	**.**	**"**
"	我	没有	得到	出去	相当	作为	很快	作为	通常	.	"

“我没能像往常那样很快出去。”

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] ['bæŋkˌbʊk] , " [θɔːt] [sæm] .

"	**I**	**wonder**	**whether**	**he**	**has**	**missed**	**the**	**bankbook**	**,**	**"**	**thought**	**Sam**	**.**
"	我	想知道	无论	他	有	错过	这	银行存折	,	"	想法	山姆	.

“我不知道他是不是把存折弄丢了，”萨姆心想。

" [ɪf] ['hiːd] ['oʊnli][goʊ] [aʊt] , [aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] .

"	**If**	**he'd**	**only**	**go**	**out**	**,**	**I'd**	**put**	**it**	**back**	**where**	**I**	**took**	**it**	**from**	**.**
"	如果	他会	仅有的	去	出去	,	ID	放	它	后退	在哪里	我	采取	它	从	.

“如果他肯出去，我就会把它放回我拿走它的地方。”

" [sæm][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] ['biːɪŋ] [mɪst] .

"	**Sam**	**was**	**soon**	**informed**	**as**	**to**	**the**	**bank**	**-**	**book**	**being**	**missed**	**.**
"	山姆	曾是	很快	知情的	作为	到	这	银行	-	书	存在	错过	.

“萨姆很快得知银行存折不见了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ][bæŋk] - [bʊk] ['eniwer] , [sæm] , " [sed] ['henri] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**I**	**can't**	**find**	**my**	**bank**	**-**	**book**	**anywhere**	**,**	**Sam**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**looking**	**searchingly**	**at**	**his**	**companion**	**.**
"	我	不能	寻找	我的	银行	-	书	任何地方	,	山姆	,	"	说	亨利	,	寻找	仔细地	在	他的	伴侣	.

“萨姆，我到处都找不到我的存折了。”亨利说着，仔细地看着他的同伴。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	**Can't**	**you**	**?**
"	不能	你	?

难道你不能吗?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [sæm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

Where	**did**	**you**	**put**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**,**	**trying**	**to**	**look**	**unconcerned**	**.**
在哪里	做过	你	放	它	?	"	问	山姆	,	尝试	到	看	漠不关心	.

“你把它放哪儿了？”萨姆问道，努力装出一副毫不在意的样子。

" [ɪn][maɪ] [trʌŋk] . "

"	**In**	**my**	**trunk**	**.**	**"**
"	在	我的	树干	.	"

“在我的后备箱里。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] . "

"	**Then**	**it**	**must**	**be**	**there**	**now**	**.**	**"**
"	然后	它	必须	是	那里	现在	.	"

“那它现在肯定在那里了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
" It is not .
" 它 是 不是 .

“它不是。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['kerfəli] . "
I have looked carefully . "
我 有 看起来 小心 . "

我仔细查看过了。

" [ðen] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
" Then , you didn't put it there .
" 然后 , 你 没有 放 它 那里 .

“那么，你并没有把它放在那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
You must be mistaken . "
你 必须 是 错误 . "

你一定是弄错了。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . "
" No , I am not . "
" 不 , 我 是 不是 . "

“不，我不是。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
" You may have dropped it out of your pocket on the way from the bank .
" 你 可能 有 掉落 它 出去 的 你的 口袋 在 这 方式 从 这 银行 .
"
"
"

“你可能在从银行回来的路上把它从口袋里掉了。”

" [noʊ] ; [aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [trʌŋk] .
" No ; I remember distinctly putting it in my trunk .
" 不 ; 我 记住 明显地 推杆 它 在 我的 树干 .

“不，我清楚地记得把它放进了我的后备箱。”

" [sæm] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Sam shrugged his shoulders .
" 山姆 耸了耸肩 他的 肩膀 .

山姆耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər]
" I suppose you know best ; but if you put it there , it must be there
" 我 认为 你 知道 最好的 ; 但 如果 你 放 它 那里 , 它 必须 是 那里
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“我想您最清楚；但如果您把它放在那里，它现在肯定还在那里。”

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [trʌŋk] , " [sed] ['henri] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Unless it has been taken from my trunk , " said Henry , significantly .
" 除非 它 有 到过 已采取 从 我的 树干 , " 说 亨利 , 显著地 .

“除非它是从我的箱子里拿走的，”亨利意味深长地说。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [sæm] , ['redɪli] .
" Just so , " said Sam , readily .
" 只是 所以 , " 说 山姆 , 容易 .

“正是如此，”萨姆爽快地说道。

" [pər'hæps][ðə; ði]['lændleɪdi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] . "

"	Perhaps	the	landlady	has	taken	it	,	or	Bridget	,	the	chambermaid	.	"
"	也许	这	房东	有	已采取	它	,	或者	布里奇特	,	这	女佣	.	"

“或许是女房东拿走了，也可能是女佣布里奇特拿走了。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	I	don't	think	they	have	.	"
"	我	不	思考	他们	有	.	"

“我认为他们没有。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] ? "

"	Will	you	lose	the	money	if	you	don't	find	the	book	?	"
"	将要	你	失去	这	钱	如果	你	不	寻找	这	书	?	"

“如果你找不到那本书，你会损失这笔钱吗？”

" [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔ:rt] [maɪ] [lɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] [wʌn]

"	No	;	I	can	report	my	loss	at	the	bank	,	and	they	will	give	me	a	new	one
"	不	;	我	能	报告	我的	损失	在	这	银行	,	和	他们	将要	给	我	一个	新的	一

. "

:	"
.	"

“不，我可以去银行报告损失，他们会给我补办一张。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . "

"	Then	you're	all	right	.	"
"	然后	你是	全部	正确的	.	"

“那你就没事了。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .

"	I	don't	like	the	idea	of	my	book	being	taken	.
"	我	不	喜欢	这	主意	的	我的	书	存在	已采取	.

我不喜欢我的书被别人拿走的想法。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [nu:] [wʌn] . "

The	same	one	who	took	the	old	book	may	take	the	new	one	.	"
这	相同的	一	WHO	采取	这	老的	书	可能	拿	这	新的	一	.	"

拿走旧书的人，也可能拿走新书。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [bæŋk] - [bʊk] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , " [sed] [sæm] .

"	Well	,	I	haven't	got	any	bank	-	book	to	worry	about	,	"	said	Sam	.
"	出色地	,	我	还没有	得到	任何	银行	-	书	到	担心	关于	,	"	说	山姆	.

“嗯，我不用担心银行存款，”萨姆说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌpər] ? "

"	Are	you	going	out	to	supper	?	"
"	是	你	去	出去	到	晚餐	?	"

“你晚上出去吃晚饭吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðen] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] ? "

Then	,	you	don't	know	anything	about	my	book	?	"
然后	,	你	不	知道	任何事物	关于	我的	书	?	"

那你对我的书一无所知吗?

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " ['ænsər] [sæm] .

Of	course	not	!	"	answered	Sam	.
的	课程	不是	！	"	回答	山姆	.

“当然不是！”萨姆回答道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	should	I	know	of	it	?	"
"	什么	应该	我	知道	的	它	?	"

我应该了解些什么呢?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[kʌm] , [ðen] , [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] .

Come	,	then	,	we'll	go	to	supper	.
来	,	然后	,	出色地	去	到	晚餐	.

来吧，我们去吃晚饭。

" [sæm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sam	saw	that	he	was	suspected	,	and	he	knew	that	he	deserved	it	,
"	山姆	锯	那	他	曾是	怀疑	,	和	他	知道	那	他	应得的	它	,

山姆意识到自己被怀疑了，他也知道自己罪有应得。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['henri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['defɪnətli] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] ,

but	he	did	not	want	Henry	to	ascertain	definitely	that	such	was	the	fact	,
但	他	做过	不是	想	亨利	到	探明	确实	那	这样的	曾是	这	事实	,

但他不想让亨利确切地确认事实如此。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

He	wanted	to	return	the	book	as	soon	as	he	could	without	observation	,
他	通缉	到	返回	这	书	作为	很快	作为	他	可以	没有	观察	,

他想尽快归还那本书，并且不想被人发现。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

but	for	this	he	must	wait	a	while	.
但	为了	这	他	必须	等待	一个	尽管	.

但他必须等待一段时间。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

When	supper	was	over	,	they	took	a	walk	of	half	an	hour	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	他们	采取	一个	走	的	一半	一个	小时	,

晚饭后，他们散步了半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['henri] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	then	Henry	started	to	return	to	his	room	.
和	然后	亨利	开始	到	返回	到	他的	房间	.

然后亨利开始往自己的房间走去。

" [aɪl] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [sed] [sæm] .

"	I'll	stay	out	a	little	longer	,	"	said	Sam	.
"	患病的	停留	出去	一个	小的	更长	,	"	说	山姆	.

“我再待一会儿，”萨姆说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ? " [æskt] ['henri] .

"	Are	you	going	to	the	theater	?	"	asked	Henry	.
"	是	你	去	到	这	剧院	?	"	问	亨利	.

“你要去剧院吗？”亨利问道。

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [sæm] .

"	Not	unless	you	lend	me	the	money	,	"	said	Sam	.
"	不是	除非	你	借	我	这	钱	,	"	说	山姆	.

“除非你借钱给我，”萨姆说。

" [aɪm][hɑːrd][ʌp][maɪ'self] . "
" I'm hard up myself . "
" 我是 难的 向上 我 . "

“我自己也很拮据。”

" [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] . "
" You generally are . "
" 你 一般来说 是 . "

“你通常都是这样。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['sæləri] ? "
How can I help it on such a mean salary ? "
如何 能 我 帮助 它 在 这样的 一个 意思是 薪水 ? "

我拿着这么点微薄的薪水，怎么能帮上忙呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['henri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I don't know what to think , " said Henry to himself .
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 说 亨利 到 他自己 .

“我不知道该怎么想，”亨利自言自语道。

" [ɪf] [sæm][hæz; həz][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['hæznt] [drɔːn] ['eni] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" If Sam has the book he hasn't drawn any money on it ,
" 如果 山姆 有 这 书 他 还没有 绘制 任何 钱 在 它 ,

“如果萨姆有这本书，他还没有从中获利。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
or he would go to the theater .
或者 他 会 去 到 这 剧院 .

或者他会去剧院。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Perhaps he is innocent .
也许 他 是 清白的 .

或许他是无辜的。

" [sæm] [steɪd] [aʊt] [leɪt] .
" Sam stayed out late .
" 山姆 入住 出去 晚的 .

山姆很晚才回家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
He did not go to the theater , being , as he said , short of money ,
他 做过 不是 去 到 这 剧院 , 存在 , 作为 他 说 , 短的 的 钱 ,

他没去剧院，因为正如他所说，他缺钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laʊndʒd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['bɪljərd] [sə'luːn] ,
but he lounged away the evening in billiard saloons ,
但 他 休闲 离开 这 晚上 在 台球 酒吧 ,

但他却在台球厅里消磨了整个晚上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and it was a quarter past eleven before he got back to his room .
和 它 曾是 一个 四分之一 过去的 十一 前 他 得到 后退 到 他的 房间 .

直到十一点一刻他才回到房间。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] ['henri] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
When he entered Henry was fast asleep .
什么时候 他 进入 亨利 曾是 快速地 睡着了 .

他进来时，亨利正在熟睡。

[sæm] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

Sam	congratulated	himself	upon	this	.
山姆	恭喜	他自己	之上	这	.

山姆为此感到由衷的高兴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [bʊk] .

He	felt	that	now	was	his	chance	to	return	the	book	.
他	毛毡	那	现在	曾是	他的	机会	到	返回	这	书	.

他觉得现在是归还那本书的机会了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [bʌt; bət][æz; əz] ['henri] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	might	have	replaced	it	in	the	trunk	,	but	as	Henry	had	thoroughly	searched	it	,
他	可能	有	替换	它	在	这	树干	,	但	作为	亨利	有	彻底	搜索	它	,

他或许已经把它放回了后备箱，但亨利已经彻底搜查过了，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] .

he	would	at	once	suspect	that	it	bad	been	replaced	.
他	会	在	一次	怀疑	那	它	坏的	到过	替换	.

他会立刻怀疑它被换掉了。

[bɪ'saɪdz] , ['henri] [maɪt] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

Besides	,	Henry	might	wake	up	,	and	detect	him	in	the	act	.
除了	,	亨利	可能	唤醒	向上	,	和	探测	他	在	这	行为	.

此外，亨利可能会醒来，发现他正在做这件事。

['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sæm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɛnriːz] [ˌɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] ,

After	some	consideration	,	Sam	put	it	into	Henry's	inside	coat	pocket	,	and	then	,	undressing	himself	,
后	一些	考虑	,	山姆	放	它	进入	亨利的	里面	外套	口袋	,	和	然后	,	脱衣服	他自己	,

萨姆考虑了一会儿，把它放进了亨利的外套内袋里，然后，他脱掉了自己的衣服。

[went] [tuː; tə] [bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

上床睡觉了。

" [aɪv] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [wət'evər] ['henri] [sə'spekts; 'sʌspekts] , [hiː; hi] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

"	I've	got	clear	of	it	now	,	"	he	thought	,	"	and	whatever	Henry	suspects	,	he	can't	prove	anything	.
"	我已经	得到	清除	的	它	现在	,	"	他	想法	,	"	和	任何	亨利	嫌疑人	,	他	不能	证明	任何事物	.

“我现在摆脱这件事了，”他想，“不管亨利怀疑什么，他都无法证明什么。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['henri] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] ,

"	The	next	morning	,	as	Henry	was	dressing	,	he	chanced	to	put	his	hand	in	his	coat	pocket	,
"	这	下一个	早晨	,	作为	亨利	曾是	敷料	,	他	偶然	到	放	他的	手	在	他的	外套	口袋	,

第二天早上，亨利穿衣服的时候，不小心把手伸进了外套口袋里。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .

and	drew	out	the	book	.
和	画	出去	这	书	.

然后把书抽了出来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [sæm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" What's that ? " asked Sam , who had been watching him .
" 是什么 那 ? " 问 山姆 , WHO 有 到过 观看 他 .

“那是什么？”一直注视着他的萨姆问道。

" [ɪts] [maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] , " ['ænsər] ['henri] .
" It's my savings - bank book , " answered Henry .
" 它是 我的 节省 - 银行 书 , " 回答 亨利 .

“这是我的储蓄存折，”亨利回答道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where did you find it ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

“你在哪里找到的？”

" [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "
" In my pocket . "
" 在 我的 口袋 . "

“在我的口袋里。”

" [ðen] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [trʌŋk] , ['æftər][ɔːl] ? "
" Then , you didn't put it in your trunk , after all ? "
" 然后 , 你 没有 放 它 在 你的 树干 , 后 全部 ? "

“那你最终还是没把它放进后备箱里？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "
" Yes , I did . "
" 是的 , 我 做过 . "

“是的，我做了。”

" [ðæts] ['fuːlɪʃ] .
" That's foolish .
" 那就是 愚蠢 .

“这太愚蠢了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
If you had , it wouldn't have got into your pocket .
如果 你 有 , 它 不会 有 得到 进入 你的 口袋 .

如果你有的话，它就不会进入你的口袋了。

" ['henri] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
" Henry did not reply , but , examining the book ,
" 亨利 做过 不是 回复 , 但 , 检查 这 书 ,

亨利没有回答，而是仔细查看了那本书，

[dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .
discovered to his satisfaction that no money had been withdrawn .
发现 到 他的 满意 那 不 钱 有 到过 撤回 .

他欣慰地发现，并没有人取走任何钱。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , " [sed] [sæm] .
" You see you were wrong , " said Sam .
" 你 看 你 是 错误的 , " 说 山姆 .

“你看，你错了，”萨姆说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['henri] , ['kwaɪətli] .
" At any rate , I am glad to get the book back again , " said Henry , quietly .
" 在 任何 速度 , 我 是 高兴的 到 得到 这 书 后退 再次 , " 说 亨利 , 悄悄 .

“无论如何，我很高兴能再次得到这本书，”亨利平静地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['eniθɪŋ] , " [θɔːt] [sæm] .
" I wonder if he suspects anything , " thought Sam .
" 我 想知道 如果 他 嫌疑人 任何事物 , " 想法 山姆 .

“我不知道他有没有怀疑什么，”萨姆心想。

['henri] [dɪd] [sə'spekt] ,
Henry did suspect ,
亨利 做过 怀疑 ,

亨利确实有所怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn]
but he was determined to verify his suspicions before saying a word on
但 他 曾是 决定 到 核实 他的 怀疑 前 说 一个 单词 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

但他决心在就此事发表任何意见之前，先核实自己的怀疑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt]
During the day he managed to get away from the store long enough to visit
期间 这 天 他 管理 到 得到 离开 从 这 店铺 长的 足够的 到 访问
[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
the savings - bank .
这 节省 - 银行 .

白天，他设法从商店里抽出时间去了趟储蓄银行。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [wer] ['peɪmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ]
He went at once to the desk where payments were made , and , showing
他 去 在 一次 到 这 桌子 在哪里 付款 是 制成 , 和 , 显示
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his book ,
他的 书 ,

他立刻走到付款台前，拿出他的账簿，

[æskt] [ðə; ði][klɜːrk] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ]
asked the clerk if he remembered whether any one had presented it the day
问 这 职员 如果 他 记得 无论 任何 一 有 呈现 它 这 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

问店员是否记得前一天是否有人提交过这份文件。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ;
" A friend of yours wanted to draw out some money on your account ;
" 一个 朋友 的 你的 通缉 到 画 出去 一些 钱 在 你的 帐户 ;

“你的一个朋友想从你的账户里取一些钱；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['ɔːrdər] . "
but of course we did not pay it without your order . "
但 的 课程 我们 做过 不是 支付 它 没有 你的 命令 . "

当然，没有您的指示，我们是不会付款的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
" I am glad you didn't . "
" 我 是 高兴的 你 没有 . "

“我很高兴你没有那样做。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then you did not send the boy who presented it ? "
" 然后 你 做过 不是 发送 这 男生 WHO 呈现 它 ? "

“那么，你没有派那个男孩去送礼物吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] . "
" I thought it might be so . "
" 我 想法 它 可能 是 所以 . "

“我猜也是这样。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] ? "
" How much did he want to draw ? "
" 如何 很多 做过 他 想 到 画 ? "

他想画多少幅?

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Twenty dollars .
" 二十 美元 .

二十美元。

" ['henri] [lʊkt] ['sɪriəs] .
" Henry looked serious .
" 亨利 看起来 严肃的 .

亨利神情严肃。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [bæd][fɔːr; fər][sæm] .
This certainly looked bad for Sam .
这 当然 看起来 坏的 为了 山姆 .

这对山姆来说确实很不利。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd]
He did not like to think that a boy to whom he had always been kind
他 做过 不是 喜欢 到 思考 那 一个 男生 到 谁 他 有 总是 到过 种类
[wʊd] [soʊ][ə'bjuːs][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
would so abuse his confidence .
会 所以 虐待 他的 信心 .

他不愿相信自己一直以来都善待的男孩会如此辜负他的信任。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ɪn]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall take better care of my book in future , " he said .
" 我 将 拿 更好的 关心 的 我的 书 在 未来 , " 他 说 .

“以后我会更好地保管我的书，”他说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] . "
" The boy had no authority from me to draw money . "
" 这 男生 有 不 权威 从 我 到 画 钱 . "

“我并没有授权这孩子拿钱。”

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rekt] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði]
" We saw that the signature was not correct , and refused to honor the
" 我们 锯 那 这 签名 曾是 不是 正确的 , 和 拒绝 到 荣誉 这
[dræft] .
draft .
草稿 .

“我们发现签名不正确，因此拒绝承认该草稿。”

" ['henri] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] -
" Henry made a deposit of two dollars , increasing the amount to twenty -
" 亨利 制成 一个 订金 的 二 美元 , 增加 这 数量 到 二十 -
[eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
eight dollars ,
八 美元 ,

亨利存入了2美元，使总额增加到28美元。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði][bæŋk] .

and	then	left	the	bank	.
和	然后	左边	这	银行	.

然后离开了银行。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

On	his	way	back	to	the	store	,
在	他的	方式	后退	到	这	店铺	,

在他返回商店的路上，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sæm] .

he	made	up	his	mind	that	he	would	no	longer	room	with	Sam	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	不	更长	房间	和	山姆	.

他下定决心不再和萨姆住一个房间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

Even	if	he	increased	his	expenses	,
甚至	如果	他	增加	他的	开支	,

即使他增加了开支，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

he	could	not	consent	to	have	for	a	roommate	one	who	had	made	an
他	可以	不是	同意	到	有	为了	一个	室友	一	WHO	有	制成	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪm; ɪm] .

attempt	to	defraud	him	.
试图	到	骗取	他	.

他无法同意与一个曾试图诈骗他的人合住。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

— [sæm] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

—	SAM	LOSES	HIS	PLACE	.
—	萨姆	失败	他的	地方	.

——山姆失去了他的位置。

" ['mɪstər] . ['dɔːltən] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt] , " [sed]

"	Mr	.	Dalton	wants	you	to	go	to	the	bank	,	and	make	a	deposit	,	"	said
"	先生	.	道尔顿	想要	你	到	去	到	这	银行	,	和	制作	一个	订金	,	"	说

['wɪljəm] ['bʌd] ,

William	Budd	,
威廉	巴德	,

“道尔顿先生要你去银行存一笔钱，”威廉·巴德说道。

[tuː; tə][sæm] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

to	Sam	,	on	the	forenoon	of	the	same	day	.
到	山姆	,	在	这	午前	的	这	相同的	天	.

当天上午，致萨姆。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] .

"	All	right	,	"	said	Sam	.
"	全部	正确的	,	"	说	山姆	.

“好吧，”萨姆说。

" [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] . "

"	Be	particularly	careful	,	as	the	deposit	is	unusually	large	.	"
"	是	特别	小心	,	作为	这	订金	是	异常地	大的	.	"

“务必格外小心，因为存款数额异常巨大。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Oh	,	yes	,	I'll	be	careful	.
"	哦	,	是的	,	患病的	是	小心	.

“哦，是的，我会小心的。”

" [sæm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [dræft] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

"	Sam	received	the	checks	and	drafts	,	amounting	to	several	thousand	dollars	,
"	山姆	已收到	这	检查	和	草稿	,	金额	到	一些	千	美元	,

“萨姆收到了支票和汇票，总额达数千美元，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ɑːn]['nɑː¸saʊ; 'næ¸sɔː] [striːt] .

and	started	for	the	Fourth	National	Bank	,	on	Nassau	Street	.
和	开始	为了	这	第四	国家的	银行	,	在	拿骚	街道	.

然后从位于拿骚街的第四国民银行出发。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld]

When	he	had	accomplished	a	part	of	the	distance	,	he	met	an	old
什么时候	他	有	完成	一个	部分	的	这	距离	,	他	遇见	一个	老的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

当他走了一段路程后，遇到了一位老相识。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] - ['blækɪŋ] [deɪz] .

whom	he	had	known	in	his	boot	-	blacking	days	.
谁	他	有	已知	在	他的	启动	-	黑化	天	.

他以前擦鞋时就认识了这个人。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sæm] ? " [sed] [tɪm] ['breidi] .

"	How	are	you	,	Sam	?	"	said	Tim	Brady	.
"	如何	是	你	,	山姆	?	"	说	蒂姆	布雷迪	.

“你好吗，萨姆？”蒂姆·布雷迪问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	I	haven't	seen	you	for	a	long	time	.	"
"	我	还没有	已见	你	为了	一个	长的	时间	.	"

“我很久没见到你了。”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [tɪm] .

"	I'm	all	right	,	Tim	.
"	我是	全部	正确的	,	蒂姆	.

“我没事，蒂姆。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] , ['iːðər] .

I	haven't	seen	you	,	either	.
我	还没有	已见	你	,	任何一个	.

我也没见到你。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

Where	have	you	been	?	"
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了？ ”

" [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " ['ænsər] [tɪm] , ['briːfli] .

"	To	Boston	,	"	answered	Tim	,	briefly	.
"	到	波士顿	,	"	回答	蒂姆	,	简要地	.

“去波士顿，”蒂姆简短地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , ['ɪntrəstɪd] .

"	You	have	!	"	exclaimed	Sam	,	interested	.
"	你	有	!	"	惊呼	山姆	,	感兴趣的	.

“你真的有！”萨姆饶有兴致地惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	did	you	like	it	?	"
"	如何	做过	你	喜欢	它	?	"

你觉得怎么样?

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːk] . "

"	I	don't	like	it	as	well	as	York	.	"
"	我	不	喜欢	它	作为	出色地	作为	约克	.	"

“我不如喜欢约克。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[eint] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ? "

Ain't	it	a	nice	place	?	"
不是	它	一个	好的	地方	?	"

那地方真不错，不是吗?

" - ['tɪzənt][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːk] .

"	'	Tisn't	half	as	big	as	York	.
"	-	不是	一半	作为	大的	作为	约克	.

“它连约克的一半都不到。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [eint] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

Besides	,	there	ain't	half	so	much	fun	.
除了	,	那里	不是	一半	所以	很多	乐趣	.

此外，乐趣也少了一半。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][oʊld] ['baʊəri] [ðer; ðər] , [nɔːr]['toʊni] ['pæstɚz] .

There	ain't	no	Old	Bowery	there	,	nor	Tony	Pastor's	.
那里	不是	不	老的	鲍厄里	那里	,	也不	托尼	牧师的	.

那里既没有老鲍厄里街，也没有托尼·帕斯特餐厅。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [naɪts] . "

I	didn't	know	what	to	do	with	myself	nights	.	"
我	没有	知道	什么	到	做	和	我	夜晚	.	"

我不知道晚上该怎么打发时间。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	were	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

你当时在做什么?

[dɪd][juː; jʊ] [blæk] [buːts] ? "

Did	you	black	boots	?	"
做过	你	黑色的	靴子	?	"

你穿的是黑色靴子吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɪm] .

"	No	,	"	answered	Tim	.
"	不	,	"	回答	蒂姆	.

“不，”蒂姆回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn] [dɑːk] [skwer] . "

"	I	was	in	a	store	on	Dock	Square	.	"
"	我	曾是	在	一个	店铺	在	码头	正方形	.	"

“我当时在码头广场的一家商店里。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] ? "

"	What	sort	of	a	store	?	"
"	什么	种类	的	一个	店铺	?	"

“什么类型的商店？”

" ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] . "

"	**Clothing**	**store**	**.**	**"**
"	衣服	店铺	.	"

“服装店。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**the**	**place**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	得到	这	地方	?	"

你是怎么找到这个地方的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	**It**	**is**	**kept**	**by**	**a**	**cousin**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**.**
"	它	是	保留	经过	一个	表哥	的	这	老的	女士	.

“它由那位老妇人的表亲保管。”

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['hiːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [ɑːn] .

He	**wrote**	**that**	**he'd**	**take**	**me**	**if**	**I'd**	**come**	**on**	**.**
他	写道	那	他会	拿	我	如果	ID	来	在	.

他写道，如果我愿意去，他就带我走。

[soʊ][aɪ] [went] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	**I**	**went**	**;**	**but**	**I**	**didn't**	**like**	**it**	**.**	**"**
所以	我	去	;	但	我	没有	喜欢	它	.	"

于是我就去了；但我并不喜欢那里。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**live**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	居住	?	"

你以前住在哪里?

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**With**	**him**	**.**
"	和	他	.

“和他一起。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['tʃelsi] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [laɪk]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪz] .

He	**had**	**a**	**house**	**in**	**Chelsea**	**,**	**just**	**over**	**the**	**river**	**,**	**like**	**Brooklyn**	**is**	**.**
他	有	一个	房子	在	切尔西	,	只是	超过	这	河	,	喜欢	布鲁克林	是	.

他在切尔西有一栋房子，就在河对岸，就像布鲁克林一样。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] . "

I	**got**	**my**	**board**	**and**	**a**	**dollar**	**a**	**week**	**.**	**"**
我	得到	我的	木板	和	一个	美元	一个	星期	.	"

我买了冲浪板，每周还有一美元收入。

" [ðæt] [eint] [mʌtʃ] , " [sed] [sæm] .

"	**That**	**ain't**	**much**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	那	不是	很多	,	"	说	山姆	.

“那不算什么，”萨姆说。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	**No**	**,**	**I**	**should**	**say**	**not**	**.**
"	不	,	我	应该	说	不是	.

不，应该说不是。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['feri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	**had**	**to**	**pay**	**my**	**way**	**over**	**the**	**ferry**	**out**	**of**	**it**	**,**	**too**	**.**
我	有	到	支付	我的	方式	超过	这	渡船	出去	的	它	,	也	.

我还得自己掏钱买渡轮离开那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [liːv] [ˌem 'iː][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz][nɔːr] ['nʌθɪŋ] . "

It	**didn't**	**leave**	**me**	**no**	**money**	**for**	**cigars**	**nor**	**nothing**	**.**	**"**
它	没有	离开	我	不	钱	为了	雪茄	也不	没有什么	.	"

这让我连买雪茄的钱都没有了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

"	How	long	were	you	there	?	"
"	如何	长的	是	你	那里	?	"

你在那里待了多久?

" [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] .

"	About	three	months	.
"	关于	三	几个月	.

大约三个月。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈkudnt] [get] [ˈmʌni] [tuː; tə][get] [bæk] . "

I	would	not	have	stayed	so	long	,	only	I	couldn't	get	money	to	get	back	.	"
我	会	不是	有	入住	所以	长的	,	仅有的	我	不能	得到	钱	到	得到	后退	.	"

我本来不会待那么久的，只是我没钱回去。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] ; [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] ? "

"	You	got	it	at	last	;	or	did	you	walk	back	?	"
"	你	得到	它	在	最后的	;	或者	做过	你	走	后退	?	"

你终于拿到了？还是你又折返回去了?

" [wɔːk] ?

"	Walk	?
"	走	?

“走?

[aɪ] [ges] [nɑːt] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[its] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .

It's	three	or	four	hundred	miles	.
它是	三	或者	四	百	英里	.

大约三四百英里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪgˈzækt] , [bʌt; bət] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ges] .

"	This	was	not	quite	exact	,	but	near	enough	for	a	guess	.
"	这	曾是	不是	相当	精确的	,	但	靠近	足够的	为了	一个	猜测	.

“这虽然不太准确，但足以作为猜测。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "

"	How	much	did	it	cost	you	to	come	back	?	"
"	如何	很多	做过	它	成本	你	到	来	后退	?	"

“你回来花了多少钱？”

" [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "

"	Five	dollars	.	"
"	五	美元	.	"

“五美元。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	That's	a	good	deal	.
"	那就是	一个	好的	交易	.

“这很划算。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] ? "

Where	did	you	get	so	much	?	"
在哪里	做过	你	得到	所以	很多	?	"

你从哪儿弄来的这么多?

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , " ['ænsər] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	found	it	in	the	street	one	day	,	"	answered	Tim	,	with	a	little	hesitation	.
"	我	成立	它	在	这	街道	一	天	,	"	回答	蒂姆	,	和	一个	小的	犹豫	.

“有一天我在街上捡到了它，”蒂姆犹豫了一下，回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [bæk] ? "

"	How	long	have	you	been	back	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	后退	?	"

你回来多久了?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	About	a	week	.
"	关于	一个	星期	.

大约一周。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	been	looking	round	for	you	.
我已经	到过	寻找	圆形的	为了	你	.

我一直在找你。

[wer] [duː][juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] ? "

Where	do	you	hang	out	?	"
在哪里	做	你	悬挂	出去	?	"

你平时都去哪儿玩?

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " ['ænsər] [sæm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	I've	got	a	room	of	my	own	,	"	answered	Sam	,	with	an	air	of	importance	.
"	我已经	得到	一个	房间	的	我的	自己的	,	"	回答	山姆	,	和	一个	空气	的	重要性	.

“我有自己的房间,”萨姆带着一种重要的语气回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	You	have	!
"	你	有	!

你有!

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] .

You're	in	luck	.
你是	在	运气	.

你运气真好。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ? "

What	are	you	doin	'	?	"
什么	是	你	做	-	?	"

你在做什么?

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['dɔːltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɑːn] [pɜːrl] [striːt] . "

"	I've	got	a	place	with	Dalton	&	Co	.	,	on	Pearl	Street	.	"
"	我已经	得到	一个	地方	和	道尔顿	&	合作	.	,	在	珍珠	街道	.	"

“我在珍珠街的道尔顿公司租了一间房子。”

" [wʌt] ['bɪznəs] ?

"	What	business	?
"	什么	商业	?

什么生意?

" ['mɜːrtʃənt] .

"	Merchant	.
"	商人	.

“商人。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [rɪtʃ] .

He's	awful	rich	.
他是	可怕	富有的	.

他超级有钱。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Just	look	at	that	!
只是	看	在	那	!

瞧瞧!

" [sæm] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tʃeks] .
" Sam displayed his bundle of checks .
" 山姆 显示 他的 捆 的 检查 .

山姆展示了他的一捆支票。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - [pər'tɪkjələr] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] . "
" I don't see nothin ' particular except some bits of paper . "
" 我 不 看 什么也没有 - 特别的 除了 一些 比特 的 纸 . "

“除了几张纸片，我没看到什么特别的东西。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [tɪm] .
" You don't know anything about business , Tim .
" 你 不 知道 任何事物 关于 商业 , 蒂姆 .

“蒂姆，你对商业一窍不通。”

[ðɛms] [tʃeks] . "
Them's checks . "
它们是 检查 . "

那是他们的支票。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Are they ? "
" 是 他们 ? "

“是吗？”

" [ðeə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
" They're good for a lot of money .
" 它们是 好的 为了 一个 很多 的 钱 .

“它们价值不菲。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] . "
Here's a check for twelve hundred dollars , and there's others besides . "
这里是 一个 查看 为了 十二 百 美元 , 和 有 其他的 除了 . "

这是一张1200美元的支票，还有其他的支票。

" [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɜːrθ] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [sed] [tɪm] , [ɪn'kredʒələsli] .
" That piece of paper worth twelve hundred dollars ! " said Tim , incredulously .
" 那 片 的 纸 值得 十二 百 美元 ! " 说 蒂姆 , 难以置信地 .

“那张纸竟然值一千二百美元！”蒂姆难以置信地说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What are you going to do with it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] . "
" Take it to the bank . "
" 拿 它 到 这 银行 . "

“放心吧。”

" [wʌt] [bæŋk] ? "
" What bank ? "
" 什么 银行 ? "

哪家银行?

" [fɔːrθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
" Fourth National Bank .
" 第四 国家的 银行 .

“第四国民银行。

" [tɪm] [lʊkt] [æt; ət][sæm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

"	Tim	looked	at	Sam	with	respect	.
"	蒂姆	看起来	在	山姆	和	尊重	.

蒂姆恭敬地看着萨姆。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd]

He	must	certainly	occupy	a	responsible	business	position	if	he	was	trusted
他	必须	当然	占据	一个	负责任的	商业	位置	如果	他	曾是	可信

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

with	such	a	large	amount	of	money	.
和	这样的	一个	大的	数量	的	钱	.

如果他被委以重任，掌管如此巨额的资金，那么他必然担任着重要的商业职位。

[sæm] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeks] , [wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [twelv] -

Sam	,	in	putting	back	his	checks	,	was	careless	enough	to	drop	the	twelve	-
山姆	,	在	推杆	后退	他的	检查	,	曾是	粗心	足够的	到	降低	这	十二	-

['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [tʃek] .

hundred	-	dollar	check	.
百	-	美元	查看	.

山姆在放回支票时，粗心大意地把那张一千二百美元的支票掉在了地上。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd] [tɪm] ['kwaɪətli] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hurried	off	,	unconscious	of	his	loss	,	and	Tim	quietly	secured	it	.
他	慌忙	离开	,	无意识	的	他的	损失	,	和	蒂姆	悄悄	安全	它	.

他匆匆离去，丝毫没有意识到自己的损失，蒂姆悄悄地把它收了起来。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm] , [æz; əz][hiː; hi] ['iːzəli] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;

He	ought	to	have	restored	it	to	Sam	,	as	he	easily	might	have	done	;
他	应该	到	有	恢复	它	到	山姆	,	作为	他	容易地	可能	有	完毕	;

他本应该把东西还给山姆，他完全可以做到；

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

but	an	idea	struck	him	.
但	一个	主意	击	他	.

但他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sted] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːltən] ,

He	would	instead	carry	it	round	to	Mr	.	Dalton	,
他	会	反而	携带	它	圆形的	到	先生	.	道尔顿	,

他会把它带到道尔顿先生那里去。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

and	in	all	probability	secure	a	reward	for	his	honesty	.
和	在	全部	可能性	安全的	一个	报酬	为了	他的	诚实	.

而且很有可能因为他的诚实而获得奖励。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][sæm] ;

This	was	sharp	practice	,	and	hardly	consistent	with	friendship	for	Sam	;
这	曾是	锋利的	实践	,	和	几乎	持续的	和	友谊	为了	山姆	;

这是一种卑鄙的做法，与萨姆的友谊完全不符；

[bʌt; bət] [tɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['skruːpjələs] ,

but	Tim	was	a	boy	not	particularly	scrupulous	,
但	蒂姆	曾是	一个	男生	不是	特别	一丝不苟的	,

但蒂姆是个不太讲究道德的男孩。

[huː] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [frend] .

who	cared	more	for	number	one	than	for	any	friend	.
WHO	关心	更多的	为了	数字	一	比	为了	任何	朋友	.

他更看重自己，而不是任何朋友。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [nɪr] [baɪ] , [æsə'teind] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɔltənz] [pleɪs]

He	**went**	**into**	**a**	**store**	**near**	**by**	**,**	**ascertained**	**the**	**number**	**of**	**Mr**	**.**	**Dalton's**	**place**
他	去	进入	一个	店铺	靠近	经过	,	已确定	这	数字	的	先生	.	达尔顿的	地方

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	**business**	**,**
的	商业	,

他走进附近一家商店，打听了道尔顿先生的店铺电话号码。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	**hurried**	**down**	**there**	**.**
和	慌忙	向下	那里	.

然后匆匆赶了下去。

" [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] [ɪn] ?

"	**Is**	**the**	**boss**	**in**	**?**
"	是	这	老板	在	?

老板在吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌd] , [huːm] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] .

"	**he**	**asked**	**of**	**William**	**Budd**	**,**	**whom**	**he**	**first**	**encountered**	**.**
"	他	问	的	威廉	巴德	,	谁	他	第一的	遭遇	.

“他向他遇到的威廉·巴德问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**him**	**.**	**"**
"	ID	喜欢	到	看	他	.	"

“我想见见他。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , " ['ænsər] [tɪm] .

"	**Important**	**business**	**,**	**"**	**answered**	**Tim**	**.**
"	重要的	商业	,	"	回答	蒂姆	.

“有要事在身，”蒂姆回答道。

['bʌd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ɪn'kredʒələsli] .

Budd	**looked**	**at**	**him**	**rather**	**incredulously**	**.**
巴德	看起来	在	他	相当	难以置信地	.

巴德难以置信地看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [its] [noʊ][juːz] .

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**apply**	**for**	**a**	**place**	**,**	**it's**	**no**	**use**	**.**
"	如果	你	想	到	申请	为了	一个	地方	,	它是	不	使用	.

“如果你想申请某个职位，那也没用。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl'redi] . "

We've	**got**	**a**	**boy**	**already**	**.**	**"**
我们已经	得到	一个	男生	已经	.	"

我们已经有个儿子了。

" [ðæt] [eint] [maɪ] ['bɪznəs] .

"	**That**	**ain't**	**my**	**business**	**.**
"	那	不是	我的	商业	.

“那不关我的事。”

[aɪv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːltən] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "

I've picked up something in the street that belongs to Mr . Dalton , I'm thinkin ' . "

我已经 挑选 向上 某物 在 这 街道 那 属于 到 先生 . 道尔顿 , 我是 思考 - . "

我想，我在街上捡到了一件属于道尔顿先生的东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

" What is it ? "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] [tʃek] . "

" A check . "

" 一个 查看 . "

“一张支票。”

" [sæm][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] ['wɪljəm] , ['ɪnstəntli] .

" Sam must have dropped it , " thought William , instantly .

" 山姆 必须 有 掉落 它 , " 想法 威廉 , 即刻 .

“一定是山姆把它弄掉了，”威廉立刻想到。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈlaʊd] .

" Let me see it , " he said , aloud .

" 让 我 看 它 , " 他 说 , 大声 .

“让我看看，”他大声说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] , " [sed] [tɪm] , ['ɑːbstɪnətli] .

" I'll show it to the boss , " said Tim , obstinately .

" 患病的 展示 它 到 这 老板 , " 说 蒂姆 , 顽固地 .

“我会把它拿给老板看的，”蒂姆固执地说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] . "

" Come on , then . "

" 来 在 , 然后 . "

“那就来吧。”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['dɔːltən] , [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ]

" Here is a boy , Mr . Dalton , who thinks he has found something belonging

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

“道尔顿先生，有个男孩认为他找到了属于您的东西。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" said the young man .

" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

['mɪstər] . ['dɔːltən] [lʊkt] [ʌp] .

Mr . Dalton looked up .

先生 . 道尔顿 看起来 向上 .

达尔顿先生抬起头来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

" What is it , my boy ? " he said .

" 什么 是 它 , 我的 男生 ? " 他 说 .

“孩子，什么事？”他问道。

" [its] [ə; eɪ] [tʃek] , " [sed] [tɪm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [hæt] ,

" It's a check , " said Tim , and , taking off his ragged hat ,

" 它是 一个 查看 , " 说 蒂姆 , 和 , 采取 离开 他的 破烂不堪 帽子 ,

“这是支票，”蒂姆说着，摘下了他那顶破旧的帽子。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dɔːltən] .

he	handed	the	paper	to	Mr	.	Dalton	.
他	递交	这	纸	到	先生	.	道尔顿	.

他把文件递给了道尔顿先生。

" [its] ['nɛzbɪts] [tʃek] [fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	It's	Nesbitt's	check	for	twelve	hundred	dollars	!	"	exclaimed	the	merchant	.
"	它是	内斯比特的	查看	为了	十二	百	美元	!	"	惊呼	这	商人	.

“这是内斯比特的一张一千二百美元的支票！”商人惊呼道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	did	you	find	it	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

“你在哪里找到的？”

" [ɪn] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] . "

"	In	Nassau	Street	.	"
"	在	拿骚	街道	.	"

“在拿骚街。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bʌd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dɔːltən] .

"	How	could	it	be	there	,	Mr	.	Budd	?	"	asked	Mr	.	Dalton	.
"	如何	可以	它	是	那里	,	先生	.	巴德	?	"	问	先生	.	道尔顿	.

“怎么可能在那里呢，巴德先生？”道尔顿先生问道。

" [aɪ] [sent] [sæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] .

"	I	sent	Sam	to	the	bank	not	long	since	.
"	我	发送	山姆	到	这	银行	不是	长的	自从	.

“不久前我派萨姆去了趟银行。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	have	dropped	it	.
他	必须	有	掉落	它	.

他一定是把它弄掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['kerləs] . "

It	is	not	the	first	time	he	has	been	careless	.	"
它	是	不是	这	第一的	时间	他	有	到过	粗心	.	"

这并非他第一次粗心大意。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	afraid	we	shall	have	to	discharge	him	.
"	我	是	害怕的	我们	将	有	到	释放	他	.

恐怕我们不得不让他离职。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['dʒen(ə)rəli] ? "

How	does	he	perform	his	duties	generally	?	"
如何	做	他	履行	他的	职责	一般来说	?	"

他通常如何履行职责?

" [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [sɜːr] . "

"	Not	very	satisfactorily	,	sir	.	"
"	不是	非常	令人满意地	,	先生	.	"

“不太令人满意，先生。”

" [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

"	Send	him	to	me	as	soon	as	he	returns	.
"	发送	他	到	我	作为	很快	作为	他	返回	.

“他一回来就把他送到我这里来。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

Now	,	my	boy	,	what	is	your	name	?	"
现在	,	我的	男生	,	什么	是	你的	姓名	?	"

孩子，你叫什么名字?

" [tɪm] ['breidi] , [sɜːr] . "
" **Tim** **Brady** **,** **sir** **.** "
" 蒂姆 布雷迪 , 先生 . "

“是蒂姆·布雷迪，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃek] ? "
" **Did** **you** **know** **the** **value** **of** **this** **check** **?** "
" 做过 你 知道 这 价值 的 这 查看 ? "

你知道这张支票的价值吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [its] [wɜːrθ] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **Yes** **,** **sir** **;** **it's** **worth** **twelve** **hundred** **dollars** **.** "
" 是的 , 先生 ; 它是 值得 十二 百 美元 . "

“是的，先生；它价值一千二百美元。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How** **did** **you** **know** **where** **to** **bring** **it** **?** "
" 如何 做过 你 知道 在哪里 到 带来 它 ? "

你是怎么知道该把它送到哪里的?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] - [də'rektəri] - [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv]
" **I** **saw** **the** **name** **,** **and** **looked** **in** **the** **'** **Directory** **'** **to** **find** **your** **place** **of**
" 我 锯 这 姓名 , 和 看起来 在 这 - 目录 - 到 寻找 你的 地方 的
['bɪznəs] . "
business **.** "
商业 . "

“我看到了您的名字，然后在‘名录’里找到了您的公司地址。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] . "
" **You** **are** **a** **good** **and** **honest** **boy** **.** "
" 你 是 一个 好的 和 诚实的 男生 . "

“你是个善良诚实的孩子。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [tɪm] , ['miːkli] .
" **Thank** **you** **,** **sir** **;** **I** **try** **to** **be** **,** " **said** **Tim** **,** **meekly** **.**
" 感谢 你 , 先生 ; 我 尝试 到 是 , " 说 蒂姆 , 温顺地 .

“谢谢您，先生；我尽量这样做，”蒂姆温顺地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
" **You** **have** **done** **me** **a** **service** **.**
" 你 有 完毕 我 一个 服务 .

你帮了我一个大忙。

[hɪr] [ɑːr; ər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
Here **are** **ten** **dollars** **.** "
这里 是 十 美元 . "

这里有十美元。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [tɪm] , ['dʒɔɪfəli] .
" **Thank** **you** **,** **sir** **,** " **said** **Tim** **,** **joyfully** **.**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 蒂姆 , 欣喜地 .

“谢谢您，先生，”蒂姆高兴地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" **You're** **a** **gentleman** **.**
" 你是 一个 绅士 .

你真是个绅士。

" ['mɪstər] . ['dɔːltən] [smaɪld] .
" **Mr** **.** **Dalton** **smiled** **.**
" 先生 . 道尔顿 微笑 .

道尔顿先生笑了。

" ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['ɑːnɪst] .
" Always keep honest .
" 总是 保持 诚实的 .

永远保持诚实。

- ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] . - "
' Honesty is the best policy . ' "
- 诚实 是 这 最好的 政策 . - "

“诚实是最好的策略。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , [sɜːr] , " [sed] [tɪm] .
" I think so myself , sir , " said Tim .
" 我 思考 所以 我 , 先生 , " 说 蒂姆 .

“我也这么认为，先生，”蒂姆说。

[tɪm] [rɪ'taɪərd] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] .
Tim retired quite elated .
蒂姆 退休 相当 欣喜若狂 .

蒂姆退休时非常高兴。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]['sæmz] [rɪ'tɜːrn] .
From a corner nearly opposite he watched for Sam's return .
从 一个 角落 几乎 对面的 他 观看 为了 山姆的 返回 .

他从几乎正对面的角落里望着山姆回来。

" [hiː; hi] [lʊks] ['soʊbər] , " [sed] [tɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He looks sober , " said Tim to himself .
" 他 看起来 清醒 , " 说 蒂姆 到 他自己 .

“他看起来很清醒，”蒂姆自言自语道。

" [ɪts] ['laɪkli] ['hiːl] [get] - [baʊnst] . -
" It's likely he'll get ' bounced . '
" 它是 可能 地狱 得到 - 弹跳 . -

“他很可能会被‘踢出局’。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɪl] [aɪ][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
I wonder will I stand a chance for his place . "
我 想知道 将要 我 站立 一个 机会 为了 他的 地方 . "

我不知道自己有没有机会取代他的位置。

" [sæm] , " [sed] ['wɪljəm] ['bʌd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entrəns] , " ['mɪstər] . ['dɔːltən] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Sam , " said William Budd , on his entrance , " Mr . Dalton wants to see you .
" 山姆 , " 说 威廉 巴德 , 在 他的 入口 , " 先生 . 道尔顿 想要 到 看 你 .

“萨姆，”威廉·巴德进来时说道，“道尔顿先生想见你。”

" [sæm] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" Sam looked startled .
" 山姆 看起来 惊慌 .

山姆看起来很吃惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
He had ascertained his loss , and was perplexed and troubled about it
他 有 已确定 他的 损失 , 和 曾是 困惑 和 麻烦 关于 它
.
:
.

他已经确认了自己的损失，对此感到困惑和不安。

['mɪstər] . ['dɔːltən] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
Mr . Dalton looked up as he entered .
先生 . 道尔顿 看起来 向上 作为 他 进入 .

道尔顿先生进门时抬起头来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ˈsæmjuəl] ?
" Have you been to the bank , Samuel ?
" 有 你 到过 到 这 银行 , 塞缪尔 ?

塞缪尔，你去过银行吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ][dɪˈpɑːzɪt][ɔːl][ðə; ði] [tʃeks] [ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] ? "
" Did you deposit all the checks given you ? "
" 做过 你 订金 全部 这 检查 给定 你 ? "

“你把收到的所有支票都存入银行了吗？”

" [aɪ][lɔːst][wʌn] [tʃek] [sʌm; səm][wei] , " ['stæməd] [sæm] .
" I lost one check some way , " stammered Sam .
" 我 丢失的 一 查看 一些 方式 , " 结结巴巴 山姆 .

“我不知怎么弄丢了一张支票，”萨姆结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kerləs] , " [sed][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
" You must have been very careless , " said his employer , in a tone of
[rɪˈpruːf] .
reproof .
责备 .

“你一定是太粗心了，”他的雇主用责备的语气说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [sæm] .
" I don't think I was , " said Sam .
" 我 不 思考 我 曾是 , " 说 山姆 .

“我不认为我是，”萨姆说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
" You must have been .
" 你 必须 有 到过 .

你一定是。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] ? "
Did you not know that you had charge of a large amount ? "
做过 你 不是 知道 那 你 有 收费 的 一个 大的 数量 ? "

你难道不知道你掌管着一大笔钱吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] ['kerf(ə)l] . "
" Then , knowing this , you should have been particularly careful . "
" 然后 , 会心 这 , 你 应该 有 到过 特别 小心 . "

“既然如此，你就应该格外小心。”

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] . "
" I'll go back and look for it , sir . "
" 患病的 去 后退 和 看 为了 它 , 先生 . "

“我回去找找，先生。”

" ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Fortunately there is no need of this ,**
" 幸运的是 那里 是 不 需要 的 这 ,

“幸好没有必要这样做。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] .
as it was picked up and brought here by an honest boy .
作为 它 曾是 挑选 向上 和 带来 这里 经过 一个 诚实的 男生 .

因为它是被一个诚实的男孩捡到并带到这里的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
It was a check for twelve hundred dollars . "
它 曾是 一个 查看 为了 十二 百 美元 . "

那是一张1200美元的支票。

" [ðen] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " [sed] [sæm] , [rɪ'liːvd] .
" Then , you've got it again ? " said Sam , relieved .
" 然后 , 你已经 得到 它 再次 ? " 说 山姆 , 松了口气 .

“那你又得逞了？”萨姆松了口气说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Shall I go round to the bank and carry it ? "
" 将 我 去 圆形的 到 这 银行 和 携带 它 ? "

“要我去银行把它取过来吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'gen] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
" No , I shall not again trust you to go to the bank .
" 不 , 我 将 不是 再次 相信 你 到 去 到 这 银行 .

“不，我不会再相信你去银行了。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] . "
Indeed , I am sorry to say that I cannot retain you in my employ . "
的确 , 我 是 对不起 到 说 那 我 不能 保持 你 在 我的 采用 . "

很遗憾，我不能继续聘用你。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kiːp] [ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] , [ə'lɑːrmd] .
" I hope you'll keep me , " said Sam , alarmed .
" 我 希望 你会 保持 我 , " 说 山姆 , 惊慌 .

“我希望你能留下我，”萨姆惊恐地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I cannot do it in justice to myself .
" 我 不能 做 它 在 正义 到 我 .

“我无法公正地评价自己。”

[kɔːl] ['mɪstər] . ['bʌd] .
Call Mr . Budd .
称呼 先生 . 巴德 .

给巴德先生打电话。

" ['wɪljəm] ['bʌd] ['entərd] .
" William Budd entered .
" 威廉 巴德 进入 .

威廉·巴德入场。

" ['mɪstər] . ['bʌd] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɔːltən] ,
" Mr . Budd , " said Mr . Dalton ,
" 先生 . 巴德 , " 说 先生 . 道尔顿 ,

“巴德先生，”道尔顿先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
" I think you told me you had a cousin who desired a place . "
" 我 思考 你 讲述 我 你 有 一个 表哥 WHO 想要的 一个 地方 . "

“我想你之前跟我说过你有个表亲想要一个地方。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Tell him to come here to - morrow .
" 告诉 他 到 来 这里 到 - 明天 .

“告诉他明天过来。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪs'tʃaːdʒd] [sæm] . "
I have discharged Sam . "
我 有 出院 山姆 . "

我已经让萨姆出院了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] , [sæm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
" I do not forget , Sam , " continued the merchant ,
" 我 做 不是 忘记 , 山姆 , " 持续 这 商人 ,

“我没有忘记，萨姆，”商人继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] ['rendərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" that you once rendered me a service in bringing home my little boy .
" 那 你 一次 渲染 我 一个 服务 在 带来 家 我的 小的 男生 .

“你曾经帮我把我的小儿子带回家。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .
I regret that I cannot keep you in my employ .
我 后悔 那 我 不能 保持 你 在 我的 采用 .

我很遗憾不能继续雇用你。

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv]
To compensate you for the disappointment , I will give you twenty - five
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

为了弥补你的失望，我将给你二十五美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
and you are at liberty to go at once if you desire it .
和 你 是 在 自由 到 去 在 一次 如果 你 欲望 它 .

如果你愿意，你可以立即离开。

" ['sæmz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Sam's eyes sparkled with pleasure .
" 山姆的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

山姆的眼中闪烁着喜悦的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	**felt**	**so**	**rich**	**that**	**he**	**cared**	**little**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**place**	**.**
他	毛毡	所以	富有的	那	他	关心	小的	为了	这	损失	的	他的	地方	.

他觉得自己非常富有，所以对失去地位毫不在意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	他	说	.

“谢谢您，先生，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , ['sæmjuəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɔːltən] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	**I**	**wish**	**you**	**good**	**luck**	**,**	**Samuel**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
"	我	希望	你	好的	运气	,	塞缪尔	,	"	说	先生	.	道尔顿	,	好的	-	自然地	.

“祝你好运，塞缪尔，”道尔顿先生和蔼地说。

[ə'gen] [sæm] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [tɪm] ,

Again	**Sam**	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**left**	**the**	**store**	**looking**	**so**	**cheerful**	**that**	**Tim**	**,**
再次	山姆	谢谢	他	,	和	左边	这	店铺	寻找	所以	快乐	那	蒂姆	,

山姆再次向他道谢，离开商店时看起来兴高采烈，蒂姆也跟着高兴起来。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .

who	**was**	**watching**	**for**	**his**	**appearance**	**,**	**was**	**quite**	**bewildered**	**.**
WHO	曾是	观看	为了	他的	外貌	,	曾是	相当	困惑	.

一直关注他出现的人，感到非常困惑。

" [hiː; hi] [siːmz] [glæd] ['hiːz] - [baʊnst] , - " [θɔːt] [tɪm] .

"	**He**	**seems**	**glad**	**he's**	**'**	**bounced**	**,**	**'**	**"**	**thought**	**Tim**	**.**
"	他	似乎	高兴的	他是	-	弹跳	,	-	"	想法	蒂姆	.

“他似乎很高兴自己被‘踢出局’了，”蒂姆心想。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'll**	**go**	**and**	**ask**	**him**	**about**	**it**	**.**
"	患病的	去	和	问	他	关于	它	.

“我会去问问他。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XVII**	**.**
"	章	十七	.

“第十七章

— [tɪm] [ɪz] [ʌn'mæskt] .

—	**TIM**	**IS**	**UNMASKED**	**.**
—	蒂姆	是	揭开面纱	.

— 蒂姆的真面目被揭穿了。

[bɪ'fɔːr] [sæm] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [tɪm] ['breidi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

Before	**Sam**	**had**	**gone**	**far**	**Tim**	**Brady**	**managed**	**to**	**throw**	**himself**	**in**	**his**	**way**	**.**
前	山姆	有	已消失	远的	蒂姆	布雷迪	管理	到	扔	他自己	在	他的	方式	.

山姆还没走远，蒂姆·布雷迪就挡在了他前面。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - , [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Where**	**are**	**you**	**goin**	**'**	**,**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	是	你	去	-	,	现在	?	"	他	问	.

“你现在要去哪里？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ? "

"	Have	you	been	to	the	bank	?	"
"	有	你	到过	到	这	银行	?	"

你去过银行吗?

" [jes] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Yes	,	"	answered	Sam	.
"	是的	,	"	回答	山姆	.

“是的,”萨姆回答道。

" [aɪ] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃeks] . "

"	I	lost	one	of	them	checks	.	"
"	我	丢失的	一	的	他们	检查	.	"

“我弄丢了一张支票。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ! " [sed] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [tɪm] .

"	You	don't	say	!	"	said	hypocritical	Tim	.
"	你	不	说	!	"	说	虚伪	蒂姆	.

“你还真敢说!”虚伪的蒂姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [twelv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [wʌn] . "

"	It	was	the	twelve	-	hundred	-	dollar	one	.	"
"	它	曾是	这	十二	-	百	-	美元	一	.	"

“是那辆价值一千二百美元的。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [bɔːs] [seɪ] ?

"	What	did	the	boss	say	?
"	什么	做过	这	老板	说	?

老板说了什么?

[dɪd] [hiː; hi] [bloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] ? " [in'kwaiəd] [tɪm] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['sæmz] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] .

Did	he	blow	you	up	?	"	inquired	Tim	,	puzzled	by	Sam's	cheerful	manner	.
做过	他	吹	你	向上	?	"	询问	蒂姆	,	困惑	经过	山姆的	快乐	方式	.

“他把你炸飞了吗?”蒂姆问道,对萨姆兴高采烈的态度感到困惑。

" [jes] ; [aɪm] - [baʊnst] . - "

"	Yes	;	I'm	'	bounced	.	'	"
"	是的	;	我是	-	弹跳	.	-	"

“是的,我被‘踢出局’了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] , " [sed] [tɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	You	don't	seem	to	care	much	,	"	said	Tim	,	watching	him	curiously	.
"	你	不	似乎	到	关心	很多	,	"	说	蒂姆	,	观看	他	奇怪的是	.

“你好像不太在意,”蒂姆好奇地看着他说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

“不,我没有。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . "

I'm	tired	of	the	old	place	.	"
我是	疲劳的	的	这	老的	地方	.	"

我厌倦了那个老地方。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	goin	'	to	do	?
"	什么	是	你	去	-	到	做	?

你打算怎么办?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [buːt] - - ? "

Are	you	goin	'	back	to	boot	blackin	'	?	"
是	你	去	-	后退	到	启动	-	-	?	"

你打算重操旧业去擦鞋吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [sæm] , ['skɔːrnfəli] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] . "

"	No	,	"	answered	Sam	,	scornfully	;	"	I	should	say	not	.	"
"	不	,	"	回答	山姆	,	轻蔑地	;	"	我	应该	说	不是	.	"

“不，”萨姆轻蔑地回答道，“我倒觉得不是。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	ain't	goin	'	to	retire	on	a	fortune	,	are	you	?	"
"	你	不是	去	-	到	退休	在	一个	财富	,	是	你	?	"

“你不可能靠一大笔钱退休吧？”

" [lʊk] [hɪr] , [tɪm] , " [sed] [sæm] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

"	Look	here	,	Tim	,	"	said	Sam	,	displaying	a	roll	of	bills	.
"	看	这里	,	蒂姆	,	"	说	山姆	,	显示	一个	卷	的	账单	.

“蒂姆，你看这里，”萨姆说着，亮出一卷钞票。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	What	do	you	say	to	that	?	"
"	什么	做	你	说	到	那	?	"

你对此有何看法?

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] [tɪm] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Did	you	save	all	that	?	"	asked	Tim	,	in	great	astonishment	.
"	做过	你	节省	全部	那	?	"	问	蒂姆	,	在	伟大的	惊讶	.

“你把那些都存下来了？”蒂姆惊讶地问道。

" [noʊ] ; ['mɪstər] . ['dɔːltən] [dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	No	;	Mr	.	Dalton	just	gave	it	to	me	.	"
"	不	;	先生	.	道尔顿	只是	给予	它	到	我	.	"

“不，是道尔顿先生直接给我的。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] - [baʊnst] - [juː; jʊ] ? "

"	Give	it	to	you	when	he	'	bounced	'	you	?	"
"	给	它	到	你	什么时候	他	-	弹跳	-	你	?	"

“他把你甩了之后给你的吗？”

" [jes] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

"	Yes	;	you	see	,	I	found	his	little	boy	in	the	street	one	day	,	and	took	him	home	.
"	是的	;	你	看	,	我	成立	他的	小的	男生	在	这	街道	一	天	,	和	采取	他	家	.

“是的，你知道吗，有一天我在街上发现了他的小男孩，就把他带回了家。”

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [sækt] ['hiːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mʌni] . "

He	give	me	a	place	for	that	,	and	now	that	I'm	sacked	he's	give	me	this	money	.	"
他	给	我	一个	地方	为了	那	,	和	现在	那	我是	被解雇	他是	给	我	这	钱	.	"

他给我提供了一个地方，现在我被解雇了，他又给了我这笔钱。

" [aɪ] [seɪ] , [sæm] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] .

"	I	say	,	Sam	,	you're	in	luck	.
"	我	说	,	山姆	,	你是	在	运气	.

“我说，萨姆，你运气真好。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ? "

How	much	is	there	?	"
如何	很多	是	那里	?	"

有多少?

" ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **Twenty - five dollars . "**
" 二十 - 五 美元 . "

“二十五美元。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [lend][ə; eɪ]['felər] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [sed] [tɪm] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
" **You couldn't lend a feller five dollars ? " said Tim , insinuatingly .**
" 你 不能 借 一个 伙计 五 美元 ? " 说 蒂姆 , 暗示地 .

“你连五美元都借不出去？”蒂姆阴阳怪气地说。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , " ['ænsər] [sæm] , ['kuːli] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] . "
" **Yes , I could , " answered Sam , cooly ; " but I won't . "**
" 是的 , 我 可以 , " 回答 山姆 , 冷静 ; " 但 我 惯于 . "

“是的，我可以，”萨姆冷冷地回答，“但我不会。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] . "
" **I want it all myself . "**
" 我 想 它 全部 我 . "

“我想要全部自己拥有。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [tɪm] .
" **You might let me have a little , " pleaded Tim .**
" 你 可能 让 我 有 一个 小的 , " 恳求 蒂姆 .

“您能不能让我吃一点？”蒂姆恳求道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skwer] [miːl] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][noʊ] [mɔːr] .
" **I'll give you a square meal , " said Sam , " but I can't do no more .**
" 患病的 给 你 一个 正方形 一顿饭 , " 说 山姆 , " 但 我 不能 做 不 更多的 .

“我会给你一顿饱饭，”山姆说，“但我不能再做更多了。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "
I'm goin ' to Boston . "
我是 去 - 到 波士顿 . "

我要去波士顿。

" [wɒts] [pʊt][ɪn]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "
" **What's put in into your head to go to Boston ? "**
" 是什么 放 在 进入 你的 头 到 去 到 波士顿 ? "

“是什么让你决定去波士顿？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" **You have . "**
" 你 有 . "

“你有。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
" **Well , I hope you'll like it better than I do . "**
" 出色地 , 我 希望 你会 喜欢 它 更好的 比 我 做 . "

“嗯，我希望你会比我更喜欢它。”

" [wɪtʃ] [wei] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] [sæm] .
" **Which way would you go ? " asked Sam .**
" 哪个 方式 会 你 去 ? " 问 山姆 .

“你会走哪条路？”萨姆问道。

" [fɔːl] ['rɪvər] [laɪn] .
" **Fall River line .**
" 落下 河 线 .

“福尔里弗线。”

[ðeə(r)] [gɑːt] [naɪs] [s'tiːməz] . "
They're got nice steamers . "
它们是 得到 好的 蒸汽船 . "

他们有很不错的蒸汽船。

" [wen] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ? "
" When do they go ? "
" 什么时候 做 他们 去 ? "

他们什么时候走?

" [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . "
" Five o'clock . "
" 五 点钟 . "

“五点钟。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
I'll go this afternoon . "
患病的 去 这 下午 . "

我今天下午会去。

" [juːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] [suːn] , " [sed] [tɪm] .
" You'll be comin ' back soon , " said Tim .
" 你会 是 即将到来 - 后退 很快 , " 说 蒂姆 .

“你很快就会回来的,”蒂姆说。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Maybe I will , but I want to see the place .
" 或许 我 将要 , 但 我 想 到 看 这 地方 .

“也许我会去，但我很想看看那个地方。”

[aɪ] [eint] ['nevər] ['trævld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - . "
I ain't never traveled much , and now I'm goin ' . "
我 不是 绝不 旅行 很多 , 和 现在 我是 去 - . "

我以前很少旅行，现在我要出发了。

" [juːd] ['betər] [steɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['toʊni] ['pæstɚz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" You'd better stay , and take me to Tony Pastor's to - night .
" 你会 更好的 停留 , 和 拿 我 到 托尼 牧师的 到 - 夜晚 .

你最好留下来，今晚带我去托尼·帕斯特家。

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sam shook his head .
" 山姆 摇晃 他的 头 .

山姆摇了摇头。

" [oʊ] , [jes] , [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , yes , you'd like me to spend all my money on you ; but I don't see it . "
" 哦 , 是的 , 你会 喜欢 我 到 花费 全部 我的 钱 在 你 ; 但 我 不 看 它 . "

“哦，是的，你想让我把所有的钱都花在你身上；但我并不这么认为。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [soʊ] [ə'freɪd] .
" You needn't be so afraid .
" 你 不必 是 所以 害怕的 .

你不必那么害怕。

[aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] , " [sed] [tɪm] , ['nɛtəld] .
I've got some money , too , " said Tim , nettled .
我已经 得到 一些 钱 , 也 , " 说 蒂姆 , 荨麻 .

“我也有点钱,”蒂姆恼火地说。

" [juːv] [gɑːt] ['fɪfti] [sents] , [aɪ] [spoʊz] . "

"	**You've**	**got**	**fifty**	**cents**	**,**	**I**	**s'pose**	**.** **"**
"	你已经	得到	五十	分	,	我	假设	. "

“我想你大概有五毛钱吧。”

" [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['fɪfti] [sents] ?

"	**Does**	**that**	**look**	**like**	**fifty**	**cents**	**?**
"	做	那	看	喜欢	五十	分	?

“这看起来像五毛钱吗？”

" [tɪm] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['dɔːltən] [fɔːr; fər]

"	**Tim**	**displayed**	**the**	**ten**	**dollars**	**he**	**had**	**received**	**from**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**for**
"	蒂姆	显示	这	十	美元	他	有	已收到	从	先生	.	道尔顿	为了

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [tʃek] .

restoring	**the**	**lost**	**check**	**.**
恢复	这	丢失的	查看	.

蒂姆展示了他从道尔顿先生那里收到的十美元，作为归还丢失支票的报酬。

[sæm] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

Sam	**was**	**astonished**	**beyond**	**measure**	**.**
山姆	曾是	惊讶	超过	措施	.

山姆震惊不已。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['mʌni] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**get**	**that**	**money**	**?**
"	在哪里	做过	你	得到	那	钱	?

“你从哪儿弄来的这些钱？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [its] [sʌm; səm] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊvər] [wen] [aɪ] [feɪld] , "

"	**It's**	**some**	**I**	**had**	**over**	**when**	**I**	**failed**	**,** **"**
"	它是	一些	我	有	超过	什么时候	我	失败的	, "

“这是我失败后留下的一些东西。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	**And**	**with**	**all**	**that**	**money**	**in**	**your**	**pocket**	**you**	**asked**	**me**	**for**	**five**	**dollars**	**!**
"	和	和	全部	那	钱	在	你的	口袋	你	问	我	为了	五	美元	!

“你口袋里有那么多钱，竟然还问我要五美元！”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**exclaimed**	**Sam**	**,**	**with**	**justifiable**	**indignation**	**.**
"	惊呼	山姆	,	和	合理的	愤慨	.

“萨姆义愤填膺地喊道。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

"	**Why**	**shouldn't**	**I**	**?**
"	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ?

Haven't	**you**	**got**	**more**	**than**	**I**	**have**	**?**
还没有	你	得到	更多的	比	我	有	?

难道你拥有的不比我多吗?

" [tɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;

"	**Tim**	**began**	**to**	**see**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**proclaiming**	**his**	**riches**	**;**
"	蒂姆	开始	到	看	那	他	有	制成	一个	错误	在	宣告	他的	财富	;

“蒂姆开始意识到，他炫耀自己的财富是个错误；

[ɪ'speʃəli] [wen] [sæm] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bai] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] — [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ]
especially when Sam added that he might buy his own dinner — that he wasn't going
尤其 什么时候 山姆 额外 那 他 可能 买 他的 自己的 晚餐 — 那 他 不是 去
[tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] .
to treat him .
到 对待 他 .

尤其是当山姆补充说他可能会自己买晚餐——他不会请他吃饭的时候。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [tɪm] .
" You promised you would , " said Tim .
" 你 承诺 你 会 , " 说 蒂姆 .

“你答应过会这么做的，”蒂姆说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
" I didn't know you had so much money .
" 我 没有 知道 你 有 所以 很多 钱 .

“我不知道你这么有钱。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][hɑːrd][ʌp] .
I thought you was hard up .
我 想法 你 曾是 难的 向上 .

我以为你经济拮据。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] . "
You're a fraud . "
你是 一个 欺诈罪 . "

你是个骗子。

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [sed] [tɪm] , [rɪ'zentfəli] .
" So are you , " said Tim , resentfully .
" 所以 是 你 , " 说 蒂姆 , 怨恨地 .

“你也是，”蒂姆愤愤不平地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I don't want no more to do with you .
" 我 不 想 不 更多的 到 做 和 你 .

“我不想再跟你有任何瓜葛。”

" [tɪm] [wʌz; wəz] ['nɛtəld] .
" Tim was nettled .
" 蒂姆 曾是 蓦麻 .

蒂姆很生气。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [slɪpt] [aʊt] .
He wanted to be revenged , and his secret slipped out .
他 通缉 到 是 复仇 , 和 他的 秘密 滑倒了 出去 .

他想报复，结果秘密泄露了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [fiːl] [soʊ][bɪg] , " [hiː; hi] [sed] .
" You needn't feel so big , " he said .
" 你 不必 感觉 所以 大的 , " 他 说 .

“你不必觉得自己那么了不起，”他说。

" [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] - [baʊnst] . -
" I got you ' bounced . '
" 我 得到 你 - 弹跳 . -

“我把你‘踢出局’了。”

" [hɪr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Here was much cause for astonishment .
" 这里 曾是 很多 原因 为了 惊讶 .

“这真是令人大吃一惊。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌem ˈiː] - [baʊnst] - ? " [rɪˈpiːtɪd] [sæm] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	You	got	me	-	bounced	-	?	"	repeated	Sam	,	in	surprise	.
"	你	得到	我	-	弹跳	-	?	"	重复	山姆	,	在	惊喜	.

“你把我‘踢出局’了？”萨姆惊讶地重复道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .

"	Yes	,	I	did	.
"	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tʃek] [juː; jʊ] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɔːs] .

I	found	that	check	you	dropped	,	and	took	it	round	to	your	boss	.
我	成立	那	查看	你	掉落	,	和	采取	它	圆形的	到	你的	老板	.

我捡到了你掉落的那张支票，并把它交给了你的老板。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] - [baʊnst] - [juː; jʊ] .

He	give	me	this	ten	dollars	,	and	'	bounced	'	you	.
他	给	我	这	十	美元	,	和	-	弹跳	-	你	.

他给了我这十美元，然后把你踢走了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sæmz] [ˌekwə'nɪməti] .

"	This	was	too	much	for	Sam's	equanimity	.
"	这	曾是	也	很多	为了	山姆的	平静	.

“这让萨姆的平静心绪难以承受。”

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

That	a	boy	who	had	so	injured	him	should	try	to	wheedle	money	and	a
那	一个	男生	WHO	有	所以	受伤	他	应该	尝试	到	哄骗	钱	和	一个

[triːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [əˈtroʊʃəs] ,

treat	out	of	him	struck	him	as	so	atrocious	,
对待	出去	的	他	击	他	作为	所以	极其恶劣	,

一个曾如此伤害过他的男孩，竟然还想从他那里骗取钱财和零食，这让他觉得极其恶劣。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈperətɪv] .

that	he	felt	action	to	be	imperative	.
那	他	毛毡	行动	到	是	至关重要的	.

他认为必须采取行动。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ˌʌpˈset] [tɪm] ; [ænd; ənd][sæm] ,

A	sudden	movement	of	the	foot	upset	Tim	;	and	Sam	,
一个	突然	移动	的	这	脚	沮丧的	蒂姆	;	和	山姆	,

脚的突然移动让蒂姆感到不安；而萨姆，

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['reliʃt] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , [fled] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪˈfɔːr]

without	waiting	to	see	how	he	relished	his	downfall	,	fled	round	a	corner	before
没有	等待	到	看	如何	他	津津有味	他的	倒台	,	逃亡	圆形的	一个	角落	前

[tɪm] [kʊd; kəd] [rɪˈtælieɪt] .

Tim	could	retaliate	.
蒂姆	可以	报复	.

他甚至没等蒂姆回敬，就躲到拐角处逃走了，没等蒂姆好好反击。

" ['hiːz] [ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [nuː] ! " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈtriːtɪŋ] ['hɪroʊ] .

"	He's	the	meanest	boy	I	ever	knew	!	"	thought	our	retreating	hero	.
"	他是	这	最卑鄙的	男生	我	曾经	知道	!	"	想法	我们的	撤退	英雄	.

“他是我见过的最坏的男孩！”撤退的英雄心想。

" [hiː; hi][gɑːt][ˌem ˈiː] [sækt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] .

"	He	got	me	sacked	,	and	then	wanted	me	to	treat	him	.
"	他	得到	我	被解雇	,	和	然后	通缉	我	到	对待	他	.

“他害我丢了工作，然后还想让我给他治病。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] [æsk] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

I	guess	he	won't	ask	me	again	.
我	猜测	他	惯于	问	我	再次	.

我想他不会再问我了。

" [sæm] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

"	Sam	was	still	determined	to	go	to	Boston	that	afternoon	.
"	山姆	曾是	仍然	决定	到	去	到	波士顿	那	下午	.

“萨姆仍然决心那天下午去波士顿。”

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈmɑːrtn] , [ænd; ənd] ,

Before	he	went	he	wanted	to	say	good	-	by	to	Henry	Martin	,	and	,
前	他	去	他	通缉	到	说	好的	-	经过	到	亨利	马丁	,	和	,

临行前，他想向亨利·马丁道别，而且

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [seɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

as	the	boat	would	sail	before	business	hours	was	over	,
作为	这	船	会	帆	前	商业	小时	曾是	超过	,

因为船会在营业时间结束前开走。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .

he	decided	to	go	round	to	the	store	where	he	was	employed	.
他	决定	到	去	圆形的	到	这	店铺	在哪里	他	曾是	受雇	.

他决定去他工作的商店转一圈。

[ˈhenri] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn] [æn; ən] [ˈerənd] [wen] [sæm] [keɪm] [ʌp] .

Henry	was	just	leaving	the	store	on	an	errand	when	Sam	came	up	.
亨利	曾是	只是	离开	这	店铺	在	一个	差事	什么时候	山姆	来了	向上	.

亨利正要离开商店去办点事，这时萨姆走了过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [sɪns] [ˈhɛnriːz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈsæmz] [əˈtempt]

It	was	the	first	time	they	had	met	since	Henry's	discovery	of	Sam's	attempt
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	遇见	自从	亨利的	发现	的	山姆的	试图

[tuː; tə] [əˈproʊpriət] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] .

to	appropriate	his	savings	.
到	合适的	他的	节省	.

这是亨利发现萨姆企图侵吞他的积蓄后，他们第一次见面。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈfrendli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	could	hardly	be	expected	to	feel	very	friendly	toward	him	.
他	可以	几乎	是	预期的	到	感觉	非常	友好的	朝向	他	.

人们很难指望他对他抱有友善之心。

" [aɪl] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['henri] , " [sed] [sæm] ; " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	I'll	walk	along	with	you	,	Henry	,	"	said	Sam	;	"	I	want	to	talk	with	you	.	"
"	患病的	走	沿着	和	你	,	亨利	,	"	说	山姆	;	"	我	想	到	讲话	和	你	.	"

“我陪你一起走吧，亨利，”萨姆说，“我想和你谈谈。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['henri] , ['koʊldli] .

"	And	I	want	to	talk	with	you	,	"	said	Henry	,	coldly	.
"	和	我	想	到	讲话	和	你	,	"	说	亨利	,	冷冷地	.

“我想和你谈谈，”亨利冷冷地说。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] ['bæŋkˌbʊk] . "

"	I've	found	out	all	about	my	bankbook	.	"
"	我已经	成立	出去	全部	关于	我的	银行存折	.	"

“我已经查清了我的银行存折。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .

"	Have	you	?	"	replied	Sam	,	disconcerted	.
"	有	你	?	"	回复	山姆	,	不安	.

“有吗？”萨姆不安地回答道。

" [jes] ; [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	Yes	;	I've	found	out	that	you	opened	my	trunk	and	took	it	out	,
"	是的	;	我已经	成立	出去	那	你	打开	我的	树干	和	采取	它	出去	,

“是的，我发现你打开了我的后备箱，把它拿走了。”

[ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

then	went	to	the	bank	and	tried	to	get	twenty	dollars	on	it	.
然后	去	到	这	银行	和	尝试	到	得到	二十	美元	在	它	.

然后去了银行，想用它取二十美元。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ruːmiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

And	all	the	while	you	were	rooming	with	me	,	and	pretending	to	be
和	全部	这	尽管	你	是	房间	和	我	,	和	假装	到	是

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

而你却一直和我住一个房间，假装是我的朋友。

" [sæm] [felt] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] .

"	Sam	felt	conscience	-	stricken	.
"	山姆	毛毡	良心	-	受打击的	.

山姆感到良心不安。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ækt] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	enormity	of	his	act	flashed	upon	him	.
这	巨大	的	他的	行为	闪光灯	之上	他	.

他突然意识到自己行为的严重性。

[stɪl] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

Still	,	he	wanted	to	extenuate	his	conduct	.
仍然	,	他	通缉	到	减轻	他的	执行	.

然而，他还是想为自己的行为开脱。

" [its] [truː] , ['henri] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

"	It's	true	,	Henry	,	"	he	admitted	,	"	and	I	ought	to	be	ashamed	of	myself	.
"	它是	真的	,	亨利	,	"	他	承认	,	"	和	我	应该	到	是	羞愧	的	我	.

“没错，亨利，”他承认道，“我应该感到羞愧。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['mʌni] , ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

But	I	didn't	get	any	money	,	after	all	,	and	I	returned	the	book	to	you	.	"
但	我	没有	得到	任何	钱	,	后	全部	,	和	我	返回	这	书	到	你	.	"

但我最终没拿到钱，而且我已经把书还给你了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	that	;	but	it	was	only	because	they	wouldn't	let	you	have	anything	on	it	.	"
"	我	知道	那	;	但	它	曾是	仅有的	因为	他们	不会	让	你	有	任何事物	在	它	.	"

“我知道；但那只是因为他们不让你在上面放任何东西。”

" [dəunt] [θɪŋk] [tuː] [hɑːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['henri] , " [sed] [sæm] .

"	Don't	think	too	hard	of	me	,	Henry	,	"	said	Sam	.
"	不	思考	也	难的	的	我	,	亨利	,	"	说	山姆	.

“亨利，别太看我，”萨姆说。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	can't	help	thinking	hard	of	you	.
"	我	不能	帮助	思维	难的	的	你	.

我总是忍不住想起你。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] . "

You	wanted	to	rob	me	.	"
你	通缉	到	抢	我	.	"

你想抢劫我。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] . "

"	I	only	wanted	to	borrow	the	money	.	"
"	我	仅有的	通缉	到	借	这	钱	.	"

“我只是想借钱而已。”

" [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] . "

"	Without	my	leave	.	"
"	没有	我的	离开	.	"

“未经我允许。”

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	meant	to	return	it	to	you	as	soon	as	I	could	.
"	我	意思是	到	返回	它	到	你	作为	很快	作为	我	可以	.

“我本打算尽快把它还给你。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , ['henri] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [ʌp] . "

The	fact	is	,	Henry	,	I	was	awful	hard	up	.	"
这	事实	是	,	亨利	,	我	曾是	可怕	难的	向上	.	"

亨利，事实是，我当时非常穷。

" [ðæts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

"	That's	your	own	fault	.
"	那就是	你的	自己的	过错	.

“那是你自找的。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

As	for	returning	the	money	,
作为	为了	返回	这	钱	,

至于退款事宜，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	hope	you	don't	think	me	quite	such	a	fool	as	to	believe	that	.
我	希望	你	不	思考	我	相当	这样的	一个	傻子	作为	到	相信	那	.

我希望你不会认为我傻到会相信这种事。

" [sæm][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Sam	was	really	disturbed	.
"	山姆	曾是	真的	不安	.

“萨姆非常不安。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['henri] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['biːɪŋ] ['æŋgri] ,

He	saw	that	Henry	was	perfectly	justified	in	being	angry	,
他	锯	那	亨利	曾是	完美	合理的	在	存在	生气的	,

他觉得亨利生气完全合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [wʌn] .

and	that	his	representation	was	the	correct	one	.
和	那	他的	表示	曾是	这	正确的	一	.

而且他的陈述是正确的。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	very	sorry	I	did	it	,	"	he	said	.
"	我是	非常	对不起	我	做过	它	,	"	他	说	.

“我很抱歉我这么做了，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

"	I	hope	you'll	forgive	me	.	"
"	我	希望	你会	原谅	我	.	"

“希望你能原谅我。”

" [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

"	I'll	forgive	you	,	but	we	can	no	longer	occupy	the	same	room	.
"	患病的	原谅	你	,	但	我们	能	不	更长	占据	这	相同的	房间	.

“我会原谅你，但我们不能再待在同一个房间里了。”

[aɪ] [wɪl] [muːv] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	will	move	out	and	leave	the	room	to	you	,
我	将要	移动	出去	和	离开	这	房间	到	你	,

我会搬出去，把房间留给你。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

or	you	can	move	out	and	leave	the	room	to	me	.	"
或者	你	能	移动	出去	和	离开	这	房间	到	我	.	"

或者你可以搬出去，把房间留给我。

" [aɪl] [muːv] , ['henri] .

"	I'll	move	,	Henry	.
"	患病的	移动	,	亨利	.

“我搬走，亨利。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

That's	what	I	came	to	speak	to	you	about	.
那就是	什么	我	来了	到	说话	到	你	关于	.

这就是我来跟你谈的事情。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] . "

I	came	to	bid	you	good	-	by	.	"
我	来了	到	出价	你	好的	-	经过	.	"

我来向你道别。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

"	There	is	no	need	of	saying	good	-	by	.
"	那里	是	不	需要	的	说	好的	-	经过	.

“无需说再见。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] . "

We	shall	see	each	other	again	.	"
我们	将	看	每个	其他	再次	.	"

我们还会再见的。

" [noʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['eniweɪ] .

"	No	,	we	shan't	—	for	a	good	while	,	anyway	.
"	不	,	我们	不会	—	为了	一个	好的	尽管	,	反正	.

“不，我们不会——至少在相当长的一段时间内不会。”

[aɪm][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

I'm	just	goin	'	to	Boston	.	"
我是	只是	去	-	到	波士顿	.	"

我只是要去波士顿。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['henri] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	What	?	"	exclaimed	Henry	in	astonishment	.
"	什么	?	"	惊呼	亨利	在	惊讶	.

“什么？”亨利惊讶地喊道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	I'm	goin	'	on	this	afternoon	.	"
"	我是	去	-	在	这	下午	.	"

“我今天下午要出发。”

" [waɪ] , [sæm] , [wɒts] [ʌp] ?

"	Why	,	Sam	,	what's	up	?
"	为什么	,	山姆	,	是什么	向上	?

“怎么了，萨姆？”

" [sæm] [ɪk'spleɪnd] .
" Sam explained .
" 山姆 解释 .

山姆解释道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['henri] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['endɪd] .
" I don't know whether it's a good plan , " said Henry , when he had ended .
" 我 不 知道 无论 它是 一个 好的 计划 , " 说 亨利 , 什么时候 他 有 结束 .

“我不知道这算不算个好计划，”亨利说完后说道。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - , ['eniweɪ] .
" Nor I , " said Sam ; " but I'm goin ' , anyway .
" 也不 我 , " 说 山姆 ; " 但 我是 去 - , 反正 .

“我也不去，”萨姆说，“但我还是要去。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [kʌm] [bæk] ['sʌmhaʊ] .
If I don't like it , I'll come back somehow .
如果 我 不 喜欢 它 , 患病的 来 后退 不知何故 .

如果我不喜欢，我还会想办法回来的。

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - by ! "
好的 - 经过 ! "

再见！

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [sæm] ! " [sed] ['henri] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Good - by , and good luck , Sam ! " said Henry , offering his hand .
" 好的 - 经过 , 和 好的 运气 , 山姆 ! " 说 亨利 , 提供 他的 手 .

“再见，祝你好运，萨姆！”亨利说着，伸出了手。

" ['sæmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] !
" Sam's a strange boy !
" 山姆的 一个 奇怪的 男生 !

“萨姆是个奇怪的男孩！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] .
" he said to himself , as he pursued his way alone .
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 追击 他的 方式 独自的 .

他一边独自前行，一边自言自语道。

" [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [haʊ] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" It's hard to tell how he's coming out .
" 它是 难的 到 告诉 如何 他是 未来 出去 .

“很难说他最终的状况如何。”

[aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [get] ['waɪzər][æz; əz][hi:; hi] [grəuz] ['oʊldər] .
I hope he'll get wiser as he grows older .
我 希望 地狱 得到 更明智 作为 他 生长 老 .

我希望他随着年龄增长会变得更睿智。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

— [ðə; ði] [fɔ:l] ['rɪvər] [boʊt] .
— THE FALL RIVER BOAT .
— 这 落下 河 船 .

— 秋河船。

[wen] [sæm] [left] ['henri] , ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ɪn] ['loʊər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
When Sam left Henry , somehow he felt in lower spirits than before .
什么时候 山姆 左边 亨利 , 不知何故 他 毛毡 在 降低 烈酒 比 前 .

山姆离开亨利后，不知为何感觉比以前更加沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

He	had	become	attached	to	his	roommate	in	spite	of	the	difference	in
他	有	变得	随附的	到	他的	室友	在	尽管如此	的	这	不同之处	在

['kærəktər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

character	between	them	,
特点	之间	他们	,

尽管他和室友性格迥异，但他还是对室友产生了感情。

[ænd; ənd] ['hɛnriːz] [ri'prəutʃiz] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	Henry's	reproaches	seemed	to	throw	a	new	light	upon	his	conduct	.
和	亨利的	责备	似乎	到	扔	一个	新的	光	之上	他的	执行	.

亨利的责备似乎为他的行为提供了新的视角。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

He	felt	it	the	more	because	he	was	about	to	leave	him	.
他	毛毡	它	这	更多的	因为	他	曾是	关于	到	离开	他	.

他之所以感觉更糟，是因为他即将离开他。

" [aɪ][dɪd] [triːt] [hɪm; ɪm] [miːn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tʌtʃt] ,

"	I	did	treat	him	mean	,	"	he	admitted	to	himself	,	his	conscience	touched	,
"	我	做过	对待	他	意思是	,	"	他	承认	到	他自己	,	他的	良心	感动	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

“我的确对他很刻薄，”他承认道，良心第一次受到了谴责。

[pər'hæps] , [ɪn] ['jɪrz] .

perhaps	,	in	years	.
也许	,	在	年	.

或许几年后吧。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

"	I'm	glad	they	wouldn't	let	me	have	any	of	his	money	at	the	bank	.
"	我是	高兴的	他们	不会	让	我	有	任何	的	他的	钱	在	这	银行	.

“我很高兴银行没让我动用他存在银行里的任何钱。”

[aɪ] [wəʊnt] [ækt] [soʊ] [miːn] [ə'gen] .

I	won't	act	so	mean	again	.
我	惯于	行为	所以	意思是	再次	.

我不会再那么刻薄了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pentənt] [muːd] ['læstɪd] [lɔːŋ] .

"	It	is	not	to	be	supposed	that	this	repentant	mood	lasted	long	.
"	它	是	不是	到	是	据称	那	这	悔改的	情绪	持续	长的	.

“这种悔恨之情并没有持续很久。”

[æz; əz][sæm] [nɪə] [ðə; ði] [wɔːrf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [laɪn] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [left] [fɔːr; fər]

As	Sam	neared	the	wharf	from	which	the	Fall	River	line	of	steamers	left	for
作为	山姆	接近	这	码头	从	哪个	这	落下	河	线	的	蒸汽船	左边	为了

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

当萨姆靠近码头时，福尔里弗航线的轮船正从那里驶往波士顿。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts]

his	thoughts	were	on	the	journey	he	was	about	to	take	,	and	his	spirits
他的	想法	是	在	这	旅行	他	曾是	关于	到	拿	,	和	他的	烈酒

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

他心想着即将开始的旅程，精神振奋起来。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [muəd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] , [pər'hæps] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] .

The	steamer	was	moored	alongside	the	wharf	,	perhaps	halfway	down	.
这	汽船	曾是	系泊	旁边	这	码头	,	也许	半	向下	.

汽船停泊在码头边，大概停在码头中间的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [trʌŋks] ,

There	was	a	confused	mass	of	trunks	,
那里	曾是	一个	使困惑	大量的	的	树干	,

那里有一大堆杂乱的树干，

[beɪlz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn]

bales	and	baggage	of	various	kinds	on	the	pier	waiting	to	be	stowed	away	on
捆包	和	行李	的	各种各样的	种类	在	这	码头	等待	到	是	已存放	离开	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

码头上堆放着各种各样的包裹和行李，等待装船运输。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] ,

It	was	early	,	but	a	few	passengers	were	already	on	board	,
它	曾是	早期的	,	但	一个	很少	乘客	是	已经	在	木板	,

虽然时间还早，但已经有几名乘客登机了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	others	were	passing	over	the	gang	plank	at	intervals	.
和	其他的	是	通过	超过	这	帮派	板	在	间隔	.

其他人则不时地从跳板上走过。

[sæm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [tuː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Sam	thought	he	would	go	on	board	,	too	,	and	look	about	a	little	.
山姆	想法	他	会	去	在	木板	,	也	,	和	看	关于	一个	小的	.

山姆也想上船看看。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [s'tiːməz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə]

He	had	never	been	on	board	one	of	these	steamers	,	and	was	curious	to
他	有	绝不	到过	在	木板	一	的	这些	蒸汽船	,	和	曾是	好奇的	到

[siː] [ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] .

see	the	accommodations	.
看	这	住宿	.

他以前从未乘坐过这种轮船，所以很好奇船上的住宿条件。

[hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [sə'luːn] ,

He	went	upstairs	,	and	found	himself	in	a	long	and	elegantly	furnished	saloon	,
他	去	楼上	,	和	成立	他自己	在	一个	长的	和	优雅地	提供	酒吧	,

他上了楼，发现自己置身于一个布置典雅的长客厅里。

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	lines	of	staterooms	on	either	side	.
和	线条	的	客舱	在	任何一个	边	.

两侧排列着一排排客舱。

[θriː] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn]['səufəz][ɔːr][ɪn] ['ɑːmtʃeəz] .

Three	passengers	were	seated	on	sofas	or	in	armchairs	.
三	乘客	是	坐着	在	沙发	或者	在	扶手椅	.

三名乘客坐在沙发或扶手椅上。

[tuː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

Two	were	engaged	in	reading	an	afternoon	paper	,	and	the	third	,	a	girl	of
二	是	已订婚的	在	阅读	一个	下午	纸	,	和	这	第三	,	一个	女孩	的

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,

about	fifteen	,
关于	十五	,

其中两人正在阅读下午的报纸，第三人是一位大约十五岁的女孩，

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'neri] .

had	her	attention	absorbed	by	a	bird	cage	containing	a	canary	.
有	她	注意力	吸收	经过	一个	鸟	笼	包含	一个	金丝雀	.

她的注意力被一个装着金丝雀的鸟笼吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][sæm] [pæst] , [ænd; ənd] [æskt] ['plezntli] :

She	looked	up	as	Sam	passed	,	and	asked	pleasantly	:
她	看起来	向上	作为	山姆	通过了	,	和	问	愉快	:

萨姆经过时，她抬起头，愉快地问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][stɑːrt] , [sɜːr] ?

"	Is	it	almost	time	for	the	boat	to	start	,	sir	?
"	是	它	几乎	时间	为了	这	船	到	开始	,	先生	?

“先生，船快要出发了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sæm][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] " [sɜːr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

"	It	was	the	first	time	Sam	had	been	addressed	as	"	sir	,	"	and	he	felt
"	它	曾是	这	第一的	时间	山姆	有	到过	已解决	作为	"	先生	,	"	和	他	毛毡

['flætərd] .

flattered	.
受宠若惊	.

这是山姆第一次被人称呼为“先生”，他感到受宠若惊。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	not	,	"	he	said	.
"	我	猜测	不是	,	"	他	说	.

“我想不是吧，”他说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	There's	only	a	few	people	on	board	.
"	有	仅有的	一个	很少	人们	在	木板	.

“船上只有几个人。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [stɑːrt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] . "

I	don't	think	it'll	start	for	an	hour	.	"
我	不	思考	它将	开始	为了	一个	小时	.	"

我觉得至少还要一个小时才能开始。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [suːn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	wish	it	would	go	soon	,	"	said	the	girl	.
"	我	希望	它	会	去	很快	,	"	说	这	女孩	.

“我希望它快点过去，”女孩说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] . "

"	I	am	in	a	hurry	to	get	home	.	"
"	我	是	在	一个	匆忙	到	得到	家	.	"

“我急着回家。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? " [æskt] [sæm] .

"	Do	you	live	in	Boston	?	"	asked	Sam	.
"	做	你	居住	在	波士顿	?	"	问	山姆	.

“你住在波士顿吗？”萨姆问道。

" [jes] ; [aɪv] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .

"	Yes	;	I've	been	to	visit	my	uncle	in	Brooklyn	,	and	now	I'm	going	back	.
"	是的	;	我已经	到过	到	访问	我的	叔叔	在	布鲁克林	,	和	现在	我是	去	后退	.

“是的，我去布鲁克林看望了我的叔叔，现在我要回去了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː] ? "

Are	you	going	to	Boston	,	too	?	"
是	你	去	到	波士顿	,	也	?	"

你也要去波士顿吗?

" [jes] , " ['ænsər] [sæm] .
" **Yes** , " **answered** **Sam** .
" 是的 , " 回答 山姆 .

“是的，”萨姆回答道。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "
" **Do** **you** **live** **there** **?** "
" 做 你 居住 那里 ? "

你住在那儿吗?

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
" **No** **;** **I** **never** **was** **there** **.** "
" 不 ; 我 绝不 曾是 那里 . "

“不，我根本没去过那里。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [toʊn] .
" **I** **suppose** **you've** **got** **relations** **there** **?** " **said** **the** **young** **lady** **,** **in** **an** **inquiring** **tone** **.**
" 我 认为 你已经 得到 关系 那里 ? " 说 这 年轻的 女士 , 在 一个 查询 语气 .

“我猜你在那里有亲戚吧？”年轻女士用询问的语气说道。

" [noʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" **No** **;** **I'm** **going** **on** **to** **see** **if** **I** **can't** **get** **a** **place** **.**
" 不 ; 我是 去 在 到 看 如果 我 不能 得到 一个 地方 .

“不，我要继续去看看能不能找到住处。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **The** **young** **girl** **surveyed** **him** **with** **interest** **.**
" 这 年轻的 女孩 调查 他 和 兴趣 .

年轻女孩饶有兴致地打量着他。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Do** **you** **have** **to** **earn** **your** **own** **living** **?** " **she** **asked** **.**
" 做 你 有 到 赚 你的 自己的 活的 ? " 她 问 .

“你必须自己谋生吗？”她问道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" **You** **are** **young** **to** **do** **that** **.** "
" 你 是 年轻的 到 做 那 . "

“你还年轻，不该做这种事。”

" [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] . "
" **Oh** **,** **I've** **had** **to** **earn** **my** **living** **ever** **since** **I** **was** **eleven** **or** **twelve** **.** "
" 哦 , 我已经 有 到 赚 我的 活的 曾经 自从 我 曾是 十一 或者 十二 . "

“哦，我从十一二岁起就得自己挣钱养活自己了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **don't** **mean** **it** **.**
" 你 不 意思是 它 .

你不是认真的。

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
Why **,** **what** **did** **you** **do** **?** "
为什么 , 什么 做过 你 做 ? "

为什么？你做了什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn] [pɜːrl] [striːt] , " [sed] [sæm] ,
" **I** **was** **clerk** **in** **a** **store** **on** **Pearl** **Street** **,** " **said** **Sam** **,**
" 我 曾是 职员 在 一个 店铺 在 珍珠 街道 , " 说 山姆 ,

“我曾在珍珠街的一家商店当店员，”萨姆说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [ænd; ənd]

who	did	not	care	to	mention	his	previous	experience	as	a	bootblack	and
WHO	做过	不是	关心	到	提到	他的	以前的	经验	作为	一个	擦鞋匠	和

['nuːzˌbɔɪ] .

newsboy	.
报童	.

他丝毫没有提及自己以前当过擦鞋童和报童的经历。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

"	Well	,	I	hope	you'll	get	a	good	place	.
"	出色地	,	我	希望	你会	得到	一个	好的	地方	.

“嗯，我希望你能找到一个好地方。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] ,

I've	got	a	brother	almost	as	old	as	you	,
我已经	得到	一个	兄弟	几乎	作为	老的	作为	你	,

我有个哥哥，年纪跟你差不多。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['nevər] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] . "

but	he'd	never	think	he	could	earn	his	own	living	;	his	name	is	Frank	.	"
但	他会	绝不	思考	他	可以	赚	他的	自己的	活的	;	他的	姓名	是	坦率	.	"

但他从没想过自己能养活自己；他的名字叫弗兰克。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [læst] [neɪm] ? " [æskt] [sæm] , ['blʌntli] .

"	What's	his	last	name	?	"	asked	Sam	,	bluntly	.
"	是什么	他的	最后的	姓名	?	"	问	山姆	,	直截了当地	.

“他姓什么？”萨姆直截了当地问道。

" ['stɑːktən] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒuːliə] ['stɑːktən] . "

"	Stockton	—	I	am	Julia	Stockton	.	"
"	斯托克顿	—	我	是	朱莉娅	斯托克顿	.	"

“斯托克顿——我是朱莉娅·斯托克顿。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][sæm]['bɑːrkər] , " [sed] [sæm] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪtɪd]

"	My	name	is	Sam	Barker	,	"	said	Sam	,	thinking	such	confidence	ought	to	be	requited
"	我的	姓名	是	山姆	巴克	,	"	说	山姆	,	思维	这样的	信心	应该	到	是	回报

.

:
.

“我的名字叫萨姆·巴克，”萨姆说道，心想这种信任应该得到回报。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][sæm] , " ['dʒuːliə] [riˈmɑːkt] ,

"	I've	got	a	cousin	Sam	,	"	Julia	remarked	,
"	我已经	得到	一个	表哥	山姆	,	"	朱莉娅	评论	,

“我有个表弟叫萨姆，”朱莉娅说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɑːrkər] [bɪ'fɔːr] . "

"	but	I	never	knew	any	one	of	the	name	of	Barker	before	.	"
"	但	我	绝不	知道	任何	一	的	这	姓名	的	巴克	前	.	"

“但我以前从来没听说过巴克这个名字。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][bɜːrd] ? " [inˈkwaiəd] [sæm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prəˈlɔŋɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

"	Is	that	your	bird	?	"	inquired	Sam	,	by	way	of	prolonging	the	conversation	.
"	是	那	你的	鸟	?	"	询问	山姆	,	经过	方式	的	延长	这	对话	.

“那是你的鸟吗？”萨姆为了延长谈话时间问道。

" [jes] ; [hiː; hi] [sɪŋz] ['swiːtli] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

"	Yes	;	he	sings	sweetly	,	sometimes	,	but	I	guess	he's	frightened	now	.
"	是的	;	他	唱歌	甜蜜地	,	有时	,	但	我	猜测	他是	害怕	现在	.

“是的；他有时唱歌很好听，但我猜他现在很害怕。”

[aɪm][glæd]['hiːz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [kwaɪt][soʊ] ['loʊnli] .

I'm	glad	he's	with	me	,	it	isn't	quite	so	lonely	.
我是	高兴的	他是	和	我	,	它	不是	相当	所以	孤独	.

有他在我身边，我很高兴，这样就不会那么孤单了。

[aɪ]['nevər] ['trævld] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] .

I	never	traveled	alone	before	.
我	绝不	旅行	独自的	前	.

我以前从未独自旅行过。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] ? "

Are	you	used	to	traveling	alone	,	Mr	.	Barker	?	"
是	你	用过的	到	旅行	独自的	,	先生	.	巴克	?	"

巴克先生，您习惯独自旅行吗?

" [aɪ]['nevər] ['trævld] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [sæm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] ,

"	I	never	traveled	much	,	"	answered	Sam	,	trying	to	look	dignified	,
"	我	绝不	旅行	很多	,	"	回答	山姆	,	尝试	到	看	凝重	,

“我很少旅行，”萨姆回答道，努力让自己看起来体面些。

[ɑːn][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ə'drest] [æz; əz]['mɪstər] . ['bɑːrkər] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] . "

on	first	being	addressed	as	Mr	.	Barker	;	"	but	I	don't	mind	being	alone	.	"
在	第一的	存在	已解决	作为	先生	.	巴克	;	"	但	我	不	头脑	存在	独自的	.	"

第一次被人称呼为巴克先生时，他说：“但我并不介意一个人待着。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	That's	because	you're	a	boy	.
"	那就是	因为	你是	一个	男生	.

“那是因为你是男孩。”

[bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['betər] [ðæn; ðən]['gɝːlz] .

Boys	can	take	care	of	themselves	better	than	girls	.
男孩们	能	拿	关心	的	他们自己	更好的	比	女孩们	.

男孩比女孩更能照顾自己。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

Do	you	know	what	time	we	get	to	Boston	?	"
做	你	知道	什么	时间	我们	得到	到	波士顿	?	"

你知道我们几点到波士顿吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'kwaɪər] , " [sed] [sæm] .

"	No	,	I	don't	;	but	I'll	inquire	,	"	said	Sam	.
"	不	,	我	不	;	但	患病的	查询	,	"	说	山姆	.

“不，我不知道；但我会去问问，”萨姆说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Shall	I	find	you	here	?	"
"	将	我	寻找	你	这里	?	"

“我能在这里找到你吗？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi] [hɪr] .

"	Oh	,	yes	,	I'll	be	here	.
"	哦	,	是的	,	患病的	是	这里	.

“哦，是的，我会在这里。”

" [sæm] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['tɪkɪts]

"	Sam	went	down	below	,	and	noticed	that	some	were	already	procuring	tickets
"	山姆	去	向下	以下	,	和	注意到	那	一些	是	已经	采购	门票

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] .

at	the	captain's	office	.
在	这	船长的	办公室	.

山姆下到船舱，发现有些人已经在船长办公室买票了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] .

It	struck	him	that	he	might	as	well	obtain	his	.
它	击	他	那	他	可能	作为	出色地	获得	他的	.

他突然想到，自己不妨也去争取一下。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [keɪm] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

Accordingly	he	joined	the	line	,	and	when	his	turn	came	inquired	for	a	ticket	.
因此	他	加入	这	线	,	和	什么时候	他的	转动	来了	询问	为了	一个	票	.

:

于是他加入了队伍，轮到他时，他询问能否买票。

" [fɔːl] ['rɪvər] [ɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Fall	River	or	Boston	?	"	asked	the	man	in	charge	.
"	落下	河	或者	波士顿	?	"	问	这	男人	在	收费	.

“福尔里弗还是波士顿？”负责人问道。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

"	Boston	.	"
"	波士顿	.	"

“波士顿。”

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Five	dollars	.	"
"	五	美元	.	"

“五美元。”

" [ðæts] ['prɪti] [stiːp] , " [θɔːt] [sæm] .

"	That's	pretty	steep	,	"	thought	Sam	.
"	那就是	漂亮的	陡	,	"	想法	山姆	.

“这价格也太高了，”萨姆心想。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['oʊnli] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] .

"	I	shall	have	only	twenty	dollars	left	.
"	我	将	有	仅有的	二十	美元	左边	.

我将只剩下二十美元了。

" [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	ticket	was	handed	him	,	with	159	on	it	.
"	一个	票	曾是	递交	他	,	和	-	在	它	.

“他被递了一张票，上面写着159。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [sæm] .

"	What's	that	for	?	"	asked	Sam	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	山姆	.

“那是做什么用的？”萨姆问道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɜːrθ] . "

"	It's	the	number	of	your	berth	.	"
"	它是	这	数字	的	你的	泊位	.	"

这是您的泊位号码。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

"	When	will	we	get	to	Boston	?	"
"	什么时候	将要	我们	得到	到	波士顿	?	"

我们什么时候能到波士顿?

" [bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Between	six	and	seven	in	the	morning	.
"	之间	六	和	七	在	这	早晨	.

早上六点到七点之间。

" [æz; əz][sæm] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːzˌbɔɪ] : " [ˈpepərz] , [sɜːr] ?

"	As	Sam	turned	away	he	was	accosted	by	a	newsboy	:	"	Papers	,	sir	?
"	作为	山姆	转向	离开	他	曾是	被骚扰	经过	一个	报童	:	"	文件	,	先生	?

山姆转身离开时，一个报童拦住了他："先生，报纸呢？"

" [æn; ən][aɪˈdiːə] [strʌk] [sæm] .

"	An	idea	struck	Sam	.
"	一个	主意	击	山姆	.

山姆突然想到一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] .

He	would	get	a	picture	paper	for	his	new	acquaintance	.
他	会	得到	一个	图片	纸	为了	他的	新的	熟人	.

他会给新认识的人买一份照片报纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst][mɑːrk][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl]

It	was	probably	the	first	mark	of	attention	he	had	ever	paid	to	a	girl
它	曾是	大概	这	第一的	标记	的	注意力	他	有	曾经	有薪酬的	到	一个	女孩

,

,

,

这大概是他第一次对女孩表现出如此的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrpɝz] [ˈwiːkli] , [ænd; ənd]

but	the	idea	pleased	him	,	and	he	bought	a	Harper's	Weekly	,	and
但	这	主意	高兴	他	,	和	他	买	一个	哈珀斯	每周	,	和

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌpˈsterz] .

carried	it	upstairs	.
携带	它	楼上	.

但他很喜欢这个主意，于是买了一本《哈珀周刊》，然后把它带到了楼上。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [ˈdʒuːliə] [ˈstɑːktən] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

He	found	Miss	Julia	Stockton	sitting	where	he	had	left	her	.
他	成立	错过	朱莉娅	斯托克顿	坐着	在哪里	他	有	左边	她	.

他发现朱莉娅·斯托克顿小姐就坐在他离开时她所在的地方。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈplezntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sæm] .

She	smiled	pleasantly	when	she	saw	Sam	.
她	微笑	愉快	什么时候	她	锯	山姆	.

她看到萨姆时，脸上露出了愉快的笑容。

" [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪpər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] .

"	I	bought	you	a	picture	paper	,	"	he	said	,	feeling	a	little	awkward	.
"	我	买	你	一个	图片	纸	,	"	他	说	,	感觉	一个	小的	尴尬的	.

"我给你买了一张照片纸，"他有些尴尬地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	thought	you	might	like	to	read	it	.	"
"	我	想法	你	可能	喜欢	到	读	它	.	"

我想你或许会喜欢读读这篇文章。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	thank	you	.
"	哦	,	感谢	你	.

"哦，谢谢。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .

You	are	very	kind	.
你	是	非常	种类	.

您真是太好了。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

Did	**you**	**find**	**out**	**when**	**we**	**would**	**reach**	**Boston**	**?**	**"**
做过	你	寻找	出去	什么时候	我们	会	抵达	波士顿	?	"

你查到我们什么时候能到波士顿了吗?

" [jes] , [mɪs] ['dʒuːliə] .

"	**Yes**	**,**	**Miss**	**Julia**	**.**
"	是的	,	错过	朱莉娅	.

“是的，朱莉娅小姐。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

We	**shall**	**get**	**there**	**between**	**six**	**and**	**seven**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
我们	将	得到	那里	之间	六	和	七	在	这	早晨	.	"

我们会在早上六七点之间到达那里。

" [ðæts] ['prɪti] ['ɜːrli] .

"	**That's**	**pretty**	**early**	**.**
"	那就是	漂亮的	早期的	.

“那还很早。”

[aɪ][hoʊp]['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ['weɪtɪŋ] . "

I	**hope**	**papa**	**will**	**be**	**at**	**the**	**depot**	**waiting**	**.**	**"**
我	希望	爸爸	将要	是	在	这	仓库	等待	.	"

我希望爸爸会在车站等我。

" [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ?

"	**At**	**the**	**depot**	**?**
"	在	这	仓库	?

在仓库吗?

[dʌz] [ðə; ði][boʊt][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['diːpoʊ] ? " [æskt] [sæm] .

Does	**the**	**boat**	**go**	**into**	**a**	**depot**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**.**
做	这	船	去	进入	一个	仓库	?	"	问	山姆	.

“这艘船会进仓库吗？”萨姆问道。

['dʒuːliə] [læft] .

Julia	**laughed**	**.**
朱莉娅	笑了	.

朱莉娅笑了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	不	,	"	她	说	.

“哦，不，”她说。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [boʊt] ? "

"	**Did**	**you**	**think**	**we**	**went**	**all**	**the**	**way**	**by**	**boat**	**?**	**"**
"	做过	你	思考	我们	去	全部	这	方式	经过	船	?	"

你以为我们全程都是乘船去的吗?

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**thought**	**so**	**.**	**"**
"	是的	,	我	想法	所以	.	"

“是的，我也这么想。”

" [wiː; wi][goʊ][ðə; ði][læst] ['fɪfti] [maɪlz] [baɪ][kɑːrz] — [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [fɔːl] ['rɪvər] . "

"	**We**	**go**	**the**	**last**	**fifty**	**miles**	**by**	**cars**	**—**	**that**	**is**	**,**	**from**	**Fall**	**River**	**.**	**"**
"	我们	去	这	最后的	五十	英里	经过	汽车	—	那	是	,	从	落下	河	.	"

“我们开车走最后五十英里——也就是从福尔里弗出发。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , " [sed] [sæm] .

"	**All**	**the**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	全部	这	更好的	,	"	说	山姆	.

“那就更好了，”萨姆说。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .
" That will give us a little variety .
" 那 将要 给 我们 一个 小的 种类 .

“这会给我们带来一些变化。”

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fʊl] .
" Meanwhile , the passengers were pouring in , and the cabin was getting full .
" 同时 , 这 乘客 是 浇注 在 , 和 这 舱 曾是 获得 满的 .

与此同时，乘客们蜂拥而入，机舱很快就坐满了人。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [dek] , " [sed] [sæm] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːrt] . "
" I guess I'll go out on deck , " said Sam ; " I want to see the boat start . "
" 我 猜测 患病的 去 出去 在 甲板 , " 说 山姆 ; " 我 想 到 看 这 船 开始 . "

“我想我该到甲板上去看看，”萨姆说，“我想看看船启动的样子。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] . "
" I should like to , ever so much . "
" 我 应该 喜欢 到 , 曾经 所以 很多 . "

“我非常想这么做。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] .
" Come with me , then .
" 来 和 我 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , ['mænfəli] .
I'll take care of you , " said Sam , manfully .
患病的 拿 关心 的 你 , " 说 山姆 , 勇敢地 .

“我会照顾你的，”萨姆男子气概地说。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [jʊr; jər][keɪdʒ] .
" Let me carry your cage .
" 让 我 携带 你的 笼 .

让我来帮你搬笼子。

[its] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's too heavy for you .
它是 也 重的 为了 你 .

它对你来说太重了。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] [tə'geðər] .
" So the two went out on deck together .
" 所以 这 二 去 出去 在 甲板 一起 .

于是两人一起走到甲板上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidənsiz] .
— MUTUAL CONFIDENCES .
— 相互的 秘密 .

— 相互信任。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ['sæmz] ['fɔːtʃənz] ['kloʊsli] [meɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ]
The reader who has followed Sam's fortunes closely may wonder how a boy so
这 读者 WHO 有 随后 山姆的 财富 密切 可能 想知道 如何 一个 男生 所以
['ʃæbɪli] [drest] [æz; əz][sæm] ,
shabbily dressed as Sam ,
破旧地 穿着 作为 山姆 ,

一直关注山姆命运的读者可能会好奇，一个衣衫褴褛的男孩怎么会成为山姆这样的人。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

could	be	treated	as	an	equal	by	a	young	lady	of	good	family	.
可以	是	治疗	作为	一个	平等的	经过	一个	年轻的	女士	的	好的	家庭	.

一位出身良好的年轻女士可能会平等对待她。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [sæm][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd]

This	leads	me	to	explain	that	about	a	month	before	Sam	had	been	presented
这	线索	我	到	解释	那	关于	一个	月	前	山姆	有	到过	呈现

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

with	a	neat	suit	of	clothes	,
和	一个	整洁的	套装	的	衣服	,

这让我想到，大约一个月前，山姆收到了一套整洁的西装。

[ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː]

originally	made	for	a	nephew	of	his	employer	,	but	which	had	proved	too
起初	制成	为了	一个	侄子	的	他的	雇主	,	但	哪个	有	已证实	也

[smɔːl] .

small	.
小的	.

这件衣服原本是为他雇主的侄子做的，但尺寸太小了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði]

Thus	it	happened	that	,	with	the	exception	of	his	hat	,	which	was	rather	the
因此	它	发生	那	,	和	这	例外	的	他的	帽子	,	哪个	曾是	相当	这

[wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,

worse	for	wear	,
更糟	为了	穿	,

因此，除了他那顶已经破旧不堪的帽子之外，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] .

our	hero	presented	quite	a	respectable	appearance	.
我们的	英雄	呈现	相当	一个	可敬	外貌	.

我们的主人公看起来相当体面。

['dʒuːliə] ['stɑːktən] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][sæm] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['bætəri] ,

Julia	Stockton	remained	outside	with	Sam	till	the	boat	rounded	the	Battery	,
朱莉娅	斯托克顿	剩余	外部	和	山姆	直到	这	船	圆润	这	电池	,

朱莉娅·斯托克顿一直陪着萨姆待在外面，直到船绕过炮台。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] .

and	for	three	-	quarters	of	an	hour	longer	.
和	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	更长	.

又过了四十五分钟。

[sæm][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Sam	was	very	well	qualified	to	answer	her	numerous	questions	about	the
山姆	曾是	非常	出色地	合格的	到	回答	她	很多的	问题	关于	这

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pæst] .

different	places	they	passed	.
不同的	地方	他们	通过了	.

萨姆完全有资格回答她提出的关于他们途经的各个地方的许多问题。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['aɪlənd] ? " [æskt] ['dʒuːliə] .

"	What	is	that	island	?	"	asked	Julia	.
"	什么	是	那	岛	?	"	问	朱莉娅	.

“那是什么岛？”朱莉娅问道。

" [ðæt] [ɪz] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] , " ['ænsər] [sæm] .

"	That	is	Blackwell's	Island	,	"	answered	Sam	.
"	那	是	布莱克威尔书店	岛	,	"	回答	山姆	.

“那是布莱克威尔岛，”萨姆回答道。

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪz] ?
" Is that where the penitentiary is ?
" 是 那 在哪里 这 监狱 是 ?

“监狱就在那里吗？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" she inquired , with interest .
" 她 询问 , 和 兴趣 .

她饶有兴趣地问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [lɔ:ŋ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] . "
" Yes , it is that long stone building . "
" 是的 , 它 是 那 长的 石头 建筑 . "

“是的，就是那座长长的石头建筑。”

" [haʊ] ['glu:mi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [sed] ['dʒu:liə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" How gloomy it is ! " said Julia , with a shudder .
" 如何 阴沉 它 是 ! " 说 朱莉娅 , 和 一个 不寒而栗 .

“天气真阴沉啊！”朱莉娅打了个寒颤说道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
" How can people be so wicked as to need to go to such a place ?
" 如何 能 人们 是 所以 邪恶 作为 到 需要 到 去 到 这样的 一个 地方 ?

“人怎么会邪恶到需要去那样的地方呢？”

" [sæm] [wɪnst] .
" Sam winced .
" 山姆 畏缩 .

山姆畏缩了一下。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [plænd] [ðem; ðəm]
He knew very well that he had done things , or , at any rate , planned them
他 知道 非常 出色地 那 他 有 完毕 事物 , 或者 , 在 任何 速度 , 计划 他们
,
,
,

他非常清楚自己做过一些事，或者至少计划过一些事。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
which would have entitled him to a place in the prison they were now
哪个 会 有 标题 他 到 一个 地方 在 这 监狱 他们 是 现在
['pæsɪŋ] .
passing .
通过 .

这样一来，他就有资格被关进他们现在正在经过的那座监狱。

" [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['evər] [sent] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['dʒu:liə][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
" How ashamed I should be if I were ever sent there , and Julia should know
" 如何 羞愧 我 应该 是 如果 我 是 曾经 发送 那里 , 和 朱莉娅 应该 知道
[ˌaɪ 'ti:] !
it !
它 !

“如果我被派到那里去，我会感到多么羞愧啊，朱莉娅应该知道这一点！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ]['soʊbər] ? " [æskt] ['dʒu:liə] .
" What makes you look so sober ? " asked Julia .
" 什么 制作 你 看 所以 清醒 ? " 问 朱莉娅 .

“是什么让你看起来这么清醒？”朱莉娅问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] . "

"	I	was	pitying	the	poor	people	who	are	confined	there	.	"
"	我	曾是	怜悯	这	贫穷的	人们	WHO	是	受限	那里	.	"

“我同情那些被困在那里的可怜人。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɔ:rɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .

"	It	must	be	horrid	,	but	I	suppose	it	can't	be	helped	.
"	它	必须	是	可怕的	,	但	我	认为	它	不能	是	帮助	.

“这肯定很可怕，但我想也没办法。”

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['enibɑ:di] [kæn; kən][wɑ:nt][tu:; tə] [sti:l] .

I	don't	see	how	anybody	can	want	to	steal	.
我	不	看	如何	任何人	能	想	到	偷	.

我不明白怎么会有人想偷东西。

" [sæm] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

"	Sam	thought	he	could	understand	.
"	山姆	想法	他	可以	理解	.

山姆觉得他能理解。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['prɑ:pərti]

It	was	not	so	long	since	he	himself	had	tried	to	appropriate	the	property
它	曾是	不是	所以	长的	自从	他	他自己	有	尝试	到	合适的	这	财产

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

of	another	;
的	其他	;

不久前，他自己也曾试图侵占他人的财产；

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['hæpən] [ə'gen] .

but	he	only	determined	that	this	should	not	happen	again	.
但	他	仅有的	决定	那	这	应该	不是	发生	再次	.

但他只是下定决心，这种事不应该再次发生。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['dʒu:liə] ['stɑ:ktən] ,

He	could	not	consent	to	forfeit	the	good	opinion	of	Julia	Stockton	,
他	可以	不是	同意	到	丧失	这	好的	观点	的	朱莉娅	斯托克顿	,

他无法接受失去朱莉娅·斯托克顿的好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

and	the	class	to	which	she	belonged	.
和	这	班级	到	哪个	她	属于	.

以及她所属的班级。

[ə; eɪ] [nu:] [æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə][stɜ:r][ɪn]['sæmz] [soʊl] — [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [rɪ'spektəbl] [laɪf] ,

A	new	ambition	began	to	stir	in	Sam's	soul	—	the	ambition	to	lead	a	thoroughly	respectable	life	,
一个	新的	志向	开始	到	搅拌	在	山姆的	灵魂	—	这	志向	到	带领	一个	彻底	可敬	生活	,

山姆心中开始萌生一种新的抱负——过上体面的生活。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kredɪtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	to	rise	to	some	creditable	position	.
和	到	上升	到	一些	可信赖的	位置	.

并晋升到令人尊敬的职位。

" [aɪ] [wɪl] [tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] , [aɪ] ['ri:əli] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	I	will	turn	over	a	new	leaf	,	I	really	will	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	将要	转动	超过	一个	新的	叶子	,	我	真的	将要	,	"	他	说	到	他自己	.

“我一定要改过自新，真的，”他对自己说。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
" I'll be a very different boy from what I have been .
" 患病的 是 一个 非常 不同的 男生 从 什么 我 有 到过 .

“我会变成一个和以前截然不同的男孩。”

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,
" They remained outside a while longer ,
" 他们 剩余 外部 一个 尽管 更长 ,

他们在外面又待了一会儿，

[tɪl] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɔːdər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
till the steamer had passed through the channel into the broader waters of the
直到 这 汽船 有 通过了 通过 这 渠道 进入 这 更广泛 水 的 这
[saʊnd] ,
Sound ,
声音 ,

直到汽船穿过航道进入更宽阔的海峡水域。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
and then re - entered the cabin .
和 然后 关于 - 进入 这 舱 .

然后重新进入了船舱。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] .
The gong for supper had already sounded .
这 锣 为了 晚餐 有 已经 听起来 .

晚餐的钟声已经响起。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ? " [æskt] [sæm] .
" Won't you go down to supper ? " asked Sam .
" 惯于 你 去 向下 到 晚餐 ? " 问 山姆 .

“你不下去吃晚饭吗？”萨姆问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
" Yes , I think I will .
" 是的 , 我 思考 我 将要 .

“是的，我想我会的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [tuː] ? "
You will come , too ? "
你 将要 来 , 也 ? "

你也会来吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] , " ['ænsər] [sæm] , ['fiːlɪŋ] ['kɔmplɪməntid] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Yes , I will go , too , " answered Sam , feeling complimented by the invitation .
" 是的 , 我 将要 去 , 也 , " 回答 山姆 , 感觉 赞扬 经过 这 邀请 .

“是的，我也会去，”萨姆回答道，他觉得收到邀请是一种荣幸。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , ['dʒuːliə] [drɑːpt] [ə; eɪ][skɑːrf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek]
As they were approaching the stairs , Julia dropped a scarf from her neck
作为 他们 是 接近 这 楼梯 , 朱莉娅 掉落 一个 围巾 从 她 脖子
.
:
.

当她们走向楼梯时，朱莉娅脖子上的围巾掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was picked up by a gentleman , who handed it to Sam , with the
它 曾是 挑选 向上 经过 一个 绅士 , WHO 递交 它 到 山姆 , 和 这
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

一位先生捡到了它，递给了萨姆，并说道：

" [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][skɑ:rf] . "

"	Your	sister	has	dropped	her	scarf	.	"
"	你的	姐姐	有	掉落	她	围巾	.	"

你姐姐的围巾掉了。

" [hi:; hi] [teɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] , " [sed] [sæm] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['dʒu:liə][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

"	He	takes	you	for	my	sister	,	"	said	Sam	,	turning	to	Julia	with	evident
"	他	需要	你	为了	我的	姐姐	,	"	说	山姆	,	转弯	到	朱莉娅	和	明显

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“他把你当成我妹妹了,”萨姆说着，转向朱莉娅，脸上明显带着喜悦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [oʊn] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪstər] , " [sed] ['dʒu:liə] , ['smaɪlɪŋ]

"	I	am	afraid	you	wouldn't	own	me	for	a	sister	,	"	said	Julia	,	smiling
"	我	是	害怕的	你	不会	自己的	我	为了	一个	姐姐	,	"	说	朱莉娅	,	微笑

[koʊ'ketɪʃli] .

coquettishly	.
卖弄风情	.

“恐怕你不会把我当妹妹看待,”朱莉娅娇媚地笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstər] , " [sed] [sæm] , ['ɜ:rnɪstli] .

"	I	should	be	proud	to	have	such	a	sister	,	"	said	Sam	,	earnestly	.
"	我	应该	是	自豪的	到	有	这样的	一个	姐姐	,	"	说	山姆	,	切实	.

“我应该为有这样一个妹妹而感到自豪,”萨姆认真地说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , ['ri:əli] ? "

"	Would	you	,	really	?	"
"	会	你	,	真的	?	"

“你真的会吗？”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] . "

"	Yes	,	I	would	.	"
"	是的	,	我	会	.	"

“是的，我会的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [soʊ][tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ˌem 'i:] . "

"	I	am	afraid	you	only	say	so	to	compliment	me	.	"
"	我	是	害怕的	你	仅有的	说	所以	到	赞扬	我	.	"

“恐怕你这么说只是为了恭维我。”

" [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] . "

"	I	mean	it	;	but	I	am	sure	you	would	not	want	me	for	a	brother	.	"
"	我	意思是	它	;	但	我	是	当然	你	会	不是	想	我	为了	一个	兄弟	.	"

“我是认真的；但我相信你不会想和我做兄弟。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒu:liə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [glæns] .

"	I	don't	know	,	"	said	Julia	,	with	a	roguish	glance	.
"	我	不	知道	,	"	说	朱莉娅	,	和	一个	调皮	瞥一眼	.

“我不知道,”朱莉娅说着，眼神里带着一丝狡黠。

" [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪv] [wel] ? "

"	Do	you	always	behave	well	?	"
"	做	你	总是	表现	出色地	?	"

你一直都表现良好吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] ['ɔ:lweɪz] . "

"	I	am	afraid	I	don't	always	.	"
"	我	是	害怕的	我	不	总是	.	"

“恐怕我并非总是如此。”

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒuːliə] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Nor	I	either	,	"	returned	Julia	,	in	a	burst	of	confidence	.
"	也不	我	任何一个	,	"	返回	朱莉娅	,	在	一个	爆裂	的	信心	.

“我也是，”朱莉娅自信地回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][maɪ] ['gʌvərnəs] ['sʌmtaɪmz] . "

"	I	used	to	play	tricks	on	my	governess	sometimes	.	"
"	我	用过的	到	玩	技巧	在	我的	家庭教师	有时	.	"

“我以前有时会捉弄我的家庭教师。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , " [sed] [sæm] .

"	I	don't	think	that	is	so	very	wicked	,	"	said	Sam	.
"	我	不	思考	那	是	所以	非常	邪恶	,	"	说	山姆	.

“我不认为这有多么邪恶，”萨姆说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Won't	you	tell	me	about	some	of	them	?	"
"	惯于	你	告诉	我	关于	一些	的	他们	?	"

“你难道不愿跟我讲讲其中的一些故事吗？”

" ['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [els] [hɪr] .

"	After	supper	I	will	;	but	I	wouldn't	like	to	have	anybody	else	hear	.
"	后	晚餐	我	将要	;	但	我	不会	喜欢	到	有	任何人	别的	听到	.

“晚饭后我会说；但我不想让其他人听到。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pæst] .

"	They	sat	down	to	the	table	side	by	side	,	and	made	a	satisfactory	repast	.
"	他们	卫星	向下	到	这	桌子	边	经过	边	,	和	制成	一个	令人满意的	餐饮	.

他们并排坐在桌旁，享用了一顿令人满意的晚餐。

[sæm] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['dʒuːljəz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][fɜːrm] .

Sam	tried	to	pay	for	Julia's	,	but	here	the	young	lady	was	firm	.
山姆	尝试	到	支付	为了	茱莉亚的	,	但	这里	这	年轻的	女士	曾是	公司	.

山姆想替朱莉娅付钱，但这位年轻女士态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪl] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [prə'praɪəti] [rɪ'kwaɪərd] .

She	insisted	on	paying	her	own	bill	,	as	indeed	propriety	required	.
她	坚持	在	付费	她	自己的	账单	,	作为	的确	礼	必需的	.

她坚持自己付账，因为这确实是礼仪所要求的。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

When	the	supper	was	over	,	they	returned	to	the	saloon	.
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	,	他们	返回	到	这	酒吧	.

晚餐结束后，他们回到了酒吧。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

— [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

—	TOO	LATE	FOR	THE	TRAIN	.
—	也	晚的	为了	这	火车	.

——赶不上火车了。

[ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]['dʒuːliə] ,

A	stateroom	had	been	engaged	for	Julia	,
一个	客舱	有	到过	已订婚的	为了	朱莉娅	,

已经为朱莉娅预订了一间客舱。

[bʌt; bət][sæm][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər]['ekstrə][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

but	Sam	did	not	feel	justified	in	paying	a	dollar	extra	for	such	a	luxury	,
但	山姆	做过	不是	感觉	合理的	在	付费	一个	美元	额外的	为了	这样的	一个	奢华	,

但山姆觉得没必要为这种奢侈品多付一美元。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːrθ] .

when	he	was	already	entitled	to	a	comfortable	berth	.
什么时候	他	曾是	已经	标题	到	一个	舒服的	泊位	.

而他本来就有资格享受舒适的床位。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [fɔːl] ['rɪvər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Do	you	know	when	we	reach	Fall	River	?	"	asked	the	young	lady	.
"	做	你	知道	什么时候	我们	抵达	落下	河	?	"	问	这	年轻的	女士	.

“你知道我们什么时候能到福尔里弗吗？”这位年轻女士问道。

" [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz][stɑːrt][baɪ][faɪv] . "

"	About	half	-	past	four	in	the	morning	,	and	the	cars	start	by	five	.	"
"	关于	一半	-	过去的	四	在	这	早晨	,	和	这	汽车	开始	经过	五	.	"

“大约凌晨四点半，车子五点开始出发。”

" [ðæts] ['ɔːf(ə)l] ['ɜːrli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	That's	awful	early	!	"	exclaimed	Julia	,	in	dismay	.
"	那就是	可怕	早期的	!	"	惊呼	朱莉娅	,	在	沮丧	.

“这也太早了吧！”朱莉娅惊呼道，语气中充满了沮丧。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn] [taɪm] ? "

"	How	shall	I	wake	up	in	time	?	"
"	如何	将	我	唤醒	向上	在	时间	?	"

我该如何及时醒来?

" [ðə; ði] [gɔːŋ] [wɪl] [saʊnd] , " ['ænsər] [sæm] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [dəunt] [weɪk] [juː; jʊ] ,

"	The	gong	will	sound	,	"	answered	Sam	;	"	but	if	that	don't	wake	you	,
"	这	锣	将要	声音	,	"	回答	山姆	;	"	但	如果	那	不	唤醒	你	,

“锣声会响，”萨姆回答说，“但如果这没能把你叫醒，

[aɪl] [paʊnd] [ɑːn][jʊr; jər] [dɔːr] . "

I'll	pound	on	your	door	.	"
患病的	磅	在	你的	门	.	"

我会猛敲你的门。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [left] ? "

What	should	I	do	if	I	were	left	?	"
什么	应该	我	做	如果	我	是	左边	?	"

如果我被留下了，我该怎么办?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] . "

"	You	could	wait	for	the	next	train	.	"
"	你	可以	等待	为了	这	下一个	火车	.	"

你可以等下一班火车。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sæm] — ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , [aɪ]

"	But	I	should	not	have	you	to	go	with	me	,	Sam	—	Mr	.	Barker	,	I
"	但	我	应该	不是	有	你	到	去	和	我	,	山姆	—	先生	.	巴克	,	我

[miːn] . "

mean	.	"
意思是	.	"

“但我不应该让你跟我一起去，萨姆——我是说巴克先生。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː][sæm] .

"	I	wish	you	would	call	me	Sam	.
"	我	希望	你	会	称呼	我	山姆	.

我希望你能叫我山姆。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['bɑːrkər] . "

I	like	it	better	than	Mr	.	Barker	.	"
我	喜欢	它	更好的	比	先生	.	巴克	.	"

我更喜欢这个版本，而不是巴克先生的版本。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒuːliə] , ['fræŋkli] .

"	Then	I	will	,	"	said	Julia	,	frankly	.
"	然后	我	将要	,	"	说	朱莉娅	,	坦率地说	.

“那我就这么做，”朱莉娅坦率地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [stɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mɪstər] . ['bɑːrkər] . "

"	It	does	seem	stiff	to	call	you	Mr	.	Barker	.	"
"	它	做	似乎	僵硬的	到	称呼	你	先生	.	巴克	.	"

“称呼您为巴克先生似乎有点生硬。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [tuː] , " [sed] [sæm] ,

"	If	you	should	be	too	late	for	the	first	train	,	I	will	wait	,	too	,	"	said	Sam	,
"	如果	你	应该	是	也	晚的	为了	这	第一的	火车	,	我	将要	等待	,	也	,	"	说	山姆	,

“如果你错过了第一班火车，我也会等，”萨姆说。

['ænsər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] .

answering	what	she	had	said	before	.
回答	什么	她	有	说	前	.

回答她之前说过的话。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	?
"	将要	你	?

“你会?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ? "

I	should	like	that	;	but	won't	it	put	you	out	?	"
我	应该	喜欢	那	;	但	惯于	它	放	你	出去	?	"

我应该会喜欢那样；但这不会让你失望吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [sæm] , ['læfɪŋ] ;

"	Oh	,	no	,	"	said	Sam	,	laughing	;
"	哦	,	不	,	"	说	山姆	,	笑	;

“哦，不，”萨姆笑着说；

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	there	isn't	any	very	important	business	to	call	me	early	to	Boston	.
"	那里	不是	任何	非常	重要的	商业	到	称呼	我	早期的	到	波士顿	.

“没有什么特别重要的事需要我提前回波士顿。”

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːv] [weɪt] [æz; əz] [nɑːt] . "

I	had	just	as	lieve	wait	as	not	.	"
我	有	只是	作为	相信	等待	作为	不是	.	"

我同样相信等待和不等待一样。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	But	you	won't	have	to	.
"	但	你	惯于	有	到	.

但你不必这么做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [gɔːŋ] [wɪl] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	am	sure	the	gong	will	wake	me	up	.
我	是	当然	这	锣	将要	唤醒	我	向上	.

我相信锣声会把我吵醒。

[bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

But	you'll	come	to	the	door	,	and	go	into	the	cars	with	me	.	"
但	你会	来	到	这	门	,	和	去	进入	这	汽车	和	我	.	"

但你会走到门口，然后和我一起上车。

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] . "

"	Oh	,	yes	,	I'll	be	on	hand	.	"
"	哦	,	是的	,	患病的	是	在	手	.	"

“哦，好的，我会到场。”

" [ðen] , [gʊd] - [naɪt] , [sæm] .

"	Then	,	good	-	night	,	Sam	.
"	然后	,	好的	-	夜晚	,	山姆	.

那么，晚安，萨姆。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] . "

I	hope	you'll	have	a	good	sleep	.	"
我	希望	你会	有	一个	好的	睡觉	.	"

希望你睡个好觉。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

"	I	shall	sleep	like	a	top	;	I	always	do	.
"	我	将	睡觉	喜欢	一个	顶部	;	我	总是	做	.

“我会睡得很香；我一直都是这样。”

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒuːliə] .

Good	-	night	,	Julia	.
好的	-	夜晚	,	朱莉娅	.

晚安，茱莉亚。

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	So	they	parted	.
"	所以	他们	分手了	.

于是他们就此分别。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪt] , " [θɔːt] ['dʒuːliə] .

"	He	seems	to	be	a	real	nice	boy	,	and	very	polite	,	"	thought	Julia	.
"	他	似乎	到	是	一个	真实的	好的	男生	,	和	非常	有礼貌的	,	"	想法	朱莉娅	.

“他看起来真是个很不错的男孩，而且很有礼貌，”朱莉娅心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	I	should	feel	very	lonely	without	him	.	"
"	我	应该	感觉	非常	孤独	没有	他	.	"

“没有他，我会感到非常孤独。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ˌtɪp'tɑːp][gɜːrl] , " [θɔːt] [sæm] .

"	She's	a	tiptop	girl	,	"	thought	Sam	.
"	她是	一个	顶尖	女孩	,	"	想法	山姆	.

“她真是个好姑娘，”萨姆心想。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [aɪ] [laɪkt] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	saw	one	I	liked	so	well	before	.
"	我	绝不	锯	一	我	喜欢	所以	出色地	前	.

我以前从未见过这么喜欢的。

" [sæm][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][hæd; həd]

"	Sam	had	never	had	a	sister	,	and	his	acquaintance	with	girls	had
"	山姆	有	绝不	有	一个	姐姐	,	和	他的	熟人	和	女孩们	有

[bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] .

been	exceedingly	limited	.
到过	非常	有限的	.

“山姆从来没有妹妹，他对女孩的了解也极其有限。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [striːt] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

This	was	necessarily	the	case	in	the	rough	street	life	he	had	led	in	New	York	.
这	曾是	一定	这	案件	在	这	粗糙的	街道	生活	他	有	引领	在	新的	约克	.

在他早年在纽约艰苦的街头生活中，这种情况是必然的。

['dʒuːliə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Julia	**was**	**a**	**new**	**revelation**	**to**	**him**	**.**
朱莉娅	曾是	一个	新的	启示	到	他	.

朱莉娅对他来说是一个全新的发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪkt] ['dʒuːliə] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	**was**	**quite**	**too**	**young**	**to**	**be**	**in**	**love**	**,**	**but**	**he**	**certainly**	**liked**	**Julia**	**very**	**much**	**,**
他	曾是	相当	也	年轻的	到	是	在	爱	,	但	他	当然	喜欢	朱莉娅	非常	很多	,

他年纪尚轻，还不该谈恋爱，但他确实很喜欢茱莉亚。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstər] .

and	**thought**	**how**	**pleasant**	**it**	**would**	**be**	**to**	**have**	**such**	**a**	**sister**	**.**
和	想法	如何	令人愉快的	它	会	是	到	有	这样的	一个	姐姐	.

他心想，要是能有这样一个妹妹该多好啊。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] , " [θɔːt] [sæm] .

"	**She**	**says**	**she's**	**got**	**a**	**brother**	**,**	**"**	**thought**	**Sam**	**.**
"	她	说道	她是	得到	一个	兄弟	,	"	想法	山姆	.

“她说她有个哥哥，”萨姆心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

"	**I**	**wonder**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**boy**	**he**	**is**	**,**	**and**	**whether**	**he**	**will**	**like**	**me**	**?**
"	我	想知道	什么	种类	的	一个	男生	他	是	,	和	无论	他	将要	喜欢	我	?

“我想知道他是个什么样的男孩，他会不会喜欢我？”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] , [ɔːr]['dʒuːliə] ['iːðər] , ['æftər][wiː; wi][get][tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	**suppose**	**I**	**never**	**shall**	**see**	**him**	**though**	**,**	**or**	**Julia**	**either**	**,**	**after**	**we**	**get**	**to**	**Boston**	**.**
我	认为	我	绝不	将	看	他	尽管	,	或者	朱莉娅	任何一个	,	后	我们	得到	到	波士顿	.

我想我到了波士顿之后，就再也见不到他，也见不到茱莉亚了。

" [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sæm] [fiːl] ['soʊbər] .

"	**This**	**thought**	**was**	**rather**	**disheartening**	**,**	**and**	**made**	**Sam**	**feel**	**sober**	**.**
"	这	想法	曾是	相当	令人沮丧	,	和	制成	山姆	感觉	清醒	.

“这个想法相当令人沮丧，让萨姆清醒过来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

But	**he**	**brightened**	**up**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**should**	**be**	**in**	**the**	**same**	**city**	**,**
但	他	明亮	向上	在	这	想法	那	他	应该	是	在	这	相同的	城市	,

但一想到自己应该身处同一座城市，他的精神就振作起来。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['trævlɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

and	**should**	**,**	**therefore**	**,**	**have**	**some**	**chance**	**of**	**meeting**	**his**	**pretty**	**traveling**	**acquaintance**	**.**
和	应该	,	所以	,	有	一些	机会	的	会议	他的	漂亮的	旅行	熟人	.

因此，他应该有机会遇到他那位漂亮的旅行女友。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [sæm][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	**berth**	**Sam**	**was**	**to**	**occupy**	**was**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
这	泊位	山姆	曾是	到	占据	曾是	在	一	边	的	这	用餐	-	房间	.

山姆要睡的床位在餐厅的一侧。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [naʊ] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

The	**tables**	**were**	**now**	**cleared**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**prevent**	**his**
这	表格	是	现在	已清除	,	和	那里	曾是	没有什么	到	防止	他的

[rɪ'taɪərɪŋ] .

retiring	**.**
退休	.

桌子已经收拾干净了，他可以退休了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] ['eni]

He	**took**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**his**	**coat**	**,**	**and**	**,**	**without**	**undressing**	**himself**	**any**
他	采取	离开	他的	鞋	和	他的	外套	,	和	,	没有	脱衣服	他自己	任何

['fɜːrðər] ,

further	**,**
更远	,

他脱下鞋子和外套，但没有再脱其他衣服，

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] .

got	**into**	**the**	**berth**	**.**
得到	进入	这	泊位	.

上了铺位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**he**	**was**	**asleep**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	他	曾是	睡着了	.

没过多久他就睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] .

He	**did**	**not**	**wake**	**until**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**not**	**voluntarily**	**.**
他	做过	不是	唤醒	直到	早晨	,	和	然后	不是	自愿	.

他直到早上才醒来，而且并非自愿醒来。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]

On	**opening**	**his**	**eyes**	**he**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**attendants**	**on**	**the**	**boat**	**at**	**his**	**bedside**
在	开幕	他的	眼睛	他	锯	一	的	这	服务员	在	这	船	在	他的	床头

.

:
.

他睁开眼睛，看到船上的一名工作人员正守在他的床边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] ['prɪti] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	**You**	**must**	**sleep**	**pretty**	**sound**	**,**	**"**	**said**	**the**	**attendant**	**.**
"	你	必须	睡觉	漂亮的	声音	,	"	说	这	服务员	.

“你一定睡得很香吧？”服务员说。

" [dɪd][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ? " [æskt] [sæm] .

"	**Did**	**you**	**wake**	**me**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**.**
"	做过	你	唤醒	我	向上	?	"	问	山姆	.

“你把我吵醒了吗？”萨姆问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Yes**	**;**	**but**	**I**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**do**	**it**	**.**	**"**
"	是的	;	但	我	有	难的	工作	到	做	它	.	"

“是的，但我为此付出了很多努力。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] ? "

"	**Is**	**it**	**time**	**to**	**get**	**up**	**?**	**"**
"	是	它	时间	到	得到	向上	?	"

“该起床了吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**I**	**should**	**think**	**it**	**was**	**.**
"	我	应该	思考	它	曾是	.

我想应该是这样。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [gɔːŋ] ? "
Didn't you hear the gong ? "
没有 你 听到 这 锣 ? "

你没听到锣声吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪ'nʌf] .
" It sounded loud enough .
" 它 听起来 大声 足够的 .

“听起来声音足够大。”

[wel] , [juːd] ['betər] ['hɜːri] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] .
Well , you'd better hurry , or you'll be too late for the cars .
出色地 , 你会 更好的 匆忙 , 或者 你会 是 也 晚的 为了 这 汽车 .

你最好快点，不然就赶不上车了。

" [ðɪs] [raʊzd] [sæm] .
" This roused Sam .
" 这 唤醒 山姆 .

这激起了山姆的兴致。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒuːliə] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] .
He thought of Julia , and jumped out of the birth .
他 想法 的 朱莉娅 , 和 跳了起来 出去 的 这 出生 .

他想到了茱莉亚，然后跳出了产房。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
He quickly put on his coat and shoes ,
他 迅速地 放 在 他的 外套 和 鞋 ,

他迅速穿上外套和鞋子。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ,
and went up two flights of stairs to the saloon ,
和 去 向上 二 航班 的 楼梯 到 这 酒吧 ,

然后她上了两层楼梯，来到了酒吧。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
on either side of which were the staterooms .
在 任何一个 边 的 哪个 是 这 客舱 .

两侧是客舱。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒuːljəz] — [noʊ] . - — [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd]
He went to Julia's — No . 11 — near the forward end of the boat , and
他 去 到 茱莉亚的 — 不 . - — 靠近 这 向前 结尾 的 这 船 , 和
[faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .
found the door shut .
成立 这 门 关闭 .

他来到朱莉娅的房间——11号——靠近船头，却发现门关着。

[hiː; hi] [nɑːkt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] .
He knocked , but was not immediately answered .
他 敲门 , 但 曾是 不是 立即地 回答 .

他敲了敲门，但没有人立即应答。

" ['dʒuːliə][mʌst; məst][hæv; həv][.əuvə'slept][hɜːr'self] , [tuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Julia must have overslept herself , too , " he thought .
" 朱莉娅 必须 有 睡过头了 她自己 , 也 , " 他 想法 .

“朱莉娅肯定也睡过头了，”他想。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æsk] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn]

He	knocked	again	,	and	presently	he	heard	her	ask	,	in	the	tone	of	one
他	敲门	再次	,	和	目前	他	听到	她	问	,	在	这	语气	的	一

[dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,

just	waking	up	,
只是	醒来	向上	,

他又敲了敲门，过了一会儿，他听到她用一种刚睡醒的语气问道：

" [huːz] [ðer; ðər] ? "

"	Who's	there	?	"
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [its] [aɪ] — [its] [sæm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	It's	I	—	it's	Sam	,	"	he	answered	.
"	它是	我	—	它是	山姆	,	"	他	回答	.

“是我——我是山姆，”他回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] ? "

"	Are	you	dressed	?	"
"	是	你	穿着	?	"

你穿好衣服了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点？ ”

" [its] ['veri] [leɪt] .

"	It's	very	late	.
"	它是	非常	晚的	.

“时间很晚了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [gɔːŋ] ? "

Didn't	you	hear	the	gong	?	"
没有	你	听到	这	锣	?	"

你没听到锣声吗?

" [noʊ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	No	;	is	it	morning	?	"
"	不	;	是	它	早晨	?	"

“不，现在是早上吗？”

" [ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] . "

"	The	cars	are	almost	ready	to	start	.	"
"	这	汽车	是	几乎	准备好	到	开始	.	"

“赛车差不多可以出发了。”

" [oʊ] , [dɪr] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Oh	,	dear	;	what	shall	I	do	?	"	exclaimed	Julia	,	in	dismay	.
"	哦	,	亲爱的	;	什么	将	我	做	?	"	惊呼	朱莉娅	,	在	沮丧	.

“哦，天哪；我该怎么办？”朱莉娅惊慌地喊道。

" [dres] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .

"	Dress	as	quick	as	you	can	,	and	we	may	be	in	time	.
"	裙子	作为	快的	作为	你	能	,	和	我们	可能	是	在	时间	.

“尽快穿好衣服，我们或许还能赶上。”

" ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɪrd]

"	After	the	lapse	of	five	minutes	the	door	opened	,	and	the	young	lady	appeared
"	后	这	失效	的	五	分钟	这	门	打开	,	和	这	年轻的	女士	出现

.

:

.

五分钟后，门开了，那位年轻女士出现了。

" [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] , [sæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self] .

"	I'm	so	sorry	,	Sam	,	"	she	said	,	excusing	herself	.
"	我是	所以	对不起	,	山姆	,	"	她	说	,	借口	她自己	.

“对不起，萨姆，”她说着，找了个借口离开。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][ɪn] [taɪm] ? "

"	Shall	we	be	in	time	?	"
"	将	我们	是	在	时间	?	"

我们能及时赶到吗?

" [wi:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] , " [sed] [sæm] .

"	We'll	go	down	and	see	,	"	said	Sam	.
"	出色地	去	向下	和	看	,	"	说	山姆	.

“我们下去看看，”萨姆说。

[ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

They	went	below	,	and	out	over	the	gangway	,
他们	去	以下	,	和	出去	超过	这	舷梯	,

他们下到船舱，然后从舷梯出去。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] .

but	were	only	just	in	time	to	see	the	long	train	speeding	on	its	way	.
但	是	仅有的	只是	在	时间	到	看	这	长的	火车	超速	在	它是	方式	.

但我们刚好赶在最后一刻，看到那列长长的火车飞驰而来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] ! " [sed] ['dʒu:liə] , ['mɔ:rnfəli] .

"	We	are	left	!	"	said	Julia	,	mournfully	.
"	我们	是	左边	!	"	说	朱莉娅	,	悲伤地	.

“我们被留下了！”朱莉娅悲伤地说。

" [wel] , " [sed] [sæm] , [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] , " [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Well	,	"	said	Sam	,	philosophically	,	"	it	can't	be	helped	,	can	it	?	"
"	出色地	,	"	说	山姆	,	从哲学角度来看	,	"	它	不能	是	帮助	,	能	它	?	"

“唉，”萨姆若有所思地说，“也没办法，对吧？”

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə'lɑ:rmd] .

"	Shall	we	have	to	stay	here	all	day	?	"	inquired	the	young	lady	,	alarmed	.
"	将	我们	有	到	停留	这里	全部	天	?	"	询问	这	年轻的	女士	,	惊慌	.

“我们难道要在这里待上一整天吗？”年轻女子惊慌地问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [treɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sloʊər] [treɪn]

"	Oh	,	no	;	there	is	another	train	at	half	-	past	six	,	but	it	is	a	slower	train
"	哦	,	不	;	那里	是	其他	火车	在	一半	-	过去的	六	,	但	它	是	一个	慢点	火车

[ðæn; ðən] [ðɪs] . "

than	this	.	"
比	这	.	"

“哦，不；六点半还有一趟火车，但是比这趟慢。”

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? "

"	When	will	it	reach	Boston	?	"
"	什么时候	将要	它	抵达	波士顿	?	"

“它什么时候能到达波士顿？”

" [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	At	nine	o'clock	.
"	在	九	点钟	.

“九点钟。”

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['stuːərd] [dʒʌst] [naʊ] .

I	asked	the	steward	just	now	.
我	问	这	管家	只是	现在	.

我刚才问过乘务员了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

It	won't	make	very	much	difference	.
它	惯于	制作	非常	很多	不同之处	.

不会有太大区别。

[wiːl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɪti] ['ɜːrli] . "

We'll	get	to	the	city	pretty	early	.	"
出色地	得到	到	这	城市	漂亮的	早期的	.	"

我们会很早就到城里。

" ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,

"	Father	will	be	down	to	the	depot	,
"	父亲	将要	是	向下	到	这	仓库	,

“父亲会去车站，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

and	when	he	doesn't	see	me	he'll	think	I	am	not	coming	.
和	什么时候	他	不	看	我	地狱	思考	我	是	不是	未来	.

他看不到我就会以为我不来了。

[ðen] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ? "

Then	how	am	I	to	get	home	?	"
然后	如何	是	我	到	得到	家	?	"

那我该怎么回家呢?

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , ['væliəntli] .

"	I'll	be	with	you	,	"	said	Sam	,	valiantly	.
"	患病的	是	和	你	,	"	说	山姆	,	英勇地	.

“我会和你在一起，”萨姆勇敢地说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] . "

"	I'll	see	that	you	get	home	all	right	.	"
"	患病的	看	那	你	得到	家	全部	正确的	.	"

“我会确保你安全到家。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒuːliə] , ['braɪtli] .

"	Will	you	?	"	said	Julia	,	brightly	.
"	将要	你	?	"	说	朱莉娅	,	明亮地	.

“你愿意吗？”朱莉娅兴高采烈地问道。

" [ðen] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	Then	I	don't	mind	so	much	.
"	然后	我	不	头脑	所以	很多	.

“那我就不太介意了。”

[haʊ] ['stuːpɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ! "

How	stupid	I	was	not	to	wake	up	!	"
如何	愚蠢的	我	曾是	不是	到	唤醒	向上	!	"

我真是太蠢了，竟然没醒过来!

" [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] ['iːðər] .

"	I	didn't	wake	up	either	.
"	我	没有	唤醒	向上	任何一个	.

我也没醒过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

One	of	the	men	woke	me	up	.
一	的	这	男人	觉醒	我	向上	.

其中一名男子把我叫醒了。

[aɪ] [ræn] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

I	ran	up	as	quick	as	I	could	,	but	it	was	too	late	.	"
我	跑	向上	作为	快的	作为	我	可以	,	但	它	曾是	也	晚的	.	"

我拼命跑过去，但已经太晚了。

" [aɪ] [gɑːt] ['veri] ['taɪərd] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['dʒuːliə] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I	got	very	tired	yesterday	,	"	said	Julia	,	apologetically	.
"	我	得到	非常	疲劳的	昨天	,	"	说	朱莉娅	,	带着歉意地	.

“我昨天很累，”朱莉娅歉意地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [soʊ] [saʊnd] .

"	That	was	what	made	me	sleep	so	sound	.
"	那	曾是	什么	制成	我	睡觉	所以	声音	.

“正是那让我睡得那么香甜。”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [went] ? "

When	did	you	say	the	next	train	went	?	"
什么时候	做过	你	说	这	下一个	火车	去	?	"

你说下一班火车什么时候开?

" [æt; ət] [sɪks] - ['θɜːrti] . "

"	At	six	-	thirty	.	"
"	在	六	-	三十	.	"

“六点半。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [tɪl] [ðen] ? "

"	What	shall	we	do	till	then	?	"
"	什么	将	我们	做	直到	然后	?	"

“在此之前我们该怎么办？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] . "

"	You	can	lie	down	if	you	want	to	,	and	I	will	call	you	in	time	.	"
"	你	能	说谎	向下	如果	你	想	到	,	和	我	将要	称呼	你	在	时间	.	"

“如果你愿意，可以躺下休息，我会及时叫你。”

" [aɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	I	don't	dare	to	,	"	said	Julia	.
"	我	不	敢	到	,	"	说	朱莉娅	.

“我不敢，”朱莉娅说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [fiːl] ['sliːpi] [naʊ] .

"	Besides	,	I	don't	feel	sleepy	now	.
"	除了	,	我	不	感觉	困	现在	.

“而且，我现在也不觉得困。”

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	They	decided	to	sit	down	and	while	away	the	time	,
"	他们	决定	到	坐	向下	和	尽管	离开	这	时间	,

他们决定坐下来消磨时间，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	were	not	at	a	loss	for	topics	of	conversation	.
和	是	不是	在	一个	损失	为了	主题	的	对话	.

他们并不缺乏谈话话题。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] ,

At	half	-	past	six	they	had	taken	their	places	in	the	cars	,
在	一半	-	过去的	六	他们	有	已采取	他们的	地方	在	这	汽车	,

六点半，他们各自坐进了车里。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .

in	the	full	anticipation	of	a	pleasant	journey	.
在	这	满的	预期	的	一个	令人愉快的	旅行	.

满怀期待地迎接一段愉快的旅程。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

— [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

—	ARRIVED	IN	BOSTON	.
—	到达的	在	波士顿	.

— 抵达波士顿。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [treɪn] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːləni] ['diːpoʊ] .

At	nine	o'clock	the	train	entered	the	Old	Colony	depot	.
在	九	点钟	这	火车	进入	这	老的	殖民地	仓库	.

九点钟，火车驶入老殖民地车站。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , ['dʒuːliə][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

As	they	entered	,	Julia	began	to	show	signs	of	uneasiness	.
作为	他们	进入	,	朱莉娅	开始	到	展示	标志	的	不安	.

他们进入房间后，朱莉娅开始显露出不安的迹象。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	afraid	there	will	be	no	one	here	to	meet	me	,	"	she	said	.
"	我	是	害怕的	那里	将要	是	不	一	这里	到	见面	我	,	"	她	说	.

“恐怕这里没有人来接我，”她说。

" [ðen] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] , " [sed] [sæm] ,

"	Then	I'll	see	you	safe	home	,	"	said	Sam	,
"	然后	患病的	看	你	安全的	家	,	"	说	山姆	,

“那我保证会安全送你到家，”山姆说。

['ræðər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

rather	hoping	that	it	would	be	necessary	for	him	to	do	so	.
相当	希望	那	它	会	是	必要的	为了	他	到	做	所以	.

相反，我倒希望他有必要这样做。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['dʒuːliə] ['skænɪŋ] ['evri] [feɪs] ['æŋkʃəsli] ,

They	got	out	of	the	cars	and	walked	slowly	along	,	Julia	scanning	every	face	anxiously	,
他们	得到	出去	的	这	汽车	和	步行	缓慢地	沿着	,	朱莉娅	扫描	每一个	脸	焦虑地	,

他们下了车，缓缓地走着，朱莉娅焦急地扫视着每一张脸。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] .

in	the	hope	of	seeing	her	father	or	brother	.
在	这	希望	的	看到	她	父亲	或者	兄弟	.

希望能见到她的父亲或兄弟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [fə'mɪliər] [feɪs] .

But	she	could	see	no	familiar	face	.
但	她	可以	看	不	熟悉的	脸	.

但她看不到任何熟悉的面孔。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][treɪn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]
" They must have been at the first train , and gone home , " she said , in
" 他们 必须 有 到过 在 这 第一的 火车 , 和 已消失 家 , " 她 说 , 在
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“他们肯定坐了第一班火车，然后回家了，”她失望地说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hækˌmæn] .
" Have a carriage , sir ? " asked the hackman .
" 有 一个 运输 , 先生 ? " 问 这 哈克曼 .

“先生，您需要马车吗？”车夫问道。

" [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [teɪk] [wʌn] , " [sed] [sæm] .
" I guess you'd better take one , " said Sam .
" 我 猜测 你会 更好的 拿 一 , " 说 山姆 .

“我想你最好拿一个，”萨姆说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] , [tuː] ?
" Will you ride , too ?
" 将要 你 骑 , 也 ?

你也一起骑吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] . "
I should be afraid to go alone . "
我 应该 是 害怕的 到 去 独自的 . "

我应该害怕独自前往。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] , " ['ænsər] [sæm] .
" Yes , I will go , too , " answered Sam .
" 是的 , 我 将要 去 , 也 , " 回答 山姆 .

“是的，我也要去，”萨姆回答道。

" ['enɪ] ['bægɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hækˌmæn] .
" Any baggage ? " asked the hackman .
" 任何 行李 ? " 问 这 哈克曼 .

“有行李吗？”出租车司机问道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [trʌŋk] , " [sed] ['dʒuːliə] ; " [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] . "
" I've got a trunk , " said Julia ; " I got it checked . "
" 我已经 得到 一个 树干 , " 说 朱莉娅 ; " 我 得到 它 已检查 . "

“我有一个行李箱，”朱莉娅说，“我已经检查过了。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Give me the check , and I'll see to it . "
" 给 我 这 查看 , 和 患病的 看 到 它 . "

“把支票给我，我会处理的。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? " [æskt] ['dʒuːliə] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][sæm] .
" Shall I ? " asked Julia , appealing to Sam .
" 将 我 ? " 问 朱莉娅 , 上诉 到 山姆 .

“我去吗？”朱莉娅问萨姆。

" [jes] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Yes , it'll be all right .
" 是的 , 它将 是 全部 正确的 .

“是的，一切都会好起来的。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ? "
How much will you charge ? "
如何 很多 将要 你 收费 ? "

你打算收多少钱?

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ? "

"	Where	do	you	want	to	be	carried	?	"
"	在哪里	做	你	想	到	是	携带	?	"

“你想被带到哪里？”

" [noʊ] . — - , [maʊnt] ['vəːnən] [striːt] , " ['ænsər] ['dʒuːliə] .

"	No	.	—	-	,	Mount	Vernon	Street	,	"	answered	Julia	.
"	不	.	—	-	,	山	弗农	街道	,	"	回答	朱莉娅	.

“不，是弗农山街，”朱莉娅回答道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , " [sed] [sæm] ,

"	I	guess	that's	about	right	,	"	said	Sam	,
"	我	猜测	那就是	关于	正确的	,	"	说	山姆	,

“我想差不多就是这样，”萨姆说。

[ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

agreeably	surprised	with	the	smallness	of	the	charge	in	comparison	with	the
欣然	惊讶	和	这	小	的	这	收费	在	比较	和	这

[ɪk'stɔːrʃənət] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hækˌmɛn] .

extortionate	demands	of	New	York	hackmen	.
敲诈勒索	需求	的	新的	约克	黑客	.

与纽约出租车司机漫天要价相比，这笔费用之低令人惊喜。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['gælənt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hæk] [fer] ,

He	considered	it	only	gallant	to	offer	to	pay	the	hack	fare	,
他	经过考虑的	它	仅有的	英勇	到	提供	到	支付	这	黑客	票价	,

他认为自己有礼貌应该主动提出支付车费。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['skænti] ['riːsɔːrsɪz] .

and	was	glad	it	would	not	be	too	heavy	a	tax	on	his	scanty	resources	.
和	曾是	高兴的	它	会	不是	是	也	重的	一个	税	在	他的	稀少	资源	.

他很高兴这不会给他捉襟见肘的积蓄造成太重的负担。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [suːn] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd]['dʒuːliə] ['entərd] [ðə; ði] [hæk] .

The	trunk	was	soon	secured	,	and	Sam	and	Julia	entered	the	hack	.
这	树干	曾是	很快	安全	,	和	山姆	和	朱莉娅	进入	这	黑客	.

行李箱很快被固定好，萨姆和朱莉娅上了车。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪr] [oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'gen] , " [sed] ['dʒuːliə] ,

"	It	seems	so	good	to	be	in	dear	old	Boston	again	,	"	said	Julia	,
"	它	似乎	所以	好的	到	是	在	亲爱的	老的	波士顿	再次	,	"	说	朱莉娅	,

“能再次回到亲爱的老波士顿真是太好了，”朱莉娅说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

with	a	young	girl's	warmth	of	feeling	.
和	一个	年轻的	女孩们	温暖	的	感觉	.

带着少女般的温暖情感。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪr] .

"	I	suppose	it	does	,	"	said	Sam	,	"	but	I	never	was	here	.
"	我	认为	它	做	,	"	说	山姆	,	"	但	我	绝不	曾是	这里	.

“我想应该是这样，”萨姆说，“但我从来没来过这里。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

I	don't	think	the	streets	are	as	wide	as	they	are	in	New	York	.	"
我	不	思考	这	街道	是	作为	宽的	作为	他们	是	在	新的	约克	.	"

我觉得这里的街道没有纽约的那么宽阔。

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [waɪd] [striːts] , " [sed] .

"	Oh	,	we've	got	some	wide	streets	,	"	said	.
"	哦	,	我们已经	得到	一些	宽的	街道	,	"	说	.

“哦，我们这里有一些宽阔的街道，”他说。

['dʒuːliə] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

Julia	**,**	**jealous**	**of**	**the**	**fair**	**fame**	**of**	**her**	**native**	**city**	**.**
朱莉娅	,	嫉妒的	的	这	公平的	名声	的	她	本国的	城市	.

朱莉娅嫉妒家乡的盛名。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	**This**	**isn't**	**the**	**best**	**part**	**of**	**Boston**	**,**	**by**	**any**	**means**	**.**
"	这	不是	这	最好的	部分	的	波士顿	,	经过	任何	方法	.

“无论如何，这绝不是波士顿最好的地方。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmən] . "

Wait	**till**	**you**	**see**	**the**	**common**	**.**	**"**
等待	直到	你	看	这	常见的	.	"

等你看到普通的那部分就知道了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Shall**	**we**	**pass**	**it**	**?**	**"**
"	将	我们	经过	它	?	"

“我们通过它吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒu:liə] ; " [aɪ] [ges] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] .
" I don't know , " said Julia ; " I guess we shall .
" 我 不 知道 , " 说 朱莉娅 ; " 我 猜测 我们 将 .

“我不知道，”朱莉娅说；“我想我们应该会的。”

" [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][fækt] , [goʊ] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [tu:; tə] ['trɛmənt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə¡lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
" They did , in fact , go through a side street to Tremont , and drove alongside of the common .
" 他们 做过 , 在 事实 , 去 通过 一个 边 街道 到 特雷蒙特 , 和 驾驶 旁边 的 这 常见的 .

“他们确实穿过一条通往特雷蒙特的支路，沿着公共用地行驶。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒu:liə] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" What do you think of that ? " asked Julia , triumphantly .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 朱莉娅 , 凯旋而归 .

“你觉得怎么样？”朱莉娅得意地问道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ? "
" Is that the common ? "
" 是 那 这 常见的 ? "

“那是常见的情况吗？”

" [jes] ; ['iznt] [¡aɪ 'ti:] ['prɪti] ? "
" Yes ; isn't it pretty ? "
" 是的 ; 不是 它 漂亮的 ? "

“是啊，真漂亮！”

" [its] [smɔ:l] , " ['ænsər] [sæm] .
" It's small , " answered Sam .
" 它是 小的 , " 回答 山姆 .

“它很小，”萨姆回答道。

" [ɪz][¡aɪ 'ti:][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑ:rk][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] ? "
" Is it the biggest park you have got ? "
" 是 它 这 最大 公园 你 有 得到 ? "

“这是你们最大的公园吗？”

" ['iznt] [¡aɪ 'ti:][bɪg] [ɪ'nʌf] ? " [ri'tɔ:tid] ['dʒu:liə] .
" Isn't it big enough ? " retorted Julia .
" 不是 它 大的 足够的 ? " 反驳 朱莉娅 .

“难道还不够大吗？”朱莉娅反驳道。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['sentrəl] [pɑ:rk] . "
" It's nothing to Central Park . "
" 它是 没有什么 到 中央 公园 . "

“这跟中央公园比起来根本不算什么。”

" [pər'hæps][¡aɪ 'ti:] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz][lɑ:rdʒ] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒu:liə] , [rɪ'lʌktəntli] ; " [bʌt; bət] [its] [gɑ:t] [bɪgə(r)] [tri:z] ,
" Perhaps it isn't quite as large , " admitted Julia , reluctantly ; " but it's got bigger trees ,
" 也许 它 不是 相当 作为 大的 , " 承认 朱莉娅 , 勉强 ; " 但 它是 得到 大 树木 ,

“也许它没那么大，”朱莉娅不情愿地承认道，“但它的树更大。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][frɑːg][pɑːnd] .

and	then	there's	the	frog	pond	.
和	然后	有	这	青蛙	池塘	.

然后还有青蛙池塘。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [frɑːg][pɑːnd][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] . "

There	isn't	any	frog	pond	in	Central	Park	.	"
那里	不是	任何	青蛙	池塘	在	中央	公园	.	"

中央公园里根本没有青蛙池塘。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪk] [ðer; ðər] . "

"	There's	a	lake	there	.	"
"	有	一个	湖	那里	.	"

“那里有个湖。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld][elm] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒuːliə] ,

"	And	then	there's	the	Old	Elm	,	too	,	"	continued	Julia	,
"	和	然后	有	这	老的	榆树	,	也	,	"	持续	朱莉娅	,

“还有那棵老榆树呢，”朱莉娅继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . "

"	It	was	standing	hundreds	of	years	before	America	was	discovered	.	"
"	它	曾是	常设	数百	的	年	前	美国	曾是	发现	.	"

“它比美洲大陆被发现早几百年就屹立在那里了。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] , " [sed] [sæm] , ['ʃruːdli] .

"	I	don't	see	how	that	can	be	known	,	"	said	Sam	,	shrewdly	.
"	我	不	看	如何	那	能	是	已知	,	"	说	山姆	,	精明地	.

“我不明白这怎么可能知道，”萨姆精明地说。

" [huː] [sed] [soʊ] ? "

"	Who	said	so	?	"
"	WHO	说	所以	?	"

“谁说的？”

" [its] [æn; ən] ['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	It's	an	Indian	tradition	,	I	suppose	.	"
"	它是	一个	印度	传统	,	我	认为	.	"

“我想，这大概是印度的传统吧。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	to	see	it	.
我	应该	喜欢	到	看	它	.

我很想看看。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;

"	It	was	pointed	out	;
"	它	曾是	尖	出去	;

有人指出：

[bʌt; bət] [its] [ə'pɪrəns] ['niːðər] [ˌkɔntrə'diktid] [nɔːr] [kən'fɜːrmd] ['dʒuːljəz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

but	it's	appearance	neither	contradicted	nor	confirmed	Julia's	assertion	in	regard	to
但	它是	外貌	两者都不	矛盾	也不	确认的	茱莉亚的	断言	在	看待	到

[ɪts] [æn'tɪkwəti] .

its	antiquity	.
它是	古代	.

但它的外观既没有否定也没有证实朱莉娅关于其年代久远的说法。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ? " [æskt] [sæm] .

"	What	is	that	big	building	on	the	hill	?	"	asked	Sam	.
"	什么	是	那	大的	建筑	在	这	爬坡道	?	"	问	山姆	.

“山坡上那栋大楼是什么？”萨姆问道。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

"	Oh	,	that's	the	State	House	.
"	哦	,	那就是	这	状态	房子	.

“哦，那是州议会大厦。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

You	can	go	up	to	the	dome	and	see	the	view	from	there	.
你	能	去	向上	到	这	穹顶	和	看	这	看法	从	那里	.

你可以登上穹顶，从那里欣赏风景。

[its] [grænd] . "

It's	grand	.	"
它是	盛大	.	"

太棒了。

" ['iznt] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] [raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] ? " [æskt] [sæm] .

"	Isn't	Bunker	Hill	monument	round	here	somewhere	?	"	asked	Sam	.
"	不是	掩体	爬坡道	纪念碑	圆形的	这里	某处	?	"	问	山姆	.

“邦克山纪念碑是不是就在这附近？”萨姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] ['tʃɑːlˌstaun] , ['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] . "

"	It	over	in	Charlestown	,	only	about	two	miles	off	.	"
"	它	超过	在	查尔斯顿	,	仅有的	关于	二	英里	离开	.	"

“它在查尔斯顿那边，离这里只有两英里左右。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	must	go	over	there	some	time	.
"	我	必须	去	超过	那里	一些	时间	.

我一定要找个时间去那里看看。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [went] [ʌp][ðer; ðər] . "

I	knew	a	boy	that	went	up	there	.	"
我	知道	一个	男生	那	去	向上	那里	.	"

我认识一个去过那里的男孩。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What	was	his	name	?
"	什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [neɪmd] ['teri] [oʊ'braɪɪn] — [ə; eɪ] [neɪm]

"	The	boy	referred	to	by	Sam	was	a	bootblack	named	Terry	O'Brien	—	a	name
"	这	男生	指	到	经过	山姆	曾是	一个	擦鞋匠	命名	特里	奥布莱恩	—	一个	姓名

[wɪtʃ] [sæm] [kən'viːniəntli] [fər'gɑːt] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ]['dʒuːliə] ,

which	Sam	conveniently	forgot	when	questioned	by	Julia	,
哪个	山姆	方便	忘了	什么时候	被质问	经过	朱莉娅	,

“萨姆提到的那个男孩名叫特里·奥布莱恩，是个擦鞋匠——朱莉娅问起他时，萨姆却很方便地忘记了这个名字。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [gʊd]

as	he	was	anxious	to	have	her	think	that	he	had	moved	in	good
作为	他	曾是	焦虑的	到	有	她	思考	那	他	有	已搬	在	好的

[sə'saɪəti][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

society	in	New	York	.
社会	在	新的	约克	.

因为他急于让她认为他已经跻身纽约上流社会。

[maʊnt] ['vəːnən] [striːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

Mount	Vernon	Street	was	now	close	at	hand	.
山	弗农	街道	曾是	现在	关闭	在	手	.

弗农山街就在附近。

[ðə; ði] [hæk] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [swel] - [frʌnt] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə]

The	hack	stopped	before	a	nice	-	looking	swell	-	front	house	,	such	as	used	to
这	黑客	停止	前	一个	好的	-	寻找	膨胀	-	正面	房子	,	这样的	作为	用过的	到

[biː; bi] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [bɔ'stəunjən] ,

be	in	favor	with	Bostonians	,
是	在	偏爱	和	波士顿人	,

黑客在一栋外观漂亮的、正面线条流畅的房子前停了下来，这种房子过去很受波士顿人欢迎。

[ænd; ənd] ['dʒuːliə] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] : " [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

and	Julia	exclaimed	,	joyfully	:	"	There's	mother	looking	out	of	the	window	!
和	朱莉娅	惊呼	,	欣喜地	:	"	有	母亲	寻找	出去	的	这	窗户	!

朱莉娅高兴地喊道："妈妈在窗外看呢！"

" [sæm] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [helpt] ['dʒuːliə] [aʊt] .

"	Sam	descended	and	helped	Julia	out	.
"	山姆	下降	和	帮助	朱莉娅	出去	.

山姆走下来，帮助朱莉娅脱困。

" [naʊ] [maɪnd] , " [sed] ['dʒuːliə] , " [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	Now	mind	,	"	said	Julia	,	"	you're	coming	in	.
"	现在	头脑	,	"	说	朱莉娅	,	"	你是	未来	在	.

"注意，"朱莉娅说，"你要进来了。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mʌðər] .

I	want	to	introduce	you	to	mother	.
我	想	到	介绍	你	到	母亲	.

我想把你介绍给你的母亲。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['draɪvər] .

"	She	took	out	her	purse	to	pay	the	driver	.
"	她	采取	出去	她	钱包	到	支付	这	司机	.

她拿出钱包去付车费。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [sæm] .

"	Let	me	attend	to	that	,	"	said	Sam	.
"	让	我	出席	到	那	,	"	说	山姆	.

"让我来处理这件事吧。"萨姆说道。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒuːliə] , [dɪ'saɪdɪdli] , " ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .

"	No	,	"	said	Julia	,	decidedly	,	"	mother	wouldn't	like	to	have	me	.
"	不	,	"	说	朱莉娅	,	绝对地	,	"	母亲	不会	喜欢	到	有	我	.

"不，"朱莉娅斩钉截铁地说，"妈妈不会喜欢我的。"

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	carriage	was	got	on	my	account	,	and	I	ought	to	pay	for	it	.
这	运输	曾是	得到	在	我的	帐户	,	和	我	应该	到	支付	为了	它	.

这辆马车是用我的钱租的，我应该付钱。

" [ðə; ði] ['hækˌmæn] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] ['dʒuːliə] [ænd; ənd] [sæm] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

"	The	hackman	was	paid	,	and	Julia	and	Sam	walked	up	the	front	steps	.
"	这	哈克曼	曾是	有薪酬的	,	和	朱莉娅	和	山姆	步行	向上	这	正面	步骤	.

"付了钱给司机后，朱莉娅和萨姆走上了前台阶。"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

— [fɜːrst] [iksˈpiəriənsiz] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
— FIRST EXPERIENCES IN BOSTON .
— 第一的 经历 在 波士顿 .

— 初次到波士顿的经历。

" [ˈmæmə] , " [sed] [ˈdʒuːliə] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , " [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈmɪstər] . [sæm][ˈbɑːrkər] ,
" Mamma , " said Julia , after the first greeting was over , " this young gentleman is Mr . Sam Barker ,
" 妈妈 , " 说 朱莉娅 , 后 这 第一的 问候 曾是 超过 , " 这 年轻的 绅士 是 先生 . 山姆 巴克 ,

“妈妈，”朱莉娅在第一次问候结束后说道，“这位年轻先生是萨姆·巴克先生。”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
who has been very polite to me . "
WHO 有 到过 非常 有礼貌的 到 我 . "

他一直对我非常客气。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːktən] , [ˈkɔːrdʒəli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
" I am much indebted to you , Mr . Barker , " said Mrs . Stockton , cordially extending her hand ,
" 我 是 很多 负债累累 到 你 , 先生 . 巴克 , " 说 太太 . 斯托克顿 , 诚挚地 扩展 她 手 ,

“我非常感激您，巴克先生，”斯托克顿夫人说着，热情地伸出手。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] . "
" for your kindness to my daughter . "
" 为了 你的 仁慈 到 我的 女儿 . "

“感谢您对我女儿的关爱。”

" [oʊ] , [its] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [sæm] , [ɪmˈbærəst] .
" Oh , it's nothing , " said Sam , embarrassed .
" 哦 , 它是 没有什么 , " 说 山姆 , 尴尬的 .

“哦，没什么，”萨姆尴尬地说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] . "
" I didn't do anything . "
" 我 没有 做 任何事物 . "

“我什么都没做。”

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [ˈmæmə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
" I met him on the boat , mamma , and he saw me on the train ,
" 我 遇见 他 在 这 船 , 妈妈 , 和 他 锯 我 在 这 火车 ,

“妈妈，我在船上遇见了他，他在火车上看到了我。”

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ðə; ði] [hæk] . "
and when there was nobody to meet me he came home with me in the hack . "
和 什么时候 那里 曾是 无人 到 见面 我 他 来了 家 和 我 在 这 黑客 . "

当没有人来接我时，他就和我一起坐出租车回家了。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɑːktən] .
" Your father was at the depot on the arrival of the first train , " said Mrs . Stockton .
" 你的 父亲 曾是 在 这 仓库 在 这 到达 的 这 第一的 火车 , " 说 太太 . 斯托克顿 .

“你父亲在第一列火车到达车站时就在那里，”斯托克顿夫人说。

" [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðen] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][stɑːrt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

"	As	you	did	not	come	then	,	he	concluded	you	did	not	start	yesterday	afternoon	.
"	作为	你	做过	不是	来	然后	,	他	结束	你	做过	不是	开始	昨天	下午	.

“因为你当时没有来，所以他断定你昨天下午没有上班。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm] . "

He	was	surprised	that	you	did	not	telegraph	him	.	"
他	曾是	惊讶	那	你	做过	不是	电报	他	.	"

他很惊讶你没有给他发电报。

" [aɪ][dɪd] [kʌm] , ['mæmə] ; [bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [slept] [soʊ] [saʊnd]

"	I	did	come	,	mamma	;	but	,	would	you	believe	it	,	I	slept	so	sound
"	我	做过	来	,	妈妈	;	但	,	会	你	相信	它	,	我	睡着了	所以	声音

“妈妈，我确实来了；但是，你相信吗，我睡得特别香。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [gɔːŋ] , [nɔːr][sæm] ['iːðər] .

I	didn't	hear	the	gong	,	nor	Sam	either	.
我	没有	听到	这	锣	,	也不	山姆	任何一个	.

我没听到锣声，萨姆也没听到。

[dɪd][juː; jʊ] , [sæm] ? "

Did	you	,	Sam	?	"
做过	你	,	山姆	?	"

是吗，萨姆?

" [wiː; wi][bəuθ] [slept] ['prɪti] [saʊnd] , " [sed] [sæm] .

"	We	both	slept	pretty	sound	,	"	said	Sam	.
"	我们	两个都	睡着了	漂亮的	声音	,	"	说	山姆	.

“我们俩都睡得很香，”萨姆说。

" [wel] , ['dʒuːliə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

"	Well	,	Julia	,	I	am	glad	you	got	through	without	accident	.
"	出色地	,	朱莉娅	,	我	是	高兴的	你	得到	通过	没有	事故	.

“朱莉娅，我很高兴你平安无事。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ? "

Have	you	had	any	breakfast	?	"
有	你	有	任何	早餐	?	"

你吃过早饭了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , ['mæmə] .

"	Not	a	mouthful	,	mamma	.
"	不是	一个	一口气	,	妈妈	.

“不是一口气说完的话，妈妈。”

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] . "

I'm	as	hungry	as	a	bear	.	"
我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.	"

我饿得像头熊。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [sent] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	will	have	some	sent	up	at	once	.
"	我	将要	有	一些	发送	向上	在	一次	.

我会立即让人送一些上去。

['mɪstər] . ['bɑːrkər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][maɪ] ['dɔːtər] [æt; ət] ['brekfəst] . "

Mr	.	Barker	,	I	hope	you	will	join	my	daughter	at	breakfast	.	"
先生	.	巴克	,	我	希望	你	将要	加入	我的	女儿	在	早餐	.	"

巴克先生，希望您能和我女儿一起吃早餐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fiːl]

" Thank you , " said Sam , not without satisfaction , for he certainly did feel

" 感谢 你 , " 说 山姆 , 不是 没有 满意 , 为了 他 当然 做过 感觉

['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] .

frightfully hungry .

可怕地 饥饿的 .

“谢谢，”萨姆说道，语气中带着一丝满足，因为他确实感到饿得厉害。

[ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ʌnroʊˈmæntɪk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

A substantial breakfast was brought up , and , unromantic as it may seem ,

一个 重大的 早餐 曾是 带来 向上 , 和 , 不浪漫的 作为 它 可能 似乎 ,

早餐丰盛，虽然听起来可能不太浪漫，

[bəuθ][sæm][ænd; ənd]['dʒuːliə] [meɪd] [greɪt] ['hævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] .

both Sam and Julia made great havoc among the eatables .

两个都 山姆 和 朱莉娅 制成 伟大的 混乱 之中 这 食物 .

山姆和茱莉亚都把食物弄得一团糟。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [felt] [soʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

" I don't think I ever felt so hungry in the whole course of my life ,

" 我 不 思考 我 曾经 毛毡 所以 饥饿的 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 ,

“我这辈子好像从来没有这么饿过。”

" [sed] ['dʒuːliə] .

" said Julia .

" 说 朱莉娅 .

“朱莉娅说道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] , [sæm] ? "

" Did you , Sam ? "

" 做过 你 , 山姆 ? "

“你做了吗，萨姆？”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] , ['iːðər] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

" I never did , either , " said Sam , with his mouth full .

" 我 绝不 做过 , 任何一个 , " 说 山姆 , 和 他的 嘴 满的 .

“我也从来没有过，”萨姆嘴里塞满了东西，含糊不清地说。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɑːktən] , " ['mɪstər] . ['bɑːrkər] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] [fəˈmɪliər] .

" My dear , " said Mrs . Stockton , " Mr . Barker will think you very familiar .

" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 斯托克顿 , " 先生 . 巴克 将要 思考 你 非常 熟悉的 .

“亲爱的，”斯托克顿太太说，“巴克先生会觉得你很熟悉。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][fɜːrst] [neɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt]

It is not the custom to use a gentleman's first name on such short

它 是 不是 这 风俗 到 使用 一个 绅士的 第一的 姓名 在 这样的 短的

[əˈkweɪntəns] . "

acquaintance . "

熟人 . "

在如此短暂的交往中，直呼一位男士的名字是不合礼节的。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [sæm]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

" I feel as if I had known Sam ever so long .

" 我 感觉 作为 如果 我 有 已知 山姆 曾经 所以 长的 .

“我感觉好像认识萨姆很久了。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .

He asked me to call him by his first name .

他 问 我 到 称呼 他 经过 他的 第一的 姓名 .

他要求我直呼他的名字。

" ['mɪsɪz] . ['stɑːktən] [smaɪld] .
" **Mrs** . **Stockton** **smiled** .
" 太太 . 斯托克顿 微笑 .

斯托克顿夫人笑了。

[kən'sɪdərɪŋ] ['sæmz] [juːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .
Considering **Sam's** **youth** , **she** **did** **not** **think** **it** **necessary** **to** **press** **the** **matter** .
考虑 山姆的 青年 , 她 做过 不是 思考 它 必要的 到 按 这 事情 .

考虑到萨姆年纪尚小，她认为没有必要追究此事。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] ?
" **Is** **this** **your** **first** **visit** **to** **Boston** , **Mr** . **Barker** ?
" 是 这 你的 第一的 访问 到 波士顿 , 先生 . 巴克 ?

“巴克先生，这是您第一次来波士顿吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" **she** **inquired** .
" 她 询问 .

她问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Yes** , **ma'am** . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **hope** **you** **will** **like** **it** . "
" 我 希望 你 将要 喜欢 它 . "

希望你会喜欢。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **I** **think** **I** **shall** , **ma'am** . "
" 我 思考 我 将 , 女士 . "

“我想我会的，夫人。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['jɒːkə] ? "
" **Are** **you** **a** **New** **Yorker** ? "
" 是 你 一个 新的 约克人 ? "

你是纽约人吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Yes** , **ma'am** . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
" **I** **know** **something** **of** **New** **York** .
" 我 知道 某物 的 新的 约克 .

我对纽约略知一二。

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
In **what** **part** **of** **the** **city** **do** **you** **live** ?
在 什么 部分 的 这 城市 做 你 居住 ?

你住在城市的哪个区域?

" [sæm][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'bærəst] .
" **Sam** **was** **rather** **embarrassed** .
" 山姆 曾是 相当 尴尬的 .

山姆感到有些尴尬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] [striːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒd] .
He **did** **not** **like** **to** **mention** **the** **unfashionable** **street** **where** **he** **had** **lodged** .
他 做过 不是 喜欢 到 提到 这 过时的 街道 在哪里 他 有 已提交 .

他不愿提及他曾居住的那条不起眼的街道。

" [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ˌdaʊn'taʊn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn'defɪnətli] ; " [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [maɪ] ['bɪznəs] . "

"	I	boarded	downtown	,	"	he	answered	,	indefinitely	;	"	to	be	near	my	business	.	"
"	我	登机	市中心	,	"	他	回答	,	无限期	;	"	到	是	靠近	我的	商业	.	"

“我乘船到市中心，”他含糊其辞地回答道，“为了离我的生意近一些。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] . "

"	You	are	young	to	have	been	in	business	.	"
"	你	是	年轻的	到	有	到过	在	商业	.	"

“你年纪轻轻就从事商业活动了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [pɜːrl] [striːt] [stɔːr] , " [sed] [sæm] .

"	I	was	a	clerk	in	a	Pearl	Street	store	,	"	said	Sam	.
"	我	曾是	一个	职员	在	一个	珍珠	街道	店铺	,	"	说	山姆	.

“我曾在珍珠街的一家商店当店员，”萨姆说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] ['bɪznəs] ? "

"	Are	you	visiting	Boston	on	business	?	"
"	是	你	访问	波士顿	在	商业	?	"

您是来波士顿出差的吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] . "

I	shall	try	to	find	a	place	here	.	"
我	将	尝试	到	寻找	一个	地方	这里	.	"

我会努力在这里找个地方落脚。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] . "

"	I	hope	you	may	succeed	.	"
"	我	希望	你	可能	成功	.	"

我希望你成功。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][sæm] [roʊz] .

"	By	this	time	breakfast	was	over	,	and	Sam	rose	.
"	经过	这	时间	早餐	曾是	超过	,	和	山姆	玫瑰	.

这时早餐已经结束了，萨姆起身了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I'll	be	going	,	"	he	said	.
"	我	思考	患病的	是	去	,	"	他	说	.

“我想我会去的，”他说。

['dʒuːliə][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

Julia	did	not	seek	to	detain	him	.
朱莉娅	做过	不是	寻找	到	扣留	他	.

朱莉娅并没有试图拘留他。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
that after her absence there were quite a number of things she wanted to
那 后 她 缺席 那里 是 相当 一个 数字 的 事物 她 通缉 到
[duː] ,
do ,
做 ,

在她离开的这段时间里，她有很多想做的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .
among others to unpack her trunk .
之中 其他的 到 解包 她 树干 .

其中一项任务是打开她的行李箱。

" [wʌt] [hoʊ'tel][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" What hotel are you going to stop at ? " she inquired .
" 什么 酒店 是 你 去 到 停止 在 ? " 她 询问 .

她问道："你们打算在哪家酒店住一晚？"

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " ['ænsər] [sæm] , [ɪm'bærəst] .
" I haven't made up my mind , " answered Sam , embarrassed .
" 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 , " 回答 山姆 , 尴尬的 .

"我还没决定，"萨姆尴尬地回答道。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [bɔːrd] [æt; ət]
He well knew that it would be very foolish for him to engage board at
他 出色地 知道 那 它 会 是 非常 愚蠢 为了 他 到 从事 木板 在
[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] .
a first - class hotel .
一个 第一的 - 班级 酒店 .

他很清楚，如果他选择在一流酒店包吃午饭，那将是非常愚蠢的。

" ['pɑːrkɝz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒuːliə] .
" Parker's is a good hotel , " suggested Julia .
" 帕克的 是 一个 好的 酒店 , " 建议 朱莉娅 .

"帕克酒店是个不错的酒店，"朱莉娅建议道。

" [its] [ɑːn] [skuːl] [striːt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] . "
" It's on School Street , not far from here . "
" 它是 在 学校 街道 , 不是 远的 从 这里 . "

"就在学校街上，离这里不远。"

" [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɑːktən] .
" I would recommend a boarding - house , " said Mrs . Stockton .
" 我 会 推荐 一个 登机 - 房子 , " 说 太太 . 斯托克顿 .

"我建议住寄宿公寓，"斯托克顿太太说。

" [ðə; ðiː] ['pɑːkə] [haʊs] [ɪz] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ,
" The Parker House is expensive , and ,
" 这 帕克 房子 是 昂贵的 , 和 ,

帕克豪斯酒店很贵，而且

[ɪf] ['mɪstər] . ['bɑːrkər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ]
if Mr . Barker is going to stay for some time he may wish to get along
如果 先生 . 巴克 是 去 到 停留 为了 一些 时间 他 可能 希望 到 得到 沿着
[mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] . "
more economically . "
更多的 经济上 . "

如果巴克先生打算长期居住，他或许应该在经济上更加节俭一些。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [sæm] .
" I think I shall , " said Sam .
" 我 思考 我 将 , " 说 山姆 .

"我想我会的，"萨姆说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'gen] , " [sed] ['dʒuːliə] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	Be	sure	and	call	again	,	"	said	Julia	,	extending	her	hand	.
"	是	当然	和	称呼	再次	,	"	说	朱莉娅	,	扩展	她	手	.

“一定要再打电话来，”朱莉娅说着，伸出了手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɑːktən] ,

"	We	shall	be	glad	to	see	you	again	,	Mr	.	Barker	,	"	said	Mrs	.	Stockton	,
"	我们	将	是	高兴的	到	看	你	再次	,	先生	.	巴克	,	"	说	太太	.	斯托克顿	,

['kɔːrdʒəli] .

cordially	.
诚挚地	.

“巴克先生，我们非常期待再次见到您，”斯托克顿夫人热情地说。

" ['mɪstər] . ['stɑːktən] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒuːliə] .

"	Mr	.	Stockton	will	wish	to	thank	you	for	your	attention	to	Julia	.
"	先生	.	斯托克顿	将要	希望	到	感谢	你	为了	你的	注意力	到	朱莉娅	.

斯托克顿先生将感谢您对朱莉娅的关心。

" [sæm] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	Sam	thanked	her	,	and	went	out	into	the	street	.
"	山姆	谢谢	她	,	和	去	出去	进入	这	街道	.

山姆向她道谢，然后走到了街上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

He	had	enjoyed	a	good	breakfast	,
他	有	享受	一个	好的	早餐	,

他享用了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['evɪdəntli] [stʊd] [haɪ] ['soʊʃəli] ;

and	been	cordially	received	by	a	lady	who	evidently	stood	high	socially	;
和	到过	诚挚地	已收到	经过	一个	女士	WHO	显然	站立	高的	社会	;

并受到了一位显然社会地位显赫的女士的热情接待；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

and	these	circumstances	contributed	to	put	him	in	good	spirits	.
和	这些	情况	贡献	到	放	他	在	好的	烈酒	.

这些情况让他心情愉悦。

" [aɪ] [laɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	like	Boston	,	"	he	thought	.
"	我	喜欢	波士顿	,	"	他	想法	.

“我喜欢波士顿，”他心想。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [teɪk] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	The	people	take	more	notice	of	a	fellow	than	they	do	in	New	York	.
"	这	人们	拿	更多的	注意	的	一个	同伴	比	他们	做	在	新的	约克	.

“这里的人们比纽约人更关注这个人。”

" [sæm][wʌz; wəz] ['dʒenərəlaizɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] ,

"	Sam	was	generalizing	upon	his	very	limited	experience	,
"	山姆	曾是	概括	之上	他的	非常	有限的	经验	,

“萨姆是根据他非常有限的经验进行概括的。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [maɪt] [biː; bi][led] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

and	perhaps	might	be	led	hereafter	to	change	his	views	.
和	也许	可能	是	引领	此后	到	改变	他的	浏览	.

或许以后会因此改变他的看法。

" ['dʒuːliə] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pɑːrkɝz] [hoʊ'tel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Julia	spoke	of	Parker's	Hotel	,	"	he	said	to	himself	.
"	朱莉娅	辐	的	帕克的	酒店	,	"	他	说	到	他自己	.

“朱莉娅提到了帕克酒店，”他自言自语道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	I'll	inquire	where	it	is	,	and	take	a	look	at	it	.	"
"	我	猜测	患病的	查询	在哪里	它	是	,	和	拿	一个	看	在	它	.	"

“我想我应该打听一下它在哪里，然后去看看。”

" [wer] [ɪz] ['pɑːrkɝz] [hoʊ'tel] ?

"	Where	is	Parker's	Hotel	?
"	在哪里	是	帕克的	酒店	?

帕克酒店在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .

"	he	asked	of	a	boy	who	overtook	him	near	the	State	House	.
"	他	问	的	一个	男生	WHO	超越	他	靠近	这	状态	房子	.

“他问一个在州议会大厦附近追上他的男孩。”

" [its] [ɑːn] [skuːl] [striːt] .

"	It's	on	School	Street	.
"	它是	在	学校	街道	.

“它在学校街上。”

[aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['trɛmənt] [striːt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

I'm	going	as	far	as	Tremont	Street	myself	,	and	you	can	come	along	with
我是	去	作为	远的	作为	特雷蒙特	街道	我	,	和	你	能	来	沿着	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我打算亲自走到特雷蒙特街，你可以跟我一起去。

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	answered	the	boy	.
"	回答	这	男生	.

“男孩回答道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .

"	Thank	you	,	"	said	Sam	.
"	感谢	你	,	"	说	山姆	.

“谢谢，”萨姆说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [maɪ] [wei] . "

"	I	am	a	stranger	in	Boston	,	and	don't	know	my	way	.	"
"	我	是	一个	陌生人	在	波士顿	,	和	不	知道	我的	方式	.	"

“我是个波士顿的陌生人，不知道该往哪儿走。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['pɑːrkɝz] ? "

"	Are	you	going	to	stop	at	Parker's	?	"
"	是	你	去	到	停止	在	帕克的	?	"

“你打算在帕克家停下来吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	I	don't	think	I	shall	;	I	am	afraid	they	will	charge	too	much	.	"
"	我	不	思考	我	将	;	我	是	害怕的	他们	将要	收费	也	很多	.	"

“我想我不会去；我怕他们收费太高。”

" [its] ['prɪti] [haɪ] - [praɪst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

"	It's	pretty	high	-	priced	,	"	said	his	new	acquaintance	.
"	它是	漂亮的	高的	-	定价	,	"	说	他的	新的	熟人	.

“价格相当高，”他的新朋友说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] ? "

"	Do	you	know	what	they	charge	for	a	room	?	"
"	做	你	知道	什么	他们	收费	为了	一个	房间	?	"

你知道他们房间多少钱吗?

" [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][deɪ] — [ðæt][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" A dollar and a half and two dollars a day — that is , for the
" 一个 美元 和 一个 一半 和 二 美元 一个 天 — 那 是 , 为了 这
['kɑːmən] [ruːmz; rʊmz] . "
common rooms . "
常见的 房间 . "

“每天一美元五角到两美元——这是公共休息室的费用。”

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" That's too much for me . "
" 那就是 也 很多 为了 我 . "

“这对我来说太过分了。”

" [ðen] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [miːlz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] . "
" Then you've got your meals to pay for besides . "
" 然后 你已经 得到 你的 餐 到 支付 为了 除了 . "

“除此之外，你还得付饭钱呢。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , " [sed] [sæm] .
" I shall try to find a boarding - house , " said Sam .
" 我 将 尝试 到 寻找 一个 登机 - 房子 , " 说 山姆 .

“我打算找个寄宿公寓，”萨姆说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ? "
" Do you know of any ? "
" 做 你 知道 的 任何 ? "

你知道有这样的吗?

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ][klɜːrk] , [huː] ['bɔrdz] [ɑːn] ['hærisn] ['ævənuː] . "
" There's an acquaintance of mine , a clerk , who boards on Harrison Avenue . "
" 有 一个 熟人 的 矿 , 一个 职员 , WHO 板 在 哈里森 大街 . "

“我认识一个职员，他住在哈里森大街上。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? " .
" Where is that ? " .
" 在哪里 是 那 ? " .

“哪里是？ ”。

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] — [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['ɔːlbəni] ['diːpoʊ] .
" Not far from Washington Street — up near the Boston and Albany depot .
"
"
"

“离华盛顿街不远——就在波士顿和奥尔巴尼火车站附近。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði]['diːpoʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ? "
" Is it near the depot where I came in from New York ? "
" 是 它 靠近 这 仓库 在哪里 我 来了 在 从 新的 约克 ? "

“它离我从纽约来的那个车站近吗？ ”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" How did you come ? "
" 如何 做过 你 来 ? "

你是怎么来的?

" [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [laɪn] . "
" By the Fall River line . "
" 经过 这 落下 河 线 . "

“在福尔里弗线附近。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
" Then it isn't far away .
" 然后 它 不是 远的 离开 .

“那离得就不远了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . "
I'll give you the number if you want it . "
患病的 给 你 这 数字 如果 你 想 它 . "

如果你需要的话，我可以把号码给你。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" I wish you would . "
" 我 希望 你 会 . "

我希望你能这样做。

" [hɪəz] ['trɛmənt] [striːt] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] . "
" Here's Tremont Street , " said the guide , " and that is the Parker House . "
" 这里是 特雷蒙特 街道 , " 说 这 指导 , " 和 那 是 这 帕克 房子 . "

“这里是特雷蒙特街，”导游说，“那边是帕克豪斯酒店。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .
" Thank you , " said Sam .
" 感谢 你 , " 说 山姆 .

“谢谢，”萨姆说。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sterkeɪs] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
He went into the hotel , and , ascending a short staircase , found himself in the
他 去 进入 这 酒店 , 和 , 上升 一个 短的 楼梯 , 成立 他自己 在 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

他走进酒店，沿着一段短楼梯上去，发现自己来到了办公室。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
On one side was a writing - room , on the other a reading - room .
在 一 边 曾是 一个 写作 - 房间 , 在 这 其他 一个 阅读 - 房间 .

一边是写作室，另一边是阅览室。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] , " [θɔːt] [sæm] .
" It looks like a good hotel , " thought Sam .
" 它 看起来 喜欢 一个 好的 酒店 , " 想法 山姆 .

“这看起来像是一家不错的酒店，”萨姆心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
" I should like it if I could afford to stay here .
" 我 应该 喜欢 它 如果 我 可以 买得起 到 停留 这里 .

“如果我能负担得起在这里居住的费用，我会很喜欢这里。”

" [sæm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
" Sam went into the reading - room ,
" 山姆 去 进入 这 阅读 - 房间 ,

山姆走进阅览室，

[ænd; ənd] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] .
and saw lying on a chair a file of a New York paper .
和 锯 说谎 在 一个 椅子 一个 文件 的 一个 新的 约克 纸 .

看到椅子上放着一份纽约报纸的文件。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [frend] .
It seemed in this strange place like a familiar friend .
它 似乎 在 这 奇怪的 地方 喜欢 一个 熟悉的 朋友 .

在这个陌生的地方，它就像一位熟悉的老朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [nuːz] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l]

He	was	reading	the	local	news	,	when	some	one	addressed	him	in	a	nasal
他	曾是	阅读	这	当地的	消息	,	什么时候	一些	一	已解决	他	在	一个	鼻腔

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他当时正在阅读当地新闻，这时有人用鼻音跟他说话：

" [aɪ] [seɪ] , [juː] , [duː] [juː] [lɪv; laɪv] [raʊnd] [hɪr] ?

"	I	say	,	yeou	,	do	yeou	live	round	here	?
"	我	说	,	叶	,	做	叶	居住	圆形的	这里	?

“我说，你住在这附近吗？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

— [sæm] [faindz] [ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] .

—	SAM	FINDS	A	ROOMMATE	.
—	萨姆	发现	一个	室友	.

— 山姆找到了室友。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['sæmz] [glæns] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

Looking	up	,	Sam's	glance	rested	on	a	young	man	,	of	rustic	dress	and	manners	,
寻找	向上	,	山姆的	瞥一眼	休息	在	一个	年轻的	男人	,	的	乡村	裙子	和	礼仪	,

山姆抬起头，目光落在一个衣着朴素、举止粗犷的年轻人身上。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] .

which	made	him	seem	quite	out	of	place	in	a	fashionable	hotel	.
哪个	制成	他	似乎	相当	出去	的	地方	在	一个	时髦	酒店	.

这让他显得与这家时尚酒店格格不入。

" [noʊ] , " ['ænsər] [sæm] .

"	No	,	"	answered	Sam	.
"	不	,	"	回答	山姆	.

“不，”萨姆回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	I	am	a	stranger	in	Boston	.
"	我	是	一个	陌生人	在	波士顿	.

“我是一个波士顿的陌生人。”

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . "

I	came	from	New	York	.	"
我	来了	从	新的	约克	.	"

我来自纽约。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

[its] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd][bɪg] ['sɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

It's	an	all	-	fired	big	city	,	isn't	it	?	"	said	the	countryman	.
它是	一个	全部	-	被解雇	大的	城市	,	不是	它	?	"	说	这	同胞	.

“这是一座被大火烧毁的大城市，不是吗？”乡下人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , " [sed] [sæm] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

"	It	is	very	large	,	"	said	Sam	,	patronizingly	.
"	它	是	非常	大的	,	"	说	山姆	,	居高临下地	.

“它非常大，”萨姆居高临下地说。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] — [kwaɪt] ['niːdləsli] , [soʊ][sæm] [θɔːt] — " [ʌp]

"	I	live	in	the	country	,	"	said	the	other	—	quite	needlessly	,	so	Sam	thought	—	"	up
"	我	居住	在	这	国家	,	"	说	这	其他	—	相当	不必要的	,	所以	山姆	想法	—	"	向上

[ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .

in	New	Hampshire	.
在	新的	汉普郡	.

“我住在乡下，”另一个人说道——萨姆觉得这完全没必要——“在新罕布什尔州。”

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] . "

I've	come	down	here	to	get	a	job	.	"
我已经	来	向下	这里	到	得到	一个	工作	.	"

我来这里是为了找份工作。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [riˈspɔndid] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

"	So	have	I	,	"	responded	Sam	,	with	new	interest	in	his	companion	.
"	所以	有	我	,	"	回应	山姆	,	和	新的	兴趣	在	他的	伴侣	.

“我也是，”萨姆回答道，他对同伴产生了新的兴趣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔrdæn] - [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	Are	you	boardin	'	here	?	"	asked	the	countryman	.
"	是	你	登船	-	这里	?	"	问	这	同胞	.

“你在这里登机吗？”乡下人问道。

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .

"	No	;	I	am	going	to	try	to	find	a	boarding	-	place	.
"	不	;	我	是	去	到	尝试	到	寻找	一个	登机	-	地方	.

“不，我打算找个寄宿的地方。”

[ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [tuː] [stiːp] [hɪr] . "

The	prices	are	too	steep	here	.	"
这	价格	是	也	陡	这里	.	"

这里物价太高了。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːgərli] .

"	Let	me	go	with	you	,	"	said	the	young	man	,	eagerly	.
"	让	我	去	和	你	,	"	说	这	年轻的	男人	,	急切地	.

“让我跟你一起去吧，”年轻人急切地说。

[sæm] [θɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

Sam	thought	,	on	the	whole	,	it	would	be	pleasanter	to	have	company	,	and
山姆	想法	,	在	这	所有的	,	它	会	是	更令人愉悦	到	有	公司	,	和

[əkˈseptɪd] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] .

accepted	this	proposal	.
公认	这	提议	.

山姆觉得，总的来说，有人陪伴会更愉快，于是接受了这个提议。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]

They	bought	a	copy	of	the	Boston	Herald	and	picked	out	a	list	of
他们	买	一个	复制	的	这	波士顿	先驱报	和	挑选	出去	一个	列表	的

['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [miːnz] .

boarding	-	houses	which	appeared	to	come	within	their	means	.
登机	-	房屋	哪个	出现	到	来	之内	他们的	方法	.

他们买了一份《波士顿先驱报》，从中挑选出一些价格在他们承受范围之内的寄宿公寓。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɑːn] ['hærisn] ['ævənuː] .

Among	these	were	two	on	Harrison	Avenue	.
之中	这些	是	二	在	哈里森	大街	.

其中两处位于哈里森大道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][sæm]

One	of	these	was	the	very	house	which	had	already	been	mentioned	to	Sam
一	的	这些	曾是	这	非常	房子	哪个	有	已经	到过	提及	到	山姆

[baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

by	his	boy	acquaintance	of	the	morning	.
经过	他的	男生	熟人	的	这	早晨	.

其中一栋房子正是早上萨姆认识的那个男孩向他提到的那栋房子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ? " [æskt] [sæm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Do	you	know	your	way	round	the	city	?	"	asked	Sam	of	his	companion	.
"	做	你	知道	你的	方式	圆形的	这	城市	?	"	问	山姆	的	他的	伴侣	.

“你熟悉这座城市的路吗？”萨姆问他的同伴。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	A	little	,	"	said	the	other	.
"	一个	小的	,	"	说	这	其他	.

“有一点点，”另一个人说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hærisn] ['ævənuː] ? "

"	Do	you	know	how	to	go	to	Harrison	Avenue	?	"
"	做	你	知道	如何	到	去	到	哈里森	大街	?	"

你知道去哈里森大道怎么走吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	know	that	.	"
"	是的	,	我	知道	那	.	"

“是的，我知道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ? "

"	Is	it	far	?	"
"	是	它	远的	?	"

“远吗？”

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] .

"	Not	very	far	.
"	不是	非常	远的	.

不远。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . "

We	can	walk	easy	enough	.	"
我们	能	走	简单的	足够的	.	"

我们走起来很轻松。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	That's	all	right	,	then	.
"	那就是	全部	正确的	,	然后	.

“那没关系。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

"	The	two	set	out	on	their	expedition	,	walking	up	Washington	Street	as	far	as
"	这	二	放	出去	在	他们的	远征	,	步行	向上	华盛顿	街道	作为	远的	作为

['esɪks] ,

Essex	,
埃塞克斯	,

两人开始了他们的探险之旅，沿着华盛顿街一直走到埃塞克斯。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] , [suːn] ['entərd] ['hærisn] ['ævənuː] .

and	**,**	**turning**	**there**	**,**	**soon**	**entered**	**Harrison**	**Avenue**	**.**
和	,	转弯	那里	,	很快	进入	哈里森	大街	.

然后，他转了个弯，很快就进入了哈里森大道。

[ðeɪ] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	**beguiled**	**the**	**time**	**on**	**the**	**way**	**by**	**conversation**	**.**
他们	被迷惑	这	时间	在	这	方式	经过	对话	.

他们一路聊天，消磨时间。

" [wʌt] , [wʌz; wəz] [juː; jʊ] - - [tuː; tə] [faɪnd] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

"	**What**	**,**	**was**	**you**	**calc'latin**	**'**	**to**	**find**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**countryman**	**.**
"	什么	,	曾是	你	-	-	到	寻找	到	做	?	"	问	这	同胞	.

“什么？你学拉丁语是为了找到解决办法吗？”乡下人问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] [sæm] ;

"	**I**	**was**	**clerk**	**in**	**a**	**store**	**in**	**New**	**York**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**;**
"	我	曾是	职员	在	一个	店铺	在	新的	约克	,	"	说	山姆	;

“我曾在纽约一家商店当店员，”萨姆说；

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːr] [hɪr] . "

"	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**into**	**a**	**store**	**here**	**.**	**"**
"	ID	喜欢	到	得到	进入	一个	店铺	这里	.	"

“我想进这家店。”

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] .

"	**So**	**should**	**I**	**.**
"	所以	应该	我	.

“我也应该这样做。”

" [sæm] ['praɪvətli] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] ['kʌntrifaɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

"	**Sam**	**privately**	**thought**	**him**	**too**	**countrified**	**in**	**appearance**	**for**	**the**	**position**	**he**	**desired**	**,**
"	山姆	私下	想法	他	也	乡村的	在	外貌	为了	这	位置	他	想要的	,

山姆私下里认为他外表太土气，配不上他想要的职位。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

but	**did**	**not**	**say**	**so**	**.**
但	做过	不是	说	所以	.

但他没有明说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] ?

"	**Have**	**you**	**had**	**any**	**experience**	**?**
"	有	你	有	任何	经验	?

你有过类似的经历吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kjʊriəsli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**curiously**	**.**
"	他	问	,	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['wægən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [stɔːr] , [tuː; tə] [hʌm] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**used**	**to**	**drive**	**the**	**wagon**	**for**	**a**	**grocery**	**store**	**,**	**to**	**hum**	**.**
"	哦	,	是的	;	我	用过的	到	驾驶	这	车皮	为了	一个	杂货店	店铺	,	到	哼	.

“哦，是的；我以前为一家杂货店赶货车，一边哼着歌。”

" [sæm] ['praɪvətli] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['vælјuː][tuː; tə]
" Sam privately doubted whether this experience would be of any particular value to
" 山姆 私下 怀疑 无论 这 经验 会 是 的 任何 特别的 价值 到
[hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
his new acquaintance .
他的 新的 熟人 .

山姆私下里怀疑，这段经历对他的新朋友是否有什么特别的价值。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɜːrnd]
However , he had not much faith in his own qualifications , and this concerned
然而 , 他 有 不是 很多 信仰 在 他的 自己的 资格 , 和 这 担心的
[hɪm; ɪm] [mɔːr] .
him more .
他 更多的 .

然而，他对自己能力的信心不足，这让他更加担忧。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] [sæm] .
" What's your name ? " inquired Sam .
" 是什么 你的 姓名 ? " 询问 山姆 .

“你叫什么名字？”萨姆问道。

" ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Abner Blodgett , " was the reply .
" 阿布纳 布洛杰特 , " 曾是 这 回复 .

“阿布纳·布洛杰特，”对方回答道。

" [wɒts] [jɔːrz] ? "
" What's yours ? "
" 是什么 你的 ? "

你的呢?

" [sæm]['bɑːrkər] . "
" Sam Barker . "
" 山姆 巴克 . "

“萨姆·巴克。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɑːrkər] ; ['eni] [rɪ'leɪʃn] ? "
There's a doctor in our town by the name of Barker ; any relation ? "
有 一个 医生 在 我们的 镇 经过 这 姓名 的 巴克 ; 任何 关系 ? "

我们镇上有一位名叫巴克的医生；你们有亲戚关系吗?

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .
I never heard of a doctor in our family .
我 绝不 听到 的 一个 医生 在 我们的 家庭 .

我家从来没有人见过医生。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" Presently they reached the number indicated .
" 目前 他们 达到 这 数字 表明的 .

“目前他们已经达到了所指示的数量。”

[sæm] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Sam	**rang**	**the**	**bell**	**.**
山姆	响铃	这	钟	.

山姆按响了门铃。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**You**	**are**	**looking**	**for**	**a**	**boarding**	**-**	**place**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	你	是	寻找	为了	一个	登机	-	地方	,	"	他	解释	.

“您是在寻找寄宿的地方，”他解释道。

" [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] . "

"	**We**	**saw**	**your**	**advertisement**	**in**	**the**	**Herald**	**.**	**"**
"	我们	锯	你的	广告	在	这	先驱报	.	"

“我们在《先驱报》上看到了你们的广告。”

" [wɔːk] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	**Walk**	**in**	**,**	**"**	**said**	**the**	**servant**	**.**
"	走	在	,	"	说	这	仆人	.

“进来吧，”仆人说。

" [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] .

"	**I'll**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Campbell**	**.**
"	患病的	告诉	太太	.	坎贝尔	.

“我会告诉坎贝尔太太。”

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] ; [ə; eɪ] [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] [skɑːtʃ] ['leɪdi] , [bʌt; bət]['kaɪndli][ɪn]

"	**Mrs**	**.**	**Campbell**	**presently**	**appeared**	**;**	**a**	**shrewd**	**-**	**looking**	**Scotch**	**lady**	**,**	**but**	**kindly**	**in**
"	太太	.	坎贝尔	目前	出现	;	一个	精明	-	寻找	苏格兰威士忌	女士	,	但	亲切地	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

“坎贝尔夫人随后出现；她是一位看起来很精明的苏格兰女士，但表情和蔼可亲。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	**You**	**are**	**looking**	**for**	**a**	**boarding**	**place**	**,**	**gentlemen**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	你	是	寻找	为了	一个	登机	地方	,	先生们	?	"	她	询问	.

“先生们，你们在找寄宿的地方吗？”她问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn] ['dʌb(ə)l] [wʌn] .

"	**I**	**have**	**one**	**single**	**room**	**and**	**one**	**double**	**one**	**.**
"	我	有	一	单身的	房间	和	一	双倍的	一	.

“我有一间单人房和一间双人房。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [aɪ][hæv; həv] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wʌn]

For	**the**	**single**	**room**	**I**	**have**	**eight**	**dollars**	**a**	**week**	**;**	**for**	**the**	**double**	**one**
为了	这	单身的	房间	我	有	八	美元	一个	星期	;	为了	这	双倍的	一

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	**,**
十四	,

单人间每周八美元；双人间每周十四美元。

[ðæt] [ɪz] , ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

that	**is**	**,**	**seven**	**dollars**	**for**	**each**	**gentleman**	**.**
那	是	,	七	美元	为了	每个	绅士	.

也就是说，每位男士七美元。

[duː][juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːm] [tə'geðər] ? "

Do	you	two	gentlemen	wish	to	room	together	?	"
做	你	二	先生们	希望	到	房间	一起	?	"

两位先生愿意住一个房间吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['blɑːdʒɪt] , [ɪ'miːdiətli] ; " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'saɪd] ,

"	Yes	,	"	answered	Blodgett	,	immediately	;	"	if	you	are	willing	,	"	he	added	aside	,
"	是的	,	"	回答	布洛杰特	,	立即地	;	"	如果	你	是	愿意的	,	"	他	额外	旁边	,

[tuː; tə][sæm] .

to	Sam	.
到	山姆	.

“是的,”布洛杰特立刻回答道;“如果你愿意的话,”他又对萨姆补充道。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , " [sed] [sæm] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['betər]

"	Let	us	look	at	the	rooms	,	"	said	Sam	,	"	and	then	we	can	tell	better
"	让	我们	看	在	这	房间	,	"	说	山姆	,	"	和	然后	我们	能	告诉	更好的

. "

:	"
.	"

“让我们看看房间,”萨姆说,“这样我们就能更好地判断了。”

" [wɔːk] [ʌp] [ðɪs] [wei] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] .

"	Walk	up	this	way	,	gentlemen	,	"	said	Mrs	.	Campbell	.
"	走	向上	这	方式	,	先生们	,	"	说	太太	.	坎贝尔	.

“先生们,请这边走,”坎贝尔夫人说。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ruːm] .

She	led	the	way	first	to	the	double	room	.
她	引领	这	方式	第一的	到	这	双倍的	房间	.

她率先带头走向双人房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] , [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [niːt] [ænd; ənd]

It	was	a	square	room	,	the	second	floor	back	,	and	looked	quite	neat	and
它	曾是	一个	正方形	房间	,	这	第二	地面	后退	,	和	看起来	相当	整洁的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

那是一个方形房间,位于二楼靠后的位置,看起来相当整洁舒适。

[sæm] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'pærəntli] [dɪd] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] .

Sam	liked	the	appearance	of	it	,	and	so	apparently	did	Abner	Blodgett	.
山姆	喜欢	这	外貌	的	它	,	和	所以	显然	做过	阿布纳	布洛杰特	.

山姆很喜欢它的外观,显然阿布纳·布洛杰特也很喜欢。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['skrʌmpʃəs] , [ðoʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	Ain't	it	scrumptious	,	though	?	"	he	said	,	admiringly	.
"	不是	它	美味的	,	尽管	?	"	他	说	,	钦佩地	.

“不过,味道真是美味极了!”他赞叹道。

" [wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['meni] [ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hʌm] . "

"	We	ain't	got	many	rooms	like	that	to	hum	.	"
"	我们	不是	得到	许多	房间	喜欢	那	到	哼	.	"

“我们没有很多像这样的房间可以哼歌。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜːr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	suppose	you	are	from	the	country	,	sir	?	"	said	Mrs	.	Campbell	,	with	a
"	我	认为	你	是	从	这	国家	,	先生	?	"	说	太太	.	坎贝尔	,	和	一个

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .

good	-	natured	smile	.
好的	-	自然	微笑	.

“先生,我猜您是乡下人吧?”坎贝尔太太笑着说。

" [jes] , " [sed] ['blɑːdʒɪt] , " [aɪm][frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] ; [ə'weɪ] [ʌp] [nɪr] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Yes	,	"	said	Blodgett	,	"	I'm	from	New	Hampshire	;	away	up	near	Mount	Washington	.
"	是的	,	"	说	布洛杰特	,	"	我是	从	新的	汉普郡	;	离开	向上	靠近	山	华盛顿	.

"

"

"

“是的，”布洛杰特说，“我来自新罕布什尔州，住在华盛顿山附近。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , " [ri'kwestid] [sæm] .

"	Let	me	see	the	single	room	,	"	requested	Sam	.
"	让	我	看	这	单身的	房间	,	"	请求	山姆	.

“让我看看单人间，”萨姆请求道。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

The	single	room	was	shown	;	but	it	was	,	of	course	,	much	smaller	,
这	单身的	房间	曾是	所示	;	但	它	曾是	,	的	课程	,	很多	较小的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] .

and	the	furniture	was	inferior	.
和	这	家具	曾是	下	.

我们参观了那间单人房；但它当然要小得多，家具也比较差。

" [wiːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [tə'geðər] , " [sed] ['æbnə] .

"	We'd	better	take	the	big	room	together	,	"	said	Abner	.
"	我们会	更好的	拿	这	大的	房间	一起	,	"	说	阿布纳	.

“我们最好一起住大房间，”阿布纳说。

[sæm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Sam	hesitated	a	moment	.
山姆	犹豫了一下	一个	片刻	.

山姆犹豫了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fænsi] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

He	was	not	very	particular	,	but	he	did	not	altogether	fancy	the	appearance
他	曾是	不是	非常	特别的	,	但	他	做过	不是	共	想要	这	外貌

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] .

of	Mr	.	Blodgett	.
的	先生	.	布洛杰特	.

他并不特别讲究，但他不太喜欢布洛杰特先生的长相。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ?

"	How	much	do	you	charge	for	the	large	room	for	a	single	person	?
"	如何	很多	做	你	收费	为了	这	大的	房间	为了	一个	单身的	人	?

“单人入住大房间多少钱？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	I	couldn't	take	less	than	eleven	dollars	,	"	said	the	landlady	.
"	我	不能	拿	较少的	比	十一	美元	,	"	说	这	房东	.

“我至少要收十一美元，”女房东说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][sæm][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [sʌtʃ] [sʌm; səm] ,

It	was	,	of	course	,	impossible	for	Sam	to	pay	any	such	sum	,
它	曾是	,	的	课程	,	不可能的	为了	山姆	到	支付	任何	这样的	和	,

当然，萨姆不可能支付这笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ruːm] ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] .

and	he	reluctantly	agreed	to	occupy	the	room	jointly	with	Mr	.	Blodgett	.
和	他	勉强	同意	到	占据	这	房间	共同	和	先生	.	布洛杰特	.

他很不情愿地同意与布洛杰特先生共同居住在这个房间里。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [muːv] [ɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] .

"	When	will	you	move	in	?	"	asked	Mrs	.	Campbell	.
"	什么时候	将要	你	移动	在	?	"	问	太太	.	坎贝尔	.

坎贝尔太太问道："你们什么时候搬进来？"

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [sæm] .

"	To	-	day	,	"	said	Sam	.
"	到	-	天	,	"	说	山姆	.

"今天，"萨姆说。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æd'væns] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ruːm] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	must	ask	you	to	pay	something	in	advance	,	to	secure	the	room	,	gentlemen	.
"	我	必须	问	你	到	支付	某物	在	进步	,	到	安全的	这	房间	,	先生们	.

"先生们，为了确保房间预订，我必须请你们预付一些费用。"

" [sæm][hæd; həd][noʊ] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Sam	had	no	luggage	beyond	a	small	bundle	,	and	he	answered	at	once	,
"	山姆	有	不	行李	超过	一个	小的	捆	,	和	他	回答	在	一次	,

山姆除了一个小包裹外没有其他行李，他立刻回答道：

" [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] . "

"	I'll	pay	a	week	in	advance	.	"
"	患病的	支付	一个	星期	在	进步	.	"

"我会提前一周付款。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

"谢谢您，先生。"

" [sæm] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [θriː] .

"	Sam	handed	the	landlady	ten	dollars	and	received	in	return	three	.
"	山姆	递交	这	房东	十	美元	和	已收到	在	返回	三	.

山姆给了房东太太十美元，却只收到了三美元。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['blɑːdʒɪt] .

"	I'll	pay	you	to	-	morrow	,	"	said	Blodgett	.
"	患病的	支付	你	到	-	明天	,	"	说	布洛杰特	.

"我明天付你钱，"布洛杰特说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] . "

"	I've	got	to	get	the	money	from	my	cousin	.	"
"	我已经	得到	到	得到	这	钱	从	我的	表哥	.	"

"我得从我表弟那里弄到钱。"

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , " [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] . "

"	I'll	wait	till	to	-	morrow	to	oblige	you	,	"	said	the	landlady	,	"	but	no	longer	.	"
"	患病的	等待	直到	到	-	明天	到	必须	你	,	"	说	这	房东	,	"	但	不	更长	.	"

: "

"我会等到明天再满足您的要求，"女房东说，"但不能再等了。"

" [oʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] , " [sed] ['æbnə] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Oh	,	I'll	have	the	money	then	,	"	said	Abner	,	confidently	.
"	哦	,	患病的	有	这	钱	然后	,	"	说	阿布纳	,	自信地	.

"哦，那我肯定有钱了。"阿布纳自信地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['dʒent(ə)lmən] ? "

"	**Will**	**you**	**be**	**here**	**to**	**dinner**	**,**	**gentlemen**	**?**	**"**
"	将要	你	是	这里	到	晚餐	,	先生们	?	"

“各位先生，今晚会来吃晚饭吗？”

" [wen] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪnər] ? "

"	**When**	**do**	**you**	**have**	**dinner**	**?**	**"**
"	什么时候	做	你	有	晚餐	?	"

你什么时候吃晚饭?

" [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

"	**At**	**six**	**o'clock**	**.**
"	在	六	点钟	.

“六点钟。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

We	**used**	**to**	**have**	**it**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**,**
我们	用过的	到	有	它	在	这	中间	的	这	天	,

我们以前是在中午的时候吃的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

but	**it**	**was**	**inconvenient**	**to**	**some**	**of**	**our**	**boarders**	**,**	**and**	**we**
但	它	曾是	不方便	到	一些	的	我们的	寄宿生	,	和	我们

[tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "

changed	**it**	**.**	**"**
已更改	它	.	"

但这给一些寄宿生带来了不便，所以我们做了更改。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [tuː; tə] [hʌm] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [æt; ət] [nuːn] , " [sed] ['æbnə] .

"	**We**	**have**	**dinner**	**to**	**hum**	**,**	**where**	**I**	**live**	**,**	**at**	**noon**	**,**	**"**	**said**	**Abner**	**.**
"	我们	有	晚餐	到	哼	,	在哪里	我	居住	,	在	中午	,	"	说	阿布纳	.

“在我住的地方，我们中午会一边哼歌一边吃晚饭，”阿布纳说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	**We**	**have**	**lunch**	**at**	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**,**	**if**	**you**	**choose**	**to**	**come**	**.**	**"**
"	我们	有	午餐	在	一半	-	过去的	十二	,	如果	你	选择	到	来	.	"

“如果你愿意来的话，我们十二点半一起吃午饭。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['æbnə] .

"	**I**	**guess**	**we**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Abner**	**.**
"	我	猜测	我们	将要	,	"	说	阿布纳	.

“我想我们会的，”阿布纳说。

" [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "

"	**We'll**	**go**	**out**	**and**	**take**	**a**	**walk**	**,**	**Mr**	**.**	**Barker**	**,**	**and**	**come**	**back**	**in**	**time**	**.**	**"**
"	出色地	去	出去	和	拿	一个	走	,	先生	.	巴克	,	和	来	后退	在	时间	.	"

“我们出去散散步吧，巴克先生，很快就会回来。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['ænsər] [sæm] .

"	**Just**	**as**	**you**	**say**	**,**	**"**	**answered**	**Sam**	**.**
"	只是	作为	你	说	,	"	回答	山姆	.

“正如你所说，”萨姆回答道。

['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

After	**a**	**walk**	**they**	**returned**	**to**	**lunch**	**.**
后	一个	走	他们	返回	到	午餐	.

散步结束后，他们回去吃午饭。

[sæm][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

Sam	**was**	**usually**	**possessed**	**of**	**a**	**good**	**appetite**	**,**
山姆	曾是	通常	拥有	的	一个	好的	食欲	,

山姆通常胃口很好，

[bʌt; bət][hiː; hi][stɛərd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈblɑːdʒɪt] [iːt] .

but	he	stared	in	astonishment	when	he	saw	Blodgett	eat	.
但	他	凝视	在	惊讶	什么时候	他	锯	布洛杰特	吃	.

但当他看到布洛杰特吃东西时，他惊讶地瞪大了眼睛。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfæstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [eɪt] [əˈkɔːrdɪŋli] .

That	young	man	appeared	to	have	fasted	for	a	week	,	and	ate	accordingly	.
那	年轻的	男人	出现	到	有	禁食	为了	一个	星期	,	和	吃	因此	.

那个年轻人似乎已经禁食一周了，而且饮食也符合禁食的规律。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Mr	.	Barker	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	先生	.	巴克	?

巴克先生，您怎么了?

[juː; jʊ][dəunt] [iːt] [ˈnɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .

You	don't	eat	nothin	'	,	"	he	said	.
你	不	吃	什么也没有	-	,	"	他	说	.

“你什么都不吃，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] , " [sed] [sæm] .

"	I	had	a	late	breakfast	,	"	said	Sam	.
"	我	有	一个	晚的	早餐	,	"	说	山姆	.

“我吃了顿晚早餐，”萨姆说。

" [aɪ] [ges] [juːl] [get] [jʊr; jər] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] . "

"	I	guess	you'll	get	your	money's	worth	.	"
"	我	猜测	你会	得到	你的	钱的	值得	.	"

“我想你会觉得物有所值。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	mean	to	.
"	我	意思是	到	.

我是这个意思。

['sev(ə)n]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] .

Seven	dollars	is	an	awful	lot	to	pay	for	board	.
七	美元	是	一个	可怕	很多	到	支付	为了	木板	.

七美元的住宿费太贵了。

[ʌp] [tuː; tə] [hʌm] [ðeɪ] [dəunt] [tʃɑːrdʒ] [bʌt; bət] [θriː] . "

Up	to	hum	they	don't	charge	but	three	.	"
向上	到	哼	他们	不	收费	但	三	.	"

哼哼唧唧的话，他们只收三个钱。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [brænʧ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [hɪr] . "

"	Then	I	wish	they'd	open	a	branch	boarding	-	house	here	.	"
"	然后	我	希望	他们会	打开	一个	分支	登机	-	房子	这里	.	"

“那我希望他们能在这里开一家分店寄宿公寓。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['bʌŋkər] [hɪl] ? " [sed] [sæm] , ['æftər] [lʌnʧ] .

"	Suppose	we	go	over	to	Bunker	Hill	?	"	said	Sam	,	after	lunch	.
"	认为	我们	去	超过	到	掩体	爬坡道	?	"	说	山姆	,	后	午餐	.

“不如我们去邦克山看看？”萨姆午饭后说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] . "

"	I	want	to	see	the	monument	.	"
"	我	想	到	看	这	纪念碑	.	"

“我想去看看那座纪念碑。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['æbnə] .

"	Just	as	you	say	,	"	said	Abner	.
"	只是	作为	你	说	,	"	说	阿布纳	.

“正如你所说，”阿布纳说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][æsk][ðə; ði] [weɪ] . "
" We 我们 | can 能 | ask 问 | the 这 | way 方式 | . | " ."

我们可以问路。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kɑːrz][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , [aɪv] [hɪd] , " [sed] ['æbnə] .
" There's 有 | some 一些 | cars 汽车 | go 去 | over 超过 | that 那 | way 方式 | , | I've 我已经 | heerd 听见 | , | " | said 说 | Abner 阿布纳 | .

“我听说有些车会往那边开，”阿布纳说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ræðər] ['flæʃɪli] [ə'taɪərd] ,
As 作为 | they 他们 | were 是 | walking 步行 | down 向下 | Washington 华盛顿 | Street 街道 | a 一个 | young 年轻的 | man 男人 | , | rather 相当 | flashily 华丽地 | attired 穿着 | ,
[stɑːpt] ['blɑːdʒɪt] ,
stopped 停止 | Blodgett 布洛杰特 | ,

当他们沿着华盛顿街走时，一个穿着相当花哨的年轻人拦住了布洛杰特。

[huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
whom 谁 | he 他 | appeared 出现 | to 到 | recognize 认出 | .

他似乎认出了这个人。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" | What's 是什么 | in 在 | the 这 | wind 风 | now 现在 | ? | " | he 他 | asked 问 | .

“现在风向如何？”他问道。

" [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [toʊ] ? "
" | Who WHO | have 有 | you 你 | got 得到 | in 在 | tow 拖 | ? | " .

“你带了谁来？”

" [ɪts] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] . "
" | It's 它是 | my 我的 | friend 朋友 | , | Mr 先生 | . | Barker 巴克 | . | " .

“是我朋友，巴克先生。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" | How 如何 | do 做 | you 你 | do 做 | , | Mr 先生 | . | Barker 巴克 | ? | " | said 说 | the 这 | young 年轻的 | man 男人 | ,

“你好，巴克先生？”年轻人问道。

[huː] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
who WHO | appeared 出现 | very 非常 | much 很多 | amused 觉得好笑 | about 关于 | something 某物 | .

他似乎对某件事感到非常开心。

" ['haʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['diːkən] ?
" | How's 怎么样 | your 你的 | father 父亲 | , | the 这 | deacon 执事 | ?

“你父亲，那位执事，情况怎么样？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] ['blɑːdʒɪt] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
" | he 他 | inquired 询问 | of 的 | Blodgett 布洛杰特 | , | and 和 | laughed 笑了 | again 再次 | .

他问布洛杰特，然后又笑了。

" ['prɪti] [smɑːrt] , " [sed] ['blɑːdʒɪt] .
" | Pretty 漂亮的 | smart 聪明的 | , | " | said 说 | Blodgett 布洛杰特 | .

“相当聪明，”布洛杰特说。

" [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

"	Just	give	him	my	respects	when	you	write	,	will	you	?	"
"	只是	给	他	我的	尊重	什么时候	你	写	,	将要	你	?	"

“写信的时候，请代我向他致以敬意，好吗？”

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] ,

"	I	won't	forget	,
"	我	惯于	忘记	,

我不会忘记，

" [ðə; ði] [nu:] [ə'kweɪntəns] [wiŋkt] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	The	new	acquaintance	winked	,	and	went	his	way	.
"	这	新的	熟人	眨眼	,	和	去	他的	方式	.

新认识的人眨了眨眼，然后走开了。

[sæm][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

Sam	was	rather	surprised	at	his	manner	,
山姆	曾是	相当	惊讶	在	他的	方式	,

山姆对他的态度感到颇为惊讶。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrifaɪd] [kəm'pænjən] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [ɑ:n] ['ɪntɪmət]

and	also	at	the	fact	of	his	countrified	companion	being	apparently	on	intimate
和	还	在	这	事实	的	他的	乡村的	伴侣	存在	显然	在	亲密的

[tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

terms	with	a	person	so	different	in	appearance	.
条款	和	一个	人	所以	不同的	在	外貌	.

而且，他那位乡下同伴竟然与一个外貌截然不同的人关系亲密，这让他感到十分惊讶。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?

"	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['blɑ:dʒɪt] .

"	That's	a	young	man	from	our	town	,	"	said	Mr	.	Blodgett	.
"	那就是	一个	年轻的	男人	从	我们的	镇	,	"	说	先生	.	布洛杰特	.

“那是我们镇上的一个年轻人，”布洛杰特先生说。

" ['hi:z] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] .

"	He's	been	living	in	Boston	for	five	or	six	years	.
"	他是	到过	活的	在	波士顿	为了	五	或者	六	年	.

“他已经在波士顿生活了五六年了。”

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [mɪlk] [stri:t] . "

He's	got	a	good	place	in	Milk	Street	.	"
他是	得到	一个	好的	地方	在	牛奶	街道	.	"

他在牛奶街有个不错的住处。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][hi:; hi] ? "

"	What	sort	of	a	fellow	is	he	?	"
"	什么	种类	的	一个	同伴	是	他	?	"

“他究竟是什么样的人？”

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['æbnə] ,

"	You	don't	say	nothin	'	about	it	,	"	said	Abner	,
"	你	不	说	什么也没有	-	关于	它	,	"	说	阿布纳	,

“你对此什么也不说，”阿布纳说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] ['hi:z] [ə; eɪ]

looking	about	him	as	if	fearing	to	be	overheard	;	"	but	I'm	afraid	he's	a
寻找	关于	他	作为	如果	害怕	到	是	无意中听到	;	"	但	我是	害怕的	他是	一个

[fæst] [jʌŋ] [mæn] . "

fast	young	man	.	"
快速地	年轻的	男人	.	"

他环顾四周，似乎担心被人听到；“但我恐怕他是个行动迅速的年轻人。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] [sæm] .

"	Shouldn't	wonder	,	"	said	Sam	.
"	不应该	想知道	,	"	说	山姆	.

“这不足为奇，”萨姆说道。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪz] [kɑ:rdz] ! " ['ædɪd] ['æbnə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] ['wɪspər] .

"	I've	heard	that	he	plays	cards	!	"	added	Abner	,	in	a	horrified	whisper	.
"	我已经	听到	那	他	演出	牌	!	"	额外	阿布纳	,	在	一个	惊恐万分	耳语	.

“我听说他会打牌！”阿布纳惊恐地低声补充道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [sæm] , [ə'mju:zd] .

"	Very	likely	,	"	said	Sam	,	amused	.
"	非常	可能	,	"	说	山姆	,	觉得好笑	.

“很有可能，”萨姆笑着说。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	had	had	some	suspicions	of	his	companion	,
他	有	有	一些	怀疑	的	他的	伴侣	,

他早就对他的同伴有些怀疑，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

occasioned	by	the	apparent	good	understanding	between	him	and	the	young	man
引发	经过	这	明显	好的	理解	之间	他	和	这	年轻的	男人

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,

they	had	met	,
他们	有	遇见	,

这是由于他和他们遇到的那个年轻人之间明显存在的良好默契造成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

but	this	remark	dissipated	them	.
但	这	评论	消散	他们	.

但这句话却驱散了他们的疑虑。

[hi:; hi] [felt] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['və:dənsi] [ʌv; əv] ['æbnə] ['blɑ:dʒɪt] ,

He	felt	amused	by	the	verdancy	of	Abner	Blodgett	,
他	毛毡	觉得好笑	经过	这	翠绿	的	阿布纳	布洛杰特	,

他觉得阿布纳·布洛杰特的翠绿景色很有趣。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] .

and	anticipated	a	good	deal	of	entertainment	from	his	remarks	.
和	预期	一个	好的	交易	的	娱乐	从	他的	评论	.

并期待他的讲话能带来不少乐趣。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kɑ:rz] [tu:; tə] ['bʌŋkər] [hɪl] ; [sæm] [peɪd] [ðə; ði] [fer] [bəuθ] [weɪz] ,

They	took	the	horse	cars	to	Bunker	Hill	;	Sam	paid	the	fare	both	ways	,
他们	采取	这	马	汽车	到	掩体	爬坡道	;	山姆	有薪酬的	这	票价	两个都	方式	,

他们乘马车去了邦克山；萨姆付了往返的车费。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] .

as	his	companion	did	not	expect	to	have	any	money	till	tomorrow	.
作为	他的	伴侣	做过	不是	预计	到	有	任何	钱	直到	明天	.

因为他的同伴预计要到明天才能拿到钱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['lendɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] [soʊ] ['skænti] ;

He	did	not	relish	lending	,	his	own	stock	of	money	being	so	scanty	;
他	做过	不是	尽情享用	贷款	,	他的	自己的	库存	的	钱	存在	所以	稀少	;

他并不喜欢放贷，因为他自己的积蓄非常有限；

[bʌt; bət] ['æbnə] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʌndz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

but	Abner	was	so	confident	of	being	in	funds	the	next	day	that	he	did	not	refuse	.
但	阿布纳	曾是	所以	自信的	的	存在	在	资金	这	下一个	天	那	他	做过	不是	拒绝	.

但阿布纳非常有信心第二天就能拿到资金，所以他没有拒绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

He	was	interested	in	the	view	from	the	summit	of	the	monument	,
他	曾是	感兴趣的	在	这	看法	从	这	首脑	的	这	纪念碑	,

他对从纪念碑顶端看到的景色很感兴趣。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊər] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['tʃɑːl,staun] .

and	spent	an	additional	hour	in	exploring	Charlestown	.
和	花费	一个	额外的	小时	在	探索	查尔斯顿	.

然后又花了一个小时游览查尔斯顿。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wel] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [nɪr] .

When	the	two	got	back	to	Boston	they	found	the	afternoon	well	advanced	and	the	dinner	hour	near	.
什么时候	这	二	得到	后退	到	波士顿	他们	成立	这	下午	出色地	先进的	和	这	晚餐	小时	靠近	.

两人回到波士顿时，发现已是下午时分，晚餐时间将近。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

— [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

—	AN	UNPLEASANT	SURPRISE	.
—	一个	令人不快的	惊喜	.

——一个令人不快的意外。

['æftər] ['dɪnər] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

After	dinner	Sam	and	his	roommate	took	a	walk	.
后	晚餐	山姆	和	他的	室友	采取	一个	走	.

晚饭后，萨姆和他的室友散步了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['θiːətər] , ['æbnə] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ][ɪn] ;

As	they	passed	the	Boston	theater	,	Abner	proposed	going	in	;
作为	他们	通过了	这	波士顿	剧院	,	阿布纳	建议的	去	在	;

当他们路过波士顿剧院时，阿布纳提议进去看看；

[bʌt; bət][sæm] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][bəuθ] ['tɪkɪts] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .

but	Sam	knew	very	well	that	the	expense	of	both	tickets	would	come	upon	him	,	and	declined	.
但	山姆	知道	非常	出色地	那	这	费用	的	两个都	门票	会	来	之上	他	,	和	拒绝	.

但山姆很清楚两张机票的费用都要由他自己承担，所以拒绝了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	I	am	tired	,	"	he	said	;	"	I've	been	walking	about	all	day	,	and	,	besides	,
"	我	是	疲劳的	,	"	他	说	;	"	我已经	到过	步行	关于	全部	天	,	和	,	除了	,

“我累了，”他说；“我走了一整天，而且，

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	got	up	very	early	in	the	morning	.
我	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	.

我一大早就起床了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . "

I	would	rather	go	home	and	go	to	bed	.	"
我	会	相当	去	家	和	去	到	床	.	"

我宁愿回家睡觉。

" [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['æbnə] .

"	Lend	me	a	dollar	,	and	I'll	go	,	"	said	Abner	.
"	借	我	一个	美元	,	和	患病的	去	,	"	说	阿布纳	.

“借我一块钱，我就去，”阿布纳说。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['sliːpi] . "

"	I	don't	feel	sleepy	.	"
"	我	不	感觉	困	.	"

“我不觉得困。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Not	much	,	"	answered	Sam	.
"	不是	很多	,	"	回答	山姆	.

“不多，”萨姆回答道。

" [wen] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ;

"	When	you've	got	your	money	,	it	will	be	time	enough	to	go	to	the	theater	;
"	什么时候	你已经	得到	你的	钱	,	它	将要	是	时间	足够的	到	去	到	这	剧院	;

“等你攒够钱了，就有足够的时间去看戏了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

but	if	you	haven't	got	any	more	than	I	have	,
但	如果	你	还没有	得到	任何	更多的	比	我	有	,

但如果你拥有的并不比我多，

[juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [mʌtʃ] .

you'd	better	not	go	to	the	theater	much	.
你会	更好的	不是	去	到	这	剧院	很多	.

你最好别经常去剧院。

" [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][sæm] ;

"	The	reader	may	be	surprised	at	such	sensible	advice	proceeding	from	Sam	;
"	这	读者	可能	是	惊讶	在	这样的	明智的	建议	进行中	从	山姆	;

读者可能会对山姆提出的如此明智的建议感到惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən]

but	he	had	begun	to	feel	the	responsibilities	of	life	more	keenly	than
但	他	有	开始	到	感觉	这	职责	的	生活	更多的	敏锐地	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

但他比以往任何时候都更深刻地感受到了生活的责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

For	the	first	time	,	too	,	he	saw	how	foolish	he	had	been	in	the	past	,
为了	这	第一的	时间	,	也	,	他	锯	如何	愚蠢	他	有	到过	在	这	过去的	,

他也第一次意识到自己过去有多么愚蠢。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	felt	an	eager	desire	to	win	a	respectable	position	.
和	毛毡	一个	渴望的	欲望	到	赢	一个	可敬	位置	.

并渴望赢得一份体面的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,
He **was** **sanguine** **and** **hopeful** **,**
他 曾是 乐观 和 充满希望 ,

他乐观而充满希望。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
and **felt** **that** **it** **was** **not** **too** **late** **to** **turn** **over** **a** **new** **leaf** **.**
和 毛毡 那 它 曾是 不是 也 晚的 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .

并觉得现在重新开始还不算太晚。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['æbnə] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Abner** **.**
" 全部 正确的 , " 说 阿布纳 .

“好吧，”阿布纳说。

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" **I** **can** **wait** **till** **another** **evening** **,** **but** **I** **thought** **I'd** **like** **to** **go** **to** **the**
" 我 能 等待 直到 其他 晚上 , 但 我 想法 ID 喜欢 到 去 到 这
['θiːətər] ,
theater **,**
剧院 ,

“我可以等到另一个晚上，但我想去看戏。”

['siːɪn] - [æz; əz][aɪ] ['nevər] [went] [ðer; ðər] . "
seein **'** **as** **I** **never** **went** **there** **.** **"**
看到 - 作为 我 绝不 去 那里 . "

因为我从没去过那里。

" ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv]
" **Never** **went** **to** **the** **theater** **!** **"** **exclaimed** **Sam** **,** **with** **a** **gratifying** **sense** **of**
" 绝不 去 到 这 剧院 ! " 惊呼 山姆 , 和 一个 可喜 感觉 的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] .
superiority **.**
优势 .

“我从来没去过剧院！”萨姆得意洋洋地说道。

" [aɪv] [bɪn] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" **I've** **been** **ever** **so** **many** **times** **in** **New** **York** **.** **"**
" 我已经 到过 曾经 所以 许多 时代 在 新的 约克 . "

“我去过纽约很多次了。”

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [sed] ['æbnə] .
" **I've** **been** **to** **the** **circus** **,** **"** **said** **Abner** **.**
" 我已经 到过 到 这 马戏团 , " 说 阿布纳 .

“我去过马戏团，”阿布纳说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kʌm] [raʊnd] [læst] ['sʌmər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
" **There** **was** **one** **come** **round** **last** **summer** **to** **our** **place** **.**
" 那里 曾是 一 来 圆形的 最后的 夏天 到 我们的 地方 .

“去年夏天有一辆车来过我们家。”

[ɪz][ðə; ði] ['θiːətər] ['eni] [laɪk] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ? "
Is **the** **theater** **any** **like** **the** **circus** **?** **"**
是 这 剧院 任何 喜欢 这 马戏团 ? "

剧院和马戏团有什么相似之处吗?

" [noʊ] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz] ['prɪti] [gʊd] .
" **No** **,** **"** **said** **Sam** **;** **"** **but** **the** **circus** **is** **pretty** **good** **.**
" 不 , " 说 山姆 ; " 但 这 马戏团 是 漂亮的 好的 .

“不，”萨姆说，“但是马戏团还不错。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

I	like	to	see	it	myself	.
我	喜欢	到	看	它	我	.

我喜欢亲眼看看。

[juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

You	miss	a	good	many	things	by	living	in	the	country	.	"
你	错过	一个	好的	许多	事物	经过	活的	在	这	国家	.	"

住在乡下，你会错过很多东西。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ? " [inˈkwaiəd] [ˈæbnə] .

"	Did	you	ever	live	in	the	country	?	"	inquired	Abner	.
"	做过	你	曾经	居住	在	这	国家	?	"	询问	阿布纳	.

阿布纳问道：“你以前在乡下生活过吗？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [ˈænsər] [sæm] .

"	A	good	many	years	ago	,	"	answered	Sam	.
"	一个	好的	许多	年	前	,	"	回答	山姆	.

“很多年前，”萨姆回答道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðer; ðər] ,

"	The	fact	is	,	I	was	born	there	,
"	这	事实	是	,	我	曾是	出生	那里	,

事实上，我就出生在那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

but	I	got	tired	of	it	and	went	to	New	York	.
但	我	得到	疲劳的	的	它	和	去	到	新的	约克	.

但我厌倦了那里的生活，就去了纽约。

" [ˈprez(ə)ntli] [fəˈtiːg] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [sæm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Presently	fatigue	overpowered	Sam	,	and	he	announced	his	intention	of
"	目前	疲劳	实力悬殊	山姆	,	和	他	宣布	他的	意图	的

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

returning	to	the	boarding	-	house	,
返回	到	这	登机	-	房子	,

“这时，疲惫感彻底压倒了山姆，他宣布自己打算返回寄宿公寓。”

[ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

and	going	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后上床睡觉。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [jet] , " [sed] [ˈæbnə] .

"	I	won't	go	yet	,	"	said	Abner	.
"	我	惯于	去	然而	,	"	说	阿布纳	.

“我还不走，”阿布纳说。

" [aɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈprɪti] [suːn] .

"	I'll	be	along	pretty	soon	.
"	患病的	是	沿着	漂亮的	很快	.

我很快就到。

" [sæm] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [əˈweɪk] [lɔːŋ] [ˈæftər] [wʌns] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [bed] .

"	Sam	did	not	lie	awake	long	after	once	getting	into	bed	.
"	山姆	做过	不是	说谎	醒	长的	后	一次	获得	进入	床	.

“山姆躺到床上后没多久就醒了。”

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	early	hour	at	which	he	had	risen	on	the	boat	,
这	早期的	小时	在	哪个	他	有	升起	在	这	船	,

他很早就起床了，当时他正待在船上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maɪlz] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['trævld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	the	miles	he	had	traveled	during	the	day	were	too	much	for	him	,
和	这	英里	他	有	旅行	期间	这	天	是	也	很多	为了	他	,

他一天之内走了太多路，实在吃不消了。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .

and	he	sank	into	a	dreamless	sleep	.
和	他	沉没	进入	一个	无梦	睡觉	.

他沉入了无梦的睡眠。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['entərd] .

At	eleven	o'clock	Abner	Blodgett	opened	the	door	and	softly	entered	.
在	十一	点钟	阿布纳	布洛杰特	打开	这	门	和	轻轻	进入	.

上午十一点，阿布纳·布洛杰特打开门，轻轻地走了进去。

[hiː; hɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ][bed][ɑːn]['tɪptoʊ] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [sæm] .

He	approached	the	bed	on	tiptoe	,	fearing	to	wake	Sam	.
他	接近	这	床	在	脚尖	,	害怕	到	唤醒	山姆	.

他踮着脚尖走向床边，生怕吵醒萨姆。

" [pʊr] [fuːl] !

"	Poor	fool	!
"	贫穷的	傻子	!

“可怜的傻瓜！”

" [hiː; hɪ] ['mʌtəd] , ['smaɪlɪŋ] [ˌdɪsə'griːəbli] ; " [hiː; hɪ] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] ['rʌstɪk] ,

"	he	muttered	,	smiling	disagreeably	;	"	he	thinks	I	am	a	verdant	rustic	,
"	他	低声说道	,	微笑	令人不快地	;	"	他	思考	我	是	一个	葱茏	乡村	,

他嘟囔着，脸上带着不悦的笑容；“他以为我是个淳朴的乡巴佬。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

while	I	am	able	to	turn	him	round	my	little	finger	.
尽管	我	是	有能力的	到	转动	他	圆形的	我的	小的	手指	.

我却能轻易地把他耍得团团转。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪti] [laɪf] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

There's	nothing	about	city	life	that	I	don't	know	.
有	没有什么	关于	城市	生活	那	我	不	知道	.

城市生活的方方面面我都了如指掌。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['dɪskaʊnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

I	can	give	him	points	and	discount	him	as	far	as	that	goes	,
我	能	给	他	积分	和	折扣	他	作为	远的	作为	那	去	,

我可以给他加分，也可以在这方面给他打折。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hɪ][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

even	if	he	has	been	living	in	New	York	for	years	.
甚至	如果	他	有	到过	活的	在	新的	约克	为了	年	.

即使他已经在纽约生活多年。

[fæst] [ə'sliːp] !

Fast	asleep	!
快速地	睡着了	!

睡着了！

" [hiː; hɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['sæmz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] .

"	he	continued	,	listening	to	Sam's	regular	breathing	.
"	他	持续	,	聆听	到	山姆的	常规的	呼吸	.

他继续说道，同时听着萨姆规律的呼吸。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	No	danger	of	his	waking	up	till	morning	.
"	不	危险	的	他的	醒来	向上	直到	早晨	.

“他不会在早上醒来。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wʌt] ['mʌni] ['hiːz] [gɑːt] .

I	may	as	well	see	what	money	he's	got	.
我	可能	作为	出色地	看	什么	钱	他是	得到	.

我不妨看看他到底有多少钱。

" [hiː; hi] ['kuːlli] [felt] [ɪn] ['sæmz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , ['iːgərli]

"	He	coolly	felt	in	Sam's	pocket	,	and	drew	out	his	pocket	-	book	,	eagerly
"	他	冷静地	毛毡	在	山姆的	口袋	,	和	画	出去	他的	口袋	-	书	,	急切地

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

examining	the	contents	.
检查	这	内容	.

他冷静地摸了摸萨姆的口袋，掏出钱包，急切地查看里面的东西。

" ['oʊnli] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] !

"	Only	ten	dollars	and	a	half	!
"	仅有的	十	美元	和	一个	一半	!

“只要十块五毛钱！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	he	muttered	,	in	disappointment	.
"	他	低声说道	,	在	失望	.

他失望地嘟囔道。

" [ðæt] ['hɑːrdli] [peɪz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

"	That	hardly	pays	me	for	my	trouble	.
"	那	几乎	支付	我	为了	我的	麻烦	.

“这点钱根本不足以弥补我的努力。”

[haʊ'evər] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

However	,	it's	better	than	nothing	.
然而	,	它是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

Let	me	see	if	there	is	anything	more	.
让	我	看	如果	那里	是	任何事物	更多的	.

我看看还有没有其他东西。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [sæm] [pə'zest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	But	this	appeared	to	be	all	the	money	Sam	possessed	,	and	he	put	it	in	his	pocket	,
"	但	这	出现	到	是	全部	这	钱	山姆	拥有	,	和	他	放	它	在	他的	口袋	,

“但这似乎是山姆所有的钱，他把钱都放进了口袋里。”

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

抱怨。

" [aɪ] [ges] ['itl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	guess	it'll	be	safe	for	me	to	go	to	bed	,	and	sleep	till	near	morning	,
"	我	猜测	它将	是	安全的	为了	我	到	去	到	床	,	和	睡觉	直到	靠近	早晨	,

“我想我可以安心上床睡觉，一直睡到快天亮了。”

" ['æbnə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Abner	said	to	himself	.
"	阿布纳	说	到	他自己	.

阿布纳自言自语道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sliːps] ['saʊndli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ə'weɪk] [tɪl] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] .

"	The	boy	sleeps	soundly	,	and	he	won't	be	awake	till	six	or	seven	.
"	这	男生	睡觉	稳固地	,	和	他	惯于	是	醒	直到	六	或者	七	.

“这孩子睡得很沉，要到六七点才会醒。”

" [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

"	He	proved	to	be	correct	.
"	他	已证实	到	是	正确的	.

事实证明他是对的。

[sæm] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][sɪks] ,

Sam	slept	like	a	log	,	and	was	not	conscious	when	,	at	a	quarter	of	six	,
山姆	睡着了	喜欢	一个	日志	,	和	曾是	不是	有意识的	什么时候	,	在	一个	四分之一	的	六	,

山姆睡得像死猪一样，六点一刻的时候他还没醒。

['æbnə] ['hɜːrɪdli] [drest] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [pʊr] ['sæmz][ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz]

Abner	hurriedly	dressed	,	and	left	the	house	with	all	of	poor	Sam's	available	funds
阿布纳	匆匆	穿着	,	和	左边	这	房子	和	全部	的	贫穷的	山姆的	可用的	资金

.

:
.

阿布纳匆匆穿好衣服，带着可怜的萨姆所有的积蓄离开了家。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ɪn] [æd'væns] , " [θɔːt] ['æbnə] .

"	It's	a	pity	he	payed	for	his	board	in	advance	,	"	thought	Abner	.
"	它是	一个	遗憾	他	已付费	为了	他的	木板	在	进步	,	"	想法	阿布纳	.

“可惜他提前支付了食宿费，”阿布纳心想。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] .

"	I	would	have	got	seven	dollars	more	.
"	我	会	有	得到	七	美元	更多的	.

“我本来可以多拿到7美元。”

[its] ['mʌni] [θroʊn] [ə'weɪ] .

It's	money	thrown	away	.
它是	钱	抛掷	离开	.

这是浪费钱。

" ['æbnə] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

"	Abner	hoped	to	get	out	of	the	house	without	being	seen	by	any	one	,
"	阿布纳	希望	到	得到	出去	的	这	房子	没有	存在	已见	经过	任何	一	,

阿布纳希望不被任何人看见就离开房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	he	was	destined	to	be	disappointed	.
但	他	曾是	注定	到	是	失望的	.

但他注定要失望。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðə; ði]['lændleɪdi] [hɜːr'self] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz]

As	he	was	slipping	out	of	the	front	door	the	landlady	herself	came	downstairs
作为	他	曾是	滑倒	出去	的	这	正面	门	这	房东	她自己	来了	楼下

.

:
.

当他正要从前门溜出去时，房东太太本人也从楼上下来了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] , ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	You	are	going	out	early	,	Mr	.	Blodgett	,	"	she	remarked	,	in	some	surprise	.
"	你	是	去	出去	早期的	,	先生	.	布洛杰特	,	"	她	评论	,	在	一些	惊喜	.

“布洛杰特先生，您要早点出门啊，”她有些惊讶地说道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['æbnə] .
" Yes , ma'am , " said Abner .
" 是的 , 女士 , " 说 阿布纳 .

“是的，夫人，”阿布纳说。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" I'm used to gettin ' up early in the country .
" 我是 用过的 到 获得 - 向上 早期的 在 这 国家 .

“我习惯了在乡下早起。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . "
I'm goin ' to take a walk before breakfast . "
我是 去 - 到 拿 一个 走 前 早餐 . "

我打算早餐前出去散散步。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Your young friend thought he wouldn't go out with you ? "
" 你的 年轻的 朋友 想法 他 不会 去 出去 和 你 ? "

“你那位年轻的朋友以为他不会和你出去吗？”

" [hiː; hi][gɑːt] ['prɪti] ['taɪərd] ['jestərdeɪ] .
" He got pretty tired yesterday .
" 他 得到 漂亮的 疲劳的 昨天 .

他昨天很累。

['hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] . "
He's sound asleep . "
他是 声音 睡着了 . "

他睡得很沉。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][aɪ][dəunt] [laɪk] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] .
" There's something about that man I don't like , " thought Mrs . Campbell .
" 有 某物 关于 那 男人 我 不 喜欢 , " 想法 太太 . 坎贝尔 .

“我就是不喜欢那个男人，”坎贝尔太太心想。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [soʊ]['vɜːrd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] .
" I don't believe he's so verdant as he pretends to be .
" 我 不 相信 他是 所以 葱茏 作为 他 假装 到 是 .

“我不相信他像他假装的那样充满活力。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "
He must pay me something on account to - day , or I won't keep him . "
他 必须 支付 我 某物 在 帐户 到 - 天 , 或者 我 惯于 保持 他 . "

他今天必须还我一些钱，否则我就不留他了。

" [gʊd] - [baɪ][oʊld] ['wʊmən] ! " ['mʌtəd] ['æbnə] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd]
" Good - by old woman ! " muttered Abner , as he closed the door , and entered
" 好的 - 经过 老的 女士 ! " 低声说道 阿布纳 , 作为 他 关闭 这 门 , 和 进入
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“再见了，老太太！”阿布纳一边关上门，一边嘟囔着，走进了街道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [haʊs] [ə'gen] .
" I don't care about seeing you or your house again .
" 我 不 关心 关于 看到 你 或者 你的 房子 再次 .

“我不在乎是否再见到你或你的房子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] ['brekfəst] ['sʌmwer] [els] .
I shall get my breakfast somewhere else .
我 将 得到 我的 早餐 某处 别的 .

我会在别的地方吃早餐。

" ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [brɪk] ['tenəmənt]

"	Mr	.	Blodgett	walked	rapidly	till	he	reached	a	shabby	-	looking	brick	tenement
"	先生	.	布洛杰特	步行	快速	直到	他	达到	一个	破旧	-	寻找	砖	廉租公寓

[haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['doʊvər] [striːt] .

house	not	far	from	Dover	Street	.
房子	不是	远的	从	多佛	街道	.

“布洛杰特先生快步走着，直到他来到离多佛街不远的一栋破旧的砖砌公寓楼前。

[ðɪs] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] - [kiː] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	he	entered	with	a	pass	-	key	,	and	going	up	to	a	room	which	he
这	他	进入	和	一个	经过	-	钥匙	,	和	去	向上	到	一个	房间	哪个	他

['dʒen(ə)rəli] ['ɑːkjupaɪd] ,

generally	occupied	,
一般来说	占领	,

他用通行钥匙进入了这里，然后上楼来到他通常居住的房间。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] ['sɪti] [staɪl] .

proceeded	to	change	his	clothes	for	others	more	comfortable	to	city	style	.
继续	到	改变	他的	衣服	为了	其他的	更多的	舒服的	到	城市	风格	.

他随即换上了更适合都市风格的衣服。

[ðɪs] [ə'loʊn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['greɪtlɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

This	alone	changed	his	appearance	greatly	;	but	not	satisfied	with	this	,
这	独自的	已更改	他的	外貌	非常	;	但	不是	使满意	和	这	,

仅此一项就极大地改变了他的外貌；但他并不满足于此，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['kerfəli]

he	took	from	a	bureau	drawer	a	black	silky	mustache	and	carefully
他	采取	从	一个	局	抽屉	一个	黑色的	丝滑	胡子	和	小心

[ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

attached	it	to	his	upper	lip	.
随附的	它	到	他的	上	唇	.

他从抽屉里拿出一副黑色丝质假胡子，小心翼翼地粘在上唇上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

Then	he	looked	complacency	in	the	glass	,	and	said	,	with	a	smile	:
然后	他	看起来	自满	在	这	玻璃	,	和	说	,	和	一个	微笑	:

然后，他对着镜子露出了得意的神情，笑着说：

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	think	my	young	friend	from	New	York	won't	recognize	me	now	.
"	我	思考	我的	年轻的	朋友	从	新的	约克	惯于	认出	我	现在	.

“我想我那位来自纽约的年轻朋友现在可能认不出我了。”

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['eniθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf]

If	we	meet	,	and	he	suspects	anything	,	I	can	easily	put	him	off
如果	我们	见面	,	和	他	嫌疑人	任何事物	,	我	能	容易地	放	他	离开

[ðə; ði] [sent] .

the	scent	.
这	香味	.

如果我们见面，他起了疑心，我可以很容易地让他打消念头。

" [sæm] [woʊk] [ʌp] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	Sam	woke	up	about	seven	o'clock	.
"	山姆	觉醒	向上	关于	七	点钟	.

山姆大约七点钟醒了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['moʊmənteri] [bɪ'wɪldərmənt] , [nɑːt]

He	opened	his	eyes	,	and	looked	about	him	in	momentary	bewilderment	,	not
他	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	关于	他	在	瞬间	困惑	,	不是

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'membərɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

immediately	remembering	where	he	was	.
立即地	记住	在哪里	他	曾是	.

他睁开眼睛，环顾四周，一时有些茫然，一时想不起自己身在何处。

[æz; əz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] ,

As	recollection	dawned	upon	him	,	he	looked	for	Abner	Blodgett	,
作为	回忆	黎明	之上	他	,	他	看起来	为了	阿布纳	布洛杰特	,

当他逐渐记起往事时，他开始寻找阿布纳·布洛杰特。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	nothing	was	to	be	seen	of	him	.
但	没有什么	曾是	到	是	已见	的	他	.

但是，却不见他的踪影。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	appearance	of	the	bed	,	however	,	showed	that	he	had	occupied	it	.
这	外貌	的	这	床	,	然而	,	显示	那	他	有	占领	它	.

然而，床的状况表明他曾睡过。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ʌp] , " [θɔːt] [sæm] .

"	He	has	got	up	,	"	thought	Sam	.
"	他	有	得到	向上	,	"	想法	山姆	.

“他起床了，”萨姆心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [leɪt] .

"	I	wonder	if	it	is	very	late	.
"	我	想知道	如果	它	是	非常	晚的	.

我想知道现在是不是已经很晚了。

" [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] .

"	A	church	clock	began	to	strike	,	and	he	counted	the	strokes	.
"	一个	教会	钟	开始	到	罢工	,	和	他	计数	这	笔画	.

“教堂的钟开始敲响，他数着钟声。”

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] !

"	Seven	o'clock	!
"	七	点钟	!

“七点钟！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [ðæt] ['iznt] ['veri] [leɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ʌp] .

"	Well	,	that	isn't	very	late	,	but	I	may	as	well	get	up	.
"	出色地	,	那	不是	非常	晚的	,	但	我	可能	作为	出色地	得到	向上	.

“嗯，虽然不算很晚，但我还是该起床了。”

[aɪv] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

I've	slept	like	a	top	all	night	long	.
我已经	睡着了	喜欢	一个	顶部	全部	夜晚	长的	.

我昨晚睡得特别香。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [maɪ] ['ruːmmeɪt] [keɪm] [tuː; tə] [bed] .

I	suppose	I	was	sound	asleep	when	my	roommate	came	to	bed	.
我	认为	我	曾是	声音	睡着了	什么时候	我的	室友	来了	到	床	.

我猜想室友上床睡觉的时候，我应该已经睡得很沉了。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

I	guess	he's	gone	to	take	a	walk	before	breakfast	.
我	猜测	他是	已消失	到	拿	一个	走	前	早餐	.

我猜他是去散步了，准备吃早饭。

" [sæm] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .

"	Sam	jumped	out	of	bed	and	began	to	dress	.
"	山姆	跳了起来	出去	的	床	和	开始	到	裙子	.

山姆跳下床，开始穿衣服。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pænts] ,

As	he	was	drawing	on	his	pants	,
作为	他	曾是	绘画	在	他的	裤子	,

他一边在裤子上画画，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

he	thrust	his	hand	mechanically	into	his	pocket	to	feel	for	his	money	.
他	推力	他的	手	机械地	进入	他的	口袋	到	感觉	为了	他的	钱	.

他机械地把手伸进口袋摸索钱财。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

He	did	so	without	the	faintest	suspicion	of	his	loss	.
他	做过	所以	没有	这	最微弱	怀疑	的	他的	损失	.

他这样做时丝毫没有意识到自己已经失败了。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [pleɪs] [hiː; hi] [gruː]

When	he	discovered	that	his	pocket	-	book	was	not	in	its	usual	place	he	grew
什么时候	他	发现	那	他的	口袋	-	书	曾是	不是	在	它是	通常	地方	他	生长

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɑːkəts] .

anxious	and	hurriedly	examined	his	other	pockets	.
焦虑的	和	匆匆	检查	他的	其他	口袋	.

当他发现自己的钱包不在平时放的地方时，他感到焦虑，赶紧检查了其他口袋。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !

But	in	vain	!
但	在	徒劳	!

但一切都是徒劳！

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Then	he	looked	on	the	floor	.
然后	他	看起来	在	这	地面	.

然后他看向地板。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

Possibly	it	might	have	slipped	out	of	his	pocket	and	be	lying	on	the	carpet	.
可能	它	可能	有	滑倒了	出去	的	他的	口袋	和	是	说谎	在	这	地毯	.

有可能它从他口袋里滑出来，掉在了地毯上。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [veɪn] .

Again	his	search	was	vain	.
再次	他的	搜索	曾是	徒劳	.

他的寻找再次徒劳无功。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Then	,	for	the	first	time	,	suspicion	of	his	roommate	entered	his	mind	.
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	怀疑	的	他的	室友	进入	他的	头脑	.

然后，他第一次对室友产生了怀疑。

[sæm][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

Sam	**was**	**no**	**stranger**	**to**	**the**	**tricks**	**and**	**wiles**	**of**	**a**	**large**	**city**	**,**
山姆	曾是	不	陌生人	到	这	技巧	和	诡计	的	一个	大的	城市	,

山姆对大城市的种种伎俩和诡计并不陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] .

and	**he**	**saw**	**clearly**	**now**	**how**	**he**	**had**	**been**	**cheated**	**.**
和	他	锯	清楚地	现在	如何	他	有	到过	作弊	.

他现在彻底明白了自己是如何被欺骗的。

" [its] [ðæt] [skʌŋk] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] !

"	**It's**	**that**	**skunk**	**Abner**	**Blodgett**	**!**
"	它是	那	臭鼬	阿布纳	布洛杰特	!

“是那只臭鼬阿布纳·布洛杰特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**indignantly**	**.**
"	他	惊呼	,	愤慨地	.

他愤愤不平地喊道。

" ['hiːz] ['regjələrli] [dʌn] [ˌem 'iː] !

"	**He's**	**regularly**	**done**	**me**	**!**
"	他是	经常	完毕	我	!

“他经常对我下手！”

[aɪl] [bet] ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'll	**bet**	**he's**	**no**	**more**	**a**	**countryman**	**than**	**I**	**am**	**.**
患病的	赌注	他是	不	更多的	一个	同胞	比	我	是	.

我敢打赌，他跟我一样，都算不上真正的乡巴佬。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

I	**just**	**wish**	**I**	**had**	**him**	**here**	**.**
我	只是	希望	我	有	他	这里	.

我真希望他能在这里。

[aɪ'd] [paʊnd] [hɪm; ɪm] .

I'd	**pound**	**him**	**.**
ID	磅	他	.

我会揍他。

" [sæm][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	**Sam**	**was**	**indignant**	**,**	**but**	**not**	**discouraged**	**.**
"	山姆	曾是	愤怒	,	但	不是	灰心	.

山姆虽然愤慨，但并没有气馁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][lɔːst] [jet] .

He	**did**	**not**	**give**	**up**	**his**	**money**	**for**	**lost**	**yet**	**.**
他	做过	不是	给	向上	他的	钱	为了	丢失的	然而	.

他还没有放弃这笔钱。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] ['æbnə] ['evriwer] , [ænd; ənd][ˌʌn'mæsk][hɪm; ɪm] [wen] [faʊnd] .

He	**determined**	**to**	**seek**	**Abner**	**everywhere**	**,**	**and**	**unmask**	**him**	**when**	**found**	**.**
他	决定	到	寻找	阿布纳	到处	,	和	揭开面具	他	什么时候	成立	.

他决心到处寻找阿布纳，找到他后就揭穿他的身份。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] .

If	**he**	**did**	**not**	**recover**	**his**	**money**	**it**	**would**	**not**	**be**	**for**	**want**	**of**	**trying**	**.**
如果	他	做过	不是	恢复	他的	钱	它	会	不是	是	为了	想	的	尝试	.

如果他最终没能追回他的钱，那绝不是因为他没有尽力。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

As	he	finished	dressing	the	breakfast	-	bell	rang	and	he	went	down	to	the
作为	他	完成的	敷料	这	早餐	-	钟	响铃	和	他	去	向下	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

他穿好衣服时，早餐铃响了，于是他下楼去了餐厅。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

Though	he	had	lost	his	money	he	had	not	lost	his	appetite	.
尽管	他	有	丢失的	他的	钱	他	有	不是	丢失的	他的	食欲	.

虽然他赔光了钱，但他的食欲却丝毫未减。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

When	he	entered	the	dining	-	room	he	found	himself	first	in	the	field	.
什么时候	他	进入	这	用餐	-	房间	他	成立	他自己	第一的	在	这	场地	.

当他走进餐厅时，发现自己首先置身于田野之中。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Barker	,	"	said	the	landlady	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	巴克	,	"	说	这	房东	.

“早上好，巴克先生，”女房东说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz]['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] .

"	You	are	early	,	but	not	so	early	as	Mr	.	Blodgett	.
"	你	是	早期的	,	但	不是	所以	早期的	作为	先生	.	布洛杰特	.

“你来得早，但比布洛杰特先生来得晚。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [sɪks] . "

He	left	the	house	a	little	before	six	.	"
他	左边	这	房子	一个	小的	前	六	.	"

他六点前不久离开了家。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [sæm] , ['iːgərli] .

"	Did	you	see	him	?	"	asked	Sam	,	eagerly	.
"	做过	你	看	他	?	"	问	山姆	,	急切地	.

“你看到他了吗？”萨姆急切地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	and	spoke	with	him	.	"
"	是的	,	和	辐	和	他	.	"

“是的，我和他谈过了。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	He	said	he	was	used	to	getting	up	early	in	the	country	,
"	他	说	他	曾是	用过的	到	获得	向上	早期的	在	这	国家	,

他说他习惯了在乡下早起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	was	going	out	for	a	walk	.
和	曾是	去	出去	为了	一个	走	.

当时他正准备出门散步。

['hæznt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ? "

Hasn't	he	returned	?	"
还没有	他	返回	?	"

他不是已经回来了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [sæm] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] . "

| | | |

" [wʌt] ['wɪkɪdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
" What wickedness there is in the world , I do declare !
" 什么 邪恶 那里 是 在 这 世界 , 我 做 宣布 !

“我在此宣告，这世上竟有如此邪恶！”

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] ? "
Did he take all your money ? "
做过 他 拿 全部 你的 钱 ? "

他把你的钱都拿走了吗?

" ['evri] [sent] , " [sed] [sæm] .
" Every cent , " said Sam .
" 每一个 中心 , " 说 山姆 .

“每一分钱，”萨姆说。

" [aɪm][glæd][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['bædli] [ɔːf] . "
" I'm glad I paid you a week in advance , or I should be badly off . "
" 我是 高兴的 我 有薪酬的 你 一个 星期 在 进步 , 或者 我 应该 是 糟糕 离开 . "

“幸好我提前一周付了款，否则我可就惨了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [aʊt] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['kaɪndli] .
" I wouldn't have turned you out , Mr . Barker , " said the landlady , kindly .
" 我 不会 有 转向 你 出去 , 先生 . 巴克 , " 说 这 房东 , 亲切地 .

“我不会赶你走的，巴克先生，”女房东和蔼地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [maɪ'self] ,
" I have a hard time to get along myself ,
" 我 有 一个 难的 时间 到 得到 沿着 我 ,

“我自己都很难与人相处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪl] [lʌk] .
and it makes me sympathize with them that has had ill luck .
和 它 制作 我 同情 和 他们 那 有 有 患病的 运气 .

这让我对那些遭遇不幸的人深表同情。

" [gʊd] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [grə'mætɪkl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,
" Good Mrs . Campbell was not quite grammatical , but she was kind - hearted ,
" 好的 太太 . 坎贝尔 曾是 不是 相当 语法 , 但 她 曾是 种类 - 心地 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betər] .
and that is better .
和 那 是 更好的 .

“坎贝尔太太的语法不太好，但她心地善良，这比什么都好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] ;
" Thank you , " said Sam ;
" 感谢 你 , " 说 山姆 ;

“谢谢你，”萨姆说；

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blɑːdʒɪt] .
" but all the same I'm glad you've got the seven dollars instead of Blodgett .
" 但 全部 这 相同的 我是 高兴的 你已经 得到 这 七 美元 反而 的 布洛杰特 .

但无论如何，我很高兴你拿到了七美元而不是布洛杰特。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ,
I'm going to try to find him , and if I do I'll have the money back ,
我是 去 到 尝试 到 寻找 他 , 和 如果 我 做 患病的 有 这 钱 后退 ,

我打算去找找他，如果找到了，我就能把钱要回来。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
unless he has spent it all . "
除非 他 有 花费 它 全部 . "

除非他已经把钱都花光了。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] .

"	Be	careful	,	Mr	.	Barker	.
"	是	小心	,	先生	.	巴克	.

“巴克先生，请小心。”

['hiːz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm][hɑːrm] . "

He's	stronger	than	you	are	,	and	he	might	do	you	some	harm	.	"
他是	更强	比	你	是	,	和	他	可能	做	你	一些	伤害	.	"

他比你强壮，可能会伤害你。

" [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

"	I'll	risk	it	,	"	said	Sam	,	who	,	with	all	his	defects	,	was	not	wanting	in
"	患病的	风险	它	,	"	说	山姆	,	WHO	,	和	全部	他的	缺陷	,	曾是	不是	想要	在

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

“我愿意冒险一试，”萨姆说道，他虽然缺点很多，但勇气却丝毫不减。

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

"	I	want	nothing	better	than	to	come	across	him	.
"	我	想	没有什么	更好的	比	到	来	穿过	他	.

我最希望的就是能遇到他。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

— [ɪn] [pər'suːt] [ɑːp][ə; eɪ] [pleɪs] .

—	IN	PURSUIT	OP	A	PLACE	.
—	在	追逐	楼主	一个	地方	.

— 追寻某个地方。

[sæm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]

Sam	was	more	angry	than	discouraged	when	he	reflected	upon	the	imposition
山姆	曾是	更多的	生气的	比	灰心	什么时候	他	反映	之上	这	征收

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

which	had	been	practiced	upon	him	.
哪个	有	到过	练习	之上	他	.

山姆回想起自己所遭受的不公待遇，更多的是愤怒而非沮丧。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn]

His	indignation	was	excited	when	he	considered	how	his	confidence	had	been
他的	愤慨	曾是	兴奋的	什么时候	他	经过考虑的	如何	他的	信心	有	到过

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

想到自己的信任遭到背叛，他感到无比愤慨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æbnə] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

Presently	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**Abner**	**had**	**served**	**him**	**no**	**worse**	**than**
目前	它	发生	到	他	那	阿布纳	有	服务	他	不	更糟	比

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

he	**intended**	**to**	**serve**	**his**	**roommate**	**in**	**New**	**York**	**.**
他	故意的	到	服务	他的	室友	在	新的	约克	.

他突然意识到，阿布纳对待他的方式，并不比他打算对待在纽约的室友的方式更糟糕。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] .

The	**thought**	**made**	**him**	**ashamed**	**.**
这	想法	制成	他	羞愧	.

这个想法让他感到羞愧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [soʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**I**	**was**	**acting**	**so**	**mean**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	我	没有	思考	我	曾是	表演	所以	意思是	,	"	他	说	到	他自己	.

“我没想到我的行为会这么刻薄，”他自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['henri] ['dɪdnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	**I**	**am**	**glad**	**Henry**	**didn't**	**lose**	**anything**	**by**	**me**	**.**
"	我	是	高兴的	亨利	没有	失去	任何事物	经过	我	.

“我很高兴亨利没有因为我而损失任何东西。”

" [ə'nʌðər] [θɔːt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [in'spaiəz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['sæmz] [ˌrefər'meɪʃn] :

"	**Another**	**thought**	**followed**	**,**	**and**	**one**	**which**	**inspires**	**confidence**	**in**	**Sam's**	**reformation**	**:**
"	其他	想法	随后	,	和	一	哪个	鼓舞人心	信心	在	山姆的	改革	:

“随后我又想到了另一个念头，这个念头让我对山姆的改过自新充满信心：

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	**I'd**	**rather**	**have**	**the**	**money**	**stolen**	**from**	**me**	**than**	**steal**	**it**	**from**
"	ID	相当	有	这	钱	被盗	从	我	比	偷	它	从

['sʌmbɑːdi] [els] .

somebody	**else**	**.**
某人	别的	.

“我宁愿自己的钱被偷，也不愿偷别人的钱。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['sæmz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən]

"	**It**	**was**	**quite**	**true**	**that**	**Sam's**	**conscience**	**had**	**become**	**more**	**sensitive**	**than**
"	它	曾是	相当	真的	那	山姆的	良心	有	变得	更多的	敏感的	比

['fɔːrmərli] .

formerly	**.**
以前	.

“萨姆的良心确实比以前更加敏感了。”

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] ['stɑːktən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] [hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn]

His	**meeting**	**with**	**Julia**	**Stockton**	**on**	**board**	**the**	**Fall**	**River**	**boat**	**had**	**kindled**	**in**
他的	会议	和	朱莉娅	斯托克顿	在	木板	这	落下	河	船	有	点燃	在

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .

him	**a**	**new**	**and**	**honorable**	**ambition**	**to**	**attain**	**a**	**respectable**	**position**	**in**	**society**	**.**
他	一个	新的	和	光荣的	志向	到	达到	一个	可敬	位置	在	社会	.

他在福尔河船上与朱莉娅·斯托克顿的相遇，点燃了他心中新的、光荣的抱负，那就是在社会上获得一个受人尊敬的地位。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [striːt] [ə'kweɪntəns] ,

In	a	strange	city	,	separated	from	his	street	acquaintances	,
在	一个	奇怪的	城市	,	分开	从	他的	街道	熟人	,

在一个陌生的城市里，与街头熟人分隔两地，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊp] ,

it	really	seemed	as	if	he	stood	some	chance	of	realizing	his	hope	,
它	真的	似乎	作为	如果	他	站立	一些	机会	的	意识到	他的	希望	,

他似乎真的有希望实现自己的愿望了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [lɔːs] .

when	he	was	met	at	the	outset	with	this	discouraging	loss	.
什么时候	他	曾是	遇见	在	这	开端	和	这	令人沮丧	损失	.

一开始他就遭遇了这场令人沮丧的失败。

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	Sam	was	not	discouraged	.
但	山姆	曾是	不是	灰心	.

但山姆并没有气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [gɪv]

He	had	been	dependent	upon	his	own	resources	for	too	many	years	to	give
他	有	到过	依赖	之上	他的	自己的	资源	为了	也	许多	年	到	给

[ʌp] ['iːzəli] .

up	easily	.
向上	容易地	.

他多年来一直依靠自己的资源，不可能轻易放弃。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [baɪ] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Moreover	,	he	was	hopeful	and	sanguine	by	temperament	,	and	determined
而且	,	他	曾是	充满希望	和	乐观	经过	气质	,	和	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	make	the	best	of	his	position	.
到	制作	这	最好的	的	他的	位置	.

此外，他天性乐观积极，决心充分利用自己的优势地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

There	was	this	to	encourage	him	.
那里	曾是	这	到	鼓励	他	.

这件事让他感到鼓舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['wiːks] [bɔːrd] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

He	had	paid	a	week's	board	in	advance	,	and	therefore	was	sure	of
他	有	有薪酬的	一个	本周	木板	在	进步	,	和	所以	曾是	当然	的

['regjələr] [miːlz] ,

regular	meals	,
常规的	餐	,

他预付了一周的伙食费，因此可以确保按时吃饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	a	comfortable	lodging	for	six	days	to	come	.
和	一个	舒服的	住宿	为了	六	天	到	来	.

以及接下来六天舒适的住宿。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	that	time	he	might	get	a	situation	.
在	那	时间	他	可能	得到	一个	情况	.

在那段时间里，他可能会遇到某种情况。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] ,

"	As	you	are	alone	,	Mr	.	Barker	,	"	said	Mrs	.	Campbell	,
"	作为	你	是	独自的	,	先生	.	巴克	,	"	说	太太	.	坎贝尔	,

“巴克先生，您独自一人，”坎贝尔太太说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][ruːm] .

"	I	am	afraid	I	must	put	you	into	the	single	room	.
"	我	是	害怕的	我	必须	放	你	进入	这	单身的	房间	.

恐怕我必须安排你住单人间。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [tuː; tə] [tuː] ['pɜːsənz] . "

I	may	have	opportunities	to	let	this	to	two	persons	.	"
我	可能	有	机会	到	让	这	到	二	人	.	"

我或许有机会把这个房子租给两个人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [peɪd] ['sev(ə)n]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

"	All	right	,	"	said	Sam	,	"	but	I	have	only	paid	seven	dollars	.
"	全部	正确的	,	"	说	山姆	,	"	但	我	有	仅有的	有薪酬的	七	美元	.

“好吧，”萨姆说，“但我只付了七美元。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [eɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] . "

You	said	you	should	expect	eight	for	the	small	room	.	"
你	说	你	应该	预计	八	为了	这	小的	房间	.	"

你说小房间应该住八个人。

" [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] .

"	No	matter	about	that	for	this	week	,	"	said	the	landlady	.
"	不	事情	关于	那	为了	这	星期	,	"	说	这	房东	.

“这周就不用管这件事了，”房东太太说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

"	You	have	been	unfortunate	,	and	I	will	take	that	into	consideration	.	"
"	你	有	到过	不幸	,	和	我	将要	拿	那	进入	考虑	.	"

“你运气不好，我会考虑到这一点。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[wen] [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

When	I'm	a	rich	merchant	I'll	make	it	up	to	you	.	"
什么时候	我是	一个	富有的	商人	患病的	制作	它	向上	到	你	.	"

等我成了富翁，我一定会补偿你的。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	hope	you	will	become	one	,	for	your	own	sake	,	"	said	Mrs	.	Campbell	,	smiling	.
"	我	希望	你	将要	变得	一	,	为了	你的	自己的	清酒	,	"	说	太太	.	坎贝尔	,	微笑	.

“我希望你也能成为其中一员，为了你自己好，”坎贝尔夫人笑着说。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [sæm] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːts] .

When	breakfast	was	over	,	Sam	strolled	out	into	the	streets	.
什么时候	早餐	曾是	超过	,	山姆	漫步	出去	进入	这	街道	.

早餐结束后，萨姆漫步走到街上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [hiː; hi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['betər] .

He	felt	that	the	sooner	he	got	something	to	do	the	better	.
他	毛毡	那	这	很快	他	得到	某物	到	做	这	更好的	.

他觉得越早找到事做越好。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

Certainly	in	his	situation	there	was	no	time	to	lose	.
当然	在	他的	情况	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

就他当时的处境而言，显然没有时间可以浪费。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['riːteɪl] ['stɔrz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,

He	had	found	out	that	the	leading	retail	stores	were	on	Washington	Street	,
他	有	成立	出去	那	这	领导	零售	商店	是	在	华盛顿	街道	,

他发现主要的零售商店都集中在华盛顿街。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] .

and	it	seemed	to	him	a	good	plan	to	begin	there	.
和	它	似乎	到	他	一个	好的	计划	到	开始	那里	.

在他看来，从那里开始似乎是个不错的计划。

[ðə; ðiː][fɜːrst][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] .

The	first	he	selected	was	a	dry	-	goods	store	.
这	第一的	他	已选	曾是	一个	干燥	-	商品	店铺	.

他首先选择的是一家杂货店。

[hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

He	entered	,	and	looked	about	him	,	inquiringly	.
他	进入	,	和	看起来	关于	他	,	询问地	.

他走了进去，四处张望，一脸疑惑。

[ə; eɪ] ['seɪlzmən] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['brɪskli] : " [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

A	salesman	asked	him	,	briskly	:	"	What	can	I	show	you	to	-	day	?	"
一个	推销员	问	他	,	轻快地	:	"	什么	能	我	展示	你	到	-	天	?	"

一位推销员干脆利落地问他："今天我能给您展示些什么呢？"

" [ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [juːl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,

"	If	you'll	show	me	a	situation	where	I	can	make	a	living	,	you'll	oblige	me	,
"	如果	你会	展示	我	一个	情况	在哪里	我	能	制作	一个	活的	,	你会	必须	我	,

"如果你能给我提供一个可以谋生的机会，你就答应我。"

" ['ænsər] [sæm] .

"	answered	Sam	.
"	回答	山姆	.

"萨姆回答道。"

" [wiː; wi][dəunt] [kiːp] [sʌtʃ] [gʊdz] [fɔːr; fər] [seɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	We	don't	keep	such	goods	for	sale	,	"	said	the	salesman	,	smiling	.
"	我们	不	保持	这样的	商品	为了	销售	,	"	说	这	推销员	,	微笑	.

"我们不出售这类商品，"售货员笑着说。

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	Then	perhaps	you	give	them	away	.
"	然后	也许	你	给	他们	离开	.

"那么或许你可以把它们送人。"

[kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːs] ? "

Can	I	speak	to	the	boss	?	"
能	我	说话	到	这	老板	?	"

我可以见老板吗?

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] — " [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːr] . "

"	There	he	is	,	"	said	the	young	man	—	"	at	the	end	of	the	store	.	"
"	那里	他	是	,	"	说	这	年轻的	男人	—	"	在	这	结尾	的	这	店铺	.	"

"他在那儿，"年轻人说，"在商店的尽头。"

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	is	his	name	?	"
"	什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" ['hʌntər] .

"	Hunter	.
"	猎人	.

"猎人。

" [sæm][wʌz; wəz][nɑːt] ['bæʃfl] .

"	Sam	was	not	bashful	.
"	山姆	曾是	不是	害羞的	.

山姆并不害羞。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hʌntər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] .

He	went	up	to	Mr	.	Hunter	and	called	him	by	name	.
他	去	向上	到	先生	.	猎人	和	称为	他	经过	姓名	.

他走到亨特先生面前，叫出了他的名字。

" [kæn; kən] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] ['bɪznəs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	I	speak	to	you	on	business	?	"	he	asked	.
"	能	我	说话	到	你	在	商业	?	"	他	问	.

他问道："我可以和你谈些生意上的事吗？"

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ? "

"	What	kind	of	business	?	"
"	什么	种类	的	商业	?	"

"什么类型的企业？"

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] [sæm] , ['blʌntli] .

"	I	want	a	place	,	"	said	Sam	,	bluntly	.
"	我	想	一个	地方	,	"	说	山姆	,	直截了当地	.

"我想要个地方，"萨姆直截了当地说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['eni] [nuː] [klɑːks] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	We	are	not	engaging	any	new	clerks	at	present	.
"	我们	是	不是	引人入胜	任何	新的	职员	在	展示	.

"我们目前没有招聘任何新职员。"

[wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "

Where	do	you	live	?	"
在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . "

"	I	have	just	come	from	New	York	.	"
"	我	有	只是	来	从	新的	约克	.	"

我刚从纽约过来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] - [gʊdz] [laɪn] ? "

"	Did	you	have	any	experience	there	in	the	dry	-	goods	line	?	"
"	做过	你	有	任何	经验	那里	在	这	干燥	-	商品	线	?	"

你之前在干货生产线工作过吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Then	you	know	nothing	about	it	.	"
"	然后	你	知道	没有什么	关于	它	.	"

"那你对此一无所知。"

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [kæn; kən] [tel] ['kælɪkoʊ] [frʌm; frəm] [sɪlk] . "

"	Oh	,	yes	,	sir	;	I	can	tell	calico	from	silk	.	"
"	哦	,	是的	,	先生	;	我	能	告诉	印花布	从	丝绸	.	"

"哦，是的，先生；我能分辨出印花布和丝绸。"

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌntər] , [dʒəu'kəusli] .

"	That's	more	than	I	can	always	do	,	"	said	Mr	.	Hunter	,	jocosely	.
"	那就是	更多的	比	我	能	总是	做	,	"	说	先生	.	猎人	,	滑稽地	.

"这已经超出了我的能力范围，"亨特先生开玩笑地说。

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sɪlk] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kælɪkoʊ] . "

"	I	took	you	for	silk	,	and	I	find	you	to	be	calico	.	"
"	我	采取	你	为了	丝绸	,	和	我	寻找	你	到	是	印花布	.	"

"我以为你是丝绸，结果发现你是印花布。"

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ðer; ðər] , " [sed] [sæm] .

"	You've	got	me	there	,	"	said	Sam	.
"	你已经	得到	我	那里	,	"	说	山姆	.

“你说的对，”萨姆说。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	Then	you	can't	give	me	anything	to	do	?	"
"	然后	你	不能	给	我	任何事物	到	做	?	"

“那你就没事给我安排什么事可做了吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] .

"	I	don't	think	it	would	be	for	my	advantage	to	engage	you	.
"	我	不	思考	它	会	是	为了	我的	优势	到	从事	你	.

我认为与你接触对我并无益处。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Do	you	think	so	?	"
做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [maɪn] , " [sed] [sæm] .

"	I	think	it	would	be	for	mine	,	"	said	Sam	.
"	我	思考	它	会	是	为了	矿	,	"	说	山姆	.

“我想应该是给我的，”萨姆说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['fɜːrðər] . "

"	I	guess	I	will	look	further	.	"
"	我	猜测	我	将要	看	更远	.	"

“我想我会继续寻找答案。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , " [θɔːt] [sæm] .

"	I	am	afraid	I	don't	know	much	about	business	,	"	thought	Sam	.
"	我	是	害怕的	我	不	知道	很多	关于	商业	,	"	想法	山姆	.

“恐怕我对商业了解不多，”萨姆心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ'd][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	I	knew	what	I	am	fit	for	,	and	I'd	go	for	it	.
"	我	希望	我	知道	什么	我	是	合身	为了	,	和	ID	去	为了	它	.

“我希望我知道自己适合做什么，如果适合，我就会去尝试。”

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][nekst][lɑːrdʒ] [stɔːr] ,

"	He	kept	on	his	way	down	Washington	Street	,	and	entered	the	next	large	store	,
"	他	保留	在	他的	方式	向下	华盛顿	街道	,	和	进入	这	下一个	大的	店铺	,

他继续沿着华盛顿街走，走进了下一家大商店。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .

where	he	repeated	his	request	for	a	place	.
在哪里	他	重复	他的	要求	为了	一个	地方	.

他再次请求提供一个地方。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] ['triːtɪd] .

Here	he	was	not	so	well	treated	.
这里	他	曾是	不是	所以	出色地	治疗	.

他在这里并没有受到很好的待遇。

" [klɪr] [aʊt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['loʊfər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːd] [rɪ'spɑːns] .

"	Clear	out	,	you	young	loafer	!	"	was	the	rude	response	.
"	清除	出去	,	你	年轻的	浪子	!	"	曾是	这	粗鲁的	回复	.

“滚开，你这个游手好闲的小鬼！”对方粗鲁地回应道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , ['kuːlli] .

"	Thank	you	,	"	said	Sam	,	coolly	.
"	感谢	你	,	"	说	山姆	,	冷静地	.

“谢谢，”萨姆冷冷地说。

" [jʊə(r)] [ɪk'stri:mli] [pə'laɪt] . "
" **You're extremely polite . "**
" 你是 极其 有礼貌的 . "

“你真有礼貌。”

" [aɪ][dəunt] [weɪst] [maɪ] [pə'laɪtnəs] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , [ˌdɪsə'gri:əbli] . :
" **I don't waste my politeness on such fellows as you , " said the clerk , disagreeably**
" 我 不 浪费 我的 礼貌 在 这样的 伙伴们 作为 你 , " 说 这 职员 , 令人不快地 . :

“我不会把我的礼貌浪费在你这种人身上，”店员不高兴地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [ri'tɔ:tid] [sæm] .
" **I wouldn't , " retorted Sam .**
" 我 不会 , " 反驳 山姆 .

“我不会，”萨姆反驳道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [tu:; tə] [sper] . "
" **You don't seem to have any to spare . "**
" 你 不 似乎 到 有 任何 到 空闲的 . "

“你好像一点余钱都没有。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kən'sɪdərd] .
" **I guess I don't stand much chance there , " he considered .**
" 我 猜测 我 不 站立 很多 机会 那里 , " 他 经过考虑的 .

“我想我在那里没什么机会，”他想。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔ:g] , ['eniweɪ] .
" **I wouldn't want to be in the same store with that hog , anyway .**
" 我 不会 想 到 是 在 这 相同的 店铺 和 那 猪 , 反正 .

“反正我也不想和那头猪待在同一个店里。”

" [ðə; ði][nekst] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['mɪlɪneri] .
" **The next store was devoted to millinery .**
" 这 下一个 店铺 曾是 奉献 到 女帽 .

隔壁的店铺专营女帽。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [sæm] [ri:d] " ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['wɑ:ntɪd] .
Just outside was a small piece of paper on which Sam read " Little Girl Wanted .
只是 外部 曾是 一个 小的 片 的 纸 在 哪个 山姆 读 " 小的 女孩 通缉 .

外面有一张小纸条，山姆在上面读道：“招聘小女孩。”

" [hi:; hi] [went] [ɪn] .
" **He went in .**
" 他 去 在 .

他进去了。

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:meɪl] .
Those in charge of the store he found to be females .
那些 在 收费 的 这 店铺 他 成立 到 是 女性 .

他发现这家店的负责人都是女性。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər] [help] , " [sed] [sæm] .
" **You've got a notice in the window for help , " said Sam .**
" 你已经 得到 一个 注意 在 这 窗户 为了 帮助 , " 说 山姆 .

“你们窗户上贴着求助通知，”萨姆说。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Yes , " was the reply .**
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪstər] ? "

"	Do	you	want	it	for	your	sister	?	"
"	做	你	想	它	为了	你的	姐姐	?	"

你是想送给你妹妹吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	I	think	not	,	"	replied	Sam	.
"	我	思考	不是	,	"	回复	山姆	.

“我不这么认为,”萨姆回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['sɪstər] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "

"	I	haven't	any	sister	,	to	begin	with	.	"
"	我	还没有	任何	姐姐	,	到	开始	和	.	"

“我本来就没有姐妹。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "

"	Then	what	is	your	business	?	"
"	然后	什么	是	你的	商业	?	"

“那么，你是做什么生意的？”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

"	I	want	a	place	for	myself	.	"
"	我	想	一个	地方	为了	我	.	"

“我想要一个属于自己的地方。”

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪs] ?

"	Did	you	read	the	notice	?
"	做过	你	读	这	注意	?

你读过通知吗?

[ˌaɪ 'tiː] [sez] - ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['wɑːntɪd] . -

It	says	'	Little	Girl	Wanted	.	'
它	说道	-	小的	女孩	通缉	.	-

上面写着“招聘小女孩”。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

Are	you	a	little	girl	?	"
是	你	一个	小的	女孩	?	"

你是小女孩吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɜːrk] .

"	Not	that	I	am	aware	of	,	"	said	Sam	;	"	but	I	can	do	a	little	girl's	work	.
"	不是	那	我	是	意识到的	的	,	"	说	山姆	;	"	但	我	能	做	一个	小的	女孩们	工作	.

"

"

“据我所知没有,”萨姆说，“但我可以做小女孩的工作。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [peɪ] . "

"	Perhaps	you	would	not	be	willing	to	take	a	little	girl's	pay	.	"
"	也许	你	会	不是	是	愿意的	到	拿	一个	小的	女孩们	支付	.	"

“或许你不愿意接受一个小女孩的工资。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] ? "

"	How	much	is	the	pay	?	"
"	如何	很多	是	这	支付	?	"

“薪水是多少？”

" [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Two	dollars	a	week	.	"
"	二	美元	一个	星期	.	"

“每周两美元。”

" [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , " [sed] [sæm] , ['prɑ:mptli] .

"	Declined	with	thanks	,	"	said	Sam	,	promptly	.
"	拒绝	和	谢谢	,	"	说	山姆	,	及时	.

“婉拒了，谢谢。”萨姆立即说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [peɪ][fɔ:r; fər][maɪ]['wɔ:rdroʊb] .

"	I	don't	like	to	disappoint	you	,	but	that	wouldn't	pay	for	my	wardrobe	.
"	我	不	喜欢	到	辜负	你	,	但	那	不会	支付	为了	我的	衣柜	.

“我不想让你失望，但这笔钱不够买我的衣服。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .

"	The	lady	smiled	.
"	这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'mju:zd] .

"	I'm	sorry	I	can't	do	anything	for	you	,	"	she	said	,	amused	.
"	我是	对不起	我	不能	做	任何事物	为了	你	,	"	她	说	,	觉得好笑	.

“很抱歉我帮不了你，”她笑着说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [sæm] .

"	So	am	I	,	"	said	Sam	.
"	所以	是	我	,	"	说	山姆	.

“我也是，”萨姆说。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][saɪn] , " [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm]

Presently	he	discovered	a	sign	,	"	Boy	Wanted	,	"	and	this	inspired	in	him
目前	他	发现	一个	符号	,	"	男生	通缉	,	"	和	这	灵感	在	他

[sʌm; səm] [hoʊp] .

some	hope	.
一些	希望	.

这时，他发现了一个“招聘男孩”的标志，这让他燃起了一丝希望。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

He	entered	,	and	made	known	his	wishes	.
他	进入	,	和	制成	已知	他的	愿望	.

他走了进去，并表明了自己的意愿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [lɑ:rʤ] , " [sed] [ə; eɪ] [brɪsk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] .

"	You	are	altogether	too	large	,	"	said	a	brisk	-	looking	man	,	eying	him	rapidly	.
"	你	是	共	也	大的	,	"	说	一个	轻快	-	寻找	男人	,	注视	他	快速	.

“你个子太大了，”一个面容干练的男人一边快速打量着他一边说道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] . "

"	We	want	a	boy	of	twelve	.	"
"	我们	想	一个	男生	的	十二	.	"

我们想要一个十二岁的男孩。

" [kɑ:nt] [aɪ][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ? " [æskt] [sæm] .

"	Can't	I	do	as	much	as	a	boy	of	twelve	?	"	asked	Sam	.
"	不能	我	做	作为	很多	作为	一个	男生	的	十二	?	"	问	山姆	.

“难道我不能像一个十二岁的男孩那样做事吗？”萨姆问道。

" ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

"	Probably	you	can	.
"	大概	你	能	.

“或许可以。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] ? "

Do	you	reside	with	your	parents	?	"
做	你	居住	和	你的	父母	?	"

你和父母住在一起吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** , **sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **Where** **do** **you** **live** **?** "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [aɪ] [bɔːrd] [ɑːn] ['hærisn] ['ævənuː] . "
" **I** **board** **on** **Harrison** **Avenue** **.** "
" 我 木板 在 哈里森 大街 . "

“我的登机口在哈里森大道。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] ? "
" **How** **much** **do** **you** **pay** **for** **board** **?** "
" 如何 很多 做 你 支付 为了 木板 ? "

你们的食宿费用是多少?

" ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "
" **Seven** **dollars** **a** **week** **.** "
" 七 美元 一个 星期 . "

“每周七美元。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "
" **Have** **you** **any** **means** **of** **your** **own** **?** "
" 有 你 任何 方法 的 你的 自己的 ? "

你有自己的经济来源吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" **Then** **you** **don't** **want** **a** **situation** **with** **us** **.**
" 然后 你 不 想 一个 情况 和 我们 .

“那你肯定不想跟我们扯上关系。”

[wiː; wi] [gɪv] ['oʊnli] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .
We **give** **only** **three** **dollars** **a** **week** **.**
我们 给 仅有的 三 美元 一个 星期 .

我们每周只捐三美元。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spɑːndənt] .
" **By** **this** **time** **Sam** **began** **to** **feel** **a** **little** **despondent** **.**
" 经过 这 时间 山姆 开始 到 感觉 一个 小的 沮丧的 .

这时，萨姆开始感到有些沮丧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['gɝːlz][ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There **were** **situations** **for** **small** **girls** **and** **small** **boys** **,** **but** **none** **for** **him** **.**
那里 是 情况 为了 小的 女孩们 和 小的 男孩们 , 但 没有任何 为了 他 .

有适合小女孩和小男孩的场合，但没有适合他的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **Why** **didn't** **I** **stay** **a** **small** **boy** **?** " **he** **reflected** **.**
" 为什么 没有 我 停留 一个 小的 男生 ? " 他 反映 .

“我为什么没能一直做个小男孩呢？”他反思道。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
But **,** **after** **all** **,**
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

it	is	a	question	whether	three	dollars	would	defray	the	expenses	of	even	a
它	是	一个	问题	无论	三	美元	会	支付	这	开支	的	甚至	一个

[smɔːl] [bɔɪ] .

small	boy	.
小的	男生	.

问题是，三美元是否足以支付一个小男孩的开销。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] , ['æftər][ɔːl] , " [θɔːt]

"	Boston	don't	seem	to	be	much	of	a	business	place	,	after	all	,	"	thought
"	波士顿	不	似乎	到	是	很多	的	一个	商业	地方	,	后	全部	,	"	想法

[sæm] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

Sam	;	but	,	perhaps	,
山姆	;	但	,	也许	,

“波士顿似乎终究不是什么商业中心，”萨姆心想；但是，也许，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljər] [tuː; tə]

it	was	hardly	fair	to	draw	such	a	conclusion	from	his	own	failure	to
它	曾是	几乎	公平的	到	画	这样的	一个	结论	从	他的	自己的	失败	到

[prə'kjʊr] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

procure	a	situation	.
采购	一个	情况	.

仅凭他自己未能找到合适的机会就得出这样的结论，实在有失公允。

[sæm] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

Sam	made	one	or	two	more	ineffectual	applications	,	which	did	not	tend	to	improve
山姆	制成	一	或者	二	更多的	无效	应用程序	,	哪个	做过	不是	趋向	到	提升

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

his	spirits	.
他的	烈酒	.

山姆又做了一两次无效的申请，这并没有让他心情好转。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wʌn] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

As	he	came	out	of	the	last	one	,	he	saw	,	to	his	great	joy	,
作为	他	来了	出去	的	这	最后的	一	,	他	锯	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

当他从最后一个洞里出来时，他欣喜若狂地看到：

['dʒuːliə] ['stɑːktən] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

Julia	Stockton	passing	by	.
朱莉娅	斯托克顿	通过	经过	.

朱莉娅·斯托克顿路过。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

She	recognized	him	at	the	same	moment	.
她	认可	他	在	这	相同的	片刻	.

她立刻认出了他。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Barker	,	"	she	said	,	frankly	,	holding	out	her	hand	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	巴克	,	"	她	说	,	坦率地说	,	保持	出去	她	手	.

“早上好，巴克先生，”她坦率地说着，伸出了手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Are	you	out	shopping	this	morning	?	"
"	是	你	出去	购物	这	早晨	?	"

你今天早上出门购物吗?

" ['itl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] , " [sed] [sæm] .

"	It'll	be	some	time	before	I	go	shopping	,	"	said	Sam	.
"	它将	是	一些	时间	前	我	去	购物	,	"	说	山姆	.

“我还要过一段时间才会去购物，”萨姆说。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ] ['mʌni] ['stoʊlən][læst] [naɪt] . "
" I had all my money stolen last night . "
" 我 有 全部 我的 钱 被盗 最后的 夜晚 . "

“我昨晚所有的钱都被偷了。”

" [juː; jʊ][dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒuːliə] , ['simpəθaiz] .
Tell me all about it , " said Julia , sympathizingly .
告诉 我 全部 关于 它 , " 说 朱莉娅 , 同情地 .

“跟我说说吧,”朱莉娅同情地说。

[sæm][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrm] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər]
Sam told his story , the young lady showing her warm sympathy in her
山姆 讲述 他的 故事 , 这 年轻的 女士 显示 她 温暖的 同情 在 她
[ɪk'spresɪv] [feɪs] .
expressive face .
富有表现力的 脸 .

山姆讲述了他的故事，那位年轻女士在充满感情的脸上表达了她温暖的同情。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?
" How will you get along without money ?
" 如何 将要 你 得到 沿着 没有 钱 ?

“没有钱你怎么办? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [ɔːf] , " [sed] [sæm] .
" I must get a place right off , " said Sam .
" 我 必须 得到 一个 地方 正确的 离开 , " 说 山姆 .

“我必须马上找到住处,”萨姆说。

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , " [sed] ['dʒuːliə] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [toʊn] ,
" If — if you wouldn't mind , " said Julia , in an embarrassed tone ,
" 如果 — 如果 你 不会 头脑 , " 说 朱莉娅 , 在 一个 尴尬的 语气 ,

“如果……如果你不介意的话,”朱莉娅尴尬地说。

" [aɪ][hæv; həv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] .
" I have five dollars that I have no use for .
" 我 有 五 美元 那 我 有 不 使用 为了 .

我手头有五美元，但我用不上。

[wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Won't you let me lend it to you ?
惯于 你 让 我 借 它 到 你 ?

你不让我借给你吗?

" [sæm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] .

"	Sam	,	to	his	credit	be	it	spoken	,	declined	the	tempting	proposal	.
"	山姆	,	到	他的	信用	是	它	说	,	拒绝	这	诱人的	提议	.

值得称赞的是，萨姆拒绝了这个诱人的提议。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒuːliə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	just	as	much	obliged	to	you	,	Miss	Julia	,	"	he	said	,
"	我	是	只是	作为	很多	有义务	到	你	,	错过	朱莉娅	,	"	他	说	,

“朱莉娅小姐，我也同样感激您，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .

"	but	I	can	get	along	somehow	.
"	但	我	能	得到	沿着	不知何故	.

但我总能勉强应付过去。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [bɔːrd] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] ,

I	have	got	my	board	paid	for	a	week	in	advance	,
我	有	得到	我的	木板	有薪酬的	为了	一个	星期	在	进步	,

我已经预付了一周的住宿费。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

and	something	will	turn	up	in	that	time	,	I	am	sure	.	"
和	某物	将要	转动	向上	在	那	时间	,	我	是	当然	.	"

我相信，在那段时间里肯定会有什么进展。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	Won't	you	take	it	,	then	?
"	惯于	你	拿	它	,	然后	?

那你不收下吗?

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒuːliə] , ['ɜːrnɪstli] .

I	really	don't	need	it	,	"	said	Julia	,	earnestly	.
我	真的	不	需要	它	,	"	说	朱莉娅	,	切实	.

“我真的不需要它，”朱莉娅认真地说。

" [ɪf] [aɪ][get] ['veri] [hɑːrd][ʌp] , [aɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər][kaɪnd]['ɔːfər] , " [sed] [sæm] .

"	If	I	get	very	hard	up	,	I'll	remember	your	kind	offer	,	"	said	Sam	.
"	如果	我	得到	非常	难的	向上	,	患病的	记住	你的	种类	提供	,	"	说	山姆	.

“如果我经济非常困难，我会记住你的好意的，”萨姆说。

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? "

"	You'll	be	sure	to	do	it	,	Sam	?	"
"	你会	是	当然	到	做	它	,	山姆	?	"

“你一定会做到的，萨姆？”

" [jes] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] . "

"	Yes	,	I'll	be	sure	.	"
"	是的	,	患病的	是	当然	.	"

“好的，我一定没问题。”

" [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	I	must	bid	you	good	-	morning	now	,	"	said	Julia	.
"	我	必须	出价	你	好的	-	早晨	现在	,	"	说	朱莉娅	.

“我现在必须向你道早安了，”朱莉娅说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [lɔrɪŋz] ['laɪbreri][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] .

"	I'm	going	into	Loring's	Library	to	get	a	new	book	.
"	我是	去	进入	洛林	图书馆	到	得到	一个	新的	书	.

“我要去洛林图书馆借一本新书。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kloʊz][baɪ] .

Here	it	is	,	close	by	.
这里	它	是	,	关闭	经过	.

就在附近。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][met][juː; jʊ] . "
I am glad I met you . "
我 是 高兴的 我 遇见 你 . "

很高兴认识你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .
" Thank you , " said Sam .
" 感谢 你 , " 说 山姆 .

“谢谢，”萨姆说。

" [dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
" Don't forget to call at the house .
" 不 忘记 到 称呼 在 这 房子 .

别忘了打电话到家里来。

['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Mamma will be glad to see you . "
妈妈 将要 是 高兴的 到 看 你 . "

妈妈会很高兴见到你。

" [aɪ] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [θɔːt] [sæm] , ['soʊbərli] .
" I would feel more like calling , if I had a place , " thought Sam , soberly .
" 我 会 感觉 更多的 喜欢 呼叫 , 如果 我 有 一个 地方 , " 想法 山姆 , 清醒地 .

“如果我有个地方，我会更愿意打电话，”萨姆冷静地想。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] [gɜːrl] [ænd; ənd] [noʊ] [misˈteik] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni]
" She's a bully girl and no mistake , but I wouldn't like to take money
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

“她是个欺负人的女孩，这一点毋庸置疑，但我不想从她那里拿钱。”

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] .
It's the first time I ever refused five dollars that I can remember .
它是 这 第一的 时间 我 曾经 拒绝 五 美元 那 我 能 记住 .

这是我记忆中第一次拒绝五美元。

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

— ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] [əˈgen] .
— ABNER BLODGETT AGAIN .
— 阿布纳 布洛杰特 再次 .

——阿布纳·布洛杰特又来了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [sæm] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] .
The next day in his wanderings Sam entered the Parker House .
这 下一个 天 在 他的 漫游 山姆 进入 这 帕克 房子 .

第二天，萨姆在游荡中走进了帕克之家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] , [bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] ,
He had no definite object in view , but , feeling tired ,
他 有 不 定 目的 在 看法 , 但 , 感觉 疲劳的 ,

他没有明确的目标，只是感到疲倦，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
thought he would sit down a few minutes in the reading - room .
想法 他 会 坐 向下 一个 很少 分钟 在 这 阅读 - 房间 .

他想在阅览室坐一会儿。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðæt] ['feloʊ] [roʊpt] [ˌem 'iː][ɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	This	is	where	that	fellow	roped	me	in	,	"	he	thought	.
"	这	是	在哪里	那	同伴	绳索	我	在	,	"	他	想法	.

“就是在这里，那家伙把我骗进来的，”他心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	wish	I	could	get	hold	of	him	.
"	我	希望	我	可以	得到	抓住	的	他	.

“我真希望我能联系上他。”

" ['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi] ['stroʊld] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪljərd]

"	After	sitting	for	quarter	of	an	hour	,	he	strolled	downstairs	into	the	billiard
"	后	坐着	为了	四分之一	的	一个	小时	,	他	漫步	楼下	进入	这	台球

[ruːm] .

room	.
房间	.

“他坐了十五分钟后，踱步下楼去了台球室。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr]

He	stood	on	the	threshold	for	a	moment	,	when	a	familiar	voice	struck	his	ear
他	站立	在	这	临界点	为了	一个	片刻	,	什么时候	一个	熟悉的	嗓音	击	他的	耳朵

.

:
.

他站在门槛上片刻，这时一个熟悉的声音传入他的耳中。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdlɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs]

His	heart	beat	rapidly	with	excitement	,	for	he	recognized	it	as	the	voice
他的	心	打	快速	和	激动	,	为了	他	认可	它	作为	这	嗓音

[ʌv; əv] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] .

of	Abner	Blodgett	.
的	阿布纳	布洛杰特	.

他激动得心跳加速，因为他认出这是阿布纳·布洛杰特的声音。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['iːgərlɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	glanced	eagerly	about	to	find	him	,
他	瞥了一眼	急切地	关于	到	寻找	他	,

他急切地四处张望，想找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [huː]

but	he	could	see	no	one	resembling	the	young	man	from	the	country	who
但	他	可以	看	不	一	类似	这	年轻的	男人	从	这	国家	WHO

[hæd; həd] ['vɪktəˌmaɪzd] [hɪm; ɪm] .

had	victimized	him	.
有	受害者	他	.

但他找不到一个长得像那个伤害过他的来自那个国家的年轻人的人。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [tuː] ['vɔɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	don't	believe	two	voices	can	be	so	much	alike	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	不	相信	二	声音	能	是	所以	很多	同样	,	"	他	说	到	他自己	.

“我不相信两个声音会如此相似，”他自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [mɔːr] ['kerfəlɪ] .

"	I	must	look	more	carefully	.
"	我	必须	看	更多的	小心	.

我必须更仔细地查看。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] ,

"	The	voice	was	heard	again	,
"	这	嗓音	曾是	听到	再次	,

“那个声音再次响起，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sæm] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]

and	**this**	**time**	**Sam**	**perceived**	**that**	**the**	**speaker**	**was**	**playing**	**billiards**	**on**	**the**	**second**
和	这	时间	山姆	感知	那	这	扬声器	曾是	玩耍	台球	在	这	第二

['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

table	**to**	**the**	**right**	**.**
桌子	到	这	正确的	.

这一次，萨姆发现说话的人正在右边第二张桌子上打台球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['æbnə] .

But	**it**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**Abner**	**.**
但	它	做过	不是	出现	到	是	阿布纳	.

但看起来不像阿布纳。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk]

His	**personal**	**appearance**	**was**	**very**	**different**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**black**
他的	个人的	外貌	曾是	非常	不同的	,	和	他	有	一个	黑色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	**.**
胡子	.

他的外貌与以往大不相同，而且留着黑色的胡子。

[bʌt; bət] [wen] [sæm] [skænd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

But	**when**	**Sam**	**scanned**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**face**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**strong**
但	什么时候	山姆	扫描	这	上	部分	的	这	脸	,	他	锯	一个	强的

[rɪ'zembləns] .

resemblance	**.**
相似	.

但当山姆仔细观察脸部的上半部分时，他发现两者非常相似。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] , ['æbnə] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .

He	**suspected**	**the**	**truth**	**at**	**once**	**,**	**Abner**	**was**	**disguised**	**.**
他	怀疑	这	真相	在	一次	,	阿布纳	曾是	伪装	.

他立刻怀疑真相，阿布纳是乔装打扮的。

" ['hiːz] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] [sæm][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**He's**	**spending**	**my**	**money**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**to**	**himself**	**,**	**indignantly**	**.**
"	他是	开支	我的	钱	,	"	说	山姆	到	他自己	,	愤慨地	.

“他花的是我的钱，”萨姆愤愤不平地自言自语道。

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ] ['iːzi] .

"	**No**	**wonder**	**he**	**can**	**afford**	**to**	**play**	**billiards**	**when**	**he**	**gets**	**his**	**money**	**so**	**easy**	**.**
"	不	想知道	他	能	买得起	到	玩	台球	什么时候	他	获得	他的	钱	所以	简单的	.

“难怪他能负担得起打台球的费用，因为他赚钱太容易了。”

[aɪ][wəʊnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**won't**	**lose**	**sight**	**of**	**him**	**.**
我	惯于	失去	视线	的	他	.

我不会让他离开我的视线。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['æbnə] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd]

"	**By**	**this**	**time**	**Abner**	**—**	**for**	**it**	**was**	**he**	**—**	**had**	**finished**	**his**	**game**	**,**	**and**
"	经过	这	时间	阿布纳	—	为了	它	曾是	他	—	有	完成的	他的	游戏	,	和

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kjuː] .

laid	**down**	**his**	**cue**	**.**
铺设	向下	他的	提示	.

“这时，阿布纳——因为正是他——已经结束了比赛，放下了球杆。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

He	**had**	**no**	**money**	**to**	**pay**	**,**	**for**	**he**	**had**	**beaten**	**his**	**adversary**	**.**
他	有	不	钱	到	支付	,	为了	他	有	被打败	他的	对手	.

他没有钱支付，因为他打败了对手。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] [sæm] , [huːm] [hiː; hi]

He	sauntered	up	to	the	door	,	and	was	about	to	pass	Sam	,	whom	he
他	漫步	向上	到	这	门	,	和	曾是	关于	到	经过	山姆	,	谁	他

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ,

had	not	noticed	,
有	不是	注意到	,

他慢悠悠地走到门口，正要经过萨姆身边，却没注意到萨姆。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

when	our	hero	laid	his	hand	upon	his	arm	.
什么时候	我们的	英雄	铺设	他的	手	之上	他的	手臂	.

当我们的英雄将手放在他的手臂上时。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːn] ['veri] [pər'tɪkjələr]

"	I	want	to	speak	to	you	,	Mr	.	Blodgett	,	"	he	said	,	"	on	very	particular
"	我	想	到	说话	到	你	,	先生	.	布洛杰特	,	"	他	说	,	"	在	非常	特别的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“布洛杰特先生，我想和你谈谈，”他说，“关于一件非常特殊的事情。”

" ['æbnə] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [sæm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['slaɪtli] , [bʌt; bət]

"	Abner	started	when	he	recognized	Sam	,	and	changed	color	slightly	,	but
"	阿布纳	开始	什么时候	他	认可	山姆	,	和	已更改	颜色	轻微地	,	但

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

immediately	his	disguise	occurred	to	him	,
立即地	他的	伪装	发生	到	他	,

“阿布纳认出萨姆时吓了一跳，脸色微微一变，但他立刻想起了自己的伪装。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	he	decided	to	brazen	it	out	.
和	他	决定	到	厚颜无耻	它	出去	.

于是他决定厚颜无耻地硬着头皮上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kuːlli] .

"	Excuse	me	,	sir	,	"	he	answered	,	coolly	.
"	原谅	我	,	先生	,	"	他	回答	,	冷静地	.

“打扰一下，先生，”他冷冷地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	address	me	?
"	做过	你	地址	我	?

你刚才是在跟我说话吗?

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	He	changed	his	voice	as	well	as	he	could	in	uttering	these	words	,
"	他	已更改	他的	嗓音	作为	出色地	作为	他	可以	在	发出声音	这些	字	,

“他尽可能地改变了自己的声音来说出这些话，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fɜːrmd] ['sæmz] ['priːviəs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	this	confirmed	Sam's	previous	suspicion	.
和	这	确认的	山姆的	以前的	怀疑	.

这证实了山姆之前的怀疑。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] , " [sæm]

"	I	said	I	should	like	to	speak	to	you	on	business	,	Mr	.	Blodgett	,	"	Sam
"	我	说	我	应该	喜欢	到	说话	到	你	在	商业	,	先生	.	布洛杰特	,	"	山姆

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

“我说过我想和您谈谈生意上的事，布洛杰特先生，”萨姆重复道。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [toʊn] .
in an emphatic tone .
在 一个 强调 语气 .

语气强调。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['æbnə] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
" You have made a mistake in the person , " said Abner , shrugging his shoulders
" 你 有 制成 一个 错误 在 这 人 , " 说 阿布纳 , 耸肩 他的 肩膀
.
:
.

“你认错人了，”阿布纳耸了耸肩说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['blɑːdʒɪt] . "
" My name is not Blodgett . "
" 我的 姓名 是 不是 布洛杰特 . "

“我的名字不是布洛杰特。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['æbnə] ? " [sed] [sæm] .
" And I suppose your first name is not Abner ? " said Sam .
" 和 我 认为 你的 第一的 姓名 是 不是 阿布纳 ? " 说 山姆 .

“我猜你的名字应该不是阿布纳吧？”萨姆说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] . "
" Well , all I can say is , you have changed your name within two days . "
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 , 你 有 已更改 你的 姓名 之内 二 天 . "

“嗯，我只能说，你两天之内就改了名字。”

" [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['æbnə] ,
" Come out into the street , and I will talk to you , " said Abner ,
" 来 出去 进入 这 街道 , 和 我 将要 讲话 到 你 , " 说 阿布纳 ,

“到街上来，我跟你谈谈，”阿布纳说。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
not wishing the conversation to be heard .
不是 祝 这 对话 到 是 听到 .

不希望谈话内容被人听到。

[sæm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [skuːl] [striːt] [tə'geðər] .
Sam followed him upstairs , and they went into School Street together .
山姆 随后 他 楼上 , 和 他们 去 进入 学校 街道 一起 .

山姆跟着他上了楼，然后他们一起走进了学校街。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ? " [æskt] ['æbnə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]
" What did you say my name was ? " asked Abner , with an air of amusement
" 什么 做过 你 说 我的 姓名 曾是 ? " 问 阿布纳 , 和 一个 空气 的 娱乐
.
:
.

“你刚才说我叫什么名字？”阿布纳带着一丝戏谑的语气问道。

" ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] . "
" Abner Blodgett . "
" 阿布纳 布洛杰特 . "

“阿布纳·布洛杰特。”

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

[ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] — [ðə; ði][best] [aɪv] [hɜːrd] ['leɪtli] . "
that's a capital joke — the best I've heard lately . "
那就是 一个 首都 开玩笑 — 这 最好的 我已经 听到 最近 . "

这真是个绝妙的笑话——是我最近听过的最好的笑话。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sæm] [kən'tɪnjuːd] .
" You told me you were from the country , " Sam continued .
" 你 讲述 我 你 是 从 这 国家 , " 山姆 持续 .

“你告诉我你来自那个国家，”萨姆继续说道。

" ['riːəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [meɪk]
" Really , I should think you must be from the country yourself , to make
" 真的 , 我 应该 思考 你 必须 是 从 这 国家 你自己 , 到 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
such a mistake . "
这样的 一个 错误 . "

“说真的，我觉得你一定是这个国家的人，才会犯这种错误。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [sæm] ,
" I am from the city of New York , if you call that the country , " said Sam ,
" 我 是 从 这 城市 的 新的 约克 , 如果 你 称呼 那 这 国家 , " 说 山姆 ,

“我来自纽约市，如果你把纽约市也称作国家的话，”萨姆说。

[ɪn] ['ræðər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [toʊn] .
in rather an important tone .
在 相当 一个 重要的 语气 .

语气相当严肃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr]
" I am sorry for you , but you've made a great mistake about me , my dear
" 我 是 对不起 为了 你 , 但 你已经 制成 一个 伟大的 错误 关于 我 , 我的 亲爱的
[jʌŋ] [frend] .
young friend .
年轻的 朋友 .

“我很抱歉，但我亲爱的年轻朋友，你对我犯了一个很大的错误。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['wɔrbɝtən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn]
My name is John Warburton , and I am a student of Harvard College , in
我的 姓名 是 约翰 沃伯顿 , 和 我 是 一个 学生 的 哈佛大学 大学 , 在
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

我叫约翰·沃伯顿，是剑桥哈佛学院的学生。

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I only just came into Boston this morning .
我 仅有的 只是 来了 进入 波士顿 这 早晨 .

我今天早上才刚到波士顿。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I haven't been here before for a week .
我 还没有 到过 这里 前 为了 一个 星期 .

我之前从未在这里待过一周。

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['vɑːljəbli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [sæm] [wʌz; wəz] ['stægərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	He	spoke	so	volubly	and	confidently	that	Sam	was	staggered	for	a	minute
"	他	辐	所以	滔滔不绝	和	自信地	那	山姆	曾是	交错	为了	一个	分钟

.

:

.

“他说话滔滔不绝、自信满满，让萨姆愣了一分钟。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , ['æftər] [ɔːl] ?

Was	it	possible	that	he	was	mistaken	,	after	all	?
曾是	它	可能的	那	他	曾是	错误	,	后	全部	?

难道他最终还是弄错了?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hɑːrvərd] ['stuːd(ə)nt] , [huːz] [vɔɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv]

Was	this	really	a	Harvard	student	,	whose	voice	happened	to	resemble	that	of
曾是	这	真的	一个	哈佛大学	学生	,	谁	嗓音	发生	到	类似	那	的

['æbnə] ['blɑːdʒɪt] ?

Abner	Blodgett	?
阿布纳	布洛杰特	?

这真的是哈佛大学的学生吗？他的声音恰好和阿布纳·布洛杰特很像?

['æbnə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn]

Abner	saw	that	he	was	mystified	,	and	a	gleam	of	exultation	appeared	in
阿布纳	锯	那	他	曾是	困惑	,	和	一个	闪耀	的	大喜	出现	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

阿布纳见他一脸困惑，脸上便露出了得意的神色。

[wen] [sæm] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['æftər] [ɔːl] .

When	Sam	detected	this	,	he	felt	sure	that	he	had	got	the	right	man	,	after	all	.
什么时候	山姆	检测到	这	,	他	毛毡	当然	那	他	有	得到	这	正确的	男人	,	后	全部	.

山姆察觉到这一点后，确信自己找对了人。

['æbnə] ['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] : " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['æbnə] ['blɑːdʒɪt] ,

Abner	even	ventured	to	ask	:	"	Why	do	you	wish	to	see	this	Abner	Blodgett	,
阿布纳	甚至	冒险	到	问	:	"	为什么	做	你	希望	到	看	这	阿布纳	布洛杰特	,

阿布纳甚至大胆地问道：“你为什么想见这个阿布纳·布洛杰特？”

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'zemblɪŋ] ? "

whom	I	have	the	honor	of	resembling	?	"
谁	我	有	这	荣誉	的	类似	?	"

我何其有幸，长得像谁?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [sæm] , ['blʌntli] , " [hiː; hi] [stoʊl] [maɪ] ['mʌni] . "

"	Because	,	"	said	Sam	,	bluntly	,	"	he	stole	my	money	.	"
"	因为	,	"	说	山姆	,	直截了当地	,	"	他	偷窃	我的	钱	.	"

“因为，”萨姆直截了当地说，“他偷了我的钱。”

" [stoʊl] [jʊr; jər] ['mʌni] !

"	Stole	your	money	!
"	偷窃	你的	钱	!

“偷了你的钱！”

" [rɪ'piːtɪd] ['æbnə] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	repeated	Abner	,	with	mock	indignation	.
"	重复	阿布纳	,	和	嘲笑	愤慨	.

阿布纳故作愤慨地重复道。

" [duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θiːf] — [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hɑːrvərd] ['stuːd(ə)nt] ,

"	Do	you	dare	to	take	me	for	a	thief	—	me	,	a	Harvard	student	,
"	做	你	敢	到	拿	我	为了	一个	贼	—	我	,	一个	哈佛大学	学生	,

“你竟敢把我当成小偷——我可是哈佛大学的学生啊！”

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] !

belonging	to	one	of	the	first	families	!
属于	到	一	的	这	第一的	家庭	!

出身于显赫家族!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

Why	,	it	is	an	insult	and	an	outrage	!
为什么	,	它	是	一个	侮辱	和	一个	暴行	!

这简直是侮辱和暴行!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] . "

I	have	a	great	mind	to	chastise	you	.	"
我	有	一个	伟大的	头脑	到	惩罚	你	.	"

我真想好好训斥你一番。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

"	I	don't	know	whether	you	belong	to	one	of	the	first	or	one	of	the	second
"	我	不	知道	无论	你	属于	到	一	的	这	第一的	或者	一	的	这	第二

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

我不知道你是属于第一家族还是第二家族,

" ['ænsər] [sæm] , [ˌʌn'terəˌfaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɑːrvərd]['stuːd(ə)nt]

"	answered	Sam	,	unterrified	;	"	and	I	don't	believe	you	are	a	Harvard	student
"	回答	山姆	,	毫不畏惧	;	"	和	我	不	相信	你	是	一个	哈佛大学	学生

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“萨姆毫不畏惧地回答道:‘而且我根本不相信你是哈佛大学的学生。’

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðem; ðəm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːr] [aɪl] [meɪk]

Just	give	me	back	them	ten	dollars	you	stole	out	of	my	pocket	or	I'll	make
只是	给	我	后退	他们	十	美元	你	偷窃	出去	的	我的	口袋	或者	患病的	制作

[ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

it	hot	for	you	.	"
它	热的	为了	你	.	"

“把你从我口袋里偷走的十美元还给我,不然我就让你好看。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ! " [sed] ['æbnə] , [naʊ] ['riːəli] ['æŋgri] ; " [juːv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	You	young	scamp	!	"	said	Abner	,	now	really	angry	;	"	you've	insulted	me	long	enough	.
"	你	年轻的	恶棍	!	"	说	阿布纳	,	现在	真的	生气的	;	"	你已经	受辱	我	长的	足够的	.

“你这个小混蛋!”阿布纳真的生气了,“你已经侮辱我够久了。”

[naʊ] , [klɪr] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] ! "

Now	,	clear	out	,	or	I'll	kick	you	!	"
现在	,	清除	出去	,	或者	患病的	踢	你	!	"

现在,滚开,不然我就踢你!

" [kɪk] [ə'weɪ] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət][fɜːrst] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] . "

"	Kick	away	,	"	said	Sam	;	"	but	first	give	me	my	money	.	"
"	踢	离开	,	"	说	山姆	;	"	但	第一的	给	我	我的	钱	.	"

“随便踢吧,”萨姆说,“但先把钱给我。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , " [sed] ['æbnə] , [huː] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

"	This	is	an	outrage	,	"	said	Abner	,	who	noticed	the	approach	of	a	policeman	;
"	这	是	一个	暴行	,	"	说	阿布纳	,	WHO	注意到	这	方法	的	一个	警察	;

“这太令人愤慨了,”阿布纳说道,他注意到一名警察走了过来;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [wɑːnt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv]
" but if you are really in want I'll give you fifty cents , though you don't deserve
" 但 如果 你 是 真的 在 想 患病的 给 你 五十 分 , 尽管 你 不 应得
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“但如果你真的需要，我会给你五毛钱，虽然你不配。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['fɪfti] [sents] , [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , "
" I don't want your fifty cents , I want the money you stole from me , "
" 我 不 想 你的 五十 分 , 我 想 这 钱 你 偷窃 从 我 , "
[pə'sistid] [sæm] ,
persisted Sam ,
持续 山姆 ,

“我不要你的五毛钱，我要你从我这儿偷走的钱，”萨姆坚持道。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [soʊ] [tʃiːp] .
who was not to be bought so cheap .
WHO 曾是 不是 到 是 买 所以 便宜的 .

他可不是那么容易被廉价收买的。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [hʌʃ] ! " [sed] ['æbnə] , ['nɜːrvəsli] .
" For Heaven's sake , hush ! " said Abner , nervously .
" 为了 天 清酒 , 嘘 ! " 说 阿布纳 , 紧张地 .

“看在上帝的份上，安静！”阿布纳紧张地说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪr]
" One of the professors is inside , and I am afraid he'll come out and hear
" 一 的 这 教授们 是 里面 , 和 我 是 害怕的 地狱 来 出去 和 听到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“其中一位教授在里面，我担心他会出来听到你们说话。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] . "
Here's the fifty cents . "
这里是 这 五十 分 . "

这是五毛钱。

" [ðæt] [wəʊnt] [goʊ] [daʊn] , ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] , " [sed] [sæm] .
" That won't go down , Mr . Blodgett , " said Sam .
" 那 惯于 去 向下 , 先生 . 布洛杰特 , " 说 山姆 .

“那不会发生的，布洛杰特先生，”萨姆说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [left] ?
" How much of my money have you got left ?
" 如何 很多 的 我的 钱 有 你 得到 左边 ?

“你还剩下我多少钱？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .
" By this time the policeman was within hearing distance .
" 经过 这 时间 这 警察 曾是 之内 听力 距离 .

这时，警察已经进入了能听到他声音的距离。

[sæm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ['vɪgərəsli] .
Sam saw him now , and determined to press his claim vigorously .
山姆 锯 他 现在 , 和 决定 到 按 他的 宣称 大力 .

山姆现在看到了他，决心要坚决维护自己的权益。

" [aɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðæt] [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] . "
" I'll complain to that policeman , " he said , " if you don't give up my money . "
" 患病的 抱怨 到 那 警察 , " 他 说 , " 如果 你 不 给 向上 我的 钱 . "

“如果你不把我的钱还给我，我就去告那个警察，”他说。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['æbnə] .
" Hush ! " said Abner .
" 嘘 ! " 说 阿布纳 .

“嘘！”阿布纳说道。

" [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Wait till he goes by , and we'll arrange it . "
" 等待 直到 他 去 经过 , 和 出色地 安排 它 . "

“等他路过之后，我们再安排。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] , " [sed] [sæm] , ['staʊtli] .
" No , we won't , " said Sam , stoutly .
" 不 , 我们 惯于 , " 说 山姆 , 坚定地 .

“不，我们不会，”萨姆坚定地说。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?
" Do you want me to call him ?
" 做 你 想 我 到 称呼 他 ?

你想让我给他打电话吗?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] .
" The policeman was now passing them .
" 这 警察 曾是 现在 通过 他们 .

警察正从他们身边经过。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kæʒuəli] [æt; ət] [ðə; ði] [per] , ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['æbnə] ,
He glanced casually at the pair , rather to the discomfort of Abner ,
他 瞥了一眼 随意地 在 这 一对 , 相当 到 这 不适 的 阿布纳 ,

他漫不经心地瞥了那两人一眼，这让阿布纳颇感不自在。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] .
whose face was not wholly unknown to the force .
谁 脸 曾是 不是 完全 未知 到 这 力量 .

他的面孔对部队来说并非完全陌生。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [diˈmɑːndid] [sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [toʊn] .
" What do you say ? " demanded Sam , in a significant tone .
" 什么 做 你 说 ? " 要求 山姆 , 在 一个 重要的 语气 .

“你说什么？”萨姆语气严肃地问道。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['æbnə] , ['despərətli] .
" I'll lend you five dollars , " said Abner , desperately .
" 患病的 借 你 五 美元 , " 说 阿布纳 , 绝望地 .

“我借你五美元，”阿布纳绝望地说。

" [its] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [naʊ] . "
" It's all I've got now . "
" 它是 全部我已经 得到 现在 . "

“这是我现在拥有的一切。”

" [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ðen] , " [sed] [sæm] ,
" Hand it over , then , " said Sam ,
" 手 它 超过 , 然后 , " 说 山姆 ,

“那就交出来吧，”萨姆说道。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] .
who had not expected to get back so much of the stolen property .
WHO 有 不是 预期的 到 得到 后退 所以 很多 的 这 被盗 财产 .

他们没想到能追回这么多被盗财物。

['æbnə] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
Abner drew out a bill from his pocket , and passed it over .
阿布纳 画 出去 一个 账单 从 他的 口袋 , 和 通过了 它 超过 .

阿布纳从口袋里掏出一张钞票递了过去。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [left] , ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] ? " [æskt] [sæm] .
" Is that all you've got left , Mr . Blodgett ? " asked Sam .
" 是 那 全部 你已经 得到 左边 , 先生 . 布洛杰特 ? " 问 山姆 .

“布洛杰特先生，你就只剩下这些了吗？”萨姆问道。

" [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['blɑːdʒɪt] .
" Don't call me Blodgett .
" 不 称呼 我 布洛杰特 .

“别叫我布洛杰特。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [neɪm] .
It isn't my name .
它 不是 我的 姓名 .

这不是我的名字。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['(h)wɔːtn] , [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] . "
I told you my name was John Wharton , of Harvard College . "
我 讲述 你 我的 姓名 曾是 约翰 沃顿商学院 , 的 哈佛大学 大学 . "

我告诉过你，我叫约翰·沃顿，是哈佛大学的。

" [juː; jʊ] [sed] ['wɔrbɝtən] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] , " [sed] [sæm] , ['draɪli] .
" You said Warburton five minutes since , " said Sam , dryly .
" 你 说 沃伯顿 五 分钟 自从 , " 说 山姆 , 干巴巴地 .

“你五分钟前还说沃伯顿呢，”萨姆冷冷地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['æbnə] , ['ræðər] [ɪm'bærəst] .
" You didn't understand me , " said Abner , rather embarrassed .
" 你 没有 理解 我 , " 说 阿布纳 , 相当 尴尬的 .

“你没听懂我的话，”阿布纳有些尴尬地说。

" [ðə; ði] [neɪmz] [saʊnd] [ə'laɪk] . "
" The names sound alike . "
" 这 姓名 声音 同样 . "

“这两个名字听起来很像。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I don't believe any of the names belong to you .
" 我 不 相信 任何 的 这 姓名 属于 到 你 .

我不认为这些名字属于你。

[naʊ] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] ? "
Now , when are you going to pay the rest of that money ? "
现在 , 什么时候 是 你 去 到 支付 这 休息 的 那 钱 ? "

那么，你打算什么时候付清剩下的钱?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] ['æbnə] .
" I told you I knew nothing of your money , " said Abner .
" 我 讲述 你 我 知道 没有什么 的 你的 钱 , " 说 阿布纳 .

“我告诉过你，我对你的钱一无所知，”阿布纳说。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bæk] ? "
" Then why did you give me that five dollars back ? "
" 然后 为什么 做过 你 给 我 那 五 美元 后退 ? "

“那你为什么把那五美元还给我？”

" [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] . "
" Out of charity . "
" 出去 的 慈善机构 . "

“出于慈善目的。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] . "
" Then I wish you'd give me a little more out of charity . "
" 然后 我 希望 你会 给 我 一个 小的 更多的 出去 的 慈善机构 . "

“那我希望你能出于善心多给我一点。”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] . "

"	I	have	only	enough	to	get	me	back	to	Cambridge	.	"
"	我	有	仅有的	足够的	到	得到	我	后退	到	剑桥	.	"

“我只够回剑桥的路费。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['blɑ:dʒɪt] , " [sed] [sæm] , ['slaɪli] ,

"	By	the	way	,	Mr	.	Blodgett	,	"	said	Sam	,	slyly	,
"	经过	这	方式	,	先生	.	布洛杰特	,	"	说	山姆	,	狡猾地	,

“对了，布洛杰特先生，”萨姆狡黠地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [groʊ] [soʊ] [kwɪk] ? "

"	what	do	you	use	to	make	your	mustache	grow	so	quick	?	"
"	什么	做	你	使用	到	制作	你的	胡子	生长	所以	快的	?	"

“你用了什么方法让你的胡子长得这么快？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Nothing	at	all	.
"	没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][æsk] ? "

What	makes	you	ask	?	"
什么	制作	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] [nʌn] .

"	When	I	saw	you	two	days	ago	you	had	none	.
"	什么时候	我	锯	你	二	天	前	你	有	没有任何	.

“两天前我见到你的时候，你身上一件也没有。”

[its] [groʊn] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] . "

It's	grown	pretty	well	for	so	short	a	time	.	"
它是	生长	漂亮的	出色地	为了	所以	短的	一个	时间	.	"

它在这么短的时间内发展得相当不错。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

"	I	can't	stop	talking	with	you	any	longer	.
"	我	不能	停止	说	和	你	任何	更长	.

“我再也不想停止和你说话了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

I	must	go	out	to	Cambridge	.
我	必须	去	出去	到	剑桥	.

我必须去剑桥。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['lætn] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] . "

I	have	a	recitation	in	Latin	in	two	hours	.	"
我	有	一个	背诵	在	拉丁	在	二	小时	.	"

我两个小时后要进行拉丁语朗诵。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	May	I	go	out	with	you	?
"	可能	我	去	出去	和	你	?

我可以和你出去吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] . "

I	would	like	to	see	the	college	.	"
我	会	喜欢	到	看	这	大学	.	"

我想参观一下这所大学。

" [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['æbnə] .

"	Can't	see	it	to	-	day	,	"	said	Abner	.
"	不能	看	它	到	-	天	,	"	说	阿布纳	.

“今天看不到，”阿布纳说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . "

"	It	isn't	open	to	the	public	on	Saturday	.	"
"	它	不是	打开	到	这	民众	在	周六	.	"

“周六不对公众开放。”

" [ðæts] [streɪndʒ] .

"	That's	strange	.
"	那就是	奇怪的	.

“真奇怪。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [kɑːnt][aɪ] ? "

I	can	go	to	Cambridge	,	can't	I	?	"
我	能	去	到	剑桥	,	不能	我	?	"

我可以去剑桥，对吧?

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] . "

"	If	you	want	to	;	but	there	isn't	anything	to	see	except	the	college	.	"
"	如果	你	想	到	;	但	那里	不是	任何事物	到	看	除了	这	大学	.	"

“如果你想去的话；不过除了大学之外，也没什么可看的。”

" [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] , " [θɔːt] [sæm] .

"	He	don't	want	me	to	find	him	out	,	"	thought	Sam	.
"	他	不	想	我	到	寻找	他	出去	,	"	想法	山姆	.

“他不想让我发现他的秘密，”萨姆心想。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] . "

"	I'm	bound	to	go	if	he	goes	.	"
"	我是	边界	到	去	如果	他	去	.	"

“如果他走，我肯定也走。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	I	guess	I'll	go	,	"	he	said	,	quietly	.
"	我	猜测	患病的	去	,	"	他	说	,	悄悄	.

“我想我该走了，”他平静地说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" ['æbnə] [ʌn'wɪlɪŋli] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli]

"	Abner	unwillingly	started	with	his	unwelcome	companion	,	and	walked	slowly
"	阿布纳	不情愿地	开始	和	他的	不受欢迎	伴侣	,	和	步行	缓慢地

[tuː; tə] [boʊ'dɔɪn] [skwer] .

to	Bowdoin	Square	.
到	鲍登学院	正方形	.

阿布纳不情愿地带着他不受欢迎的同伴，慢慢地走向鲍登广场。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪr] [haʊs] .

"	There's	the	cars	,	"	he	said	,	"	just	in	front	of	the	Revere	House	.
"	有	这	汽车	,	"	他	说	,	"	只是	在	正面	的	这	尊敬	房子	.

“车就在那里，”他说，“就在里维尔故居前面。”

[dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Jump	in	,	and	I'll	be	with	you	in	a	minute	.
跳	在	,	和	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.

请您加入，我马上就来。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][sæm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

"	As	he	said	this	he	dodged	round	a	corner	and	Sam	found	himself	alone	.
"	作为	他	说	这	他	躲避	圆形的	一个	角落	和	山姆	成立	他自己	独自的	.

“说着说着，他绕过一个拐角，萨姆发现自己孤身一人。”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .

"	**Just**	**as**	**I**	**expected**	**,**	"	**thought**	**he**	**.**
"	只是	作为	我	预期的	,	"	想法	他	.

“果然不出我所料，”他心想。

" [ðæt] ['feloʊ] ['iznt] [ə; eɪ] ['hɑ:rvərd] ['stu:d(ə)nt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**That**	**fellow**	**isn't**	**a**	**Harvard**	**student**	**any**	**more**	**than**	**I**	**am**	**.**
"	那	同伴	不是	一个	哈佛大学	学生	任何	更多的	比	我	是	.

“那家伙跟我一样，都不是哈佛学生。”

[aɪm] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

I'm	**lucky**	**to**	**get**	**back**	**part**	**of**	**my**	**money**	**.**
我是	幸运的	到	得到	后退	部分	的	我的	钱	.

我很幸运能拿回一部分钱。

[pər'hæps] [aɪl] [get] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] .

Perhaps	**I'll**	**get**	**the**	**rest**	**out**	**of**	**him**	**some**	**time**	**.**
也许	患病的	得到	这	休息	出去	的	他	一些	时间	.

或许过段时间我能从他嘴里问出剩下的话。

" [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][in'kwaiəd]

"	**He**	**got**	**into**	**the**	**car**	**which**	**had**	**been**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**and**	**inquired**
"	他	得到	进入	这	车	哪个	有	到过	尖	出去	到	他	和	询问

[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] :

of	**the**	**driver**	**:**
的	这	司机	:

他上了别人指给他的那辆车，然后询问司机的情况：

" [dʌz] [ðɪs] [kɑ:r][goʊ][tu:; tə]['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] ? "

"	**Does**	**this**	**car**	**go**	**to**	**Harvard**	**College**	**?**	**"**
"	做	这	车	去	到	哈佛大学	大学	?	"

“这辆车是哈佛大学的吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [maʊnt] ['ɔ:bərn] [kɑ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][æt; ət]['hɑ:rvərd] [skwer] . "

"	**It**	**is**	**a**	**Mount**	**Auburn**	**car**	**,**	**but**	**you**	**can**	**get**	**out**	**at**	**Harvard**	**Square**	**.**	**"**
"	它	是	一个	山	奥本	车	,	但	你	能	得到	出去	在	哈佛大学	正方形	.	"

“这是一辆奥本山公园的汽车，但你可以在哈佛广场下车。”

" [aɪ] [ges] [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [sæm][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**I**	**guess**	**it's**	**all**	**right**	**,**	"	**said**	**Sam**	**to**	**himself**	**.**
"	我	猜测	它是	全部	正确的	,	"	说	山姆	到	他自己	.

“我想应该没问题吧。”萨姆自言自语道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] ['hɑ:rvərd] , [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

"	**I**	**might**	**as**	**well**	**go**	**out**	**and**	**see**	**Harvard**	**,**	**as**	**I've**	**got**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	去	出去	和	看	哈佛大学	,	作为	我已经	得到	没有什么	别的	到	做	.

“反正我也没什么事可做，不如去哈佛看看吧。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XXVII**	**.**
"	章	xxvii	.

“第二十七章

— [sæm][ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [sə'saɪəti] .

—	**SAM**	**IS**	**INITIATED**	**INTO**	**A**	**COLLEGE**	**SOCIETY**	**.**
—	萨姆	是	启动	进入	一个	大学	社会	.

— SAM 加入了一个大学社团。

[bɪ'fɔːr] [sæm] [riːtʃt] ['hɑːrvərd] [skwer] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði]

Before	Sam	reached	Harvard	Square	he	caught	sight	of	the	college	yard	and	the
前	山姆	达到	哈佛大学	正方形	他	捕捉	视线	的	这	大学	院子	和	这

['nuːmərəs] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

numerous	buildings	of	brick	and	stone	which	had	been	erected	within	it	for
很多的	建筑物	的	砖	和	石头	哪个	有	到过	竖立	之内	它	为了

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

the	accommodations	of	the	students	.
这	住宿	的	这	学生	.

山姆还没到达哈佛广场，就看到了学院的庭院，以及庭院内为学生建造的众多砖石建筑。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] , " [θɔːt] [sæm] .

"	It's	a	pretty	big	place	,	"	thought	Sam	.
"	它是	一个	漂亮的	大的	地方	,	"	想法	山姆	.

“这地方真大，”萨姆心想。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['veri] [veɪg] .

His	ideas	of	a	college	were	very	vague	.
他的	想法	的	一个	大学	是	非常	模糊的	.

他对大学的概念非常模糊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

He	had	fancied	that	it	consisted	of	one	large	brick	building	,	like	the	New	York
他	有	幻想	那	它	由……组成	的	一	大的	砖	建筑	,	喜欢	这	新的	约克

['pʌblɪk] [skuːlz] .

public	schools	.
民众	学校	.

他曾幻想它是由一座大型砖砌建筑组成，就像纽约的公立学校一样。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['bɪldɪŋz] , ['eniweɪ] ? " [sed] [sæm][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	what	they	want	of	so	many	buildings	,	anyway	?	"	said	Sam	to	himself	.
"	我	想知道	什么	他们	想	的	所以	许多	建筑物	,	反正	?	"	说	山姆	到	他自己	.

“我真想知道他们到底想要这么多建筑物干什么？”萨姆自言自语道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

"	There	must	be	a	lot	of	students	.
"	那里	必须	是	一个	很多	的	学生	.

“这里肯定有很多学生。”

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['hɑːrvərd] [skwer] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

"	He	got	out	at	Harvard	Square	,	and	crossing	the	street	entered	the	college
"	他	得到	出去	在	哈佛大学	正方形	,	和	过境	这	街道	进入	这	大学

[jɑːrd] , [ɔːr]['kæmpəs] ,

yard	,	or	campus	,
院子	,	或者	校园	,

“他在哈佛广场下了车，穿过马路进入了学院的校园。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [æm'bɪʃəsli] [kɔːld] .

as	it	is	sometimes	more	ambitiously	called	.
作为	它	是	有时	更多的	雄心勃勃	称为	.

正如它有时被更雄心勃勃地称为的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['stjʊdnts] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [wen] [ðer; ðər]

There	were	very	few	students	about	,	for	it	was	Saturday	,	when	there
那里	是	非常	很少	学生	关于	,	为了	它	曾是	周六	,	什么时候	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪz]['oʊnli] ,

was	a	morning	exercise	only	,
曾是	一个	早晨	锻炼	仅有的	,

因为是星期六，只有早上的体育课，所以街上几乎没有学生。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

and	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**being**	**a**	**holiday**	**,**
和	,	这	休息	的	这	天	存在	一个	假期	,

而且，当天剩余时间是假日，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

many	**of**	**the**	**students**	**were**	**accustomed**	**to**	**go**	**to**	**Boston**	**,**	**or**	**to**	**visit**
许多	的	这	学生	是	习惯	到	去	到	波士顿	,	或者	到	访问

[ðer; ðər] [frendz] ['elsˌwer] .

their	**friends**	**elsewhere**	**.**
他们的	朋友们	别处	.

许多学生习惯于去波士顿，或者去其他地方拜访朋友。

[sæm] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt]

Sam	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**,**	**and**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**so**	**few**	**young**	**men**	**about**
山姆	知道	没有什么	的	这	,	和	曾是	惊讶	到	看	所以	很少	年轻的	男人	关于

.

:
.

山姆对此一无所知，看到周围这么少的年轻人，感到很惊讶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [θriː] ['sɔfəmɔːz] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ]

Now	**it**	**happened**	**that**	**three**	**sophomores**	**,**	**having**	**nothing**	**more**	**important**	**to**	**occupy**
现在	它	发生	那	三	大二学生	,	拥有	没有什么	更多的	重要的	到	占据

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

their	**attention**	**,**
他们的	注意力	,

碰巧的是，三个大二学生，因为没有什么更重要的事情要忙，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrk] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [sʌm; səm]

had	**made**	**up**	**their**	**minds**	**,**	**by**	**way**	**of**	**a**	**lark**	**,**	**to**	**play**	**a**	**trick**	**on**	**some**
有	制成	向上	他们的	思想	,	经过	方式	的	一个	云雀	,	到	玩	一个	诡计	在	一些

['freʃmən] ,

freshman	**,**
大一新生	,

他们一时兴起，决定捉弄一下某个大一新生。

[huː] , [frʌm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] .

who	**,**	**from**	**inexperience**	**,**	**looked**	**like**	**an**	**easy**	**victim**	**.**
WHO	,	从	缺乏经验	,	看起来	喜欢	一个	简单的	受害者	.

他因为缺乏经验，看起来像个容易下手的受害者。

[fɔːr; fər] [kən'viːniənsɪz] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [braʊn] , [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] .

For	**convenience's**	**sake**	**I**	**will**	**call**	**them**	**Brown**	**,**	**Jones**	**and**	**Robinson**	**.**
为了	便利性	清酒	我	将要	称呼	他们	棕色的	,	琼斯	和	罗宾逊	.

为了方便起见，我将称他们为布朗、琼斯和罗宾逊。

[æz; əz] [ðiːz] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hɔːl] ,

As	**these**	**three**	**young**	**men**	**were**	**walking**	**arm**	**-**	**in**	**-**	**arm**	**in**	**front**	**of**	**University**	**Hall**	**,**
作为	这些	三	年轻的	男人	是	步行	手臂	-	在	-	手臂	在	正面	的	大学	大厅	,

[ðeɪ] [sɔː] [sæm] [ə'proʊtʃɪŋ] .

they	**saw**	**Sam**	**approaching**	**.**
他们	锯	山姆	接近	.

这三个年轻人手挽着手走在大学礼堂前，看到萨姆走过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi]

Of	**course**	**,**	**where**	**the**	**classes**	**are**	**so**	**large**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**all**	**to**	**be**
的	课程	,	在哪里	这	课程	是	所以	大的	,	它	是	不可能的	为了	全部	到	是

['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] ,

personally	**acquainted**	**,**
亲自	熟人	,

当然，在班级人数如此之多的情况下，不可能让每个人都彼此认识。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnstəntli] [mɪ'steɪkɪŋ] [sæm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['freʃmən] .

which	accounts	for	their	instantly	mistaking	Sam	for	a	freshman	.
哪个	账户	为了	他们的	即刻	误会	山姆	为了	一个	大一新生	.

这就解释了为什么他们立刻把萨姆误认为是大一新生。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [freʃ] , " [sed] [braʊn] .

"	There's	a	fresh	,	"	said	Brown	.
"	有	一个	新鲜的	,	"	说	棕色的	.

“这里有新鲜的,”布朗说。

" [hiː; hi] [lʊks] [griːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

"	He	looks	green	enough	for	our	purpose	.
"	他	看起来	绿色的	足够的	为了	我们的	目的	.

“他看起来经验不足，符合我们的需求。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Suppose	we	take	him	?	"
认为	我们	拿	他	?	"

如果我们把他带走呢?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊnz] .

"	All	right	,	"	said	Jones	.
"	全部	正确的	,	"	说	琼斯	.

“好的,”琼斯说。

" ['hiːl] [duː] .

"	He'll	do	.
"	地狱	做	.

他会的。

" [sæm][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ðɪ] [θriː] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [braʊn]

"	Sam	was	rather	surprised	when	the	three	college	boys	stopped	and	Brown
"	山姆	曾是	相当	惊讶	什么时候	这	三	大学	男孩们	停止	和	棕色的

[ə'drest] [hɪm; ɪm] .

addressed	him	.
已解决	他	.

“当三个大学生停下来，布朗和山姆说话时，山姆感到非常惊讶。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? "

"	What	is	your	name	,	sir	?	"
"	什么	是	你的	姓名	,	先生	?	"

“先生，请问您贵姓？”

" ['bɑːrkər] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Barker	,	"	answered	Sam	.
"	巴克	,	"	回答	山姆	.

“巴克,”萨姆回答道。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['rɔbinsn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	All	right	!	"	said	Robinson	,	in	a	low	voice	.
"	全部	正确的	!	"	说	罗宾逊	,	在	一个	低的	嗓音	.

“好的！”罗宾逊低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːrkər][ɪn][ðə; ðɪ] ['freʃmən] [klæs] .

"	There's	a	Barker	in	the	freshman	class	.
"	有	一个	巴克	在	这	大一新生	班级	.

“大一新生里有个叫巴克的人。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kætəlɔːg] . "

I've	noticed	his	name	in	the	catalogue	.	"
我已经	注意到	他的	姓名	在	这	目录	.	"

我在目录上看到了他的名字。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , " [sed] [braʊn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] .
" I believe , Mr . Barker , " said Brown , " that you belong to the freshman class .
" 我 相信 , 先生 . 巴克 , " 说 棕色的 , " 那 你 属于 到 这 大一新生 班级 .
"
"

布朗说："我相信，巴克先生，您是大一新生。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , " [sed] [sæm][tuː; tə] [hɪm'self] .
" That's a good joke , " said Sam to himself .
" 那就是 一个 好的 开玩笑 , " 说 山姆 到 他自己 .

"这真是个好笑话，"萨姆自言自语道。

" [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
" I'll see it through .
" 患病的 看 它 通过 .

我会坚持到底。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'liːdʒiən] , [ænd; ənd]
" He was not a little flattered at being mistaken for a collegian , and
" 他 曾是 不是 一个 小的 受宠若惊 在 存在 错误 为了 一个 大学生 , 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
nodded assent .
点头 同意 .

"他被误认为是大学生，感到颇为受宠若惊，并点头表示同意。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , " [sed] [dʒəʊnz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]
" We have heard of you , Mr . Barker , " said Jones , in the most favorable
" 我们 有 听到 的 你 , 先生 . 巴克 , " 说 琼斯 , 在 这 最多 有利
['mænər] .
manner .
方式 .

"我们听说过你，巴克先生，"琼斯用非常赞赏的语气说道。

" [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] ,
" We belong to the senior class ,
" 我们 属于 到 这 高级的 班级 ,

我们属于高年级学生，

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [læst] ['miːtɪŋ] [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ] [ju'nænɪməsli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at our last meeting we elected you unanimously a member of the
和 在 我们的 最后的 会议 我们 当选 你 一致 一个 成员 的 这
['ælfə] ['zeɪtə] [sə'saɪəti] . "
Alpha Zeta Society . "
阿尔法 Zeta 社会 . "

在上次会议上，我们一致选举你成为阿尔法泽塔学会的成员。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

"你可真会这么说！"

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] , ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃt] .
" exclaimed Sam , really astonished .
" 惊呼 山姆 , 真的 惊讶 .

"萨姆惊呼道，真的非常惊讶。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['skɑːlərʃɪp] ,
" We have inquired of the faculty concerning your scholarship ,
" 我们 有 询问 的 这 学院 有关 你的 奖学金 ,

"我们已就您的奖学金事宜向学院询问过。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] . "

and	have	been	told	that	you	are	one	of	the	best	scholars	in	the	class	.	"
和	有	到过	讲述	那	你	是	一	的	这	最好的	学者们	在	这	班级	.	"

有人告诉我，你是班上最优秀的学生之一。

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , " [θɔːt] [sæm] , " [ðə; ði] [klæs] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] . "

"	If	that's	so	,	"	thought	Sam	,	"	the	class	don't	know	much	.	"
"	如果	那就是	所以	,	"	想法	山姆	,	"	这	班级	不	知道	很多	.	"

“如果真是这样的话，”萨姆心想，“那班同学懂得就太少了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , " [sed] [sæm] , [əˈlaʊd] .

"	There	are	plenty	that	know	more	than	me	,	"	said	Sam	,	aloud	.
"	那里	是	很多	那	知道	更多的	比	我	,	"	说	山姆	,	大声	.

“有很多人比我懂得多，”萨姆大声说道。

" [ɔːl][jʊr; jər] [ˈmɑːdəsti] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] , " [sed] [ˈrɔbinsn] .

"	All	your	modesty	,	Mr	.	Barker	,	"	said	Robinson	.
"	全部	你的	谦逊	,	先生	.	巴克	,	"	说	罗宾逊	.

“巴克先生，您真是谦虚了。”罗宾逊说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

"	We	are	convinced	that	you	are	a	first	-	class	man	,	and	will	be	an
"	我们	是	确信	那	你	是	一个	第一的	-	班级	男人	,	和	将要	是	一个

[ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] . "

acquisition	to	our	society	.	"
获得	到	我们的	社会	.	"

“我们相信你是一位一流的人才，你的加入将为我们的社会带来益处。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

"	What	does	it	all	mean	?
"	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [sæm][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] .

"	Sam	began	to	wonder	.
"	山姆	开始	到	想知道	.

山姆开始感到疑惑。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪˈnɪʃieɪt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]

"	We	are	a	committee	of	the	society	appointed	to	initiate	you	by	the	usual
"	我们	是	一个	委员会	的	这	社会	任命	到	发起	你	经过	这	通常

[ɪmˈpresɪv] [ˈserəmənɪz] ,

impressive	ceremonies	,
感人的	仪式	,

“我们是协会的一个委员会，受命通过通常隆重的仪式来接纳你们。”

" [sed] [braʊn] .

"	said	Brown	.
"	说	棕色的	.

布朗说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ]

"	It	is	very	fortunate	we	have	met	with	you	,	for	Saturday	is	our	day
"	它	是	非常	幸运	我们	有	遇见	和	你	,	为了	周六	是	我们的	天

[fɔːr; fər] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃənz] . "

for	initiations	.	"
为了	入会仪式	.	"

“我们很幸运能遇见你，因为星期六是我们的入会仪式日。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Is	it	?	"
"	是	它	?	"

是吗?

" [jes] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] ? "

"	Yes	;	have	you	any	particular	engagement	for	the	next	hour	?	"
"	是的	;	有	你	任何	特别的	订婚	为了	这	下一个	小时	?	"

“是的；您接下来一个小时有什么安排吗？”

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

"	Not	as	I	know	of	.	"
"	不是	作为	我	知道	的	.	"

“据我所知没有。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	we	will	at	once	proceed	to	the	society	room	and	take	you	to	the
"	然后	我们	将要	在	一次	继续	到	这	社会	房间	和	拿	你	到	这

[ˌɪnɪʃi'eɪʃn] .

initiation	.
引发	.

然后我们将立即前往社团活动室，带你参加入会仪式。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	you	ready	?	"
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [jet] , " [sed] [sæm] , ['hjuːmərəsli] .

"	I	haven't	made	my	will	yet	,	"	said	Sam	,	humorously	.
"	我	还没有	制成	我的	将要	然而	,	"	说	山姆	,	幽默地	.

“我还没立遗嘱呢，”萨姆幽默地说。

[ðə; ði] [θriː] ['sɔfəmɔːz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['daʊtfəli] .

The	three	sophomores	looked	at	each	other	doubtfully	.
这	三	大二学生	看起来	在	每个	其他	怀疑地	.

三个大二学生面面相觑，眼神中充满了怀疑。

[pər'hæps][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [bʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['vɜːrd(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Perhaps	their	intended	butt	was	not	as	verdant	as	they	supposed	.
也许	他们的	故意的	屁股	曾是	不是	作为	葱茏	作为	他们	据称	.

或许他们原本期待的臀部并没有他们想象中那么翠绿。

" [ðæt] [fɔːr'mæləti][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , " [sed] [dʒəʊnz] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	That	formality	is	not	necessary	,	"	said	Jones	,	after	a	pause	,
"	那	正式	是	不是	必要的	,	"	说	琼斯	,	后	一个	暂停	,

“没必要走那条路，”琼斯停顿了一下后说道。

" [ən'les] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] . "

"	unless	you	desire	to	leave	any	money	to	the	society	.	"
"	除非	你	欲望	到	离开	任何	钱	到	这	社会	.	"

“除非你想给社会留下一笔钱。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒɔɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .

"	I	guess	I'll	join	first	,	and	see	how	I	like	it	,	"	said	Sam	.
"	我	猜测	患病的	加入	第一的	,	和	看	如何	我	喜欢	它	,	"	说	山姆	.

“我想我先加入，看看感觉如何，”萨姆说。

" [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Quite	reasonable	,	"	said	Brown	,	in	a	tone	of	satisfaction	.
"	相当	合理的	,	"	说	棕色的	,	在	一个	语气	的	满意	.

“相当合理，”布朗满意地说。

" [wiːd] ['betər] [nɑːt] [luːz] ['eni] [taɪm] , " [sed] ['rɔbinsn] .

"	We'd	better	not	lose	any	time	,	"	said	Robinson	.
"	我们会	更好的	不是	失去	任何	时间	,	"	说	罗宾逊	.

“我们最好不要浪费任何时间，”罗宾逊说。

" ['fɑːloʊ] [juː 'es] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , " [sed] [braʊn] .
" Follow us , Mr . Barker , " said Brown .
" 跟随 我们 , 先生 . 巴克 , " 说 棕色的 .

“巴克先生，请跟我们来。”布朗说道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .
" All right , gentlemen .
" 全部 正确的 , 先生们 .

“好的，先生们。”

" ['rɔbinsn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [prə'siːdid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]
" Robinson offered his arm , and the four proceeded to one of the older
" 罗宾逊 提供 他的 手臂 , 和 这 四 继续 到 一 的 这 老
['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] ,
college halls ,
大学 大厅 ,

罗宾逊伸出胳膊，四人继续走向一栋较老的大学礼堂。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
and ascended to a room on the third floor .
和 上升 到 一个 房间 在 这 第三 地面 .

然后上到三楼的一个房间。

" [eint] [ðeɪ] [soʊld] , [ðoʊ] ! " [θɔːt] [sæm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['tʃʌk(ə)l] .
" Ain't they sold , though ! " thought Sam , with an inward chuckle .
" 不是 他们 卖 , 尽管 ! " 想法 山姆 , 和 一个 向内 轻笑 .

“不过，它们确实卖光了！”萨姆心想，暗自发笑。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,
" They think I'm a student ,
" 他们 思考 我是 一个 学生 ,

“他们以为我是学生，

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər][sə'saɪəti] — [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] .
and I'll find out all about their society — I can't think of the outlandish name .
和 患病的 寻找 出去 全部 关于 他们的 社会 — 我 不能 思考 的 这 古怪的 姓名 .

我会了解他们社会的全部情况——我一时想不起那个古怪的名字。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ðen] [braʊn] [sed] : " ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
" The door was locked , and then Brown said : " Mr . Barker , you will not
" 这 门 曾是 已锁定 , 和 然后 棕色的 说 : " 先生 . 巴克 , 你 将要 不是
['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd] ,
object to be blindfolded ,
目的 到 是 蒙眼 ,

门被锁上了，然后布朗说：“巴克先生，您不会反对被蒙上眼睛吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "
of course . "
的 课程 . "

当然。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [sæm] .
" Go ahead , " said Sam .
" 去 前方 , " 说 山姆 .

“请便，”萨姆说道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['regjələr] [θɪŋ] , [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] .
" If that's the regular thing , I'm agreeable .
" 如果 那就是 这 常规的 事物 , 我是 同意 .

“如果这是常态，我同意。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd][baɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	was	blindfolded	by	Brown	and	seated	in	the	center	of	the	room	.
"	他	曾是	蒙眼	经过	棕色的	和	坐着	在	这	中心	的	这	房间	.

“他被布朗蒙住双眼，坐在房间中央。”

[hiː; hi] [hɜːrd] ['veriəs] ['muːvmənts] , ['læstɪŋ] [fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	heard	various	movements	,	lasting	for	perhaps	five	minutes	.
他	听到	各种各样的	移动	,	持久	为了	也许	五	分钟	.

他听到各种动静，持续了大约五分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] .

Then	the	bandage	was	removed	,	and	Sam	saw	that	his	three	companions	were	metamorphosed	.
然后	这	绷带	曾是	已移除	,	和	山姆	锯	那	他的	三	同伴	是	变态	.

然后绷带被取下，山姆看到他的三个同伴都变了。

[ɔːl] [wɔːr] ['mæsks] .

All	wore	masks	.
全部	穿着	面具	.

所有人都戴着口罩。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	light	of	day	had	been	shut	out	,	and	four	candles	were	burning	on	the	table	.
这	光	的	天	有	到过	关闭	出去	,	和	四	蜡烛	是	燃烧	在	这	桌子	.

白昼的光线被遮蔽，桌上燃着四根蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [bʊk] ,

In	the	center	was	a	skull	,	and	beside	it	was	a	large	book	,	a	photograph	book	,
在	这	中心	曾是	一个	颅骨	,	和	旁	它	曾是	一个	大的	书	,	一个	照片	书	,

正中央放着一个骷髅头，旁边是一本大书，一本摄影集。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

顺便一提。

" ['bɑːrkər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] ,

"	Barker	,	"	said	one	of	the	masked	figures	in	a	sepulchral	voice	,
"	巴克	,	"	说	一	的	这	戴面具	数据	在	一个	墓穴	嗓音	,

“巴克，”其中一个戴着面具的人用阴森森的声音说道。

" [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪstɪk] [bænd] ? "

"	do	you	desire	to	join	our	mystic	band	?	"
"	做	你	欲望	到	加入	我们的	神秘	乐队	?	"

你愿意加入我们这个神秘的组织吗?

" [juː; jʊ][bet] ! " ['ænsər] [sæm] .

"	You	bet	!	"	answered	Sam	.
"	你	赌注	!	"	回答	山姆	.

“当然！”萨姆回答道。

" [noʊ] ['levəti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn][rɪ'plaɪ] .

"	No	levity	,	"	was	the	stern	reply	.
"	不	轻浮	,	"	曾是	这	船尾	回复	.

“不容轻浮，”对方严厉地回答道。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] ['sɑːləmli] [nɑːt][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] ['siːkrɪts]
" **Before** **you** **are** **admitted** **you** **must** **swear** **solemnly** **not** **to** **divulge** **the** **secrets**
" 前 你 是 承认 你 必须 发誓 庄严地 不是 到 泄露 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . "
of **the** **association** **.** **"**
的 这 协会 . "

“在你被接纳之前，你必须郑重宣誓，绝不泄露协会的秘密。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [sæm] .
" **I** **won't** **,** **"** **said** **Sam** **.**
" 我 惯于 , " 说 山姆 .

“我不会，”萨姆说。

" - [tɪz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] .
" **'** **Tis** **not** **enough** **.**
" - 的 不是 足够的 .

“这还不够。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] ! "
You **must** **swear** **!** **"**
你 必须 发誓 ! "

你必须发誓！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [swer] . "
" **All** **right** **,** **I** **swear** **.** **"**
" 全部 正确的 , 我 发誓 . "

“好吧，我发誓。”

" [kɪs] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [swer] [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hænd] .
" **Kiss** **this** **book** **,** **and** **swear** **with** **uplifted** **hand** **.**
" 吻 这 书 , 和 发誓 和 提升 手 .

“亲吻这本书，并举起手发誓。”

" [sæm][dɪd][soʊ] .
" **Sam** **did** **so** **.**
" 山姆 做过 所以 .

山姆照做了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['penəlti] [ɪf] [juː; jʊ]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [oʊθ] ? "
" **Do** **you** **know** **what** **will** **be** **the** **penalty** **if** **you** **violate** **the** **oath** **?** **"**
" 做 你 知道 什么 将要 是 这 惩罚 如果 你 违反 这 誓言 ? "

“你知道违背誓言会受到什么惩罚吗？”

" [aɪl] [biː; bi] - [baʊnst] , - [aɪ][ɪkˈspekt] . "
" **I'll** **be** **'** **bounced** **,** **'** **I** **expect** **.** **"**
" 患病的 是 - 弹跳 , - 我 预计 . "

“我估计会被‘踢出局’。”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Worse** **than** **that** **.**
" 更糟 比 那 .

比那更糟。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [skʌl] ? "
Do **you** **see** **this** **skull** **?** **"**
做 你 看 这 颅骨 ? "

你看到这个头骨了吗?

" [jes] , [aɪ][duː] . "
" **Yes** **,** **I** **do** **.** **"**
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃmən] [huː] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,
" It is the skull of a freshman who joined our society five years since ,
" 它 是 这 颅骨 的 一个 大一新生 WHO 加入 我们的 社会 五 年 自从 ,

“这是五年前加入我们社团的一名新生的头骨，

[ænd; ənd][di'vʌldʒd][ðə; ði] ['siːkrɪts] . "
and divulged the secrets . "
和 泄露 这 秘密 . "

并泄露了秘密。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] ? " [æskt] [sæm] .
" What did he die of ? " asked Sam .
" 什么 做过 他 死 的 ? " 问 山姆 .

“他死于什么？”萨姆问道。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , " [sed] [braʊn] , [ɪm'presɪvli] .
" He disappeared , " said Brown , impressively .
" 他 消失 , " 说 棕色的 , 令人印象深刻 .

“他消失了，”布朗语气坚定地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "
" He was found dead in his bed one morning , with a dagger in his heart . "
" 他 曾是 成立 死的 在 他的 床 一 早晨 , 和 一个 匕首 在 他的 心 . "

“一天早晨，人们发现他死在床上，心脏上插着一把匕首。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] [sæm] , [ɪm'prest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" You don't say so ! " said Sam , impressed in spite of himself .
" 你 不 说 所以 ! " 说 山姆 , 印象深刻 在 尽管如此 的 他自己 .

“真的吗！”萨姆不由自主地赞叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
" It was a fitting punishment .
" 它 曾是 一个 配件 惩罚 .

这是恰当的惩罚。

[dəunt][ɪn'kɜːr][ˌaɪ 'tiː] . "
Don't incur it . "
不 招致 它 . "

不要让自己陷入这种境地。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [sæm] .
" I won't , " said Sam .
" 我 惯于 , " 说 山姆 .

“我不会，”萨姆说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['eniweɪ] . "
" I don't know anything to tell anyway . "
" 我 不 知道 任何事物 到 告诉 反正 . "

“反正我也没什么可说的。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .
" You shall know all .
" 你 将 知道 全部 .

你将知道一切。

['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['empərər] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
Our society was founded hundreds of years ago by the emperor Charlemagne .
我们的 社会 曾是 创立 数百 的 年 前 经过 这 皇帝 查理曼大帝 .

我们的社会是由查理曼大帝在几百年前创立的。

" [ðɪs] ['dɪdnt] [ɪm'pres] [sæm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
" This didn't impress Sam as much as was expected ,
" 这 没有 令人印象深刻 山姆 作为 很多 作为 曾是 预期的 ,

“这并没有像预期的那样给萨姆留下深刻印象。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

since	he	had	never	heard	of	the	Emperor	Charlemagne	.
自从	他	有	绝不	听到	的	这	皇帝	查理曼大帝	.

因为他从未听说过查理曼大帝。

" [kɪŋz] , ['nəublz] , [praɪm] ['ministəz] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪstɪk] [ræŋks] , " [prə'siːdid] [braʊn] .

"	Kings	,	nobles	,	prime	ministers	have	belonged	to	our	mystic	ranks	,	"	proceeded	Brown	.
"	国王	,	贵族	,	主要的	部长们	有	属于	到	我们的	神秘	排名	,	"	继续	棕色的	.

“国王、贵族、首相都曾是我们神秘主义阵营的一员，”布朗继续说道。

" [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ? " [θɔːt] [sæm] .

"	Then	I	wonder	they	elected	me	in	?	"	thought	Sam	.
"	然后	我	想知道	他们	当选	我	在	?	"	想法	山姆	.

“那他们为什么会选我呢？”萨姆心想。

" [ðæt] [bʊk] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] , " [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] . "

"	That	book	,	"	indicating	the	photograph	album	,	"	contains	the	records	of	the	society	.	"
"	那	书	,	"	表明	这	照片	专辑	,	"	包含	这	记录	的	这	社会	.	"

“那本书，”他指着相册说，“记载着协会的记录。”

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	May	I	look	into	it	?	"
"	可能	我	看	进入	它	?	"

我可以调查一下吗?

" [noʊ] , " [sed] [dʒəʊnz] , ['hɜːrɪdli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] .

"	No	,	"	said	Jones	,	hurriedly	,	laying	his	hand	upon	the	book	.
"	不	,	"	说	琼斯	,	匆匆	,	躺下	他的	手	之上	这	书	.

“不，”琼斯急忙说道，同时把手放在书上。

" [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] . "

"	The	time	may	come	,	but	not	yet	.	"
"	这	时间	可能	来	,	但	不是	然而	.	"

“时机或许会到来，但现在还不是时候。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [sæm] , [səb'mɪsɪvli] .

"	Just	as	you	say	,	"	said	Sam	,	submissively	.
"	只是	作为	你	说	,	"	说	山姆	,	拱手	.

“就按你说的做吧。”萨姆顺从地说。

" [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] . "

"	I'm	in	no	hurry	.	"
"	我是	在	不	匆忙	.	"

“我不着急。”

" ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [braʊn] .

"	Bandage	his	eyes	once	more	,	"	said	Brown	.
"	绷带	他的	眼睛	一次	更多的	,	"	说	棕色的	.

“再给他包扎一次眼睛，”布朗说道。

['rɔbinsn] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [aɪz] .

Robinson	advanced	,	and	tied	a	handkerchief	over	our	hero's	eyes	.
罗宾逊	先进的	,	和	系	一个	手帕	超过	我们的	英雄们	眼睛	.

罗宾逊走上前，用手帕蒙住了我们这位英雄的眼睛。

" [naʊ] [stænd] [ʌp] .
" Now stand up .
" 现在 站立 向上 .

“现在站起来。”

" [sæm] [stʊd] [ʌp] .
" Sam stood up .
" 山姆 站立 向上 .

山姆站了起来。

[braʊn] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm] [jʊ'rɪpədi:z] , [wɪtʃ] [ɪm'prest] [sæm][æz; əz]
Brown proceeded to read a chorus from Euripides , which impressed Sam as
棕色的 继续 到 读 一个 合唱 从 欧里庇得斯 , 哪个 印象深刻 山姆 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [jet] ,
much as anything yet ,
很多 作为 任何事物 然而 ,

布朗接着朗诵了欧里庇得斯的一首合唱诗，这给萨姆留下了极其深刻的印象，其程度超过了以往任何事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] ['dʒɑ:rgən][tu:; tə][hɪz; ɪz]
for the Greek seemed but a strange and barbarous jargon to his
为了 这 希腊语 似乎 但 一个 奇怪的 和 野蛮 行话 到 他的
[ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪrz] .
unaccustomed ears .
不习惯 耳朵 .

对于不习惯的他来说，希腊语听起来就像是陌生而野蛮的语言。

" [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ? " [æskt] [braʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Do you understand what I have said ? " asked Brown , at the close of his
" 做 你 理解 什么 我 有 说 ? " 问 棕色的 , 在 这 关闭 的 他的
['ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

“你们明白我刚才说的吗？”布朗在朗读结束后问道。

" [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] , " [sed] [sæm] ,
" Not entirely , " said Sam ,
" 不是 完全 , " 说 山姆 ,

“不完全是，”萨姆说。

" [ðen] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
" Then your education has been neglected .
" 然后 你的 教育 有 到过 被忽视的 .

“那么你的教育就被忽视了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] .
But it matters not .
但 它 事情 不是 .

但这无关紧要。

[reɪz] [hɪm; ɪm] .
Raise him .
增加 他 .

把他抚养长大。

" [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['rɔbinsn] [prə'si:did] [tu:; tə] [lɪft] [sæm] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]
" Jones and Robinson proceeded to lift Sam , one by the head , the other by
" 琼斯 和 罗宾逊 继续 到 举起 山姆 , 一 经过 这 头 , 这 其他 经过
[ðə; ði] [hi:lz] ,
the heels ,
这 高跟鞋 ,

琼斯和罗宾逊一起抬起萨姆，一个抓住他的头，另一个抓住他的脚后跟。

['ræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] .
rather **to** **his** **alarm** **.**
相当 到 他的 警报 .

令他感到震惊的是。

" [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ?
" **What's** **your** **game** **?**
" 是什么 你的 游戏 ?

你在玩什么游戏?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [rɪˈzɪstɪŋ] .
" **he** **demanded** **,** **resisting** **.**
" 他 要求 , 抵抗 .

他反抗着，要求道。

" [noʊ][hɑːrm][ɪz] [ɪnˈtendɪd] .
" **No** **harm** **is** **intended** **.**
" 不 伤害 是 故意的 .

“无意造成伤害。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːrˈmælətiz] . "
It **is** **one** **of** **the** **necessary** **formalities** **.** **"**
它 是 一 的 这 必要的 手续 . "

这是必要的程序之一。

" [goʊ] [əˈhed] , [ðen] .
" **Go** **ahead** **,** **then** **.**
" 去 前方 , 然后 .

“那就请便吧。”

" [ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [bɔːr] [sæm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['tʃæntɪŋ] [dis'kɔːdəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" **The** **two** **students** **bore** **Sam** **about** **the** **room** **,** **chanting** **discordantly** **as** **they** **went** **.**
" 这 二 学生 钻孔 山姆 关于 这 房间 , 吟唱 不和谐地 作为 他们 去 .

“这两个学生拖着萨姆在房间里走来走去，边走边发出不和谐的吟唱声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
At **length** **they** **set** **him** **down** **again** **in** **a** **chair** **.**
在 长度 他们 放 他 向下 再次 在 一个 椅子 .

最后他们又把他放回椅子上。

[ðen] [braʊn] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər]['sæmz] [feɪs] ,
Then **Brown** **passed** **his** **hand** **several** **times** **over** **Sam's** **face** **,**
然后 棕色的 通过了 他的 手 一些 时代 超过 山姆的 脸 ,

然后布朗用手在萨姆的脸上抚摸了好几次。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːrˈmælətiz] ['ɔːlsoʊ] .
explaining **that** **this** **was** **one** **of** **the** **necessary** **formalities** **also** **.**
解释 那 这 曾是 一 的 这 必要的 手续 还 .

解释说这也是必要的手续之一。

[ðen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] [bʊk] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][sæm] .
Then **the** **bandage** **was** **taken** **off** **,** **and** **a** **Greek** **book** **was** **handed** **to** **Sam** **.**
然后 这 绷带 曾是 已采取 离开 , 和 一个 希腊语 书 曾是 递交 到 山姆 .

然后绷带被取下，一本希腊语书递给了山姆。

" [wiː; wi] [wɪl] [test] [jʊr; jər] ['skɑːlərʃɪp] , " [sed] [braʊn] .
" **We** **will** **test** **your** **scholarship** **,** **"** **said** **Brown** **.**
" 我们 将要 测试 你的 奖学金 , " 说 棕色的 .

“我们将考验你的学术能力，”布朗说道。

" [riːd] .
" **Read** **.**
" 读 .

“读。

" [sæm][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [griːk] [peɪdʒ][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

"	Sam	stared	at	the	Greek	page	in	bewilderment	,	turning	the	book	upside	down	,
"	山姆	凝视	在	这	希腊语	页	在	困惑	,	转弯	这	书	上行	向下	,

山姆困惑地盯着希腊文那一页，把书翻了过来。

[bʌt; bət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

but	not	finding	it	any	more	intelligible	.
但	不是	寻找	它	任何	更多的	可理解的	.

但我仍然觉得难以理解。

" [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðɪs] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	read	this	stuff	,	"	he	said	.
"	我	不能	读	这	东西	,	"	他	说	.

“我看不懂这些东西，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [braʊn] .

"	You	need	not	render	it	into	English	,	"	said	Brown	.
"	你	需要	不是	使成为	它	进入	英语	,	"	说	棕色的	.

布朗说：“你不必把它翻译成英文。”

" [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] . "

"	Pronounce	it	in	the	original	.	"
"	发音	它	在	这	原来的	.	"

“用原音读出来。”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [sæm] , ['helpləsli] .

"	I	can't	,	"	said	Sam	,	helplessly	.
"	我	不能	,	"	说	山姆	,	无助地	.

“我做不到，”萨姆无奈地说。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	three	looked	at	each	other	.
这	三	看起来	在	每个	其他	.

三人互相看了一眼。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [griːk] ? " [sed] [braʊn] .

"	You	can't	read	Greek	?	"	said	Brown	.
"	你	不能	读	希腊语	?	"	说	棕色的	.

“你看不懂希腊语吗？”布朗问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] . "

"	Of	course	I	can't	.	"
"	的	课程	我	不能	.	"

“我当然不能。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] ? "

"	Then	how	did	you	get	into	college	?	"
"	然后	如何	做过	你	得到	进入	大学	?	"

“那你是怎么考上大学的？”

" [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] . "

"	I	walked	in	.	"
"	我	步行	在	.	"

我走了进去。

" [aɪ] [miːn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [griːk] ? "

"	I	mean	,	how	could	you	be	admitted	without	knowing	Greek	?	"
"	我	意思是	,	如何	可以	你	是	承认	没有	会心	希腊语	?	"

“我的意思是，不懂希腊语怎么可能被录取呢？”

" [aɪ] ['wɔznt] [əd'mɪtɪd] .

"	I	wasn't	admitted	.
"	我	不是	承认	.

我没被录取。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] . "
I never was here in my life before . "
我 绝不 曾是 这里 在 我的 生活 前 . "

我以前从未到过这里。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['bɑ:rkər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] ? " [æskt] [ðə; ði] [θri:] ['sɔfəmɔ:z] [ɪn]
Are you not Barker , of the freshman class ? " asked the three sophomores in
是 你 不是 巴克 , 的 这 大一新生 班级 ? " 问 这 三 大二学生 在
['kɔ:rəs] .
chorus .
合唱 .

“你不是大一新生巴克吗？”三个大二学生异口同声地问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bɑ:rkər] — [sæm]['bɑ:rkər] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] [klæs] . "
" My name is Barker — Sam Barker — but I don't belong to any class . "
" 我的 姓名 是 巴克 — 山姆 巴克 — 但 我 不 属于 到 任何 班级 . "

“我的名字叫巴克——萨姆·巴克——但我不属于任何阶级。”

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] ? "
" What made you say you did ? "
" 什么 制成 你 说 你 做过 ? "

你为什么会这么说?

" [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] . "
" Just for fun . "
" 只是 为了 乐趣 . "

“纯粹为了好玩。”

" [soʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θri:] [ɪn]['kɑ:nsərt] .
" Sold ! " exclaimed the three in concert .
" 卖 ! " 惊呼 这 三 在 音乐会 .

“卖出去了！”三人齐声喊道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] , " [sed] [braʊn] .
" I guess this has gone far enough , " said Brown .
" 我 猜测 这 有 已消失 远的 足够的 , " 说 棕色的 .

布朗说：“我想这件事已经发展到这种程度了。”

" [lets] [ˌʌn'mæsk] .
" Let's unmask .
" 我们来吧 揭开面具 .

让我们揭开面具。

" ['mæsks][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [reɪzd] , [sæm][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Masks were removed , the curtains raised , Sam was invited to wash his face ,
" 面具 是 已移除 , 这 窗帘 提高 , 山姆 曾是 受邀 到 洗 他的 脸 ,
[wɪtʃ] [braʊn] ,
which Brown ,
哪个 棕色的 ,

“口罩被摘下，窗帘被拉开，萨姆被邀请去洗脸，布朗说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] , [hæd; həd] [blækt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [ɔ:l] [raʊnd]
in his manipulations , had blacked , and there was a hearty laugh all round
在 他的 操纵 , 有 变黑 , 和 那里 曾是 一个 爽朗 笑 全部 圆形的
.
:
.

在他的操纵下，一切都变黑了，周围爆发出一阵爽朗的笑声。

[sæm][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

Sam	was	invited	to	tell	his	story	and	did	so	.
山姆	曾是	受邀	到	告诉	他的	故事	和	做过	所以	.

山姆受邀讲述了自己的故事，他也照做了。

[ðə; ðiː] [θriː] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['welθi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt]

The	three	students	were	wealthy	,	and	took	up	a	contribution	for	his	benefit
这	三	学生	是	富裕	,	和	采取	向上	一个	贡献	为了	他的	益处

, [ə'maʊnt] [tuː; tə][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

,	amounting	to	ten	dollars	.
,	金额	到	十	美元	.

这三名学生家境富裕，他们为他捐了十美元。

" [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ə'nʌðər] [deɪ][fɔːr; fər][hæf] [praɪs] , " [sed] [sæm] , ['hjuːmərəsli] .

"	I'll	come	round	another	day	for	half	price	,	"	said	Sam	,	humorously	.
"	患病的	来	圆形的	其他	天	为了	一半	价格	,	"	说	山姆	,	幽默地	.

“我改天再来，半价，”萨姆幽默地说。

" [ðə; ðiː][nekst][taɪm][wiː; wi] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] ['freʃmən] , ['itl] [biː; bi][ðə; ðiː]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] .

"	The	next	time	we	initiate	a	freshman	,	it'll	be	the	genuine	article	.
"	这	下一个	时间	我们	发起	一个	大一新生	,	它将	是	这	真的	文章	.

“下次我们招收新生时，那将是货真价实的新生。”

[ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] .

All	the	same	,	we've	had	some	fun	.
全部	这	相同的	,	我们已经	有	一些	乐趣	.

尽管如此，我们还是玩得很开心。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Won't	you	stay	and	dine	with	us	?
惯于	你	停留	和	用餐	和	我们	?

您愿意留下来和我们一起用餐吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪnər] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . "

We	shall	have	dinner	in	an	hour	.	"
我们	将	有	晚餐	在	一个	小时	.	"

我们一个小时后吃晚饭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , " [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] . "

"	Thank	you	,	"	said	Sam	,	"	I'm	agreeable	.	"
"	感谢	你	,	"	说	山姆	,	"	我是	同意	.	"

“谢谢，”萨姆说，“我同意。”

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

"	We'll	take	you	round	to	see	the	college	before	dinner	.
"	出色地	拿	你	圆形的	到	看	这	大学	前	晚餐	.

“晚饭前我们会带你参观一下学院。”

[wiː; wi][kɑːnt][duː] [les] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ælfə] ['zeɪtə][sə'saɪəti] .

We	can't	do	less	by	a	member	of	the	Alpha	Zeta	Society	.
我们	不能	做	较少的	经过	一个	成员	的	这	阿尔法	Zeta	社会	.

作为一名 Alpha Zeta 协会的成员，我们不能做得更少。

" [sæm] [læft] .

"	Sam	laughed	.
"	山姆	笑了	.

山姆笑了。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	guess	you'll	have	to	put	down	the	name	on	a	piece	of	paper	,	"	he	said	,
"	我	猜测	你会	有	到	放	向下	这	姓名	在	一个	片	的	纸	,	"	他	说	,

“看来你得把名字写在纸上了，”他说。

" [ɔːr] [aɪl] [fərˈget] [wʌt] [səˈsaɪəti] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] .
" or I'll forget what society I belong to .
" 或者 患病的 忘记 什么 社会 我 属于 到 .

否则我会忘记我属于哪个社会。

" ['sæmz] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [droʊl] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː]
" Sam's good humor and droll observations made him a favorite with the three
" 山姆的 好的 幽默 和 滑稽 观察 制成 他 一个 最喜欢的 和 这 三
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

“萨姆的幽默感和诙谐的观察力使他深受这三位学生的喜爱。”

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuːliə] ['stɑːktən] ,
He learned , to his surprise , that Brown was a cousin of Julia Stockton ,
他 学习 , 到 他的 惊喜 , 那 棕色的 曾是 一个 表哥 的 朱莉娅 斯托克顿 ,

令他惊讶的是，他得知布朗是朱莉娅·斯托克顿的表亲。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] .
whose acquaintance he had made on the Fall River boat .
谁 熟人 他 有 制成 在 这 落下 河 船 .

他在福尔河的船上结识了这个人。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['dʒuːliə] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] — [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri]
" I was in town yesterday , and Julia mentioned you — said you were very
" 我 曾是 在 镇 昨天 , 和 朱莉娅 提及 你 — 说 你 是 非常
[pəˈlaɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
polite to her .
有礼貌的 到 她 .

“我昨天在城里，朱莉娅提到了你——她说你对她非常有礼貌。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [suːn] ['æftər] . "
It is very strange we should run across each other so soon after . "
它 是 非常 奇怪的 我们 应该 跑步 穿过 每个 其他 所以 很快 后 . "

“真奇怪，我们这么快就又碰面了。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
" That's so , " said Sam , and , calling to mind the ten dollars in his pocket
" 那就是 所以 , " 说 山姆 , 和 , 呼叫 到 头脑 这 十 美元 在 他的 口袋
,
,
,

“正是如此，”萨姆说道，同时想起了口袋里的十美元，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [its] ['maɪti] ['lʌki] , [tuː] .
he could not help adding to himself : " It's mighty lucky , too .
他 可以 不是 帮助 添加 到 他自己 : " 它是 强大的 幸运的 , 也 .

他忍不住补充道：“这也非常幸运。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXVIII** .
" 章 二十八 .

“第二十八章

— ['braʊnz] [plæn] .
— **BROWN'S PLAN** .
— 布朗的 计划 .

——布朗的计划。

[braʊn] , [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['rɔbinsn] [rʊmd; ruːmd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['dɔːmitriz] ,
Brown , Jones and Robinson roomed in one of the college dormitories ,
棕色的 , 琼斯 和 罗宾逊 房间 在 一 的 这 大学 宿舍 ,

布朗、琼斯和罗宾逊住在大学宿舍的一间宿舍里。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ]
but took their meals at a private boarding - house not far from the college
但 采取 他们的 餐 在 一个 私人的 登机 - 房子 不是 远的 从 这 大学
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

但他们在离学院不远的一家私人寄宿公寓用餐。

[məˈmɔːriəl] [hɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [iˈrektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌblɪk] ['daɪnɪŋ] -
Memorial Hall had not yet been erected , and there was no public dining -
纪念馆 大厅 有 不是 然而 到过 竖立 , 和 那里 曾是 不 民众 用餐 -
[pleɪs] , [æz; əz] [naʊ] .
place , as now .
地方 , 作为 现在 .

当时纪念馆尚未建成，也没有像现在这样的公共餐厅。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəs] ['teɪbl] .
They paid a high price and enjoyed in return a luxurious table .
他们 有薪酬的 一个 高的 价格 和 享受 在 返回 一个 豪华 桌子 .

他们付出了高昂的代价，作为回报，他们享用了一顿豪华的晚餐。

[əˈbaʊt] ['twenti] ['stjʊdnts] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,
About twenty students boarded at the same place ,
关于 二十 学生 登机 在 这 相同的 地方 ,

大约有二十名学生寄宿在同一个地方。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [sæm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː]
but less than half that number were present when Sam and the three
但 较少的 比 一半 那 数字 是 展示 什么时候 山姆 和 这 三
['sɔfəmɔːz] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
sophomores entered the house .
大二学生 进入 这 房子 .

但当萨姆和三名大二学生进入房子时，在场的人数不到这个数字的一半。

" [liːv] [jʊr; jər][hæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ræk] , " [sed] [braʊn] , " [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" **Leave your hat on the rack , " said Brown , " and follow me .**
" 离开 你的 帽子 在 这 架子 , " 说 棕色的 , " 和 跟随 我 .

布朗说：“把你的帽子放在架子上，然后跟我来。”

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [sæm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	He	led	the	way	into	the	dining	-	room	and	seated	Sam	beside	himself	.
"	他	引领	这	方式	进入	这	用餐	-	房间	和	坐着	山姆	旁	他自己	.

他带头走进餐厅，让萨姆坐在他旁边。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [braʊn] ? " [æskt] [beɪts] , [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] .

"	Is	that	your	brother	,	Brown	?	"	asked	Bates	,	a	classmate	who	sat	opposite	.
"	是	那	你的	兄弟	,	棕色的	?	"	问	贝茨	,	一个	同学	WHO	卫星	对面的	.

“那是你哥哥布朗吗？”坐在对面的同学贝茨问道。

" [jes] , " ['ænsər] [braʊn] .

"	Yes	,	"	answered	Brown	.
"	是的	,	"	回答	棕色的	.

“是的，”布朗回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	think	he	looks	like	me	?	"
"	做	你	思考	他	看起来	喜欢	我	?	"

你觉得他长得像我吗?

" [hiː; hi] [siːmz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] , " [sed] [beɪts] .

"	He	seems	more	intelligent	,	"	said	Bates	.
"	他	似乎	更多的	聪明的	,	"	说	贝茨	.

“他看起来更聪明了，”贝茨说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [wʌn] . "

I	owe	you	one	.	"
我	欠	你	一	.	"

我欠你一个人情。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [beɪts] ,

"	There's	something	about	his	left	eyebrow	that	reminds	me	of	you	,	"	said	Bates	,
"	有	某物	关于	他的	左边	眉	那	提醒	我	的	你	,	"	说	贝茨	,

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“他的左眉让我想起了你，”贝茨若有所思地说。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['brʌðər] . "

"	Yes	,	I	should	know	he	was	your	brother	.	"
"	是的	,	我	应该	知道	他	曾是	你的	兄弟	.	"

“是的，我应该知道他是你哥哥。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] [braʊn] .

"	I	never	saw	him	before	,	"	continued	Brown	.
"	我	绝不	锯	他	前	,	"	持续	棕色的	.

“我以前从没见过他，”布朗继续说道。

" ['hiːz] [bɪn] ['trævlɪŋ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

"	He's	been	traveling	ever	since	he	was	a	baby	,
"	他是	到过	旅行	曾经	自从	他	曾是	一个	婴儿	,

“他从婴儿时期就开始旅行了，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['witnist] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrmz] .

but	this	morning	witnessed	his	happy	restoration	to	my	arms	.
但	这	早晨	目击者	他的	快乐的	恢复	到	我的	武器	.

但今天早上我亲眼见证了他幸福地回到我的怀抱。

" [sæm] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .

"	Sam	listened	to	this	chaffing	with	amusement	.
"	山姆	听着	到	这	摩擦	和	娱乐	.

山姆饶有兴致地听着这些抱怨。

[hi:; hi] ['reliʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts]

He	relished	it	better	than	a	discussion	which	followed	upon	the	relative	merits
他	津津有味	它	更好的	比	一个	讨论	哪个	随后	之上	这	相对的	优点

[ʌv; əv] [tu:] [gri:k] ['ɔ:θəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪns] ['entərɪŋ]

of	two	Greek	authors	which	the	students	had	been	occupied	with	since	entering
的	二	希腊语	作者	哪个	这	学生	有	到过	占领	和	自从	进入

['kɑ:lɪdʒ] .

college	.
大学	.

他更喜欢这种讨论，而不是学生们自入学以来一直热衷的关于两位希腊作家的相对优劣的讨论。

[ðɪs] [tɔ:k] [si:md] ['veri] [draɪ][tu:; tə][sæm] ,

This	talk	seemed	very	dry	to	Sam	,
这	讲话	似乎	非常	干燥	到	山姆	,

山姆觉得这次谈话非常枯燥乏味。

[hu:z] ['pri:viəs] [laɪf][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

whose	previous	life	had	hardly	fitted	him	to	take	an	interest	in	such	subjects	.
谁	以前的	生活	有	几乎	适配	他	到	拿	一个	兴趣	在	这样的	主题	.

他之前的经历让他很难对这些话题产生兴趣。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd] ['relɪʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	dinner	,	however	,	he	did	relish	,	and	did	not	fail	to	do	justice	to	it	.
这	晚餐	,	然而	,	他	做过	尽情享用	,	和	做过	不是	失败	到	做	正义	到	它	.

然而，他非常享受这顿晚餐，并且没有辜负大家的期望。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sæm] , " [sed] [braʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [keɪm] [ɑ:n] ,

"	I	think	,	Sam	,	"	said	Brown	,	as	the	dessert	came	on	,
"	我	思考	,	山姆	,	"	说	棕色的	,	作为	这	甜点	来了	在	,

“我想，萨姆，”布朗说着，甜点端了上来。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][sə'saɪəti][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ælfə] ['zeɪtə] . "

"	that	there	is	one	society	you	will	like	better	than	the	Alpha	Zeta	.	"
"	那	那里	是	一	社会	你	将要	喜欢	更好的	比	这	阿尔法	Zeta	.	"

“你会更喜欢另一个社团，而不是阿尔法泽塔社团。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [sæm] .

"	What's	that	?	"	asked	Sam	.
"	是什么	那	?	"	问	山姆	.

“那是什么？”萨姆问道。

" [ðə; ði]['i:tə][paɪ][sə'saɪəti] . "

"	The	Eta	Pi	Society	.	"
"	这	η	π	社会	.	"

“Eta Pi 学会。”

" [aɪ][kæn; kən] [i:t] [ə; eɪ][paɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑ:di] , " ['ænsər] [sæm] , [hu:] , [haʊ'evər] ,

"	I	can	eat	a	pie	as	well	as	anybody	,	"	answered	Sam	,	who	,	however	,
"	我	能	吃	一个	馅饼	作为	出色地	作为	任何人	,	"	回答	山姆	,	WHO	,	然而	,

“我吃馅饼的本事不输任何人，”萨姆回答道，然而，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:k] ['ælfəbet] , [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði][dʒoʊk] .

not	being	acquainted	with	the	Greek	alphabet	,	did	not	quite	comprehend	the	joke	.
不是	存在	熟人	和	这	希腊语	字母	,	做过	不是	相当	理解	这	开玩笑	.

由于不熟悉希腊字母，所以没太明白这个笑话。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	I	should	never	think	of	doubting	your	word	on	that	score	.
"	我	应该	绝不	思考	的	怀疑	你的	单词	在	那	分数	.

“我绝不应该怀疑你在这件事上的话。”

[hɪr] , ['meri] , [brɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [æn; ən] ['ekstrə] [lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] [paɪ] .

Here	,	Mary	,	bring	this	young	man	an	extra	large	slice	of	apple	pie	.
这里	,	玛丽	,	带来	这	年轻的	男人	一个	额外的	大的	片	的	苹果	馅饼	.

玛丽，给这位年轻人拿一块特大号的苹果派来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	has	been	working	hard	this	morning	.
他	有	到过	在职的	难的	这	早晨	.

他今天早上一直很努力工作。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] [wɪð'druː] [frʌm; frəm]

"	At	length	the	dinner	was	over	,	and	the	three	students	withdrew	from
"	在	长度	这	晚餐	曾是	超过	,	和	这	三	学生	退出	从

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“晚饭终于结束了，三名学生离开了餐桌。”

" [wel] , [dʒəʊnz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ? " [æskt] [braʊn] .

"	Well	,	Jones	,	what	are	your	plans	for	the	afternoon	?	"	asked	Brown	.
"	出色地	,	琼斯	,	什么	是	你的	计划	为了	这	下午	?	"	问	棕色的	.

“琼斯，你下午有什么计划？”布朗问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . "

"	I'm	going	into	town	on	important	business	.	"
"	我是	去	进入	镇	在	重要的	商业	.	"

“我要进城办一件要事。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ? "

"	Such	as	what	?	"
"	这样的	作为	什么	?	"

“例如什么？”

" ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [æt; ət] [maɪ] ['teɪlərz] . "

"	Ordering	a	new	suit	at	my	tailor's	.	"
"	订购	一个	新的	套装	在	我的	裁缝	.	"

“我在裁缝店订做了一套新西装。”

" [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	That's	important	.
"	那就是	重要的	.

“这很重要。”

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['rɔbinsn] ? "

How	is	it	with	you	,	Robinson	?	"
如何	是	它	和	你	,	罗宾逊	?	"

罗宾逊，你那边怎么样？

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [dʒəʊnz] . "

"	I'm	going	in	with	Jones	.	"
"	我是	去	在	和	琼斯	.	"

“我要和琼斯一起进去。”

" [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['ɔːrdər] [hɪz; ɪz] [suːt] ? "

"	To	help	him	order	his	suit	?	"
"	到	帮助	他	命令	他的	套装	?	"

“帮他订做西装？”

" [aɪ] [ʃænt] [niːd] ['eni] [help] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒəʊnz] .

"	I	shan't	need	any	help	in	ordering	it	,	"	said	Jones	.
"	我	不会	需要	任何	帮助	在	订购	它	,	"	说	琼斯	.

琼斯说："我不需要任何帮助就能订购。"

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [help] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	may	need	help	in	paying	for	it	.	"
"	我	可能	需要	帮助	在	付费	为了	它	.	"

我可能需要帮助来支付这笔费用。

" [aɪ'd] ['ræðər] [help] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔbinsn] .

"	I'd	rather	help	order	it	,	"	said	Robinson	.
"	ID	相当	帮助	命令	它	,	"	说	罗宾逊	.

"我更愿意帮忙下单，"罗宾逊说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [braʊn] ? "

"	Are	you	going	into	the	city	,	Brown	?	"
"	是	你	去	进入	这	城市	,	棕色的	?	"

"布朗，你要进城吗？"

" [nɑːt] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

"	Not	till	four	o'clock	.
"	不是	直到	四	点钟	.

"不到四点钟。"

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] .

I	have	a	little	work	to	do	first	.
我	有	一个	小的	工作	到	做	第一的	.

我得先做点工作。

[sæm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

Sam	,	are	you	in	any	hurry	to	go	back	to	Boston	?	"
山姆	,	是	你	在	任何	匆忙	到	去	后退	到	波士顿	?	"

山姆，你急着回波士顿吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [sæm] .

"	No	,	"	answered	Sam	.
"	不	,	"	回答	山姆	.

"不，"萨姆回答道。

" [aɪv] [meɪd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ,

"	I've	made	ten	dollars	this	forenoon	,
"	我已经	制成	十	美元	这	午前	,

"我今天上午挣了十美元，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . "

and	can	afford	to	take	it	easy	the	rest	of	the	day	.	"
和	能	买得起	到	拿	它	简单的	这	休息	的	这	天	.	"

而且今天剩下的时间都可以好好休息了。

" [ðen] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [goʊ] .

"	Then	stay	with	me	until	I	go	.
"	然后	停留	和	我	直到	我	去	.

"那就陪着我直到我离开。"

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I	may	have	something	to	say	to	you	.	"
我	可能	有	某物	到	说	到	你	.	"

我可能有些话想对你说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] ['pɑːrtɪd] ; [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ,

"	The	three	students	parted	;	Jones	and	Robinson	jumping	on	board	a	street	car	,
"	这	三	学生	分手了	;	琼斯	和	罗宾逊	跳	在	木板	一个	街道	车	,

三名学生就此分别；琼斯和罗宾逊跳上一辆有轨电车，

[waɪl] [braʊn] [tʊk] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

while	Brown	took	Sam	to	his	room	.
尽管	棕色的	采取	山姆	到	他的	房间	.

布朗把萨姆带回了他的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['sæmz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

It	was	not	the	one	in	which	Sam's	initiation	had	taken	place	,
它	曾是	不是	这	一	在	哪个	山姆的	引发	有	已采取	地方	,

那并不是萨姆接受入会仪式的那个地方。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɔːrmətɔːri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] .

but	another	in	the	same	dormitory	,	and	was	handsomely	furnished	.
但	其他	在	这	相同的	宿舍	,	和	曾是	英俊地	提供	.

但同一宿舍楼里还有另一间房间，装修得非常漂亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɔrnəmənts] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]

The	walls	were	lined	with	fine	engravings	,	and	various	ornaments	adorned	the
这	墙壁	是	衬里	和	美好的	雕刻	,	和	各种各样的	装饰品	装饰	这

['mæntl] .

mantel	.
壁炉架	.

墙壁上装饰着精美的雕花，壁炉架上摆放着各种装饰品。

" [braʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , " [ðoʊ] [sæm] .

"	Brown	must	be	rich	,	"	though	Sam	.
"	棕色的	必须	是	富有的	,	"	尽管	山姆	.

“布朗一定很有钱，”萨姆说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] . "

"	I	wish	I	had	such	a	nice	room	.	"
"	我	希望	我	有	这样的	一个	好的	房间	.	"

“我真希望自己也能有这么好的房间。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːk] , " [sed] [braʊn] .

"	I'm	going	to	read	a	little	Greek	,	"	said	Brown	.
"	我是	去	到	读	一个	小的	希腊语	,	"	说	棕色的	.

“我要读一点希腊语，”布朗说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tuː] [deɪz] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

"	I	was	away	two	days	last	week	,	and	I	want	to	make	up	the	lessons	.
"	我	曾是	离开	二	天	最后的	星期	,	和	我	想	到	制作	向上	这	课程	.

“我上周外出两天，我想补上课程。”

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['bʊkkeɪs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

You	may	find	something	on	that	bookcase	to	amuse	you	.
你	可能	寻找	某物	在	那	书柜	到	娱乐	你	.

你或许能在那个书架上找到一些让你开心的东西。

[stretʃ] [jɔːr'self] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Stretch	yourself	out	in	that	armchair	and	make	yourself	comfortable	.
拉紧	你自己	出去	在	那	扶手椅	和	制作	你自己	舒服的	.

在扶手椅里伸展一下身体，让自己舒服些。

" [sæm] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['wɪlɪŋli] .

"	Sam	accepted	the	invitation	willingly	.
"	山姆	公认	这	邀请	心甘情愿	.

山姆欣然接受了邀请。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

He	was	not	particularly	bashful	,	and	made	himself	quite	at	home	.
他	曾是	不是	特别	害羞的	,	和	制成	他自己	相当	在	家	.

他并不特别害羞，而且显得很自在。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] ['braʊnz] [ʃelvz] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['veri] [draɪ] ;

Most	of	the	books	on	Brown's	shelves	struck	him	as	very	dry	;
最多	的	这	图书	在	布朗的	货架	击	他	作为	非常	干燥	;

布朗书架上的大多数书都让他觉得非常枯燥乏味；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [braʊn] ,

but	he	finally	found	one	profusely	illustrated	,	and	this	entertained	him	till	Brown	,
但	他	最后	成立	一	大量地	插图	,	和	这	娱乐	他	直到	棕色的	,

但他最终找到了一本插图丰富的书，这本书让他兴致盎然，直到布朗出现。

['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] ['dɪkʃəneri] ,

after	an	hour's	silence	and	turning	over	the	pages	of	his	Greek	dictionary	,
后	一个	小时	沉默	和	转弯	超过	这	页面	的	他的	希腊语	字典	,

沉默了一个小时后，他翻阅着希腊语词典。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæt] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]['oʊvər] ! "

closed	his	books	and	said	:	"	Well	,	thank	goodness	,	that	job's	over	!	"
关闭	他的	图书	和	说	:	"	出色地	,	感谢	善良	,	那	工作的	超过	!	"

他合上账簿，说道："谢天谢地，那份工作终于结束了！"

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] ? "

"	Have	you	got	through	?	"
"	有	你	得到	通过	?	"

你联系上了吗?

" [jes] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Yes	,	for	to	-	day	.	"
"	是的	,	为了	到	-	天	.	"

"是的，今天是这样。"

" [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [soʊ][hɑːrd] ? " [æskt] [sæm] , ['kjʊriəsli] .

"	Don't	it	make	your	head	ache	to	study	so	hard	?	"	asked	Sam	,	curiously	.
"	不	它	制作	你的	头	疼痛	到	学习	所以	难的	?	"	问	山姆	,	奇怪的是	.

"这么努力学习，你不头疼吗？"萨姆好奇地问道。

[braʊn] [læft] .

Brown	laughed	.
棕色的	笑了	.

布朗笑了。

" [aɪ][dəunt] ['stʌdi] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	don't	study	hard	enough	to	endanger	my	head	,	"	he	answered	.
"	我	不	学习	难的	足够的	到	危害	我的	头	,	"	他	回答	.

"我学习不够刻苦，不会危及自己的脑袋，"他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə] ['saɪəns] . "

"	I	am	not	likely	to	become	a	martyr	to	science	.	"
"	我	是	不是	可能	到	变得	一个	烈士	到	科学	.	"

"我不太可能成为科学的殉道者。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] , " [sed] [sæm] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [bʊk] ,

"	You	must	know	a	lot	,	"	said	Sam	,	opening	the	Greek	book	,
"	你	必须	知道	一个	很多	,	"	说	山姆	,	开幕	这	希腊语	书	,

"你一定懂得很多，"萨姆说着，打开了那本希腊语书。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ɔ:] .

and	surveying	the	pages	with	admiring	awe	.
和	测量	这	页面	和	钦佩	敬畏	.

带着敬畏之心翻阅着书页。

" [maɪ] [gri:k] [prə'fesər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , " [sed] [braʊn] ,

"	My	Greek	professor	does	not	appear	to	be	of	that	opinion	,	"	said	Brown	,
"	我的	希腊语	教授	做	不是	出现	到	是	的	那	观点	,	"	说	棕色的	,

布朗说："我的希腊语教授似乎并不认同这种观点。"

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][maːrks][ˌem 'i:] .

"	judging	from	the	way	he	marks	me	.
"	评判	从	这	方式	他	标记	我	.

从他给我打分的方式来看。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ə'pri:ʃieɪt] ['mɑ:dɪst]

However	,	it	is	quite	possible	that	he	is	prejudiced	,	and	can't	appreciate	modest
然而	,	它	是	相当	可能的	那	他	是	有偏见的	,	和	不能	欣赏	谦虚的

['merɪt] .

merit	.
优点	.

然而，他很可能带有偏见，无法欣赏微不足道的优点。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? "

What	have	you	got	there	?	"
什么	有	你	得到	那里	?	"

你那儿有什么?

" [ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , - " [sed] [sæm] .

"	The	'	Arabian	Nights	'	Entertainments	,	'	"	said	Sam	.
"	这	-	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	,	-	"	说	山姆	.

"《一千零一夜》娱乐节目，"萨姆说道。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Do	you	like	it	?	"
"	做	你	喜欢	它	?	"

"你喜欢它？"

" [its] [ˌtɪp'tɑ:p] .

"	It's	tiptop	.
"	它是	顶尖	.

"它棒极了。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [læmp] [aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	wish	I	had	that	lamp	I've	been	reading	about	.	"
我	希望	我	有	那	灯	我已经	到过	阅读	关于	.	"

我真希望我能拥有我一直在书里读到的那盏灯。

" [ə'lædɪnz] [læmp] ? "

"	Aladdin's	lamp	?	"
"	阿拉丁的	灯	?	"

"阿拉丁神灯？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

"你会怎么办？"

" [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "
" Call for a lot of money . "
" 称呼 为了 一个 很多 的 钱 . "

“索要一大笔钱。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , " [sed] [braʊn] , ['θɔːtfəli] ,
" You are poor , " said Brown , thoughtfully ,
" 你 是 贫穷的 , " 说 棕色的 , 深思熟虑 ,

“你很穷，”布朗若有所思地说。

" [jes] , [aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .
" Yes , I'm about as poor as I want to be .
" 是的 , 我是 关于 作为 贫穷的 作为 我 想 到 是 .

“是的，我现在的穷程度正是我想要的。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] ;
I've been lookin ' round for a fortune for five or six years ;
我已经 到过 在看 - 圆形的 为了 一个 财富 为了 五 或者 六 年 ;

我四处寻觅发财已经五六年了；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
but I haven't found it yet . "
但 我 还没有 成立 它 然而 . "

但我还没找到。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "
" What can you do ? "
" 什么 能 你 做 ? "

你能做什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" I was a clerk in New York . "
" 我 曾是 一个 职员 在 新的 约克 . "

“我曾在纽约当过职员。”

" [ðæt] [miːnz] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [braʊn] , ['ʃruːdli] .
" That means an errand boy , doesn't it ? " inquired Brown , shrewdly .
" 那 方法 一个 差事 男生 , 不 它 ? " 询问 棕色的 , 精明地 .

“那岂不是说要雇个跑腿的？”布朗机智地问道。

" [jes] , " [sed] [sæm] , [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
" Yes , " said Sam , not disturbed by being found out .
" 是的 , " 说 山姆 , 不是 不安 经过 存在 成立 出去 .

“是的，”萨姆说道，丝毫没有因为被发现而感到不安。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
" How much did you receive for your services in New York ? "
" 如何 很多 做过 你 收到 为了 你的 服务 在 新的 约克 ? "

你在纽约的服务收入是多少?

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , " ['ænsər] [sæm] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [və'raɪəti] .
" Five dollars a week , " answered Sam , telling the truth , by way of variety .
" 五 美元 一个 星期 , " 回答 山姆 , 讲述 这 真相 , 经过 方式 的 种类 .

“每周五美元，”萨姆回答道，为了避免尴尬，他说了实话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] [ðæt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" I am afraid it would be hard to get that in Boston .
" 我 是 害怕的 它 会 是 难的 到 得到 那 在 波士顿 .

“恐怕在波士顿很难实现这一点。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] ? "
Are you not fit for anything better ? "
是 你 不是 合身 为了 任何事物 更好的 ? "

你难道不配拥有更好的职业吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] [sæm] .

"	I	am	afraid	not	,	"	said	Sam	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	说	山姆	.

“恐怕不行，”萨姆说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] . "

"	The	fact	is	,	I	don't	know	much	.	"
"	这	事实	是	,	我	不	知道	很多	.	"

“事实上，我懂得不多。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] . "

"	In	other	words	,	your	education	has	been	neglected	.	"
"	在	其他	字	,	你的	教育	有	到过	被忽视的	.	"

换句话说，你的教育被忽视了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . "

"	Yes	,	it	has	.	"
"	是的	,	它	有	.	"

“是的，有。”

" [ðæts] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .

"	That's	in	your	way	.
"	那就是	在	你的	方式	.

“那挡路了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət] ['fɪgjərz] ,

If	you	wrote	a	good	hand	,	and	were	good	at	figures	,
如果	你	写道	一个	好的	手	,	和	是	好的	在	数据	,

如果你字迹工整，数字也算好，

[juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] ,

you	might	perhaps	do	better	than	become	an	errand	boy	,
你	可能	也许	做	更好的	比	变得	一个	差事	男生	,

你或许可以找到比当跑腿小弟更好的工作，

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv]

though	even	then	it	is	doubtful	whether	you	could	obtain	more	than	five
尽管	甚至	然后	它	是	疑	无论	你	可以	获得	更多的	比	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . "

dollars	a	week	.	"
美元	一个	星期	.	"

即便如此，你每周能挣到超过五美元也很难说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] , " [sed] [sæm] ,

"	I	don't	see	how	I	can	live	on	that	,	"	said	Sam	,
"	我	不	看	如何	我	能	居住	在	那	,	"	说	山姆	,

“我不知道我怎么能靠这点钱生活下去，”萨姆说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] . "

"	even	if	I	could	get	it	.	"
"	甚至	如果	我	可以	得到	它	.	"

“即使我能得到它。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

"	It	would	be	rather	hard	,	"	said	the	student	.
"	它	会	是	相当	难的	,	"	说	这	学生	.

“这会相当困难，”学生说。

" [aɪ][hæv; həv] [twaɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] . "

"	I	have	twice	that	for	spending	money	.	"
"	我	有	两次	那	为了	开支	钱	.	"

“我有两倍的钱可以用来花钱。”

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːr][jʊr; jər] [miːlz] ? " [æskt] [sæm] .

"	And	don't	you	have	to	pay	for	your	clothes	or	your	meals	?	"	asked	Sam	.
"	和	不	你	有	到	支付	为了	你的	衣服	或者	你的	餐	?	"	问	山姆	.

“难道你不用自己付衣服钱或吃饭钱吗？”萨姆问道。

" [noʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɪlz] . "

"	No	,	nor	for	my	books	,	nor	any	of	my	college	bills	.	"
"	不	,	也不	为了	我的	图书	,	也不	任何	的	我的	大学	账单	.	"

“不，我的书费和大学学费都不用交。”

" [jʊr; jər][foʊks][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [rɪtʃ] , " [sed] [sæm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['envi] .

"	Your	folks	must	be	awful	rich	,	"	said	Sam	,	not	without	a	touch	of	envy	.
"	你的	各位	必须	是	可怕	富有的	,	"	说	山姆	,	不是	没有	一个	触碰	的	嫉妒	.

“你父母一定非常有钱，”萨姆说道，语气中带着一丝羡慕。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['prɑːspərəs] [ɪn] ['bɪznəs] , " [braʊn] [əd'mɪtɪd] .

"	My	father	is	prosperous	in	business	,	"	Brown	admitted	.
"	我的	父亲	是	繁荣	在	商业	,	"	棕色的	承认	.

“我父亲生意很成功，”布朗承认道。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

"	Does	he	live	in	Boston	?	"
"	做	他	居住	在	波士顿	?	"

他住在波士顿吗?

" [noʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['brʊkˌlaɪn] . "

"	No	,	he	lives	in	Brookline	.	"
"	不	,	他	生活	在	布鲁克莱恩	.	"

“不，他住在布鲁克莱恩。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Where	is	that	?	"
"	在哪里	是	那	?	"

“哪里是？ ”

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [nɑːt]['oʊvər] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

"	Not	far	from	the	city	—	not	over	three	miles	away	.	"
"	不是	远的	从	这	城市	—	不是	超过	三	英里	离开	.	"

“离市区不远——不到三英里。”

" ['kudnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ? " [æskt] [sæm] .

"	Couldn't	your	father	give	me	a	place	in	his	store	?	"	asked	Sam	.
"	不能	你的	父亲	给	我	一个	地方	在	他的	店铺	?	"	问	山姆	.

“你父亲就不能给我安排个地方在他的店里吗？”萨姆问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['veɪkənsi] ,

"	I	don't	think	he	has	any	vacancy	,
"	我	不	思考	他	有	任何	空缺	,

我认为他那里没有空缺职位。

" [sæm] [lʊkt] [dɪ'spɑːndənt] .

"	Sam	looked	despondent	.
"	山姆	看起来	沮丧的	.

山姆看起来很沮丧。

[braʊn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Brown	appeared	to	take	an	interest	in	him	,
棕色的	出现	到	拿	一个	兴趣	在	他	,

布朗似乎对他很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	had	hoped	that	he	might	do	something	for	him	.
和	他	有	希望	那	他	可能	做	某物	为了	他	.

他曾希望他能为他做点什么。

" [bʌt; bət] , " [braʊn] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	But	,	"	Brown	continued	,	"	I	have	another	plan	for	you	.	"
"	但	,	"	棕色的	持续	,	"	我	有	其他	计划	为了	你	.	"

“但是，”布朗继续说道，“我还有另一个计划。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [sæm] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Sam	,	his	hopes	reviving	.
"	什么	是	它	?	"	问	山姆	,	他的	希望	复苏	.

“那是什么？”萨姆问道，心中燃起了希望。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [æt; ət] [hoʊm] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv]

"	I	have	a	young	brother	of	fourteen	at	home	—	there	are	only	two	of
"	我	有	一个	年轻的	兄弟	的	十四	在	家	—	那里	是	仅有的	二	的

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“我家还有一个十四岁的弟弟——我们家只有我们两个人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

but	he	is	small	and	delicate	.
但	他	是	小的	和	精美的	.

但他个子小，身体虚弱。

[hiː; hi][ɪz] [leɪm] , [bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] .

He	is	lame	,	besides	,	having	met	with	an	accident	when	quite	young	.
他	是	瘸	,	除了	,	拥有	遇见	和	一个	事故	什么时候	相当	年轻的	.

此外，他年纪轻轻就遭遇了一场意外，导致他行动不便。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

He	is	unable	to	go	to	school	,
他	是	无法	到	去	到	学校	,

他无法上学。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

as	it	would	prove	too	great	a	tax	upon	one	in	his	delicate	state	of	health	.
作为	它	会	证明	也	伟大的	一个	税	之上	一	在	他的	精美的	状态	的	健康	.

因为这对于他这种身体虚弱的人来说，无疑是一笔太沉重的负担。

[hiː; hi] [teɪks] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hoʊm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['tuːtər] ,

He	takes	lessons	at	home	,	however	,	of	a	visiting	tutor	,
他	需要	课程	在	家	,	然而	,	的	一个	访问	导师	,

不过，他会在家接受一位来访家庭教师的指导。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [streŋθ] .

as	in	this	way	his	studies	can	be	arranged	to	suit	his	varying	strength	.
作为	在	这	方式	他的	研究	能	是	安排	到	套装	他的	变化	力量	.

这样一来，就可以根据他不同的优势安排学习计划。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kəm'pænjən] , ['oʊldər]

Now	,	I	have	been	long	of	opinion	that	he	requires	a	boy	companion	,	older
现在	,	我	有	到过	长的	的	观点	那	他	需要	一个	男生	伴侣	,	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

我一直认为他需要一个比他年长的男孩作伴。

[huː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

who	is	naturally	lively	and	cheerful	,	to	share	with	him	in	his	amusements	,
WHO	是	自然	热闹	和	快乐	,	到	分享	和	他	在	他的	娱乐	,

找一个天性活泼开朗的人，和他一起分享乐趣。

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .

to	accompany	him	in	his	walks	,	and	share	with	him	in	his	studies	.
到	陪伴	他	在	他的	散步	,	和	分享	和	他	在	他的	研究	.

陪伴他散步，与他一起学习。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈwɒnts] .

From	what	I	have	seen	of	you	,	I	think	you	are	just	the	companion	my	brother	wants	.
从	什么	我	有	已见	的	你	,	我	思考	你	是	只是	这	伴侣	我的	兄弟	想要	.

从我目前对你的了解来看，我认为你正是我哥哥想要的那种伴侣。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [bæd][ˈhæbɪts] ?

Have	you	any	bad	habits	?
有	你	任何	坏的	习惯	?

你有什么坏习惯吗?

" [sæm][hæd; həd] [ˈʃruːdnəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːθfl] .

"	Sam	had	shrewdness	enough	to	perceive	that	it	would	be	better	for	him	to	be	truthful	.
"	山姆	有	城府	足够的	到	感知	那	它	会	是	更好的	为了	他	到	是	真实	.

山姆足够精明，他意识到对自己诚实会更好。

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈbraʊnz] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Besides	,	to	do	him	justice	,	Brown's	kindness	had	made	an	impression	upon	him	,
除了	,	到	做	他	正义	,	布朗的	仁慈	有	制成	一个	印象	之上	他	,

此外，公平地说，布朗的善意给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

and	he	would	have	felt	ashamed	to	deceive	him	.
和	他	会	有	毛毡	羞愧	到	欺骗	他	.

他会因为欺骗他而感到羞愧。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	am	afraid	I	have	,	"	he	answered	;	"	but	I	could	get	rid	of	them	.	"
"	我	是	害怕的	我	有	,	"	他	回答	;	"	但	我	可以	得到	摆脱	的	他们	.	"

“恐怕我有，”他回答说；“但我可以摆脱它们。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][bæd][ˈhæbɪts] ? "

"	What	are	your	bad	habits	?	"
"	什么	是	你的	坏的	习惯	?	"

你有哪些坏习惯?

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [swer] , " [sed] [sæm] , [ˈkændɪdli] .

"	Sometimes	I	swear	,	"	said	Sam	,	candidly	.
"	有时	我	发誓	,	"	说	山姆	,	坦率地说	.

“有时候我会说脏话，”萨姆坦率地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ʌp] ? "

"	Will	you	give	that	up	?	"
"	将要	你	给	那	向上	?	"

你愿意放弃吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "

"	Yes	,	I	will	.	"
"	是的	,	我	将要	.	"

“是的，我会。”

" [wʌt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [smoʊk] [sɪ'gɑːrz] . "
" Sometimes I smoke cigars . "
" 有时 我 抽烟 雪茄 . "

“我有时抽雪茄。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
" You must give that up .
" 你 必须 给 那 向上 .

你必须放弃那个。

[maɪ] ['fɑːðər] [ə'bɔməˌneɪts] [sɪ'gɑːrz] . "
My father abominates cigars . "
我的 父亲 令人憎恶 雪茄 . "

我父亲极其厌恶雪茄。

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [wʌt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [aɪ][daunt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [sæm] , [kə'reɪdʒəsli] .
" I don't always tell the truth , " said Sam , courageously .
" 我 不 总是 告诉 这 真相 , " 说 山姆 , 勇敢地 .

“我并不总是说真话，”萨姆勇敢地说。

" ['laɪɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌn'dʒentlmənli] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
" Lying is very ungentlemanly , to say the least .
" 说谎 是 非常 不绅士的 , 到 说 这 至少 .

“撒谎是非常不绅士的行为，说得委婉点也是如此。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['oʊvər] [ðæt] ? "
Do you think you can get over that ? "
做 你 思考 你 能 得到 超过 那 ? "

你觉得你能克服这件事吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] , [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn]['traɪəl] .
" Then , I will ask my father to take you on trial .
" 然后 , 我 将要 问 我的 父亲 到 拿 你 在 审判 .

“那么，我会请我父亲把你告上法庭。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]
I am going over to Brookline to supper this afternoon , and I will take you
我 是 去 超过 到 布鲁克莱恩 到 晚餐 这 下午 , 和 我 将要 拿 你
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

我今天下午要去布鲁克莱恩吃晚饭，到时候带你过去。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	talk	with	him	about	it	.
和	讲话	和	他	关于	它	.

和他谈谈这件事。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "

Will	you	go	?	"
将要	你	去	?	"

你愿意去吗?

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] [sæm] , ['iːgərli] .

"	I'll	go	,	"	said	Sam	,	eagerly	.
"	患病的	去	,	"	说	山姆	,	急切地	.

“我去,”萨姆急切地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	I'd	like	to	be	with	your	brother	ever	so	much	.
"	ID	喜欢	到	是	和	你的	兄弟	曾经	所以	很多	.

“我非常想和你哥哥在一起。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks] .

"	CHAPTER	XXIX	.
"	章	二十九	.

“第二十九章

— ['ɑːrθər] [braʊn] .

—	ARTHUR	BROWN	.
—	亚瑟	棕色的	.

——亚瑟·布朗。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] .

At	half	-	past	five	Sam	and	his	companion	reached	the	home	of	the	latter	in	Brookline	.
在	一半	-	过去的	五	山姆	和	他的	伴侣	达到	这	家	的	这	后者	在	布鲁克莱恩	.

五点半，萨姆和他的同伴到达了后者位于布鲁克林的家中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [graʊndz] , ['stændɪŋ] [sʌm; səm][rɑːdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

It	was	a	handsome	mansion	,	with	ample	grounds	,	standing	some	rods	back	from	the	street	.
它	曾是	一个	英俊的	大厦	,	和	充足	理由	,	常设	一些	杆	后退	从	这	街道	.

那是一座漂亮的宅邸，拥有宽敞的庭院，距离街道有几杆远。

" [ðæts] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] .

"	That's	where	I	live	,	Sam	,	"	said	the	young	student	.
"	那就是	在哪里	我	居住	,	山姆	,	"	说	这	年轻的	学生	.

“我就住那儿，萨姆,”这位年轻的学生说道。

" [its] [æn; ən] ['elɪgənt] [pleɪs] , " [sed] [sæm] , [əd'maɪərɪŋli] " [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] - [teɪk] [ˌem 'iː] .

"	It's	an	elegant	place	,	"	said	Sam	,	admiringly	"	I	hope	your	father'll	take	me	.
"	它是	一个	优雅的	地方	,	"	说	山姆	,	钦佩地	"	我	希望	你的	-	拿	我	.

“这是一个优雅的地方,”萨姆赞叹道，“我希望你父亲能带我去。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] . "

I'd	like	to	live	here	ever	so	much	.	"
ID	喜欢	到	居住	这里	曾经	所以	很多	.	"

我非常想住在这里。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði][wʌn][aɪ][spoʊk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] .

"	There's	my	brother	the	one	I	spoke	to	you	about	.
"	有	我的	兄弟	这	一	我	辐	到	你	关于	.

“那就是我跟你说过的那个哥哥。”

" [braʊn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][bɔɪ] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər][ðæn; ðən][sæm] ,

"	Brown	pointed	out	a	boy	considerably	smaller	than	Sam	,
"	棕色的	尖	出去	一个	男生	相当	较小的	比	山姆	,

布朗指着一个比萨姆矮小得多的男孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wʊd] [æd'mɪt] .

who	was	hurrying	to	the	gate	as	fast	as	his	lameness	would	admit	.
WHO	曾是	匆忙	到	这	门	作为	快速地	作为	他的	跛行	会	承认	.

他正以他跛脚所能达到的最快速度，匆匆赶往大门。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

His	thin	,	pale	face	was	lighted	up	with	joy	,	as	he	espied	his	brother	.
他的	薄的	,	苍白	脸	曾是	照明	向上	和	喜悦	,	作为	他	窥视	他的	兄弟	.

当他看到自己的兄弟时，他那瘦削苍白的脸上绽放出喜悦的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	you	have	come	,	Charlie	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	你	有	来	,	查理	,	"	他	说	.

“我很高兴你来了，查理，”他说。

" [its] [soʊ] ['loʊnli] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] . "

"	It's	so	lonely	here	during	the	week	.	"
"	它是	所以	孤独	这里	期间	这	星期	.	"

“工作日里这里太冷清了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['ɑːrθər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	And	how	are	you	feeling	,	Arthur	?	"	asked	his	brother	,
"	和	如何	是	你	感觉	,	亚瑟	?	"	问	他的	兄弟	,

“亚瑟，你感觉怎么样？”他哥哥问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

laying	his	hand	caressingly	on	the	shoulder	of	the	younger	boy	.
躺下	他的	手	温柔地抚摸	在	这	肩膀	的	这	年轻	男生	.

他轻轻地把手放在小男孩的肩膀上。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; ['oʊnli] ['loʊnli] . "

"	Oh	,	I'm	all	right	;	only	lonely	.	"
"	哦	,	我是	全部	正确的	;	仅有的	孤独	.	"

“哦，我没事，只是有点孤独。”

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	I've	brought	you	some	company	—	don't	you	see	?
"	我已经	带来	你	一些	公司	—	不	你	看	?

“我给你带了些伴儿——你没看到吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ɑːrθɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][sæm] .

"	For	the	first	time	Arthur's	attention	was	drawn	to	Sam	.
"	为了	这	第一的	时间	亚瑟的	注意力	曾是	绘制	到	山姆	.

“亚瑟的注意力第一次被山姆吸引了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	he	said	,	politely	extending	his	hand	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	,	礼貌地	扩展	他的	手	.

“见到你真高兴，”他一边说着，一边礼貌地伸出手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ? "

"	Are	you	a	friend	of	Charlie's	?	"
"	是	你	一个	朋友	的	查理的	?	"

你是查理的朋友吗?

" [jes] , ['ɑːrθər] , " [ðə; ðiˌ]['stuːd(ə)nt] [rɪ'plaɪd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Yes	,	Arthur	,	"	the	student	replied	,	anticipating	our	hero	.
"	是的	,	亚瑟	,	"	这	学生	回复	,	预期	我们的	英雄	.

“是的，亚瑟，”学生回答道，期待着我们的英雄出现。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [sæm]['bɑːrkər] . "

"	This	is	my	friend	,	Sam	Barker	.	"
"	这	是	我的	朋友	,	山姆	巴克	.	"

这是我的朋友，萨姆·巴克。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .

"	Are	you	in	college	,	Mr	.	Barker	?	"	asked	Arthur	.
"	是	你	在	大学	,	先生	.	巴克	?	"	问	亚瑟	.

“巴克先生，您在上大学吗？”亚瑟问道。

" [pliːz] [kɔːl] [ˌem 'iː][sæm] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Please	call	me	Sam	,	"	said	our	hero	.
"	请	称呼	我	山姆	,	"	说	我们的	英雄	.

“请叫我山姆，”我们的英雄说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] . "

"	I	am	only	a	boy	,	and	I	don't	begin	to	know	enough	to	be	in	college	.	"
"	我	是	仅有的	一个	男生	,	和	我	不	开始	到	知道	足够的	到	是	在	大学	.	"

“我只是个孩子，我懂得还不够多，没资格上大学。”

" [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	Nor	I	,	either	,	"	said	Arthur	.
"	也不	我	,	任何一个	,	"	说	亚瑟	.

“我也是，”亚瑟说。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] .

"	Come	into	the	house	,	"	said	the	elder	brother	.
"	来	进入	这	房子	,	"	说	这	长老	兄弟	.

“进屋吧，”哥哥说。

" [hæz; həz] ['fɑːðər] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Has	father	got	back	from	the	city	?	"
"	有	父亲	得到	后退	从	这	城市	?	"

“父亲从城里回来了吗？”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

"	No	;	he	sent	word	that	he	should	not	be	back	till	evening	.
"	不	;	他	发送	单词	那	他	应该	不是	是	后退	直到	晚上	.

“不，他捎信说要到晚上才能回来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

We	are	to	take	supper	without	him	.
我们	是	到	拿	晚餐	没有	他	.

我们要不等他吃晚饭。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp]['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [aɪ][hoʊp] , ['tʃɑːrli] ? "

You	are	going	to	stop	over	Sunday	,	I	hope	,	Charlie	?	"
你	是	去	到	停止	超过	星期日	,	我	希望	,	查理	?	"

查理，你星期天会过来一趟吗?

" [jes] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

"	Yes	,	till	to	-	morrow	evening	.
"	是的	,	直到	到	-	明天	晚上	.

“是的，直到明天晚上。”

[sæm] [wɪl] [steɪ] , [tuː] .

Sam	will	stay	,	too	.
山姆	将要	停留	,	也	.

山姆也会留下来。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [jɔːrz] ?

Won't	you	take	him	up	to	the	little	room	next	to	yours	?
惯于	你	拿	他	向上	到	这	小的	房间	下一个	到	你的	?

你不带他去你隔壁的小房间吗?

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

He	will	want	to	wash	before	supper	.
他	将要	想	到	洗	前	晚餐	.

他晚饭前想洗个澡。

" [sæm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] .

"	Sam	did	not	know	that	he	needed	to	wash	,	but	accepted	this	as	a	hint	.
"	山姆	做过	不是	知道	那	他	需要	到	洗	,	但	公认	这	作为	一个	暗示	.

山姆并不知道自己需要洗澡，但他把这当作了一种暗示。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['leɪmnəs] .

"	Won't	it	be	too	much	trouble	for	you	?	"	he	asked	,	thinking	of	Arthur's	lameness	.
"	惯于	它	是	也	很多	麻烦	为了	你	?	"	他	问	,	思维	的	亚瑟的	跛行	.

“这会不会给您带来太多麻烦？”他问道，心中想着亚瑟的跛脚。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] .

"	Oh	,	no	,	"	said	the	lame	boy	.
"	哦	,	不	,	"	说	这	瘸	男生	.

“哦，不，”跛脚男孩说。

" [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ˌʌp'sterz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [leɪm] .

"	I	can	go	upstairs	almost	as	quick	as	if	I	wasn't	lame	.
"	我	能	去	楼上	几乎	作为	快的	作为	如果	我	不是	瘸	.

“我上楼的速度几乎和不跛脚时一样快。”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

Come	this	way	,	please	.
来	这	方式	,	请	.

请这边走。

" [sæm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

"	Sam	followed	him	upstairs	.
"	山姆	随后	他	楼上	.

山姆跟着他上了楼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] ['tʃeɪmbər] .

He	was	shown	to	a	small	,	but	handsomely	furnished	chamber	.
他	曾是	所示	到	一个	小的	,	但	英俊地	提供	房间	.

他被带到一间虽小但布置精美的房间。

" [juːl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	You'll	find	everything	you	need	,	I	think	,	"	said	Arthur	.
"	你会	寻找	一切	你	需要	,	我	思考	,	"	说	亚瑟	.

“我想你会找到你需要的一切，”亚瑟说。

" [ðæt] [ruːm] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , " [ɪz] [maɪn] ; [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɪr] ['nebəz] . "

"	That	room	,	"	pointing	to	one	adjoining	,	"	is	mine	;	so	we	shall	be	near	neighbors	.	"
"	那	房间	,	"	指向	到	一	相邻的	,	"	是	矿	;	所以	我们	将	是	靠近	邻居	.	"

“那间房，”他指着隔壁的房间说，“是我的；所以我们会成为近邻。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[ɪf] ['bɜːrglər] [get] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] . "
If burglars get in in the night , I'll come to you for protection . "
如果 窃贼 得到 在 在 这 夜晚 , 患病的 来 到 你 为了 保护 . "

如果夜里有窃贼闯入，我会来找你寻求保护。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
" I am afraid I couldn't do you much good .
" 我 是 害怕的 我 不能 做 你 很多 好的 .

恐怕我帮不了你什么忙。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . "
You are a great deal stronger than I . "
你 是 一个 伟大的 交易 更强 比 我 . "

你比我强壮得多。

" [ðen] [aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "
" Then I'll protect you . "
" 然后 患病的 保护 你 . "

“那我就会保护你。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [sæm] ? "
" Do you live in Boston , Sam ? "
" 做 你 居住 在 波士顿 , 山姆 ? "

山姆，你住在波士顿吗?

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
" I only came to Boston a few days ago .
" 我 仅有的 来了 到 波士顿 一个 很少 天 前 .

我几天前才来到波士顿。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . "
I came from New York . "
我 来了 从 新的 约克 . "

我来自纽约。

" [dɪd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "
" Did you live in the city ? "
" 做过 你 居住 在 这 城市 ? "

你住在城里吗?

" [jes] . [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['evər] [ðer; ðər] ? "
" Yes . Were you ever there ? "
" 是的 . 是 你 曾经 那里 ? "

“是的。你当时在场吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌsærə'təugə] .
" I have passed through New York on my way to Saratoga .
" 我 有 通过了 通过 新的 约克 在 我的 方式 到 萨拉托加 .

“我途经纽约前往萨拉托加。”

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] . "
I went up the Hudson River on a steamboat . "
我 去 向上 这 哈德逊 河 在 一个 汽船 . "

我乘汽船沿哈德逊河而上。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] [ðer; ðər] . "
" We call it the North River there . "
" 我们 称呼 它 这 北 河 那里 . "

“我们那里称它为北河。”

" [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel] . "

"	We	stopped	at	the	Fifth	Avenue	Hotel	.	"
"	我们	停止	在	这	第五	大街	酒店	.	"

“我们在第五大道酒店停了下来。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˌtɪp'tɑːp][hoʊ'tel] .

"	That's	a	tiptop	hotel	.
"	那就是	一个	顶尖	酒店	.

那是一家顶级的酒店。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] . "

I've	been	in	there	often	.	"
我已经	到过	在	那里	经常	.	"

我经常去那里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

"	Are	you	going	to	live	in	Boston	?	"
"	是	你	去	到	居住	在	波士顿	?	"

你打算住在波士顿吗?

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	If	I	can	find	anything	to	do	.
"	如果	我	能	寻找	任何事物	到	做	.

“如果我能找到点事做的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] . "

I	am	not	rich	like	you	.	"
我	是	不是	富有的	喜欢	你	.	"

我不像你那么有钱。

" [noʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . "

"	No	,	"	said	Arthur	;	"	but	you	are	something	better	.	"
"	不	,	"	说	亚瑟	;	"	但	你	是	某物	更好的	.	"

“不,”亚瑟说,“但你比他们更胜一筹。”

" [wʌt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ? " [æskt] [sæm] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	What	is	better	than	being	rich	?	"	asked	Sam	,	incredulously	.
"	什么	是	更好的	比	存在	富有的	?	"	问	山姆	,	难以置信地	.

“还有什么比富有更好的呢?”萨姆难以置信地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

"	You	are	strong	and	healthy	.
"	你	是	强的	和	健康	.

你身体强壮健康。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ɪn'vælɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

You	are	not	an	invalid	like	me	.	"
你	是	不是	一个	无效的	喜欢	我	.	"

你不像我一样是残疾人。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [leɪm] , ['ɑːrθər] ? " [in'kwaiəd] [sæm] , [huː] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]

"	How	long	have	you	been	lame	,	Arthur	?	"	inquired	Sam	,	who	had	naturally	a
"	如何	长的	有	你	到过	瘸	,	亚瑟	?	"	询问	山姆	,	WHO	有	自然	一个

[kaɪnd] [hɑːrt] ,

kind	heart	,
种类	心	,

“亚瑟,你瘸了多久了?”心地善良的山姆问道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

and	was	already	beginning	to	feel	an	interest	in	his	new	friend	.
和	曾是	已经	开始	到	感觉	一个	兴趣	在	他的	新的	朋友	.

并且已经开始对他的新朋友产生兴趣。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] . "

"	Ever	since	I	was	a	very	small	boy	.	"
"	曾经	自从	我	曾是	一个	非常	小的	男生	.	"

“从我还是个小男孩的时候起。”

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	Your	brother	is	strong	enough	.	"
"	你的	兄弟	是	强的	足够的	.	"

你哥哥足够坚强。

" [jes] , ['tʃɑ:rli:z] [gɑ:t] ['mʌs(ə)l] , " [sed] ['ɑ:rθər] , ['praʊdli] .

"	Yes	,	Charlie's	got	muscle	,	"	said	Arthur	,	proudly	.
"	是的	,	查理的	得到	肌肉	,	"	说	亚瑟	,	自豪地	.

“没错，查理很有肌肉，”亚瑟自豪地说。

" ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['fɛloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .

"	He's	one	of	the	strongest	fellows	in	his	class	.
"	他是	一	的	这	最强	伙伴们	在	他的	班级	.

“他是班上最强壮的学生之一。”

[hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [dʒɪm'neɪziəm] ['regjələrli] .

He	goes	to	gymnasium	regularly	.
他	去	到	健身房	经常	.

他经常去健身房。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

You	ought	to	feel	his	arm	.
你	应该	到	感觉	他的	手臂	.

你应该摸摸他的胳膊。

['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] [nekst] [jɪr] .

He's	going	to	belong	to	the	boat	club	next	year	.
他是	去	到	属于	到	这	船	俱乐部	下一个	年	.

他明年就要加入赛艇俱乐部了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] .

"	By	this	time	Sam	had	finished	his	ablutions	.
"	经过	这	时间	山姆	有	完成的	他的	洗礼	.

这时，山姆已经洗漱完毕。

" [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [sed] ['ɑ:rθər] .

"	Come	downstairs	,	and	I'll	show	you	the	stable	,	"	said	Arthur	.
"	来	楼下	,	和	患病的	展示	你	这	稳定的	,	"	说	亚瑟	.

“下楼来，我带你去看看马厩，”亚瑟说。

" [aɪ] [ges] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] . "

"	I	guess	there'll	be	time	before	supper	.	"
"	我	猜测	将会	是	时间	前	晚餐	.	"

“我想晚饭前应该还有时间。”

" [haʊ] ['meni] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ? "

"	How	many	horses	have	you	got	?	"
"	如何	许多	马匹	有	你	得到	?	"

你有多少匹马?

" [θri:] ['kærɪdʒ] ['hɔ:rsɪz] .

"	Three	carriage	horses	.
"	三	运输	马匹	.

三匹马车马。

['fɑ:ðər] [wʊd] [baɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['poʊni] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [fɔ:l] ,

Father	would	buy	me	a	pony	,	but	he's	afraid	I	might	fall	,
父亲	会	买	我	一个	小马	,	但	他是	害怕的	我	可能	落下	,

父亲想给我买一匹小马，但他怕我会摔下来。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][maɪ'self] . "

and	not	be	able	to	help	myself	.	"
和	不是	是	有能力的	到	帮助	我	.	"

我根本无能为力。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

"	Do	you	go	to	school	?	"
"	做	你	去	到	学校	?	"

你上学吗?

" [noʊ] ; [maɪ] [helθ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	No	;	my	health	is	not	good	enough	.
"	不	;	我的	健康	是	不是	好的	足够的	.

“不，我的健康状况还不够好。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	doctor	says	I	must	be	out	in	the	open	air	a	good	deal	,
这	医生	说道	我	必须	是	出去	在	这	打开	空气	一个	好的	交易	,

医生说我应该多到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][ˌoʊvər'tæks][maɪ][breɪn] .

and	must	not	overtax	my	brain	.
和	必须	不是	过度征税	我的	脑	.

而且不能让我的大脑过度运转。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

I	suppose	you	have	been	to	school	a	good	deal	.	"
我	认为	你	有	到过	到	学校	一个	好的	交易	.	"

我想你上过很多学校了吧。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [sæm] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌəuvə'tæksɪŋ][maɪ][breɪn] , [tuː] .

"	Well	,	no	,	"	said	Sam	;	"	I	am	afraid	of	overtaxing	my	brain	,	too	.
"	出色地	,	不	,	"	说	山姆	;	"	我	是	害怕的	的	过度征税	我的	脑	,	也	.

“嗯，不，”萨姆说；“我也害怕大脑过度运转。”

" ['ɑːrθər] [læft] .

"	Arthur	laughed	.
"	亚瑟	笑了	.

亚瑟笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʊks] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	,	from	your	looks	,	that	you	need	feel	afraid	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	,	从	你的	看起来	,	那	你	需要	感觉	害怕的	,	"	他	说	.

“从你的神情来看，我觉得你不需要感到害怕，”他说。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['delɪkət] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [sæm] , ['hjuːmərəsli] .

"	You've	no	idea	how	delicate	I	am	,	"	said	Sam	,	humorously	.
"	你已经	不	主意	如何	精美的	我	是	,	"	说	山姆	,	幽默地	.

“你根本不知道我有多娇弱，”萨姆幽默地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['merəli] ;

"	I	should	think	you	might	be	,	"	said	Arthur	,	merrily	;
"	我	应该	思考	你	可能	是	,	"	说	亚瑟	,	兴高采烈地	;

“我想你很可能就是，”亚瑟兴高采烈地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	you	are	very	successful	in	not	showing	it	.	"
"	但	你	是	非常	成功的	在	不是	显示	它	.	"

但你很成功地没有表现出来。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][get] ['eni] ['sɪmpəθi] .

"	That's	why	I	don't	get	any	sympathy	.
"	那就是	为什么	我	不	得到	任何	同情	.

“这就是为什么我没有得到任何同情的原因。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

What	**do**	**you**	**do**	**all**	**day**	**long**	**if**	**you**	**don't**	**go**	**to**	**school**	**?**	**"**
什么	做	你	做	全部	天	长的	如果	你	不	去	到	学校	?	"

如果你不去上学，你一天都干些什么呢?

" [aɪ] ['stʌdi] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['tuːtər] [huː] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

"	**I**	**study**	**some**	**,**	**and**	**recite**	**to**	**a**	**tutor**	**who**	**comes**	**out**	**from**	**Boston**	**;**
"	我	学习	一些	,	和	背诵	到	一个	导师	WHO	来	出去	从	波士顿	;

“我学习一些，并背诵给一位从波士顿来的导师听；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .

but	**I**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**to**	**myself**	**.**
但	我	有	一个	好的	交易	的	时间	到	我	.

但我有很多空闲时间。

[aɪv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['soʊbərli] .

I've	**been**	**very**	**lonely**	**since**	**my**	**mother**	**died**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**soberly**	**.**
我已经	到过	非常	孤独	自从	我的	母亲	死亡	,	"	他	额外	,	清醒地	.

“自从母亲去世后，我一直很孤独，”他语气沉重地补充道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**How**	**long**	**ago**	**was**	**that**	**?**
"	如何	长的	前	曾是	那	?

那是多久以前的事了?

" [sæm] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

"	**Sam**	**inquired**	**,**	**with**	**sympathy**	**.**
"	山姆	询问	,	和	同情	.

“萨姆同情地问道。”

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

"	**A**	**year**	**ago**	**.**
"	一个	年	前	.

一年前。

[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Her	**death**	**was**	**a**	**great**	**loss**	**to**	**me**	**,**	**as**	**Charlie**	**has**	**been**	**away**	**from**
她	死亡	曾是	一个	伟大的	损失	到	我	,	作为	查理	有	到过	离开	从

[hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] ,

home	**so**	**much**	**,**
家	所以	很多	,

她的去世对我来说是一个巨大的损失，因为查理经常不在家。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] . "

and	**father**	**is**	**all**	**day**	**in**	**the**	**city**	**.**	**"**
和	父亲	是	全部	天	在	这	城市	.	"

父亲整天都在城里。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ? "

"	**Are**	**there**	**no**	**boys**	**round**	**here**	**that**	**you**	**can**	**play**	**with**	**?**	**"**
"	是	那里	不	男孩们	圆形的	这里	那	你	能	玩	和	?	"

“这附近没有男孩可以和你一起玩吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪmnəs] .

"	**There**	**are**	**boys**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**join**	**in**	**their**	**sports**	**,**	**on**	**account**	**of**	**my**	**lameness**	**.**
"	那里	是	男孩们	,	但	我	不能	加入	在	他们的	运动的	,	在	帐户	的	我的	跛行	.

"

"
"

“这里有男孩，但我因为腿脚不便，不能参加他们的运动。”

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt]
" I wonder whether he will like the idea of my staying with him , " thought
" 我 想知道 无论 他 将要 喜欢 这 主意 的 我的 入住 和 他 , " 想法
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“我不知道他是否会喜欢我留下来陪他，”萨姆心想。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] .
" We could have good times together .
" 我们 可以 有 好的 时代 一起 .

“我们可以一起度过美好的时光。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] - [bel] [ræŋ] .
" They went out to the stable , and looked about till the supper - bell rang .
" 他们 去 出去 到 这 稳定的 , 和 看起来 关于 直到 这 晚餐 - 钟 响铃 .

他们走到马厩，四处张望，直到晚餐铃声响起。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] ,
Everything was well arranged ,
一切 曾是 出色地 安排 ,

一切都安排妥当了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] .
and on a scale which indicated that Mr . Brown was a man of wealth .
和 在 一个 规模 哪个 表明的 那 先生 . 棕色的 曾是 一个 男人 的 财富 .

按照当时的衡量标准，布朗先生是一位富有的人。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sæm] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .
More and more Sam though he would like to live there .
更多的 和 更多的 山姆 尽管 他 会 喜欢 到 居住 那里 .

山姆越来越想住在那里。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊldər]
Entering the dining - room , where the supper was provided , they found the older
进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 这 晚餐 曾是 假如 , 他们 成立 这 老
['brʌðər] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt] .
brother already present .
兄弟 已经 展示 .

他们走进摆放着晚餐的餐厅，发现哥哥已经在里面了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you two boys got acquainted ? " he asked .
" 有 你 二 男孩们 得到 熟人 ? " 他 问 .

“你们两个男孩认识了吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['ɑːrθər] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .
" Yes , " said Arthur ; " it didn't take us long .
" 是的 , " 说 亚瑟 ; " 它 没有 拿 我们 长的 .

“是的，”亚瑟说，“我们没花多长时间。”

[aɪv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [sæm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . "
I've been showing Sam the stable . "
我已经 到过 显示 山姆 这 稳定的 . "

我一直在带萨姆参观马厩。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] .
" How do you like what you have seen ? " asked the sophomore .
" 如何 做 你 喜欢 什么 你 有 已见 ? " 问 这 大二学生 .

“你觉得你看到的怎么样？”大二学生问道。

" [ˌtɪp'tɑːp] , " [sed] [sæm] .

"	Tiptop	,	"	said	Sam	.
"	顶尖	,	"	说	山姆	.

“一流，”萨姆说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ðer; ðər] , [sæm] ; ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [pleɪs] .

"	Take	a	seat	there	,	Sam	;	Arthur	,	you	know	your	place	.
"	拿	一个	座位	那里	,	山姆	;	亚瑟	,	你	知道	你的	地方	.

“萨姆，坐那儿；亚瑟，你知道你的位置。”

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'zaɪd] [ɪn] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] .

I	must	preside	in	father's	absence	.
我	必须	主持	在	父亲的	缺席	.

父亲不在，我必须主持会议。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] ['soʊʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

"	They	talked	together	socially	during	the	meal	,
"	他们	谈话	一起	社会	期间	这	一顿饭	,

“他们在用餐期间进行了轻松的交谈。”

[sæm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

Sam	getting	to	feel	better	and	better	acquainted	as	time	went	on	.
山姆	获得	到	感觉	更好的	和	更好的	熟人	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，山姆和对方越来越熟悉。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrθər] [æskt] : " [duː][juː; jʊ] [pleɪ]

After	supper	they	took	another	walk	,	and	then	Arthur	asked	:	"	Do	you	play
后	晚餐	他们	采取	其他	走	,	和	然后	亚瑟	问	:	"	做	你	玩

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [sæm] ? "

backgammon	,	Sam	?	"
双陆棋	,	山姆	?	"

晚饭后，他们又出去散步，然后亚瑟问道：“萨姆，你会玩西洋双陆棋吗？”

" [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] . "

"	I	never	learned	.	"
"	我	绝不	学习	.	"

我始终没学会。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	show	you	?	"
"	将	我	展示	你	?	"

“要我带你看看吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

" [ðə; ði]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	The	backgammon	board	was	brought	out	,	and	the	two	boys	had	a
"	这	双陆棋	木板	曾是	带来	出去	,	和	这	二	男孩们	有	一个

['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

pleasant	evening	.
令人愉快的	晚上	.

“西洋双陆棋棋盘被拿出来，两个男孩度过了一个愉快的夜晚。”

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['laɪvli] ['læftər] ,

As	the	older	brother	heard	their	lively	laughter	,
作为	这	老	兄弟	听到	他们的	热闹	笑声	,

哥哥听到他们爽朗的笑声，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [haʊ] ['ɑːrθər] [siːmd] ['braɪtnd] [ʌp] [baɪ] ['sæmz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

and	noticed	how	Arthur	seemed	brightened	up	by	Sam's	companionship	,
和	注意到	如何	亚瑟	似乎	明亮	向上	经过	山姆的	友谊	,

他注意到，亚瑟似乎因为萨姆的陪伴而精神焕发。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

he	felt	more	and	more	that	it	would	be	a	good	plan	to	keep	him	there
他	毛毡	更多的	和	更多的	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	保持	他	那里

.

:

·

他越来越觉得把他留在那里是个好主意。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [riːtʃt] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

When	his	father	reached	home	,	a	little	before	nine	o'clock	,	he	made	the
什么时候	他的	父亲	达到	家	,	一个	小的	前	九	点钟	,	他	制成	这

[prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

proposal	to	him	.
提议	到	他	.

父亲到家时，离晚上九点还有一会儿，他向父亲提了求婚。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['ɑːrθər] [niːdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	I	am	convinced	,	"	he	said	,	"	that	Arthur	needs	a	young	companion	,	of	a
"	我	是	确信	,	"	他	说	,	"	那	亚瑟	需求	一个	年轻的	伴侣	,	的	一个

['tʃɪrf(ə)l] ['temprəmənt] ,

cheerful	temperament	,
快乐	气质	,

“我确信，”他说，“亚瑟需要一个年轻、性格开朗的伴侣。”

[huː] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

who	will	brighten	him	up	,	and	keep	him	in	good	spirits	.
WHO	将要	提亮	他	向上	,	和	保持	他	在	好的	烈酒	.

谁能让他开心起来，保持好心情呢?

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , ['kɔːʃəsli] .

"	Do	you	know	anything	of	this	boy	?	"	asked	Mr	.	Brown	,	cautiously	.
"	做	你	知道	任何事物	的	这	男生	?	"	问	先生	.	棕色的	,	谨慎地	.

“你对这个男孩了解多少？”布朗先生谨慎地问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːrθər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪm; ɪm] .

"	Not	much	,	except	that	Arthur	appears	to	fancy	him	.
"	不是	很多	,	除了	那	亚瑟	出现	到	想要	他	.

“没什么特别的，只是亚瑟似乎对他有好感。”

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] . "

His	education	has	been	neglected	.	"
他的	教育	有	到过	被忽视的	.	"

他的教育被忽视了。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] .

"	That	would	not	matter	.
"	那	会	不是	事情	.

“那无关紧要。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['stʌdi] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tuːtər] . "

He	could	study	regularly	with	Arthur	,	and	recite	to	his	tutor	.	"
他	可以	学习	经常	和	亚瑟	,	和	背诵	到	他的	导师	.	"

他可以定期和亚瑟一起学习，并向他的家庭教师背诵经文。

" [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	That	occurred	to	me	.	"
"	那	发生	到	我	.	"

“我也想到了这一点。”

" [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [bæd]['hæbɪts] ? "
" Has he any bad habits ? "
" 有 他 任何 坏的 习惯 ? "

他有什么坏习惯吗?

" [noʊ] [kən'fɜːrmd] [bæd]['hæbɪts] .
" No confirmed bad habits .
" 不 确认的 坏的 习惯 .

没有发现不良习惯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [soʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪs'mɪst] . "
If it should prove so , he can be dismissed . "
如果 它 应该 证明 所以 , 他 能 是 解雇 . "

如果情况属实，他可以被解雇。

" [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ? "
" Would he like to come ? "
" 会 他 喜欢 到 来 ? "

他愿意来吗?

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" Of that I am sure .
" 的 那 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pʊr] ,
Indeed it would be a great thing for him , as he is poor ,
的确 它 会 是 一个 伟大的 事物 为了 他 , 作为 他 是 贫穷的 ,

这对他来说确实是一件好事，因为他很穷。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . "
and has no friends to help him along . "
和 有 不 朋友们 到 帮助 他 沿着 . "

他没有朋友可以帮助他。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn]['traɪəl] .
" Then he may stay a month on trial .
" 然后 他 可能 停留 一个 月 在 审判 .

“那么他可能会被审判一个月。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You may speak to him about it .
你 可能 说话 到 他 关于 它 .

你可以和他谈谈这件事。

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

“第三十章

— [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
— HOW IT WAS ARRANGED .
— 如何 它 曾是 安排 .

— 安排方式。

" [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Sam , " said the young student , the next morning ,
" 山姆 , " 说 这 年轻的 学生 , 这 下一个 早晨 ,

“萨姆，”这位年轻的学生第二天早上说道。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
" I have spoken to my father about your remaining here as a companion to
" 我 有 说 到 我的 父亲 关于 你的 其余的 这里 作为 一个 伴侣 到
['ɑːrθər] . "
Arthur . "
亚瑟 . "

“我已经和父亲谈过你留在这里陪伴亚瑟的事。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [sæm] , ['æŋkʃəsli] .
" What did he say ? " asked Sam , anxiously .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 山姆 , 焦虑地 .

“他说了什么？”萨姆焦急地问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn]['traɪəl] .
" That you may stay a month on trial .
" 那 你 可能 停留 一个 月 在 审判 .

“你可能会被留院审判一个月。”

[ɪf] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [pruːvz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] . "
If the arrangement proves satisfactory , you can remain longer . "
如果 这 安排 证明 令人满意的 , 你 能 保持 更长 . "

如果安排令人满意，你可以继续留任。

" [aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [sæm] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
" I'm ever so much obliged to you , " said Sam , overjoyed .
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , " 说 山姆 , 欣喜若狂 .

“我真是太感谢你了！”萨姆欣喜若狂地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [suːt] . "
" I hope I'll suit . "
" 我 希望 患病的 套装 . "

“我希望我能穿得好看。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['ɑːrθɝz] [seɪk] .
" I hope you will , too , for Arthur's sake .
" 我 希望 你 将要 , 也 , 为了 亚瑟的 清酒 .

“为了亚瑟，我也希望你能这样做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl][jʊr; jər][bæd]['hæbɪts] ,
You must bear in mind that we expect you to lay aside all your bad habits ,
你 必须 熊 在 头脑 那 我们 预计 你 到 躺 旁边 全部 你的 坏的 习惯 ,

你必须记住，我们希望你改掉所有坏习惯。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] . "
and try to become refined and gentlemanly . "
和 尝试 到 变得 精制 和 绅士风度 . "

并努力变得文雅绅士。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [sæm] , ['ɜːrnɪstli] .
" I'll try , " said Sam , earnestly .
" 患病的 尝试 , " 说 山姆 , 切实 .

“我会试试的，”萨姆认真地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['tuːtər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" You will take lessons of Arthur's tutor , and study with him .
" 你 将要 拿 课程 的 亚瑟的 导师 , 和 学习 和 他 .

“你将跟随亚瑟的导师学习。”

[ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn][hɪz; ɪz]

Though	**considerably**	**younger**	**than**	**you**	**are**	**he**	**is**	**much**	**more**	**advanced**	**in**	**his**
尽管	相当	年轻	比	你	是	他	是	很多	更多的	先进的	在	他的

['stʌdiz] ,

studies	**,**
研究	,

虽然他比你年轻得多，但他的学业成绩却比你好得多。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] . "

and	**will**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**in**	**any**	**difficulties**	**.**	**"**
和	将要	是	有能力的	到	帮助	你	在	任何	困难	.	"

并且能够在你遇到任何困难时提供帮助。

" [pər'hæps][hi:; hi][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

"	**Perhaps**	**he**	**won't**	**want**	**to**	**be**	**bothered**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	也许	他	惯于	想	到	是	烦恼	和	我	.	"

“或许他不想理我。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['ɑ:kjupaɪd] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**will**	**interest**	**and**	**amuse**	**him**	**to**	**be**	**so**	**occupied**	**.**
"	在	这	相反	,	它	将要	兴趣	和	娱乐	他	到	是	所以	占领	.

“相反，他会因为这样的事情而感到有趣和快乐。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [fæst] . "

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**not**	**improve**	**fast**	**.**	**"**
那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	提升	快速地	.	"

你没有理由不快速进步。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [sæm] .

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	我	想	到	知道	某物	,	"	说	山姆	.

“我想知道一件事，”萨姆说。

" ['evər] [sɪns] [aɪ] [met] [ðæt] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [aɪv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊ] -

"	**Ever**	**since**	**I**	**met**	**that**	**girl**	**on**	**the**	**boat**	**I've**	**been**	**ashamed**	**of**	**being**	**such**	**a**	**know**	**-**
"	曾经	自从	我	遇见	那	女孩	在	这	船	我已经	到过	羞愧	的	存在	这样的	一个	知道	-

['nʌθɪŋ] . "

nothing	**.**	**"**
没有什么	.	"

“自从在船上遇到那个女孩后，我就一直为自己一无所知而感到羞愧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**that**	**.**
"	我	是	高兴的	到	听到	你	说	那	.

听到你这么说，我很高兴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [di'fiʃənsiz] .

It	**is**	**encouraging**	**to**	**find**	**that**	**you**	**are**	**sensible**	**of**	**your**	**deficiencies**	**.**
它	是	鼓励	到	寻找	那	你	是	明智的	的	你的	缺陷	.

令人欣慰的是，你能够意识到自己的不足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tɔ:rd] ['remidiŋ] [ðem; ðəm] . "

It	**is**	**the**	**first**	**step**	**toward**	**remedying**	**them**	**.**	**"**
它	是	这	第一的	步	朝向	补救措施	他们	.	"

这是解决这些问题的第一步。

" [wɪl] [ðə; ði]['tu:tər] [lɪk] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ? " [æskt] [sæm] , ['æŋkʃəsli] .

"	**Will**	**the**	**tutor**	**lick**	**me**	**if**	**I**	**don't**	**know**	**my**	**lessons**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**,**	**anxiously**	**.**
"	将要	这	导师	舔	我	如果	我	不	知道	我的	课程	?	"	问	山姆	,	焦虑地	.

“如果我没学好功课，老师会打我吗？”萨姆焦急地问道。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [smaɪld] .

The	**student**	**smiled**	**.**
这	学生	微笑	.

学生笑了。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][maɪ] ['fɑːðər] — [ðæt] [ɪz] ,

"	**He**	**wouldn't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**but**	**he**	**will**	**inform**	**my**	**father**	**—**	**that**	**is**	**,**
"	他	不会	做	那	,	"	他	回答	,	"	但	他	将要	通知	我的	父亲	—	那	是	,

“他不会那样做，”他回答说，“但他会告诉我父亲——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] — [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ]

if	**you**	**persist**	**in**	**neglecting**	**your**	**lessons**	**—**	**and**	**that**	**might**	**lead**	**to**	**your**	**being**
如果	你	坚持	在	疏忽	你的	课程	—	和	那	可能	带领	到	你的	存在

[dɪs'mɪst] . "

dismissed	**.**	**"**
解雇	.	"

如果你继续无视课程——那可能会导致你被开除。

" [aɪl] ['stʌdi] , " [sed] [sæm] .

"	**I'll**	**study**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	患病的	学习	,	"	说	山姆	.

“我会学习的。”萨姆说。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] ['ɔːf(ə)l] . "

"	**You**	**see**	**if**	**I**	**don't**	**,**	**even**	**if**	**it**	**makes**	**my**	**head**	**ache**	**awful**	**.**	**"**
"	你	看	如果	我	不	,	甚至	如果	它	制作	我的	头	疼痛	可怕	.	"

“你看，就算我不这么做，哪怕会让我头疼得厉害。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [moʊd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stʌdi] , " [sed] [ðə; ði]

"	**You**	**look**	**as**	**if**	**you**	**could**	**stand**	**a**	**mode**	**amount**	**of**	**study**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	你	看	作为	如果	你	可以	站立	一个	模式	数量	的	学习	,	"	说	这

['sɑːfəmɔːr] ,

sophomore	**,**
大二学生	,

“你看上去像是能承受相当多的学习压力的人，”这位大二学生说道。

['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

smiling	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
微笑	好的	-	自然地	.

面带和善的微笑。

" [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [eɪks] ['veri] [bæd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pɪlz] . "

"	**If**	**your**	**head**	**aches**	**very**	**bad**	**we**	**can**	**give**	**you**	**some**	**pills**	**.**	**"**
"	如果	你的	头	疼痛	非常	坏的	我们	能	给	你	一些	药片	.	"

“如果你的头痛非常剧烈，我们可以给你一些药。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [sed] [sæm] , ['heɪstɪli] ,

"	**I**	**guess**	**it**	**won't**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**hastily**	**,**
"	我	猜测	它	惯于	,	"	说	山姆	,	草草	,

“我想不会的，”萨姆匆匆说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

for	**he**	**had**	**a**	**distinct**	**remembrance**	**of**	**having**	**been**	**dosed**	**with**	**some**
为了	他	有	一个	清楚的	纪念	的	拥有	到过	剂量	和	一些

['veri] ['nɔːʃəs] [pɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] .

very	**nauseous**	**pills**	**in**	**his**	**early**	**days**	**.**
非常	恶心	药片	在	他的	早期的	天	.

因为他清楚地记得，在他年幼的时候，曾服用过一些非常令人恶心的药片。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] , " [prə'siːdid] [braʊn] ;

"	**My**	**father**	**will**	**see**	**that**	**you**	**are**	**provided**	**with**	**suitable**	**clothes**	**,**	**"**	**proceeded**	**Brown**	**;**
"	我的	父亲	将要	看	那	你	是	假如	和	合适的	衣服	,	"	继续	棕色的	;

“我父亲会确保你穿上合适的衣服，”布朗继续说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['ɔːlsoʊ] ;

"	and	you	shall	have	a	little	spending	money	also	;
"	和	你	将	有	一个	小的	开支	钱	还	;

“你还会有一些零花钱；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][spend] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz] . "

but	you	must	not	spend	any	of	it	for	cigars	.	"
但	你	必须	不是	花费	任何	的	它	为了	雪茄	.	"

但你绝对不能把钱花在雪茄上。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [sæm] , ['vɜːrtʃuəsli] .

"	I	won't	,	"	said	Sam	,	virtuously	.
"	我	惯于	,	"	说	山姆	,	有德行	.

“我不会，”萨姆一本正经地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	It	seems	almost	like	a	dream	,	"	he	added	,	"	to	think	of	my	having	a
"	它	似乎	几乎	喜欢	一个	梦	,	"	他	额外	,	"	到	思考	的	我的	拥有	一个

['praɪvət] ['tuːtər] ,

private	tutor	,
私人的	导师	,

“这简直就像做梦一样，”他补充道，“想到我竟然能有一位私人教师。”

[wɪð; wɪθ][naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

with	nice	clothes	and	spending	money	.
和	好的	衣服	和	开支	钱	.

穿着漂亮的衣服，有闲钱。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['henri] ['mɑːrtn] [wʊd] [seɪ] . "

I	wonder	what	Henry	Martin	would	say	.	"
我	想知道	什么	亨利	马丁	会	说	.	"

我想知道亨利·马丁会怎么说。

" [huː] [ɪz] ['henri] ['mɑːrtn] ? "

"	Who	is	Henry	Martin	?	"
"	WHO	是	亨利	马丁	?	"

亨利·马丁是谁?

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	I	used	to	room	with	him	in	New	York	.
"	我	用过的	到	房间	和	他	在	新的	约克	.

我以前在纽约和他合租过一个房间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , ['henri] [ɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɛtərən] [ˌem 'iː] .

He	is	a	nice	boy	,	Henry	is	,	a	good	deal	better'n	me	.
他	是	一个	好的	男生	,	亨利	是	,	一个	好的	交易	比	我	.

亨利是个好孩子，比我好多了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['iːvnɪŋz] .

He	used	to	save	his	money	and	put	it	in	the	bank	,	and	study	evenings	.
他	用过的	到	节省	他的	钱	和	放	它	在	这	银行	,	和	学习	晚上	.

"

"
"

他过去常常把钱存起来，存到银行里，然后晚上学习。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	And	you	didn't	,	I	suppose	?	"
"	和	你	没有	,	我	认为	?	"

“看来你没做到？”

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	No	.	I	was	a	fool	;	but	I	won't	be	any	longer	.
"	不	.	我	曾是	一个	傻子	;	但	我	惯于	是	任何	更长	.

“不，我以前是个傻瓜；但我不会再是了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] . "

I'm	going	to	turn	over	a	new	leaf	.	"
我是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.	"

我要重新开始。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər]

"	If	you	do	,	I	shall	not	regret	having	engaged	you	as	a	companion	for	Arthur
"	如果	你	做	,	我	将	不是	后悔	拥有	已订婚的	你	作为	一个	伴侣	为了	亚瑟

.

:

.

“如果你这样做，我绝不会后悔聘请你做亚瑟的伴侣。”

" [hɪr] ['ɑːrθɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Here	Arthur's	voice	was	heard	,	as	he	entered	the	room	.
"	这里	亚瑟的	嗓音	曾是	听到	,	作为	他	进入	这	房间	.

“这时，亚瑟的声音传了过来，他走进了房间。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	What	are	you	two	talking	about	?	"	he	inquired	.
"	什么	是	你	二	说	关于	?	"	他	询问	.

“你们两个在聊什么呢？”他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [sæm][juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "

"	I	was	telling	Sam	you	would	miss	him	when	he	went	away	.	"
"	我	曾是	讲述	山姆	你	会	错过	他	什么时候	他	去	离开	.	"

“我跟萨姆说，他走了你会想念他的。”

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	So	I	shall	.
"	所以	我	将	.

“那我一定会这么做。”

[waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?

Why	can't	he	stay	a	little	longer	?
为什么	不能	他	停留	一个	小的	更长	?

他为什么不能多待一会儿?

" ['ɑːrθər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

"	Arthur	had	not	yet	been	told	of	the	plan	for	giving	him	a	companion	.
"	亚瑟	有	不是	然而	到过	讲述	的	这	计划	为了	给予	他	一个	伴侣	.

“亚瑟还不知道要给他安排一个伴侣的计划。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [sæm] .

"	You	would	get	tired	of	me	,	"	said	Sam	.
"	你	会	得到	疲劳的	的	我	,	"	说	山姆	.

“你会厌倦我的，”萨姆说。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] . "

"	No	,	I	wouldn't	.	"
"	不	,	我	不会	.	"

“不，我不会。”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "

"	Not	if	I	stayed	a	month	?	"
"	不是	如果	我	入住	一个	月	?	"

“如果我待一个月就不是这样了吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? " [æskt] ['ɑːrθər] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər]
" **Will** **you** **,** **really** **?** " **asked** **Arthur** **,** **his** **pale** **face** **brightening** **up** **with** **evident** **pleasure**
" 将要 你 , 真的 ? " 问 亚瑟 , 他的 苍白 脸 提亮 向上 和 明显 乐趣
.
:
.

“你真的愿意吗？”亚瑟问道，他苍白的脸上露出了明显的喜悦之情。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" **He** **shall** **stay** **if** **you** **would** **like** **to** **have** **him** **,** " **said** **his** **brother** **,**
" 他 将 停留 如果 你 会 喜欢 到 有 他 , " 说 他的 兄弟 ,

“如果你愿意，他就可以留下来，”他哥哥说。

" [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
" **and** **study** **with** **you** **every** **day** **.**
" 和 学习 和 你 每一个 天 .

“并且每天都和你一起学习。”

[aɪ] [θɪŋk] [prɑːf] . ['teilə] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pjuːp(ə)l] . "
I **think** **Prof** **.** **Taylor** **will** **be** **willing** **to** **take** **one** **additional** **pupil** **.** **"**
我 思考 教授 . 泰勒 将要 是 愿意的 到 拿 一 额外的 瞳孔 . "

我认为泰勒教授愿意再招收一名学生。

" [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? " [æskt] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" **Will** **he** **live** **here** **in** **this** **house** **?** " **asked** **Arthur** **,** **with** **animation** **.**
" 将要 他 居住 这里 在 这 房子 ? " 问 亚瑟 , 和 动画片 .

“他会住在这栋房子里吗？”亚瑟兴奋地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , "
" **Certainly** **,** **"**
" 当然 , "

“当然， ”

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [fiːl] ['loʊnli] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" **Then** **I** **shan't** **feel** **lonely** **any** **more** **,** " **said** **Arthur** **.**
" 然后 我 不会 感觉 孤独 任何 更多的 , " 说 亚瑟 .

“那样我就不会再感到孤独了，”亚瑟说。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] ['kʌmpəni] . "
" **I've** **been** **wanting** **company** **.** **"**
" 我已经 到过 想要 公司 . "

“我一直想找个人作伴。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['sæmz] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,
" **I** **am** **sorry** **to** **say** **Sam's** **studies** **have** **been** **neglected** **,**
" 我 是 对不起 到 说 山姆的 研究 有 到过 被忽视的 ,

很遗憾，萨姆的学业被忽视了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] . "
and **he** **may** **require** **some** **assistance** **in** **getting** **his** **lessons** **.** **"**
和 他 可能 要求 一些 协助 在 获得 他的 课程 . "

他可能需要一些帮助才能完成课程。

" [aɪl] [help] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['iːgərli] .
" **I'll** **help** **him** **,** **"** **said** **Arthur** **,** **eagerly** **.**
" 患病的 帮助 他 , " 说 亚瑟 , 急切地 .

“我会帮他的，”亚瑟急切地说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sæm] ; ['æftər] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

So	it	was	arranged	,	and	so	it	was	that	Sam	;	after	drifting	about	for
所以	它	曾是	安排	,	和	所以	它	曾是	那	山姆	;	后	漂流	关于	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

于是事情就这么安排好了，萨姆就这样开始了漂泊生活多年后，

[faʊnd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

found	at	last	a	good	home	.
成立	在	最后的	一个	好的	家	.

终于找到好人家了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

— [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

—	TWO	YEARS	LATER	.
一	二	年	之后	.

两年后。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

More	than	two	years	have	elapsed	.
更多的	比	二	年	有	过去	.

已经过去两年多了。

[ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [hoʊm] [æt; ət] ['brʊkˌlaɪn] , [sæm] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn]

In	the	fine	old	home	at	Brookline	,	Sam	and	Arthur	are	sitting	out	on	the	lawn
在	这	美好的	老的	家	在	布鲁克莱恩	,	山姆	和	亚瑟	是	坐着	出去	在	这	草地

.

:
.

在布鲁克林那栋漂亮的古老住宅里，萨姆和亚瑟正坐在草坪上。

[bəuθ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Both	have	changed	.
两个都	有	已更改	.

两者都发生了变化。

['ɑːrθər] [lʊks] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [sæm] [fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

Arthur	looks	stronger	and	better	than	when	Sam	first	made	his	acquaintance	,
亚瑟	看起来	更强	和	更好的	比	什么时候	山姆	第一的	制成	他的	熟人	,

亚瑟看起来比山姆初次见到他时更强壮、更精神了。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ɪz] [mɔːr] [fʊl] , [hɪz; ɪz] ['pælər] [hæz; həz] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ]

His	thin	face	is	more	full	,	his	pallor	has	been	succeeded	by	a	faint	tinge
他的	薄的	脸	是	更多的	满的	,	他的	苍白	有	到过	成功了	经过	一个	头晕的	色调

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	color	,
的	颜色	,

他瘦削的脸庞变得饱满起来，苍白的肤色也泛起了一丝红润。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	he	looks	contented	and	happy	.
和	他	看起来	满足	和	快乐的	.

他看上去很满足，也很开心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [sæm] .

But	the	greatest	change	has	come	over	Sam	.
但	这	最	改变	有	来	超过	山姆	.

但最大的变化发生在萨姆身上。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] , [wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd][roʊˈbʌst] , ['hænsəmli] [drest] ,

He	is	now	a	young	man	of	eighteen	,	well	-	formed	and	robust	,	handsomely	dressed	,
他	是	现在	一个	年轻的	男人	的	十八	,	出色地	-	形成	和	强壮的	,	英俊地	穿着	,

他现在是一位十八岁的青年，身材健壮匀称，衣着考究。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [nɑːt]['oʊnli] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] .

with	a	face	not	only	attractive	,	but	intelligent	.
和	一个	脸	不是	仅有的	吸引人的	,	但	聪明的	.

她不仅长相漂亮，而且很有智慧。

[ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

These	two	years	have	improved	him	greatly	,	as	we	shall	see	.
这些	二	年	有	改进	他	非常	,	作为	我们	将	看	.

这两年他进步很大，这一点我们将会看到。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ɪz][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][nekst] [wiːk] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	I	can	hardly	realize	that	Charlie	is	to	graduate	next	week	,	"	said	Arthur	.
"	我	能	几乎	意识到	那	查理	是	到	毕业	下一个	星期	,	"	说	亚瑟	.

“我简直不敢相信查理下周就要毕业了，”亚瑟说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] , " [sed] [sæm] .

"	He	was	a	sophomore	when	I	first	met	him	,	"	said	Sam	.
"	他	曾是	一个	大二学生	什么时候	我	第一的	遇见	他	,	"	说	山姆	.

“我第一次见到他时，他还是大二学生，”萨姆说。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	How	little	I	thought	that	the	meeting	would	be	so	important	to	me	!	"
"	如何	小的	我	想法	那	这	会议	会	是	所以	重要的	到	我	!	"

“我当时怎么也没想到这次会面对我如此重要！”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] ['ɑːrθər] .

"	And	to	me	!	"	said	Arthur	.
"	和	到	我	!	"	说	亚瑟	.

“还有我！”亚瑟说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ʌp][aɪ'diːə] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ] [felt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] . "

"	You	have	up	idea	how	lonely	I	felt	before	you	came	.	"
"	你	有	向上	主意	如何	孤独	我	毛毡	前	你	来了	.	"

你根本无法想象在你来之前我有多孤独。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] ['ɪgnərənt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [sæm] .

"	You	have	an	idea	how	ignorant	I	was	at	that	time	,	"	said	Sam	.
"	你	有	一个	主意	如何	无知	我	曾是	在	那	时间	,	"	说	山姆	.

“你知道我当时有多么无知吗？”萨姆说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	didn't	know	much	,	to	be	sure	,	"	said	Arthur	,	smiling	.
"	你	没有	知道	很多	,	到	是	当然	,	"	说	亚瑟	,	微笑	.

“你以前确实不太懂，”亚瑟笑着说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] . "

"	I	remember	how	I	had	to	drill	you	in	the	multiplication	table	.	"
"	我	记住	如何	我	有	到	钻头	你	在	这	乘法	桌子	.	"

“我还记得我当时是怎么苦练你背乘法表的。”

" [maɪ] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] ['rædər] [wiːk] , " [sed] [sæm] .

"	My	spelling	was	rather	weak	,	"	said	Sam	.
"	我的	拼写	曾是	相当	虚弱的	,	"	说	山姆	.

“我的拼写很差，”萨姆说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	I	should	say	it	was	;	it	was	original	,	at	least	,	"	said	Arthur	.
"	我	应该	说	它	曾是	;	它	曾是	原来的	,	在	至少	,	"	说	亚瑟	.

“应该说是的；至少它很有创意，”亚瑟说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'meɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nuː] .

"	To	tell	the	truth	,	I	was	rather	dismayed	when	I	found	how	little	you	knew	.
"	到	告诉	这	真相	,	我	曾是	相当	沮丧	什么时候	我	成立	如何	小的	你	知道	.

“说实话，当我发现你懂得如此之少时，我感到非常失望。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['breɪvli] . "

But	you	have	made	it	up	bravely	.	"
但	你	有	制成	它	向上	勇敢地	.	"

但你已经勇敢地弥补了过错。

" [jes] , " [sed] [sæm] , [kəm'pleɪsntli] , " [aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	said	Sam	,	complacently	,	"	I	think	have	;	but	still	you	are	ahead	of
"	是的	,	"	说	山姆	,	自满地	,	"	我	思考	有	;	但	仍然	你	是	前方	的

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“是的，”萨姆得意地说，“我想我已经做到了；但你仍然领先于我。”

" [nɑːt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

"	Not	in	all	things	.
"	不是	在	全部	事物	.

并非所有事情都是如此。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [hænd][ðæn; ðən][aɪ] . "

You	write	a	much	better	hand	than	I	.	"
你	写	一个	很多	更好的	手	比	我	.	"

你的字比我写得好多了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , " [sed] [sæm] .

"	I	am	afraid	it	is	my	only	accomplishment	,	"	said	Sam	.
"	我	是	害怕的	它	是	我的	仅有的	成就	,	"	说	山姆	.

“恐怕这是我唯一的成就了，”萨姆说。

" [bʌt; bət][nɑːt][jʊr; jər]['oʊnli] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	But	not	your	only	acquisition	.
"	但	不是	你的	仅有的	获得	.

但这并不是你唯一的收获。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlər] .

You	are	a	good	English	scholar	.
你	是	一个	好的	英语	学者	.

你是一位优秀的英语学者。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

I	don't	mind	telling	you	,	however	,
我	不	头脑	讲述	你	,	然而	,

我不介意告诉你，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] . "

that	in	the	first	three	months	I	never	expected	you	would	be	.	"
那	在	这	第一的	三	几个月	我	绝不	预期的	你	会	是	.	"

在最初的三个月里，我从未想过你会是这样的表现。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hedeɪk] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [sæm] .

"	I	used	to	have	the	headache	pretty	often	about	that	time	,	"	said	Sam	.
"	我	用过的	到	有	这	头痛	漂亮的	经常	关于	那	时间	,	"	说	山姆	.

“我以前经常在这个时候头疼，”萨姆说。

" [jes] ; [aɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ,

"	Yes	;	I	sympathized	with	you	at	first	,
"	是的	;	我	同情	和	你	在	第一的	,

“是的，起初我很同情你，

[tɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pʊt][ɑːn] . "

till	I	began	to	suspect	that	it	was	all	put	on	.	"
直到	我	开始	到	怀疑	那	它	曾是	全部	放	在	.	"

直到我开始怀疑这一切都是装出来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [maɪ'self][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['ɑːrθər] .

"	It	was	harder	for	me	to	apply	myself	than	you	,	Arthur	.
"	它	曾是	更难	为了	我	到	申请	我	比	你	,	亚瑟	.

“亚瑟，我比你更难集中精力。”

[maɪ] [striːt] [laɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

My	street	life	made	it	so	.
我的	街道	生活	制成	它	所以	.

我的街头生活造就了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . "

It	was	only	by	degrees	that	I	got	the	habit	of	application	.	"
它	曾是	仅有的	经过	学位	那	我	得到	这	习惯	的	应用	.	"

我养成勤奋好学的习惯也是循序渐进的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

"	It	was	a	good	thing	for	me	that	I	had	to	assist	you	.
"	它	曾是	一个	好的	事物	为了	我	那	我	有	到	协助	你	.

“能帮助你对我来说是一件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] .

It	gave	me	an	object	in	life	.
它	给予	我	一个	目的	在	生活	.

它给了我人生的意义。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrk] ['hɑːrdər][maɪ'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	it	made	me	work	harder	myself	in	order	to	continue	able	to	do	it	.
除了	,	它	制成	我	工作	更难	我	在	命令	到	继续	有能力的	到	做	它	.

此外，这也促使我更加努力工作，才能继续做到这一点。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

I	used	to	get	low	-	spirited	,	and	feel	that	I	was	of	no	use	in	the	world	.	"
我	用过的	到	得到	低的	-	精神抖擞	,	和	感觉	那	我	曾是	的	不	使用	在	这	世界	.	"

我以前常常情绪低落，觉得自己对这个世界毫无用处。

" [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [naʊ] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;

"	You	don't	feel	so	now	,	"	said	Sam	,	with	a	look	of	affection	;
"	你	不	感觉	所以	现在	,	"	说	山姆	,	和	一个	看	的	感情	;

“你现在不这么觉得了，”萨姆说着，眼神里充满了爱意；

[fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

for	Arthur	seemed	to	him	like	a	dear	,	younger	brother	,
为了	亚瑟	似乎	到	他	喜欢	一个	亲爱的	,	年轻	兄弟	,

因为在他眼里，亚瑟就像一个亲爱的弟弟。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [prə'tekt] .

whom	it	was	his	duty	to	care	for	and	protect	.
谁	它	曾是	他的	责任	到	关心	为了	和	保护	.

照顾和保护他是他的职责。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Arthur	,	cheerfully	.
"	哦	,	不	,	"	说	亚瑟	,	愉快地	.

“哦，不，”亚瑟兴高采烈地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [naʊ] .

"	I	am	much	better	and	stronger	now	.
"	我	是	很多	更好的	和	更强	现在	.

“我现在感觉好多了，也更强壮了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	that	leads	me	to	a	little	secret	which	affects	both	you	and	me	.
和	那	线索	我	到	一个	小的	秘密	哪个	影响	两个都	你	和	我	.

这让我想到一个与你我都有关系的小秘密。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	like	to	hear	it	?	"
会	你	喜欢	到	听到	它	?	"

你想听听吗?

" [jes] , ['ɑːrθər] . "

"	Yes	,	Arthur	.	"
"	是的	,	亚瑟	.	"

“是的，亚瑟。”

" ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['bɪznəs] .

"	Father	is	going	to	take	both	of	us	into	the	office	,	to	learn	business	.
"	父亲	是	去	到	拿	两个都	的	我们	进入	这	办公室	,	到	学习	商业	.

“父亲要带我们俩去办公室学习经商。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi][ðer; ðər][ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl] ['aʊərz] .

I	shall	only	be	there	about	half	the	day	,	but	you	will	have	full	hours	.
我	将	仅有的	是	那里	关于	一半	这	天	,	但	你	将要	有	满的	小时	.

我大概只会待半天，但你会有整整几个小时的时间。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

How	will	you	like	that	?	"
如何	将要	你	喜欢	那	?	"

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	It	is	the	very	thing	I	would	like	above	all	others	,	"	said	Sam	,	with	animation	.
"	它	是	这	非常	事物	我	会	喜欢	多于	全部	其他的	,	"	说	山姆	,	和	动画片	.

“这正是我最想要的东西，”萨姆兴奋地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	want	to	be	doing	something	.
"	我	想	到	是	正在做	某物	.

我想做点什么。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

I	want	to	earn	my	own	living	.
我	想	到	赚	我的	自己的	活的	.

我想自食其力。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "

When	are	we	to	go	into	the	office	?	"
什么时候	是	我们	到	去	进入	这	办公室	?	"

我们什么时候去办公室?

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] . "

"	On	the	first	of	September	.	"
"	在	这	第一的	的	九月	.	"

“9月1日。”

" [nɑːt] [tɪl] [ðen] ? "

"	Not	till	then	?	"
"	不是	直到	然后	?	"

“要等到那时吗？”

" [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] .
" No ; we are to spend the summer at the White Mountains .
" 不 ; 我们 是 到 花费 这 夏天 在 这 白色的 山脉 .

“不，我们要在白山度过夏天。”

[leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] ['tʃɑːrli] [wɪl] [seɪl] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Late in August Charlie will sail for Europe , where he is to travel for a year ,
晚的 在 八月 查理 将要 帆 为了 欧洲 , 在哪里 他 是 到 旅行 为了 一个 年 ,

八月下旬，查理将乘船前往欧洲，在那里他将旅行一年。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "
and we two are to be disposed of as I have told you . "
和 我们 二 是 到 是 处置 的 作为 我 有 讲述 你 . "

“我们两个都要像我告诉你们的那样被处置掉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ɑːrθər] , [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] .
" It was a lucky day for me , Arthur , when I became your companion .
" 它 曾是 一个 幸运的 天 为了 我 , 亚瑟 , 什么时候 我 成为 你的 伴侣 .

“亚瑟，我成为你的伴侣那天，对我来说真是幸运的一天。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪftləs] ['feloʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
But for that I might have been the same shiftless fellow I was before ,
但 为了 那 我 可能 有 到过 这 相同的 无所事事 同伴 我 曾是 前 ,

否则，我可能就会变成以前那个游手好闲的人了。

[fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [ɔːr] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] . "
fit for nothing except to run errands or sell newspapers . "
合身 为了 没有什么 除了 到 跑步 跑腿 或者 卖 报纸 . "

除了跑腿卖报纸，一无是处。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] [naʊ] ? " [æskt] ['ɑːrθər] , ['mɪstʃɪvəsli]
" Are you sure you are fit for anything better now ? " asked Arthur , mischievously
" 是 你 当然 你 是 合身 为了 任何事物 更好的 现在 ? " 问 亚瑟 , 顽皮地
.
:
.

“你确定你现在能胜任更好的工作吗？”亚瑟狡黠地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [sæm] .
" I hope so , " said Sam .
" 我 希望 所以 , " 说 山姆 .

“但愿如此，”萨姆说。

" [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .
" Time will show .
" 时间 将要 展示 .

时间会证明一切。

" [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" The arrangement indicated was carried out .
" 这 安排 表明的 曾是 携带 出去 .

“已按指示安排执行。”

[sæm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [braɪt] , ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Sam , through his bright , sunny disposition , had become a favorite with all
山姆 , 通过 他的 明亮的 , 阳光明媚 处置 , 有 变得 一个 最喜欢的 和 全部
[ðə; ði] ['braʊnz] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ,
the Browns , who , besides ,
这 布朗队 , WHO , 除了 ,

山姆性格开朗阳光，深受布朗一家人的喜爱，此外，

[felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd][hæd; həd][ə'pɑːn]
felt **grateful** **to** **him** **for** **the** **good** **effect** **his** **companionship** **had** **had** **upon**
毛毡 感激的 到 他 为了 这 好的 影响 他的 友谊 有 有 之上
['ɑːrθɝz] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
Arthur's **health** **and** **happiness** **.**
亚瑟的 健康 和 幸福 .

亚瑟很感激他的陪伴，因为这给亚瑟的健康和幸福带来了积极的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz]
It **had** **long** **been** **understood** **between** **Charlie** **and** **his** **father** **that** **Sam** **was**
它 有 长的 到过 理解 之间 查理 和 他的 父亲 那 山姆 曾是
[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
eventually **to** **be** **taken** **into** **the** **office** **,**
最终 到 是 已采取 进入 这 办公室 ,

查理和他父亲之间早就达成共识，萨姆最终会被招进办公室。

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] .
and **promoted** **as** **rapidly** **as** **his** **abilities** **would** **justify** **.**
和 推广 作为 快速 作为 他的 能力 会 证明合法 .

并根据他的能力迅速晋升。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
He **was** **allowed** **a** **liberal** **salary** **,** **and** **continued** **a** **member** **of** **Mr** **.**
他 曾是 允许 一个 自由主义 薪水 , 和 持续 一个 成员 的 先生 .
['braʊnz] ['fæməli] .
Brown's **family** **.**
布朗的 家庭 .

他获得了丰厚的薪水，并且继续是布朗先生家族的一员。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

— [kən'kluːʒ(ə)n] .
— **CONCLUSION** **.**
— 结论 .

结论。

['henri] ['mɑːrtn] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [stɪl] .
Henry **Martin** **meanwhile** **had** **not** **stood** **still** **.**
亨利 马丁 同时 有 不是 站立 仍然 .

与此同时，亨利·马丁也并未停滞不前。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][sæm] ['entərd] ['mɪstər] . ['braʊnz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ['henri] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [klɜːrk][ɪn]
Two **years** **after** **Sam** **entered** **Mr** **.** **Brown's** **counting** **-** **room** **Henry** **became** **chief** **clerk** **in**
二 年 后 山姆 进入 先生 . 布朗的 计数 - 房间 亨利 成为 首席 职员 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [ɪm'plɔɪər] .
the **office** **of** **his** **New** **York** **employer** **.**
这 办公室 的 他的 新的 约克 雇主 .

山姆进入布朗先生的会计室两年后，亨利成为了他在纽约的雇主办公室的首席职员。

['mɪstər] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ventʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Hamilton** **had** **permitted** **him** **to** **share** **in** **the** **general** **ventures** **of** **the**
先生 . 汉密尔顿 有 允许 他 到 分享 在 这 一般的 风险投资 的 这
[fɜːrm] ,
firm **,**
公司 ,

汉密尔顿先生允许他参与公司的整体经营活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['henri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,
and **this** **had** **enabled** **Henry** **,** **with** **his** **habits** **of** **prudence** **,**
和 这 有 已启用 亨利 , 和 他的 习惯 的 谨慎 ,

这使得亨利凭借其谨慎的习惯，能够

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st] ['sæləri] , [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔ:r]
combined **with** **his** **savings** **from** **a** **largely** **increased** **salary** **,** **to** **lay** **up** **four**
合并 和 他的 节省 从 一个 很大程度上 增加 薪水 , 到 躺 向上 四
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
thousand **dollars** **,**
千 美元 ,

加上他大幅增长的薪水所积攒的钱，一共攒了四千美元。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'vestɪd] .
which **were** **securely** **invested** **.**
哪个 是 安全地 投资 .

这些都是稳妥的投资。

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
His **salary** **now** **was** **one** **hundred** **dollars** **a** **month** **,** **and** **he** **was**
他的 薪水 现在 曾是 一 百 美元 一个 月 , 和 他 曾是
['prɑ:mɪst] ,
promised **,**
承诺 ,

他现在的月薪是一百美元，而且有人承诺给他：

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɜ:rst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:s] .
on **the** **approaching** **first** **of** **January** **,** **further** **increase** **.**
在 这 接近 第一的 的 一月 , 更远 增加 .

临近1月1日，将进一步增加。

[hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][hæd; həd] [ri:pt] [ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] .
His **prudence** **,** **industry** **and** **self** **-** **denial** **had** **reaped** **their** **fitting** **reward** **.**
他的 谨慎 , 行业 和 自己 - 拒绝 有 收获 他们的 配件 报酬 .

他的谨慎、勤奋和克己精神获得了应有的回报。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][sæm] [sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [left] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər]
He **had** **never** **heard** **a** **word** **from** **Sam** **since** **the** **latter** **left** **New** **York** **for**
他 有 绝不 听到 一个 单词 从 山姆 自从 这 后者 左边 新的 约克 为了
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Boston **.**
波士顿 .

自从萨姆离开纽约前往波士顿后，他就再也没有收到过萨姆的任何消息。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [sæm][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] ,
It **would** **be** **difficult** **to** **explain** **why** **Sam** **had** **not** **written** **,**
它 会 是 难的 到 解释 为什么 山姆 有 不是 书面 ,

很难解释为什么山姆没有写信。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ['henri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [praɪz] [ðə; ði] [treɪts] [hi:; hi]
for **he** **had** **learned** **to** **respect** **Henry** **,** **and** **to** **prize** **the** **traits** **he**
为了 他 有 学习 到 尊重 亨利 , 和 到 奖 这 特征 他
[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [læft] [æt; ət] .
had **formerly** **laughed** **at** **.**
有 以前 笑了 在 .

因为他学会了尊重亨利，并珍视他以前嘲笑过的那些品质。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sæm][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] , " ['henri] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I** **am** **afraid** **Sam** **has** **come** **to** **no** **good** **,** **"** **Henry** **sometimes** **said** **to** **himself** **.**
" 我 是 害怕的 山姆 有 来 到 不 好的 , " 亨利 有时 说 到 他自己 .

“恐怕萨姆没能得到什么好处，”亨利有时会自言自语道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['feloʊ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət]['leɪzi] [ænd; ənd]

"	He	was	always	a	harum	-	scarum	fellow	,	good	-	natured	,	but	lazy	and
"	他	曾是	总是	一个	哈鲁姆	-	疤痕	同伴	,	好的	-	自然	,	但	懒惰的	和

['hiːdləs] .

heedless	.
鲁莽	.

“他一直是个爱惹麻烦的人，性情善良，但懒惰且粗心大意。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

I	wish	I	could	do	him	a	good	turn	.
我	希望	我	可以	做	他	一个	好的	转动	.

我真希望我能帮他一把。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['prɔspəd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

I	have	been	so	prospered	that	I	could	afford	to	help	him	along	if	I	could
我	有	到过	所以	繁荣昌盛	那	我	可以	买得起	到	帮助	他	沿着	如果	我	可以

['oʊnli][faɪnd][hɪm; ɪm] .

only	find	him	.
仅有的	寻找	他	.

我生活富裕，如果能找到他，我完全有能力帮助他。

" [bʌt; bət] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæm] .

"	But	months	and	years	passed	,	and	there	were	no	tidings	of	Sam	.
"	但	几个月	和	年	通过了	,	和	那里	是	不	消息	的	山姆	.

“但是几个月、几年过去了，却始终没有萨姆的消息。”

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['henri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði]

One	day	as	Henry	was	engaged	at	his	desk	,	a	young	man	entered	the
一	天	作为	亨利	曾是	已订婚的	在	他的	桌子	,	一个	年轻的	男人	进入	这

[kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

counting	-	room	.
计数	-	房间	.

一天，亨利正在办公桌前工作时，一个年轻人走进了账房。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [lʊk] ,

He	was	handsomely	dressed	,	with	a	bright	,	intelligent	look	,
他	曾是	英俊地	穿着	,	和	一个	明亮的	,	聪明的	看	,

他衣着考究，神态明朗睿智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	appearance	of	one	who	was	on	good	terms	with	the	world	.
和	这	外貌	的	一	WHO	曾是	在	好的	条款	和	这	世界	.

以及与世人相处融洽的形象。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] ['henri] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ˌeɪ 'em][aɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

He	glanced	inquiringly	at	Henry	,	and	then	said	:	"	Am	I	speaking	to	Mr	.
他	瞥了一眼	询问地	在	亨利	,	和	然后	说	:	"	是	我	请讲	到	先生	.

['henri] ['mɑːrtn] ? "

Henry	Martin	?	"
亨利	马丁	?	"

他疑惑地看了亨利一眼，然后问道：“请问您是亨利·马丁先生吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [jʌŋ] ['mɑːrtn] , [pə'laɪtli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	young	Martin	,	politely	.
"	是的	,	先生	,	"	说	年轻的	马丁	,	礼貌地	.

“是的，先生，”年轻的马丁礼貌地回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？ ”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , " [sed] [sæm] , ['smaɪlɪŋ] ;
" I believe I used to know you , Mr . Martin , " said Sam , smiling ;
" 我 相信 我 用过的 到 知道 你 , 先生 . 马丁 , " 说 山姆 , 微笑 ;

“我想我以前认识你，马丁先生，”萨姆笑着说；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] .
for it was our old friend , the young outlaw .
为了 它 曾是 我们的 老的 朋友 , 这 年轻的 取缔 .

因为那是我们的老朋友，那个年轻的亡命之徒。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['henri] ['mɑːrtn] ; " [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr]
" I beg your pardon , " said Henry Martin ; " I must apologize for my poor
" 我 求 你的 赦免 , " 说 亨利 马丁 ; " 我 必须 道歉 为了 我的 贫穷的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

“请原谅，”亨利·马丁说道，“我必须为我糟糕的记忆力道歉。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [feɪs] . "
but I cannot recall your face . "
但 我 不能 记起 你的 脸 . "

但我记不起你的长相了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [sæm] .
" I should have known you at once , " said Sam .
" 我 应该 有 已知 你 在 一次 , " 说 山姆 .

“我应该一眼就认出你的，”萨姆说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'deɪt] , [greɪv] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" You have the same sedate , grave manner that you had when a boy . "
" 你 有 这 相同的 稳重 , 严重 方式 那 你 有 什么时候 一个 男生 . "

“你和小时候一样，举止沉稳严肃。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] ['henri] , ['pʌz(ə)ld] .
" Did you know me as a boy ? " asked Henry , puzzled .
" 做过 你 知道 我 作为 一个 男生 ? " 问 亨利 , 困惑 .

“你小时候就认识我吗？”亨利疑惑地问道。

" ['slaɪtli] , " ['ænsər] [sæm] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" Slightly , " answered Sam , smiling again .
" 轻微地 , " 回答 山姆 , 微笑 再次 .

“稍微有点，”萨姆笑着回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I used to room with you . "
" 我 用过的 到 房间 和 你 . "

我以前和你住一个房间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][sæm]['bɑːrkər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" You are not Sam Barker ! " exclaimed Henry , in the deepest astonishment .
" 你 是 不是 山姆 巴克 ! " 惊呼 亨利 , 在 这 最深处 惊讶 .

“你不是萨姆·巴克！”亨利惊呼道，语气中充满了难以置信的震惊。

" [huː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ? " [sed] [sæm] .
" Who says I am not ? " said Sam .
" WHO 说道 我 是 不是 ? " 说 山姆 .

“谁说我不是？”萨姆说道。

['henri] ['mɑːrtn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd] [grɑːspt] ['sæmz] [hændz] ['kɔːrdʒəli] .
Henry Martin jumped from his stool , and grasped Sam's hands cordially .
亨利 马丁 跳了起来 从 他的 凳子 , 和 抓住 山姆的 双手 诚挚地 .

亨利·马丁从凳子上跳起来，热情地握住萨姆的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山姆的机会，以及他如何改善了它(Sam's Chance, and How He Improved It)

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	it	now	,	"	he	said	.
"	我	看	它	现在	,	"	他	说	.

“我现在明白了，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] .

"	There	is	the	same	look	,	though	you	are	five	years	older	.
"	那里	是	这	相同的	看	,	尽管	你	是	五	年	老	.

“虽然你比以前大了五岁，但你的外貌却和以前一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sæm] .

I	am	delighted	to	see	you	,	Sam	.
我	是	高兴极了	到	看	你	,	山姆	.

见到你真高兴，萨姆。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? "

Where	have	you	been	all	these	years	?	"
在哪里	有	你	到过	全部	这些	年	?	"

这些年你都去了哪里?

" [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " ['ænsər] [sæm] .

"	In	and	near	Boston	,	"	answered	Sam	.
"	在	和	靠近	波士顿	,	"	回答	山姆	.

“波士顿及其周边地区，”萨姆回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɔspəd] . "

"	You	look	as	if	you	had	prospered	.	"
"	你	看	作为	如果	你	有	繁荣昌盛	.	"

“你看上去好像事业有成。”

" [aɪ][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bʊkkiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] . "

I	am	bookkeeper	for	a	Boston	merchant	,	with	a	handsome	salary	.	"
我	是	会计	为了	一个	波士顿	商人	,	和	一个	英俊的	薪水	.	"

我在波士顿一家商行做簿记员，薪水很不错。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['bʊkkiːpɪŋ] ? " [æskt] ['henri] , [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [ə'meɪzmənt]

"	Where	on	earth	did	you	pick	up	bookkeeping	?	"	asked	Henry	,	in	continued	amazement
"	在哪里	在	地球	做过	你	挑选	向上	簿记	?	"	问	亨利	,	在	持续	惊愕

.

.

“你到底是从哪儿学的记账？”亨利惊讶地问道。

" [aɪ] ['stʌdid] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , " ['ænsər] [sæm] , [end'ʒɔɪɪŋ]

"	I	studied	under	a	private	tutor	for	two	or	three	years	,	"	answered	Sam	,	enjoying
"	我	研究	在下面	一个	私人的	导师	为了	二	或者	三	年	,	"	回答	山姆	,	享受

[hɪz; ɪz][pər'pleksəti] .

his	perplexity	.
他的	困惑	.

“我曾跟随一位私人教师学习了两三年，”萨姆回答道，脸上带着一丝困惑。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [tuː] ['jɪrz] . "
" I have only been in business two years . "
" 我 有 仅有的 到过 在 商业 二 年 . "

“我做生意才两年。”

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ? " [æskt] ['henri] , ['slaɪli] .
" Didn't it make your head ache ? " asked Henry , slyly .
" 没有 它 制作 你的 头 疼痛 ? " 问 亨利 , 狡猾地 .

“你没觉得头疼吗？”亨利狡黠地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" It did at first , but I got over that after a while . "
" 它 做过 在 第一的 , 但 我 得到 超过 那 后 一个 尽管 . "

“一开始确实是这样，但过了一段时间我就释怀了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [sæm] .
" I can't understand it at all , Sam .
" 我 不能 理解 它 在 全部 , 山姆 .

“我完全无法理解，萨姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmæns] .
It seems like a romance .
它 似乎 喜欢 一个 浪漫 .

看起来像是一段爱情故事。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] . "
I never thought you would turn out like this . "
我 绝不 想法 你 会 转动 出去 喜欢 这 . "

我从没想过你会变成这样。

" [nɔːr][aɪ] , ['henri] .
" Nor I , Henry .
" 也不 我 , 亨利 .

“我也不是，亨利。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
But it is a long story .
但 它 是 一个 长的 故事 .

但这说来话长。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]
Come and see me this evening at the St . Nicholas , and I will tell you all
来 和 看 我 这 晚上 在 这 英石 . 尼古拉斯 , 和 我 将要 告诉 你 全部
.
:
.

今晚到圣尼古拉斯教堂来找我，我会把一切都告诉你们。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
I must leave you now , as I have a little business to attend to .
我 必须 离开 你 现在 , 作为 我 有 一个 小的 商业 到 出席 到 .

我得走了，还有些事要办。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['henri] [ænd; ənd][sæm] [met] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" That evening Henry and Sam met at the hotel , and each told his story ,
" 那 晚上 亨利 和 山姆 遇见 在 这 酒店 , 和 每个 讲述 他的 故事 ,

“那天晚上，亨利和萨姆在酒店碰面，各自讲述了自己的故事。”

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
to the deep interest of the other .
到 这 深的 兴趣 的 这 其他 .

引起了对方的浓厚兴趣。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lʌki] , [sæm] , " [sed] ['henri] , [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	You	have	been	very	lucky	,	Sam	,	"	said	Henry	,	at	the	end	.
"	你	有	到过	非常	幸运的	,	山姆	,	"	说	亨利	,	在	这	结尾	.

“萨姆，你真是太幸运了，”亨利最后说道。

" [aɪ]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'fɔːrm][soʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] .

"	I	never	supposed	you	would	reform	so	completely	and	thoroughly	.
"	我	绝不	据称	你	会	改革	所以	完全地	和	彻底	.

“我从未想过你会改过自新，彻底改过自新。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][keɪs] [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] . "

You	were	a	pretty	hard	case	when	I	knew	you	.	"
你	是	一个	漂亮的	难的	案件	什么时候	我	知道	你	.	"

我认识你的时候，你可真是个难搞的人。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [sæm] ;

"	So	I	was	,	"	said	Sam	;
"	所以	我	曾是	,	"	说	山姆	;

“我的确是，”萨姆说；

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf]

"	and	I	would	have	been	to	this	day	if	I	had	not	turned	over	a	new	leaf
"	和	我	会	有	到过	到	这	天	如果	我	有	不是	转向	超过	一个	新的	叶子

.

:
.

“如果我没有改过自新，我可能至今仍然如此。”

['sʌmtaɪm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ]

Sometime	I	hope	to	introduce	you	to	the	two	friends	to	whom	I	owe	my
有时	我	希望	到	介绍	你	到	这	二	朋友们	到	谁	我	欠	我的

[ˌrefər'meɪʃn] . "

reformation	.	"
改革	.	"

我希望以后有机会能把你介绍给两位朋友，我的转变要归功于他们。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mɪs] ['dʒuːliə] ['stɑːktən] , [ænd; ənd][maɪ][moʊst]['væljuːd]

"	A	young	lady	of	Boston	,	Miss	Julia	Stockton	,	and	my	most	valued
"	一个	年轻的	女士	的	波士顿	,	错过	朱莉娅	斯托克顿	,	和	我的	最多	有价值的

[frend] , ['ɑːrθər] [braʊn] . "

friend	,	Arthur	Brown	.	"
朋友	,	亚瑟	棕色的	.	"

“一位来自波士顿的年轻女士，朱莉娅·斯托克顿小姐，以及我最珍视的朋友，亚瑟·布朗。”

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [sæm] ? "

"	So	there	is	a	young	lady	in	the	case	,	Sam	?	"
"	所以	那里	是	一个	年轻的	女士	在	这	案件	,	山姆	?	"

“所以，案子里还有一位年轻女士，萨姆？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['henri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] .

"	I	know	what	you	are	thinking	of	,	Henry	;	but	it	isn't	as	you	suppose	.
"	我	知道	什么	你	是	思维	的	,	亨利	;	但	它	不是	作为	你	认为	.

“我知道你在想什么，亨利；但事情并不是你想的那样。”

['dʒuːliə] ['stɑːktən] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Julia	Stockton	will	never	be	any	more	than	a	friend	to	me	.
朱莉娅	斯托克顿	将要	绝不	是	任何	更多的	比	一个	朋友	到	我	.

朱莉娅·斯托克顿对我来说永远都只是朋友。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] [tu:; tə] ['ɑ:rθɚz] ['eldər] ['brʌðər] ,
Indeed , she is engaged to be married next month to Arthur's elder brother ,
的确 , 她 是 已订婚的 到 是 已婚 下一个 月 到 亚瑟的 长老 兄弟 ,
['tʃɑ:rli] ,
Charlie ,
查理 ,

事实上，她已订婚，将于下个月与亚瑟的哥哥查理结婚。

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
who has just been admitted to the bar .
WHO 有 只是 到过 承认 到 这 酒吧 .

刚刚获得律师资格的人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][fɜ:rst]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk]
But I shall always feel indebted to her for first leading me to look
之上 我 作为 一个 无知 和 鲁莽 男生 .
[ə'pɑ:n][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['hi:dləs] [bɔɪ] .
upon myself as an ignorant and heedless boy .
但我永远感激她，因为是她让我第一次认识到自己曾经是一个无知而鲁莽的男孩。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [tɪl] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] . "
I never became ambitious till I met her . "
我 绝不 成为 雄心勃勃 直到 我 遇见 她 . "

遇见她之前，我从未有过任何雄心壮志。

" [ðen] [maɪ] ['lektʃərz] [dɪd][noʊ] [gʊd] , [sæm] ? "
" Then my lectures did no good , Sam ? "
" 然后 我的 讲座 做过 不 好的 , 山姆 ? "

“那我讲课一点用都没有，萨姆？”

" [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" Not at the time .
" 不是 在 这 时间 .

“当时不是。”

['æftərwərd] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] .
Afterward I thought of them , and saw that you were right .
之后 我 想法 的 他们 , 和 锯 那 你 是 正确的 .

后来我想起了他们，发现你是对的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['henri] , [dəunt][let][ˌju: 'es] [rɪ'meɪn] [st'reɪndʒəz] .
And now that we have found each other , Henry , don't let us remain strangers .
和 现在 那 我们 有 成立 每个 其他 , 亨利 , 不 让 我们 保持 陌生人 .

既然我们已经相遇，亨利，就不要让我们继续做陌生人吧。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? "
Can't you come and see me in Boston ? "
不能 你 来 和 看 我 在 波士顿 ? "

你不能来波士顿看我吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə]['vɪzɪt]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [sæm] .
" I am to visit Boston , on business , in October , Sam .
" 我 是 到 访问 波士顿 , 在 商业 , 在 十月 , 山姆 .

“萨姆，我十月份要去波士顿出差。”

[aɪ][wəʊnt][feɪl][tu:; tə] [lʊk] [ju:; jʊ][ʌp] [ðen] .
I won't fail to look you up then .
我 惯于 失败 到 看 你 向上 然后 .

那我一定会找到你的。

" ['henri] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	**Henry**	**kept**	**his**	**word**	**.**
"	亨利	保留	他的	单词	.

亨利信守了诺言。

[sæm] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [fæst] [frendz] .

Sam	**received**	**him**	**with**	**cordial**	**hospitality**	**,**	**and**	**henceforth**	**the**	**two**	**remained**	**fast**	**friends**	**.**
山姆	已收到	他	和	亲切	热情好客	,	和	今后	这	二	剩余	快速地	朋友们	.

山姆热情地接待了他，从此两人成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [sketʃ] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] .

It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**sketch**	**their**	**future**	**.**
它	是	不是	必要的	到	草图	他们的	未来	.

无需描绘他们的未来。

[bəuθ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ðoʊ] [sæm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Both	**are**	**on**	**the**	**right**	**track**	**,**	**though**	**Sam**	**was**	**much**	**later**	**in**	**finding**	**it**	**;**
两个都	是	在	这	正确的	追踪	,	尽管	山姆	曾是	很多	之后	在	寻找	它	;

两人都走对了方向，尽管山姆找到答案的时间要晚得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

and	**the**	**young**	**outlaw**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**more**	**prudent**	**companion**	**,**
和	这	年轻的	取缔	,	作为	出色地	作为	他的	更多的	谨慎	伴侣	,

还有这位年轻的亡命之徒，以及他那位更为谨慎的同伴，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['prɑːspər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][baɪ] .

is	**likely**	**to**	**prosper**	**more**	**and**	**more**	**as**	**the**	**years**	**roll**	**by**	**.**
是	可能	到	繁荣	更多的	和	更多的	作为	这	年	卷	经过	.

随着时间的推移，它可能会越来越繁荣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神